

Los morfemas espaciales del p'urhépecha

Cristina Monzón



El Colegio de Michoacán

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA
SIGNIFICADO Y MORFOSINTAXIS

Cristina Monzón



El Colegio de Michoacán

497.7 Monzón García, Cristina
MON-m Los morfemas espaciales del p'urhépecha : significado y morfosintaxis / Cristina
Monzón. -- Zamora, Mich. : El Colegio de Michoacán, 2004
550 p. ; 23 cm. -- (Colección Investigaciones)
ISBN 970-679-141-8

- 1.Purépecha - Gramática
 - 2.Purépecha - Lexicología
 - 3.Purépecha - Etimologías
 - 4.Indios de México - Lenguas - Purépecha
 - 5.Michoacán - Lenguas
 - 6.Tarasco - Gramática
 - 7.Tarasco - Lexicología
 - 8.Tarasco - Etimologías
- I.t.

Ilustración de portada: Poliedro con flores, madera de arce (1958). Tomado de *El espejo mágico de M. C. Escher*, Bruno Ernst.

© D. R. El Colegio de Michoacán, A. C., 2004
Centro Público de Investigación
CONACyT
Martínez de Navarrete 505
Las Fuentes
59699 Zamora, Michoacán
publica@colmich.edu.mx

Impreso y hecho en México
Printed and made in México

ISBN 970-679-141-8

ÍNDICE

Agradecimientos	9
Introducción	11
I. Antecedentes e introducción a la morfología p'urhépecha	19
Antecedentes en el estudio de los morfemas espaciales	19
Introducción a la morfología	53
Lista de morfemas	113
II. Significado de los morfemas espaciales	119
Volumen principal	124
Zona estrecha	145
Volumen secundario	149
Extremidades	167
El cuerpo	172
Superficies	177
Algunos residuos	191
Resumen	196
III. Los morfemas espaciales rectores de una frase sustantiva	199
Las clases de morfemas espaciales	202
Las subclases de morfemas espaciales según su concatenación con morfemas de voz	249
Resumen	308

IV. Las clases de radicales y la estructura oracional	311
Los radicales de la clase {Y} de forma y desplazamiento	311
Los radicales de la clase {X}	340
Los radicales de la clase {X'}	369
Miembros de dos clases de radicales	393
Resumen	394
V. Interpretación procesual de los datos	397
Los MEac	398
El desplazamiento de frase acusativa A ₁ a frase nominativa	400
Desplazamiento de frase nominativa a acusativa A ₁ inducido por el relocalizador -ku	410
Desplazamiento de frase nominativa a acusativa A ₂ inducido por -ta y -ska	423
Los MEac-loc	437
Las frases acusativas	441
Resumen	452
Conclusión	455
Apéndices	463
Paradigmas verbales	465
Texto	501
Vocabulario: correspondencias con la variante del Lago	529
Bibliografía	531
Índice de cuadros	541
Índice temático	545

AGRADECIMIENTOS

Una gran deuda tengo con los hablantes de la lengua y en particular con el maestro David Diego, con Manuel Sosa y con el maestro David Vallejo, quienes con su apoyo incondicional y su conocimiento de la lengua hicieron posible la realización de esta investigación. El trabajo llevó muchos años, y debo aquí reconocer la paciencia, apoyo y amistad que mi director de tesis, el doctor Thomas Smith Stark, siempre me brindó. A los varios lectores, Ricardo Maldonado, Hans Roskamp y Claudine Chamoreau, que en diversas etapas me hicieron sugerencias acerca de la presentación y la redacción, las siguientes páginas les deben mucho. No puedo dejar de mencionar a mi familia: Andy, quien siempre me ha apoyado y alentado, Leotsin, Io y Andrea que comprendieron que mamá siempre tenía mucha tarea, y finalmente mis padres cuyo cariño siempre me ha dado fuerzas.

Cristina Monzón

INTRODUCCIÓN

UBICACIÓN Y VARIANTES ESTUDIADAS

Los p'urhépecha o tarascos actualmente predominan en tres áreas del estado de Michoacán: las islas y las comunidades a lo largo de la costa del lago de Pátzcuaro, la zona serrana al oeste de este mismo lago, conocida como la Sierra P'urhépecha o la Meseta Tarasca, y una pequeña depresión o valle del río Duero hacia el norte de la Sierra p'urhépecha conocida como la Cañada de los Once Pueblos. Una comparación entre el estado actual de habitantes hablantes de la lengua y el estudio de Robert C. West realizado en 1948 muestra una fuerte tendencia hacia un uso restringido del p'urhépecha con población adulta de hablantes en la zona lacustre, manteniéndose todavía con gran vitalidad en varias poblaciones de las otras dos zonas dialectales. Según el censo de 2000, el estado de Michoacán cuenta con 109 361 hablantes de la lengua mayores de cinco años entre los cuales sólo 15 224 son monolingües.

La lengua p'urhépecha o tarasca no tiene una filiación lingüística con otras lenguas de Mesoamérica, si bien existe la propuesta de Swadesh de una relación remota con el quechua de Sudamérica (1969) y el zuñi de Norteamérica (1957), así como con la familia mixe y la familia maya (1966). Geográficamente, Friedrich (1971c) divide el área en dos grandes zonas dialectales con base en cambios vocálicos (*e* por *i* y *o* por *u*), diferenciación entre nasal velar y nasal alveolar y retroflexión de la sibilante /s/ en contexto de consonante oclusiva. Aparte de esta dicotomía que separa la zona de la Sierra con el resto del área, se pueden hacer catorce subdivisiones con base en otras características. De hecho cada población tiene su

manera peculiar de hablar que, como sugiere Friedrich, hace pertinente el pensar en una dialectología de pueblos.

En este trabajo estudio dos variantes de la lengua p'urhépecha, el habla de La Cantera (C) y el habla de Angahuan (A). Ambas pertenecen al dialecto de la Sierra. La comunidad de La Cantera se ubica al noroeste de la zona p'urhépecha, a pocos kilómetros de la ciudad de Zamora, y la comunidad de Angahuan se encuentra al noroeste de la ciudad de Uruapan.

Las diferencias entre ambas formas de hablar son significativas. Fonológicamente el habla de La Cantera es conservadora, mientras que la variante de Angahuan ha sufrido muchos cambios históricos que han resultado en modificaciones de la estructura canónica,¹ sintácticamente la situación se invierte, La Cantera refleja mayor influencia del español que el habla de Angahuan.

OBTENCIÓN DE DATOS

El análisis de estas variantes se basa principalmente en oraciones proporcionadas por el informante bajo los siguientes estilos de obtención de datos: 1. el hablante traduce al p'urhépecha una oración que yo le proporciono en español, 2. el hablante elabora una oración a partir de una palabra p'urhépecha construida por mí, y 3. el hablante me ofrece espontáneamente una oración. Los resultados gramaticales, a partir de la base de datos obtenida de esta forma, fueron posteriormente controlados con oraciones extraídas de textos de relatos orales provenientes de Angahuan y textos impresos de otras variantes, así como por la opinión expresada por hablantes provenientes de varias comunidades² durante el curso "Taller de gramática p'urhépecha" que impartí en el periodo escolar 2001-2002 en la escuela de lengua y literatura hispanica de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo.

1. La pérdida de la /t/ no retrofleja en sílaba no acentuada, la pérdida de vocales también en sílaba no acentuada, etcétera.
2. Calzontzin, San Andrés Tziróndaro, San Jerónimo Purenchecuario, Santa Fe de la Laguna, Tarecuato, Zopoco.

INTRODUCCIÓN

INFORMANTES

Para La Cantera mi principal apoyo fue el maestro David Diego, quien con su paciencia y habilidad permitió que me introdujera en el largo proceso del conocimiento de la estructura de la lengua. Su capacidad de juicio gramatical facilitó la difícil tarea de identificación de morfemas homófonos y me permitió establecer el orden de los sufijos en la cadena morfológica. Su apertura a contextos novedosos, aunada a su criterio de gramaticalidad, fue esencial para ayudarme a entender la determinación del significado tanto de las raíces como de los morfemas.

Para el habla de Angahuan debo mucho a Manuel Sosa. Sus años de participación en el proyecto “Archivo oral p’urhépecha”, coordinado por el doctor Andrew Roth Seneff de El Colegio de Michoacán, hicieron posible que me proporcionara extractos de textos en los cuales se encontraban palabras con morfemas espaciales. Posteriormente, y con el fin de incrementar el acervo de datos, inspirándose en las palabras con morfemas espaciales encontradas en los textos, desarrolló amplios paradigmas. Muchos de estos paradigmas los elaboró con el apoyo de otros miembros de la comunidad.

La estabilidad de las reglas gramaticales de los morfemas espaciales me permitió utilizar como fuente de inspiración, así como de control, tanto las gramáticas y diccionarios del siglo XVI como las gramáticas de Mary Lecron Foster (1966) para Ichupio y Tarerio, y de Paul Friedrich (1971a) para Cocucho y San José Ocumichu. Esporádicas consultas con hablantes de otras comunidades como Santa Fe, Cheranástico, San Juanito y otras, sirvieron también para controlar los datos de base. Finalmente, el curso “Taller de gramática p’urhépecha”, citado anteriormente, me permitió no solamente controlar el análisis aquí presentado, sino también incrementar el número de ejemplos.

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

El análisis que he llevado a cabo busca responder a la siguiente pregunta: ¿Qué procedimientos utiliza el oyente/hablante de la lengua p’urhépecha

para determinar la interpretación que ha de darse a un morfema espacial?

En el siglo XVI los diccionarios de fray Maturino Gilberti, de fray Juan Baptista de Lagunas y un anónimo, atribuible quizá a padres agustinos, ofrecen amplios paradigmas con morfemas espaciales. Tomemos dos paradigmas del *Diccionario grande de la lengua de Michoacán*, de autor anónimo, para ilustrar los significados asignados a cada morfema espacial (en negritas) dentro del contexto de la palabra verbal:

Paradigma I, raíz *ambetze-* ‘contaminar, dañar, echarse a perder’

1. *Ambetzeni*. Contaminarse, dañarsele, echarse a perder
2. *Ambetzemu*. Maldiziente.
3. *Ambetzemuni*. Embotarse **el filo**, ser de mala **lengua**
4. *Ambetzengarini*. Estregarse, desfigurarse y estar borrado **el rostro o faz de algo**, o dañarsele **la cara o los ojos**
5. *Ambetzengaricuhpeni*. Quebrarles **los ojos**, entortarlos.

Paradigma II, radical *thsiumbe-* ‘estar puntiagudo’

1. *Thsiumbehcurhani*. Tener **los dedos** puntiagudos
2. *Thsiumbehchani*. Tener **el cuello** sacado y delgado.
3. *Thsiumbehchuni*. Estar agudo **el asiento**.
4. *Thsiumbemuni*. Tener buenos **filos**, estar puntiagudo, tener buen **pico** el aue.
5. *Thsiumbemutani*. Afilar y hazer **punta**.
6. *Thsiumberuni*. Tener **las narizes** afiladas.
7. *Thsiumberutani*. Tener puntiagudos **dedos**.
8. *Thsiumbehtsini*. Tener **la cabeça** ahusada.
9. *Thsiumbetscani* Tener capullo **la natura** del hombre.

En los paradigmas citados el problema que plantea el significado de los morfemas espaciales puede ejemplificarse con el morfema **-mu**. Éste se traduce como ‘filo o lengua’ en el ejemplo 3 del paradigma I, y probablemente se podría comprender como ‘boca’ en el ejemplo 2 ‘maldiziente’ del mismo paradigma. Añádase a lo anterior que, en el paradigma II, el mismo morfema **-mu** se vierte en español como ‘filo’ (ej. 4), ‘punta’ (ej. 5) o como ‘pico de ave’ (ej. 4). ‘Lengua, boca, pico de ave, filo, punta’,

traducciones del morfema **-mu**, se pueden agrupar en un significado abstracto que comunique el concepto común, necesario y suficiente.

Ya fray Maturino Gilberti en su *Arte de la lengua de Michuacan* publicado en 1558 proporcionaba para algunos morfemas un significado abstracto:

- Tsi.** para encima generaliter
- Ru.** ' para cosa delantera generaliter.
- Gari.** Para la haz generalmente.
- Para.** para trasera cosa.
- Gue.** para cosas vecas.³
- Chu.** para debaxo generalmente (Gilberti, Arte 141v),

así por ejemplo el morfema **-tsi**, cuyo significado según Gilberti es “encima generaliter”, engloba los dos significados ‘cabeza’ en el paradigma II ejemplo 8; y ‘encima’ en el siguiente paradigma:

Paradigma III raíz **Qhuira-/Quira-** ‘ser redondo’

1. Quirahcutatahpeni. Darles esto en **la mano**
2. Quirahchucuni. Estar **debaxo**.
3. Quiramucuni. Estar a **la puerta**, o ponerse
4. Quirangaricuni. Estar **delante**
5. Quirarutani. Ponerla a **el bordo**
6. Quirahtsicuni. Estar **ençima**.

Los frailes franciscanos argumentan en sus Artes que estos morfemas permiten indicar el lugar donde se lleva a cabo la acción o donde se pone algo. Por ejemplo, Lagunas da la siguiente lista:

¶LAS PARTICVLAS, O INTERposiciones que siruen a los lugares communes, adonde se han de poner las tales cosas. Capitulo V.

- ¶**Tsi**, para encima generalmente, o la cabeça.
- ¶**Rhu**, para cosa delantera, o frontera, o frente.
- ¶**Ndi**, para el rincón, o esquina, y orejas, o muelas...
- ¶**Ngari**, para la haz, o rostro de algo generalmente.
- ¶**Mu**, para la orilla, boca, o puerta.

3. huecas.

- ¶Parha, para cosas traseras, y las espaldas.
- ¶Xu, para la cama, canoa, o brazos.
- ¶Cu, para las manos...
- ¶Ngue, para cosas huecas, o dentro de pecho.
- ¶Va, Para los prados, o campos, o el pecho por de fuera.
- ¶Chu, Para debaxo de algo generalmente, o las partes baxas...
- ¶Ndu, Para el pie de alguna cosa...
- ¶Ta, Para el lado, o el muslo...
- ¶Pa, Para el suelo dentro de casa, o para el fuego...
- ¶Pe, Para el tianguetz, o llano... (Lagunas, Arte 141, 142)

Pero aún con estos estudios perspicaces y con los estudios posteriores de Mary Lecron Foster y Paul Friedrich la pregunta que he planteado no ha sido respondida a satisfacción. El análisis que ofrecen, esencialmente morfológico, no los llevó a dar a conocer el proceso que los hablantes utilizan para interpretar a un morfema. En otras palabras ¿Por qué el morfema **-mu**, por ejemplo, se interpreta como 'filo o lengua' en el ejemplo 3 del paradigma I y no como 'puerta' a semejanza de la traducción dada en el ejemplo 3 del paradigma III, o como 'pico de ave' del ejemplo 4 del paradigma II?

Conocer bajo que circunstancias el morfema **-mu** debe interpretarse como 'lengua' y cuando debe traducirse como 'puerta' requiere, como se mostrará aquí, identificar el vínculo entre los morfemas espaciales y una de las frases de la oración. Es esta aproximación morfosintáctica lo que permite entender la codificación y decodificación que el hablante lleva a cabo de los morfemas espaciales.

CONTENIDO DE LA OBRA

Analizo los morfemas espaciales esperando que el resultado de estos años de labor sea un avance en el conocimiento de las reglas gramaticales que permiten comprender los procesos utilizados por el hablante/oyente para determinar, a partir del significado abstracto de los morfemas, los varios significados particulares que se evidencian en la traducción al español.

INTRODUCCIÓN

El estudio se presenta en cinco capítulos. En el primer capítulo resumo el conocimiento gramatical sobre los morfemas espaciales ofrecido por varios autores. Mi propósito en la revisión de las obras que se ocupan de los morfemas espaciales es establecer la base a partir de la cual inicié mi propio estudio. Termino este capítulo con la presentación de una visión general de la estructura morfológica de la palabra purhépecha con el fin de ofrecer al lector el contexto morfológico necesario para la comprensión de los datos.

En el capítulo II, inspirándome en el análisis semántico presentado por Friedrich, establezco el significado abstracto de los morfemas espaciales. Dicho significado busca agrupar los varios significados asociados con cada morfema espacial.

La relación entre significado abstracto y significado particular o traducción ilustrada en el capítulo II se retoma en los capítulos posteriores. En éstos dicha relación es considerada respecto a los vínculos entre morfemas y frases de la oración. Busco mostrar que los vínculos morfosintácticos son los que permiten, a partir del significado abstracto de un morfema espacial, establecer el significado particular de dicho morfema. Con este propósito el capítulo III presenta el vínculo existente entre un morfema espacial y una frase de la oración. Se establecen clases morfológicas con base en la función que tiene la frase con la cual se vinculan los morfemas espaciales y con base en su capacidad de combinarse con otros morfemas.

En el capítulo IV, además de retomar las clases morfológicas identificadas en el capítulo III, se establecen las clases de radicales con base en la estructura sintáctica de la oración. Resumiendo, estos dos capítulos describen los 46 morfemas espaciales, los cuatro morfemas de voz que permiten expresiones variadas de los morfemas espaciales y las tres clases de raíces.

La descripción morfosintáctica realizada en los capítulos III y IV es retomada en el capítulo V con el propósito de establecer un análisis unificado de las relaciones morfosintácticas que den cuenta de todas las estructuras sintácticas asociadas con los tres factores aquí considerados: los morfemas espaciales, los morfemas de voz y las clases de radicales.

I

ANTECEDENTES E INTRODUCCIÓN A LA MORFOLOGÍA P'URHÉPECHA

Los morfemas espaciales han llamado la atención desde el primer estudio realizado sobre el tarasco, su importancia en la lengua es tal que fray Maturino Gilberti nos dice en su *Arte de la lengua de Michoacán* publicado en 1558:

QVanto a esta composicion de los verbos, digo que es cosa muy necessaria de saber porque es imposible hablar derecha y congruamente¹ en esta lengua sin saber vsar de la dicha composicion, a la qual son necessarias ciertas particulas que se ponen enmedio del verbo, y estas particulas comunmente señalan la persona o lugar por quien o donde se haze la cosa [Gilberti, Arte 113r].

Desde el siglo XVI cada autor que se interesa en el análisis gramatical de la lengua se esfuerza por proponer una interpretación. Los estudios realizados desde 1558 a la fecha constituyen los antecedentes a la investigación aquí propuesta por lo que serán revisados con detalle en los siguientes incisos. Terminaré este capítulo con una somera introducción a la morfología con el fin de que el lector tenga las bases necesarias para comprender las oraciones que sustentan el análisis que propongo.

ANTECEDENTES EN EL ESTUDIO DE LOS MORFEMAS ESPACIALES

El resumen de los estudios que me preceden no reflejará necesariamente el espíritu con el cual las obras fueron escritas. Mi interés por la relación entre la morfología y la sintaxis me lleva a resaltar las menciones, por muy

1. Congruentemente.

mínimas que sean, del aspecto sintáctico de los morfemas espaciales (en adelante ME). En este sentido no se refleja aquí el énfasis semántico del análisis de los ME que Friedrich dio y por otra parte, para la obra de Mary Lecron Foster, resalto la información sintáctica precursora del análisis que desarrollaré. Respecto al artículo de Paul de Wolf y la tesis doctoral de Claudine Chamoreau éstos no serán considerados ya que ambos autores presentan poca o nula información sobre la sintaxis asociada con los ME, siendo su énfasis la compilación de los significados particulares que recibe cada morfema. Del siglo XVI trataré con detalle la presentación de los datos morfológicos que nos ofrecen por ser los primeros autores de la gramática de la lengua que ha llegado hasta nosotros.

Fray Maturino Gilberti

El primer análisis gramatical de la lengua p'urhépecha o tarasca con el que contamos es el *Arte de la lengua de Michuacan* publicado en 1558. Su autor, fray Maturino Gilberti, fraile franciscano de origen francés, reconoce la importancia de la estructura sufijante de la lengua e identifica los morfemas que, en concatenación con raíces, conforman verbos compuestos. Se refiere a éstos como partículas.

De entre la lista de partículas que Gilberti ofrece, aquellas que identifiqué como ME se presentan en el siguiente cuadro. Pondré entre paréntesis la forma morfológica actual.²

2. Proporciono aquí, con la finalidad de facilitar la lectura de este capítulo, un cuadro de fonemas de la lengua actual asociado con las grafías (entre paréntesis angulares) dadas por Gilberti y Lagunas:

p <p>	t <t>	k <c/qu, k>	ts <ts>	ch <ch>
	<d>	<g>	<tz>	

Las grafías <b,d,g> representan los alófonos que están condicionados por la presencia de nasal antes de /p,t,k/.

La grafía <ts> sólo se encuentra precediendo la vocal [i] que hoy en día tiene la pronunciación [i].

La variación entre <c> y <qu> sigue las convenciones del español. El uso de la grafía <k> es introducido por Lagunas para representar el fonema /k/.

p' <p>	t' <t>	k' <c/qu, kh, qh>	ts' <ths>	ch' <ch>
<hp>	<ht>	<hc>	<thz>	<hch>
<pV>	<tV>	<cV, kV>	<hts>	<chV>
				<htz>
				<tzV>

ANTECEDENTES A LA MORFOLOGÍA P'URHÉPECHA

Cuadro 1
Los morfemas espaciales en Gilberti

(tsʔ/ntsi)	Tsi.	para encima generaliter.
(rhu)	Ru.	para cosa delantera generaliter.
(nti)	Di.	para el rincon o esquina.
(nharhi)	Gari.	para la haz generalmente.
(mu)	Mu.	para la orilla, boca o, puerta.
(p'arha)	Para.	para trasera cosa.
(xu)	Xu.	para la cama, o canoa, o braços.
(k'u)	Cu.	para las manos.
(nhe/nhi)	Gue.	para cosas veces.
(a/wa)	Va.	para los pechos o campos.
(ch'u)	Chu.	para debaxo generalmente.
(ntu)	Du.	para el pie de algo.
(t'a)	Ta.	para el lado generalmente o para el muslo
(pa/p'a)	Pa.	para el suelo dentro de casa, o fuego.
(pe)	Pe	para el tianguez o llano. (fo.141v)

La concatenación de estos morfemas es ilustrada en varios paradigmas; ejemplificaré con el de la raíz **pame-** 'doler', subrayando la 'partícula de lugar' identificada por Gilberti³ así como su significado particular:

Las grafías <hC> representan los alófonos de las aspiradas /C/ que están condicionados por su posición intervocálica.

Las grafías <CV> es un artificio por el cual con la reduplicación de la vocal se indica que se trata de una consonante aspirada. Por ejemplo el verbo 'dormir' /k'uñi/ Gilberti lo escribirá <cuuini>

s <s/ç>

sh <x>

m <m> n <n>

<ng>

r <r>

<rh/r>

En Gilberti no siempre se diferencia entre la vibrante representada como <r> y la vibrante retrofleja escrita <rh>. En Lagunas hay una clara diferenciación

w <u/v>

y <y/i>

- Los cortes morfémicos que Gilberti establece elimina la primera consonante del morfema: pone **gari** por **ngari**, **gue** por **ngue**, **di** por **ndi** y **du** por **ndu** aun cuando en los dos primeros casos se trata de conven-

¶SIGVESE VNA BREVE platica sobre la composicion de estas particulas puestas en esta tercera parte.

¶Para dezir, Tengo dolor en tal o tal parte.

Hi pamehtsihaca. dueleme la cabeça.

Hi pameruhaca. dueleme la frente.

....

Hi pamengarihaca. duelenme los ojos.

Hi pamemuhaca. Tengo dolor en la boca.

hi pamehchahaca. tengo dolor en la garganta, o pescueço

hi pameparahaca. duelenme las espaldas

Hi pamexurahaca. duelenme los braços.

Hi pamehcurahaca. tengo dolor en las manos

Hi pamenguehaca. duelenme los pechos por de dentro.

Hi pameurahaca duelenme los pechos por de fuera.

Hi pamehchuhaca. duelenme las tripas o varriga

Hi pamehchuhaca. tengo dolor en las partes baxas.

Hi pamehtarahaca. duelenme las costillas.

....

Hi pamehtarahaca. duelenme los muslos.

Hi pamendurahaca. duelenme los pies (Gilberti, *Arte* 140r).

Como se puede apreciar en estas dos citas, Gilberti muestra una gran capacidad analítica: saca de contexto una secuencia fónica y la asocia con determinado significado. En la primera cita, cuadro 1, este significado es lo suficientemente general para permitir englobar los varios significados particulares ilustrados en el paradigma del verbo 'doler' así como en la descripción que hace de cada ME. Por ejemplo, para la partícula **-ru**⁴ a la cual Gilberti da el significado abstracto de 'cosa delantera generaliter' (cuadro 1), tenemos:

ción gráfica, <ng> representa el fonema nasal velar. Igualmente los morfemas que inician con fonema aspirado y que en posición intervocálica se enuncian con preaspiración, la cual en el XVI se representa con <h>, plantea problemas para el corte morfológico tanto a Gilberti como a Lagunas. Ambos autores la eliminan al aislar el morfema y nos dan **tsi**, **para**, **cu**, **chu** y **ta** por **htsi**, **hpara**, **hcu**, **hchu**, y **hta**.

Ya mencionamos en la nota número 2 que Gilberti tiene grandes dificultades para diferenciar entre las vibrantes. Esta dificultad auditiva lo lleva a confundir los morfemas **ru** 'camino' y **rhu** 'cosa delantera generaliter'. Para propósito de la ilustración excluyo en la cita los ejemplos dados por Gilberti del morfema **ru** 'calle'.

DE LA PARTICVLA. **ru**, y **ruta**.

¶Esta partícula interpuesta con los verbos sirve para la frente. Cabo. o fin de alguna cosa *vt*.

Pameruni. Tener mala la frente o pico de las narizes, o dientes, por la parte alta.

Pamerutani. Tener malos los dedos de las manos o pies.

¶**Hotzirucuhpeni minda**. poner vna señal en las frentes.

¶**Yncharutatspeni**. hincar algo en los dedos de las manos o pies.

Yncharutahpeni vriro. hincar en las narizes.

Curirucutspeni. Quemar a otros la estremidad de los dedos.

Cururucuhpeni. Quemar las narizes.

...

Ambarucuni. aderezar el cabo de alguna cosa, o alimpiar trigo, o legumbre aventando.

...y coger toda la fruta del arbol. es, **Ambaruscani** (Gilberti, *Arte* 134r,v).

Gilberti con gran consistencia a lo largo de su análisis asocia determinadas secuencias fonológicas con su significado. Identifica así el morfema, si bien utiliza el término general de partícula para referirse a ellos.

Esta innovación metodológica le permite a Gilberti llevar a cabo un análisis de la composición estructural de la palabra. Aislará los morfemas de voz **-cu**, **-ta**, **-rha** y **-curha** como partículas que, en concatenación con los ME, modifican el significado de éstos. Por ejemplo, los ME deben concatenarse con el morfema **-cu** para obtener determinados significados, Gilberti ilustra este hecho con el morfema **-mu** 'boca' que en concatenación con **-cu** se traducirá como 'puerta':

... y si yo le dixesse que se sentasse a la puerta, no abastaria dezirle **vaxaqui** Mas **vaxamocu**, porque si simplemente le dixesse **vaxaqui**, no se entenderia mas de asientate, mas la partícula de **mu**, con la **cu**, le dan a entender que se a de sentar a la puerta o boca de alguna cosa, ... (Gilberti, *Arte* 113v)

Gilberti no identifica la función del morfema **-cu** ni la de los otros morfemas de voz, se limita a dar ejemplos que ilustran las concatenaciones morfológicas y los significados particulares asociados, ejemplos de **-cu** y **-ta**:

¶ De la partícula **Di**

¶Esta partícula interpuesta con los verbos significa la oreja, la esquina, el rincón, el ombro: *vt.*

Pamendini, tener dolor en las orejas o lados de cabeça desde las cejas hasta detras de las orejas o en las muelas.

Vaxandicuni, sentarse en el rincón o esquina.

¶**Yrandipani camuqua**, llevar el cantaro o cosas redondas encima del ombro.

¶**Ynchandita**, *vel*, **ynchaquandita**, poner en el ombro cosa larga como bordon o palo. También significa poner la tal cosa en el rincón echandola (fol. 111r).

En forma semejante tratará al morfema de voz **-ra** y la secuencia morfológica **-cura**.

La existencia de morfemas homófonos lleva a un cierto grado de confusión, debido a que en varias ocasiones Gilberti asume la identidad de lo que hoy en día reconocemos como morfemas distintos.

Fray Juan Baptista de Lagunas

Dieciséis años después de la publicación de la obra de Gilberti, fray Juan Baptista de Lagunas publica en 1574 su *Arte y diccionario*. En esta obra Lagunas retoma el análisis presentado por Gilberti, su afán es simplificar la presentación de la gramática p'urhépecha: sistematiza la nomenclatura y el análisis morfológico.

Mientras Gilberti utiliza el término 'partícula' para referirse a cualquier morfema derivativo o flexivo, y en algunos casos para remitir también a la raíz, Lagunas establece tres términos, haciendo uso además de la palabra 'terminación' sistemáticamente para el morfema de infinitivo y algunas veces para los morfemas de flexión.

La raíz puede ser

preposiciones verbales, o primeras posiciones de los verbos (Lagunas, *Arte* 112)

... la rayz, o preposicion del verbo (Lagunas, *Arte* 138)

primeras posiciones, vasas, rayzes etymologicas, preposiciones inseparables,

... (Lagunas, *Dicc* 37)

los morfemas derivativos son:

...las interposiciones, entre la rayz o preposicion del verbo, y la terminacion Ni del Infinitiuo (Lagunas, *Arte* 138),

dejando el término 'partícula' para referirse a los morfemas de flexión:

Y la particula **piringa** de Optatiuo y Subjunctiuo se buelue en **pirini** *vt* **Thirepiringa**, **Cani ytsimapirin** (Lagunas, *Arte* 64).

Con esta terminología los ME, así como los morfemas con los cuales se concatenan para permitir diversos usos sintáctico-semánticos, son 'interposiciones'. Consideremos en detalle el análisis dado por Lagunas a los morfemas ya mencionados antes por Gilberti.

Lagunas no añade ningún ME nuevo a la lista dada por Gilberti. Los significados asignados se mantienen, sólo añade en algunos casos el significado aplicado al cuerpo de un ser animado. Por ejemplo:

¶**Chu**, Para debaxo de algo generalmente, o las partes baxas... (Lagunas, *Arte* 142).

Sin embargo Lagunas ofrece una explicación respecto a los morfemas de voz con los cuales los ME se combinan para establecer nuevas relaciones tanto sintácticas como semánticas. Por ejemplo, respecto al morfema **-cu**, nos dice:

De manera que lo que yo alcanço desta interposicion **Cu** es que denota tercera persona. Esso se me da que sea mano, que Pie, cabeça, arbol, persona o qualquier otro animal, o criatura hora sea sensible, o insensible (Lagunas, *Arte* 146).

Esta interpretación de **-cu** como transitivizador se argumenta con base en la presentación del paradigma del verbo 'besar':

Putihcuni besar la mano o manos ...

Putihcucuni besar a vno las manos por otro o en su lugar

Putinducuni Besarle los pies ...

Putinducucuni {besar a vno los pies por otro o en su lugar}

Putihtsicuni besarle {la cabeza} a alguno por si mesmo

Putintsicucuni {besar a vno la cabeza} por otro o en su lugar (Lagunas, *Arte* 146, la información entre llaves presenta mi reconstrucción).

Respecto al morfema **-ta**, Lagunas considera que se trata del morfema causativo:

¶**Tsi**, sirue generalmente {para} encima de algo. Y hase de poner luego esta Interposicion **Ta**, que significa hazer hazer algo. Y terminar con el **Ni**, del Infinitiuo... **Yrhahtsitani** *vel* **Quirahtsitani** Que quiere dezir poner alguna cosa redonda encima de algo *vel*. Hazer hazer a ella que se ponga... **Yrhahtsitahaca**, Yo pongo cosa redonda encima de algo (Lagunas, *Arte* 138-139).

Lagunas identifica otro morfema **-ta**, aquel que en concatenación con ME permite la referencia a una parte secundaria del cuerpo como espinilla o pantorrilla. Lagunas promete dar un análisis posteriormente:

Phamengarhini, Tener enfermo el rostro: o los ojos... ¶Tambien sirue a las espinillas, como **Chata** siruio a las pantorrillas. Empero en la vna y en la otra hallo la composicion de **Ta**, que en su lugar veremos su significado *vt*, **Phamengarhitani** *id est* Estar enfermo de las espinillas &c. (Lagunas, *Arte* 154-155).

Sin embargo no encontramos mencionado en las hojas restantes el morfema **ta** que al concatenarse con los ME **ngarhi** y **cha** da por significado 'espinilla' y 'pantorrilla' respectivamente.

El morfema de voz **-ra** de Gilberti, representado como **-rha** por Lagunas, quien muestra una excelente capacidad auditiva que le permite diferenciar los fonemas trillada (<r>) y trillada retrofleja (<rh>), se asocia al verbo **arhani**. Este verbo según Lagunas significa

lo que el principal verbo a quien se ayunta: como Entender, hazer o proseguir en lo que determina el verbo principal expreso, o subintellecto y rige Infinitiuo su Imperatiuo *vt* **A thireni**, **A ythsimani**, &c Que dezimos, has esto, o haz lo que hazes, o entiende, o prosigue en hazer lo que hazes *id est* Comer, Beber, ... (Lagunas, *Arte* 44).

Su presencia en concatenación con los morfemas espaciales no modifica entonces el significado:

¶Y acerca de la **Rha** Que le succede, o pospone digo, que vnas vezes viene y es de **Arhani**. Y esto quando es en verbos vt **Phurheuacurhani**. Andarse paseando por los campos, huertas o pueblos, para donde sirue la interposicion **Và** ... (Lagunas, *Arte* 147).

Habiendo establecido dicho análisis, Lagunas critica a Gilberti quien ha interpretado la secuencia morfológica **-cura** o **-curha** como una unidad:

Y desta manera no ay para que aya por si particula **Curha**, Pues no es interposicion general (Lagunas, *Arte* 147).

Los análisis que nos ofrecen las *Artes* del siglo XVI se resumen en el siguiente cuadro:

Cuadro 2
Propuesta de Gilberti y Lagunas

Morfemas espaciales	'partículas' para Gilberti	'interposiciones' para Lagunas
	Gilberti	Lagunas
-cu	se concatena con ME	transitivizador
-ta	se concatena con ME	1.- causativo 2.- para espinilla, pantorrilla
-cura	se concatena con ME	no existe, análisis incorrecto de Gilberti. Se trata de la secuencia cu-rha
-ra, -rha	se concatena con ME	proviene del verbo arhani . Su presencia no modifica el significado

Diccionarios del siglo XVI

Mientras las *Artes* del siglo XVI identifican los ME y proporcionan un análisis incipiente, los diccionarios, tanto los escritos por ambos frailes como el anónimo, conocido como el *Diccionario grande de la lengua de Michoacán*, nos ofrecen amplios paradigmas. Todos ellos son una fuente inagotable de

ejemplos que permiten observar la sustitución y concatenación morfológica. Del *Diccionario grande* he dado varios ejemplos en la introducción, aquí ilustraré con ejemplos proporcionados por Lagunas:

Y también sale del, **phaarhani**, ..., que significa palpar, o tocar la parte que la Interposicion señalar. Así como.

Phahtsicuni, palpar, llevar o poner las manos sobre la cabeza de alguno.

Phahtsini *vel* **Phahtsiquarheni**, En la cabeza propia.

Phangarhini *vel* **Phangasquarheni** Traerse las manos por el rostro.

Phangarhicuni *vel* **Phangascani**, Traer las manos por la haz, o rostro de alguna cosa (Lagunas, Dicc. 120-121).

Autores posteriores al XVI

Los autores posteriores,⁵ hasta algunos años después de la mitad del siglo XX, que tocan el tema de los ME no añaden nueva información respecto al análisis lingüístico. Entre los autores de este siglo solo mencionaré aquellos que se ocupan ampliamente de los ME.⁶

Mary Lecron Foster

Con la obra de Mary Lecron Foster, publicada en 1969, se inicia una nueva etapa en el estudio lingüístico de los ME. La autora registra la mayoría de los ME anotando sus significados más comunes. Los clasifica en dos grandes grupos en los incisos 710 y 761. Posteriormente ofrece un análisis que contempla, en forma general, las posibilidades de concatenación con los morfemas de voz. Su análisis hace hincapié en la dirección que toma la acción expresada por el verbo respecto a los participantes así como la ubicación de la acción sobre uno de los participantes.

5. Diego Basalencque (escrita entre 1642 y 1651), Manuel de San Crisostomo Nájera (alrededor de 1834), Francisco Pimentel (1886), Raoul de la Grasserie y Nicolás León (1896) y Mauricio Swadesh (1969).
6. Quedan fuera de esta revisión bibliográfica los trabajos de los siguientes autores: Alejandra Capistrán, Claudine Chamoreau, Irais Hernández Suárez, Lucas Gómez Bravo, Máximo Lathrop, Juan Luna Cárdenas, Eréndira Nansen Díaz, Fernando Nava, Benjamín Pérez González e Irineo Rojas; Félix C. Ramírez, Valente Soto Bravo, Mauricio Swadesh, Alan C. Wares, Paul de Wolf, Frida Villavicencio.

Los morfemas espaciales

El análisis de Foster es esencialmente morfológico. Entre los morfemas de la lengua la autora identifica 33 ME, los cuales enlista en el inciso 710, a saber {a, ts'i, cha, ch'a, ch'u, ku, k'a, k'u, k'uarhe, ma, me, mu, ntsi, ncha, nche, ne, nta, nte, nti, ntu, un, pa, p'e, ru, sk'u, xa, xe, xu, te, t'a, rhu, mpa}. A cada uno de ellos les asigna los significados observados en los distintos contextos verbales. En este sentido hay un retroceso con respecto al análisis dado por Gilberti ya que no establece el significado abstracto de cada morfema. Por ejemplo:

{mu}	boca, orilla, puerta ⁷ (710)
{ne}	superficie interior, caja torácica, pecho ⁸ (710)
{ch'a}	cuello, parte de atrás de la cabeza ⁹ (710)
{ch'u}	sentaderas, área entre muslos, área abajo de techo o alero ¹⁰ (710)

Estos ME los divide entre aquellos que son unitarios como los arriba mencionados y aquellos que obligatoriamente deben concatenarse con otros morfemas, como:

{k'a}	siempre aparece en la forma {k'a rha} adentro de un edificio ¹¹ (710)
{mpa}	se le encuentra sólo en la forma: {mparhi} al lado de ¹² (710)

Otro grupo de ME se enlista en el inciso 761. Éstos se caracterizan por su capacidad de concatenarse con la vocal {A}, identificada por la autora como “ablaut”, y son los siguientes:

{me}	'agua, barro' ¹³ (761)
{ne}	'adentro, área del pecho-estómago' ¹⁴ (761)
{p'e}	'fuego, hogar, cuarto, mercado' ¹⁵ (761)

7. mouth, edge, shore, door (Mary Lecron Foster, en subsiguientes citas MLE, 95).
8. inside surface, chest, breast (MLE, 96).
9. neck, back of head (MLE, 94).
10. buttocks, area between thighs, area under roof or overhang (MLE, 94).
11. inside a building (MLE, 95).
12. appearing only in the expanded form **mparhi** next to (MLE, 98).
13. water, pimple (MLE, 118).
14. inside, chest-stomach area (MLE, 118).
15. fire, hearth, room, market-place (MLE, 118).

Estas agrupaciones no toman en consideración las restricciones de concatenación que, como veremos, establece Friedrich.

Aspectos sintácticos

Dentro del amplio estudio morfológico que proporciona Foster ubico las siguientes referencias sintácticas asociadas con ME y con la cadena 'ME + morfema de voz': 1. la valencia del verbo, y 2. la ubicación o dirección de la acción expresada por el verbo.

La valencia del verbo con ME. Foster indica que los ME pueden formar verbos transitivos o intransitivos. Según esta autora dos morfemas¹⁶ de la clase 710 supeditan la transitividad o intransitividad del verbo a la raíz, otros dos ME¹⁷ forman verbos transitivos, pero también los hay que forman verbos intransitivos.¹⁸ Finalmente para los morfemas (761) {me, ne, p'e} Foster no da información.

Con base en este análisis el lector tiene la impresión de que no existe regularidad alguna entre la valencia verbal y los ME, mientras que, como se verá en el siguiente inciso, los morfemas de voz forman verbos sistemáticamente transitivos.

La valencia del verbo con 'ME + morfema de voz'. Los morfemas de voz en concatenación con ME forman siempre verbos transitivos,¹⁹ aunque Foster no da información sobre la transitividad o intransitividad del tema formado con morfemas de voz **-ku** y **-rha**, o la secuencia morfológica **-ku-rha**.

16. {nche, nta}.

17. {a, k'u}.

18. El resto de los morfemas del inciso 710.

19. Para Foster los morfemas de voz modifican la valencia del verbo dando:

-ta en concatenación con un ME, 710 y 762 {k'u-rha, ntu-rha, xu-rhi, xu-rha}, conforma un verbo siempre transitivo, pues nos dice: If the verb stem or prelocative theme is transitive {ta} is not transitivityzizing; if it is intransitive {ta} is transitivityzizing (MLE, 117).

{A} ablaut. Los morfemas **-me** 'agua, barro (pimple)', **-ne** 'adentro, área del pecho-estómago' y **-p'e** 'fuego, hogar, cuarto, mercado' se pueden expandir con la vocal transitivizadora {A} para conformar los morfemas **-ma** 'agua, barro (pimple)', **-na** 'adentro, área del pecho-estómago' y **-p'a** 'fuego, hogar, cuarto, mercado'.

La interpretación de la acción con ME. Con los ME del inciso 710 la acción se ubica en el sujeto o en una localidad:

- a) La acción del verbo se ubica en el cuerpo del sujeto cuando el ME hace referencia al cuerpo. Ejemplo de este caso podría ser:

||ju-pá=rhu-ni|| 'lavarse la frente o la nariz'²⁰

- b) La acción del verbo se ubica en una localidad.²¹ Entre los varios ejemplos dados por la autora selecciono aquel que presenta el mismo radical del ejemplo anterior:

||ju-pá=t'a-ni|| 'lavar el metate, ... , canoa, tabla o cualquier cosa ancha y plana'²²

Con los ME del inciso 761 la acción que expresa el verbo se realiza en o por el sujeto según se infiere en la presentación de la vocal {A}.²³

||ji mi=me-ni|| 'cubro mi barro (o mi agua)'²⁴

||ji ko=me-ni|| 'estoy boca abajo en el agua', (/kól/ 'estar boca abajo, ancho')²⁵

La interpretación de la acción con 'ME + morfemas de voz'. Con los morfemas de voz se observan distintas direcciones o ubicaciones de la acción: sobre el sujeto, sobre el objeto o en una localidad, como se puede observar en el siguiente cuadro.

-ka es un transitivizador que se concatena con el ME -nu 'patio', alomorfo -nts, para dar {nts ka}. Foster lo expresa de la siguiente manera: {ka} occurs after one locative as a transitivity expansion: {nu ka}://-nts-ka//: /-ntsk'a/ 'action directed toward another in the patio' (/nu/ 'patio') (MLF, 113).

20. to wash one's forehead or nose (MLF, 98).
21. The action of the verb with a locative suffix... is in most cases localized either on the body of the subject of the verb or, in a few cases, in a location which is a shape with no bodily equivalent (MLF, 93).
22. to wash the grinding stone, griddle, canoe, board, or anything wide and flat (MLF, 98).
23. {A} serves to delocalize the action or condition expressed by the verb stem in such a way that instead of being performed on or by the subject of the verb it is performed on an object of the verb (MLF, 118. cursivas mías).
24. 'I cover my pimple (or my water)' (MLF, 119).
25. 'I am face downward in the water' (/kól/ 'face downward, wide' (MLF, 118).

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

Cuadro 3
Los morfemas de voz

voz	Dirección o ubicación de la acción verbal
rha	afecta al SUJETO
{A}	ubicada en OBJETO
ta	ubicada en cuerpo de un tercero
	ubicada en espacio no corpóreo
	ubicada en SUJETO espacio corpóreo
ku	se dirige hacia el SUJETO o involucra al SUJETO espacio no corpóreo
	afecta cuerpo de un tercero
ku	? (en sujeto)
ra	? (en sujeto)
ra	en localidad indicada por ME
ka	en el patio

Las referencias sintácticas que se encuentran en Foster son problemáticas debido a que se utilizan criterios como 'reforzar la acción', 'desplazar la acción', para describir los efectos de la presencia de un morfema en la cadena verbal. Este análisis sin embargo apunta hacia la pertinencia de un estudio sintáctico, tema que está más allá de los límites de la investigación que Foster se planteó en su libro *The Tarascan Language*.

A continuación ilustro el análisis de Foster para cada uno de estos morfemas:

El morfema **-rha**. **-rha** refuerza la acción del sujeto del verbo sobre sí mismo.²⁶

||p'a=k'u-rha-ni|| 'tocarse la muñeca, el brazo, o ambas manos'²⁷

26. {rha} occurs after certain locative suffixes, reinforcing the action of the subject of the verb upon itself rather than on another object (MLF, 119).

27. to touch one's wrist arm, or both hands (p'a/ 'touch') (MLF, 121).

A juzgar por los ejemplos que la autora ofrece, este morfema coocurre sólo con los ME **k'u**, **ntu**, **xu** y **pa**.

La vocal {A}. {A} “ablaut”. La función de “{A} es la de desplazar la acción o condición expresada por el radical verbal en tal forma que ... , ésta se realiza sobre el objeto”.²⁸

||ji ko=me-A-ni||: /ji kómani/ ‘poner a alguien boca abajo en el agua’ o ‘hacer ancho el pozo’.²⁹

El morfema **-ka**. **-ka** en concatenación con el ME **-nu** ‘patio’, alomorfo **-nts**, da {nts ka} con el significado de ‘acción dirigida hacia otro en el patio’.³⁰

||ko=nts-ka-ni|| ‘poner algo boca abajo en el piso del patio’³¹

El morfema **-ra**. **-ra** se concatena con verbos que hacen referencia a forma y no a acción. Su presencia resulta en la activación de la forma en dirección de la localidad indicada por el ME.³²

||i-cha=tse-ni|| ‘estar acostado **sobre el suelo**’³³
 ||i-cha=tse-ra-ni|| ‘caer alargado **sobre el suelo**’³⁴

El morfema **-ta**. El morfema **-ta**, en concatenación con los ME 710 y 762, presenta tres posibilidades:

28. {A} serves to delocalize the action or condition expressed by the verb stem in such a way that ... it is performed on an object of the verb (MLF, 118).
29. ‘I put someone face downward in the water’ or ‘I make a well wide’ (MLF, 118).
30. {ka} occurs after one locative as a transitivity expansion: {nu ka} //nts-ka// /ntsk’a/ ‘action directed toward another in the patio’ (MLF, 133).
31. to put something upside down on the patio ground (MLF, 133).
32. If the verb stem refers to a shape rather than an action, as do class 5 stems, such a stem plus an unexpanded locative suffix has the meaning of inert shape at that location. {ra} after such a sequence serves to activate the shape in the direction of the location, much as do the prelocative precipitating suffixes (732.1) (MLF, 113).
33. to lie flat on the ground (/ichá-/5 ‘long horizontal object’) (MLF, 114).
34. to fall flat on the ground (MLF, 114).

- a) ubica la acción o condición expresada por el verbo en una localidad del cuerpo de un tercero

||ja-tsi=mu-ta-ni|| 'poner algo en la boca de otro'

- b) en algunos casos la ubica en una localidad no corporal

||ja-tsi=mu-ta-ni|| 'poner algo en la orilla o playa'³⁵

- c) y finalmente puede ubicarla en una localidad, parte del cuerpo de la entidad enunciada en el sujeto.³⁶

||a-pa=rhe-ts'í-ta-ni|| 'quemarse la rodilla'³⁷

El morfema **-ku**.

- a) **-ku** en concatenación con ME del inciso 710 o 761 conforma un verbo cuya acción se dirige hacia el sujeto o lo involucra, siendo la localidad especificada no corpórea.³⁸

||e-tsa=ne-A-rhi-ku-ni|| 'estar esparcido sobre el metate, comal, etc'³⁹

||wa-na=rhu-ku-ni|| 'pasar por un promontorio, árbol, roca, etc'⁴⁰

35. {mu ta}'shore, edge, point, other's mouth' ({mu} 'mouth, outer edge 710.13) 'to put something on the edge, shore, or in another's mouth' (jatsíni/ 'to have, put') (MLF, 117-118).
36. {ta} may also occur after a locative suffix or a locative suffix with an expansion of a subjective type (762). This constitutes an objective type of locative expansion, either changing the locus of the action or condition expressed by the verb stem or theme to a similar locus on the body of another, in some cases to a conceptually similar non-body locus or to a conceptually similar locus at another part of the body of the subject of the verb (MLF, 117).
37. {ts'í ta} 'top of raised surface, other as object; knee, self as object' ({ts'í} 'top of head, top of raised surface' 710.3) 'to burn one's knee' (/aparhts'ítakuni/ 'to burn another's knee') (MLF, 117).
38. {ku} like {ta} (754.3) is in IC with a locative suffix (710) or an expanded locative (760) in certain constructions. Where these involve specification of a non-bodily location the action is directed toward or involving the subject of the verb rather than an object (MLF, 127).
39. {ne A rhi ku}: /-narhiku/ 'wall, cliff face, inside of hollow object'. 'to be spread out on a grinding stone, griddle, etc' (MLF, 127).
40. {(rhu} 'nose' 'to pass a promontory, tree, rock, etc' (MLF, 127).

- b) **-ku** con radicales de la clase 3⁴¹ que no remiten a acción sobre sí mismo y en concatenación con ME conforman un verbo cuya acción se dirige hacia el cuerpo de un tercero.⁴²

||p'a=ts'i-ku-ni|| 'tocarle la cabeza'⁴³

Otros morfemas ejemplificados. Finalmente, con base en los ejemplos que Foster proporciona se puede observar una alternativa más para **-ku** y para **-ra**:

-ku. Foster no menciona la ubicación de la acción cuando el morfema de voz **-ku** coocurre con **-ch'a** 'cuello, atrás de la cabeza' y **-rhu** 'nariz, frente', conformando un tema que hace referencia a otra parte del cuerpo de uno mismo: **-ch'a-ku** 'atrás de la rodilla', **-rhu-ku** 'dedo, de la mano o pie'. Por los ejemplos se conoce que la ubicación de la acción se realiza en el sujeto:

||a-rha=rhu-ku-ni|| 'cortarse el dedo de la mano o pie'⁴⁴

-ra. Este morfema cambia el significado del ME **-nti**, del ángulo lateral hacia la boca. Foster no lo considera respecto a la ubicación de la acción pero, por los ejemplos, esta secuencia no modifica lo dicho para los morfemas 710:

||p'a=nti-ra-ra-ni|| 'tocarse la boca, el mentón, los cachetes'⁴⁵

Síntesis y comentarios

Como se puede apreciar en este resumen, Foster enumera los significados más frecuentes asociados con cada ME (inciso 710 y 761). No pone particular atención en las restricciones de concatenación de estos morfemas

41. La clase 3 está constituida por raíces que requieren de sufijos para poder ser flexionados. El tema así conformado es transitivo.
42. With subclasses of class 3 stems not involving self action the expansion involves action directed toward another's body part rather than self action at that location (MLF, 128).
43. to touch another's head (MLF, 128).
44. ({rhu}'nose, forehead') 'to cut oneself on the finger or toe' (MLF, 128).
45. to touch one's mouth, chin, cheek (/p'ántini/ 'to touch one's ear, the side of one's mouth) (MLF, 113).

con los morfemas de voz, parecería que los ME 710 pueden concatenarse con casi todos los morfemas de voz (hacen excepción la vocal “ablaut” {A} y el morfema **-ka**), mientras que los morfemas del inciso 761 pueden concatenarse a la vocal {A}, existiendo la posibilidad de la secuencia morfema ‘761 + {A} + ku’.

Por otra parte, Foster menciona la intransitividad o transitividad del tema conformado con ME así como con la cadena ‘ME + morfemas de voz’, pero no lo hace sistemáticamente ya que varias cadenas morfológicas quedan sin mencionar. Foster ofrece también información acerca de la relación existente entre la acción expresada por el verbo y una frase de la oración. Dicha relación, sugiere su análisis, depende en gran medida de la cualidad del espacio, corpóreo o no corpóreo, (cadenas ‘R + 710 + ta’ y ‘R + 710’) y no está relacionada con la valencia del verbo.

Dentro del amplio análisis de la morfología del p’urhépecha que nos proporciona Foster, el apartado sobre los ME ofrece una visión global, que incurre en errores de detalle. Por ejemplo, la concatenación de cualquier morfema del inciso 710 con los morfemas de voz no es en todos los casos gramatical. Igualmente las relaciones establecidas entre una frase de la oración y la acción verbal no siempre es sostenible.

El estudio de Foster, aun cuando global y de difícil acceso, es fuente de ideas que retomo y reelaboro en los siguientes capítulos a la luz de las clases morfológicas y las clases verbales.

Paul Friedrich

Un autor importante para el conocimiento de los ME es Paul Friedrich. A diferencia de sus predecesores el interés de este autor es el conjunto de ME desde el punto de vista semántico. De particular interés aquí es su libro *The Tarascan Suffixes of Locative Space: Meaning and Morphotactics*, en donde además del aspecto semántico hace un análisis de la morfología si bien acota los resultados obtenidos. Nos dice:

Mis generalizaciones [semánticas] sobre los sufijos de espacio locativo son tan definitivas/concluyentes como lo llegarán a ser ... mientras que mis afirmacio-

nes sobre la transitividad y la voz son parcialmente tentativas y probablemente deberán ser algo alteradas en el futuro.⁴⁶

Los morfemas espaciales, referentes y significación

Friedrich en varios artículos se ocupa del aspecto semántico de los ME. A partir de los referentes asociados con cada morfema espacial establece un significado abstracto que denomina 'significación', por ejemplo:

Cuadro 4
Referentes y significación en la obra de Friedrich

FORMA	REFERENTE	SIGNIFICACIÓN
-a	entrañas, interiores, campo, solar	central, ligado, básico
-mu	boca, capullo, vulva, puerta, labios, puño de camisa/ doblado de pantalón, orilla de pueblo, etcétera.	orilla-orificio
nh (nha) (nhi)	pecho, corazón, interior de canoa, casa, etcétera. ⁴⁷	interior de área cerrada, cavidad

Su análisis no abarca todos los morfemas y la abstracción que asocia con los morfemas no se establece con referencia delimitada dentro de una estructura particular, su gramática permite entonces interpretar por ejemplo al morfema -a con el significado 'central' en cualquier tipo de cuerpo que al estudiante de la lengua se le ocurra. Tampoco nos indica en qué caso se ha de interpretar como 'central' y en qué otros como 'ligado' o 'básico'.

46. My generalizations about the suffixes of locative space are about as final as they are ever going to be ... whereas my statements about transitivity and voice are partly tentative and will probably have to be somewhat altered in the future (Friedrich, en subsiguientes citas F, 90).

47.

FORM	REFERENTS	SIGNIFICATION
A	guts, innards, field, yard.	central, bounded, basic
Mu	mouth, bud, vulva, door, lip, cuff, edge of town, etc.	edge-orifice
nh (nha), (nhi)	chest, heart, interior of canoe, house, etc. (F, 15)	interior enclosure, cavity

Los morfemas de voz y referentes de los ME

Para Friedrich los campos semánticos, que los morfemas de voz definen, determinan la interpretación de cada ME. La dicotomía que los campos semánticos asociados con **-ku** y con **-ta** establecen, es problemática debido en parte a que estos morfemas de voz pueden alternar en la misma cadena verbal sin que se note un cambio de significado y en parte a que no se puede predecir cuál de las opciones interpretativas (no doméstico-ambiental, localidad, parte corporal para **-ku** por ejemplo) deberá seleccionarse en un momento dado.

El cuadro 5 presenta los campos semánticos asociados con estos morfemas y los apartados “**-ku** no doméstico-ambiental” a “La secuencia **-kurha**” ilustran este análisis:

Cuadro 5
Campos semánticos asociados con morfemas de voz

<p>-ku no doméstico-ambiental⁴⁸ localidad parte corporal (espinilla)</p>	<p>-ta doméstico-ambiental⁴⁹ área genital forma arcaica (pantorrilla)</p>
<p>-rha estado o propiedad localidad</p>	<p>-kurha locativos</p>

-ku no doméstico-ambiental. El morfema **-ku** permite una referencia al cuerpo así como a partes de la vestimenta, plantas, especialmente árboles y maíz, y también ollas.⁵⁰

48. The allofactivizing **ku** signals that the immediately preceding complex spatial suffix refers to one or more of the referents not signalled by the domestic-environmental **ta** (F, 61).

49. The referents of these suffixes [los sufijos espaciales] always may include parts of the domestic or natural environment, particularly the man-affected environment, ... The domestic-environmental reference of these complex suffixes is signalled by a variant of **ta** ... (F, 55).

50. This non-domestic-environmental reference.. can be to any taxonomica body, but is characteristically to parts of clothing, plants, especially trees and corn, and containers, especially pots, and or course to any zoological body part ... (F, 61).

akú-a-a-ku-ni	comer el interior de frutas frescas (akú , comer fruta fresca o maíz) ⁵¹
kará-mu-ku-ni	bordar los puños o los dobladillos, pintar el borde de una olla (kará pintar, escribir, bordar) ⁵²
karú-nharhi-ku-ni	cortar un pedazo de tela (como por ejemplo una manga de camisa; karú toma objetos planos) ⁵³

-ta doméstico-ambiental. La presencia de *-ta* permite una referencia a partes del ambiente doméstico o natural, particularmente del ambiente afectado por el hombre:⁵⁴

harhá-a-ta-ni	cavar, excavar en un campo ⁵⁵
hó-mu-ta-ni	amarrar una puerta, y también amarrar algo en el área de la puerta (hó , amarrar) ⁵⁶
parhá-nharhi-ta-ni	poner o colocar un objeto redondo en un muro interior ⁵⁷

-ta área genital. El morfema *-ta* puede inducir también una lectura de los ME en el área genital:

chapé-mu-ta-ni	tener genitales bien abiertos (chapé- , abierto, extendido) ⁵⁸
wé-h-tsi-ta-ku	semen (wé- emerger, salir) ⁵⁹

-ta forma arcaica. En la nota 14, Friedrich menciona la existencia de un morfema *-ta* arcaico que, en concatenación con el ME *-ncha*, hace referencia a la pantorrilla:

p'uná-ncha-ta-ku pantorrilla⁶⁰

51. to eat the inside of fresh fruits (the second *a* signals plural object, **akú**, "to eat fresh fruit, corn") (F, 62).
52. to embroider a cuff or seam, to paint the lip of a pot (**kará**, "paint, write, embroider") (F, 62).
53. to cut off a flap of cloth (such as shirt sleeve; **karú**, takes flatish objects) (F, 62).
54. The referents of these suffixes always may include parts of the domestic or natural environment, particularly the man-affected environment (F, 55).
55. to dig, to excavate in a field (F, 57).
56. "to tie up a door" and also "to tie up something in a door area" (These glosses are equally acceptable and the ultimate disambiguation depends on context; **hó**, "tie, bind") (F, 57).
57. to put or place a roundish object on an interior wall (F, 58).
58. to have wide open genitals (**chapé-**, "open, spread") (F, 60).
59. semen (**wé-**, "to emerge, come out") (F, 60).
60. calf (San José) (F, 94).

karhá-nharhi-ku-ni

hacer que alguien suba la loma⁶⁸

karhá-nharhi-ta-ni

El morfema de voz -rha. La secuencia morfológica 'ME + **rha**' conforma temas que "denotan un estado o propiedad del referente del sufijo de espacio, o la localidad en dicho espacio de la acción o el estado expresado por la raíz o radical",⁶⁹ como en:

warhí-a-rha-ni morir dentro de una casa, la matriz, etc.⁷⁰

kúsi-ntu-rha-ni hacer ruido con los pies⁷¹

opó-xu-rha-ni estar algo amplio en los brazos de uno (como algo que alguien está cargando⁷²)

La secuencia -kurha. La secuencia morfológica **-kurha** en concatenación con ME forma locativos, anota Friedrich en la nota 18:

p'aní-p'aní-h-tsí-kura-ni flotar en la superficie⁷³

Aspectos sintácticos de los morfemas espaciales y de voz

Friedrich observa

- 1) las restricciones de coocurrencia entre ME y morfemas de voz,
- 2) la transitividad o intransitividad de la raíz o radical cuando se concatena con un ME o con un 'ME + morfema de voz' y, al igual que Foster,
- 3) la transitividad o intransitividad del tema resultado de la concatenación de la raíz o radical + ME + morfema de voz.

Resumiré estos tres puntos enseguida.

68. to make someone climb the face of a slope (F, 67).

69. such themes denote a state or property of the referent of the suffix, or the location in that space of the action or state expressed by the base (F, 52).

70. to die inside a house, the womb, etc. (F, 51).

71. to make noise with one's feet (F, 51).

72. to be something large on one's arms (as of something someone is carrying) (F, 51).

73. to float on a top surface (F, 95):

Restricciones de coocurrencia entre ME y de voz. Como se puede apreciar en el cuadro 6 algunos ME pueden coocurrir con distintos morfemas de voz mientras que otros tienen mayores restricciones de coocurrencia:

Cuadro 6
Concatenación de ME con morfemas de voz dependiendo del campo semántico

<p>-ku no doméstico-ambiental {a, cha, chu, mu, nti, nharhi, parha, rhu, t'a, ts̄i} localidad {a, mu, nharhi, parha, t'a, ts̄i} parte corporal (idiomático) {cha, rhu}</p>	<p>-ta doméstico-ambiental {a, cha, chu, mu, nti, nu, nharhi, parha, rhu, t'a, ts̄i} área genital {cha, chu, mu, parha, rhu, tsi} forma arcaica (pantorrilla) {ncha}</p>
<p>-rha estado o propiedad, localidad {k'u, xu, ntu, t'a, a, nu}</p>	<p>-i/-a {m, nh, p}</p>
<p>∅⁷⁴ {a, chi, cha, chu, ksa, k'u, marha, marhu, marhi, mu, nti, ntira, nska, nta, ntu, nu, nharhi, nhgurhi, parha, ru, rhu, sku, t'a, ts, tsi, ts̄i, xa, xu}</p>	

Esta clasificación representa un gran avance respecto al estudio dado por Foster, muestra claramente que la coocurrencia morfológica está restringida.

*La transitividad o intransitividad.*⁷⁵ La valencia, tanto del radical como del tema, en relación con los morfemas de voz se resumen en los cuadros 7 y 8. Como se podrá ver en el cuadro 7, la transitividad o intransitividad de la raíz o radical no condiciona la presencia de la mayoría de los morfemas en la cadena morfológica, mientras que los morfemas de voz determinan la valencia del verbo.

En este análisis Friedrich, a diferencia del resto de los autores, establece que todos los ME siempre se concatenan con un morfema de voz por lo que la valencia del tema, a juzgar por los datos que ofrece, dependen de dicho morfema. Esta valencia es expresada con las categorías alofactivo y no-alofactivo.

74. El cero significa para Friedrich la ausencia de sufijos temáticos después de un morfema espacial.

75. No se darán ejemplos ya que Friedrich no presenta oraciones, sólo ofrece verbos en infinitivo.

Friedrich entiende por alofactivo las siguientes categorías cubiertas: “un simple alofactivo o transitivo, un causativo, un yusivo,⁷⁶ y un alofactivo instrumental”.⁷⁷ En ausencia de oraciones que ejemplifiquen las categorías cubiertas mencionadas por Friedrich para alofactivo, interpreto que un tema alofactivo es un tema transitivo o ditransitivo.

Con el término no-aloactivo se está haciendo referencia a “ideas de reflexividad, acción individual, interacción recíproca entre dos o más participantes, una ‘emergencia inminente’..., y finalmente, un estativo atribucional o adjetival”.⁷⁸ Con base en lo anterior interpreto ‘no-aloactivo’ como intransitivo.

Cuadro 7

Valencia del R y del tema conformado con ‘ME + morfema de voz’

Raíz o Radical	Morfema de voz	Tema
+ transitiva o - intransitiva	ku no doméstico-ambiental ⁷⁹	aloactivo
intransitivo	ku localidad ⁸⁰	? ⁸¹
transitivo	ku idiomático ⁸²	no-aloactivo
transitivo	ta doméstico-ambiental ⁸³	aloactivo
transitivo o intransitivo	ta genital ⁸⁴	aloactivo y no-aloactivo
?	ta arcaico ⁸⁵	?
transitivo o intransitivo	rha ⁸⁶	no-aloactivo
-transitivo o +intransitivo	kurha ⁸⁷	no-aloactivo
+ transitiva o - intransitiva	a ⁸⁸	aloactivo
-transitivo o +intransitivo	i	no-aloactivo

76. Significa “ordenar a alguien llevar a cabo la acción del verbo”. (“Iussive” here means to order someone to carry out the action of the verb) (F, 91).
77. Within the voice system, the “allofactive” breaks down into several covert categories, including a simple alofactive or transitive, a causative, a iussive, and an instrumental alofactive (F, 9).
78. The non-aloactive voice, on the other hand, subsumes ideas of reflexivity, individual action, reciprocal interaction between two or more parties, an “immanent-emergent”, as in the case of a budding flower, and finally, a stative-attribucional or adjectival (F, 9).
79. -ku no-doméstico-ambiental se encuentra con raíces o radicales predominantemente transitivos y forma verbos transitivos. (This ku occurs overwhelmingly with transitive bases (both free roots and derived stems) to form alofactive themes; many of the exceptions to this have an idiomatic increment. [F, 61]).
80. -ku inductor de lectura locativa conforma temas verbales que poseen una raíz o radical intransitivo. Friedrich no menciona la valencia del tema. (A second, functionally differentiated variation of ku co-occurs after intransitive bases denoting some state, property, or non-aloactive action. [F, 64]).

Cuando el morfema de voz es $-\emptyset$, el ME es el que determina la transitividad o intransitividad del tema verbal excepto con los morfemas **tsi**, **chi**, **nska** donde la valencia de la raíz o radical determina la valencia del tema:

Cuadro 8
Valencia del radical y del tema conformado con ME

Radical	ME	Tema
transitivo litransitivo	{marhu, marhi}	
transitivo	{sku, xa} ⁸⁹	alofactivo
-transitivo o +intransitivo ⁹⁰	{m (mu) marha}	no-alofactivo ⁹¹
?	ntira	no-alofactivo ⁹²
?	cha, chu, mu, nti, nharhi, nkurhi, parha, rhu, tsī, nta, ru, ts	no-alofactivo ⁹³
transitivo o intransitivo	tsi, chi, ⁹⁴ nska, ⁹⁵	alofactivo, no-alofactivo
?	marhi	alofactivo, no-alofactivo ⁹⁶

81. **-ku**. Para este morfema que hace referencia a una localidad, Friedrich no indica si el tema resultante es transitivo o intransitivo.
82. **-ku** idiomático mencionado en nota 16 parece darse con raíces o radicales transitivos. (In these cases, the **ku** after a transitive base has shifted the meaning ... [F, 95]), y formar verbos intransitivo. (Transforming the theme into a non-allofactive (i.e., reflexive) [F, 95]).
83. **-ta** doméstico ambiental se encuentra con raíces o radicales transitivos con los cuales forma verbos transitivos. Con raíces o radicales intransitivos tiene la función de causativo. (The domestic-environmental **ta** usually occurs after transitive stems, where it signals allofaction with the action of the verbal root directed toward the object in the space defined by the suffix. After intransitive stems, on the other hand, **ta** has a causative function. [F, 55]).
84. **-ta** genital se encuentra en temas verbales cuyo radical o raíz es transitivo o intransitivo formando respectivamente verbos transitivos o intransitivos. (...the voice of genital themes is determined by the transitivity of the stem, a transitive stem such as **tskí-** yielding an allofactive theme and an intransitive stem such as **yó-** yielding a non-allofactive one. [F, 59]).
85. **-ta** arcaico, Friedrich no menciona en nota 14 con que tipo de radicales o raíces se concatena, ni la valencia verbal.
86. **-rha** se concatena a temas cuyo radical es transitivo o intransitivo. Cuando el R es intransitivo la presencia de **-rha** es obligatoria, cuando es transitivo, su presencia es opcional. En ambos casos el resultado es un verbo intransitivo. (All six [morfemas con los cuales se concatena **rha**] may take the suffix **rha**, obligatorily after intransitive bases, and optionally after transitives, in which case an intransitive theme is generated. [85]).
87. **-kurha**. Con esta secuencia morfológica el radical es intransitivo y en algunos casos transitivo. El verbo puede ser transitivo o intransitivo. (Most of the **kura** themes are built on intransitive bases, ... In some cases however, the preceding base belongs to the qualitative **pi** class, ... [F, 95]).
In some cases, a transitive base is made to yield a non-allofactive theme ... [F, 96]).

Con los morfemas {nska, marhu, marhi} la raíz o radical puede ser transitivo o intransitivo.⁹⁷

Las primeras columnas de los cuadros 7 y 8 permiten apreciar que la transitividad o intransitividad de la raíz o radical no condiciona la presencia de la mayoría de los morfemas en la cadena morfológica. La columna central y final muestra que la valencia de los temas conformados está asociada a los morfemas de voz o de espacio.

La raíz o radical en concatenación con ME y morfema de voz

Friedrich nota que existen restricciones de coocurrencia entre los morfemas de voz **-ku** y **-ta**, pues con ciertas raíces sólo es aceptable **-ku**, mien-

-
88. a e i. Los radicales de dichos temas son generalmente transitivos cuando el morfema de voz es a e intransitivos cuando el morfema es i. Sin embargo, tanto raíces o radicales transitivos e intransitivos pueden encontrarse en temas que presentan ya sea el morfema de voz a como el morfema de voz i. El morfema de voz a forma verbos transitivos y el i verbos intransitivos. (In general, only the allofactivizing morpheme sequences m-a, nh-a and p-a are added to free transitive roots, and only the non-allofactive sequences m-i and nh-i occur after free intransitive roots. On the other hand, some other bases, whether transitive or intransitive, take one or the other of the two vocalic forms ... [F, 68]).
89. Se concatenan a raíces intransitivas para formar temas transitivos. (... sku and cha occur overwhelmingly only after transitive bases, together with which they form allofactive themes. [F, 77]).
90. El conjunto de morfemas m se concatena a raíces intransitivas (The m that denotes "mouth, orifice, teeth, verbalization", and the like, is very limited in distribution, occurring mainly after intransitive bases. (F, 79) The suffix marha denotes "taste" and normally occurs after intransitive bases that refer to specific qualities, ... [F, 78]).
91. El conjunto de morfemas m forman verbos intransitivos. (-marha, marhu, m, and mi--only occur in non-allofactive themes in my data [F, 78]).
92. Friedrich no menciona la valencia del radical, pero aclara que el tema conformado con -ndira es intransitivo (Ndira occurs only in non-allofactive themes. [F, 74]).
93. Nuevamente no se menciona la valencia del tema pero Friedrich especifica que el tema es intransitivo (In the case of seventeen other suffixes of space, an added zero creates themes that are non-allofactive. [F, 81]).
94. Para estos morfemas la valencia del tema depende de la valencia del radical (Tsi and chi can form stems and themes that are either allofactive or non-allofactive, depending on the transitivity or intransitivity of the verbal base. [F, 75]).
95. Con este morfema la valencia del tema depende de la valencia del radical. (In the case of all nska themes the voice is determined by the transitivity of the preceding base [F, 76]).
96. Friedrich no menciona la valencia del radical, el tema por su parte puede ser transitivo o intransitivo. (Zero follows to make a non-allofactive theme or an allofactive with an inanimate object [F, 79-80]).
97. In the case of all nska themes the voice is determined by the transitivity of the preceding base, whereas sku and xa occur overwhelmingly only after transitive bases, together with which they form allofactive themes (F, 76-77).

tras que con otras sólo se puede usar **-ta**.⁹⁸ Friedrich no indica cuál es ese grupo de raíces; se limita a dar algunos ejemplos como:

con **ku**

petá o p'echú rascar, raspar⁹⁹

con **ta**

xukú-parha-ta-nta-ni vestir a alguien¹⁰⁰

La concatenación de dos morfemas espaciales

Friedrich es el primero y único en reportar la existencia en p'urhépecha de una secuencia de dos ME. Dicha concatenación se agrupa en dos clases, la una, que denomina los pares mayores, está conformada con las secuencias morfológica **cha + nti**, **k'u + nti**, **nha + cha**, y la otra, pares menores que agrupa las secuencias **mi + cha**, **mi + nha**, **marha + nti**, **tsi + mu**, **pa + nharhi**. De entre estas secuencias sólo **-k'u-nti** se concatena a raíces o radicales intransitivos, el resto de pares se concatena directamente con raíces transitivas o intransitivas.¹⁰¹

Friedrich respecto a los temas conformados con pares mayores o menores dice:

Todos los temas con una secuencia de dos ME parecen ser no-alofactivos, independientemente de la intransitividad inherente de la raíz. En contraste con estos patrones de los pares mayores, la mayoría de los temas con pares menores se forman con raíces transitivas para dar temas alofactivos.¹⁰²

98. The occurrence of **ta** or **ku** is also significantly limited through relatively arbitrary co-occurrence restrictions with verbal bases. Thus some verbal roots take **ta** but not **ku**, ... (F, 67).

99. to scratch, to scrape (F, 67).

100. to dress someone (F, 67).

101. the coupled spatial occur only after roots, whether single or reduplicated, and not before derived stems. These roots are only intransitive before the second major type of coupled spatial, **hku-nti**, whereas both transitive and intransitive roots appear before the first and third of the types in question, **cha-nti**, and **nhcha** (F, 73).

102. All the themes with coupled spatial appear to be non-allofactive, irrespective of the inherent intransitivity of the root. In contrast to these patterns for the mayor types {**cha-nti**, **k'u-nti**, **nh-cha**}, most of the themes with minor spatial couplets {**m-cha**, **mi-nha**, **marha-nti**, **tsi-mu**, **pa-nharhi**} are formed with transitive roots to yield allofactive themes (F, 73).

Los ejemplos que ofrece no son muy ilustrativos respecto a la transitividad o intransitividad del verbo ya que no se les encuentra dentro de un contexto oracional:

Pares mayores:

- p'amó-cha-nti-ni "desear la comida que otro se está comiendo"¹⁰³
 Arhí-nh-cha-ni "hablar con envidia de otro"¹⁰⁴
 jiwá-nh-cha-ni "querer vomitar" (jiwá- "gritar")¹⁰⁵

Pares menores:

- ikí-m-cha-ni "odiar o maldecir a otro"¹⁰⁶
 ikí-mi-nha-ni "estar enojado, encolerizado"¹⁰⁷

El problema de la determinación del significado particular

Un verbo puede tener varias interpretaciones:

- kará-mu-ku-ni bordar los puños o los dobladillos, pintar el borde de una olla (kará pintar, escribir, bordar)¹⁰⁸

La secuencia morfológica **-mu-ku** se traduce como 'puños, dobladillos o borde de una olla' en el contexto de un mismo radical. Friedrich sugiere que el contexto es lo que permite determinar el referente, pues al hablar del morfema **-ta**, ilustrándolo con el siguiente ejemplo:

- hó-mu-ta-ni 'amarrar una puerta, amarrar algo en el área de la puerta'¹⁰⁹

103. to covet the food another is eating (F, 71).

104. to speak enviously of another (F, 72).

105. to want to vomit (jiwá- "cry out, howl") (F, 72).

106. to hate or curse someone else (F, 72).

107. to be angry, enraged (F, 72).

108. "to embroider a cuff or seam, to paint the lip of a pot" (kará, "paint, write, embroider") (F, 62).

109. to tie up a door' and also 'to tie up something in a door area' (These glosses are equally acceptable and the ultimate disambiguation depends on context ... Although this example might seem to mean "action directed toward or affecting a door", I would interpret its underlying meaning to be "to perform a tying action in the orifice area of a house" (F, 57).

nos dice que para determinar si lo que se amarra es la puerta o lo que se amarra es algún objeto en donde está la puerta es necesario basarse en el contexto, en otras palabras, Friedrich parece sugerir que, para la interpretación de los ME, el p'urhépecha está supeditado al contexto en el cual se realiza el acto del habla o al contexto discursivo, por lo que parecería que una palabra escrita y aislada (fuera de todo contexto) no sería interpretable.

Síntesis y comentarios

Este resumen no refleja el interés principal de Friedrich. Su aportación al análisis semántico de los ME la he reducido a unos cuantos párrafos aun cuando, como se podrá ver en el siguiente capítulo, son fuente de inspiración para mi propia interpretación. He puesto énfasis en el libro *The Tarascan Suffixes of Locative Space: Meaning and Morphotactics*, donde Friedrich proporciona un análisis morfológico que hace algunas referencias a la sintaxis. En éste el autor avanza en el establecimiento de las clases de ME con base en las restricciones de concatenación con los morfemas de voz.

Los morfemas de voz, en particular el conjunto **-ku** y el conjunto **-ta** se subdividen con el propósito de establecer los campos semánticos que se observan cuando se concatenan a ME (**-ku**No-doméstico y **-ku**Localidad; **-ta**Doméstico y **-ta**Genital). Pero aun cuando la significación de los ME y el significado al que los inducen los morfemas de voz queda, en principio, establecido en el análisis de Friedrich, la determinación del significado de cada morfema es dejado en manos del contexto en el cual se enuncia la palabra. Existe aparentemente un significado preferencial pues por lo menos para **-ta** Friedrich nos dice:

... normalmente se asumirá que **ta** tiene una referencia doméstico-ambiental, se requerirá rasgos adicionales en el tópico del discurso (por ejemplo, una mujer de cascos ligeros) o en "la situación del contexto del habla" (Firth 1935) como sería el contar un cuento colorado, para señalar correctamente el significado genital.¹¹⁰

110. ... **ta** would normally be assumed to have a domestic-environmental reference, it [**ta**] requires additional features in the topic of discourse (e.g., a loose woman) or the "context of speech situation" (Firth 1935), such as (the telling of) a salacious story, to properly signal the genital meaning (F, 59).

La selección de un campo semántico entre los establecidos para los morfemas de voz está supeditada a la situación del contexto del acto del habla o al contexto dado por el discurso. Esta dependencia observada se reconsiderará aquí bajo un punto de vista sintáctico, argumentaré que la rección de una frase ejercida por un ME es el criterio que permitirá identificar el significado particular que se le da a cada ME.

Al igual que Foster, el estudio de Friedrich sobre las restricciones de coocurrencia entre raíces transitivas o intransitivas y los morfemas, así como sobre transitividad o intransitividad de los verbos resultantes, sólo apunta hacia una mayor frecuencia. Es necesario, como espero poder mostrar aquí, establecer clases de raíces o radicales para poder predecir si un tema que presenta un ME o la secuencia 'ME + morfema de voz' será transitivo o intransitivo.

Balance final

De esta somera revisión de los autores que desde el siglo XVI se han ocupado de los ME se puede hacer el siguiente balance.

Los morfemas espaciales y su significado

Un amplio número de ME es mencionado en cada obra (39 para Foster, 34 para Friedrich), pero los autores no siempre enumeran los mismos. Los ME que no se encuentran en los acervos que he acumulado, se listan en el siguiente cuadro indicando el significado asignado a cada ME por el autor que lo identifica. He dado aquí preferencia a las diferencias encontradas en las listas proporcionadas por Foster y Friedrich, mencionando sólo los ME dados por Gilberti o por Lagunas cuando Foster o Friedrich no los mencionan:

Cuadro 9
Morfemas espaciales particulares a cada autor

Gilberti	Lagunas	Foster	Friedrich	
carima	carima			de lado
			ksa	superficie plana
		k'uarhe		en otro lugar
cura				
		mpa-rhi		cerca de
			marha	sabor
			nurhi	básico, central
			nukurhi	básico, central
ori	ori			de alto abajo
		ta-ma		del adentro a afuera
		xa		rodilla
		xa-rhi		rodilla

Los diversos significados con los que están asociados los ME reciben dos aproximaciones: 1. se enumeran como por ejemplo en la obra de Foster, o 2. se agrupan bajo conceptos centrales o 'significaciones' como lo hace Friedrich.

El trabajo de Friedrich respecto al significado es sugestivo y lo retomo en el capítulo II, sólo que, a diferencia de Friedrich, considero el tipo de cuerpo –plano, voluminoso, hueco, sólido– como marco de referencia donde el hablante/oyente ubica el espacio al que hace mención el ME y establezco, para cada uno de los 46 ME el significado abstracto con el fin de expresar el concepto suficiente y necesario que abarca los distintos significados particulares obtenidos a través de la traducción.

Restricciones de concatenación

Las gramáticas nos ofrecen también un análisis de la estructura morfológica. Friedrich avanza en este respecto al establecer clases de ME dependiendo de las restricciones de concatenación con los morfemas de voz, y su distribución respecto a los campos semánticos.

Los morfemas de voz

Los estudiosos no han tampoco dejado de observar los cambios en el significado de los ME cuando éstos se concatenan con morfemas de voz. La interpretación dada a los cambios de significado observados difiere. Friedrich toma una posición semántica mientras que la posición de Foster es sintáctica:

- Friedrich clasifica los morfemas de voz asignando a los morfemas **-ku** y **-ta** la capacidad de inducir significado dentro de determinados campos semánticos.
- Foster identifica la capacidad que los morfemas de voz tienen para cambiar la relación entre la acción expresada por el verbo y las frases de la oración.

Entre estos morfemas de voz son comunes a todos los autores los morfemas cuya secuencia fónica es **-ku**, **-ta** y **-rha**. Foster añade a la lista la vocal 'ablaut' {A} que corresponde, en el análisis de Friedrich, a los morfemas **a** e **i**. Además de estos morfemas Foster añade otros cuya distribución es muy limitada, como **-ka**, o cuya función no queda bien establecida, como **-ra**, **-rhi**, etc., y que otros autores no reconocen, mientras que Friedrich reconoce el morfema de voz **-Ø**. El siguiente cuadro trata de resumir el análisis de Foster y Friedrich presentando los morfemas mencionados por ambos autores:

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

Cuadro 10
Los morfemas de voz, Foster y Friedrich

	Foster	Friedrich
voz	Dirección o ubicación de la acción verbal	
rha	afecta al SUJETO	estado o propiedad
{A}	ubicada en OBJETO	-a transitivo
ta	ubicada en cuerpo de un tercero	doméstico-ambiental
	ubicada en espacio no corpóreo	doméstico-ambiental
	ubicada en SUJETO espacio corpóreo	-ta genital arcaico (pantomilla)
ku	se dirige hacia el SUJETO o involucra al SUJETO espacio no corpóreo	no-doméstico-ambiental, localidad
ku	afecta cuerpo de un tercero	no doméstico-ambiental
ku	? (en sujeto)	parte corporal (espinilla)
ra	? (en sujeto)	No lo hay
ra	en localidad indicada por ME	No lo hay
ka	en el patio	No lo hay

La posición semántica de Friedrich establece campos semánticos que en principio permiten la interpretación que recibe cada ME, la ambigüedad subsistente queda supeditada al contexto discursivo o situacional. Esta dependencia en el contexto discursivo o situacional para determinar la lectura de un ME dentro de uno de los campos semánticos da pie a retomar el tema en busca de un análisis que permita predecir la interpretación que cada ME recibe.

La sugerencia sintáctica desarrollada por Foster para el análisis de los morfemas de voz que esboza la relación entre morfemas de voz con el sujeto y objeto, me lleva, en el capítulo III, a sistematizar el vínculo de una frase de la oración con los ME, o con la concatenación de ME y morfemas de voz. Mostraré que esta relación es lo que permite predecir la lectura.

La transitividad o intransitividad del tema

Los temas conformados con ME o con la cadena, 'ME y morfema de voz', son considerados tanto por Friedrich como por Foster respecto a la tran-

sitividad o intransitividad. Los resultados que arrojan sus análisis son muy distintos; por ejemplo, mientras para Foster un tema con el morfema **-ta** es siempre transitivo, para Friedrich será transitivo cuando se trata del morfema **-ta** inductor de la lectura doméstico-ambiental, pero podrá ser transitivo o intransitivo si la lectura inducida es el área genital.

En los capítulos IV y V se hablará de la transitividad o intransitividad del tema, mostrando que la valencia depende de la clase a la que pertenece el ME, del morfema de voz presente en la cadena morfológica del verbo y de las clases de raíces y radicales.

INTRODUCCIÓN A LA MORFOLOGÍA

Presento en este capítulo una visión de la gran riqueza morfológica del p'urhépecha con el fin de proporcionar al lector los elementos necesarios para el estudio de la palabra, sea esta un verbo, un sustantivo, un adjetivo o una posposición. Añado la declinación y anoto además los morfemas homófonos a los ME buscando despejar la posible confusión a que puede llevar la identidad de forma.

Debido al gran número de morfemas que se presentan he tratado de asignarle a cada uno, una glosa que sea fácil de recordar. Al final de este capítulo añado una sección que lista todos los morfemas que se encuentran en esta obra por orden alfabético acompañando a cada uno con sus siglas y su significado. En el caso de los ME y los morfemas de voz la información se dará en los capítulos II y III.

Los presupuestos

El estudio de los ME y morfemas de voz requieren explicitar las decisiones que he tomado ante el amplio número de morfemas homófonos, las restricciones de coocurrencia entre morfemas y la aparente variabilidad de posiciones que varios morfemas poseen. Parto de dos principios: 1. una secuencia fónica dada constituye un morfema y solamente uno hasta no poder comprobar con argumentos estructurales que se trata de dos o más morfemas, y 2. existe un orden lineal en la cadena morfológica. El primer

punto tiene el propósito de explicitar los criterios que permiten establecer la existencia de morfemas homófonos, e identificar aquellos morfemas que ocupan varias posiciones. El segundo permite entender las restricciones de concatenación así como apoyar la argumentación que se utilizará en la determinación de morfemas homófonos.

Las posiciones

La morfología p'urhépecha no se deja encajonar en la percepción estructuralista de una secuencia lineal de clases posicionales (*slots*) que se caracteriza por permitir, en cada posición, la presencia de un único morfema o de uno de los morfemas pertenecientes al mismo paradigma. Es necesario, para mantener una descripción lineal de posiciones, ampliar el concepto debido a que el p'urhépecha permite el contraste entre un morfema y una cadena morfológica.

La sustitución paradigmática entre un morfema y una secuencia morfológica me lleva a concebir una posición morfológica (*slot*) como una zona que permite dos alternativas: dentro de una misma posición la presencia de un morfema o la presencia de una secuencia de dos o más morfemas.

La cadena morfológica

La palabra p'urhépecha es sufijante. Su estructura se dividirá en tres grandes secciones: la raíz o el radical, los morfemas derivativos y los morfemas de flexión verbal. He de aclarar que varios morfemas no serán contemplados aquí. Esta omisión, si bien deja incompleta la descripción de la estructura morfológica, no afecta los resultados alcanzados en el análisis de los ME y de la concatenación de los ME y morfema de voz presentada en los capítulos subsiguientes.

Los ejemplos

La presentación de los datos que ilustra el análisis tiene el siguiente formato. El primer renglón da la oración p'urhépecha. En caso de que

haya en el enunciado del primer renglón elisión, contracción u otras diferencias con otras variantes, el segundo renglón reescribirá las formas más conocidas en la zona del lago.¹¹¹ Este segundo renglón y el apéndice “Vocabulario: correspondencias con la variante del lago” tienen el propósito de facilitar el acceso a la información a una población más amplia de p'urhepecha hablantes. Sin embargo, cuando se trata de diferencias en el uso de consonantes aspiradas o no aspiradas me abstengo de hacer cualquier modificación.

Es en este segundo renglón donde se presentan los cortes morfológicos, pero en caso de estar ausente, el primer renglón tendrá los cortes morfológicos. En el tercer renglón las glosas presentan la identificación que hago de cada morfema, para la raíz o el radical he tratado de seleccionar el significado que considero más central con base en los ejemplos de que dispongo. En el cuarto renglón las traducciones de cada oración son, sin modificación alguna, las dadas por el informante, poniéndose entre paréntesis el contexto o la explicación que el hablante consideró necesarias para permitir entender mejor la oración en p'urhépecha. Al final de dicha traducción, entre paréntesis, la letra (C) indica que el ejemplo proviene de la comunidad de La Cantera, la letra (A) señala que la oración se utiliza en el habla de Angahuan, las siglas (Ts) indican que la oración me fue proporcionada por David Vallejo Ascencio, originario de San Andrés Tsiróndaro, municipio de Quiroga, miembro del taller de gramática p'urhépecha impartido en la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo y las siglas (TGP) indican que el ejemplo me fue dado por algún otro participante de dicho taller.

La raíz y el radical

La raíz y el radical siempre tienen una o dos sílabas; si sólo consta de una sílaba ésta va acentuada, si de dos sílabas cualquiera de las dos puede ir

111. Agradezco aquí el apoyo brindado por los miembros del taller de gramática p'urhépecha y en particular a David Vallejo Ascencio, originario de San Andrés Tsiróndaro, municipio de Quiroga, quien se tomó la molestia de revisar las oraciones y llenar las lagunas existentes respecto a la forma de la palabra correspondiente a la zona del lago.

acentuada siendo más frecuente la acentuación de la última sílaba. Por ejemplo:

má- 'estar pegado o ser pegajoso':

- 1 Chikíla káni-kua **má** -ki -t'i
 chicle muy-sust pegar-mul-p.pres3
 El chicle es muy pegajoso. (A)

kuirú- 'decorar'

- 2 María **kuirú**'i tsíkatani
 María kuirú -t'i tsikíata-ni
 María decorar-p.pres3 canasta-A
 María decoró la canasta. (C)

tsómi- 'ardor'

- 3 Urhíkuaí xaáta kánikua tsómit'i¹¹²
 urhíkua-ri sírata káni-kua tsóme-s -ti
 encino -G humo muy-sust ardor -p.pres3
 El humo del encino es muy ardoroso. (A)

La raíz compuesta o radical presenta contrastes vocálicos a los cuales se les puede asignar matices de significado como por ejemplo en el par de oraciones siguientes en donde el signo '+' identifica el elemento formativo del radical:

- 4a Alísia p'+á -ma-t'i yorhé-kua-ni
 Alicia tocar-liq-p.pres3 fluir -sust-A
 Alicia **tocó** el río **en la superficie**. (C)

- 4b Alísia p'+ó -ma-t'i yorhé-kua-ni
 Alicia picar-liq-p.pres3 fluir -sust-A
 Alicia **metió la mano** en el río. (C)

112. En la variante de Angahuan y La Cantera aspecto, tiempo y tercera persona se han fusionado en el sufijo -t'i. En otras variantes la tercera persona se mantiene separada como se puede ver en el segundo renglón. El tercer renglón identifica los morfemas de la secuencia morfológica -s-ti, que corresponde a la forma fusionada p.pres3 de Angahuan y La Cantera.

5a Juánu kurh+ú -t'i misíku-ni
 Juan chamuscar-p.pres3 gato -A
 Juan le **chamuscó** los pelos al gato. (C)

5b Kut'á kurh+í -t'i
 casa quemar-p.pres3
 La casa se **quemó**. (C)

En los ejemplos 4a y 5a la superficie de la entidad (río o gato) es palpada o quemada mientras que en sus correspondientes 4b y 5b lo que es quemado o tocado tiene más profundidad, la casa es quemada totalmente, se mete algo en el agua: el contacto va más allá de la superficie.

También se encuentran sílabas contrastantes que, al igual que las vocales, añaden matices de significado. Por ejemplo el morfema **+ch'u** comunica mayor violencia que el morfema **+t'u**:

6a María ka+t'ú-t'i k'áni -ni
 María cortar -p.pres3 hojas.milpa-A
 María **cortó** las hojas de la milpa. (C)

7a Juánu ma+t'ó-t'i pirúa-kua-ni
 Juan enredar-p.pres3 ? -sust-A
 hilo
 Juan **enredó** el hilo (para coser tela). (C)

6b María kach'úkuchit'in chuk'árhini jáchani jimpó
 María ka+ch'ú-ku -chi -s -ti=rini chuk'árho-ni jácha -ni jimpó
 María romper -RL-benef1/2-p.pres-3=2/3N1/2A leña -A hacha-A con
 María me **trozó** el palo con el hacha. (C)

7b Juánu ma+ch'ú-ku-xa -ti boti -ni
 Juan torcer -RL-d.pres -3 bote-A
 Juan está **machucando** un bote. (C)

Tanto las vocales como las sílabas, las cuales llamaré morfemas formativos, son obligatorias en el sentido de que la raíz no existe sin ellas.

Estos formativos no se pueden añadir libremente a cualquier raíz para formar un radical, ni puede haber sustitución entre ellos. Son totalmente improductivos. De hecho el hablante no reconoce la existencia de una relación entre estos radicales, los identifica como dos signos diferentes que no comparten ningún elemento común.

En estos radicales el acento recae siempre sobre los morfemas formativos, característica que permite diferenciarlos de otros formativos que, como **-pi**, pueden adjuntarse a una raíz independiente para conformar un radical:

8a Purhéchi yáasī jurhépixti
 porhéche yáasī jorhé+pi -xa -ti
 olla ahora calentarse-d.pres-3
 La olla apenas se está calentando. (A)

8b Warhíti ma kurhúnta yámu jurhémantsat'i
 warhíti ma kurhúnta yámintu jorhé -ma-nt'a-s -ti
 señora uno tamal todo calentar-liq-cons-p.pres-3
 Una señora recalentó todos los tamales de maíz adentro de la olla. (A)

El formativo **+pi**, que se asocia con intransitividad en 8a, se diferencia de los formativos de las oraciones (4-7) por el hecho de que el acento lo precede así como por la conciencia que tiene el hablante de la relación existente entre la forma intransitiva, **jurhépí** en 8a, y la transitiva, **jurhé** en 8b.

Identificaré a las estructuras verbales con formativos vocálicos o silábicos acentuados (oraciones 4-7) como radicales y a las estructuras con formativos no acentuados (oración 8a) como radicales compuestos.

De entre los morfemas formativos arriba mencionados **+ch'u** y **+pi** son homófonos de los ME **-ch'u** ('trasero', cap. II, n. 17), y **-pi** (fuego, suelo, cap. II, n. 33, 35).

Existen además varios morfemas formativos homófonos a otros morfemas de la cadena derivativa. Por ejemplo el morfema derivativo 'consecutivo' que se realiza como **-nts'a** en La Cantera, como **-ntsa** en

Angahuan y como **-nt'a** en la zona lacustre, tiene un correspondiente formativo como mostraré a continuación.

En el siguiente par de oraciones el radical **atántsa-** 'colorear, pintar' se diferencia semánticamente de **atá-** 'echar, embarrar':

9a Takí wíchuchani atántsaxti
 takí wíchu-cha-ni atá+n't'a-xa -ti
 niño perro -pl -A pintar -d.pres-3
 El niño está pintando los perros. (A)

9b Wátsi ma sip'íta atách'axti
 wátsi ma sipíata atá -ch'a -xa -ti
 muchacha uno medicina echar-cuell-d.pres-3
 Una muchacha se está echando medicina al cuello. (A)

La diferencia entre un formativo y un derivativo depende de la posición que ocupan en la cadena morfológica, así el morfema formativo precede al morfema derivativo **-kuarhi** de 'acción individual':

10a Wátsi ma kánikua atántsakuarhisini¹¹³
 wátsi ma káni-kua atá+n't'a-kurhi-sin -ti
 muchacha uno muy-sust pintar -ac.ind-h.pres-3
 Una muchacha se pinta mucho. (A)

mientras que el morfema derivativo **-ntsa** se encuentra después del morfema **-kuarhi**:

10b Wátsi ma sip'íta atách'akuarhintsaxti
 wátsi ma sipíata atá -ch'a -kurhi -nt'a -xa -ti
 muchacha uno medicina echar-cuell-ac.ind -cons-d.pres-3
 Una muchacha se está volviendo a echar ella misma medicina al cuello. (A)

113. En la variante de Angahuan aspecto, tiempo y tercera persona se han fusionado en el morfema **-sini**, en otras variantes la persona se mantiene separada como se puede observar en el segundo renglón: **-sín-ti**. El tercer renglón ofrece un análisis de la secuencia morfológica **-sín-ti** que corresponde a h.pres3, análisis de la forma fusionada de Angahuan.

- 12b Chíkila kánikua **antsíantsík'**usíni
 chíkila káni -kua antsíantsí-k'u -sín -ti
 chicle muy -sust estirar -mano-h.pres-3
 El chicle es muy estirable. (A)

Nótese que no cualquier raíz o radical podrá reduplicarse:

- 13 *tiétiét'i de la raíz tié- comer

Las clases de raíces y radicales

Las raíces o radicales (a los cuales a partir de ahora referiremos globalmente con la sigla R) se han agrupado en tres clases con base a la valencia del tema¹¹⁴ que conforman en concatenación con 1. ME y 2. la cadena de 'ME + morfemas de voz. Este tema se tratará ampliamente en el capítulo IV.

Los morfemas derivativos

La cadena derivativa presenta por lo menos 9 posiciones, de entre éstas, tres son zonas posicionales o sea posiciones donde hay contraste entre un morfema y una cadena morfológica, mientras que las restantes son posiciones (*slots*) que sólo aceptan un morfema en el contraste paradigmático.

Todos los morfemas derivativos son opcionales, excepto con Rs dependientes los cuales requieren la presencia de un morfema derivativo para flexionarse.

Es en la cadena morfológica del verbo donde cualquier morfema derivativo puede hacerse presente, mayores restricciones se tienen respecto a los morfemas derivativos que pueden aparecer en la cadena morfológica de un sustantivo, un adjetivo y una posposición.

114. El tema se entiende aquí como la estructura morfológica constituida por un R y por lo menos un morfema derivativo.

La primera posición

Los Rs independientes pueden concatenarse directamente a la flexión verbal, por ejemplo el R **k'uí** 'dormir' se adjunta al morfema de aspecto durativo, **-xa** para la mayoría de las variante, **-x** para Angahuan:

- 14 Juánu k'uí -xa -ti
 Juan dormir-d.pres-3
 Juan está dormido. (C)

Los Rs dependientes requieren para conjugarse un morfema inmediatamente adjunto al R. A este tipo de morfemas que tienen la función de permitir que un R dependiente se flexione lo denominaré 'muleta'. Su presencia puede o no afectar el significado dado por el R. Por ejemplo el R **t'irhí-** 'colgar' no se puede adjuntar al morfema de tercera persona presente perfecto **-t'i** para Angahuan, o la secuencia **-s-ti** para otras variantes:

- 15 *t'irhit'i

requiere para formar un verbo flexionable la presencia del morfema muleta **-pa**:

- 16 Suntáu acháti-ni ma t'irhí **-pa** **-t'i**
 soldado señor -A uno colgar-mul-p.pres3
 El soldado colgó a un señor. (A)

Entre los morfemas muleta existen algunos que se adjuntan a un R dependiente (considérese el par de oraciones 17 y 18) así como a un R independiente. Por ejemplo el morfema **-ka** es identificado como muleta ya que se requiere su presencia con el R dependiente **waxá-** para formar un tema flexionable:

- 17 *María waxát'i
 María waxá -s -ti
 María sentar-p.pres-3

- 18 Juánu waxá **-ka** -xa -ti wanátini-kua-rhu
 Juan sentar-mul-d.pres-3 ladera -sust-L
 Juan se está sentando en la ladera. (C)

El morfema muleta observado en concatenación inmediata al R dependiente **waxá, -ka**, conforma, al concatenarse con el R independiente **kurh+í-** 'quemar', un tema que traducen como 'hacer lumbre':

- 19 Kut'á kurh+í -t'í
 casa quemar-p.pres3
 La casa se quemó. (C)

- 20 Juánu kurhíkar'i tsak'ápurhu yótakuarhu
 Juánu kurh+í -ka -s -ti tsak'ápu-rhu yó -ta -kua-rhu
 Juan quemar-mul-p.pres-3 piedra -L largo-RL-sust-L
 Juan hizo lumbre arriba de la piedra. (C)

Desconozco cuál es la función del morfema muleta cuando se concatena a morfemas independientes, se le encuentra en verbos intransitivos como en la oración 18 así como en verbos transitivos, oración 20. Tampoco he determinado el grupo de R independientes con los cuales se puede concatenar. Por otra parte los morfemas muleta son totalmente improductivos, no se pueden añadir libremente a cualquier R.

De entre estos morfemas muleta, **-pa** es homófono del ME **-pa** 'suelo' (cap. II, n. 34).

Los morfemas muleta pueden ser sustituidos por algunos de los morfemas pertenecientes a la primera posición que se presenta en la siguiente sección.

La zona posicional. En la primera posición de la cadena morfológica, contrastando con el paradigma de los morfemas muleta, se tiene una cadena morfológica constituida por una secuencia de cuatro morfemas como se ilustra en el siguiente cuadro:

Cuadro 11
La primera posición

Muleta			
Adverbial	MEac		
	MEnom		
	MEac-loc		
	MEnom-loc		
	MEloc		
	MEnomCorp	-ku -ta	
	MEnom-locRL	-ska	
	MEnomRL	-ta	
	MEnomRL	-ku	-rha

La complejidad de la composición morfológica de la primera posición me lleva a establecer la existencia, para el p'urhépecha, de una zona posicional. La zona se define como una posición donde un paradigma morfológico (los morfemas muleta en este caso) contrasta con uno o una secuencia de paradigmas. Las cuatro posiciones al interior de la zona representada en el cuadro 11 están ocupadas por el grupo de morfemas adverbiales en la primera posición, en la segunda el grupo de ME, en la tercera el conjunto de morfemas de voz relocalizadores, y el morfema de voz **-rha** en la cuarta. De entre estos morfemas sólo los miembros de las tres primeras posiciones –adverbial, ME y morfema relocalizador– pueden sustituir a un morfema muleta para permitir que un R dependiente se flexione, o pueden adjuntarse a un R independiente.

Los morfemas adverbiales. Los morfemas adverbiales hacen referencia a la calidad con la cual se lleva a cabo la acción. Indican una acción momentánea, la intensidad con la cual se lleva a cabo la acción o la forma en que se inicia la acción. Estos morfemas son opcionales.

La sustitución de un morfema muleta por un morfema adverbial se ilustra con el siguiente par de oraciones:

- 21a Juánu waxá **-ka** -xa -ti wanátini
 Juan sentar-mul-d.pres-3 ladera
 Juan se está sentando en la ladera. (C)
- 21b Juánu janónkuat'i juátarhu ka waxá**kuatsit'i** tiriéni
 waxá -kua -tsi -s -ti tirié -ni
 sentar-de.pronto-s.inf-p.pres-3 comer-inf
 Juan llegó del cerro y se sentó en el suelo (sobre nada) a comer. (C)

El morfema muleta **-ka** inmediatamente adyacente al R **waxá-** en la oración 21a es sustituido por el morfema adverbial **-kua** en la oración (21b) para añadir la idea de que la acción se lleva a cabo con rapidez.

Entre los morfemas adverbiales existe un buen número que son homófonos de los ME: **-cha** 'de pronto', **-ma** 'rápidamente', **-ntu** 'violentamente', **-pa/-p'a** 'súbito' y **-rhi** 'rápidamente', véase en el capítulo II los ME **-cha** 'garganta' n. 10, **-ma** 'líquido' n. 31, **-ntu** 'pie' n. 25, **-pa/-p'a** 'suelo' n. 34 y **-rhi** 'cuerpo' n. 28. La diferenciación entre estos morfemas se logra considerando la posición —el morfema adverbial precede al ME— y el significado como lo ilustran las oraciones 22 a 26:

La homofonía entre un morfema adverbial y un ME se ilustra para la secuencia fónica **-cha** en 22b y 25b. En 22b **-cha** es adverbial con el significado 'de pronto' mientras que en 25b **-cha** es un ME al cual le asigno la glosa 'garganta'. Otro contraste entre estos dos conjuntos de morfemas se ilustra con las oraciones 24b y 26 en donde **-ntu** es adverbial en 24b pero ME 'pie' en 26, o donde **-rhi** es adverbial en 26 y ME 'cuerpo' en 23b:

- 22a Takí no wékasini xurhúntini churhípu
 takí no wéka -sĩn -ti xurhú-nti -ni churhípu
 niño no querer-h.pres-3 sorber-ang.r-inf caldo
 El niño no quiere echar un sorbo de churipu (caldo). (A)
- 22b Takí no wékasini xurhúchantini churhípu
 takí no wéka -sĩn -ti xurhú-cha -nti -ni churhípu
 niño no querer-h.pres-3 sorber-de.pronto-ang.r-inf caldo
 El niño no quiere echar un sorbo de churipu de pronto. (A)

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

- 23a María ampá -ntu-ku-xa -ti urhí-kua-ni
 María limpiar-pie -RL-d.pres-3 ? -sust-A
 encino
 María está limpiando el pie del encino. (C)
- 23b Juánu ampá marhikut'i isímpa María-ni
 Juánu ampá -ma -rhi -ku -t'i s'ímpa María-ni
 Juan limpiar-rápido-cuerp-benef3-p.pres3 caña María-A
 pa isóntku=ksi ní-nts'a-ni
 para pronto =1/3pl ir-cons-inf
 Juan le limpió las cañas a María para que se fueran pronto. (C)
- 24a Juánu karó nhaxati mintsítani kúchini
 Juánu karú -nha -xa -ti mintsíta-ni kúchi -ni
 Juan romper-pecho-d.pres-3 corazón -A puerco-A
 Juan le rompe/desgarra el corazón al puerco. (C)
- 24b Juánu karó nturhints'at'i kamísini
 Juánu karú -ntu -rhi -nts'a-t'i kamísi-ni
 Juan romper-violentamte-cuerp-cons-p.pres3 camisa-A
 Juan desgarró la camisa. (C)
- 25a María wáp'a Pédru ít'eku ká muskuarhi'i uráni k'erini
 María wáp'a Pédru isterku juká -mu -s-kuarhi-t'i urháni k'eri -ni
 María hijo Pedro de.al.tiro cubrir-boca?-ac.ind -p.pres3 jícara grande-A
 Pedrito, el hijo de María, tiene tapada la boca con una jícara grande. (C)
- 25b Juánu wek'orhintsat'i xénwarhu
 Juan se cayó del cerezo
 ka kápcharhat'i tsík'ítani
 ka juká -pa -cha -rha -s -ti tsík'ítata -ni
 y cubrir-súbito-garga-e.nom-p.pres-3 canasta -A
 Juan se cayó del cerezo y la canasta le cayó en el cuello. (C)

- 26 Takí ma juí **-rhi** **-ntu**-ku -nha -t'i karéna má -mpuni
 niño uno azotar-rápido-pie-RL -a.gral-p.pres3 cadena uno-I
 A un niño le pegaron en los pies con una cadena. (A)

En las oraciones anteriores se observaron las siguientes combinaciones morfológicas:¹¹⁵

Adverbio	ME
-cha	-nti
-ma	-rhi
-ntu	-rhi
-pa	-cha
-rhi	-ntu

Los morfemas espaciales y los morfemas de voz. En los capítulos siguientes se presentarán con detalles los 46 morfemas espaciales identificados a la fecha. Igualmente a partir del capítulo III se presentarán los morfemas de voz relocalizadores, **-ku**, **-ta**, **-ska** y de voz **-rha**, en el contexto de ME. Resta aquí considerar los morfemas **-ku**, **-ta**, **-ska** en concatenación inmediata con radicales. Dos estructuras sintácticas se asocian con estos morfemas:

1. Con R transitivos.

La presencia de los morfemas **-ku** y **-ta** se encuentra con bastante frecuencia después de R transitivos. La valencia del verbo, con o sin estos morfemas no se modifica. El verbo es siempre transitivo.

- 27a María antsí -t'i xunhánta-ni
 María estirar-p.pres3? -A
 chicle
 María estira el chicle. (C)

115. Algunas de estas combinación son las que Friedrich identifica como concatenación de ME.

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

- 27b Kúchi antsí -ku-t'i sapíchu-ni
 cochino estirar-RL-p.pres3 chico -A
 El puerco arrastró a un niño. (C)
- 27c Juánu antsítar'i axámani
 Juánu antsí -ta-t'i axámu -ni
 Juan estirar-RL-p.pres3 horcón-A
 Juan jaloneó el horcón. (C)
- 28a K'uaní-ri k'uaní -s -ti axuni -ni
 aventar-sust aventar-p.pres-3 venado-A
 El cazador cazó (le tiró) al venado. (TGP)
- 28b Nélsu k'uaní -ku -s -ti Frédi-ni káncha-rhu
 Nelson aventar-RL -p.pres-3 Fredi-A cancha -L
 Nelson aventó a Fredi en la cancha. (TGP)
- 29a Tumpí wátsi -ni ma sĭp'a-t'i
 muchacho muchacha-A uno robar-p.pres3
 El muchacho se robó a una muchacha. (A)
- 29b Wíchu acháti-ni ma sĭp'á -ta -t'i pa katsá -rhi -ni
 perro señor -A uno robar-RL-p.pres3 para morder-cuerp-inf
 El perro mordió a traición (silenciosamente) a un señor. (A)
- 30a Naná k'éri jarhóa -p'e -xaan-ti wap' -ech-eri k'uinchi-kua
 señora grande ayudar-Aind-h.p -3 hijo -pl -G ?fiesta -sust
 La abuela ayudaba en la fiesta de sus hijos. (TGP)
- 30b Ichárhuta jarhuatasinti warhúrini japóntarhu
 ichá -rhu -ta jarhoa -ta -sĭn -ti warhó-ri -ni japónta-rhu
 largo-prot-sust ayudar-RL-h.pres-3 pescar-sust-A laguna -L
 canoa
 La canoa le ayuda al pescador en el lago. (TGP)

La presencia de los morfemas **-ku** y **-ta** añaden matices de significado que presenta una gradación de intensidad, en el caso del R **antsí** de

las oraciones 27 mientras **-ku** permite interpretarlo como 'arrastrar', **-ta** da un movimiento más brusco, el de 'jalar'. El mismo incremento en la intensidad se tiene con el R 'tirar, aventar' donde la acción de aventar es más violenta por el contacto directo con el paciente. En las oraciones 29 y 30 la presencia de **-ta** intensifica para permitir la interpretación de traicionar o marcar lo esencial de la canoa para el pescador.

2. Con Rs intransitivos.

Los morfemas **-ta** y **-ska** al concatenarse a Rs intransitivos no cambian la valencia del verbo.

31a Anhátapu yó **-ska**-xa-ti
 árbol largo-RL -d.pres -3
 El árbol se está haciendo largo. (C)

31b Kut'á yó **-ta** -t'i
 casa largo-RL -p.pres3
 La casa está alta. (C)

Con el morfema **-ku** no tenemos ejemplos.

3. La posición de los morfemas **-ku**, **-ta** y **-ska**.

Como muestra el siguiente par de ejemplos estos morfemas se encuentran después de un morfema adverbial

32 Acháti ma ménk'u k'ep'épakut'i tsak'apu k'ei
 acháti ma ménk'u k'e+p'é-pa -ku-t'i tsak'apu k'eri
 señor uno así partir -de.súbito-RL-p.pres3 piedra grande

ma másu má -mpuni
 uno mazo uno-I

Un señor de pronto partió una piedra grande con un mazo. (A)

33 Amámpa wáp'a-ni antsí -pa **-ta** -t'i
 su.mamá hijo -A estirar-de.súbito-RL-p.pres3
 La mamá de pronto (en forma brusca) le dio un jalón (hacia sí) al hijo. (A)

Identificar los morfemas **-ku**, **-ta** y **-ska** con los morfemas de voz relocalizadores que se encuentran después de los ME es problemático ya que no comparten las mismas características: los morfemas relocalizadores en concatenación con ME, como se verá en el capítulo III, modifican la valencia mientras que en concatenación inmediata con el R la valencia verbal se mantiene intacta, además los significados observados para **-ku** y **-ta** en concatenación inmediata con el R no se observan cuando en concatenación con ME. Estas diferencias sugieren que es probable se trate de un conjunto de morfemas homófonos, por un lado aquellos que modifican la valencia del verbo (los morfemas de voz relocalizadores que presentaré en el capítulo III) y por otro aquellos que no modifican la valencia pero afectan el significado incrementando la intensidad.

La existencia de otros morfemas de voz (**-kuarhi** y **-nha** en apartados subsecuentes de este mismo capítulo) que reducen o conservan la valencia del verbo a semejanza de **-ku** y **-ta** en el contexto de ME, así como la posición de los morfemas ilustrada en las oraciones 32 y 33 apuntan hacia una identidad entre ambos grupos de morfemas. Bajo esta perspectiva se puede considerar que las diferentes características son resultado del contexto morfológico:

Después de ME hay incremento de valencia.
Después de R no hay incremento de valencia.

Con base en la característica compartida entre los morfemas de voz y la posición que ocupan en la cadena derivacional propongo considerar que se tiene un solo grupo de morfemas y no dos conjuntos homófonos.

El morfema **-rha** por su parte parece no poder concatenarse ni a un morfema adverbial ni directamente a un R.

La segunda posición

Los morfemas de la segunda posición comparten la característica de estar en alguna forma relacionados con una frase acusativa que enuncia una entidad racional animada.

El morfema de 'animado racional indeterminado' -pi/-p'i. El morfema **-pi/-p'i**, que denominaré morfema de 'animado racional indeterminado', requiere que el R o tema sea transitivo o ditransitivo. Indica que el ente animado racional afectado por la acción verbal debe obligatoriamente quedar indeterminado, no permitiéndose se especifique de quién se está hablando en una frase acusativa:

- 34 Inté ach'áti kará **-p'i** -t'i jini uskádu -kua-rhu
 ese hombre escribir-Aind-p.pres3 ahí juzgado-sust-L
 Ese señor inscribió **a las personas** en el juzgado. (C)
- 35 Ji María wáp'ani intsikuarhpikuska¹¹⁶ tumínu
 ji María wáp'a-ni intsi+kuarhi-p'i -ku -s -ka tumíni
 yo María hijo -A regalar -Aind-benef3-p.pres-1/2 dinero
 Yo regalé **a alguien** dinero de la hija de María. (C)
- 36 Alisia upánharhikpit'i its'irhu
 Alisia jupá -nharhi-ku-p'i -s -ti its'i -rhu
 Alicia lavar-cara -RL-Aind-p.pres-3 agua-L
 Alicia le lavó la cara **a las personas** en el ojo de agua. (C)

Como lo ilustran estas oraciones las acciones de 'inscribir', 'regalar a' y 'lavarle la cara a' recaen sobre una entidad indeterminada, la frase acusativa no se enuncia.

Este morfema es homófono del ME **-piF/-p'iF** 'fuego' (cap. II, n. 33).

El morfema 'benefactivo indeterminado' -tsipi(A)/-tspi(C). El morfema 'benefactivo indeterminado' se utiliza para expresar que la acción indicada por el R o el tema se lleva a cabo en beneficio o detrimento de un tercero cuya identidad no es identificable.

116. Todos los fonemas aspirados pierden la aspiración cuando se enuncian después de consonante, por ejemplo:
 /ts'i/ : [tsí] Takí ikuárhtsi'ti ép'urhu El niño se cortó en la cabeza (A)
 /ch'u/ : [chu] Takí ikuárhchur'i t'i't'ékuarhu El niño se cortó en las pompas (A)

- 37 María ixé**tspi**asinti sapíchuchani
 María exé-tspi -a -sîn -ti sapíchu-cha-ni
 María ver-ajeno-Apl-h.pres-3 niño -pl -A
 María cuida a los niños (pero los niños **son ajenos**). (C)

Al igual que con el morfema de 'animado racional indeterminado', el morfema de 'benefactivo indeterminado' requiere un R o tema transitivo e impide que se enuncie una frase acusativa en la cual se exprese el individuo beneficiado.

Este morfema se presenta como la forma impersonal de benefactivo por lo que no es sorprendente que no se le encuentre en concatenación con los morfemas del paradigma de benefactivo que se encuentran en quinta posición.

El morfema de reciprocidad -p'era(C)/-paa(A). Como el morfema de 'animado racional indeterminado', el recíproco requiere que el R o el tema al cual se adjunta sea transitivo. Los individuos que participan en la acción se enuncian en la frase nominativa:

- 38 Wíchucha t'unúch'uk**per**axati
 wíchu-cha t'unú-ch'u -ku -p'era-xa -ti
 perro -pl oler -trase-RL -recip-d.pres-3
 Los perros **se** están husmeando la cola. (C)

El morfema de 'acción individual' -kuarhi. El morfema de voz **-kuarhi** que denominaré morfema de 'acción individual' debido a que agrupa interpretaciones como reflexivo, voz media y acción llevada a cabo sólo,¹¹⁷ tiene dos funciones.

117. Hasta la fecha todos los autores reconocen la existencia de un morfema **-kuarhi** caracterizándolo de la siguiente manera: Foster lo denomina sufijo de auto-activación (self-activating) y describe los diferentes significados que adquiere según la clase de raíz verbal que presenta el verbo: clase 1 'acción ya sea realizada sólo o dirigida hacia uno mismo'; clase 3 'llevar a cabo la acción uno mismo o para uno mismo..o en algunos casos dirigido hacia uno mismo'; clase 4 'auto activación'(MLF, 131). Friedrich lo identifica como morfema que 'denota acción reflexiva, o acción que es individual en el sentido de que es propia de uno y no con o para otro' (F, 70). Añade además que es bastante idiomático. Finalmente Chamoreau enumera varias alternativas de interpretación: 'reflexivo coreferencial', 'una transformación del estado físico del sujeto cuyo origen y causa son desconocidos', 'una transformación sentimental o moral', o que 'el sujeto actúa por sí sólo' (tesis doctoral, 231-232).

1. Reduce la valencia del verbo. Esto permite interpretar al verbo como reflexivo, pseudo-reflexivo, o voz media.

2. No modifica la valencia verbal, el morfema comunicará que el agente lleva a cabo la acción sin la intervención de un tercero.

-kuarhi como reflexivo. El morfema **-kuarhi** se interpreta como un reflexivo cuando el R o tema es transitivo, dicho R debe permitir una frase acusativa animada y poseer un significado que permita comunicar la idea que la acción llevada a cabo por el agente recae sobre sí mismo:

39a Imá sintáu jirí -ska-t'i
 aquel centavo esconder-frec-p.pres3
 Aquel escondió el dinero. (A)

39b Imá jirí -kuarhi-t'i
 aquel esconder-ac.ind -p.pres3
 Aquel se escondió. (A)

Los ejemplos 39 ilustran, con el contraste, cómo en (b) la entidad **imá** 'aquel' enunciada en la frase nominativa lleva a cabo la acción sobre sí misma.

-kuarhi como pseudoreflexivo. El morfema **-kuarhi** permite una lectura pseudoreflexiva, con la cual se comunica una acción que afecta al actante enunciado en frase nominativa:

40a Ji at'á -a -s -ka sapíchu-cha
 yo pegar-plA-p.pres-1/2 niño -pl
 Les pegué a los niños. (C)

40b Ji at'á -kuarhi-s -ka
 yo pegar-ac.ind -p.pres-1/2
 Me pegué. (C)

-kuarhi como voz media. Finalmente con algunos Rs transitivos cuya frase acusativa está caracterizada por el rasgo no animado, el morfema

-kuarhi forma un verbo intransitivo que permite enunciar en la frase nominativa la entidad inanimada, eliminando la presencia del agente. Por ejemplo con el R transitivo **ka+k'á** 'romper' de la oración 41a, la presencia de **-kuarhi** en la cadena verbal permite enunciar el sustantivo inanimado 'olla' en la frase nominativa en 41b y eliminar al agente, dando así una lectura de voz media:

41a Juánu ka+k'á-t'i vásu-ni
 Juan romper-p.pres3 vaso-A
 Juan rompió un vaso. (C)

41b Porhéchi k'uirhú-ki ka+k'á -kuarhi-t'i
 olla mugre -mul romper-ac.ind -p.pres3
 La olla mugrosa por fuera se rompió. (C)

-kuarhi no modifica la valencia. Además de **-kuarhi** como un reubicador de la frase acusativa en frase nominativa con interpretación de reflexivo, pseudoreflexivo y formador de voz media arriba descrito, el morfema **-kuarhi**, cuando no afecta la valencia del verbo, comunica que el agente, sin participación de un tercero, lleva a cabo la acción en beneficio propio o sufre el estado.

Con tema intransitivo. El morfema **-kuarhi** permite interpretar que el agente por sí mismo lleva a cabo la acción enunciada en el verbo.

42a Juánu k'ui -nch'a-xa -ti
 Juan dormir-deseo-d.pres-3
 Juan tiene sueño. (C)

42b María k'ui -nch'a-kuarhi-xa -ti
 María dormir-deseo-ac.ind -d.pres-3
 María **solita** está con mucho sueño. (C)

Con tema transitivo.

1. Si el paciente es animado racional se sobre entiende que existe una estrecha relación emocional o de parentesco, entre la entidad enunciada en la frase acusativa y la entidad enunciada en la frase nominativa:

- 43a Pédrú kamá -nharhi-t'i wáp'a-ni ka ní-ntsa -t'i
 Pedro abrazar-cara -p.pres3 hijo -A y ir -cons-p.pres3
 Pedro abrazó a su hijo y se fue. (C)
- 43b Pédrú kamá -nharhi-kuarhi-t'i wáp'a-ni ka níntsa't'i
 Pedro abrazar-cara -ac.ind -p.pres3 hijo -A y se fue
 Pedro abrazó a su hijo **con especial cariño** y se fue. (C)
- 44 Amámpa wáp'a-ni kití -ntu-ku-kuarhi-t'i
 su.mamá hijo -A restregar-pie-RL-ac.ind -p.pres3
 La mamá, **ella misma**, le restregó los pies a su hijo. (A)
- 45 María upá -nharhi-ku-kuarhi-a -t'i éskua-cha-ni Alísia-ni
 María lavar-cara -RL-ac.ind -Apl-p.pres3 ojo -pl -A Alicia-A
 María le lavó los ojos a Alicia (**la cual es muy de María, como hija o mamá, alguien que María quiere mucho**). (C)

2. Si el paciente es animado irracional o inanimado la presencia de **-kuarhi** permite sobreentender que el agente posee al paciente:

- 46a Juánu karónhaxati tawásini axúnini
 Juánu karú -nha -xa -ti tawási -ni axúni -ni
 Juan romper-pecho-d.pres-3 hígado-A venado-A
 Juan está desgarrando el hígado del venado. (C)
- 46b Juánu karónhakuarhixati tawásini axúnini
 Juánu karú -nha -kuarhi-xa -ti tawási-ni axúni -ni
 Juan romper-pecho-ac.ind -d.pres-3 hígado-A venado-A
 Juan está extrayendo el hígado del venado, desgarrándolo (porque no trae cuchillo) **El hígado es para Juan**. (C)
- 47 María upánharhikukuarhi't'i eróksini ka út'i kurhínta
 María jupá -nharhi-ku -kuarhi-t'i eróksi-ni ka ú -t'i kurhínta
 María lavar-cara -RL-ac.ind -p.pres3 comal-A y hacer-p.pres3 tortilla
 María lavó **su** comal y hizo las tortillas. (C)

- 48 Alísia upánharhitakuarhit'i kut'áni
 Alísia jupá-nharhi-ta -kuarhi-t'i kut'á-ni
 Alicia lavar-cara -RL-ac.ind-p.pres3 casa -A
 Alicia lavó las paredes de **su** casa. (C)
- 49 Juánu kurhí -parha-ta -kuarhi-t'i kut'á-ni yó -ta -kua-rhu
 Juan quemar-espal -RL-ac.ind -p.pres3 casa -A largo-RL-sust-L
 arriba
 Juan quemó **su** casita por arriba del techo. Le puso fuego por encima del techo, se quema solamente la superficie superior del techo. (C)
3. Finalmente la acción es llevada a cabo en beneficio propio, o con especial cuidado:
- 50 Juánu pirié -kuarhi-t'i eránts'kuni
 Juan cantar-ac.ind -p.pres3 noche
 Juan cantó **sus melodías** toda la noche (Yo me pongo a cantar para complacerme, desahogarme aunque a nadie le parezca). (C)
- 51 Juánu piá -kuarhi-t'i ma karóni
 Juan comprar-ac.ind -p.pres3 uno cobija
 Juan **se** compró una cobija. (C)
- 52 Takí anhátapurhu irántutakuarhit'i ántii k'uíni
 takí anhátapu-rhu erá-ntu-ta -kuarhi-t'i ántii k'uí -ni
 niño árbol -L ver-pie-RL -ac.ind -p.pres3 antes dormir-inf
 El niño miró **cuidadosamente** hacia el pie del árbol antes de dormir. (A)
- 53a Ikuítsi ma trójarhu inchách'ukut'i
 akuítsi ma trója-rhu inchá -ch'u -ku-t'i
 víbora uno troje-L entrar-trase -RL-p.pres3
 Una víbora se metió abajo de la troje. (A)
- 53b Ikuítsi ma trójarhu inchách'ukukuarhit'i
 akuítsi ma trója-rhu inchá -ch'u -ku-kuarhi-t'i
 víbora uno troje-L entrar-trase-RL -ac.ind-p.pres3
 Una víbora se metió abajo de la troje (como para refugiarse). (A)

La tercera posición

Dos morfemas se encuentran en la tercera posición. Éstos no solamente pueden coocurrir sino que pueden también repetirse varias veces. Debido a la recurrencia, esta posición es considerada zona.

Hasta ahora no ha sido establecido ni el número de veces en que cada morfema puede repetirse, ni si existen restricciones en las secuencias de repetición, ni tampoco cuales son los significados que dichas repeticiones introducen.

El morfema instrumental-causativo -ra(C)/-a(A). El morfema **-ra** en la variante de La Cantera rige una frase acusativa en la cual se enuncia el instrumento que se utiliza en la realización de la acción:

54 Juánu ampách'akuarhirat'i **imári** **tijérasíni**
 Juánu ampá -ch'a -kurhi -ra -t'i im -éri tijérasí-ni
 Juan limpiar-cuell -ac.ind-instr-p.pres3 aquel-G tijeras -A
 Juan se hiciera el pelo con sus tijeras en el cuello/nuca. (C)

55 Juánu arhá-**ra** -t'i chuk'árhi-ni **jácha-ni**
 Juan rajar-instr-p.pres3 leña -A hacha-A
 Juan utilizó el hacha para rajar la leña. (C)

En la variante de Angahuan esta alternativa no la he encontrado. Sin embargo en ambas variantes **-ra** en La Cantera, o **-a** para Angahuan, tiene la función de instrumental-causativo. Instrumental en el sentido de que el causante propicia que alguien lleve a cabo la acción pero no obliga a que la acción sea llevada a cabo:

56 Warhíti takí -cha-ni ch'aná-**a** -jua-x -ti
 señora niño-pl -A jugar -instr-Apl-d.pres-3
 La señora está haciendo que los niños jueguen. (A)

57 Juánu arhá-**ra** -t'i chuk'árhi-ni Pédru-ni
 Juan rajar-instr-p.pres3 leña -A Pedro-A
 Juan hizo que Pedro rajara la leña. (C)

El morfema causativo -ta. El morfema causativo tiene dos alomorfos, la forma **-ta** o la forma **-t'a**. Ambos pueden encontrarse inmediatamente adjuntos a un R intransitivo; sin embargo, en general, el primero se le encuentra adjunto a una cadena morfológica constituida por el R y por lo menos un morfema derivacional. El segundo se le encuentra inmediatamente adyacente al R:

58a Charháku k'ui -x -ti
bebé dormir-d.pres-3
El bebé está dormido. (A)

58b María k'uít'at'i Pédruni ka nirát'i úpani
María k'uí -t'a -t'i Pédru-ni ka nirá-t'i júpa -ni
María dormir-caus-p.pres3 Pedro -A y irse -p.pres3 lavar -inf
María durmió a Pedro y se fue a lavar. (C)

59a Takí tsátsi -x -ti
niño asolearse-d.pres-3
El niño se está asoleando. (A)

59b Warhíti imá -i acháti-ni p'amé -ncha -ti -ni tsátsi -ta -x -ti
señora aquel-G señor -A enfermar-cuerp-esta-A asolearse-caus-d.pres-3
La señora está asoleando a su señor enfermo. (A)

Esta distribución alofónica sin embargo no ha sido comprobada con un número suficientemente amplio de ejemplos.

La presencia de **-ta** causativo en la estructura verbal permite que en la oración se enuncie el causante en la frase nominativa mientras que los otros actantes, agente o paciente, se enuncian en frase acusativa como se puede apreciar en la oración 60b:

60a Amámpa wáp'a-ni pasá -ch'u -ku-x -ti
su.mamá hijo -A dar.palmadas-trase-RL-d.pres-3
La mamá le está dando palmadas en las nalgas al hijo. (C)

- 60b Amámpa wáp'ani tátimpani pasárhchukutaat'i
 amámpa wáp'a-ni tátempani pasá -rhi -ch'u-ku-ta -ra -s -ti
 su.mamá hijo -A papá -A dar.palmadas-rápido-trase-RL-caus-instr-p.pres-3
 La mamá hizo que el hijo le diera una palmada en las sentaderas al papá. (C)

La persona que da las nalgadas, **wá'pa** 'hijo' lleva la marca de acusativo **-ni** en la oración 60b, mientras que en 60a la mamá, **amámpa**, es la que da las nalgadas y se encuentra sin morfema de caso, ausencia que indica caso nominativo.

El número de veces que los morfemas **-ta** y **-ra** se concatenan quizás aportan información semántica sobre el grado de causalidad, pero se requiere un estudio más a fondo para comprender la función de tales reduplicaciones. En adelante la secuencia **-ta-ra** será presentada como **-tara** con la glosa [caus]:

- 61 María ampá -ke **-ra -tara-t'i** Juánu-ni kurúcha k'éri -ni
 María limpiar-mul-instr-caus-p.pres3 Juan -A pez grande-A
 María hizo que Juan limpiara el pescado grande. (C)
- 62 María ampá -ke **-tara-t'i** urápi -ni
 María limpiar-mul-caus-p.pres3 pulque-A
 María formó muy bien el pulque. (C)

De entre estos morfemas causativos, **-t'a** es homófono del ME **-t'a** 'pierna' o 'centro' (cap. II, n. 24, 43) mientras que la forma **-ta** es homófono del morfema relocalizador **-ta** y del ME 'centro' (cap. III y cap. II, n. 43)

La cuarta posición

La posibilidad de coocurrencia de los morfemas **-pi**, **-kuarhi** y **-tsipi** en la palabra nos lleva a considerar que dicho paradigma se presenta en dos posiciones, la segunda y la cuarta posición:

Cuadro 12
De la posición 2 a la 4

2	3	4
	causativo	
-kuarhi	-ra	-kuarhi
-p'i	-ta	-p'i
-p'era		
-tsipi		-tsipi

La interpretación del morfema **-kuarhi** depende de la posición que ocupe respecto a los morfemas causativos. Cuando **-kuarhi** se encuentra en segunda posición el causado será afectado:

- 63 Alésia upánharhikuarhitarat'i Mariani
Alésia jupá -nharhi-kuarhi-tara-s -ti María-ni
Alicia lavar-cara -ac.ind-caus-p.pres-3 María-A
Alicia hizo que María **se** lavara la cara. (C)
- 64 Alésia Pedritu-ni ch'aná-kuarhi-tara -t'i
Alicia Pedrito-A jugar -ac.ind -caus-p.pres3
Alicia hizo que Pedrito jugara **solito**. (C)

La acción individual expresada por **-kuarhi** es llevada a cabo en estas oraciones por María y Pedrito. Pero si **-kuarhi** se encuentra en cuarta posición el causante, enunciado en la frase nominativa, será el afectado:

- 65 Juánu waxá -t'a -kuarhi-xa -ti Alésia-ni
Juan sentar-caus-ac.ind -d.pres-3 Alicia-A
Juan está sentando a Alicia **porque el quiere, es algo muy de Juan**. (C)
- 66 María k'uf -t'a -kuarhi-xa -ti wáp'a-ni
María dormir-caus-ac.ind -d.pres-3 hijo -A
María está durmiendo a su hijo (**alguien muy de ella, como de mimo**). (C)

- 67 María upánharhirakuarhit'i wáp'ani
 María jupá -nharhi-ra -kuarhi-s -ti wáp'a-ni
 María lavar-cara -instr-ac.ind -p.pres-3 hijo -A
 María le dijo a su hijo que se lavara la cara. (C)

Para los morfemas **-p'i** y **-tsipi** el limitado número de datos que tengo no me ha permitido identificar las posibles diferencias de significado entre una posición u otra:

- 68 Amámpa tats'ini irákpitaat'i
 amámpa tats'i-ni erá-ku -p'i -tara-s -ti
 su.mamá frijol-A ver-RL -A.ind-caus-p.pres-3
 La mamá hizo que **(ellos)** limpiaran el frijol. (A)
- 69 Juánu nirát'i ixératarap'ini anhátapuni
 Juánu ni+rá-s -ti exé-ra -tara -p'i -ni anhátapu-ni
 Juan irse -p.pres-3 ver -instr-caus-A.ind-inf árbol -A
 Juan se fue a mostrar**les** los árboles.(C)
- 70 María k'ui -t'a -tsipi -xa -ti ch'arháku-ni
 María dormir-caus-ageno-d.pres-3 bebé -A
 María está durmiendo un bebé **que no es de ella** (le está haciendo el favor a otra de dormirlo pero no se puede especificar de quien es el bebé). (C)

Las posibilidades de combinación entre la segunda y cuarta posición en el habla actual no han quedado hasta ahora bien establecidas. Se puede notar sin embargo que en el siglo XVI es posible encontrar mayor número de combinaciones, por ejemplo:

- 71 Qhuirauata**hperatahpeni** Hacerles se aprieten así
- 72 Sindasinda**quarehpeni** Hacerlos enhechicen
- 73 Sirare**hpetarahpeni** Hacerles den de codazos
- 74 Tharahpanit**spetarahpeni** Hacer que se lo espeten allí

Los morfemas de la segunda y cuarta posición pueden concatenarse:

75 Sitsiraquarehpenstani Hacerlo a su imagen

76 Thsiundatahpetspeni Hacer les hagan a otros

Sin duda un acervo más amplio de datos en la lengua actual permita encontrar la misma riqueza morfológica que se observa en estos cuantos verbos del XVI.

En ausencia del morfema causativo, los morfemas de segunda y cuarta posición tienen fuertes restricciones de coocurrencia que a la fecha no han quedado establecidas.

La quinta posición

Tenemos aquí los morfemas de benefactivo.¹¹⁸ Su presencia en la cadena permite identificar el individuo para beneficio del cual o en detrimento del cual se lleva a cabo la acción.

Los morfemas **-chi** para primera y segunda persona y **-ku** para tercera persona se encuentran en quinta posición. Éstos se pueden concatenar a temas transitivos o intransitivos y rigen una frase acusativa. El beneficiario o la persona en detrimento de la cual se realiza la acción posee una estrecha relación emocional o de posesión con la entidad enunciada en frase acusativa del verbo transitivo, o cuando el verbo es intransitivo con la entidad enunciada en la frase nominativa.

Las personas singular y plural. El morfema **-chi** se usa para primera y segunda personas singular o plural, los clíticos pronominales (indicados con el corte morfémico =) identifican la persona y el número al que se refiere el morfema benefactivo:

118. Friedrich analiza los morfemas **-chi** y **-ku** como benefactivos (F, 69). Foster identifica el morfema **-chi** como objeto indirecto, lo mismo hace con **-ku** pero restringiendo este uso a los verbos de clase 1 y a temas transitivos (MLE, 126). Chamoreau los considera marcas de objeto (tesis doctoral, 314).

benefactivo indeterminado de la segunda y cuarta posición, **-tspe**, y los morfemas benefactivos.

En concatenación con ME o la cadena 'ME + morfema de voz'. Los morfemas de benefactivo se pueden concatenar a ME así como a las cadenas de 'ME + morfema de voz'. Ilustraré estas combinaciones indicando en negritas el morfema de benefactivo y la frase que rige; es decir, la frase en la cual se enuncia la entidad en beneficio o detrimento de la cual se lleva a cabo la acción expresada en el verbo. Así en las oraciones 82 a 85 se presenta un ME seguido del morfema de benefactivo **-ku** o **-chi**. En 82 la frase regida se expresa en acusativo, **amámpani**, en 83 la frase regida por el morfema de benefactivo no se enuncia debido a que ésta es idéntica a la entidad enunciada como poseedora del borrego, **Alíciari**. Finalmente, en 84 y 85 la frase regida se expresa con un pronombre personal nominativo-acusativo indicado por el clítico **=ini**:

- 82 Takí ma **amámpani** yinhénharhikuntsaxti
 takí ma amámpani yenhé -nharhi-ku -nt'a -xa -ti
 niño uno su.mamá-A torcido-cara -benef3-cons-d.pres-3
 El niño le está haciendo muecas **a la mamá**. (A)
- 83 Juánu-ri wíchu k'anchá-nha **-ku** -t'i Alísia-ri karíchi -ni
 Juan -G perro morder-pecho-benef3-p.pres3 Alicia-G borrego-A
 El perro de Juan le mordió el pecho al borrego de Alicia. (C)
- 84 Acháti ma chéti wíchuni**ini** kánikua k'uik'ufhichit'i
 acháti ma juchí wíchu-ni=**ini** káni-kua k'uik'í-rhi **-chi** -t'i
 señor uno mio perro -A =2/3N1/2A muy-sust azotar-cuerp-benef1/2-p.pres3
 Un señor **me** azotó mucho a mi perro. (A)
- 85 Warhíti ma káni -kua=**ini**
 señora uno muy-sust=2/3N1/2A
- kó -nta -ma **-chi** -síni nó=**ini** wéka -ni waná -ku -ni
 estar.ancho-redor-mov-benef1/2-h.pres3 no=2/3N1/2A querer-inf atravezar-RL-inf
 Una señora da un gran rodeo no queriendo toparse conmigo. (A)

- 91 Yélu=**ini** itsĩ -rhu itsĩ -mi-**chi** -ntsa-t'i
 hielo=2/3N1/2A agua-L líquido-liq-benef1/2-cons-p.pres3
 El hielo se **me** derritió en el agua (la persona tiene un vaso de agua con hielo). (A)
- 92 Imá warhíti chéti miráya tirhínhichit'i
 imá warhíti juchí miráya tirhí -nhi -chi -t'i
 aquel señora mio medalla colgar-pecho-benef1/2-p.pres3
 Aquella señora se colgó mi medalla en el pecho. (A)
- 93 Takí**ini** chéti miráya tirhíxurhachit'i
 takí=rini juchí miráya tirhí -xurha-chi -t'i
 niño=2/3N1/2A mio medalla colgar-brazo -benef1/2-p.pres3
 El niño se colgó mi medalla en el brazo. (A)
- 94 Takín chéi kunúmachit'i chéti pílarhu
 takí=rini echéri kunú -ma-chi -t'i juchí píla-rhu
 niño=2/3N1/2A tierra pequeño.amontonado-liq -benef1/2-p.pres3 mio píla-L
 El niño **me** amontonó tierra en mi pila. (A)
- 95 Amámpa wáp'an-**ni** atá -kuarhi-kata-rhu tsupá -ma-**ku** -t'i
 su.mamá hijo -A golpear-ac.ind -psv -L succionar-liq -benef3-p.pres3
 herida
 La mamá le succionó la herida al **hijo**. (A)

Los morfemas homófonos. La posible ambigüedad de la secuencia **-nharhi** + **-ku** benefactivo o relocalizador, producido por la homofonía de los morfemas **-ku**, se evita en la oración 81 con la presencia de **-kuarhi** que permite identificar a **-ku** como el morfema de benefactivo.

La pasiva benefactiva. La pasiva de benefactivo requiere la presencia del morfema **-mi** para las tres personas singular o plural en concatenación con el morfema **-nha** de pasiva indicada con la glosa [a.gral]:

- 96a íntspi+kuarhi-**mi** -nha -s -ka ku'á-ni
 vender -benefpsv-a.gral-p.pres-1/2 casa -A
 me vendieron la casa. (C)

- 96b íntspi+kuarhi-**mi** -nha -s -ka =ri kut'á-ni
 vender -benefpsv-a.gral-p.pres-1/2=2/3N casa -A
 te vendieron la casa. (C)
- 96c íntspi+kuarhi-**mi** -nha -t'i kut'á-ni
 vender -benefpsv-a.gral-p.pres3 casa -A
 le vendieron la casa. (C)

Este morfema es homófono del ME **-mi** 'líquido' (cap. II, n. 30).

La sexta posición

Al morfema **-nha** lo denomino morfema de 'agente general' con el fin de agrupar sus dos interpretaciones, la de pasivo impersonal¹¹⁹ y la de agente indeterminado.¹²⁰ Este morfema, como los otros morfemas de voz, tiene dos funciones:

1. El morfema **-nha** reduce la valencia de un verbo al permitir que en frase nominativa se enuncie el paciente.¹²¹ El verbo tiene la interpretación de pasivo impersonal.

2. Cuando la presencia de **-nha** en el verbo no modifica la sintaxis de la oración el morfema requerirá que los entes enunciados en frase nominativa tengan una referencia muy general haciendo imposible identificar los individuos específicos involucrados en el enunciado.

La pasiva impersonal. El morfema **-nha** en concatenación con un R o tema transitivo se interpreta como una pasiva impersonal: el agente no se

119. Gilberti y Lagunas representan a este morfema con la grafía <nga> o <ga>, identificándolo claramente en las conjugaciones de la pasiva y del impersonal. Foster denomina a este morfema, que en su variante tiene la forma **-na**, agente indefinido (MLF, 129). Su análisis sólo reconoce el uso del morfema con R transitivos en donde se da la pasivización. Chamoreau lo denomina, al igual que Foster, 'agente indefinido' identificándolo en el contexto de pasivas (tesis doctoral, 415-416). Otros autores lo glosan como 'pasiva'.

120. Friedrich lo considera 'sujeto plural', morfema que se utiliza, nos dice, en verbos, así como en adverbios (1984, 76). Un ejemplo en verbo se encuentra en la oración "pár warf-pera-nha-n 'Los líderes no querían que peleásemos'" (1984, 73).

121. Será benefactivo en el caso de estar presente el morfema **-mi** de benefactivo como se indicó en la sección anterior.

expresa, mientras que en la frase nominativa de la oración se enuncia el paciente:

97 At'ánhaska wénts'ani jámani uchfti nántiyu ku'áru
 at'á -nha -s -ka wé -nts'a-ni já -ma -ni juchfti nánti -yu ku'á-rhu
 herida-a.gral-p.pres-1/2 salir-cons-inf estar-de.ida-inf mi mamá-L casa -L
 Me pegaron al andar saliendo de la casa de mi mamá. (C)

98 Inté eróksi kará -xa -nha -t'i chúri
 ese comal escribir-s.lim-a.gral-p.pres3 noche
 Anoche rayaron el comal. (C)

Bajo la influencia del español, la lengua puede enunciar el agente en una frase regida por la posposición **jimpó**:

99 Tsíriri antsí -ta -nha -t'i warhiti-cha-ni jimbó
 masa estirar-RL-a.gral-p.pres3 señora -pl -A con
 La masa fue estirada por las señoras. (C)

Agente general. El morfema **-nha** rige la frase nominativa de Rs o temas intransitivos o transitivos. La frase regida debe referirse, en la variante de La Cantera, a entidades no determinadas en el sentido de que su identidad exacta no puede especificarse. En la variante de Angahuan la indeterminación no siempre es respetada. Por ejemplo en las siguientes oraciones la frase nominativa hace referencia a varias personas, si bien se puede conocer su identidad esta estructura sintáctica no se puede utilizar si se enumera a dichas personas identificándolas:

100 Koléjiu anápu takícha yámintu kák'utichanhat'i
 koléjiu anápu takí -cha yámintu jakák'uticha-nha -t'i
 colegio origen niño-pl todos ser.creyente-a.gral-p.pres3
 Todos los niños del colegio son creyentes. (A)

101 Eskuela-rhu anápu-cha yámintu ampó -nti -nha -t'i
 escuela -L origen-pl todo limpiar-ang.r-a.gral-p.pres3
 Todos los de la escuela están limpios de las orejas. (C)

- 102 Wáchi -cha pilása jupá-pa **-nha** -ntsa-x -ti
muchacha-pl plaza lavar-suel-a.gral-cons-d-3
Las muchachas están lavando la plaza. (A)

La frase nominativa puede quedar implícita:

- 103 Alísia-yu ch'aná-**nha** -xa -ti t'arhéchu-cha-ni jinkúni
Alicia-L jugar -a.gral-d.pres-3 gallo -pl -A con
En la casa de Alicia están jugando con los gallos. (C)

Este morfema es homófono del ME **-nha** 'pecho' (cap. II, n. 14).

La séptima posición

El morfema **-a** o **-jua** (A) es el morfema de plural que aparece en la cadena morfológica para concordar con el número plural de una de las frases acusativas. Su presencia está por lo tanto supeditada a adjuntarse a un R o tema transitivo. Este morfema será obligatorio si la entidad enunciada en la frase es animada racional:

- 104 María upánharhikuarhitaraat'i wáchachani
María jupá -nharhi-kuarhi-tara -a -t'i wácha -cha-ni
María lavar-cara -ac.ind-caus-Apl-p.pres3 muchacha-pl -A
María hizo que las muchachas mismas se lavaran la cara. (C)

El morfema **-a** nunca aparecerá si la entidad enunciada en la frase acusativa es genérica, estructuralmente dicha frase acusativa no presenta un número o artículos posesivos o demostrativos y generalmente no lleva la marca de caso.

- 105 Alísia upátamat'i tikátsichani its'irhu
Alísia jupá -ta -ma -t'i t'ikátsi -cha-ni its'i -rhu
Alicia lavar-suel.oc-de.ida-p.pres3 chilacayote-pl -A agua -L
(Alicia iba a alguna parte y llevaba chilacayotes y) en un ojo de agua los lavó de pasada. (C)

- 106 Juánu ak'ú -xa -ti mansánaſi
 Juan comer-d.pres-3 manzana
 Juan está comiendo manzanas. (C)

En el resto de los casos el uso de -a es opcional:

- 107 María kuirú -t'i tsík'íáta-ni ampá -rha-ti tsítsiki-cha-ni
 María decorar-p.pres3 canasta -A limpiar-? -esta flor -pl -A
 bonita
 María dibujó bonitas flores en la canasta. (C)

- 108 Kuirú -a -t'i tsítsiki-cha-ni yámintu porhéchi-cha-ni
 decorar-Apl-p.pres3 flor -pl -A todo olla -pl -A
 Dibujó flores en todas las ollas. (C)

- 109 Juánu miyú -t'i ma wákasī-ni tánimu kúchi -cha-ni ka
 Juan contar-p.pres3 uno vaca -A tres cochino-pl -A y

tsimáni tsíkata-cha-ni
 dos gallina-pl -A
 Juan contó una vaca, tres cochinos y dos gallinas. (C)

El morfema -a es homófono del ME -a 'estómago' (cap. II, n. 15).

El morfema consecutivo

El morfema 'consecutivo'¹²² -nts'a para La Cantera, -ntsa en Angahuan y -nt'a en otras variantes, presupone la existencia de una acción o estado

122. Este morfema ha sido interpretado como reiterativo por Lagunas (*Arte*, fol. 159) o como iterativo por la mayoría de los autores modernos: Capistrán, Nava y Villavicencio lo identifican como tal en los ejemplos que presentan en sus varios trabajos y Friedrich le da el significado de "again and again" (*Tarascan from meaning to sound*, pg.70). Existen sin embargo dos interpretaciones más: Foster considera que existen dos morfemas el uno en la secuencia [e nt'a] y el otro como [nt'a], el primero es un 'immediacy suffix' y el segundo 'centrifugal suffix' (MLF, 139-141). Chamoreau retoma ambas interpretaciones, sin embargo la secuencia morfológica es, en la variante estudiada por esta autora, reportada como [Nta] morfema que, nos dice, "hace resaltar el hecho que la acción es iniciada, está en desarrollo" (*Ce suffixe [Nta] met en valeur le fait que l'action est entreprise, elle est en déroulement [tesis doctoral, 236]*), mientras que el segundo morfema tiene la misma forma [nda] y la interpretación de centrífugo.

previo que da pie a la acción o estado mencionado en el verbo con el morfema **-ntsa**. La relación entre la acción o estado previo y la acción o estado consecutivo, posibilita varias interpretaciones:

Reiterativo:

- 110a Lúpi jupá-s -ti kamísa-ni
 Lupe lavar-p.pres- camisa-A
 Guadalupe lava la camisa. (TGP)
- 110b Kárme jupá-a -nt'a -s -ti wáneku platé-echa-ni kosína-rhu
 Carmen lavar-A.pl-cons-p.pres-3 muchos plato-pl -A cocina-L
 Carmen lavó muchos platos en la cocina. (TGP)

Repetición de la misma acción:

- 111 Wisénte witsínti-kua timpúcha -ntsa -t'i
 Vicente ?ayer -sust casarse.con.mujer-cons-p.pres3
 Vicente contrajo nupcias por segunda ocasión ayer. (A)

Reacción a una acción anterior:

- 112 María Antónia-ni kará -ntsa-ku -t'i
 María Antonia-A escribir-cons-benef3-p.pres3
 María le escribió a Antonia una carta en contestación. (A)
- 113 Juánu Sewat'íánu-ni kurhú -ntska-ku -ntsa -t'i
 Juan Sebastián -A quemar-suel -benef3-cons-p.pres3
 Juan le quemó el bosque a Sebastián en calidad de venganza. (A)

Acción continua:

- 114 Kánikua k'éri janíntsaxti
 káni-kua k'éri janí -ntsa-x -ti
 muy-sust grande llover-cons-d.pres-3
 Está lloviendo mucho (todo el tiempo sin parar). (A)

INTRODUCCIÓN A LA MORFOLOGÍA P'URHÉPECHA

Cuadro 13
De la posición 2 a la 9

2	3	4	5	6	7	8	9
	caus		benef	a.gral	plural A	esta	estc
kuarhi	ra	kuarhi	chi	nha	a, jua	ti	ri,i
p'i, p'e	ta	p'i, p'e	ku				
p'era, p'aa		p'era, p'aa	mi				
tsipi		tsipi					
			mov	mov	mov		

Se le encuentra siempre después de **-kuarhi** 'acción individual',

- 117 Warhíti wáp'ani ch'anárkuarhipantsat'i
 warhíti wáp'a-ni ch'aná-ra -kuarhi-pa -nt'a -t'i
 señora hijo -A jugar -instr-ac.ind -mov-cons -p.pres3
 La señora de regreso encargó de que hicieran jugar al niño. (A)

se encuentra siempre antes del benefactivo **-chi**

- 118 Alésia upámunkuachit'irini tak'úsí
 Alésia jupá -mu -nkua-chi -t'i =rini tak'úsí
 Alicia lavar-de.regreso-mov -benef1/2-p.pres3=2/3N1/2A ropa

junkuá -ni já -ma -ni juáta-rhu
 regresar-inf estar-de.ida-inf cerro-L
 Alicia me lavó la ropa cuando andaba viniendo del cerro. (C),

pero con el morfema benefactivo de tercera persona **-ku**, los morfemas de movimiento pueden precederlo o seguirlo:

- 119 Alésia winhámu tayáts'imunkuakut'i Juánuni
 Alésia winhámu teyá -ts'i -mu -nkua-ku -t'i Juánu-ni
 Alicia fuerte golpearse-cabez-de.regreso-mov-benef3-p.pres3 Juan -A
 Alicia es de Juan y al andar viniendo se golpeó la cabeza. (A)

- 120 Alísia upákum**unkuat'**i Maríani
 Alísia jupá -ku -mu -nkua-t'*i* María-ni
 Alicia lavar-benef³-de.regreso-mov -p.pres³ María-A
 Al andar viniendo Alicia le lavó a María. (C)

La presencia de **-mu-nkua** en la oración 119 evita la ambigüedad entre la secuencia **-ts'i + -kuRL** y **-ts'i + -kubenefactivo**, producido por la homofonía de los morfemas **-ku**.

Para la variante de Angahuan los siguientes ejemplos ilustran varias posibilidades de posición que los morfemas de movimiento pueden tener:

- 121 Acháti ma méⁿk'u ma xanhái irétarhu níntsani
 acháti ma méⁿk'u ma xanhári iréta -rhu ní -nt'a -ni
 señor uno de.una.vez uno camino habitar-L venir-cons-inf

jámani anhátapu spíchatichani
 já -ma -ni anhátapu sapí+cha-ti -cha-ni
 estar-de.ida-inf árbol pequeño-esta-pl -A

mukútapajuantsat'*i* o mukútajuapantsat'*i*
 muro -ta-pa -jua-nt'a -t'*i* o muro-ta -jua -pa -nt'a -t'*i*
 arrancar-RL-mov-Apl-cons-p.pres³ arrancar-RL-Apl-mov-cons-p.pres³

o mukútajuantsapat'*i*
 o muro -ta -jua -nt'a -pa -t'*i*
 arrancar-RL-Apl-cons-mov-p.pres³
 Un señor en todo el camino durante su regreso al pueblo se vino arrancando los arbolitos. (A)

Los morfemas de movimiento forman una zona posicional constituida por dos posiciones, en la primera se pueden encontrar los morfemas **-pu** o **-mu** mientras que en la segunda sólo aparece **-nkua**, morfema que nunca puede presentarse por sí solo. El morfema **-pu** puede encontrarse por sí solo o en concatenación con **-nkua**:

INTRODUCCIÓN A LA MORFOLOGÍA P'URHÉPECHA

- 122 Juánitu tayáts'ipunkuachit'ini
 Juánitu teyá -ts'i -pu -nkua-chi -s -ti=rini
 Juanito golpearse-cabez-de.venida-mov -benef1/2-p.pres-3=2/3N1/2A
 Juanito se me vino golpeando la cabeza cuando venía en el carro. (C)

- 123 Juánu k'uí -pu -t'i
 Juan dormir-de.venida-p.pres3
 Juan vino dormido. (C)

El morfema **-mu** siempre lo he encontrado en concatenación con **-nkua**:

- 123 Juánu upánharhimunkuat'i
 Juánu jupá -nharhi-mu -nkua-t'i
 Juan lavar-cara -de.regreso-mov-p.pres3
 Juan se lavó la cara de regreso. (C)

Otros morfemas como **-ma**, **-pa** y **-nu** están en distribución complementaria con las dos posiciones arriba mencionadas:

- 124 Iwí juátarhu tuúptsikumaxti
 iwí -ri juáta-rhu terú -pa -ts'i -ku-ma -xa -ti
 leñar-sust cerro-L atravesar-de.súbito-cabez-RL-de.ida-d.pres-3
 El leñador está atravezando la cima del cerro. (A)

De entre estos morfemas hay varios homófonos a los ME mencionados en el capítulo II: **-ma** 'líquido' n. 31, **-nu** 'patio' n. 39 y **-pa** 'suelo' n. 34.

La octava posición

El morfema de estado anterior **-ti** convierte un verbo activo en verbo de estado. El par de oraciones siguiente muestra el contraste: en la segunda oración de 125a el niño no se está sentando en ese momento sino que está ya sentado, estado que sabemos, gracias al aspecto durativo **-xa**, tiene una duración:

- 120 Alísia upákumunkuat'i Maríani
 Alísia jupá -ku -mu -nkua-t'i María-ni
 Alicia lavar-benef3-de.regreso-mov -p.pres3 María-A
 Al andar viniendo Alicia le lavó a María. (C)

La presencia de **-mu-nkua** en la oración 119 evita la ambigüedad entre la secuencia **-ts'i + -ku_{RL}** y **-ts'i + -kubenefactivo**, producido por la homofonía de los morfemas **-ku**.

Para la variante de Angahuan los siguientes ejemplos ilustran varias posibilidades de posición que los morfemas de movimiento pueden tener:

- 121 Acháti ma ménk'u ma xanhái irétarhu níntsani
 acháti ma ménk'u ma xanhári iréta -rhu ní -nt'a -ni
 señor uno de.una.vez uno camino habitar-L venir-cons-inf

jámani anhátapu spíchatichani
 já -ma -ni anhátapu sapí+cha-ti -cha-ni
 estar-de.ida-inf árbol pequeño-esta-pl -A

mukútapajuantsat'i o mukútajuapantsat'i
 muro -ta-pa -jua -nt'a -t'i o muro-ta -jua -pa -nt'a -t'i
 arrancar-RL-mov-Apl-cons-p.pres3 arrancar-RL-Apl-mov-cons-p.pres3

o mukútajuantsapat'i
 o muro -ta -jua -nt'a -pa -t'i
 arrancar-RL-Apl-cons-mov-p.pres3

Un señor en todo el camino durante su regreso al pueblo se vino arrancando los arbolitos. (A)

Los morfemas de movimiento forman una zona posicional constituida por dos posiciones, en la primera se pueden encontrar los morfemas **-pu** o **-mu** mientras que en la segunda sólo aparece **-nkua**, morfema que nunca puede presentarse por sí solo. El morfema **-pu** puede encontrarse por sí solo o en concatenación con **-nkua**:

122 Juánitu tayáts'ipunkuachit'ini
 Juánitu teyá -ts'ì -pu -nkua-chi -s -ti=rini
 Juanito golpearse-cabez-de.venida-mov -benefi/2-p.pres-3=2/3N1/2A
 Juanito se me vino golpeando la cabeza cuando venía en el carro. (C)

123 Juánu k'uí -pu -t'ì
 Juan dormir-de.venida-p.pres3
 Juan vino dormido. (C)

El morfema **-mu** siempre lo he encontrado en concatenación con **-nkua**:

123 Juánu upánharhimunkuat'ì
 Juánu jupá -nharhi-mu -nkua-t'ì
 Juan lavar-cara -de.regreso-mov-p.pres3
 Juan se lavó la cara de regreso. (C)

Otros morfemas como **-ma**, **-pa** y **-nu** están en distribución complementaria con las dos posiciones arriba mencionadas:

124 Iwí juátarhu tuúptsikumaxti
 iwí -ri juáta-rhu terú -pa -ts'ì -ku-ma -xa -ti
 leñar-sust cerro-L atravesar-de.súbito-cabez-RL-de.ida-d.pres-3
 El leñador está atravezando la cima del cerro. (A)

De entre estos morfemas hay varios homófonos a los ME mencionados en el capítulo II: **-ma** 'líquido' n. 31, **-nu** 'patio' n. 39 y **-pa** 'suelo' n. 34.

La octava posición

El morfema de estado anterior **-ti** convierte un verbo activo en verbo de estado. El par de oraciones siguiente muestra el contraste: en la segunda oración de 125a el niño no se está sentando en ese momento sino que está ya sentado, estado que sabemos, gracias al aspecto durativo **-xa**, tiene una duración:

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

- 125a Juánu ap'ó -nhi -t'i kawáru ka wáp'a-ni waxá -nhi -ti -xa -ti
 Juan abultado-pecho-p.pres3 barranca y hijo -A sentar-pecho-esta-d.pres-3
 Juan está acostado en la barranca y tiene al niño sentado en su pecho. (C)

En b) la ausencia del morfema **-ti** permite interpretar que la acción de sentarse se está llevando a cabo:

- 125b Juánu ap'ó -nhi -t'i kawáru ka wáp'a-ni waxá -nhi -xa -ti
 Juan abultado-pecho-p.pres3 barranca y hijo -A sentar-pecho-d.pres-3
 Juan está acostado en la barranca y está sentando al niño en su pecho. (C)

Este morfema es homófono del ME **-ti** 'cara (n. 4, cap. II).

La novena posición

El morfema de estado contemporáneo **-ri** en la Cantera o **-i** en Angahuan convierte, al igual que **-ti**, un verbo activo en verbo de estado. El estado expresado por el R o tema se realiza al mismo tiempo que otra acción enunciada en el discurso:

- 126 Ka wíchu t'arhépi-ti warhí-t'i jimbóka xáni káni-kua
 y perro viejo -esta morir-p.pres3 porque tanto muy-sust

 kawí -s-p -ka ka warhí-ri -ni erá+ndi -s-p -ti
 emborracharse-p-pas-1/2/3 y morir-estc-inf amanecer-p-pas-3
 El perro viejito murió de tanto tomar, amaneció muerto. (C)

Sirve también para poner énfasis en una acción terminada que ha permitido alcanzar un estado en oposición a una acción duradera. Por ejemplo:

- 127a Warhíti kakákua ampé yámu jup'árhintsaxti
 warhíti ka+ká -kua ampé yámintu jup'á-rhi -nt'a -xa -ti
 señora romper-sust cosa todo lavar-cuerp-cons-d.pres-3
 loza
 La señora está lavando toda la loza. (A)

INTRODUCCIÓN A LA MORFOLOGÍA P'URHÉPECHA

127b Warhíti kakákua ampé yámu jup'árhintsaixti
 warhíti ka+ká -kua ampé yámintu jup'á-rhi -nt'a -ri -xa -ti
 señora romper-sust cosa todo lavar-cuerp-cons-estc-d.pres-3
 loza

La señora tiene toda la loza lavada. (A)

Los morfemas, **-ti** de la octava posición y **-ri**, pueden coocurrir por lo menos en la variante de Angahuan. La secuencia **-ti-i** comunica un estado alcanzado recientemente:

128 Warhíti kurúchini jup'árhitiixti
 Warhíti kurúchi-ni jup'á-rhi -ti -ri -xa -ti
 señora pez -A lavar-cuerp-esta-estc-d.pres-3
 La señora tiene recién lavado al pescado. (A)

La flexión del verbo

El p'urhépecha posee morfemas que indican tiempo pasado, el presente queda marcado por ausencia, y morfemas que indican aspecto. Limitaré la presentación a los tiempos y aspectos utilizados en los ejemplos de este libro.

Primera posición

La primera posición está ocupada por el morfema de futuro **-a** o **-wa** y por el morfema condicional **-pin** o **-piin**, en otras variantes **-pirin**. Por ejemplo:

1 Alísia ni-wá-ti ín+ts-pi -ni jarhóa-p'i -kua
 Alicia ir-fut-3 dar -Aind-inf ayudar-Aind-sust
 Alicia va a ir a dar ayuda. (C)

Contrastando con estos morfemas se tiene una secuencia morfológica constituida por los morfemas de aspecto y los morfemas de tiempo:

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

Cuadro 14
Aspecto y tiempo

Aspecto	Aspecto voz afirmativa	Tiempo
Perfectivo	Cantera y Angahuan: -s en primera y segunda persona presente [p.pres] -t'i en tercera persona presente [p.pres3]	-p pasado [pas]
	Cantera y Angahuan: -s perfectivo para pasado[p]	
Durativo	Cantera: -xa durativo Angahuan: -x (en presente [d.pres] y en pasado [d])	
Habitual	Cantera: -sīn habitual en tiempo presente [h.pres] Angahuan: -sīnha en primera y segunda persona presente [h.pres1/2] -sīni en tercera persona presente [h.pres3]	
	-xaam habitual en tiempo pasado, ¹²⁴ [h]	
Incoativo	-xamp incoativo en tiempo presente [inc.pres]	
	-xamam incoativo en tiempo pasado [inc]	

La morfología de aspecto y tiempo se diferencia entre las dos variantes aquí estudiadas, mientras La Cantera en el aspecto durativo mantiene la misma forma para los tiempos presente y pasado, a saber **-xa**, la variante de Angahuan tiene dos morfemas dependiendo del tiempo. Por otra parte ambas variantes fusionan el aspecto, tiempo y persona en el perfectivo presente de tercera persona. (La expresión de aspecto tiempo y persona para otras variantes se ha venido ilustrando en la segunda línea de los ejemplos.)

El perfectivo expresa una acción terminada en el pasado, reciente o lejano:

- 2 Ji ik'úá-s -ka its'i juáta-rhu anápu jimpó
yo bañar-p.pres-1/2 agua cerro-L ser.originario.de con
Yo me bañé con agua del cerro. (C)

o un estado alcanzado en el pasado o en el momento actual.

- 3 María-eri k'utá sési ampá -nte -s -ti yapuru isī
María-G casa bien limpiar-plano-p.pres-3 todo.lugar ?
La casa de María está muy limpia por todos lados. (TGP)

124. Este morfema tiene varias formas dependiendo de la variante.

El morfema durativo **-xa** (C) o **-x** (A) en tiempo presente expresa una acción en proceso:

- 4 Juánu waxá-kua -nha **-xa** -ti wáp'a-ni wirhípu-rhu
 Juan sentar-de.pronto-pecho-d.pres-3 hijo -A cuna -L
 Juan está sentando bruscamente al hijo en la cuna. (C)

Puede utilizársele también para referirse a una acción de larga duración y terminada en el pasado pero dentro del contexto de contemporaneidad con otra acción realizada en el pasado:

- 5 Éki ji takípka ji kánikua ch'anáxka
 Éki ji takí -p -ka ji káni-kua ch'aná-xa -ka
 cuando yo niño-pas-1/2/3 yo muy-sust jugar -d.pres-1/2
 Cuando yo era un niño jugué mucho. (A)

En concatenación con el morfema de pasado, el morfema **-xa/-x** se utiliza para una acción prolongada pero ya terminada que se realizó en un pasado lejano:

- 6 Juánu wirí -pu -nkua-**xa**-p -ti juáta-rhu ka
 Juan correr-de.venida-mov-d -pas-3 cerro-L y

méntku ak'uítsi-ni tsankuá-ch'a -ku-ni
 asombroso culebra-A saltar -cuell-RL-inf
 Juan venía corriendo del cerro y en su paso alcanzó a brincar una
 culebra que estaba ahí. (C)

La conjugación con aspecto se encuentra así limitada a los tiempos presente y pasado.

Entre los morfemas de aspecto y tiempo sólo **-xa** es homófono del ME 'superficie limitada' (cap. II, n. 36).

Segunda posición

En la segunda y última posición de la palabra verbal se encuentran los morfemas que informan sobre la persona y el modo.

El modo infinitivo. En esta posición se tiene el morfema **-ni** para infinitivo. En el discurso se le puede encontrar en cláusula sin verbo conjugado:

- 7 Énhani niáraka gentármicha ka yámintu upiáni
 énhani ni+á-ra -ka gentármi -cha ka yámintu jupi -á -ni
 cuando ir -inst-1/2/3 gendarme-pl y todos agarrar-Apl-inf

ka pá -a -ni ó+nha -ni
 y llevar-Apl-inf encerrar-inf

Cuando llegaron los policías y los tomaron prisioneros a todos, los llevaron a la cárcel (A)

o después de verbo conjugado:

- 8 Ikini ixét'i piriéni jarháni
 i =kini exé-s -ti piré -ni jarhá-ni
 Este=1/3N1/2A ver-p.pres-3 cantar-inf estar-inf
 Este te vio estar cantando. (C)

El modo indicativo. El modo está ligado a los morfemas de persona, así en el indicativo el morfema **-ka** se utiliza para primera y segunda persona de singular o plural, mientras que el morfema **-ti** se utiliza para las terceras personas:

- 9 wirí-xa-ka corro
 wirí-xa-ka=ri corres
 wirí-xa-ti corre

El modo subjuntivo. En subjuntivo las tres personas utilizan el morfema **-ka** tanto para singular como para plural:

- 10 ...éska wirí-pin-**ka** que yo corra
 ...éska=ri wirí-pin-**ka** que tu corras
 ...éska wirí-pin-**ka** que el corra

Existen varias posibilidades de ambigüedad entre las personas en los modos indicativo y subjuntivo. El p'urhépecha dispone de un sistema de clíticos pronominales que permiten hasta cierto punto desambiguar. Haré una presentación somera en la siguiente sección.

Los clíticos pronominales

El p'urhépecha posee dos sistemas de clíticos pronominales,¹²⁵ el uno para nominativo y el otro para expresar a la vez el nominativo y el acusativo.

Los clíticos pronominales nominativo

Los clíticos pronominales nominativo se utilizan cuando el R o tema es intransitivo o cuando el R o tema es transitivo encontrándose el pronombre acusativo en tercera persona singular o plural:

Cuadro 15
Clíticos pronominales nominativo

1	-∅
2	-ri, -i(A)
3	-∅
1	-chi, -ch'i(inclusivo) -ksī (exclusivo)
2	-tsī
3	-ksī, -sī(A)

El uso de estos clíticos es obligatorio en ausencia de los pronombres personales independientes:

125. Véase Monzón 1994.

- 1 no=**ch'i** wirí-xa-**ka** no corremos
 no=**ts'i** wirí-xa-**ka** no corre Uds.
 no=**ks'i** wirí-xa-**ti** no corren

Son opcionales en presencia de los pronombres personales o de los sustantivos nominativo, sin embargo el clítico de segunda persona singular y plural y tercera plural son obligatorios:

- 2 Juánu ka Pédru ín+ts-pera -wa-ti=**ks'i** wáp'a-cha-ni
 Juan y Pedro dar -recip-fut-3=1/3pl hijos -pl -A
 Juan y Pedro van a dar a sus hijos (entregarlos para matrimonio). (C)

Los clíticos pronominales nominativo y acusativo

Los clíticos pronominales nominativo y acusativo se utilizan con R o temas transitivos o ditransitivos cuya frase acusativa hará referencia a primera o segunda persona singular o plural animada racional:

Cuadro 16
 Clíticos pronominales nominativo y acusativo

		acusativo	
		sg	
		1	2
nominativo			-kini
	sg	1	-rini
		2	-rini
		acusativo	
		pl/	sg
		1	2
sg/pl			-ksini
	sg	1	-ts'ini
		2	-ts'ini
		acusativo	
		pl/	sg
		1	2
sg/pl			-ksini
	sg	1	-ts'ini
		2	-ts'ini

Los clíticos =**kini** y =**ksini** remiten a segunda persona acusativo y a primera o tercera persona nominativo, =**rini** y =**ts'ini** remiten a primera persona acusativo y a segunda o tercera persona nominativa. La diferencia entre estos clíticos se encuentra en el número, mientras =**kini** y =**rini** (=ini en la variante de Angahuan) hacen referencia siempre a persona singular, los clíticos =**ts'ini** y =**ksini** (=sini en Angahuan) requieren que por lo menos una de las personas, el nominativo o el acusativo, sea plural.

Los clíticos se adjuntan al verbo o se les encuentra al final de una frase o adyacentes a adverbios:

- 3 **Ka uchách'i** sési t'iriáka
 ka juchá =**ch'i** sési t'ire -á -ka
 y nosotros=1plIncl bien comer-fut-1/2
 Y nosotros comeremos bien. (C)
- 4 **Ka jimá=ksī** wand+ó+nts-kuarhi-s-p -ti éska=**ksī**...
 y allí =1/3pl contar -ac.ind-p-pas-3 que =1/3pl
 Y allí contaron que ... (C)
- 5 Imá út'i éskaksini Marí tep'ári ixépinka tuch'anksini
 Imá ú -s -ti éska=ksīni Marí tep'á -ri exé-pirin-ka ch'anksini
 aquel hacer-p.pres-3 que =1/3N1/2A niña gordo-estc ver-cond-1/2/3 a.ustedes
 El hizo que la niña gorda los viera a ustedes. (C)
- 6 Imá út'i éska Marí tep'áriksini ixépinka tuch'anksini
 Imá ú -s -ti éska Marí tep'á -ri =ksīni exé-pirin-ka ch'anksini
 aquel hacer-p.pres-3 que niña gordo-estc=1/3N1/2A ver-cond-1/2/3 a.ustedes
 El hizo que la niña gorda los viera a ustedes. (C)

Las ambigüedades que subsisten se resuelven con los pronombres personales independientes.

Las combinaciones pronominales que el sistema de clíticos no provee pueden realizarse con pronombres independientes:

- 7 **Chánhini** miwáspka
 Juchántsini miá -s-p -ka
 a.nosotros pensar-p-pas-1/2
 Pensé en nosotros. (A)

El sustantivo

Un R o tema constituye un sustantivo al adjuntarse con los morfemas **-ri/-i(A)**, o **-ti** para conformar sustantivos animados racionales. El morfema **-kua**, entre otros, forma generalmente sustantivos inanimados.

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

- 1 iwí -ri
leñar-sust
leñador

- 2 k'uaní -nti -kua
aventar-ang.r-sust
rebozo

El número

Los sustantivos racionales se pluralizan con el morfema **-cha**, **Vcha** en otras variantes. Este morfema es opcional cuando el sustantivo es animado no racional o inanimado.

El caso

El p'urhépecha tiene los siguientes casos: nominativo, acusativo, genitivo, locativo y locativo residencial. A éstos hay que añadir dos casos más, el comitativo y el instrumental, que están en proceso de formación para las variantes de La Cantera y de Angahuan ya que las posposiciones **jimpó** y **jinkúni** se están gramaticalizando.¹²⁶

El caso locativo. El morfema **-rhu** se utiliza para indicar el lugar donde se lleva a cabo la acción o el lugar hacia donde se lleva a cabo la acción:

- 3 ú -mu -ta-chi -xa -ka =kini tsitsiki ma kut'á-**rhu**
hacer-boca-RL-benef1/2-d.pres-1/2=1/3N1/2A flor uno casa -L
Te estoy dibujando una flor en la entrada de tu casa, (puede ser en la
puerta). (C)

- 4 Síp'áp'i-ti -cha ma k'umá -nchi-kua má -**rhu** inchá -tspi -t'i.
robar -sust-pl uno sombra-alta -sust uno-L entrar-ajeno-p.pres3
casa
Unos ladrones se metieron a una casa ajena. (A)

126. Véase Monzón 1998.

Además de indicar la función de complemento circunstancial de lugar, **-rhu** comunica una percepción de área, sin embargo no todos los complementos circunstanciales de lugar llevan la marca casual. Parecería que la localidad –la plaza, el nombre de un pueblo, etc.– lleva en sí la idea de lugar por lo que la palabra aparece sin marca de caso. Por otro lado algunas palabras como ‘camino’ tienen la terminación **rhu** como parte de su forma léxica, y no permiten añadir la marca de caso.

El morfema locativo se ha encontrado con sustantivo animado sólo en el ejemplo siguiente:

- 5 Takí amámpa **-rhu** inchá -nhi -ti -ni warhí-t'i
 niño su.mamá-L entrar-pecho-esta-sust morir-p.pres3
 adentro
 El bebe se murió adentro de la mamá. (A)

El caso locativo residencial. El morfema **-yu** o **-u** se utiliza para indicar hogar; generalmente se le encuentra en concatenación con un sustantivo que hace referencia a un individuo. Se le puede considerar como un elemento particular del locativo.¹²⁷

- 6 At'ánhaska wénts'ani jámani uch'ti nántiyu kut'árhú
 Atá -nha -s -ka wé -nt'a -ni já -ma -ni juch'ti nánti -yu kut'á-rhu
 herir-a.gral-p.pres-1/2 salir-cons-inf estar-de.ida-inf mi mamá-R casa -L
 Me pegaron al andar saliendo de la casa de mi mamá. (C)

He encontrado este morfema sólo con un sustantivo inanimado:

- 7 Juánu kurhú -pa -t'i chenémpa-yu
 Juan chamuscar-fueg-p.pres3 hogar -R
 Juan quemó la casa. (C)

El caso nominativo. El caso nominativo no está marcado morfológicamente. La ausencia de marcación de caso en un sustantivo que hace referencia a un ente animado racional permite asignarle sin lugar a duda el nominativo:

127. Retomo aquí la nomenclatura residencial establecida por Claudine Chamoreau (*Memorias del VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, pp. 271-290). Otros autores se refieren a este caso como Place (Foster), locativo (Friedrich, Monzón 1997, Villavicencio).

- 13 Ji kurhí -ra -s -ka **imá-ri kut'á**
 yo quemar-instr-p.pres-1/2 el -G casa
 Yo quemé su casa. (C)

En la siguiente oración la frase **kut'ani**, 'casa', está marcada con el morfema de caso acusativo mientras que **tsítsiki ma**, 'una flor', no tiene la marca de caso acusativo:

- 14 ú -mu -ta -chi -xa -ka =kini **kut'á-ni tsítsiki ma**
 hacer-boca-RL-benef1/2-d.pres-1/2=1/3N1/2A casa -A flor uno
 Te estoy dibujando una flor en la entrada de tu casa, puede ser en la
 puerta. (C)

Para la referencia genérica es necesaria la ausencia del número, de los artículos posesivos y de los demostrativos así como del morfema de caso **-ni**:

- 15 Alísia jáma -ku -t'i **tiríapu** Juánu-ni
 Alicia hervir-benef3-p.pres3 elote Juan -A
 Alicia le coció los elotes a Juan. (C)

Varios autores se han preocupado en determinar el condicionamiento de la presencia o ausencia del morfema **-ni**.¹²⁹ Desde el siglo XVI

129. Según Friedrich la marca de acusativo se utiliza consistentemente con sustantivos animados racionales e irracionales, con inanimados se utiliza para dar énfasis cuando el orden es verbo objeto dándose una pausa entre ambos, mientras que el caso normalmente se elide con el orden objeto verbo (1984, 74-75). Chalmoreau (1999) reconoce el uso obligatorio de la marca de caso sólo para sustantivos humanos, para todos los otros sustantivos hay una gradación: fuerte tendencia al uso de la marca de caso cuando el sustantivo tiene el rasgo definido; disminuye con los indefinidos y el rasgo contable; y finalmente casi no se usa con los genéricos. Villavicencio por su parte, considera la pertinencia de tres jerarquías para determinar la presencia o ausencia del caso acusativo: animacidad, definitud e individuación. Concluye que "En el purépecha actual el sufijo **-ni** es obligatorio con todos los sintagmas nominales humanos cualquiera que sea el grado de definición que éstos presenten. La marca de objetivo aparece también con todos los sintagmas nominales animados –excepto con algunos que pueden considerarse con sentido genérico–, e incluso en los inanimados definidos –mediante un posesivo o un determinante– o individuados –mediante el sufijo de plural **-echa-**. Los únicos sintagmas nominales en función de objeto que actualmente aparecen sin la marca de objetivo son aquellos que presentan el grado más bajo en animacidad, definitud e individuación: los animados no humanos con sentido genérico y los inanimados no definidos y no individuados" (tesis doctoral, cap. 6).

los investigadores coinciden en que todo sustantivo animado racional obligatoriamente lleva la marca de caso acusativo,¹³⁰ para los casos restantes concernientes a los sustantivos animados irracionales e inanimados hay diferencias de opinión, sin embargo la identificación¹³¹ para el siglo XVI del clítico topicalizador =**ni**, homófono del morfema de caso acusativo, sugiere un desarrollo histórico en el cual ambos morfemas se fusionan permitiendo para la época actual el uso obligatorio de **-ni** cuando la entidad a la que se hace referencia, sea cual sea su rasgo de animacidad, es conocida previamente por los interlocutores y recibe un cierto énfasis, reminiscencia de la topicalización. A lo anterior hay que añadir el uso del caso acusativo para entidades individuadas en oposición a zona¹³² como lo muestra el contraste entre las siguientes oraciones donde la traducción que da el hablante muestra la interpretación de **parhankuacha**, cuando en caso acusativo, como las tres piedras que conforman el fogón, mientras que en locativo se traduce como el área del fogón delimitada por las tres piedras:

María ampóp'at'i parhánkuach**ani** María limpió las tres piedras del fogón. (C)
 María ampóp'at'i parhankuach**arhu** María limpió el fogón. (C)

La fluctuación en el uso del **-ni** con entes animados no racionales e inanimados crea, en principio, ambigüedad dado que el nominativo no tiene marca morfológica. La solución sin duda está en el conocimiento que se tiene de la valencia del verbo y de la información morfológica que el verbo proporciona sobre la frase nominativa así como sobre la acusativa.

El genitivo. El caso genitivo se expresa con el morfema **-ri** en La Cantera o **-i** en Angahuan. Se adjunta a sustantivos que hacen referencia a entidades animadas racionales para comunicar posesión:

130. Gilberti dice: "El acusativo se usa con **ni**, ... mas para hablar de cosas animadas irracionales y de cosas inanimadas en acusativo, no se usara el **ni**, mas bastara nombrar simplemente aquella cosa" (Gilberti, *Arte*, fol. 59r).

131. Véase Monzón 2002.

132. Esta caracterización del caso se desarrollará más ampliamente a partir del capítulo III.

- 16 Káni-kua kurhí -t'i Juánu-ri karóni
 muy-sust quemar-p.pres3 Juan -G cobija
 Se quemó mucho la cobija de Juan. (C)

Se le encuentra también para expresar relaciones de parentesco:

- 17 Juánu-ri wáp'a upá -ntu-rha -xa -ti ka ni-wá-ti eskuéla
 Juan -G hijo lavar-pie-e.nom-d.pres-3 y ir -fut-3 escuela
 El hijo de Juan se está lavando los pies y va a ir a la escuela. (C)

En el siglo XVI la yuxtaposición de sustantivos se utilizaba para expresar relaciones de parentesco así como relaciones entre objetos inanimados o entidades no-rationales animadas. Actualmente si bien se continúa utilizando la yuxtaposición, el morfema **-ri** alterna con ésta para expresar las mismas relaciones.

La alternativa de yuxtaposición para relaciones de parentesco se ilustra con la siguiente oración en la cual el poseedor precede al poseído:

- 18 María wáp'a sapí p'á -xa -t'i eróksi-ni ka ap'áthi -ku -t'i
 María hijo chico tocar-s.lim-p.pres3 comal-A y quemar-mano-p.pres3
 El hijo de María tocó el comal caliente y se quemó la mano. (C)

La relación entre sustantivos inanimados o animados no-rationales se ilustra con los pares de las oraciones siguientes:

- 19 Juánu k'irá -cha -t'i tsik'ípu-ni turásuni-ri
 Juan atorar-gargan-p.pres3 semilla -A durazno-G
 A Juan se le atoró el hueso del durazno. (C)
- 20 Parhánkuarhu incháp'itini jápu ichéi ja'áp'it'i
 parhá -n-kua-rhu inchá -p'i -ti -ni jápu ichéti ja'á -p'i -t'i
 ser.cóncavo-?-sust-L entrar-fuego-esta-sust nixtamal tierra haber-fueg-p.pres3
 Adentro del fogón hay ceniza (de fogón). (A)

- 21 Marí upát'i awániri sikuírini
 marí jupá-t'i awáni -ri sikuíri-ni
 niña lavar-p.pres3 conejo-G piel -A
 La niña lavó la piel del conejo. (C)
- 22 **Tiósí kut'á ó** -ts'i -ku -rha -t'i =ya [k'amákurhixatiya]
 Dios casa tapar-cabez-RL-e.nom-p.pres3=ya
 El templo ya se tapó (ya taparon el techo) [ya lo están terminando]
 (Dentro del contexto de estar haciendo un templo). (C)

Las posposiciones y los casos comitativo e instrumental. Dos posposiciones están en proceso de gramaticalización en las variantes de Angahuan y La Cantera. Ambas, en tanto que posposiciones, rigen el caso acusativo, éste se utiliza generalmente sólo con una entidad [+ animada]. Las posposiciones, en tanto que morfemas de caso, como veremos más adelante, ya no rigen caso acusativo y pierden la primera sílaba [ji] para adjuntarse al sustantivo.

La posposición **jimpó**:

Jimpó se utiliza sobre todo para frases instrumentales

- 23 Alísia kurhí -t'a -t'i its'i purhúa-ta -kata **jimpó**
 Alicia quemar-pier-p.pres3 agua hervir -RL-psv con
 Alicia se quemó en la pierna con agua hervida. (C)
- 24 Juánu ak'uárho-ntu-t'i parántsī ma **jimpó**
 Juan clavarse-pie-p.pres3 clavo uno con
 A Juan se le clavó un clavo en el pie. (C)

Se le puede encontrar también como indicador de localidad

- 25 Juánu k'uí -ma -t'i xanháru **jimpó**
 Juan dormir-de.ida-p.pres3 camino con
 Juan se durmió en el camino cuando iba de viaje. (C)

- 26 Juánu ixét'i axúnini Maríari juáta **jimpó**
 Juánu exé-t'i axúni -ni Maríari juáta jimpó
 Juan ver-p.pres3 venado-A María-G cerro con
 Juan vió al venado en el cerro de María. (C)

así como con oraciones pasivas para especificar al agente de la acción:

- 27 Tšíríri antsí -ta -nha -t'i warhíti-cha-ni **jimpó**
 masa estirar-RL-a.gral-p.pres3 señoras-pl -A con
 La masa fue estirada por las señoras. (C)

En la variante de Angahuan el morfema de caso acusativo aparece también con entidades inanimadas:

- 28 Juánu ikuárhku'ti kuchíyuni **jimpó**
 Juánu akuárh-k'u -t'i kuchíyu-ni jimpó
 Juan herir -mano-p.pres3 cuchillo-A con
 Juan se hirió la mano con el cuchillo. (A)

La posposición **jinkúni**:

La posposición **jinkúni** se utiliza para acompañamiento:

- 29 Ni-wá-ka ánci+kuarhi-ni Juánu-ni **jinkúni**
 ir -fut-1/2 trabajar -inf Juan -A con
 voy a trabajar con Juan. (C)
- 30 Alísia-yu ch'aná-nha -xa -ti t'arhéchu-cha-ni **jinkúni**
 Alicia-R jugar -a.gral-d.pres-3 gallos -pl -A con
 En la casa de Alicia están jugando con los gallos. (C)

Otros usos:

- 31 Pédru arhákutarkuarhixati chuk'árhi Juánuni **jinkúni**
 Pédru arhá-ku-tara-kuarhi-xa -ti chuk'árhi Juánu-ni jinkúni
 Pedro rajar-RL-caus-ac.ind-d.pres-3 leña Juan -A con
 Pedro está mandando rajar la leña con Juan (la leña es de Pedro y Juan es
 el que va a rajar. (C)

La gramaticalización de las posposiciones:

Ambas posposiciones se están convirtiendo en morfemas de caso. De hecho en algunas variantes ésta es la única alternativa como lo reporta Foster en los incisos 522 y 524. Pierden la primera sílaba y se adjuntan a la palabra, núcleo de la frase:

- 32 Né**nkuniri** niwá áchikuarhini?
 né -jinkúni=ri ni-wá áchi+kuarhi-ni
 quién-ACOM =2sg ir-fut trabajar -inf
 ¿con quién vas a ir a trabajar? (C)

A consecuencia del cambio el clítico pronominal que nos informa sobre el número de la persona nominativa, =ri, se adjunta después del morfema de caso, oración 34, y no al sustantivo que precede a la posposición, oración 33:

- 33 Ampé=ri **jimpó** áchi+kuarhi-wa?
 cosa =2sg con trabajar -fut
 ¿con qué vas a trabajar? (C)
- 34 Ampé**mponi** áchikuarhiwa?
 ampé-jimpó=ri áchi+kuarhi-a
 cosa -I =2sg trabajar -fut
 ¿con qué vas a trabajar? (C)

En la variante de Angahuan la posposición **jimpó** se ha reducido a **-mponi**, la terminación **ni** se añade, quizá, por analogía con la reducción de **jinkúni** a **-nkuni**.

INTRODUCCIÓN A LA MORFOLOGÍA P'URHÉPECHA

- 35 Acháti ma ménk'u p'+óp'+ó-ta -ntsa-t'i kawí+cha-ni ma kuchíyu-mpuni
 señor uno de.una.vez picar -RL-cons-p.pres3 borracho -A uno cuchiyó-I
 Un señor le dio varias puñaladas en el cuerpo a un borracho. (A)

LISTA DE MORFEMAS

Aun cuando no todos los morfemas del p'urhépecha fueron presentados en el análisis dado en este capítulo, se listan aquí por orden alfabético los morfemas que se mencionan en este manuscrito, excepto los ME que se tratarán en el siguiente capítulo y los morfemas de voz que se presentan en el capítulo III. Cada entrada presenta el morfema y sus variantes, indicándose su origen con una letra entre paréntesis, (C) para La Cantera y (A) para Angahuan. Entre corchetes se da la glosa con la cual se identifica el morfema en los ejemplos e inmediatamente después se da el significado del morfema así como indicaciones sobre el tipo de morfema.

a(C)/jua(A) [Apl] Morfema que indica la presencia de una FS acusativa en plural.

a(A)/ra (C) [instr] Morfema instrumental causativo.

a/ya [ya].

a/wa [fut] Tiempo futuro.

cha [pl] Marcador de plural en sustantivos y adjetivos.

cha [de.pronto] Morfema adverbial.

chi [benef1/2] Benefactivo de 1ª y 2ª pers. sg. o pl.

ch'i [1plIncl] Primera persona plural inclusiva.

i(A)/ri(C) [estc] Estado contemporáneo.

i(A)/ri(C) [G] Caso genitivo.

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

- i(A)/ri(C) [2sg] Clítico nominativo de 2ª persona singular.
- i(A)/ri(C) [sust] Marcador de sustantivo.
- ini(A)/rini(C) [2/3N1/2A] Clítico de 2ª o 3ª persona nominativo y 1ª persona acusativo. Ambos deberán ser singular.
- jua(A)/a(C) [Apl] Morfema que indica la presencia de una FS acusativa en plural.
- ka [mul] Morfema muleta.
- ka [1/2/3] Morfema de 1ª, 2ª y 3ª pers. sg. o pl. para el subjuntivo.
- ka [1/2] Morfema de 1ª y 2ª pers. sg. o pl. para indicativo.
- kata [psv] Morfema de pasiva.
- ke [mul] Morfema muleta.
- kini [1/3N1/2A] Clítico de 1ª o 3ª persona nominativa y de 2ª persona acusativa. Ambos deberán ser singular.
- ki Morfema que indica que el tema es adjetival.
- ki [mul] Morfema muleta.
- ksĩ/sĩ(A) [1/3pl] Clítico de 1ª y 3ª pers. nominativo plural.
- ksini [1/3N1/2A] Clítico de 1ª o 3ª persona nominativa y de 2ª persona acusativa. Uno de ellos podrá ser singular.
- ku [benef3] Benefactivo de 3ª pers. sg. o pl.
- kua [de.pronto] Morfema adverbial.

INTRODUCCIÓN A LA MORFOLOGÍA P'URHÉPECHA

- kua [sust] Indica que la palabra es generalmente un sustantivo, pero se le encuentra también en posposiciones y adverbios.
- kuarhi [ac.ind] Morfema de acción individual, que tiene varias funciones, reflexivo, voz media.
- k'a [1/2/3] 1ª, 2ª y 3ª pers. sg. o pl. del subjuntivo.
- ma [de.ida] Morfema de movimiento.
- ma [rápido] Morfema adverbial 'rápidamente'.
- mi [benefpsv] Morfema pasivo de benefactiva.
- mpo/ mpuni [I] Caso instrumental. Gramaticalización de la posposición **jimpó**.
- mu [de.regreso] Morfema de movimiento.
- ni [sust] Se le encuentra con algunos sustantivos y con posposiciones.
- ni [inf] Infinitivo.
- ni [A] Caso acusativo.
- nkua [mov] Morfema de movimiento.
- nkuni/nhuni [ACOM] Gramaticalización de la posposición **jinkúni**.
- ntu [total] Morfema adverbial 'totalmente'.
- ntsa(A)/nts'a(C) [cons] Consecutivo.
- nha [a.gral] Con temas transitivos funciona como pasiva impersonal, con intransitivos las oraciones presentan un agente general.
- nhuni/nkuni [ACOM] Gramaticalización de la posposición **jinkúni**.

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

- p [p] Morfema de tiempo pasado.
- pa [de.ída] Morfema de movimiento.
- pa [de.súbito] Morfema adverbial.
- pa [mul] Morfema muleta.
- paa(A)/p'era(C) [recip] Recíproco.
- pi(A)/p'i(C) [Aind] Acusativo indeterminado humano.
- pin(A)/pirin(C) [cond] Condicional.
- p'a [de.súbito] Morfema adverbial.
- p'era(C)/paa(A) [recip] Recíproco.
- p'i(C)/pi(A) [A.ind] Acusativo indeterminado humano.
- pu [de.venida] Morfema de movimiento.
- ra(C)/a(A) [instr] Morfema instrumental causativo.
- ri(C)/i(A) [sust] Marcador de sustantivo.
- ri(C)/i(A) [G] Caso genitivo.
- ri(C)/i(A) [2sg] Clítico nominativo de 2ª persona singular.
- ri(C)/i(A) [estc] Estado contemporáneo.
- rini(C)/ini(A) [2/3N1/2A] Clítico de 2ª o 3ª persona nominativo y 1ª persona acusativo. Ambos deberán ser singular.
- rhi [rápido] Morfema adverbial 'rápidamente'.

INTRODUCCIÓN A LA MORFOLOGÍA P'URHÉPECHA

rhu/u(A) [L] Caso locativo.

s [perf] Aspecto perfectivo.

si(A)/ksi [1/3pl] Clítico de 1ª y 3ª persona nominativo plural.

sïn [h] Aspecto habitual.

sini(A) [h.pres3] Tercera persona, aspecto habitual, tiempo presente.

ska [frec] Morfema relocalizador que conlleva la idea de frecuentativo.

ta/t'a [caus] Causativo.

ta [sust] Marcador de sustantivos. Se le encuentra también en adjetivos.

ti [esta] Estado anterior.

ti [3] 3ª persona singular o plural.

t'a/ta [caus] Causativo.

t'i [p.pres3] Aspecto perfectivo, tiempo presente, 3ª persona singular o plural.

ts'ipi/tspi [ajeno] Benefactivo indeterminado.

ts'ï [2/3pl] Clítico de 2ª o 3ª persona nominativo plural.

ts'ini [2/3N1/2A] Clítico de 2ª o 3ª persona nominativo y de 1ª persona acusativo. Uno de ellos puede estar en singular.

u(A)/rhu [L] Caso locativo.

wa/a [fut] Tiempo futuro.

xa(C)/x(A) [d] Aspecto durativo.

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

- xaam [h] Aspecto habitual, tiempo pasado.
- xamp [incep] Aspecto inceptivo en tiempo presente.
- ya/a [ya].
- yu [R] Caso locativo residencial que indica 'hogar'.

La lectura que hacemos de la palabra 'punta' depende totalmente de la localidad en donde se le ubique, si en un cerro, se trata de la cima; si en un árbol, se trata de la copa; si en el dedo, se trata de la yema.

Manteniendo el paralelismo con el p'urhépecha, 'punta' puede tener las lecturas de cima, copa o yema, aun cuando el significado de 'punta' no es ni cima, ni copa, ni yema. En p'urhépecha los ME no tienen tampoco el significado que nos llega a través de las traducciones que se hacen de las oraciones cuyo verbo contiene un ME, el significado es más general. Se trata de espacios –volúmenes, superficies, zonas o el plano terrestre– identificables en seres humanos, animales, objetos o paisajes.

Para conocer dichos espacios es necesario partir, para cada morfema, de los significados observados en contextos oracionales diversos. Hemos de preguntarnos, por ejemplo para las oraciones 1-3, qué tienen en común la cabeza, la cima y la rodilla. El encontrar el elemento común permitirá abstraer la característica central que identifique el espacio compartido en los varios significados.

Los 46 ME del p'urhépecha nos llevan a seccionar el entorno de manera determinada y nos enseña a ver el mundo que nos rodea en límites espaciales específicos. Con propósitos puramente prácticos organizaré la presentación de los morfemas agrupándolos según su aplicación a las partes del cuerpo humano. Empezaré hablando de los ME que se utilizan para referir a espacios en la cabeza, luego vendrán aquellos que refieren al cuello, seguidos de la lista que se utiliza en el tronco para terminar con aquellos de las extremidades. Esta organización no es más que una forma nemotécnica de exposición ya que entre los ME y las partes del cuerpo no hay relación alguna,² y por otra parte estos mismos morfemas remiten a espacios en animales, objetos y paisaje. Igualmente para facilitar la memorización de los espacios glosaré los morfemas con el nombre de la parte del cuerpo humano (la glosa asignada a cada ME será indicada entre paréntesis al inicio de la presentación de los ejemplos que ilustran el uso de cada morfema).

Si bien el cuerpo humano se utiliza aquí para organizar la presentación de los datos, el espacio se debe ver como una combinación de

2. Compárese la palabra con el morfema en los siguientes ejemplos: ep'ú, 'cabeza', morfema, -ts'i o -ntsí; ják'i 'mano', morfema -k'u. Otras partes del cuerpo son palabras compuestas con ME.

volúmenes y superficies. Me referiré a la cabeza como el volumen principal, volumen que puede encontrarse en otros cuerpos de nuestro entorno, como el árbol, que estrictamente hablando no tiene cabeza pero sí un volumen. Para el torso hablaré de un volumen secundario, el cuello es un área estrecha y terminaré con las extremidades.

Cada ME delimita una sección específica del espacio dependiendo de la forma del cuerpo, éste puede ser de dos volúmenes —organizados verticalmente cuando se trata de seres humanos u horizontalmente cuando se trata de animales—, de un sólo volumen —sea este hueco o sólido—, o de un cuerpo plano. Los ejemplos ilustrarán el uso de cada morfema en estos espacios.

El encabezado de cada sección da el o los ME acompañados de sus alófonos y el significado que les he asignado se encuentra escrito en cursivas y negritas.

La presentación de los datos mantiene el formato del capítulo anterior³ si bien aquí se aumenta un último renglón donde presentaré en cursivas una traducción que busca dar el contenido identificado en los elementos que se utilizan para construir las palabras. A manera de ilustración, considérese la concatenación del R **ap'ó** y morfemas derivativos. Un verbo así conformado permite interpretaciones a primera vista muy variadas.

En la oración 4, “Ese perro está medio boludo”, la raíz, que requiere la presencia del morfema muleta **-ki** para conjugarse, se interpreta como ‘abultado’:

- 4 Inté wíchu atíru ap'ó -ki -t'i
 ese perro mucho abultado -mul-p.pres3
 Ese perro está medio boludo. (C)

3. La variación dialectal de aspecto tiempo y persona no se indicará a partir de este capítulo.

La misma raíz en combinación con morfemas derivativos es traducida por el hablante como 'poner' en "María se puso la olla en la mano y se llevó el caldo"

- 5 María ap'ó -k'urha-t'i porhéchi-ni ka pá -t'i churhípu-ni
 María abultado-mano -p.pres3 olla -A y llevar-p.pres3 caldo -A
 María se puso la olla en la mano y se llevó el caldo. (C)

o traducirá como 'acostar' en "María acuesta al niño en sus piernas".

- 6 María ap'ónharhixati wáp'ani imári tsik'átakuacharhu
 María apó -nharhi-xa -ti wáp'a-ni im-eri tsiká -t'a -ku -icha-rhu
 María abultado-cara -d.pres-3 hijo -A el -G doblar-pier-sust-pl -L
 pierna
 María acuesta al niño en sus piernas. (C)

Estas oraciones presentan la raíz **ap'ó**- seguida de un ME **-k'urha**,⁴ 'extremidad superior', o **-nharhi** 'superficie frontal'. Una traducción más apegada a la morfología permite la siguiente interpretación: la oración 5 dice "la olla (porhéchini) está boluda (ap'ó) en las extremidades superiores (k'urha) de María y María se llevó la sopa". La 6 dice que "su niño (wáp'ani imári) está acurrudado (ap'ó) en 'la superficie frontal', en las piernas (tsik'átakuacharhu) de María".

La raíz nos indica la forma del objeto, una olla redonda, un niño acurrudado. Los ME nos dan la localidad, las extremidades superiores o manos, la superficie frontal o piernas de María. La traducción proporcionada por el informante se logra entender al juntar la información dada por la raíz respecto a la forma y la dada por el espacio indicado por el ME respecto a la ubicación. Un último ejemplo con esta raíz:

- 7 Juánu ap'ó -kua -parha -t'i wankóchi-ni
 Juan abultado-de.pronto-espalda-p.pres3 costal -A

4. **-k'urha** es en realidad una secuencia morfológica pero la presencia de **-rha** no modifica en nada el argumento. Véase el análisis de este morfema en el siguiente capítulo.

Esta oración literalmente dice que “el costal (wankóchini) está abultado (ap’ó) en la superficie posterior (parha) de Juan”. El morfema adverbial **-kua** ‘de pronto’ afecta al R permitiendo entenderlo como una acción⁵ y ya no como un estado. En otras palabras un costal voluminoso, o sea que está repleto y no vacío, se encontró súbitamente en la espalda de Juan.

Como se ilustró en las oraciones 5 a 7 el significado de los ME, el significado del R y las frases de la oración se conjugan para determinar la traducción que recibimos.

Para cada ME daré ejemplos que ilustren la gama de significados que se les asigna para, a partir de ellos, establecer el concepto que engloba las varias traducciones. Busco establecer con mayor sistematización el significado necesario y suficiente para abarcar las traducciones o significados particulares que el informante ofrece para cada morfema al enunciar una oración.

Para ilustrar el uso de cada morfema me he inspirado en los trabajos que me preceden buscando así abarcar todas las referencias espaciales que se conocen en la literatura. La amplia variedad de traducciones que recibe un morfema permite establecer el significado del ME. Parto de las sugerencias ya dadas por Gilberti en el siglo XVI, quien ofrece para algunos morfemas significados abstractos que abarcan las referencias específicas que se observan en las traducciones, y, particularmente, del amplio trabajo hecho por Friedrich. Este autor proporciona con su ‘signification’ un significado abstracto a cada morfema o grupo de morfemas que establece. Estos antecedentes al estudio aquí presentado, así como el de Foster, se anotarán en nota a pie de página.⁶

5. Capítulo I, “Los morfemas adverbiales”, así como Monzón 2000.
6. El trabajo de De Wolf, “El cuerpo humano en la sufijación verbal del Tarasco”, así como la tesis doctoral de Claudine Chamoreau, presentada en diciembre de 1998, no ofrecen generalizaciones respecto al significado de cada ME por lo que en este capítulo no haré referencia a estos estudios. Sin duda vale la pena consultarlos puesto que el primero compila las traducciones que cada morfema recibe en las obras de Gilberti, y el segundo ofrece ejemplos de la comunidad de Jarácuaro.

VOLUMEN PRINCIPAL

Todo cuerpo no hueco posee un volumen principal. Si un cuerpo posee dos volúmenes, el volumen superior (la cabeza en el hombre o en un animal) será identificado como el volumen principal mientras que si un cuerpo está conformado por solamente un volumen varias de las características observadas en la cabeza humana o animal serán aplicables al cuerpo de ese objeto. Consideremos los varios morfemas que describen los espacios del volumen principal.

-ts'i	<i>Volumen principal o superficie superior del volumen.⁷</i>
-ntsi	

-ts'i	<i>Todo el volumen principal, o sólo su superficie superior; en el caso de un cuerpo inanimado remite a la superficie superior de un volumen.</i>
-------	---

1) -ts'i⁸ (cabez : cabeza). Este morfema presenta dos posibles interpretaciones:

a) visto en el contexto de un cuerpo con dos volúmenes:

1. Remite al volumen principal en tanto que un todo.
2. También sirve para referirse a la superficie superior del volumen principal.

1 Juánu kepé -ts'i -ku-t'i Pédru-ni
 Juan partir-cabez-RL-p.pres3 Pedro -A
 Juan le partió la cabeza a Pedro. (C)
Juan partió el volumen superior de Pedro.

2 Ch'ítu tákusí ma tatsú -ts'i -t'i
 gato trapo uno cubrir-cabez-p.pres3

7. Gilberti: Tsi "para encima generaliter" (Gilberti, *Arte* fol. 141v). Friedrich agrupa los siguientes morfema -ts'i, -ntsi y -nhtsi cuyos referentes son 'outside of head, brains, tooth tip, top of corn, tree hill'; significación: 'top, above, exterior upper surface' (F, 16).
8. Foster da para los alomorfos -ts'i y -ts'i 'top of head, top surface' (MLF, 94).

d) Este morfema se utiliza también para referir a una parte del cuerpo humano: la rodilla.

- 8 Alísia ak'uarhi -ts'i -ta -t'i jurhím-s-kua-ni
 Alicia clavarse -cabez-RL-p.pres3 recto -?-sust-A
 rodilla

Alicia se raspó la rodilla. (C)

Alicia se raspó la rodilla, volumen superior de una parte de su cuerpo.

e) Como sucede con varios otros morfemas que se combinan con raíces cuyo significado es tapar, **-ts'i** parecería hacer referencia a todo el cuerpo humano. El significado de la raíz muy probablemente es responsable de esta interpretación:

- 9 Juánu k'uaráptsit'i karónini
 Juánu k'uaró -p -ts'i -t'i karóni-ni
 Juan taparse-de.súbito-cabez-p.pres3 cobija -A
 Juan se embrocó la cobija (se tapó totalmente). (C)

Juan súbitamente se tapó su volumen superior con una cobija.

-ntsĩ	Parte del volumen principal, o superficie superior del o sobre el volumen principal; en el caso de un cuerpo inanimado remite a la superficie superior.
-------	--

2) **-ntsĩ**⁹ (cabez : cabeza) hace referencia a una parte del volumen principal o a su superficie superior, sin embargo en algunos contextos ambos morfemas, 1. **-ts'i** y 2. **-ntsĩ**, son intercambiables, sin que se note un cambio de significado.

a) Este morfema tiene el significado de zona o superficie superior del volumen principal.

- 10 Juánu ch'aná-ntsĩ -xa -ti ká -ts'i -kua-ni
 Juan jugar -cabez-d.pres-3 cubrir-cabez-sust-A
 sombrero

Juan está jugando con el sombrero en su cabeza. (C)

Juan está jugando en su superficie superior con el sombrero.

9. Foster: **-ntsĩ** 'top of head' (MLF, 96).

- 11 P'amé-ntsĩ -xa -ka
doler -cabez-d.pres-1/2
Me duele mero arriba de la cabeza. (C)
Me duele mi superficie/volumen superior.
- 12 María p'amé-ntsĩ -sin -ti
María doler -cabez-h.pres-3
A María le duele alguna parte de la cabeza. (C)
A María le duele en su volumen/superficie superior.

Una de las diferencias semánticas entre los morfemas **-ts'i** y **-ntsĩ** es que este último tiene como una de sus opciones el significado de arriba sin que haya contacto con el volumen superior. La siguiente oración ilustra este hecho. El niño que está en posición alargada es sostenido por el señor con las manos estiradas sobre su cabeza, sin que haya contacto entre el niño y la cabeza del señor:

- 13 Achátı takı -ni ma ichá -ntsĩ -ti -ni pá -t'i
señor niño-A uno estar.obj.largo-cabez-esta-sust llevar-p.pres3
encima
El señor lleva un niño encima de su cabeza (cargándolo con las manos sobre la cabeza). (A)
El señor lleva un niño alargado sobre su volumen superior (hay que imaginar al niño acostado y tenso, largo(ichá) como una tabla).

b) El ME hace referencia también a la superficie superior de un cuerpo de un volumen.

- 14 Imá juáta yámintu kurhı -ntsĩ -t'i
aquel cerro todo quemar-cabez-p.pres3
Aquel cerro se quemó toda la cima. (C)
Aquel cerro todito quemó su superficie superior.

c) Al igual que **-ts'i**, el morfema **-ntsĩ** se utiliza para hacer referencia a una parte del cuerpo humano. En el ejemplo 15 se sobreentiende que es la cabeza del pene:

- 15 Ji p'amé-ntsí -ta -xa -ka
 yo doler-cabez-RL-d.pres-1/2
 Me está doliendo la parte de la punta del pene. (C)
Me está doliendo el volumen superior de una parte del cuerpo (sin mayor especificación puede significar pene, punta de los dedos, rodilla).

-nharhi	<i>Superficie frontal (más o menos plana) de un volumen .¹⁰</i>
-ti	
-nhas	

El morfema **-nhas** identifica el espacio solamente en un cuerpo animado, mientras que los morfemas **-nharhi** y **-ti** no tienen restricciones.

-nharhi	<i>Superficie frontal (más o menos plana) interna de un volumen hueco y externa en los otros cuerpos, sean éstos el volumen principal o un volumen sólido de un cuerpo inanimado.</i>
---------	---

3) **-nharhi**¹¹ (cara) tiene el significado de superficie frontal más o menos plana.

a) Este morfema remite a la superficie frontal del volumen principal. En el cuerpo humano tiene el significado de cara o de cualquier elemento ubicado en ella, excepto la boca y la nariz y cualquier elemento interno a ésta.

- 16 Juánu tep'a -nharhi-t'i
 Juan gruesa-cara -p.pres3
 Juan tiene la cara gruesa. (C)
La superficie frontal de Juan está gruesa.
- 17 Kurhí -nharhi-s -ka k'é-nharhi-kua-ni éka misiri tsankuá-ra -ka
 quemar-cara -p.pres-1/2 ? -cara -sust-A cuando chispa saltar -instr-1/2/3
 cachete

10. Friedrich agrupa los morfemas **-nharhi**, **-nhas** y **-nha** con los referentes 'eye, cheekbone, face, lap, shin, inner wall, cliff, cob beneath husks, memory'; significación: 'flatish surface, often interior' (F, 15).

11. Gilberti: "**garhi**. Para la haz generalmente (Gilberti, *Arte*, fol. 123r).

Foster analiza este morfema como la secuencia morfológica **-ne-A-rhi** y cuyo significado es 'face, hillside, inside surface' (MLF, 121).

Me quemé el cachete cuando saltó una chispa. (C)
Yo me quemé el cachete en mi superficie frontal cuando...

- 18 Alisia kurhú -nharhi-ku-t'i Juánu-ni
 Alicia chamuscar-cara -RL-p.pres3 Juan -A
 Alicia le quemó las barbas a Juan. (C)
Alicia chamuscó la superficie frontal de Juan.
- 19 Sapí p'ó -nharhi-ku-t'i Juánu-ni
 chico picar-cara -RL-p.pres3 Juan -A
 El niño le picó el ojo a Juan. (C)
El niño le introdujo el dedo a Juan en su superficie frontal.

Notemos aquí la importancia del significado del R. En el ejemplo 18 'Alicia quemó la superficie frontal de Juan' se entenderá la barba porque en la cara de Juan el pelo más notorio que puede chamuscarse es la barba. En la oración 19, podría añadirse la palabra 'ojos' para aclarar el espacio afectado, a semejanza de la oración 17 donde se menciona el cachete. Sin embargo la presencia de la palabra 'ojos' en el ejemplo 19 sería redundante ya que el R p'ó, 'picar', requiere que aquello que se pica sea suave o exista un agujero para poder introducir el dedo, de ahí que la única opción de espacio en la superficie frontal en la cual se puede introducir el dedo sean los ojos.

Por otra parte, el significado del R aunado al estado de cosas en el mundo permite interpretar la superficie frontal indicada por **-nharhi** como la pierna o los brazos, como por ejemplo con los Rs 'acostar' o 'traer un objeto'. Ambos Rs expresan acciones que, dado el estado de cosas en el mundo, no se realizan sobre la cara de un individuo, de ahí que **-nharhi** pueda comprenderse como piernas o brazos:

- 20 María ap'ónharhixati wáp'ani imári tsik'átakuacharhu
 María apó -nharhi-xa -ti wáp'a-ni im-éri tsiká -t'a -ku -icha-rhu
 María abultado-cara -d.pres-3 hijo -A el -G doblar-pier-sust-pl -L
 pierna
 María acuesta al niño en sus piernas. (C)
Su hijo está acurrucado en sus piernas, superficie frontal de María.

- 21 Juánu ap'ó -nharhi-xa -ti tsak'ápu-ni
 Juan abultado-cara -d.pres-3 piedra -A
 Juan trae una piedra en sus brazos o en las piernas. (C)
En la superficie frontal de Juan está la piedra boluda.

En la oración 21 **-nharhi** será interpretado como 'piernas' si el agente está sentado, pero se comprenderá 'brazos' si el agente está parado.

En la siguiente oración la interpretación de **-nharhi** en tanto que cara es eliminada debido a que el estado de cosas en el mundo no facilita concebir que se pongan objetos paralelos en la cara. 'Las piernas' tampoco son una opción puesto que María se está preparando para irse, por lo que sabemos que se encuentra parada. La única opción posible es entonces los 'brazos':

- 22 María ek'uánharhit'i yámintu tiriápuni ka nín'ts'at'i
 María ekuá -nharhi-t'i yámintu tiriápu-ni ka ní-nt'a -t'i
 María paralelos-cara -p.pres3 todos elote -A y ir -cons-p.pres3
 María levantó todos los elotes poniéndolos apilados en los brazos y se fue a su casa. (C)
Todos los elotes están paralelos en la superficie frontal de María y ésta se fue.

En la siguiente oración, ni cara, ni brazos, ni piernas es pertinente. El desgaste expresado por el R **niá** afecta a textiles primordialmente, por lo que **-nharhi** se comprenderá como la ropa:

- 23 Chéti tatá k'éi yámu niánharhit'ia
 juchí tatá k'éri yámintu niá -nharhi-t'i =a
 mi papá grande todo desgastado-cara -p.pres3=ya
 Mi abuelo ya está muy gastado en sus ropas. (A)
Mi papá grande está todo desgastado en su superficie frontal.

Sin embargo con mayor información el morfema **-nharhi** deberá comprenderse no como el espacio frontal concreto ubicado en la cara sino metafóricamente:

- 24 Takí ma sési niá -nharhi-t'i k'uí -ni
niño uno bien desgastar-cara -p.pres3 dormir-inf
Un niño bien que se hartó de dormir (de haber dormido tanto). (A)
- 25 Alísia no erá-nharhi-t'i ú -ni ma k'uaní -nti -kua
Alicia no ver-cara -p.pres3 hacer-inf uno aventar-ang.r-sust
rebozo
Alicia no tuvo la idea de hacer un rebozo. (C)
- b) En un volumen sólido el morfema **-nharhi** remite a la superficie frontal en su totalidad o en parte.
- 26 Juánu kak'á -nharhi-ku-t'i rádiu-ni
Juan quebrar-cara -RL-p.pres3 radio-A
Juan le quebró la cara al radio. (C)
Juan quebró la superficie frontal del radio.
- 27 Alísia arhó -nharhi-ku-xa -ti tiriapu-ni
Alicia apartar-cara -RL-d.pres-3 elote -A
Alicia le está quitando, arrancándole al elote algunas hojas de en medio. (C)
Alicia apartó las hojas de la superficie frontal del elote.
- 28 Tumpí kará -nharhi-ta-xa -ti barda-rhu
joven escribir-cara -RL-d.pres-3 barda-L
El joven escribe o raya la barda. (Ts)
El joven escribe o raya la superficie frontal de la barda.
- c) En el contexto de un cuerpo conformado por un volumen hueco este morfema se utiliza para referirse a la superficie vertical interna en oposición a la superficie vertical externa, la espalda, la que protege.
- 29 Kut'á kánhani ak'únharhit'i
kut'á káni-kani ak'ú -nharhi-t'i
casa muy-muy comer-cara -p.pres3
Las paredes de la casa están carcomidas. (C)
La superficie frontal de la casa está muy comida.

- 30 Uráni sési kuirúnharhit'i
 urháni sési kuirú -nharhi-t'i
 jícara bien decorar-cara -p.pres3
 La jícara está bien decorada por adentro. (C)
La superficie frontal de la jícara está bien decorada.
- d) La superficie frontal se encuentra generalmente sobre un eje vertical, es sin embargo posible utilizarlo para hacer referencia a una superficie horizontal cuando el cuerpo es plano. En este caso el morfema indica la superficie que se encuentra a la vista.
- 31 María waxá -nharhi-ku-nch'a -xa -ti parhá -nharhi-ta -kua-rhu
 María sentar-cara -RL-deseo-d.pres-3 obj.cóncavo-cara -RL-sust-L
 trastero
 María tiene ganas de sentarse en el trastero. (C)
María desea sentarse sobre la superficie frontal del trastero.
- 32 Juánu ampá -nharhi-ku-xa -ti k'eréri-ni
 Juán limpiar-cara -RL-d.pres-3 tabla -A
 Juan está cepillando la tabla. (C)
Juan está limpiando perfectamente la superficie frontal de la tabla.
- 33 María upánharhikuxati k'uirákuaní
 María jupá -nharhi-ku-xa -ti k'ui -rá -kua-ni
 María lavar-cara -RL-d.pres-3 dormir-instr-sust-A
 petate
 María está lavando el petate. (C)
María está lavando la superficie frontal del petate.
- 34 Maríari k'uaníntikua kánikua arhónharhit'i
 María-eri k'uaní -nti -kua káni-kua arhó -nharhi-t'i
 María-G aventar-ang.r-sust muy-sust apartar.bruscamente-cara -p.pres3
 rebozo
 El rebozo de María se desgarró. (C)
La superficie frontal del rebozo de María se apartó bruscamente.

e) Este morfema como los anteriores aplica a una parte del cuerpo humano, la superficie frontal de la pierna, es decir la espinilla.

- 38 Juánu ampó -nhas-kueka-xa -ti ka María no jíata-sin -ti
 Juan limpiar-cara -deseo -d.pres-3 y María no ? -h.pres-3
 Juan está intentando despertar bien pero María no lo deja. (C)

-rhu	<i>Protuberancia</i> , aquello que sobresale de una superficie cualquiera. ¹⁴
------	--

6) **-rhu**¹⁵ (prot : protuberancia)

a) En el hombre, cuando se le localiza respecto al volumen principal, es decir la cabeza, se trata de la frente o la nariz, o cualquier otro objeto que sobresalga, como la botella al hablar de un borracho que está tomando:

- 39 Warhí-rhu -s -ka =ya xási p'amé-rhu -ni
 morir -prot-p.pres-1/2=ya tanto doler -prot-A
 Me estoy muriendo de tanto que me duele la nariz o la frente. (A)
Mi protuberancia muere de tanto que me duele mi protuberancia.

- 40 Takí p'ó -rhu -t'i
 niño picar-prot-p.pres3
 El niño se está metiendo el dedo en la nariz. (A)
El niño picó su protuberancia.

- 41 Juánu anhá -rhu -pa -xa -ti botélla-ni kawrí -ni
 Juan erecto-prot-de.ida-d.pres-3 botella-A emborracharse-inf
 Juan va borracho y lleva la botella en la boca. (C)
La botella está erecta, sale de Juan como una protuberancia, Juan está borracho.

También se le encuentra en el volumen principal de los animales:

- 42 Kuíni ma káni-kua kaní -rhu -t'i
 pájaro uno muy-sust curvar-prot-p.pres3
 Un pájaro tiene el pico muy torcido. (A)

14. Friedrich, referentes: 'nose, forehead, point, flower, seed'; significación: 'point, projection of something longish' (F, 16).

15. Gilberti: ru "sirue para la frente. Cabo. o fin de alguna cosa" (Gilberti, *Arte*, fol. 134r).
 Foster: 'nose, forehead, protusion' (MLF, 98).

- 47 Juánu ampá -rhu -ku-xa -ti kará -ra -kua-ni
 Juan limpiar-prot-RL-d.pres-3 escribir-instr-sust-A
 Juan está sacándole la punta al lápiz. (C)
Juan está limpiando profundamente la protuberancia del lápiz.

e) En superficies planas se utilizará para cualquier elemento sobresaliente:

- 48 Yápuru its'i -rhu ó -rhu -ku-rha -t'i no=teru
 en.todas.partes agua-L tapar-prot-RL-e.nom-p.pres3 no=delinitivo
- ampá -nti -t'i pa antá -rhu -ku-rha -ni
 limpiar-ang.r-p.pres3 para acercarse-prot-RL-e.nom-inf
 En todas partes donde sale agua está tapado ya no hay modo para arri-
 marse. (el agua está retenida por un borde, borde que no permite ace-
 rarse). (C)
Las protuberancias del agua (donde sale el agua) están tapadas...

-mu	Zona circundante a una apertura o la apertura misma del volumen principal o de un cuerpo de un volumen o plano. ¹⁶
-----	--

7) **-mu**¹⁷ (boca). Con cuerpos planos o cuasi planos **-mu** se entiende como orilla, lo cual probablemente es una versión de 'zona circundante a una apertura', siendo en vez de apertura una zona de distinta textura, material o vacío.

a) En un ser animado este morfema se utiliza sobre todo para hablar de la boca misma o de la zona que la rodea.

- 49 Takí yurhí wémut'i
 takí yurhíri wé -mu -t'i
 niño sangre salir-boca-p.pres3
 Al niño le está saliendo sangre de los labios. (A)

16. Friedrich da los referentes 'mouth, bud, vulva, door, lip, cuff, edge of town'; significación 'edge-orifice'. Para *m̄m̄* **mskurhi** da el referente 'mouth'; significación: 'oral, verbal' (F, 15).
 17. Gilberti: **mu**, sirue p[ar]a la boca de cualquiera cosa, o puerta, orilla de algun rio o ropa (Gilberti, *Arte*, fol. 128r).
 Foster tiene los alomorfos **-mu** y **-ms** a los cuales les da el significado de 'mouth, edge, shore, door'. El alomorfo **-ms** ocurre siempre antes de **-kuarhi/-kurhi** (MLF, 95).

SIGNIFICADO DE LOS MORFEMAS ESPACIALES

La sangre está saliendo de la zona circundante a la apertura del niño.

- 50 María wáp'a Pédru ít'eku kámuskuarhit'i uráni k'éri
 María wáp'a Pédru isterku ká -mu -s-kuarhi-t'i urháni k'éri -ni
 María hijo Pedro no.normal cubrir-boca?-ac.ind-p.pres3 jícara grande-A
 Pedrito, hijo de María, tiene tapada la boca con una jícara grande. (C)
Es extraño, pero Pedro, hijo de María, tiene cubierta su apertura con una jícara grande.
- 51 Así p'ó -mu -ku inté warhíti-ni póki inté káni -kua wantáiska
 wantá -ri -s -ka
 no picar-boca-RL ese señora -A por.que ese muy-sust hablar-estc-p.pres-1/2/3
 No le piques la boca a esa señora porque es muy habladora. (A)
No piques la apertura de esa señora porque ella es muy parlanchina (no la provoques a hablar)
- 52 Takí káni-kua p'uk'ú -mu -ku-t'i tátimpa -ni
 niño muy-sust parecerse-boca-RL-p.pres3 su.padre-A
 El niño se parece mucho al padre en la boca (ya sea sólo en el aspecto físico o también en su modo de hablar). (A)
El niño se parece mucho en lo que respecta a la apertura de su papá.
- 53 Juánu kuarhá-tsi -t'i ka chawá -mu -a -t'i síni -cha-ni
 Juan quebrar-s.inf-p.pres3 y arrancar-boca-Apl-p.pres3 diente-pl -A
 Juan se cayó y se arrancó los dientes. (C)
Juan se cayó y se arrancó los dientes, los molares, en la apertura.
- 54 Juánu kurhú -mu -ku-t'i misíku-ni
 Juan chamuscar-boca-RL-p.pres3 gato -A
 Juan le chamuscó los bigotes al gato. (C)
Juan quemó al gato en la zona circundante a la apertura.
- b) En cuerpos de un volumen hueco se referirá al orificio.
- 55 Ji waxá -mu -ku-s -ka kut'á-rhu Alísia-yu
 yo sentar-boca-RL-p.pres-1/2 casa -L Alicia-R
 Yo estoy sentada en la puerta de la casa de Alicia. (C)
Yo estoy sentado en la apertura de la casa de Alicia.

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

56 Juánu ampó -mu -ku -t'i p'orhó -ta-ni énka its'i wé -ra -k'a
 Juan limpiar-boca-RL-p.pres3 hacer.hoyo-? -A donde agua salir-instr-1/2/3
 Juan limpió el pozo o agujero donde sale el agua. (C)
Juan limpió la apertura del pozo.

57 K'amú-kua jurá -pa -mu -t'i
 ? -sust quitar-de.súbito-boca-p.pres3
 cántaro
 Al cántaro se le arrancó la boca. (C)
La zona circundante a la apertura del cántaro se cayó.

c) En cuerpos sólidos la referencia es a su punta, como el lápiz en la oración 58, o al filo como en la oración 59:

58 Kará -ra -kua ampá -mu -t'i
 escribir-instr-sust limpiar-boca-p.pres3
 El lápiz tiene punta. (C)

59 Kachú-ku -ta -kua káni ampá -mu -t'i
 cortar -RL -instr-sust muy limpiar-boca-p.pres3
 El cuchillo tiene mucho filo. (Ts)

d) En objetos planos se interpreta como orilla. Dada mi definición del significado de **-mu** aquí el morfema sólo toma la opción de zona circundante a un orificio.

60 K'uirípucha jímá iriékat'i apúntarhu ich'ákuamukuni
 k'urípu-icha jímá iré -ka -t'i japónta-rhu ichá-kua -mu -ku -ni
 ? -pl ahí vivir-mul-p.pres3 laguna -L largo-de.pronto-boca-RL-sust
 gente orilla
 Las gentes viven por toda la orilla de la laguna. (C)
La gente vive a lo largo de la zona circundante a la apertura, la laguna.

e) Se utiliza también para referirse a un orificio ubicado en el volumen secundario del cuerpo humano:

- 61 Wátsi yurhíi wémutat'i
wátsi yurhíi wé -mu -ta -t'i
muchacha sangre salir-boca-RL-p.pres3
A la muchacha le está saliendo sangre del pubis. (A)
La sangre está saliendo de la apertura de otra parte del cuerpo de la muchacha.
- f) La variante **-mskurhi/-mskuarhi** tiene una frecuencia muy reducida en mis datos. La interpreto como una secuencia morfológica **-mu-s-kuarhi**. El morfema **-kuarhi** o **-kurhi** lo analizo como el morfema de 'acción individual'.
- 62 Juánu p'amémskurhixati
Juánu p'amé-mu -s-kurhi -xa -ti
Juan doler -boca-?-ac.ind-d.pres-3
A Juan le dan punzadas en la boca de lo enchilado. (C)
La apertura de Juan le está doliendo.
- 63 Inté kuk'úchi jantiók'u karámskuarhit'i
inté kuk'úchi jantiók'u kará -mu -s-kuarhi-t'i
ese jarro solo escribir-boca-?-ac.ind-p.pres3
Ese jarro está solo mostrando su adorno que tiene en su boca. (C)
La zona circundante a la apertura de ese jarro tiene escritura, decoración.

-nti	Punto o zona en el área interna de un ángulo recto adjunto a un cuerpo. ¹⁸
------	---

8) **-nti**¹⁹ (ang.r : ángulo recto). La línea se adjunta al cuerpo del que se habla. La ubicación del punto o zona al interior del ángulo recto depende del significado del R verbal y de la conformación del cuerpo que constituye el contexto.

a) Cuando el cuerpo está constituido por dos volúmenes la línea se encuentra adyacente al volumen principal o adyacente al segundo

18. Friedrich agrupa a **-nti** y **-ntira**. El primero tiene los referentes 'ear, shoulder, shoulder top, corner of floor, ground surface'; el segundo 'jaw, teeth, chin'; significación: 'interior surface of angle on vertical axis' (F, 16).
19. Gilberti: **di** "significa la oreja, la esq[ui]na, el ri[n]con, el o[m]bro" (Gilberti, *Arte*, fol. 121r). Foster: 'inside angle, ear, shoulder' (MLF, 96).

volumen. En el cuerpo humano la referencia más frecuente es al oído o el hombro:

- 64 Alísia tirhí -nti -ti -xaam-p-ti tirhí -nti -kua-ni
 Alicia colgar-ang.r-esta-h -p-3 colgar-ang.r-sust-A
 arete
 Alicia trae colgado en la oreja el arete. (C)
El arete está colgado en un punto al interior del ángulo recto, la línea estando adyacente a la cabeza de Alicia.
- 65 Juánu xurúntixati churhípu-ni
 Juánu xurhú-nti -xa -ti churhípu-ni
 Juan tomar-ang.r-d.pres-3 caldo -A
 Juan se está tomando el caldo empinándose el plato. (C)
Juan bebe el caldo, la línea está adyacente a la cara, el plato se encuentra al interior del ángulo recto.
- 66 Juánu kuarhá -tsi -t'i ka chawá -nti -a -t'i sīni -cha-ni
 Juan quebrar-s.inf-p.pres3 y arrancar-ang.r-Apl-p.pres3 diente-pl -A
 Juan se cayó y se arrancó los dientes. (C)
Juan se cayó y se arrancó los dientes frontales, la línea está adyacente a la cara, al interior del ángulo recto están los dientes.

b) Cuando el cuerpo está constituido por un volumen que no es hueco, la línea se adjunta al cuerpo. En el caso de los árboles la línea está indicada por el tronco:

- 67 Xén-kua chawá -nti -t'i
 ? -sust arrancar-ang.r-p.pres3
 cerezo
 Al cerezo se le arrancó una rama de la parte donde se junta con el tronco. (C)
La rama del cerezo se arrancó en el punto de contacto que hace con el tronco.

c) Cuando el cuerpo presenta un sólo volumen y éste es hueco los ejemplos de que dispongo hacen mención de una habitación, la línea es

aquella que la construcción misma da y el punto el que se observa en la intersección de líneas, es decir el rincón.

- 68 María kurhú -nti -ta -t'i kut'á-rhu inchá -ri -ni yámintu sikuapu-cha-ni
 María chamuscar-ang.r-RL-p.pres3 casa -L entrar-estc-sust todo ? -pl -A
 adentro telarañas
 María quemó en los rincones de su casa todas las telarañas. (C)
María chamuscó todas las telarañas en el área interna del ángulo recto del interior de la casa.
- 69 María waxá -nti -ku-t'i tiósi-yu
 María sentar-ang.r-RL-p.pres3 Dios-R
 templo
 María está sentada en algún rincón del templo. (C)
María está sentada en el área interna del ángulo recto del interior del templo.
- 70 Porhéchi jurá -pa -nti -t'i ku -ts'i -kua-ni
 olla quitar-de.súbito-ang.r-p.pres3 hacer.ruido-cabez-sust-A
 oreja
 A la olla se le arrancó la oreja de un de repente. (C)
La oreja de la olla se arrancó de repente, la línea está adyacente al cuerpo de la olla, la oreja se encuentra al interior del ángulo recto.
- d) Cuando el cuerpo es plano, el morfema remite a la orilla. En este caso el significado 'punto o zona interna del ángulo recto con una línea adyacente al cuerpo' permite considerar la orilla de objetos tales como la tortilla o el comal, sin embargo el significado del morfema **-nti** no es tan claro aquí.
- 71 I kurhínta yápuru kurhí -nti -t'i
 esta tortilla en.todas.partes quemar-ang.r-p.pres3
 Esta tortilla está quemada en el borde/alrededor. (C)
- 72 María p'orhó -nti -ku-t'i eróksi-ni
 María agujerear-ang.r-RL-p.pres3 comal -A
 María le hizo un agujero al comal por un lado. (C)

-ntera(C)/-ntia(A)	<i>Punto o zona en el área interna de un ángulo recto adjunto a un cuerpo con énfasis en orificio cuando está presente en el área.</i>
---------------------------	--

9) Para la Cantera **-ntera** y para Angahuan **-ntia** (a.orif : alrededor de orificio).

a) En el cuerpo humano:²⁰

73 P'amé-ntera-xa -ka
doler -a.orif-d.pres-1/2
Me está doliendo la boca. (C)

La zona interior al orificio, las muelas, me está doliendo.

74 María ampá -ntera-t'i pa wantá-ni
María limpiar-a.orif-p.pres3 para hablar-inf
María tiene buena labia para hablar. (C)

María tiene el orificio limpio para hablar.

75 Acháti piíts'íkua ma tatsúntiait'i
acháti piri-ts'i -kua ma tatsú -ntera-ri -t'i
señor ? -cabez-sust uno cubrir-a.orif-estc-p.pres3
pañuelo

El señor tiene un pañuelo colocado en el hombro. (A)

76 Warhíntiaškaya xáni tsini p'améani
warhí-ntera-s -ka =ya xáni sini p'amé-ra -ni
morir-a.orif-p.pres-1/2=ya tanto diente doler -instr-inf
Bien me estoy muriendo de la quijada de tanto que me duele el diente. (A)

La zona interior al orificio muere de tanto que me duele el diente.

b) Se aplica a parte del cuerpo humano, el sexo femenino:

77 María p'amé-ntera-ra -xa -ti
María doler -a.orif-RL-d.pres-3
María tiene un dolor en su sexo. (C)

A María le duele la zona interior o exterior del orificio en otra parte de su cuerpo (podría significar también ano).

20. Para Friedrich este morfema pertenece al mismo conjunto que el morfema **-nti**.

c) En cuerpos planos, nuevamente en la variante de Angahuan, se utiliza para referir a una sección de la orilla.²¹

78 Acháti ma k'iréy ma wirhíntiataxti
 acháti ma k'eréri ma wirhí -ntera-ta -xa -ti
 señor uno tabla uno circular-a.orif-caus-d.pres-3
 Un señor está haciendo una parte del canto de una tabla circular. (A)

En el cuadro 1 se presenta la esquematización del volumen, superficie, zonas u orillas que participan en la constitución de los significados de morfemas que se utilizan para referir a distintos espacios en el volumen principal o cabeza.

La figura a) representa un cuerpo de dos volúmenes. El morfema **-nhas** se utilizará solamente si éste es un cuerpo humano. El uso del morfema **-ntera** difiere entre las variantes, en La Cantera este morfema se utiliza sólo con seres humanos, mientras que en Angahuan los morfemas **-ntia** y **-nti** aplican a entes animados o inanimados.

Los morfemas **-ts'i**, **-ntsi**, **-nharhi**, **-ti**, **-mu** y **-nti** pueden utilizarse en cualquier tipo de cuerpo, sea humano, animal o de objetos.

La figura b) representa un volumen sólido o un cuerpo cerrado, sin aperturas. El morfema **-mu** 'boca' queda excluido con estos volúmenes sin duda por el requerimiento de que exista un orificio o en su defecto, como con cuerpos planos, un cambio no solamente en el relieve sino también en la textura de los cuerpos adyacentes o adyacencia a vacío.

Un caso particular es la casa que puede ser percibida como cuerpo cerrado sin aperturas o como cuerpo hueco y, por lo tanto, puede tener las características dadas en la figura b), así como las representadas en la figura c).

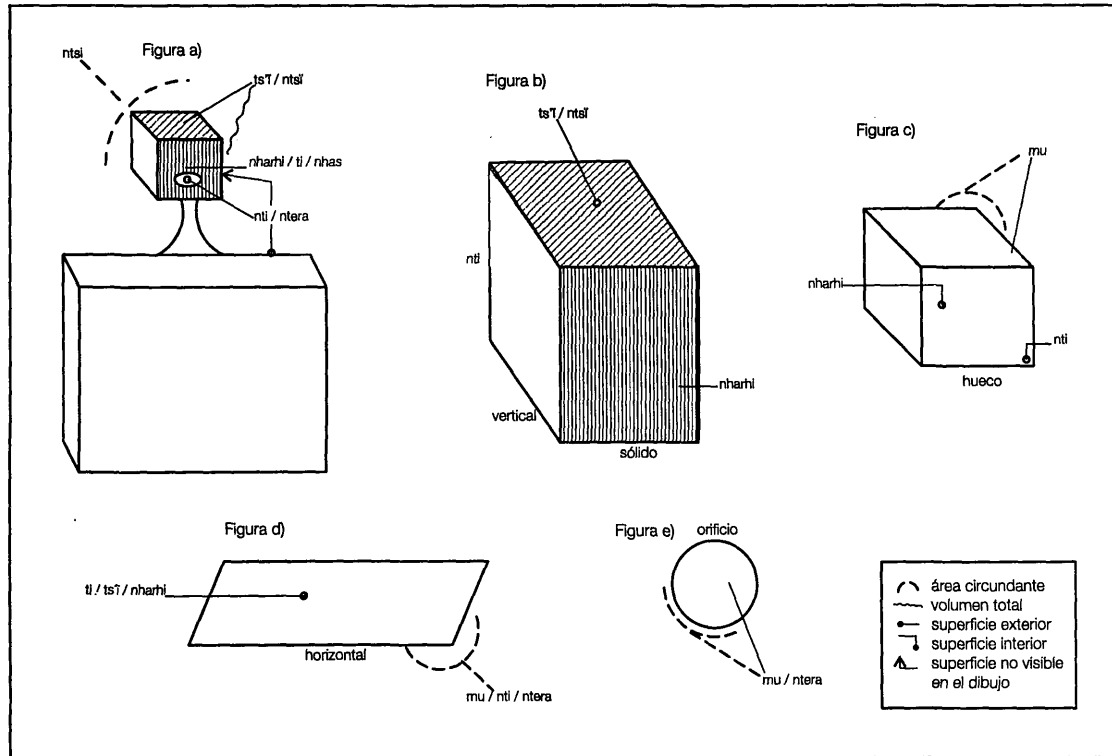
La figura c) representa un volumen hueco: El morfema **-ts'i** y **-ntsi** quedan excluidos.

La figura d) representa un cuerpo plano. En este caso sólo el morfema **-ntsi** es excluido, quizá porque el énfasis de su significado es la zona circundante.

Finalmente la figura e) representa un orificio.

21. **-mu** en contraste remite a toda la orilla.

Cuadro 1
 Volumen principal, volumen sólido o hueco, plano



ZONA ESTRECHA

La sección estrecha que conecta dos volúmenes presenta tres morfemas,²² **-cha**, **-ch'a**, **-ncha**:

-cha	Zona interior de la sección estrecha que conecta el volumen principal al secundario.
-------------	---

10) **-cha**²³ (garga : garganta). Su uso parece estar restringido a seres animados.

- 1 Takí yurhíi wéchat'i
takí yurhíri wé -cha -t'i
niño sangre salir-garga-p.pres3
Al niño le salió sangre de la boca. (A)
La sangre salió del interior de la boca del niño.
- 2 María antsí -cha -t'i kat'á-mpa-ni
María estirar-garga-p.pres3 ? -? -A
lengua
María se jaló la lengua. (C)
María estiró la lengua desde el interior de la boca.
- 3 Juánu p'amé-cha -xa -ti
Juan doler -garga-d.pres-3
A Juan le duele la garganta, el paladar. (C)
El interior de la boca le duele a Juan.
- 4 Juánu ampá -cha -t'i pa pirié -ni
Juan limpiar-garga-p.pres3 para cantar-inf
Juan tiene buena voz para cantar. (C)
El interior de la boca de Juan está profundamente limpio para cantar.
22. Gilberti no diferencia entre estos morfemas: **cha** "A las veces significa la garganta o pescueço de personas o de animalias; o lo mas delgado a manera de pescueço o garganta como de jarros" (Gilberti, *Arte*, fol. 117v).
Friedrich agrupa estos tres morfemas en un conjunto cuya significación es 'narrowing, usually of a longish object at an intersection'. Referentes: 'neck, throat, inner cave' (F, 15).
23. Foster: 'throat, inside of mouth' (MLF, 94).

- 5 Mí -cha -ta -xa -ti
 tapar-garga-RI-d.pres-3
 (Alguien se tomó una medicina y) lo está dejando ronco. (C)
Algo/alguien tapó el interior de la boca.
- 6 Alísia kurhí -cha -xa -ti
 Alicia quemar-garga-d.pres-3
 Alicia tiene agrura, cuando se siente quemazón por malestar del estómago. (C)
El interior de la boca de Alicia quema.

-ch'a	Superficie exterior de la sección estrecha.
-------	--

11) -ch'a²⁴ (cuell : cuello).

a) En el caso del ser humano se trata del cuello, en particular la parte posterior.

- 7 Juánu wek'órhints'ar'i xénkuarhu ka kápach'arhat'i tsik'iátani
 Juánu wek'órhi-nt'a -t'i xén-kua-rhu ka juká -p -ch'a -rha -t'i tsik'iáta-ni
 Juan caerse -cons-p.pres3 ? -sust-L y cubrir-de.súbito-cuell-e.nom-p.pres3 canasta -A
 cerezo
 Juan se cayó del cerezo y la canasta le cayó en el cuello. (C)
Juan se cayó del cerezo y la canasta súbitamente le cubrió el cuello.
- 8 Alísia ampá -ch'a -t'i
 Alicia limpiar-cuell-p.pres3
 Alicia tiene bonita la parte de atrás del cuello. (C)
Alicia tiene el cuello profundamente limpio (el R ampá posee un campo semántico muy amplio. He centrado su significado en limpiar).
- 9 María kach'u -ch'a -t'i wek'á-cha -kua-ni
 María romper-cuell-p.pres3 ? -garga-sust-A
 collar
 A María se le reventó el collar. (C)
El collar se rompió en el cuello de María.

24. Foster: 'neck, back of head' (MLE, 94).

b) Con objetos se referirá a una zona estrecha del objeto o a una zona estrecha que une dos volúmenes:

- 10 Inté purhú tep'á -ch'a -ra -t'i antá -ch'a -ku-ni
ese calabaza gruesa-cuell-instr-p.pres3 acercarse-garga-RL-inf
Esa calabaza está gruesa de donde está colgando. (C)
Esa calabaza está gruesa en la zona estrecha.

- 11 Porhéchi k'empé -ch'a -t'i
olla quebrar-cuell-p.pres3
La olla se quebró del cuello. (C)
La zona estrecha de la olla se quebró.

c) En la casa refiere a la zona que se ubica entre el techo y la barda:

- 12 Ji waxá -ch'a -ku-s -ka Alísia-yu kut'á-rhu
yo sentar-cuell-RL-p.pres-1/2 Alicia-R casa -L
Yo estoy sentada arriba entre el techo y la barda de la casa de Alicia.
(Estamos hablando del espacio libre, sin construcción que se encuentra
entre los muros de la casa y el techo.) (C)
Estoy sentado en el espacio entre el techo y la barda de la casa de Alicia.

- 13 Jurhiáta tsách'ataxati Maríari kut'á-ni
jurhiáta tsá -ch'a -ta -xa -ti María-eri kut'á-ni
sol alumbrar-cuell-RL-d.pres-3 María-G casa -A
El sol está proyectando sus rayos en la pestaña del techo de la casa de
María. (C)
*El sol está alumbrando el espacio entre el techo y la barda de la casa de
María.*

d) Aplica a una subdivisión del cuerpo, la parte de atrás de la rodilla o el sexo masculino:

- 14 María kurhí -ch'a -ta -t'i witsínti-kua
María quemar-cuell-RL-p.pres3 ? ayer -sust
ayer

Ayer María se quemó la parte de atrás de la rodilla. (C)
Ayer María quemó la zona estrecha de otra parte del cuerpo, de la pierna.

- 15 Juánu p'amé-ch'a -ta -xa -ti
 Juan doler -cuell-RL-d.pres-3
 Juan tiene un dolor en el pene. (C)
La zona estrecha de otra parte del cuerpo de Juan duele (sin más información puede remitir también a la parte de atrás de la rodilla.

-ncha	Superficie exterior, generalmente posterior, de la sección estrecha.
-------	---

12) **-ncha**²⁵ (cuell : cuello). Este morfema no se diferencia semánticamente de **-ch'a**, sólomente que parece estar limitado a seres animados y dar preferencia a la interpretación de parte posterior de la sección estrecha.

a) Tiene el significado de la parte posterior del cuello:

- 16 Alisia ampá -ncha-t'i
 Alicia limpiar-cuell-p.pres3
 Alicia tiene bonito el cuello o está bonita del cuello. (C)
El cuello de Alicia está profundamente limpio.

b) Puede hacer referencia como los anteriores a una subdivisión del cuerpo humano:

- 17 Alisia ampá -ncha-ta -a -t'i penché-ncha-ta -kua-cha-ni
 Alicia limpiar-cuell-RL-Apl-p.pres3 ? -cuell-RL-sust-pl -A
 rodillas
 Alicia tiene bonita las partes de atrás de la rodilla. (C)
La rodilla de Alicia, en su sección estrecha, está profundamente limpia.

- 18 Juánu sési já -ncha-ta -t'i
 Juan bien estar-cuell-RL-p.pres3
 Juan tiene limpio y bonito el pene. (C)

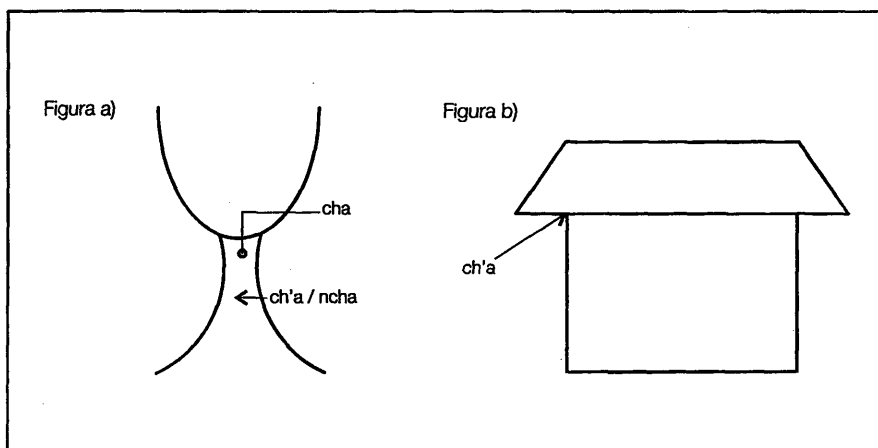
25. Foster: 'neck, back of head'. This overlaps the meanings of **-cha** and **-ch'a** and does not occur in all expansions (MLF, 96).

SIGNIFICADO DE LOS MORFEMAS ESPACIALES

La sección estrecha de otra parte del cuerpo de Juan está bien (podría, en ausencia de más información, referir a la parte de atrás de la rodilla).

En el cuadro 2 con la figura a) se busca representar la forma estrecha entre dos volúmenes que constituye el marco donde estos morfemas hacen referencia a un espacio. La figura b) hará lo mismo respecto a la casa.

Cuadro 2
Zona estrecha



VOLUMEN SECUNDARIO

Para el segundo volumen, que en el hombre corresponde al torso, no existe un morfema que lo identifique en su totalidad. Este volumen se divide en tres grandes zonas, la posterior, la frontal –ambas abarcan en el hombre de los hombros a un poco más abajo de la cintura–, y la inferior –de la cintura para abajo.

Consideremos primero la superficie que en el ser humano corresponde al área del pecho y abdomen.

-nhi	<i>Zona interior de un volumen o zona frontal exterior o interior del volumen secundario.</i> ²⁶
-nha	

13) **-nhi**²⁷ (pecho).

a) El morfema se utiliza para localizar el espacio sobre la superficie superior del volumen secundario, se entiende que se trata de la zona del pecho.

- 1 Pédru p'ánhit'i ka nínst'a't'i
 Pédru p'á -nhi -t'i ka ní-nt'a-t'i
 Pedro tocar-pecho-p.pres3 y ir-cons-p.pres3
 Pedro se tocó el pecho y se fue a su casa. (C)
Pedro tocó su zona frontal del torso y se fue a su casa.

- 2 María juá -xa -ti kunú -nhi -ti -ni tsíri
 María venir-d.pres-3 agrupar-pecho-esta-inf maíz
 María está trayendo maíz en la camisa. (C)
*Los granos (dado por el R **kunú**) de maíz están en la zona frontal del torso de María (y María) está viniendo.*

b) Este morfema se utiliza también para localizar el espacio en la zona interior del volumen secundario.

- 3 Juánu k'irá -nhi -t'i kurhínta
 Juan atorar-pecho-p.pres3 tortilla
 A Juan se le atoró la tortilla en el esófago. (C)
La tortilla se atoró en la zona frontal interior de Juan.

26. Foster y Friedrich analizan los morfemas **-nha** y **-nhi** como relacionados, sus interpretaciones son sin embargo distintas. También distinta es la interpretación de la composición morfológica de estos morfemas (véase capítulo I " para Foster y para Friedrich). Poseen el siguiente significado:

Foster: 'inside surface, chest, breast' (MLF, 96).

Friedrich, referentes: 'chest, heart, interior of canoe, house, etc.'; significación: 'interior enclosure cavity' (F, 14).

27. Gilberti: **gue** "para cosas veces... sirue para dentro de alguna cosa: como poço, o cueua o vaçija" (Gilberti, *Arte*, fol. 124r).

- 4 Tumpí sési antá -nhi -a -t'i kút'a -kua itéki
 muchacho bien acercarse-pecho-instr-p.pres3 tocar.música-sust bonita
 música

Al muchacho bien le llega hasta lo hondo la música bonita. (A)

La música bonita se acercó mucho a la zona frontal interior del muchacho.

c) El morfema **-nhi** se aplica a objetos de un sólo volumen que son necesariamente huecos. Su interpretación es la de la zona interior.

- 5 María kurhí -nhi -ta -t'i porhéchi-ni
 María quemar-pecho-caus-p.pres3 olla -A
 María quemó la olla por dentro. (C)

María hizo que la zona interior de la olla se quemara.

- 6 Juánu ap'ó -nhi -t'i kawáru ka wáp'a-ni waxá -nhi -ti -xa -ti
 Juan abultado-pecho-p.pres3 barranca y hijo -A sentar-pecho-esta-d.pres-3
 Juan está acostado en la barranca y tiene al niño sentado en su pecho. (C)

En la zona interior de la barranca Juan está acurrucado y su hijo está sentado sobre la zona frontal exterior de Juan.

14) **-nha**²⁸ (pecho). Su significado no se diferencia del de **-nhi**, pero estos morfemas son diferentes desde el punto de vista morfosintáctico como se verá en los capítulos siguientes.

a) En seres animados, al igual que **-nhi**, el morfema **-nha** puede hacer referencia a la superficie frontal del segundo volumen:

- 7 Pédru p'á -nha -t'i Alísia-ni chúri -kua
 Pedro tocar-pecho-p.pres3 Alicia-A noche-sust
 Pedro por la noche tentó a Alicia en el pecho. (C)

En la noche Pedro tocó la zona frontal exterior del torso de Alicia.

b) Su significado puede ser la zona interior del volumen secundario:

28. Gilberti: **ga** "significa hazer algo de[n]tro de casa o celda" (Gilberti, *Arte*, fol. 123r).

- 8 Alísia k'irá -nha -t'i wíchu-ni ka wánti-ku-t'i
 Alicia atorar-pecho-p.pres3 perro -A y morir-RL-p.pres3
 (Alicia le estaba dando de comer) a un perrito (a éste) se le atoró lo que
 estaba comiendo y se murió. (C)
*Alicia atoró algo en la zona frontal interior del torso del perro y éste se
 murió.*

c) En el caso de seres inanimados este morfema hace referencia a la zona interior y requiere que el cuerpo sea hueco o tenga una forma cuasi cilíndrica o cóncava.

- 9 Alísia p'ánhaxati tsik'íatani ka no ma kurhínta atát'i
 Alísia p'á -nha -xa -ti tsik'íata-ni ka no ma kurhínta jatá -t'i
 Alicia tocar-pecho-d.pres-3 canasta-A y no uno tortilla tener-p.pres3
 Alicia está tocando la canasta por dentro y no hay ni una tortilla. (C)
Alicia está tocando la zona interior de la canasta y no hay una tortilla.

- 10 Juánu upánhaku'ti k'amúkuani Máriani
 Juánu Jupá -nha -ku -t'i k'amú-kua-ni María-ni
 Juan lavar-pecho-benef3-p.pres3 ? -sust-A María-A
 cántaro
 Juan le lavó por dentro el cántaro a María. (C)
Juan le lavó a María la zona interior del cántaro.

- 11 Janíkua ts'iránhat'i kut'áni Pédrurini
 Janí -kua tsirá-nha -t'i kut'á-ni Pédru-iri-ni
 llover-sust frío -pecho-p.pres3 casa -A Pedro-G -A
 La lluvia provocó mucho frío adentro de la casa de Pedro. (C)
La lluvia está fría en la zona interior de la casa de Pedro.

- 12 Juánu upánhatat'i kuts'íkuani Mariani
 Juánu Jupá -nha -ta -t'i ku -ts'í -kua-ni María-ni
 Juan lavar-pecho-caus-p.pres3 ruido-cabez-sust-A María-A
 oreja
 Juan hizo que María lavara la oreja por dentro (oreja de puerco o de
 alguna persona). (C)
Juan hizo que María lavara la zona interior de la oreja.

- 15 Pédru mí -a -rha -xa -ti kamísi-ni
 Pedro tapar-estóm-e.nom-d.pres-3 camisa-A
 Pedro se está abrochando la camisa. (C)
Pedro está cerrando la camisa en la superficie central frontal exterior de Pedro.

b) Puede también hacer referencia a la parte interna de la superficie central en seres animados, en este caso la referencia se limita a la superficie abdominal.

- 16 María ampó -a -ku-t'i kurúcha-ni
 María limpiar-estóm-RL-p.pres3 pez -A
 María le sacó las tripas al pescado. (C)
María limpió la superficie central interna del pez.

c) En cuerpos de un volumen se refiere a la zona voluminosa central exterior o a la zona interior.

- 17 Juánu p'op'ó -a -ku-t'i purhú -ni ka no pá -kuarhi-t'i
 Juan picotear-estóm-RL-p.pres3 calabaza-A y no llevar-ac.ind-p.pres3
 Juan picoteó (hace muchos agujeros a) la calabaza y no se la llevó. (C)
Pedro picoteó la superficie central de la calabaza y no se la llevó.

- 18 Purhú ma kánikua xunúpirhat'i
 purhú ma káni-kua xunápi -arha -t'i
 calabaza uno muy-sust estar.verde-estóm-p.pres3
 Una calabaza está muy verde por adentro. (A)
La zona central interior de la calabaza está muy verde.

d) En entidades planas de extensión bien delimitada se enfatiza el referente centro:

- 19 Yámintu kurhínta-cha énka Alísia ú -a -k'a
 todo tortilla -pl REL Alicia hacer-Apl-1/2/3

 kurhí -a -rha -t'i =ksi
 quemar-estóm-e.nom-p.pres3=1/3pl

Todas las tortillas que hace Alicia están quemadas en medio. (C)
La zona central de todas las tortillas que Alicia hizo está quemada.

e) Pero si la extensión no presenta límites claros, la referencia a centro parece diluirse para hablar simplemente de un espacio plano. Este caso sólo se ha encontrado en la variante de La Cantera.

20 Juánu erá-a -xa -ti búrru ma jíní teró -pi -kua
 Juan ver-estóm-d.pres-3 burro uno ahí mitad-suelo-sust
 planicie

Juan está mirando un burro allá en la planicie. (C)
Juan está mirando un burro allá en la zona central de la planicie.

21 María kurhá-a -t'i jiwáts'i-ni éka pá -ka tsíkata-ni
 María oír -estóm-p.pres3 coyote -A cuando llevar-1/2/3 gallina-A
 María oyó al coyote cuando se llevó la gallina. (C)
María oyó al coyote allá lejos cuando se llevó la gallina.

-kurhi/-nkurhi/-nkuarhi	Cintura. ³²
-------------------------	------------------------

16) Alomorfos **-kurhi/-nkurhi/-nkuarhi**³³ (cintura). Estos alomorfos, que parecen estar en variación libre, se utilizan solamente con seres humanos en ambas variantes.

22 María ampó -kurhi -t'i
 María limpiar-cintura-p.pres3
 María tiene la cintura bien limpia. (C)
La cintura de María está limpia.

23 María ampó -nkurhi-t'i
 María limpiar-cintura-p.pres3
 María está muy limpia de la cintura. (C)
La cintura de María está limpia.

32. Friedrich: el grupo morfológico **-nhgu** y **-nhgurhi** tiene los referentes 'midriff, crossroads'; significación: 'crossing, intersection' (F, 15).

33. Foster interpreta el morfema como **-ku** expandido con **-rhi**. Su significado es 'waist, belly, center' (MLE, 94).

- 24 Juánu p'amé-nkuarhi-xa -ti
 Juan doler -cintura -d.pres-3
 A Juan le duele la cintura. (C)
La cintura le está doliendo a Juan.
- 25 Juánu kánkuarhisinti ampákiti ma wíchu
 Juánu juká -nkuarhi-sin -ti ampá -ki -ti ma wíchu
 Juan cubrir-cintura -h.pres-3 limpiar-mul-esta uno perro
 bonito
 Juan trae (tiene) un bonito perro (lo trae cargando a la altura de la cintura). (C)
Un perro bonito cubre la cintura de Juan.
- 26 Inté wátsi sési kará -nkuarhi-r'i jó -nkuarhi-kua-ni
 ese muchacha bien escribir-cintura -p.pres3 amarrar-cintura -sust-A
 faja
 Esa muchacha lleva en su faja bonitas figuras. (C)
La faja que se encuentra en la cintura de esa muchacha tiene buena escritura/decoración.

- ch'u	<i>Volumen inferior del volumen secundario o superficie inferior.</i>
-tsi	
-tsi/-tska(A)/-tsika(A)	
-marhu	

Estos cuatro morfemas hacen referencia en un ser humano a la zona inferior a la cintura.

- ch'u	<i>Volumen inferior del volumen secundario o superficie inferior de un volumen. No aplica a cuerpos planos.</i>
--------	---

17) **-ch'u**³⁴ (trase : trasero). Es el morfema más usual y remite a la zona inferior del volumen secundario.

34. Gilberti: **chu** "para debaxo generalmente" (Gilberti, *Arte*, fol. 120r).
 Foster: 'buttocks, area between thighs, area under roof or overhang' (MLE, 94).
 Friedrich, referentes: 'buttocks, genitals, under side of stove, cave, etc.'; significación: 'underneath, bottom, underside' (F, 15).

a) En seres animados se trata del volumen inferior del torso o del sexo mismo.

- 27 Alísia kunú -ch'u-xa -ti tsíri -ni
 Alicia esférico-trase-d.pres-3 maíz-A
 Alicia se está acomodando el maíz en el mandil o en la falda. (C)
Los granos (dado por el R kunú) de maíz están amontonados en el volumen inferior del torso de Alicia.
- 28 Alísia úsinti=ya kách'ukuarhini sít'akua asúli-ni
 Alísia ú -sïn -ti=ya juká -ch'u-kuarhi-ni siri-t'a -kua asúli-ni
 Alicia hacer-h.pres-3=ya cubrir-trase-ac.ind-inf ? -piern-sust azul -A
 enaguas
 Alicia ya puede ponerse las naguas azules atrás (el abanico, tela plisada que las mujeres utilizan para cubrir la parte trasera) (Ya aprendió a vestirse sola). (C)
Alicia ya lo hace, con las enaguas azules cubre ella misma su volumen inferior del torso.
- 29 Juánu p'amé-ch'u-ta -xa -ti María-ni
 Juan doler -trase-caus-d.pres-3 María-A
 Juan le está causando un dolor en su sexo a María. (C)
Juan está haciendo que la superficie inferior del torso de María duela.
- 30 Juánu ich'á-ch'u -t'i chuk'ári-ni
 Juan largo-trase-p.pres3 palo -A
 Juan se atraviesa el palo sin esquinas y largo en el regazo. (C)
El palo alargado está sobre el volumen inferior del torso de Juan.
- 31 Juánu anhá -ch'u-t'i
 Juan erecto-trase-p.pres3
 Juan tiene el pene parado. (C)
Algo está erecto en el volumen inferior del torso de Juan.
- 32 Wíchu kaní -ch'u-t'i ch'éti-ni
 perro curvar-trase-p.pres3 cola -A
 El perro tiene la cola arqueada. (C)
La cola está arqueada en el volumen inferior del perro.

El niño anda caminando en el portal de la casa. (A)

El niño está atravesando el volumen inferior de la casa.

- 38 Takí kaíchini ma jóch'utaixti inchách'ukuini
 takí karíchi -ni ma jó -ch'u-ta -ri -xa -ti inchá-ch'u -ku-ri -ni
 niño borrego-A uno amarrar-trase-RL-estc-d.pres-3 entrar-trase-RL-estc-sust
 portal

El niño tiene un borrego atado en el portal. (A)

El niño tiene amarrado un borrego en el portal, volumen inferior de una casa.

Pero puede también tener la referencia a la zona inferior del edificio, o sea con el mismo significado indicado en el inciso c) de esta sección:

- Juanu taa -ni jarha-ch'u -ku-xa -ti
 Juanu casa-A cavar-trase-RL-d.pres-3
 Juan está cavando los cimientos de esta casa. (Ts)

-tsi	<i>Superficie inferior de un cuerpo respecto a otro.</i>
------	---

18) **-tsi**³⁵ (s.inf : superficie inferior). Este morfema pone énfasis en la posición inferior que ocupa un cuerpo con respecto a otro, corresponde a la superficie que se encuentra abajo de algo. No se explica a partir de volúmenes. A diferencia de **-ch'u** su aplicación no se limita a la superficie inferior del volumen secundario.

- 39 P'amé-tsi -xa -ka
 doler -s.inf-d.pres-1/2
 Me duele la parte por donde hago contacto con el colchón. (C)
Mi superficie inferior está doliendo (se supone que al estar enfermo durante largo tiempo toda la zona que está en contacto con el colchón duele).

35. Foster: 'ground, down, behind' (MLF, 94).

Friedrich: **-tsi** tiene el referente 'downwards, near the ground' y la significación de 'lower surface seen from above' (F, 15).

- 40 Takí ma sési wátsinhantsat'i
 takí ma sési wá -tsi -nha -nt'a -t'i
 niño uno bien golpear-s.inf-a.gral-cons-p.pres3
 Un niño fue muy golpeado estando en el suelo. (A)
- 41 Ta'á Diósi ísi erátsitat'i Juánuni éska sési
 Tatá Diósi ísi erá-tsi -ta -t'i Juánu-ni éska sési
 señor Dios así ver-s.inf-caus-p.pres3 Juan -A para.que bien

ánchikuarhipinka

ánchikuarhi-pirin-ka

trabajar -cond-1/2/3

Dios así le dio el poder a Juan para que trabajara bien. (C)

Dios así hizo que Juan viera hacia abajo (superficie inferior) para que trabajara bien.

-tsi/ -tska(A)/ -tsika(A)	<i>Volumen inferior del volumen secundario o superficie inferior de un cuerpo respecto a otro.</i>
---------------------------------	---

19) **-tsi/-tsika/-tska**³⁶ (trase : trasero). Este morfema combina algunas de las significaciones de **-ch'u** y **-tsi**: remite a la zona inferior del volumen secundario o a la zona inferior de un cuerpo animado respecto a otro:

- 42 Acháti kuchíyu ma t'arhátsikatiixti
 acháti kuchíyu ma t'arhá -tsika-ti -ri -xa -ti
 señor cuchillo uno estar.obj.largo-trase-esta-estc-d.pres-3
 El señor tiene un cuchillo colocado en la bolsa de atrás del pantalón. (A)
El cuchillo largo está en la zona inferior del torso del señor.
- 43 Kawícha ma íxku tantátantátsikasini
 kawícha ma ísku tantátantá -tsika-sini
 borracho uno así.nadamás tambalearse-trase-h.pres3
 Un borracho así nomás anda tambaleándose. (A)

36. Friedrich considera solamente como morfema la consonante **-ts** o la secuencia CV, **-tsi**. Esta tiene los referentes 'buttocks, anus, genital y la significación de "corporeal 'bottom'" (F; 16).

- 44 Wíchu ma tokótsikat'i
 wíchu ma tokó -tska -t'i
 perro uno estar.mocho-trase-p.pres3
 Un perro no tiene rabo o tiene la cola mocha. (A)
Un perro está mocho en su zona inferior.

La variante **-tsi** la he encontrado en sustantivos como **tokó-tsi** 'rabón'. (C)

-marhu	<i>Volumen inferior visible del volumen secundario.</i>
--------	---

20) **-marhu**³⁷ (inf.exp : inferior expuesta). Como **-ch'u**, este morfema hace referencia a la zona inferior del volumen secundario o del único volumen. Pone énfasis en el hecho de que esta zona se encuentra expuesta y presenta la restricción de no permitir se entre en contacto con ella.

- 45 Pukúri it'eku kurhímarhunts'at'i
 pukúri isterku kurhí -marhu-nt'a -t'i
 pino no.normal quemar-inf.exp-cons-p.pres3
 El pino está (caído) mostrando sus raíces quemadas. (C)
Es extraño que la zona inferior del pino esté quemada.

- 46 Alisia it'eku kurhímarhuta'ti wáp'ani
 Alisia isterku kurhí -marhu-ta -t'i wáp'a-ni
 Alicia no.normal quemar-inf.exp-caus-p.pres3 hijo -A
 Alicia tiene a su hijo todo quemado en las sentaderas. (C)
Es extraño que Alicia hizo que la zona inferior del hijo se quemara.

Es dudoso que el morfema **-marhu** se utilice para hacer referencia a todo el cuerpo, probablemente la interpretación de desnudez total se deba a que si una persona adulta tiene la zona inferior del volumen secundario desnudo, normalmente es porque está totalmente desnudo.

- 47 María ampó -marhu-ku -t'i Juánu-ni
 María limpiar-inf.exp-benef3-p.pres3 Juan -A

37. Foster: 'buttocks, crotch between legs' (MLF, 120).
 Friedrich, referente 'crotch' (F, 15).

María desnuda (sentada) luce muy hermosa, bella pulcra, atractiva, sensual para atraer a Juan. (C)

La superficie inferior de María está muy limpia para beneficio de Juan.

-parha	Superficie posterior o zona adyacente a la superficie posterior del volumen secundario o de un volumen. No aplica a cuerpos planos.³⁸
--------	---

21) El morfema **-parha** (espal : espalda). Este morfema no se usa con cuerpos planos.

a) Visto en el contexto de un cuerpo con dos volúmenes, se podrá entender como superficie posterior del volumen secundario.

48 Amámpa takíni ménk'u wápaskat'i
amámpa takí -ni ménk'u wá -parha-ska -t'i
su.mamá niño-A de.una.vez golpear-espal -frec-p.pres3
La mamá le golpeó la espalda al niño. (A)
La mamá del niño le golpeó la espalda una y otra vez.

49 María káparhar'ti urhánini ka nirát'i
María juká -pa -parha-t'i urháni-ni ka nirát-t'i
María cubrir-de.súbito-espal -p.pres3 jícara -A y irse -p.pres3

kup'ánta p'iráni
kup'ánta p'irá -ni
aguacate cosechar-inf
María se puso la jícara en la espalda y se fue a traer aguacates (Lleva la jícara con la boca contra la espalda). (C)
La jícara cubrió la superficie posterior del tronco de María y María...

50 Juánu ampó -parha-ku-t'i wákasi-ni
Juan limpiar-espal -RL-p.pres3 vaca -A
Juan le hizo una limpieza en el lomo a la vaca. (C)
Juan limpió la superficie posterior de la vaca.

38. Gilberti: **para** "significa hazer algo tras las espaldas de alguna cosa" (Gilberti, *Arte*, fol. 132r).

Foster: 'back' (MLF, 120).

Friedrich, referentes 'back, roof, outer wall, outside of corn husks, pot belly'; significación 'long, convex, exterior' (F, 16).

b) Se utiliza también cuando una persona siente el peso de la responsabilidad:

- 51 Ji kánikua chéparhaxka póki lúsii
 ji káni-kua ché -parha-xa -ka póki lúsi-ri
 Yo muy-sust tener.miedo-espal -d.pres-1/2 porque luz-G

mayámpaakua janónkuaxkaya
 meyám-p'era-kua janónkua-xa -ka =ya
 pagar -recip-sust llegar -d.pres-1/2=ya
 Yo estoy con mucho temor porque ya se está llegando el pago de la luz eléctrica. (A)

En mi superficie posterior tengo miedo porque...

c) En el contexto de un volumen sólido se tratará de la superficie posterior o de la zona adyacente a esta superficie

- 52 Juátarhu péxu kánikua xunúpiparhakhaxti
 juáta-rhu péxu káni-kua xunápi-parha-ku-rha -xa -ti
 cerro-L atrás muy-sust verde -espal -RL-e.nom-d.pres-3
 La espalda del cerro está muy verde. (A)

Atrás del cerro, en la superficie posterior, está muy verde.

- 53 Juátarhu péxu kánikua suáparhakhaxti
 juáta-rhu péxu káni-kua suári-parha-ku-rha -xa -ti
 cerro-L atrás muy-sust sudar-espal -RL-e.nom-d.pres-3
 Detrás del cerro hay una gran evaporación de agua. (A)

Atrás del cerro, en su superficie posterior, hay mucha evaporación.

d) Con cuerpos cilíndricos, como árbol, donde no se puede determinar cual es el frente y cual la zona posterior, **-parha** remite a la corteza.

- 54 Juánu ampá -parha-ku-xa -ti pukúri-ni
 Juan limpiar-espal -RL-d.pres-3 pino -A
 Juan está labrando al pino (limpiando alrededor de un pino como quitándole sus ramas o su tecata). (C)

Juan está limpiando a profundidad la superficie posterior o corteza del pino.

e) Cuando el cuerpo no puede clasificarse en términos de volumen, como sería el caso del fuego o de una agrupación de personas, el morfema **-parha** hace referencia a la zona adyacente al cuerpo. Se presenta así como una variante del inciso d).

- 55 Takí parhánkuarhu péxu peéparhakurhat'i
 takí parhá -n-kua-rhu péxu peré -parha-ku-rha -t'i
 niño cóncavo-? -sust-L atrás revolcarse-espal -RL-e.nom-p.pres3
 El niño se está revolcando detrás del fogón. (A)
El niño se revolcó atrás del fogón, en la superficie posterior o alrededor del fogón.

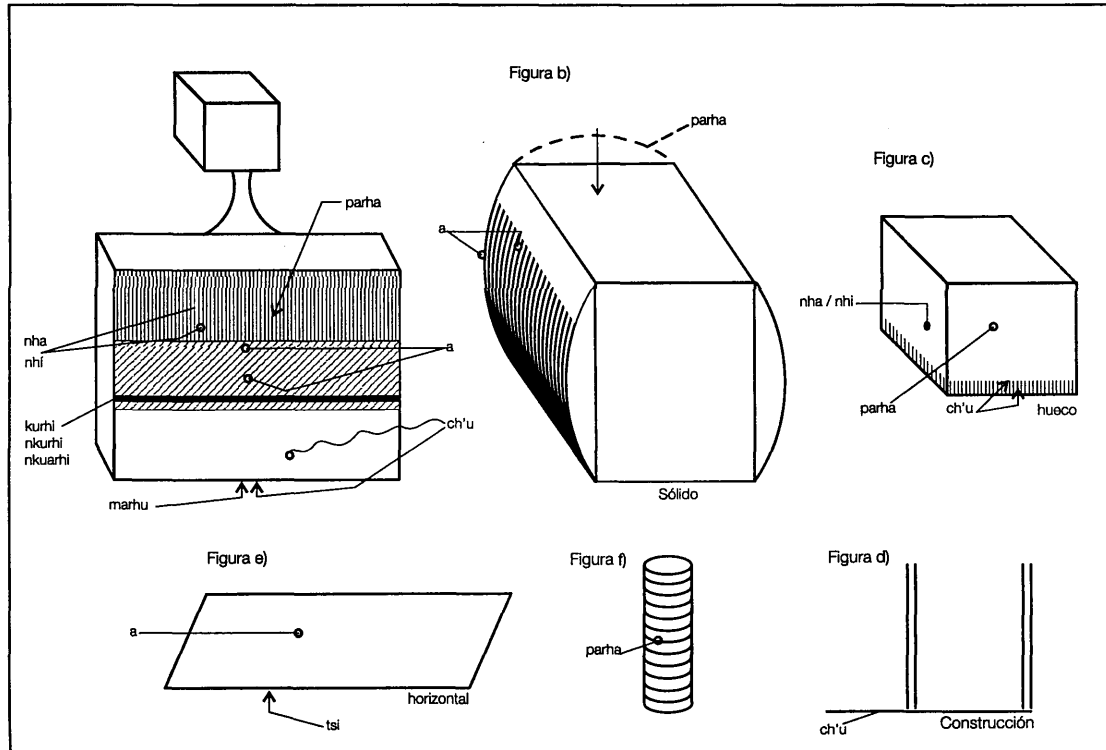
f) En el contexto de un volumen hueco **-parha** remite a la superficie externa, en oposición a **-nharhi** que indica la superficie interna.

- 56 Warhíti ma k'amúkuaní ma atáparhakuntsaxti
 warhíti ma k'amú -kua-ni ma atá -parha-ku-nt'a -xa -ti
 señora uno ?cántaro-sust-A uno embarrar-espal -RL-cons-d.pres-3
 Una señora está pintando la espalda del cántaro. (C)
La señora está pintando la superficie externa del cántaro.

La casa es particular ya que presenta tres opciones: 1. si es vista como un volumen hueco **-parha** referirá a la fachada, 2. si es percibida como un volumen sólido el morfema **-parha** es interpretado como 'atrás', zona adyacente a la superficie posterior; pero 3) el morfema **-parha** puede ser interpretado como techo. Este referente me lleva a pensar que el techo, cuya función es cubrir y proteger, está relacionado con la corteza del árbol ilustrada en el inciso d) anterior.

- 57 Juánu antá -parha-ku-rha -t'i kut'á-rhu para kurhá-nha -ni Alísia-ni
 Juan acercarse-espal -RL-e.nom-p.pres3 casa -L para oír -pecho-inf Alicia-A
 Juan se arrimó a la barda de la casa para oír a Alicia. (C)
Juan se acercó a la superficie posterior de la casa para oír a Alicia en el área interior de la casa.

Cuadro 3
 Volumen secundario, volumen sólido o hueco, plano, cilíndrico



-k'u/-k'urha(A)	<i>Volumen inferior o la zona inferior de la extremidad superior en seres humanos. En entidad inanimada o animal toda la extremidad superior.</i> ⁴⁰
-----------------	---

23) **-k'u**, para Angahuan también **-k'urha**⁴¹ (mano). En seres animados se interpreta de preferencia como mano. En cuerpos inanimados remite a toda la entidad que sobresale del volumen superior a manera de extremidad.

a) En el hombre corresponde a mano, pero también puede interpretarse como el antebrazo.

4 Ji takí-ni ó -k'urha-ta -s -ka
 yo niño-A tapar-mano-RL-p.pres-1/2
 Yo le estoy tapando la mano/antebrazo al niño. (A)
Yo tapé la zona inferior de la extremidad superior del niño.

5 Warhíti tak'úsī ma tatsú k'urhait'i
 warhíti tak'úsī ma tatsú -k'urha-ri -t'i
 señora ropa uno cubrir-mano -estc-p.pres3
 La señora tiene una tela o trapo en las manos. (A)
Una tela cubre la mano de una señora.

6 Ji erák'ukuarhiaska at'ákuarhikatani
 ji erá-k'u -kuarhi-a -s -ka atá -kurhi-kata-ni
 yo ver-mano-ac.ind -Apl-p.pres-1/2 herir-ac.ind-psv -A
 herida
 Yo me vi las heridas (que se encuentran donde sea entre el codo hasta los dedos). (C).
Yo misma vi las heridas de mi zona inferior de mis extremidades superiores.

7 Juánu mach'ú-k'u -xa -ti wíchu-ni
 Juan torcer -mano-d.pres-3 perro -A
 Juan le está torciendo una mano al perro. (C)
Juan le torció al perro la zona inferior de las extremidades superiores.

40. Friedrich: 'hand, wrist, finger'; significación 'manual' (F, 15).

41. Para Angahuan **-k'urha** se presenta como morfema unitario. Esta interpretación se basa en la concatenación morfológica **-k'urha-ta** puesto que el morfema **-rha** siempre aparece en la cadena morfológica después del relocalizador **-ta**. La forma morfológica **-k'u** también existe en Angahuan. La distribución entre estas dos formas depende de la clase a la que pertenece la raíz o radical al cual se adjunta.

b) En cuerpos de un volumen se referirá a aquello que sale del volumen hacia afuera, como las ramas de un árbol.

- 8 Juánu kurhí -k'u -ku -t'i Alísia-ni anhátapu-ni
 Juan quemar-mano-benef3-p.pres3 Alicia-A árbol -A
 Juan le quemó las ramas del árbol de Alicia. (C)
Juan le quemó a Alicia las extremidades superiores del árbol.

- 9 Wákasí ak'ú -k'u -t'i k'áni -ni tarhéta-ni
 vaca comer-mano-p.pres3 hojas.milpa-A milpa -A
 La vaca le comieron las hojas a la milpa. (C)
La vaca comió las hojas de las extremidades superiores de la planta de maíz.

c) Extensiones metafóricas.

- 10 Juánu ísku kuetsákuetsá-k'u -xamp -ti
 Juan así.nadamás estar.pesado -mano-inc.pres-3
 Juan se siente pesado, anda con flojera. (C)

- 11 ó -k'urha-ni
 tapar-mano -inf
 Matar una persona en silencio. (A)

- 12 Alísia-ri wáp'a káni-kua kará -k'u -rha -t'i
 Alicia-G hijo muy-sust escribir-mano-e.nom-p.pres3
 El hijo de Alicia tiene el hábito de siempre andar escribiendo donde pueda y como pueda. (C)

- 13 Juánu káni-kua p'á -k'u -rha -t'i
 Juan muy-sust tocar-mano-e.nom-p.pres3
 Juan manosea mucho (cosas o gentes, es inquieto con las manos). (C)

-t'a	<i>Superficie lateral de un volumen o toda la extremidad que se encuentra generalmente en contacto con el suelo y en posición vertical.</i>⁴²
------	---

42. Gilberti: "ta. para el lado generalme[n]te o para el muslo" (Gilberti, *Arte*, fol. 135r).
 Friedrich: referentes: 'side, thigh, upper leg, floor, side of pot'; significación: 'flat surface bounded by exterior or interior surface' (F, 16).

24) -t'a⁴³ (piern : pierna).

a) En el cuerpo de un ser animado, este morfema puede tener como referente las extremidades inferiores.

14 Alísia kurhí -t'a -t'i its'i purhúa-ta -kata jimpó
Alicia quemar-piern-p.pres3 agua hervir -caus-psv con
hervida

Alicia se quemó en la pierna con agua hervida. (C)

Alicia quemó su superficie lateral con agua hervida

15 Jiwátsi kuarhá -t'a -kuarhi-t'i tsankuá-ra -ni já -ma -ni kawáru
coyote quebrar-piern-ac.ind-p.pres3 saltar -instr-inf estar-de.ida-inf barranca
El coyote se quebró la pata al andar brincando la barranca. (C)

El coyote solito quebró su superficie lateral al andar brincando la barranca.

16 Juárez k'uí -t'a -rha -xa -ti sapíchu-ni

Juan dormir-caus/piern-e.nom-d.pres-3 chico -A

Juan está durmiendo al niño por un lado de su pierna. (C)

Juan está haciendo que el niño duerma por su superficie lateral.

b) En cuerpos de un volumen sólido refiere a la zona lateral.

17 María kurhí -t'a -ku-t'i tikátsi -ni

María quemar-piern-RL-p.pres3 chilacayote-A

María quemó el chilacayote por un lado. (C)

María quemó la superficie lateral del chilacayote.

18 Juárez kurhú -t'a -ku-t'i juáta-ni

Juan chamuscar-piern-RL-p.pres3 cerro-A

Juan quemó el cerro en una ladera solamente. (C)

Juan quemó la superficie lateral del cerro.

19 Inté kut'á mít'at'i kánhachani

inté kut'á mí -t'a -t'i káni-kani-cha-ni

ese casa tapar-piern-p.pres3 muy-muy-pl -A

43. Foster: 'outside surface, lower leg, outside of upper leg to waist' (MLE, 98).

Esa casa tiene muchos remiendos grandes (no se sabe si los remiendos son por adentro o por afuera). (C)

La superficie lateral de esa casa está muy tapada.

-ntu	<i>Punto final de las extremidades inferiores en cuerpo animado racional o inanimado. En cuerpo animal se refiere a las patas.⁴⁴</i>
------	---

25) -ntu⁴⁵ (pie).

a) En el hombre corresponde al pie. En animal se interpreta como toda la pata.

20 Ji erántuska at'ákuarhikatachani
 ji erá-ntu-s -ka atá -kurhi -kat-echa-ni
 yo ver-pie-p.pres-1/2 herir-ac.ind-psv-pl -A
 Yo me vi las heridas en los pies. (C)
Yo vi las heridas en mis pies.

21 K'únturhaska irhánturakuarhu
 k'ú -ntu-rha -s -ka irhá -ntu-rha -kua-rhu
 incharse-pie-e.nom-p.pres-1/2 ser.obj.redondo-pie -e.nom-sust-L
 talón
 Tengo una inflamación en el talón. (C)
El talón, en mi extremidad inferior, está inchado.

22 Inté wíchu kach'ú -ntu-t'i
 ese perro romper-pie -p.pres3
 Ese perro está cojo. (C)
Ese perro rompió su extremidad inferior.

b) Cuerpos alargados de un sólo volumen utilizan el morfema -ntu para referirse a la zona inferior. Se diferencia de -ch'u porque éste se utiliza con cuerpos más voluminosos:

44. Friedrich, referentes: 'leg below knee, exterior base'; significación: 'foot, lower outer surface of a base' (F, 16).
 45. Gilberti: **du** "el pie de cualquier cosa" (Gilberti, *Arte*, fol. 121v).
 Foster: 'foot, base' (MLF, 97).

- 23 Juánu kará -ntu-ku-t'i imá-ri tipí-ch'u-kua-ni
 Juan escribir-pie-RL-p.pres3 el -G ? -trase-sust-A
 calzón.largo
 Juan lleva en su calzón largo figuras en la bastilla. (C)
Juan en su extremidad inferior tiene escrito/decorado su calzón largo.
- 24 Alísia p'ó -ntu-ku-t'i tsítsiki-ni
 Alicia picar-pie-RL-p.pres3 flor -A
 Alicia metió el dedo en la raicilla de la flor. (C)
Alicia encajó el dedo en la extremidad inferior de la flor.
- 25 Juánu waxá -ntu-ku-t'i urhíkua-rhu
 Juan sentar-pie-RL-p.pres3 encino -L
 Juan está sentado al pie del encino. (C)
Juan está sentado en la extremidad inferior del encino.

Los morfemas que hacen referencia a las extremidades no dan información de número por lo que dependerá del contexto en el cual se enuncia el interpretar si se está hablando de una o de dos extremidades, o de más dependiendo de la forma del cuerpo. En el cuadro 4 se esquematizan tres estructuras con el fin de ilustrar la referencia al espacio. La figura a), la más compleja, muestra la diferencia de referencia de los morfemas dependiendo de si el cuerpo es humano o no-humano. La figura b) ilustra el uso de los morfemas en la casa y la figura c) presenta la aplicación de un morfema a una forma cilíndrica.

EL CUERPO

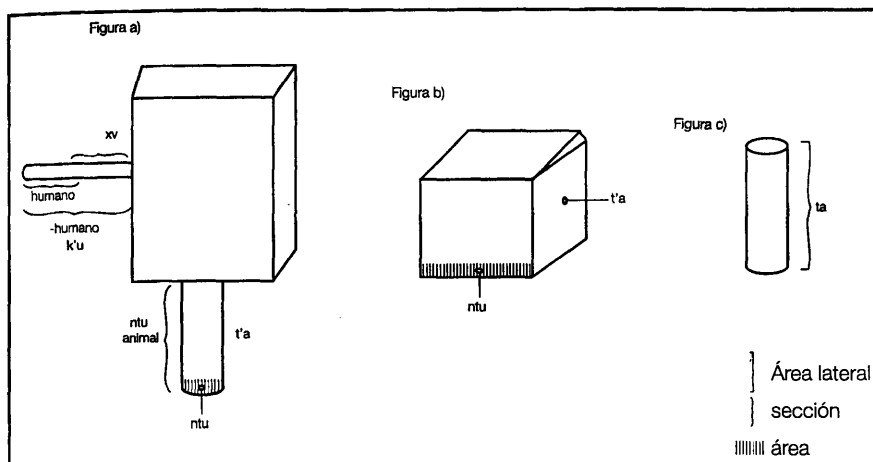
-ch'a/ch'a..a(A)	Todo el cuerpo, horizontal para animados.
------------------	---

26) **-ch'a** (cuerp : cuerpo). Hace referencia a todo el cuerpo en posición horizontal de un ser animado.

- 1 Ji takí -ni ó -ch'a -ku-a-s -ka
 yo niño-A tapar-cuerp-RL-...-p.pres-1/2

SIGNIFICADO DE LOS MORFEMAS ESPACIALES

Cuadro 4
Extremidades



Yo lo estoy tapando en general al niño con una manta. (A)
Estoy tapando al niño que está acostado.

Aplicado a inanimados no da información sobre la posición de éstos:

- 2 Ji ó -ch'a -ku-a -s -ka kupanti -cha-ni
yo tapar-cuerp-RL-Apl-p.pres-1/2 aguacate-pl -A
Yo tapé las plantitas de aguacate. (TGP)

-ncha	Todo el cuerpo.
-------	-----------------

27) **-ncha** (cuerp : cuerpo). Hace referencia a todo el cuerpo animado o inanimado. Con algunos verbos este morfema hace referencia a la entidad constituida por uno o varios volúmenes.

- 3 María p'amé-ncha -xa -ti káni-kua
María doler -cuerp-d.pres-3 muy-sust

Juan escogió de pasada, rápido, la gente y se llevó cuatro. (C)
Juan rápidamente vio la superficie externa del cuerpo de la gente y se llevó cuatro.

- 15 María p'á -ma -rhi -t'i kawícha -ni ka sipá -ku -t'i yámintu ampé
 María tocar-rápido-cuerp-p.pres3 borracho-A y robar-benef3-p.pres3 todo cosa
 María esculcó al borracho y le robó todo lo que traía. (C)
María rápidamente tocó la superficie externa del cuerpo del borracho y le robó todas las cosas.

-ta(C)/-nta	Superficie o zona circundante inferior de un volumen generalmente cilíndrico.
-------------	--

29) Para La Cantera -ta y en ambas comunidades -nta⁴⁸ (redor : alrededor). Se le encuentra con seres animados e inanimados:

- 16 Juánu kepé -ta -t'i késu -ni
 Juan partir-redor-p.pres3 queso-A
 Juan partió el queso alrededor. (C)
- 17 Warhíti iríkata ma tatsú -nta -t'i anhátapu-ni
 señora petate uno cubrir-redor-p.pres3 árbol -A
 La señora le colocó un petate alrededor al árbol. (A)
La señora cubrió con un petate el árbol en su derredor.
- 18 Juánu ampó -nta -t'i anhátapu-ni
 Juan limpiar-redor-p.pres3 árbol -A
 Juan le quitó todo lo que había alrededor del tronco del árbol, haciéndole cajete. (C)
Juan limpió alrededor del árbol.
- 19 Juánu kará -ta -xa -ti kut'á-ni
 Juan escribir-redor-d.pres-3 casa -A
 Juan está escribiendo alrededor de la casa pegado al cimientto o a cierta distancia de la casa o sobre la casa misma. (C)

48. Foster: 'side' (MLF, 96), en la secuencia -nta-rhu 'close to' (MLF, 120).
 Friedrich, referentes: 'around the side of, on the ground' (F, 16).

SUPERFICIES

Dos elementos de la naturaleza poseen ME, los que se refieren a líquido y los que se refieren a fuego.

-mi	<i>Presencia de líquido o en ausencia de éste, un espacio cóncavo.</i> ⁴⁹
-ma	

30) **-mi**⁵⁰ (liq : líquido).

- 1 Apúnta kánikua ampómit'i sési erámakuarhišinti=ksí kurúchacha
 japónta káni-kua ampó -mi-t'i sési erá-ma-kurhi -sín -ti=ksí kurúch-echa
 laguna muy-sust limpiar-liq-p.pres3 bien ver-liq-ac.ind-h.pres-3=1/3pl pez -pl
 La laguna está muy limpia, transparente, se ven bien los peces (limpio en la profundi-
 dad). (C)

El líquido de la laguna está muy limpio, los peces se ven bien en el líquido

- 2 Yámintu tikátsi kurhí -mi-t'i porhéchi-rhu
 todo chilacayote quemar-liq-p.pres3 olla -L
 Todo el chilacayote se quemó en la olla (al cocer una calabaza ésta se
 queda pegada al fondo de la olla y se quema esa parte pegada, aunque
 haya agua). (C)

Todo el chilacayote se quemó en el área cóncava de la olla.

- 3 María-ni kurhí -mi-ku -t'i k'urhúnta
 María-A quemar-liq-benef3-p.pres3 tamal
 A María se le quemaron los tamales (están en agua y en el fondo queda
 alguno pegado que se quema). (C)

Los tamales se le quemaron a María en el área cóncava.

Cuando el espacio del morfema **-mi** se ubica en un ente animado la referencia es a la boca:

49. Foster analiza los morfemas **-ma**, **-me** como relacionados y les asigna el significado de 'pimple, mouth, water, liquid' (MLF, 118).

Friedrich presenta el conjunto de morfemas **-m**, **-ma**, **-mi** asignándole los referentes: 'liquid, wound, mud'; significado: 'relative liquidity'. Pero por otra parte identifica otro morfema, **-mi**, cuyos referentes son 'mouth, border'; significación 'edge-orifice' (F, 15).

50. Gilberti: "me sirue para el agua" (Gilberti, *Arte*, fol. 126v).

- 4 Wátsi ma itsi kunúmitixti
 wátsi ma itsi kunú -mi-ti -xa -ti
 muchacha uno agua estar.pequeños-liq-esta-d.pres-3
 Una muchacha tiene agua retenida en la boca. (A)
El agua está en el área cóncava de la muchacha.
- 31) **-ma**⁵¹ (liq : líquido). La diferencia entre **-mi** y **-ma** es morfosintáctica como se verá en los siguientes capítulos.
- 5 Juánu erámataraxati Maríani tsak'apuchani its'irhu
 Juánu erá-ma-tara-xa -ti María-ni tsakapu-echa-ni its'i -rhu
 Juan ver-liq-caus-d.pres-3 María-A piedra -pl -A agua-L
 Juan está haciendo que María mire las piedras que hay dentro del agua.
 (C)
- 6 Wátsi k'amú-kua ma tirhí -ma-t'i its'i -rhu
 muchacha ? -sust uno colgar-liq -p.pres3 agua-L
 cántaro
 La muchacha colgó un cántaro sobre la superficie del agua. (A)
La muchacha colgó un cántaro sobre el agua.
- 7 María kurhí -ma-t'i k'uirípita-ni kasuála-rhu
 María quemar-liq-p.pres3 ? -A casuela-L
 carne
 A María se le quemó la carne (la estaba friendo) en la cazuela. (C)
A María se le quemó la carne en el espacio cóncavo de la cazuela.
- 8 Warhíti its'i jat'á-kua-ni ó -ma-t'i
 señora agua estar-sust-A tapar-liq -p.pres3
 olla.para.agua
 La señora tapó la olla de agua. (A)
- 9 Juánu pirá -ma-xa -ti kurúcha-ni
 Juan ahorcar-liq -d.pres-3 pez -A
 Juan está ahorcando al pescado con sus manos en el agua. (C)

51. Gilberti: **ma** "sirue para el agua" (Gilberti, *Arte*, fol. 126v).

-p'aF	Localidad donde acostumbra haber fuego. ⁵²
-p'iF/-piF	

La diferencia entre **-p'i** y **-p'a** es morfosintáctica como se verá en los siguientes capítulos.

32) **-p'a**^{F53} (fueg : fuego).

- 10 Juánu pá -p'a -t'i kárichi turhípi-ti -ni
 Juan llevar-fueg-p.pres3 borrego negro -esta-A
 Juan horneó el borrego negro. (C)
Juan llevó el borrego negro al fuego.
- 11 María p'óp'at'i chup'írirhu ka ap'árhkut'i
 María p'ó -p'a -t'i chup'iri-rhu ka apárho -k'u -t'i
 María picar-fueg-p.pres3 fuego -L y quemar-mano-p.pres3
 María metió la mano en la lumbre y se quemó. (C)
- 12 Juánu erá-p'a -ku -xa -ti wáp'a-ni tiriápu niní -ri ma
 Juan ver-fueg-benef3-d.pres-3 hijo -A elote cocer-estc uno
 (Estuvieran asando elote entonces) Juan está viendo si hay un elote
 asado (los elotes siguen estando en el fuego) para su hijo. (C)
Para su hijo, Juan está viendo un elote cocido en el fuego.
- 13 Juánu erá-p'a -xa -ti chup'íri-ni
 Juan ver-fueg-d.pres-3 fuego -A
 Juan está mirando la fogata. (C)

52. Todos los autores agrupan estos morfemas.

53. Gilberti: Pa "sirue para el fuego, o plaça, o mercado" (Gilberti, *Arte*, fol. 130v).

Foster analiza estos morfemas como **-pe** y **-pe-a**, éste último se realiza como **-pa**. Les asigna el siguiente significado: 'body, hearth, fire, floor of room, market-place'. Por otra parte, en página 97 menciona al morfema **-pa** en concatenación con **-rha** o **-ku** con el significado de 'outer surface, partial surface, hand' (MLE, 97). Esta interpretación de **-pa-ku** es dudosa, se trata probablemente de la secuencia **-pa** adverbio de primera posición y **-k'u** mano.

Friedrich analiza el morfema como **-p -i/-a**, referentes: hearth, field, social 'front' (F, 16).

- 17 María k'uaráp'atat'i sit'akuani ka
 María k'uaró -p'a -ta -t'i síri-t'a -kua-ni ka
 María taparse-suelo-caus-p.pres3 ? -piern-sust-A y
 enaguas

ap'ókuatsit'i

apó -kua -tsi -t'i

abultado-de.pronto-s.inf-p.pres3

María tendió sus enaguas y se acostó. (C)

María hizo que una zona amplia estuviera tapada con las enaguas y se acurrucó sobre las enaguas.

- 18 Juánu kurhú -p'a -t'i lérani pa trígu-ni t'awá-ni
 Juan chamuscar-suelo-p.pres3 ? para trigo-A trillar-inf
 corral

Juan quemó el área circular donde se va trillar el trigo (se meten bestias a este especie de corral circular). (C)

Juan quemó el área amplia del corral para trillar el trigo.

- 19 Juánu kurhú -pa -t'i juáta-rhu
 Juan chamuscar-suelo-p.pres3 cerro-L
 Juan quemó en el cerro. (C)

Juan quemó un área amplia en el cerro.

35) **piS** (suelo). Puede también referir a pueblo, plaza, mercado o a una superficie limitada.

- 20 Ampópikuat'i k'uirípuchani tsímári iriéta
 ampó -pi -ku -a -t'i k'urípu-icha-ni tsím-éri iré -ta
 Limpiar-suelo-benef3-Apl-p.pres3 ? -pl -A ellas-G vivir-sust
 gente pueblo

Está muy bonito el pueblo de esas personas. (C)

Para esas personas su pueblo, la superficie amplia que ocupa, está limpio.

- 21 Ach'áti kurhú -t'i ékani kurhú -pi -p -ka
 señor chamuscar-p.pres3 cuando chamuscar-suelo-pas-1/2/3

El señor se quemó todos los pelos cuando hubo un incendio (en cualquier parte/incendio en el centro de algo). (C)

El señor se chamuscó cuando la superficie amplia se chamuscó.

- 22 Takí t'ip'ákuarhu péépit'i
 takí t'ip'á-kua-rhu peré -pi -t'i
 niño ? -sust-L revolcarse-suelo-p.pres3
 terreno plano
 El niño se está revolcando en un terreno plano. (A)
El niño se está revolcando en la superficie plana del terreno.

Dentro de las superficies horizontales resalta la extensión así como el estar o no cubierto.

-xa	<i>Superficie limitada.</i>
-xi	

36) -xa(C)⁵⁵ (s.lim : superficie limitada).

- 23 María waxá -xa -t'i wáp'a-ni k'ui -rá -kua-rhu
 María sentar-s.lim-p.pres3 hijo -A dormir-instr-sust-L
 petate

María sentó a su hijo en el petate. (C)

María sentó al hijo sobre una superficie limitada, el petate.

- 24 Inté eróksi kará -xa -nha -t'i chúri
 ese comal escribir-s.lim-a.gral-p.pres3 noche
 Anoche rayaron el comal. (C)
Anoche la superficie plana de ese comal fue rayado.

55. Foster: el morfema -xa significa 'knee or lower area' se le encuentra generalmente en la expansión -xarhi (MLF, 97).

Friedrich, referentes de los morfemas -xa y -ksa: 'flat surface, often artifactual' (F, 16).

37) -xi⁵⁶ (s.lim : superficie limitada).

- 25 María-ri uparakua kánikua ampóxit'i
 María-eri Jupá-ra -kua káni-kua ampó -xi -t'i
 María-G lavar-instr-sust muy-sust limpiar-s.lim-p.pres3
 lavadero

El lavadero de María está muy limpio y brillante. (C)
La superficie del lavadero de María está muy limpio.

- 26 María ampó -xi -ta -t'i káma-ni
 María limpiar-s.lim-caus-p.pres3 cama-A
 María tendió la cama y la dejó bien bonita. (C)
María hizo que la superficie de la cama estuviera limpia.

- 27 Útesĩ ap'árhxit'i eróksĩ
 útesĩ ap'árhhi -xi -t'i eróksĩ
 todavía quemar-s.lim-p.pres3 comal
 Todavía está caliente el comal. (C)
Todavía la superficie plana del comal está caliente.

Con algunos ejemplos donde **-xa** o **-xi** están en concatenación con la raíz **erá-** y **antá-** se tiene un significado que no estoy segura esté asociado con los morfemas 36 o 37.

- 28 Tat'á Diósi ísí eráxat'i éskach'i yámintu sési
 Tatá Diósi ísí erá-xa -t'i éska =ch'i yámintu sési
 señor Dios así ver-s.lim-p.pres3 REL=1plIncl todo bien

iriékapinka

iré -ka -pirin-ka

vivir-mul-cond-1/2/3

Dios así ordenó que todos viviéramos bien. (C)

Señor Dios así vio la superficie plana, que todos nosotros viviéramos bien.

56. Gilberti: "je, o xe: sirue p[ar]a todo el cuerpo" (Gilberti, *Arte*, fol. 126r).
 Foster: 'outer surface' (MLF, 98).

- 29 Tat'á Diósi ísi eráxakut'i Juánu-ni éska no méni
 Tatá Diósi ísi erá-xa -ku -t'i Juánu-ni éska no méni
 señor Dios así ver-s.lim-benef3-p.pres3 Juan -A REL no nunca
 wampúchapinka
 wampúcha-pirin-ka
 casarse -cond-1/2/3
 Dios así iluminó la suerte de Juan para que nunca se casara. (C)
Señor Dios así para Juan vio la superficie plana, que el no se casara.

- 30 Tat'á Diósi sési erá-xa -ta -t'i Alísia-ni ka no méni
 señor Dios bien ver-s.lim-caus-p.pres3 Alicia-A y no nunca
 kuerá-ta -nch'a-t'i tumínu
 faltar-caus-deseo-p.pres3 dinero
 Que Dios le dio buen pensamiento a Alicia y nunca le faltó el dinero. (C)
Señor Dios hizo que Alicia viera la superficie plana y nunca le faltó, deseo dinero (=tuvo necesidad).

- 31 Acháti warhíti-ni no ú -sini antá -xi -ni
 señor señora -A no hacer-h.pres3 acercarse-s.lim-inf
 El señor no puede darle suficiente gasto a la mujer. (A)

-taS/-ntaS	Extensión del suelo que abarca una entidad.
------------	---

38) -taS, -ntaS (suel.oc : suelo ocupado). Estos alomorfos se refieren a la superficie del suelo que ocupa algún elemento, así en la oración 32 -ta delimita el área cubierta por el petate, mientras que en 33 el área es la ocupada por la milpa. En 34 el área del suelo que abarca el tronco del árbol delimita el espacio donde se puede ubicar la vela por lo que ésta deberá encontrarse adjunta al árbol:

- 32 Wátsi iríkata ma tatsú -ta -t'i inchá-ku-ti -ni
 muchacha petate uno cubrir-suel.oc-p.pres3 entrar-RL-esta-sust
 solar
 La muchacha colocó un petate en el solar. (A)
La muchacha cubrió el suelo del solar con un petate.

- 33 Takí ma tarhéta marhu irátaxti
 takí ma tarhéta ma -rhu erá-ta -xa -ti
 niño uno milpa uno-L ver-suel.oc-d.pres-3
 Un niño está viendo hacia una milpa. (A)
- 34 Takí kantéla ma anhá -nta -t'i anhátapu-ni
 niño vela uno erecto-suel.oc-p.pres3 árbol -A
 El niño le clavó una vela a un costado al árbol. (A)

-nu/-nurha	Patio.
------------	--------

39) **-nu/-nurha** (patio). Este morfema en mis datos se encuentra limitado al significado de patio a diferencia de lo mencionado por otros autores.⁵⁷

- 35 Piñáta tirhínurha't'i ikuárho
 piñáta tirhí -nurha-t'i ek'uáru
 piñata colgar-patio -p.pres3 patio
 Hay una piñata colgada en el patio. (A)
- 36 Juánu erá-nurha-ta -xa -ti ek'uáru k'uéramu-ni jimpó
 Juan ver-patio -RL-d.pres-3 patio ocote -A con
 Juan está aluzando el patio con el ocote. (C)
Juan, con el ocote, está haciendo que se vea el patio.
- 37 Warhíti iríkata ma tatsúnuska't'i ikuárho
 warhíti iríkata ma tatsú -nu -ska-t'i ek'uárho
 señora petate uno cubrir-patio-frec-p.pres3 patio
 La señora colocó un petate en el patio. (A)
- 38 Tsíkata ikuárho tsí ánut'antsaxti
 tsíkata ek'uárho tsíri á -nu -t'a-nt'a -xa -ti
 gallina patio maíz comer-patio-RL-cons-d.pres-3
 La gallina está recogiendo el maíz en el patio. (A)

57. Foster: este morfema tiene el alomorfo **-nc** antes de **-ka**. Su significado es 'patio, behind' (MLF, 97). Se le encuentra también en concatenación con **-rhi** en ese caso su significado es 'behind' (MLF, 121). Friedrich, asigna al conjunto de morfemas **-nu**, **-nurhi** y **-nukurhi** los referentes 'loins, groin, genitals, patio, home, village'; significación 'basic, central' (F, 15).

-nska/-ntska	<i>Superficie limitada del plano terrestre.</i>
--------------	---

(40) **-nska/-ntska**⁵⁸ (suelo). La superficie que abarca es mayor a las observadas para los morfemas anteriores.

39 Juánu kurhí -ntska-t'i juáta-rhu
 Juan quemar-suelo-p.pres3 cerro-L
 Juan hizo lumbre en el suelo del cerro (no se sabe en que lugar exactamente, este verbo indica lo más abajo). (C)
Juan quemó en el cerro una superficie limitada del suelo.

40 Wíchu yápuru p'ó -nska-t'i Alísia-yu
 perro en.todas.partes picar-suelo-p.pres3 Alicia-R
 El perro por dondequiera hizo pozos en la casa de Alicia. (C)

41 María waxá -ntska-t'i chenémpa-yu wáp'a-ni
 María sentar-suelo-p.pres3 hogar -R hijo -A
 María está sentando a su hijo en su casa. (C)
María sentó a su hijo en una superficie limitada de su casa.

-nti	<i>Superficie plana delimitada y de medidas amplias.</i>
------	--

41) **-nti** (plano : plano): Este morfema se origina en el morfema reportado en el siglo XVI con la grafía <-nde>, como en el siguiente ejemplo del *Diccionario Grande* (indicado en los ejemplos como DG seguido de T para el volumen Tarasco-español):

Haranharan**andeni** auer hoyos y bar<r>ancos **por ahí** (DG-T).

Por su significado y forma contrasta con el morfema <-ndi> del siglo XVI como lo ilustra la siguiente oración:

Har**andini** Tener horadadas **las orejas** (DG-T).

58. Friedrich, referentes: 'on the ground'; significación 'extended flat surface' (F, 16).

Con base en su origen y a su significado diferencio los morfemas homófonos **-nti**, considerando que el morfema **-nti** del inciso 8, glosado 'ángulo recto' corresponde a <**-ndi**>, mientras que el morfema que corresponde a <**-nde**> actualmente en las variantes de la Sierra tiene la forma **-nti** con el significado de 'superficie plana delimitada y de medidas amplias'.

- 42 Iriéta sési ampóntit'i pa yámintucha éнка=ksĩ
 iré -ta sési ampó -nti -t'i pa yárintu-echa éнка=ksĩ
 vivir-sust bien limpiar-plano-p.pres3 para todo -pl REL=1/3pl
 pueblo

ni-wá-ka sáni p'orhé-mpi-ni
 ir-fut -1/2/3 poco visitar-? -inf

El pueblo está muy limpio para todos los que vayan a visitarlo. (C)

La superficie que ocupa el pueblo está muy limpia para todos los que vayan a visitarlo.

- 43 Juánu waxá -nti -t'i kut'á-rhu péxu
 Juan sentar-plano-p.pres3 casa -L atrás
 Juan está sentado en el suelo atrás de la casa. (C)

- 44 Axáma ich'á -nti -t'i ek'uáru teró -mu -kua Alísia-yu
 horcón estar.obj.largo-plano-p.pres3 patio mitad-boca-sust Alicia-R
 El horcón está tirado en medio del patio en la casa de Alicia. (C)

-k'arha	Zona interna de un cuerpo, lo esencial es que esta área esté cubierta por arriba así como por los lados, pudiendo haber orificios.
----------------	---

- 42) **-k'arha**⁵⁹ (a.cub : área cubierta).

- 45 Juánu pik'ápi -nti -kua-rhu p'á -k'arha-t'i kut'á-rhu
 Juan ?oscuras-ang.r-sust-L tocar-a.cub -p.pres3 casa -L
 oscuridad

59. Foster: El morfema **-ka** 'only occurs in the expansion **k'arha**'; su significado es 'inside a building' (MLF, 95).

incháriní ka no ixénts'at'i Alísiani
 inchá-ri -ni ka no exé-nt'a-t'i Alísia-ni
 entrar-estc-sust y no ver-cons-p.pres3 Alicia-A
 interior

Juan a oscuras anduvo tentando todo y no encontró a Alicia. (C)
Juan en la oscuridad tocó el área interna de la casa y no vio a Alicia.

- 46 Churíkua kurhák'arhasinti tiósiyu éskani k'uirípucha
 churí-kua kurhá-k'arha-sin -ti tiósi-yu éskani k'urípu-icha
 noche-sust oír -a.cub -h.pres-3 Dios-R como.que ? -pl
 gente

wantónskuarhini
 wantónskuarhi-ni
 platicar -inf
 En el templo por la noche se oye como que platican las gentes. (C)
En la noche se oye al interior de la casa de Dios que la gente platica.

t'a/-ta	Superficie central de un cuarto.
---------	----------------------------------

- 43) Los alomorfos -t'a y -ta (centr : central).

47 Takí incháini peé'takurhaxti
 takí inchá-ri -ni peré -t'a -ku-rha -xa -ti
 niño entrar-estc-sust revolcarse-centr-RL-e.nom-d.pres-3
 cuarto

El niño se está revolcando en medio del cuarto. (A)

48 Ú -t'a -ta -s -ka tsitsiki-ni kut'á-rhu
 hacer-centr-RL-p.pres-1/2 flor -A casa -L
 Dibujé una flor en el piso dentro de la casa. (C)
Hice una flor en el centro del piso de la casa.

-ruC/-rhuC/-rhua(A)/-u(A).	Camino.
----------------------------	---------

44) Para La Cantera **-ru** o **-rhu** y para Angahuan **-rhua**, **-rhu** o **-u**⁶⁰ (call : calle).⁶¹ Este morfema es homófono de **-rhu** 'protuberancia'.

49 Amámpa takí -ni ménk'u wá -rhu -ska -t'i
su.mamá niño-A de.una.vez pegar-prot-frec-p.pres3
La mamá le golpeó en la nariz o en la frente al niño. (A)
La mamá golpeó la protuberancia del niño.

50 Warhíti trígu wáuskaxti
warhíti trígu wá -ru -ska -xa -ti
señora trigo pegar-call-frec-d.pres-3
La señora está trillando el trigo en la calle. (A)

51 Takí xanháu peérhuxti
takí xanháru peré -ru -xa -ti
niño camino revolcarse-call-d.pres-3
El niño se está revolcando en la calle. (A)

52 Takí kawáru tuúrhukua peérhukurhar'i
takí kawáru terú -rhu -kua peré -rhu -ku-rha -t'i
niño barranca atravesar-prot-sust revolcarse-prot-RL-e.nom-p.pres3
punta
El niño se está revolcando en la punta de la barranca. (A)
El niño se revolcó en la punta de la barranca, en la protuberancia de la barranca.

Sin embargo ambos morfemas son muy distintos tanto por las restricciones de concatenación con morfemas relocalizadores como por sus características sintácticas, como se verá en los siguientes capítulos.

53 Warhíti iríkata ma tatsúuskat'i xanháu
warhíti iríkata ma tatsú -ru -ska -t'i xanháru
señora petate uno cubrir-call-frec-p.pres3 camino

60. Su condicionamiento no lo he podido determinar en su totalidad. Parecería que la trillada no retrofleja que caracteriza a este morfema y que permite diferenciarlo del morfema **-rhu** 'nariz', se realiza como trillada retrofleja cuando en el contexto precedente se ha elidido una no retrofleja.

61. Foster: 'division, part in hair, street, path' (MLF, 97).
Friedrich, referentes: 'road, street' (F, 16).

46) **-nchi**⁶⁴ (alta).

- 58 María erá-nchi-ta -t'i Juánu-ni pukúri-ni yó -ta -kua-rhu
 María ver-alta -caus-p.pres3 Juan -A pino -A largo-RL-sust-L
 arriba

María está haciendo que Juan vea un pino (este pino se encuentra arriba como por ejemplo en el segundo piso en una maceta o arriba en un peñasco. Lo que interesa ver es el pino mismo). (C)

- 59 Janí -kua-cha ampó -nchi-ta -t'i awánta-ni
 llover-sust-pl limpiar-alta -caus-p.pres3 cielo -A
 nubes

Las nubes adornan el cielo. (C)

Las nubes limpian arriba en el cielo.

ALGUNOS RESIDUOS

De entre los morfemas mencionados por cada autor continúan siendo residuos no localizados en las variantes de Angahuan y de La Cantera los siguientes morfemas:

Gilberti	Lagunas	Foster	Friedrich	
carima	carima			de lado
			ksa	superficie plana
		k'uarhe		en otro lugar
cura				
		mpa-rhi		cerca de
			marha	sabor
			nurhi	básico, central
			nukurhi	básico, central
ori	ori			de alto abajo
		ta-ma		de adentro a afuera
		xa		rodilla
		xa-rhi		rodilla

64. Foster: 'above, up' (MLF, 96).

A la lista anterior se podría aumentar la lista que Foster da en el inciso 720 "Locative replacives", sin embargo no es claro que se trate de ME. Ella misma nos dice respecto a los 38 morfemas que ahí presenta que "son idénticos en forma con los sufijos locativos pero su significado locativo no es aparente. Muy probablemente en algunos casos tenían originalmente un significado locativo, pero la construcción se ha vuelto fija y el significado locativo se ha perdido".⁶⁵ Sin duda esta lista de 'Locative replacives' tendría que verse a la luz de los datos coloniales con el fin de buscar si se les puede identificar como ME.

Por otra parte el morfema **-marha**, que Friedrich reporta como 'sabor' (taste [F, 15]), se encuentra en ambas variantes estudiadas. Tomé la decisión de dejarlo de lado, debido al significado que posee.

65. Many of these are identical in shape with locative suffixes but the locative meaning is not readily apparent. Quite probably in some cases there was originally a locative meaning, but the construction has become frozen and the locative meaning lost (MLF, 98).

SIGNIFICADO DE LOS MORFEMAS ESPACIALES

Cuadro 5
El significado abstracto de los ME

	ME	Glosa	Traducción	Significado
				Volumen principal
1	-ts'í	[cabez]	cabeza, techo, arriba, rodilla	Todo el volumen principal, o sólo su superficie superior; en el caso de un cuerpo inanimado de un volumen o plano remite a la superficie superior.
2	-ntsi	[cabez]	cabeza, cima, arriba, encima de la cabeza, punta del pene, rodilla	Parte del volumen principal o superficie superior del o sobre el volumen principal; en el caso de un cuerpo inanimado remite a la superficie superior.
3	-nharhi	[cara]	cara, cachete, barbas, ojos, brazos, piernas, ropas, cara del radio, hojas del elote, paredes, interior de jícara, espinilla	Superficie frontal (más o menos plana) interna de un volumen hueco y externa en los otros cuerpos, sean éstos el volumen principal o un volumen sólido de un cuerpo inanimado.
4	-ti	[cara]	cara, libro u hoja	Cara de cuerpo humano o superficie frontal de objeto.
5	-nhas	[cara]		Cara de cuerpo humano.
6	-rhu/ -u(A)	[prot]	nariz, frente, botella en la boca, pico, vientre, uñas, punta de la barranca, ramas, punta de lápiz	Protuberancia.
7	-mu	[boca]	labios, boca, dientes, bigotes, puerta, boca de algún objeto, punta de lápiz, orilla de algo, pubis	Zona circundante a una apertura o la apertura misma del volumen principal o de un cuerpo de un volumen o plano.
8	-nti	[ang.r]	oreja, dientes, rama, rincón, borde	Punto o zona en el área interna de un ángulo recto adjunto a un cuerpo.
9	-ntera(C)/ -ntia(A)	[a.orif]	la boca, hombro, quijada, sexo femenino, orilla	Punto o zona en el área interna de un ángulo recto adjunto a un cuerpo con énfasis en orificio cuando está presente en el área.
				Zona estrecha
10	-cha	[garga]	boca, lengua, garganta, paladar, voz	Zona interior de la sección estrecha que conecta el volumen principal al secundario.
11	-ch'a	[cuell]	cueño, pestañas del techo, atrás de la rodilla, pene	Superficie exterior de la sección estrecha.
12	-ncha	[cuell]	cueño, pene	Superficie exterior, generalmente posterior, de la sección estrecha.
				Volumen secundario
13	-nhi	[pecho]	pecho, camisa, esófago, adentro	Zona interior de un volumen o zona frontal exterior o interior del volumen secundario.
14	-nha	[pecho]	pecho, adentro	

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

Cuadro 5
El significado abstracto de los ME
(continuación)

	ME	Glosa	Traducción	Significado
15	-a(C)/ -rha(A)/ -wa(A)	[estóm]	estómago, busto, tripas, aden- tro, en medio, allá	Superficie central frontal externa o interna del volumen secundario; superficie central frontal de un volumen de un cuerpo inanimado, o de un plano.
16	-kurhi/ -nkurhi/ -nkuarhi	[cintura]	cintura	Cintura.
17	-ch'u	[trase]	mandil, falda, atrás, sexo, regazo, debajo, portal	Volumen inferior del volumen secundario o superficie inferior de un volumen. No aplica a cuerpos planos.
18	-tsi	[s.inf]	suelo	Superficie inferior de un cuerpo respecto a otro.
19	-tsi/ -tska(A)/ -tsika(A)	[trase]	atrás, cola	Volumen inferior del volumen secundario o superficie inferior de un cuerpo respecto a otro.
20	-marhu	[inf.exp]	raíces, sentaderas	Volumen inferior visible del volumen secundario.
21	-parha	[espal]	espalda, lomo, detrás, ramas, corteza, barda, arriba del techo, atrás	Superficie posterior o zona adyacente a la superficie posterior del volumen secundario o de un volumen. No aplica a cuerpos planos.
Extremidades				
22	-xu	[brazo]	brazo, hombro	Zona superior de las extremidades superiores de seres humanos o extremidades frontales de animales.
23	-k'u/ -k'urha(A)	[mano]	mano, antebrazo, pata delan- tera, ramas	Volumen inferior o la zona inferior de la extremidad superior en seres humanos. En entidad inanimada o animal toda la extremidad superior.
24	-t'a	[pier]	pierna, pata, el lado de un objeto, ladera	Superficie lateral de un volumen o toda la extremidad que se encuentra generalmente en contacto con el suelo y en posición vertical.
25	-ntu	[pie]	pies, bastilla, raicilla de planta, pie de un árbol	Punto final de las extremidades inferiores en cuerpo animado racional o inanimado. En cuerpo animal se refiere a las patas.
El cuerpo				
26	-ch'a/ -ch'a..a(A)	[cuerp]		Todo el cuerpo, horizontal para animados.
27	-ncha	[cuerp]	cuerpo, casa	Todo el cuerpo.
28	-rhi	[cuerp]	corteza, agujas del pino	Toda la superficie del cuerpo.

SIGNIFICADO DE LOS MORFEMAS ESPACIALES

Cuadro 5
El significado abstracto de los ME
(continuación)

	ME	Glosa	Traducción	Significado
29	-ta(C)/ -nta	[redor]	alrededor	Superficie o zona circundante inferior de un volumen generalmente cilíndrico.
				Cuerpos inanimados
30	-mi	[liq]	boca	Presencia de líquido o, en ausencia de éste, espacio cóncavo.
31	-ma	[liq]	agua	
32	-p'aF	[fueg]		Localidad donde acostumbra haber fuego.
33	-p'IF/-pIF	[fueg]		
34	-paS/-p'aS	[suelo]		Espacio plano amplio pero con límites bien determinados.
35	-piS	[suelo]		
36	-xa	[s.lim]		Superficie limitada.
37	-xi	[s.lim]		
38	-taS/-ntaS	[suel.oc]		Extensión del suelo que abarca una entidad.
39	-nu/-nurha	[patio]		Patio.
40	-nska/ -ntska	[suelo]	suelo	Superficie limitada del plano terrestre.
41	-nti	[plano]	suelo	Superficie plana delimitada y de medidas amplias.
42	-k'arha	[a.cub]		Zona interna de un cuerpo, lo esencial es que esta área esté cubierta por arriba así como por los lados, pudiendo haber orificios.
43	-t'a/-ta		en medio, piso	Superficie central de un cuarto.
44	-ruC/ -rhuC/ -rhua(A)/ -u(A)	[calle]	calle,	Camino.
45	-sku	[ancho]	debajo, tierra,	Superficie ancha, arriba o abajo.
46	-nchi	[alta]		Superficie alta respecto al punto de referencia del que habla.

RESUMEN

A partir de las varias traducciones que recibimos de los hablantes en una oración cuyo verbo contiene un ME dado, he establecido el significado abstracto para cada morfema, partiendo del principio de que cada morfema tiene un único significado. En el cuadro 5 agrupo la información presentada en este capítulo dando el morfema, su glosa, la lista de traducciones que reciben cuando éstas son explícitas y el significado único asignado.

Considerando los significados únicos de los ME, el mundo que nos rodea se divide en cuerpos voluminosos, cuerpos planos, extremidades, agua y fuego. Los cuerpos voluminosos pueden ser huecos o sólidos,⁶⁶ el hablante oyente puede verlos como constituidos por una sola entidad, por ejemplo una roca, o por dos, el cuerpo humano es el ejemplo por excelencia de esta segunda posibilidad: la cabeza se presenta como el volumen principal y el torso como el volumen secundario.

En un cuerpo de dos volúmenes los morfemas se dividen en dos grupos, el uno se utilizará para el volumen principal o cabeza, el otro para el volumen secundario o torso. Esta distribución no ocurre cuando el cuerpo de un volumen o plano es sólido, pero cuando el cuerpo voluminoso es hueco la división se reecuentra, aunque algo modificada. Generalizando se podría decir que los ME utilizados para la cabeza en un cuerpo de dos volúmenes se utilizan para la zona interior de un cuerpo hueco, mientras que los morfemas utilizados para el torso se utilizan para la superficie externa de un cuerpo hueco.

Por otra parte sólo con el cuerpo de dos volúmenes el morfema tiene doble interpretación:

- Refiere al volumen como un todo o a una de sus superficies (por ejemplo **-ts'i** 'cabeza', **-ch'u** 'trasero');
- Refiere al volumen como un todo o a la zona que lo circunda (**-nts'i** 'cabeza');

66. Dentro del grupo de los cuerpos sólidos se incluye los cuerpos cerrados sin apertura. Es en este sentido que los sólidos se oponen a los huecos.

- Refiere a la superficie externa o a la zona interna (**-nha** ‘pecho’, **-nhi** ‘pecho’, **-arha/-a** ‘estómago’)

Estos morfemas, aplicados al cuerpo de un sólo volumen, no harán referencia al volumen mismo, su significación será únicamente la superficie (**-ts’i** ‘cabeza’, **-ch’u** ‘trasero’, **-nts’i** ‘cabeza’). Y aquellos morfemas cuyas opciones hacen referencia a la superficie o a la zona interna en un cuerpo de dos volúmenes presentan condiciones distintas cuando se aplican a cuerpos de un volumen: el morfema **-arha/a** ‘estómago’, mantendrá ambas referencias a condición de que el volumen no sea hueco, mientras que los morfemas **-nha** y **-nhi** tendrán sólo la lectura de zona interna.

De entre los morfemas aplicables a volúmenes, un pequeño grupo se utiliza sólo con seres humanos (**-nhas** ‘cara’, **-ntera** ‘oreja’, **-cha** ‘garganta’, **-nkurhi** ‘cintura’). Otros, ME del 30 al 46, se utilizan con cuerpos inanimados.

Al asignar a cada morfema un significado se evidencia la necesidad de establecer las reglas gramaticales que permitan comprender el proceso que lleva a cabo el hablante para identificar el cuerpo —un volumen, sólido, hueco o plano, etc.— en el cual se delimita el espacio indicado por el ME. Por ejemplo la entrada del *Diccionario Grande*, “Cueratzamunstani, cuerapamunstani”, donde se encuentra presente el morfema **-mu** ‘apertura o zona circundante a la apertura’, es traducido por el autor como “Desatarsele la boca, desenuaynarse el espada, etc, salirse algo de la uaina”. En cada traducción se percibe la presencia de ‘apertura’ del morfema **-mu** y el significado de desatar que corresponde al R **cuera**, pero, ¿de dónde obtiene el autor anónimo de esta obra ‘la espada’ o ‘la vaina’? Muy probablemente el problema es lexicográfico y más correcta resultaría la siguiente entrada:

Cueratzamucunstani, cueraremucunstani. Desenuaynar, o desatar la boca de algo.

Pero ¿cuál es ese algo que determina a que boca se refiere?, ¿cómo identifica el hablante la boca que se ha de desenvainar o desatar? Estas son las preguntas que busco responder en el capítulo siguiente.

III LOS MORFEMAS ESPACIALES RECTORES DE UNA FRASE SUSTANTIVA

La existencia de una amplia gama de traducciones para cada ME, ilustrada en el capítulo anterior, lleva a preguntarse sobre el procedimiento que utiliza el hablante/oyente de la lengua p'urhépecha para seleccionar la traducción que se asigna a un ME en un enunciado dado y otra distinta, pero relacionada, en un enunciado diferente. Como se observa en las siguientes oraciones el mismo verbo **yinhéparhakurhat'i**, compuesto por la raíz **yinhé** 'estar/ser torcido' aunada al ME **-parha** 'superficie posterior', se traduce como 'estar torcido el techo' en 1a, pero como 'estar torcida la corteza' en 1b:

1a K'ut'árho péxu kánikua yinhéparhakurhat'i
 k'ut'á-rhu péxu káni-kua yenhé -parha-ku-rha -t'i
 casa -L atrás muy-sust torcido-espal -RL-e.nom-p.pres3
 El techo de la casa está muy torcido. (A)

1b Anhátapurhu kánikua yinhéparhakurhat'i
 anhátapu-rhu káni-kua yenhé -parha-ku-rha -t'i
 árbol -L muy-sust torcido-espal -RL-e.nom-p.pres3
 La corteza (o tronco) del árbol está muy torcida. (A)

○ con el verbo **yinhéпамukuni**:

2 Kawícha ma tumpíni ma ménk'u yinhéпамukut'i
 kawícha ma tumpí -ni ma ménk'u yenhé -pa -mu -ku-t'i
 borracho uno muchacho-A uno de.pronto torcido-de.súbito-boca-RL-p.pres3
 Un borracho de pronto (de un golpe) le torció la boca a un muchacho. (A)

En las oraciones 1 el mismo verbo, **yinhéparhakurhat'i**, va acompañado de traducciones distintas, mientras que en la oración 2 el verbo **yinhéпамukut'i**, a juzgar por la traducción, indica que el que tiene la boca torcida no es el borracho sino que es el muchacho. Estos ejemplos nos llevan a preguntarnos cuál es la relación existente entre el ME y las frases de la oración que permite explicar la interpretación que el hablante/oyente da a un ME.

Retomando el ejemplo de la palabra 'punta' del español, utilizada en el capítulo anterior, ilustraré con las siguientes oraciones lo que observamos en p'urhépecha:

La punta de un cerro
 La punta de un árbol
 La punta de los dedos

La lectura que hacemos de la palabra 'punta' depende totalmente de la localidad en donde se la ubique, si en un cerro, se trata de la cima; si en un árbol, se trata de la copa; si en el dedo, se trata de la yema. Al igual que 'punta', los ME adquieren un significado particular dependiendo de la entidad enunciada en la frase con la cual se vinculan. Así en los ejemplos anteriores el morfema **-parha** indica en la oración 1a la superficie posterior de la casa, es decir el techo, mientras que en la oración (1b) se trata de la superficie posterior del árbol, en otras palabras la corteza. Estos ejemplos muestran que la entidad enunciada en una frase de la oración, casa y árbol, permite identificar el espacio específico, el techo y la corteza, a partir del significado abstracto del ME 'superficie posterior' establecido en el capítulo anterior.

Los tres tipos de frase con los cuales un ME se vincula, como veremos más adelante, son la frase nominativa, la frase acusativa o la frase locativa.¹ El vínculo entre un ME y una frase de la oración es una relación de

1. Recordemos que el p'urhépecha posee cinco casos de los cuales el acusativo es obligatorio con los sustantivos racionales y opcional con los sustantivos animados no racionales o inanimados. Los casos se trataron en el capítulo I, inciso 2.9.2. por lo que aquí me limito a dar la lista de los casos pertinentes al estudio de ME:

rección ya que el ME determina no sólo la función de la frase sino también el rasgo de animacidad que caracteriza a la entidad enunciada en dicha frase. A lo anterior hay que añadir que la entidad enunciada en la frase regida debe permitir que el espacio indicado por el ME pueda ubicarse en ella, en otras palabras si el ME es **-rhu** 'protuberancia', por ejemplo, en la frase regida no se podrá enunciar la palabra 'pelota' puesto que, dada su estructura, ésta no posee protuberancias.

Con base en la función de la frase regida se establecen cinco clases de ME, los unos rigen frase nominativa, los MEnom; otros la frase acusativa, los MEac; uno la frase locativa, el MEloc; y otros más lo hacen con dos frases, ya sea con las frases nominativa y locativa, los MEnom-loc; ya sea con las frases acusativa y locativa, los MEac-loc. Además de lo anterior la combinación de ME con morfemas de voz permite crear nuevos vínculos.

El propósito de este capítulo es ilustrar cada uno de los 46 ME respecto a la rección que ejercen sobre una frase de la oración. Para facilitar la observación de la rección del ME, la frase regida será resaltada en negritas, indicándose además la función de cada frase de la oración con las siglas NOM para nominativo, AC para acusativo y LOC para locativo y para locativo residencial. En la segunda parte de este capítulo se retomarán los ME que pueden combinarse con morfemas de voz para mostrar nuevamente aquí la rección que la cadena morfológica 'ME + RL + (voz)' ejerce sobre una frase de la oración.

La presentación de los datos sigue el mismo formato establecido en el capítulo anterior, solamente que aquí no ofreceremos necesariamente una segunda línea cuando los morfemas derivativos y de flexión presentan diferencias con respecto a otras variantes. Asumimos que la información dada en los capítulos anteriores ha permitido ya al lector, usuario de otra variante, familiarizarse con las particularidades morfológicas del habla de Angahuan y del de La Cantera.

Morfema	función
-Ø	nominativo
-ni (opcional con inanimados y animados irracionales)	acusativo
-rhu	locativo
-yu	locativo residencial

LAS CLASES DE MORFEMAS ESPACIALES

Los MEnom

El significado abstracto de cualquier morfema perteneciente a la clase MEnom adquiere su significado particular al identificar el espacio indicado por un MEnom en la entidad enunciada en la frase nominativa. Por ejemplo, la traducción dada por el informante a la oración (a) indica que el morfema **-ts'i** 'volumen o superficie superior' remite a la cabeza de Juan y no a la superficie superior de la cobija. Esta interpretación, dada por el hablante al traducir la oración, muestra la existencia de una relación entre el morfema y la frase nominativa en la cual se enuncia 'Juan', ya que el significado abstracto 'volumen o superficie superior' se le debe dar el significado particular de 'cabeza':

	<u>NOM</u>		<u>AC</u>
a.	Juánu	k'uaráptsit'i	karónini
	Juánu	k'uaró -p -ts'i -t'i	karóni-ni
	Juan	taparse-de.súbito-cabez-p.pres3	cobija-A
	Juan se embrocó la cobija (se tapó totalmente). (C)		
	<i>Juan se tapó su volumen superior con una cobija.</i>		

Consideraremos a continuación los 24 ME que rigen frase nominativa. La presentación se hará por orden alfabético, recuperando en los encabezados las varias formas de un ME y el significado abstracto que en el capítulo anterior se le asignó, se indicará además la glosa con la cual se le identifica.

MEnom	-a(C)/ -rha(A)/ -wa(A)	[estóm]	Superficie central frontal, externa o interna del volumen secundario; en el caso de un cuerpo inanimado de un volumen o de un plano remite a la superficie superior.
-------	------------------------------	---------	--

El espacio indicado por el morfema **-a**, o sus alomorfos **-rha** y **-wa**, debe ubicarse en entes que se enuncian en la frase nominativa y cuyo rasgo es [+/-anim]. En las siguientes oraciones ilustrativas la superficie

indicada por este ME se sitúa en los entes animados Juan, 1, y pájaro, 2; y en el inanimado calabaza, 3:

- NOM .
 1 **Juánu** p'amé-a -xa -ti
 Juan doler -estóm-d.pres-3
 A Juan le está doliendo el estómago, la barriga. (C)

- NOM ____ .
 2 **Kuíni ma** kánikua charhówat'i
 kuíni ma káni-kua chorhó -wa -t'i
 pájaro uno muy-sust estar.colorado-estóm-p.pres3
 Un pájaro tiene el estómago muy colorado. (A).

- NOM ____ .
 3 **Purhú ma** kánikua xunúpirhat'i
 purhú ma káni-kua xunápi -rha -t'i
 calabaza uno muy-sust estar.verde-estóm-p.pres3
 Una calabaza está muy verde por adentro. (A)

ME _{nom}	-cha	[garga]	Zona interior de la sección estrecha que conecta el volumen principal al secundario
-------------------	------	---------	---

El espacio al cual hace referencia el morfema **-cha** se puede ubicar sólo en seres animados como 'niño' en 4, donde el jugo de limón llega al interior de la boca:

- NOM ____ AC ____ .
 4 **Takí ma** limónisí tsitá -cha -x -ti
 niño uno limón exprimir-garga-d.pres-3
 Un niño se está exprimiendo el jugo de limón en la boca. (A)

ME _{nom}	-ch'a	[cuell]	Superficie exterior de la sección estrecha.
-------------------	-------	---------	---

El espacio se ubica en entes con el rasgo [+/-anim].

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

- 5 NOM AC _____
Alísia mat'ó -ch'a -xa -ti k'uani -nti -kua-ni
 Alicia enredar-cuell-d.pres-3 aventar-ang.r-sust-A
 rebozo
 Alicia se está enredando el rebozo en el cuello. (C).

- 6 NOM _____
Acháti t'arhépiti ma yámu paxúch'at'ia
 acháti t'arhépi-ti ma yámintu paxú -ch'a -t'i =ya
 señor viejo -esta uno todo estar.arrugado-cuell-p.pres3=ya
 Un señor anciano ya está todo arrugado del cuello. (A)

- 7 NOM _____
Porhéchi k'empé-ch'a -t'i
 olla quebrar-cuell-p.pres3
 La olla se quebró del cuello. (C)

MEnom	-ch'a/-ch'a..a(A)	[cuerp]	Todo el cuerpo, horizontal para animados.
-------	-------------------	---------	---

- 8 NOM _____
Kawícha ma káni-kua janí -ch'aa -kuarhi-x -ti
 borracho uno muy-sust llover-cuorp-ac.ind-d.pres-3
 A un borracho le está cayendo mucho la lluvia estando aquel acostado o
 tirado en algún lugar. (A)

MEnom	-ch'u	[trase]	Volumen inferior del volumen secundario o superficie inferior de un volumen. No aplica a cuerpos planos.
-------	-------	---------	--

La frase nominativa de las oraciones 9 y 10 enuncian dos seres animados, por lo que el espacio 'volumen inferior del volumen secundario' ubicado en 'un señor' y 'un perro' permite interpretar el morfema **-ch'u** como 'el trasero del señor' en 9 y 'el trasero del perro' en 10. La especificidad de 'aparato genital' resulta del significado del verbo ya que la zona velluda así como aquello que se puede cortar en el área del trasero, son los genitales:

- NOM _____.
- 9 **Acháti ma** káni-kua tisi -ch'u -t'i
 señor uno muy-sust estar.velludo-trase-p.pres3
 Un señor está muy velludo de la zona genital. (A)

- NOM _____.
- 10 **Wichu ma** tokó -ch'u -t'i
 perro uno estar.mocho-trase-p.pres3
 A un perro le falta el aparato genital. (A)

En cuerpos inanimados, como 'casa' en 11, el morfema se refiere al portal que se considera como el trasero de una casa.

- NOM _____ AC _____.
- 11 **María-ri kut'á** ampó -ch'u -t'i inchá-ch'u -ku-ni
 María -G casa limpiar-trase-p.pres3 entrar-trase-RL-sust
 portal
 El portal de la casa de María está muy limpio. (C)

MEnom	-kurhi/-nkurhi/-nkuarhi	[cintura]	Cintura.
-------	-------------------------	-----------	----------

Este morfema permite solamente la mención de entes animados en la frase nominativa.

- NOM _____ AC _____.
- 12 **Tumpí** sint'úra tíipitii ménk'u meémeékurhixti
 tumpí sint'úroni tirípi-ti-ri ménk'u merémeré-kurhi -xa -ti
 muchacho cinturón oro -?-G de.una.vez brillar -cintura-d.pres-3
 Al muchacho le está brillando el cinturón de oro en la cintura. (A)

- NOM _____ CL² _____.
- 13 **Warhíti ma** p'ó -kurhi -x -ti sintáu jirhínha-ntsa-ni já -ma -ni
 señora uno picar-cintura-d.pres-3 centavo buscar -cons-inf estar-de.ida-inf
 andar
 Una señora se está introduciendo la mano (picando) en la cintura buscándose el dinero. (A)

2. Sigla que indica el inicio de una cláusula.

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

- 14 NOM Juánu winháni-kua antsí -nkuarhi-t'i AC CL...
 Juan ? -sust estirar-cintura -p.pres3 cinturón para no ? -trase-inf
 fuerte
 Juan se apretó bien el cinturón para que no se le cayera el pantalón. (C)

MEnom	-k'u/-k'urha(A)	[mano]	Volumen inferior o zona inferior de la extremidad superior en seres humanos. En entidad inanimada o animal toda la extremidad superior.
-------	-----------------	--------	---

El morfema **-k'u** en seres animados se interpreta como mano o antebrazo, en el hombre de preferencia, como se puede ver en los ejemplos 15-18, se interpreta como mano:

- 15 NOM Acháti ma AC kuarérnu ma tsik'ók'utiixti
 acháti ma kuadérnu ma tsiká -k'u -ti -ri -xa -ti
 señor uno cuaderno uno ser.ancho-mano-esta-estc-d.pres-3
 Un señor trae un cuaderno en la mano. (A)
- 16 NOM Acháti ma tokó -k'u -r'i
 señor uno estar.mocho-mano-p.pres3
 Un señor tiene la mano mocha. (A)
- 17 NOM Warhíti ma AC takúsí ma tatsúk'ut'i CL...
 warhíti ma takúsí ma tatsú -k'u -t'i pa iróksi p'íp'antsani
 señora uno tela uno cubrir-mano-p.pres3 para eróksi p'í -p'a -nt'a -ni
 Una señora se cubrió con una tela la mano para sacar el comal del fogón. (A)
- 18 NOM Acháti ma kánikua jurhépkuurhat'i
 acháti ma káni-kua jorhépi -k'urha-t'i
 señor uno muy-sust calentarse-mano -p.pres3
 Un señor tiene la(s) mano(s) muy caliente(s). (A)

En la oración 19 el espacio ‘volumen inferior o zona inferior de la extremidad superior en seres humanos’ que se ubica en el cuerpo del niño, ente al que hace referencia la frase nominal, se interpretará como mano, sin embargo el significado del verbo **kaní** ‘curvar’ lleva a reducir el área ‘mano’ a la zona de los dedos, ya que sólo éstos tienen la capacidad de doblarse para formar una curva:

NOM _____.

- 19 **Takí ma** sési yámu kaník’urhaixti
 takí ma sési yámintu kaní -k’urha-ri -xa -ti
 niño uno bien todo curvar-mano -estc-d.pres-3
 Un niño bien que tiene doblados los dedos de la mano. (A)

En cuerpos inanimados, como el árbol en 20, el morfema remite a toda la entidad que sobresale del volumen superior a manera de extremidad, es decir las ramas o las hojas.

NOM _____.

- 20 **Anhátapu ma** kánikua xunúpkurhat’i
 anhátapu ma káni-kua xunápi -k’urha-t’i
 árbol uno muy-sust estar.verde-mano -p.pres-3
 Un árbol tiene las ramas(hojas) muy verdes. (A)

MEnom	-marhu	[inf.exp]	Volumen inferior visible del volumen secundario.
-------	---------------	-----------	--

En las oraciones 21 y 22 el morfema **-marhu** identifica el trasero de las mujeres mencionadas en la frase nominativa. Este trasero está expuesto a la mirada de todos en el caso de 21, sin embargo no se le ve en su totalidad ya que el verbo **ch’awá** realiza la acción de separar algo en el área indicada por **-marhu**. El significado del verbo obliga a reducir la zona a la ingle donde por acción del verbo se separan las piernas:

NOM _____.

- 21 **Wátsi ma** íxku ch’awámarhuixti
 wátsi ma ísku ch’awá -marhu-ri -xa -ti
 muchacha uno así.nadamás arrancar-inf.exp-estc-d.pres-3

Una muchacha está sentada con las piernas abiertas. (A)

A diferencia de la oración anterior, en 22 el verbo **yinhé** 'estar torcido' amplía la percepción del área 'trasero' indicada por **-marhu**. Es obvio, dado el estado de cosas en el mundo, que el trasero en sí no puede torcerse por lo cual a la parte inferior del cuerpo de la señora adjuntamos las piernas, las cuales sí pueden torcerse. Se tiene así un volumen inferior más amplio que en su totalidad nos permite percibir la posición torcida de la señora:

- NOM _____.
- 22 **Warhíti ma** íxku yinhémarhuixti
 warhíti ma ísku yenhé -marhu-ri -xa -ti
 señora uno así.nadamás estar.torcida-inf.exp-estc-d.pres-3
 Una señora al estar sentada de cuclillas, está sentada muy torcida. (A)

- NOM _____.
- 23 **Pukúri** ít'eku kurhímarhunts'at'i
 pukúri isterku kurhí -marhu -nt'a -t'i
 pino no.normal quemar-inf.exp-cons-p.pres3
 El pino está (caído) mostrando sus raíces quemadas. (C)

MEnom	-mu	[boca]	Zona circundante a una apertura o la apertura misma del volumen principal o de un cuerpo de un volumen o plano.
-------	------------	--------	---

En las oraciones presentadas para ilustrar el vínculo entre el morfema **-mu** y la frase nominativa los ejemplos 24 y 25 hacen referencia a la 'zona circundante a una apertura en el volumen principal'. Esta zona, en 24, es calificada como rasposa por el verbo, lo cual permite pensar en los bigotes, mientras que en 25 el aire se siente en los labios.

- NOM _____.
- 24 **Acháti ma** kánikua ch'aápimut'i
 acháti ma káni-kua ch'erápi -mu -t'i
 señor uno muy-sust estar.rasposo-boca-p.pres3
 Un señor tiene los bigotes muy rasposos. (A)

NOM _____.

- 25 **Acháti ma** tarhiámút'i
 acháti ma tarhiá -mu -t'i
 señor uno soplar.viento-boca-p.pres3
 A un señor le dió el aire en los labios. (A)

Por otra parte las oraciones 26 y 27 seleccionan para **-mu** 'la apertura misma del volumen principal', lugar donde se habla o se saborea.

NOM _____.

CL infinitiva _____.

- 26 **Tumpí** sési p'intémút'ia kat'íya anápu wantáni
 tumpí sési p'inté -mu -t'i =ya kastíya anápu wantá-ni
 muchacho bien acostumbrado-boca-p.pres3=ya castilla originario.de hablar-inf
 El muchacho bien acostumbrado que está en la boca de hablar el castellano. (A)

NOM _____.

AC _____.

- 27 **Acháti ma** sési áxpimuntsaxti típu kamáta
 acháti ma sési áxpi -mu -nt'a -xa -ti tirápu kamáta
 señor uno bien estar.sabrosa-boca-cons-d.pres-3 maíz atole
 Un señor bien que está saboreando el atole de grano. (A)

La entidad enunciada en la frase nominativa y sobre la cual se ubica el espacio puede también tener el rasgo inanimado:

NOM _____.

- 28 **K'amú-kua** jurá -pa -mu -t'i
 ? -sust quitar-de.súbito-boca-p.pres3
 cántaro
 Al cántaro se le arrancó la boca. (C)

MEnom	-ncha	[cuell]	Superficie exterior, generalmente posterior, de la sección estrecha.
-------	-------	---------	--

NOM _____.

- 29 **Takí ma** káni-kua kiké -ncha-t'i
 niño uno muy-sust estar.mugroso-cuell-p.pres3
 Un niño tiene el cuello muy mugroso. (A)

MEnom	-ncha	[cuerp]	Todo el cuerpo.
-------	-------	---------	-----------------

NOM.

- 30 **María** p'amé-ncha -xa -ti káni-kua
 María doler -cuerp-d.pres-3 muy-sust
 María está muy enferma. (C)

NOM.

- 31 **Kupanta** juka -ncha -s -ti
 aguacate tener.fruto-cuerp-p.pres-3
 El aguacate tiene frutos. (TGP)

MEnom	-nti	[ang.r]	Punto o zona en el área interna de un ángulo recto adjunto a un cuerpo.
-------	------	---------	---

El significado asignado al morfema **-nti**, cuando aplicado a la casa, como en la oración 32, se entiende como la esquina puesto que encontraremos ahí el ángulo recto:

NOM.

- 32 **Kut'á** kánhani ak'úntit'i
 kut'á káni-kani ak'ú -nti -t'i
 casa muy-muy comer-ang.r-p.pres3
 Las esquinas de la casa están carcomidas. (C)

Cuando en la frase nominativa se enuncia un ente animado racional es necesario poner adyacente a la cara la línea vertical del ángulo recto al que hace referencia el morfema **-nti**. Así, en 33 la línea vertical está adyacente al área lateral de la cara mientras que la línea horizontal se encuentra sobre los hombros. En el área delimitada por las líneas se encuentra la oreja, sustantivo que además se enuncia en frase locativa para evitar confusión:

- | | | |
|----|-------------------------------|------------------|
| | <u>NOM.</u> | <u>LOC</u> _____ |
| 33 | María p'améntixati | kuts'úkuarhu |
| | María p'amé-nti -xa -ti | kutsi-kua-rhu |
| | María doler -ang.r-d.pres-3 ? | -sust-L |
| | | oreja |

María tiene un dolor en la oreja o en el oído. (C)

En 34 la línea vertical está adyacente en la zona frontal de la cara y quizá se podría considerar que la línea horizontal descansa sobre la lengua. Los dientes quedan así enfocados y para evitar cualquier confusión la palabra dientes se expresa en frase acusativa:

34 CL _____ AC _____
Juánu kuarhá -tsi -t'i ka chawá -nti -a -t'i s̄ini -cha-ni
 Juan quebrar-s.inf-p.pres3 y arrancar-ang.r-Apl-p.pres3 diente-pl -A
 Juan se cayó y se arrancó los dientes. (C)

Con la palabra 'pan', enunciada en la frase nominativa en 35, resulta más difícil justificar el significado asignado a **-nti**. Podría pensarse que una de las líneas que conforman el ángulo recto es la tangente, asumiendo que el pan es circular:

35 NOM
Páni káni-kua kurhí -nti -t'i
 pan muy-sust quemar-ang.r-p.pres3
 El pan está muy quemado en una orilla. (C)

Como se observa en estos ejemplos, el significado asignado a **-nti** es útil, pero no satisfactorio. Esta limitación no invalida el hecho de que el espacio se encuentra ubicado en el referente, sea éste animado o inanimado, de la palabra enunciada en frase nominativa.

MEnom	-ntera(C)/ -ntia(A)	[a.orif]	Punto o zona en el área interna de un ángulo recto adjunto a un cuerpo con énfasis en orificio cuando está presente en el área.
-------	--------------------------------	----------	---

Como para el morfema anterior, el significado asignado a **-ntera** no es totalmente feliz. La zona exterior circundante a un orificio del volumen principal se encuentra ilustrado con las oraciones 36 a 38.

- 36 NOM
Takí ma kánikua ch'anúntiat'i
 takí ma káni-kua ch'enú-ntira-t'i
 niño uno muy-sust raspar -a.orif-p.pres3
 Un niño tiene una gran raspadura en el oído o mandíbulas. (A)
- 37 NOM AC
Wátsi ma purhéchi ma kiántiaixti
 wátsi ma porhéche ma kirá -ntira-ri -xa -ti
 muchacha uno olla uno estar.obj.esférico-a.orif-estc-d.pres-3
 Una muchacha tiene una olla sobre su hombro. (A)
- 38 LOC
 K'ú -ntera-s -ka irhá -mi-kua-rhu
 estar.inflamado-a.orif-p.pres-1/2 ser.obj.redondo-liq-sust-L
 barbilla
 Tengo una inflamación en la barbilla. (C)

En 39 se tiene la referencia a zona interior de un orificio del volumen principal:

- 39 LOC
 K'ú -ntera-t'i sini -cha-rhu
 estar.inflamado-a.orif-p.pres3 diente-pl -L
 Tiene inflamación en los dientes. (C)

Los significados ilustrados anteriormente están limitados al cuerpo humano. Este morfema sin embargo puede aplicarse en la variante de Angahuan a cuerpos inanimados sólidos, en tal caso comparte significados con **-nti** como se puede observar en la oración 40, donde la línea vertical se encuentra adyacente al tronco del árbol, siendo la palabra árbol la mencionada en la frase nominativa:

- 40 NOM I
Anhátapu ma tarhiátampuni ch'awántiat'i
 anhátapu ma tarhiá -ta -mpuni ch'awá -ntira-t'i
 árbol uno soplar.viento-sust-I arrancar-a.orif-p.pres3

- NOM _____
 44 **Juáta ma** kánikua ts'iúntsit'i
 juáta ma káni-kua ts'iyú -ntsi -t'i
 cerro uno muy-sust estar.alargado-cabez-p.pres3
 Un cerro tiene la cima muy alargada. (A)

MEnom	-nharhi	[cara]	Superficie frontal (más o menos plana) interna de un volumen hueco y externa en los otros cuerpos, sean éstos el volumen principal o un volumen sólido de un cuerpo inanimado.
-------	---------	--------	--

Si la frase nominativa hace referencia a un ser humano, el espacio indicado por **-nharhi** se interpreta como cara, ejemplos 45 y 46. El significado particular del verbo puede reducir el espacio constituido por la cara a las pestañas en 47, pues al interior de la superficie frontal lo que se acostumbra encharcar son las pestañas.

- NOM _____
 45 **Juánu** k'anchá-nharhi-t'i
 Juan morder-cara -p.pres3
 Juan está cacarizo. (C)

- NOM _____ AC _____
 46 **Takí ma** líwru ma tsik'ónharhiixti
 takí ma líwru ma tsiká -nharhi-ri -xa -ti
 niño uno libro uno estar.ancho-cara -estc-d.pres-3
 Un niño está con un libro sobre el pecho o sobre la cara. (A)

- NOM _____
 47 **Wátsi ma** chinínharhintsaxti
 wátsi ma chiní -nharhi-nt'a -xa -ti
 muchacha uno encharcarse-cara -cons-d.pres-3
 Una muchacha se está encharcando las pestañas. (A)

En 48 el significado del verbo **kiá** 'estar objeto esférico' aunado a **-nharhi** 'superficie frontal' de una persona, enunciada en frase nominativa, obliga a interpretar el espacio como regazo, ya que dado el estado de cosas en el mundo, un cántaro no se pone sobre la cara:

- 48 NOM _____ AC _____
Wátsi ma k'amúkua ma kiánharhiixti
 wátsi ma k'amú-kua ma kirá -nharhi-ri -xa -ti
 muchacha uno ? -sust uno estar.obj.esférico-cara -estc-d.pres-3
 cántaro
 Una muchacha tiene un cántaro sobre su regazo. (A)

Al enunciarse en la frase nominativa una palabra que hace referencia a un ente inanimado plano, el área indicada por **-nharhi** se ubicará sobre éste, dicha área es horizontal como en 49 o vertical como en 50:

- 49 NOM _____
Yawárho kánikua ch'aápinharhit'i
 yawárho káni-kua ch'erápi -nharhi-t'i
 metate muy-sust ser.rasposo-cara -p.pres3
 El metate está muy rasposo. (A)
- 50 NOM _____
Tsíntsíkata kánikua ch'aápinharhit'i
 tsíntsí -kata káni-kua ch'erápi -nharhi-t'i
 construir-psv muy-sust ser.rasposo-cara -p.pres3
 barda
 La barda está muy rasposa. (A)

ME _{nom}	-nhas	[cara]	Cara de cuerpo humano.
-------------------	--------------	--------	------------------------

Este morfema permite sólo el rasgo animado en la frase nominativa:

- 51 NOM _____
María ampó -nhas-kueka-xa -ti
 María limpiar-cara -deseo-d.pres-3
 María está intentando despertar bien. (C)

ME _{nom}	-parha	[espal]	Superficie posterior o zona adyacente a la superficie posterior del volumen secundario o de un volumen. No aplica a cuerpos planos.
-------------------	---------------	---------	---

En un ser animado la parte posterior del cuerpo es la espalda, la oración 52 ilustra este caso para seres humanos. Para cuerpos inanimados como árboles y fruta se trata de la corteza o cáscara, véase ejemplo 53:

NOM _____.

- 52 **Acháti ma** káni-kua tsíté -parha-sīni
 señor uno muy-sust sudar-espal -h.pres3
 A un señor le suda mucho la espalda. (A)

NOM _____.

- 53 **Purhú ma** kánikua xunúpiparhat'i
 purhú ma káni-kua xunápi -parha-t'i
 calabaza uno muy-sust estar.verde-espal -p.pres3
 Una calabaza tiene la corteza muy verde. (A)

ME _{nom}	-rhu/ -u(A)	[prot]	Protuberancia.
-------------------	----------------	--------	----------------

Aquello que sobresale en el cuerpo de un ser animado debe ubicarse en la cara, y se entenderá generalmente como frente o nariz, oraciones 54 y 55, pero puede tener otra interpretación como en 56, donde la botella sale de la boca del borracho:

NOM _____.

- 54 **Takí ma** kánikua ch'anúrhut'i
 takí ma káni-kua ch'enú-rhu -t'i
 niño uno muy-sust raspar -prot-p.pres3
 Un niño tiene un gran rasguño/raspón en la frente o en la nariz. (A)

NOM _____.

- 55 **Wátsi ma** kánikua charhóut'i
 wátsi ma káni-kua chorhó -rhu -t'i
 muchacha uno muy-sust colorado-prot-p.pres3
 Una muchacha tiene la nariz muy colorada. (A)

- 56 NOM _____ AC _____
Kawícha ma liméti ma anhárhutiixti
 kawícha ma liméti ma anhá -rhu -ti -ri -xa -ti
 borracho uno botella uno estar.erecto-prot-esta-estc-d.pres-3
 Un borracho trae empinada en la boca una botella. (A)

El espacio sobresaliente de objetos inanimados, como un camión en 57, se ubica en la parte frontal del cuerpo de dos volúmenes en posición horizontal:

- 57 NOM _____
Kamióni ma tokó -rhu -t'i
 camión uno estar.mocho-prot-p.pres3
 Un camión está chato. (A)

ME _{nom}	-t'a	[pier]	Superficie lateral de un volumen o toda la entidad que se encuentra generalmente en contacto con el suelo y en posición vertical.
-------------------	------	--------	---

El morfema **-t'a** permite el rasgo [+/- anim] en la frase nominativa.

- 58 NOM _____
Acháti ma tokó -t'a -t'i
 señor uno estar.mocho-pier-p.pres3
 Un señor está cojo de la(s) pierna(s). (A)

- 59 NOM _____ AC _____
Inté kut'á mít'at'i kánhachani
 inté kut'á mí -t'a -t'i káni-káni -cha-ni
 ese casa tapar-piern-p.pres3 muy-muy-pl -A
 Esa casa tiene muchos remiendos grandes (no se sabe si los remiendos son por adentro o por afuera). (C)
La superficie lateral de esa casa está muy tapada

ME _{nom}	-tsi	[s.inf]	Superficie inferior de un cuerpo respecto a otro.
-------------------	------	---------	---

El uso de este morfema, cuando en la frase nominativa se enuncia un ser humano, remite a una superficie inferior, ya sea la espalda como en 60, ya sea el trasero como en 61. En ambos casos se está haciendo referencia a la superficie que está en contacto con el suelo, o en su caso con el petate que se encuentra en el suelo:

- NOM
- 60 **Ji** kánikua akútsisínha
 ji káni-kua akú -tsi -sínha
 Yo muy-sust comer-s.inf-h.pres1/2
 Estoy muy carcomido en el suelo (o sea en la espalda debido a que ha estado uno mucho tiempo acostado a causa de alguna enfermedad). (A)

- NOM AC
- 61 **Warhíti ma** iríkata jat'á -tsi -t'i
 señora uno petate estar-s.inf-p.pres3
 Una señora se sentó sobre el petate. (A)

Con ente inanimado se trata de la superficie inferior:

- NOM
- 62 **Wulkána** wunhámu niáxti kótsini
 wulkána winhámu nirá-xa -ti kó -tsi -ni
 volcán prontamente ir -d.pres-3 ancho-s.inf-inf
 Un volcán está ensanchándose prontamente en su base. (A)

ME _{nom}	-tsi/ -tska(A)/ -tsika(A)	[trase]	Volumen inferior del volumen secundario o superficie inferior de un cuerpo respecto a otro.
-------------------	---------------------------------	---------	---

El morfema **-tsi/tsika(A)/tska(C)**, cuando en la frase nominativa se hace referencia a un ser animado, indica generalmente el trasero, en 63 se trata de las nalgas mientras que en 64 el cuchillo, que es un objeto largo, dado por **t'arhá**, se encuentra en la zona del trasero, es decir en la bolsa de atrás del pantalón.

NOM .

- 63 **Takí ma** káni-kua apó -tsika-t'i
niño uno muy-sust abultado-trase-p.pres3
Un niño es muy nalgón. (A)

NOM AC .

- 64 **Acháti** kuchíyu ma t'arhátsikatiixti
acháti kuchíyu ma t'arhá -tsika-ti -ri -xa -ti
señor cuchillo uno estar.obj.largo-trase-esta-estc-d.pres-3
El señor tiene un cuchillo colocado en la bolsa de atrás del pantalón. (A)
El cuchillo largo está en la zona inferior del torso del señor

Con la raíz reduplicada **ch'awá-ch'awá** 'arrancar y arrancar' de la oración 65, el movimiento de separación obliga a interpretar este morfema espacial en una forma más amplia. No se trata del trasero puesto que éste no puede ser arrancado o separado, se trata de las piernas que por el movimiento de separación repetida dada por la reduplicación de la raíz permite crear la imagen de movimiento brusco de las piernas, lo que puede visualizarse como el pataleo de un niño:

NOM .

- 65 **Takí ma** ménk'u ch'awách'awá-tsika-x -ti
niño uno de.una.vez arrancar -trase-d.pres-3
Un niño está pataleando. (A)

En la oración 66 la frase nominativa hace referencia a un ser animado, **Tá janíkua** 'el Señor lluvia', por lo que **-tsika** debe comprenderse como el área inferior al cuerpo de dicho ser, lo que lleva a ver el espacio como el suelo:

NOM .

- 66 **Tá janí -kua** káni-kua sési janí -tsika-t'i
señor llover-sust muy-sust bien llover-trase-p.pres3
lluvia
La lluvia mojó muy bonito el suelo. (A)

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

MEnom	-ts'i	[cabez]	Todo el volumen principal, o sólo su superficie superior; en el caso de un cuerpo inanimado de un volumen o plano remite a la superficie superior.
-------	-------	---------	--

Cuando la frase nominativa enuncia seres animados la referencia es generalmente la cabeza como un todo (oración 67) o la superficie superior de la cabeza (oración 68). Pero si en la frase nominativa (oración 69) se encuentra un ser inanimado se comprenderá que se habla de la superficie superior:

- NOM
- 67 **Takí ma** kiké -ts'i -t'i /kiké -nts'i -t'i
niño uno estar.mugroso-cabez-p.pres3/estar.mugroso-cabez-p.pres3
Un niño tiene la cabeza muy mugrosa. (A)

- NOM
- 68 **Tumpí ma** ménk'u tarhiáts'ipaxti
tumpí ma ménk'u tarhiá -ts'i -pa -xa -ti
muchacho uno de.una.vez soplar.viento-cabez-mov-d.pres-3

CL...

- Urhúpani níáni jámani
Urhúpani nírá-ni já -ma -ni
Uruapan irse-inf estar-de.ída-inf
Un muchacho va rumbo a Uruapan con los cabellos meciéndoseles al viento. (A)

- NOM
- 69 **Its'i káni-kua** tamá -ts'i -t'i
agua muy-sust grasoso-cabez-p.pres3
La superficie del agua está muy grasosa. (A)

MEnom	-xu	[brazo]	Zona superior de las extremidades superiores de seres humanos o extremidades frontales de animales.
-------	-----	---------	---

- NOM.
 70 **María** ampá -xu -t'i
 María limpiar-brazo-p.pres3
 María tiene el brazo muy bonito. (C)

En resumen, los ME pertenecientes a la clase MEnom se caracterizan por identificar el espacio indicado por el ME en la entidad enunciada en la frase nominativa.

Los MEnom rigen frase nominativa

Los MEac

Los MEac se vinculan con la frase acusativa. El significado particular de un MEac se determina al identificar el espacio indicado por el MEac en la entidad enunciada en la frase acusativa. La oración (a) ilustra esta relación:

- a. NOM. AC _____
 Juárez p'á -rhi -t'i **Alicia-ni**
 Juan tocar-cuerp-p.pres3 Alicia-A
 Juan sobó a Alicia. (C)
Juan tocó la superficie del cuerpo de Alicia

El cuerpo al que se refiere **-rhi** no es el de Juan (frase nominativa), el cuerpo es el de Alicia (frase acusativa marcada en negrita), ya que el hablante, a través de la traducción, nos informa que la persona que se toca/soba es Alicia y no Juan.

MEac	-k'u-k'urha(A)	[mano]	Volumen inferior o zona inferior de la extremidad superior en seres humanos. En entidad inanimada o animal toda la extremidad superior.
------	-----------------------	--------	---

Este morfema es ambiguo pues pertenece, como hemos visto, a los MEnom así como a los MEac. Como MEnom, las manos pertenecerán a la entidad enunciada en la frase nominativa, en la oración 1 las manos serán del niño. Pero en tanto que miembro de los MEac las manos son parte del cuerpo de la entidad enunciada en la frase acusativa, es decir de María, en 1:

El morfema **-xi** en la variante de Angahuan rige frase acusativa, es decir que la superficie limitada a la que hace referencia debe encontrarse ubicada sobre la entidad enunciada en la frase acusativa como lo muestra la oración 9. Este morfema, como veremos más adelante, también es miembro de MENom-loc tanto en la variante de Angahuan como en La Cantera.

- NOM _____ AC _____
- 9 Acháti ma **p'uk'úini** ma ch'ap'áxit'i
 acháti ma p'uk'u-ri-ni ma ch'ap'á-xi -t'i
 señor uno ? -? -A uno cortar -s.lim-p.pres3
 árbol
 Un señor le cortó todas las ramas a un árbol. (A)

De entre estos morfemas sólo **-rhi** y **-nta** son miembros muy productivos de la clase MEac. El morfema **-ti** sólo lo he logrado encontrar en concatenación con el R **erá-** 'ver'. El morfema **-k'u** se diferencia del resto de los morfemas de la clase MEac por el hecho de que también pertenece a la clase MENom y el morfema **-xi** es un miembro de esta clase sólo para la variante de Angahuan.

En resumen, los ME pertenecientes a la clase MEac se caracterizan por identificar el espacio indicado por el ME en la entidad enunciada en la frase acusativa.
Los MEac rigen frase acusativa

Los MEloc

El morfema perteneciente a MEloc es también miembro de MENom. En tanto que miembro de la clase MEloc rige una frase locativa y su significado es más restringido. Los ejemplos que se tienen son muy escasos y su uso sólo se ha localizado en La Cantera.

MEloc	-a(C)/ -rha(A)/ -wa(A)	[estóm]	Superficie central frontal de un plano.
-------	------------------------------	---------	---

Este morfema, como rector de frase locativa, remite a una amplia zona, dando la imagen de ambiente protegido, en medio de una superficie amplia. La frase locativa está restringida a enunciar entes inanimados.³

- | | | | | |
|---|---|--------------------|-----------------|---------------------------|
| | <u>NOM</u> | | <u>AC</u> _____ | <u>LOC</u> _____ |
| 1 | Juánu erá-a | -xa | -ti búrru ma | jini teró -pi -kua |
| | Juan | ver-estóm-d.pres-3 | burro uno | ahí mitad-suelo-sust |
| | | | | planicie |
| | Juan está mirando un burro allá en la planicie. (C) | | | |

En resumen, el ME perteneciente a la clase MEloc se caracteriza por identificar el espacio indicado por el ME en la entidad enunciada en la frase locativa.

El MEloc rige frase locativa

Los MEnom-loc

Los MEnom-loc tienen dos opciones, se relacionan con la frase nominativa, como en el caso de la oración (a) en donde el morfema **-mi** 'líquido o espacio cóncavo' ubica el líquido en la entidad enunciada en la frase nominativa **apúnta** 'laguna':

- | | |
|----|--|
| | <u>NOM</u> _____ |
| a. | Apúnta kánikua ampómit'i |
| | japónta káni-kua ampó -mi-t'i |
| | laguna muy-sust limpiar-liq-p.pres3 |
| | La laguna está muy limpia, transparente. (C) |
| | <i>El líquido de la laguna está muy limpio</i> |

Este mismo morfema puede vincularse con la frase locativa como se ilustra en la siguiente oración: 'aquello que se quema es el chilacayote' (frase nominativa) y 'el espacio cóncavo o espacio donde hay, hubo agua' indicado por el ME **-mi** se localiza en la olla, **porhéchirhu** marcada con el caso locativo **-rhu**:

3. No se tienen ejemplos para Angahuan, en lugar de **-a** se encuentra **-ku** para hacer referencia al solar. Esta forma probablemente resulta de la secuencia **-a-ku**.

- b. NOM LOC
 Yámintu tikátsi kurhí -mi-t'i **porhéchi-rhu**
 todo chilacayote quemar-liq-p.pres3 olla -L
 Todo el chilacayote se quemó en la olla (al cocer una calabaza ésta se queda pegada al fondo de la olla y se quema esa parte pegada, aunque haya agua). (C)
Todo el chilacayote se quemó en el área cóncava de la olla

Como queda ilustrado en los ejemplos (a) y (b) el significado particular de los MENom-loc se establece ya sea considerando la entidad enunciada en la frase nominativa de una oración dada, ya sea identificando, en un contexto oracional distinto, la entidad enunciada en una frase locativa.

Las oraciones ilustrativas de cada una de estas recciones se agruparán bajo el encabezado nominativo si rigen la frase nominativa, y ésta se escribirá en negritas. Cuando se ilustra la rección de frase locativa o frase locativa residencial, los ejemplos se pondrán bajo el encabezado locativo y la frase regida por el ME irá en negritas.

Para cada morfema no siempre dispongo de ejemplos que ilustren las dos opciones de rección, en particular resulta difícil determinar el caso, nominativo o locativo de la frase regida por varios morfemas, como **-nu**, **-nurha**, **-piS**, debido a que el sustantivo no va generalmente marcado con caso. He de añadir que estos ME rigen en su mayoría una frase cuyo rasgo es inanimado, además tienen una alta frecuencia de rección de frase locativa.

MENom-loc	-k'arha	[a.cub]	Zona interna de un cuerpo, lo esencial es que esta área esté cubierta por arriba así como por los lados, pudiendo haber orificios.
-----------	----------------	---------	--

Por su significado mismo, el morfema **-k'arha** restringe las entidades que se pueden enunciar en la frase nominativa o en la locativa a entes inanimados, básicamente a construcciones.

Nominativo:

- AC _____ NOM
 1 Juánu-ni ampó -k'arha-ku -t'i **ku't'á**
 Juan -A limpiar-a.cub -benef3-p.pres3 casa
 A Juan le luce limpia la casa. (C)

Locativo:

- LOC _____ NOM
 2 **Trójarhu** barnís yámu sik'uík'arhantsaxti
 trója-rhu barnís yámintu sikuf-k'arha-nt'a -xa -ti
 troja-L barniz todo pelar-a.cub -cons-d.pres3
 Se está descortezando todo el barniz del piso central de la troje. (A)

- LOC _____ NOM _____
 3 **Trójarhu** kánikua k'éi ma ník'arhat'i
 trója-rhu káni-kua k'eri ma ní -k'arha-t'i
 troja-L muy-sust grande uno moverse-a.cub -p.pres3
 En el piso central de la troje hay un gran hundimiento (de tablonés). (A)

- NOM _____ LOC _____
 4 Takí ma **troja-rhu** tsanwá-k'arha-x -ti
 niño uno troje -L saltar -a.cub-d.pres3
 Un niño anda saltando en el piso central de la troje. (A)

MEnom-loc	-mi	[liq]	Presencia de líquido o, en ausencia de éste, espacio cóncavo.
-----------	-----	-------	---

El espacio indicado por el morfema **-mi**, cuando rige una frase con el rasgo animado, se interpreta generalmente como la boca, ya que ésta tiene una forma cóncava, como en la oración 5. Pero cuando la frase nominativa o locativa es inanimada el morfema **-mi** puede interpretarse ya sea como área cóncava, como en 6, o como líquido, como en 7 y 8.

Nominativo:

- NOM _____ AC
 5 **Wátsi** ma itsi kunú -mi-ti -x -ti
 muchacha uno agua estar.pequeños-liq-esta-d.pres-3

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

Una muchacha tiene agua retenida en la boca. (A)
El agua está en el área cóncava de la muchacha

NOM _____.

- 6 **Itsi jat'á-kua** ó -mi -t'i
 agua estar-sust tapar-liq-p.pres3
 olla de agua
 La olla de agua está tapada. (A)

Locativo:

LOC _____ CL...

- 7 Sési ampámit'i **yorhékuarhu** pa ik'uáni
 Sési ampá -mi-t'i yorhé-kua-rhu pa jikuá -ni
 bien limpiar-liq-p.pres3 fluir -sust-L para bañarse-inf
 En el río está bien limpio para que se bañen. (C)

NOM _____ LOC _____.

- 8 Takí ma **its'i -rhu** ménk'u ichá -kua -mi-ra -t'i
 niño uno agua-L de.una.vez ser.largo-de.pronto-liq-instr-p.pres3
 Un niño, de pronto, cayó cuan largo es en el agua. (A)

ME _{nom-loc}	-nchi	[alta]	Superficie alta respecto al punto de referencia del que habla.
-----------------------	--------------	--------	--

Generalmente la frase regida por **-nchi** se encuentra en caso locativo, el caso nominativo es raro, en ambos casos el rasgo de la frase es no animado:

Nominativo:

NOM

- 9 **Kut'á** Juánu-ri káni-kua ap'árhi -nchi-t'i
 casa Juan -G muy-sust estar.caliente-alta -p.pres3
 El plafón está bien caliente en la casa de Juan. (C)

Locativo:

- 10 LOC
Tiósu/trójarhu incháini kánikua chaánchixti
 Tiósu/trója -rhu inchá -ri -ni káni -kua chará -nchi-xa -ti
 templo/troje-L entrar-estc-sust muy-sust agrietarse-alta -d.pres-3
 adentro
 El techo del templo/de la troje se está agrietando mucho. (A)

- 11 LOC
K'ut'árhhu yámu tirénchixti
 k'ut'á-rhu yámintu teré -nchi-xa -ti
 casa -L todo pudrirse-alta -d.pres-3
 Todo el techo de la casa se está pudriendo. (A)

MEnom-loc	-nti	[plano]	Superficie plana delimitada y de medidas amplias.
-----------	------	---------	---

Este morfema, homófono del MEnom, proviene del morfema **-nte** existente en el siglo XVI con la grafía <nde>. El espacio al que hace referencia limita las entidades que se pueden enunciar en la frase nominativa o en la locativa a entes inanimadas del espacio geográfico que nos rodea.

Nominativo:

- 12 NOM CL.
Irié -ta sési ampóntit'i pa yámintucha énkaksi
 iré -ta sési ampó -nti -t'i pa yámintu-echa éнка=ksi
 vivir-sust bien limpiar-plano-p.pres3 para todo -pl REL =1/3pl
 pueblo

ni-wá-ka sáni p'orhé-mpi-ni
 ir-fut -1/2/3 poco visitar-? -inf
 El pueblo está muy limpio para todos los que vayan a visitarlo. (C)

- 13 Káni-kua ts'ik'á -nti -t'i
 muy-sust ser.resbaloso-plano-p.pres3
 El piso está muy resbaloso. (A)

Locativo:

- 14 LOC **Irétarhu** sési pinántintsat'ia, CL.. k'uiípucha
 iréta -rhu sési piná -nti -nt'a -t'i =ya k'urípu-icha
 pueblo-L bien vaciar-plano-cons-p.pres3=ya persona-pl

yámu wífnhat'ia
 yámintu wiría -nha -t'i =ya
 todo correr-a.gral-p.pres3=ya
 El pueblo está vacío, todas las personas huyeron. (A)

- 15 NOM Axáma ich'ántit'i LOC **ek'uáru terómukua** LOC **Alísiayu**
 axámu ichá -nti -t'i ekuáru teró -mu -kua Alísiayu
 horcón ser.largo-plano-p.pres3 patio mitad-boca-sust Alicia-R
 El horcón está tirado en medio del patio en la casa de Alicia. (C)

ME _{nom-loc}	-nu/ -nurha	[patio]	Patio.
-----------------------	----------------	---------	--------

El espacio patio se ubicará en una localidad enunciada en la frase nominativa o en la locativa.

Nominativo:

- 16 NOM **I ek'uaru** kepé -nu -kuarhi-t'i I it'sí -ni jimpó
 este patio quebrar-patio-ac.ind -p.pres3 agua-A con
 Este patio se desquebrajó con el agua. (C)

Locativo:

- 17 LOC **Alísiayu** ampá -nu -t'i
 Alicia-R limpiar-patio-p.pres3
 No hay cosas tiradas en el patio de Alicia. (C)

- 18 NOM LOC
 Juárez waxá -nu -t'i **María-yu**
 Juan sentar-patio-p.pres3 María -R
 Juan está sentado en el patio en la casa de María. (C)
- 19 LOC
Ikuarhu k'éirhu kánikua chaánurhaxti
 ekuarhu k'éri -rhu káni-kua chará -nurha-xa -ti
 patio grande-L muy-sust agrietarse-patio -d.pres-3
 El patio grande se está agrietando mucho. (A)
- 20 NOM LOC
 Yámintu wets'ákua kurhínurhat'i **Juánuyu**
 yámintu wits'á-kua kurhí -nurha-t'i Juánu-yu
 todo ? -sust quemar-patio -p.pres3 Juan -R
 yerba
 En la casa de Juan en el patio todo el pastito se quemó. (C)

ME nom-loc	-nhi	[pecho]	Zona interior de un volumen o zona frontal exterior o interior del volumen secundario.
------------	------	---------	--

Al enunciarse seres animados en la frase nominativa o locativa, este morfema se referirá al área del pecho, ya sea la exterior, ya sea la interior. Pero si la palabra mencionada en la frase nominativa o locativa hace referencia a un inanimado, el morfema se interpretará como la zona interior de dicho objeto:

Nominativo:

- 21 NOM
Takí ma kánikua ch'anúnhit'i
 takí ma káni-kua ch'enú-nhi -t'i
 niño uno muy-sust raspar -pecho-p.pres3
 Un niño tiene un gran raspón en el pecho. (A)
- 22 NOM
Takí ma kánikua xunúpinhit'i
 takí ma káni-kua xunápi -nhi -t'i
 niño uno muy-sust estar.verde-pecho-p.pres3

Un niño tiene el pecho muy verde. (A)

Locativo:

- 23 LOC _____
Trójarhu kánikua sési tarhínhixti
 trója-rhu káni-kua sési tarhiá -nhi -xa -ti
 troja-L muy-sust bien soplar.viento-pecho-d.pres-3
 Adentro de la troje está soplando muy bonito. (A)

- 24 NOM _____ LOC _____
 Juánu kitsánhit'i **p'orhótarhu**
 Juánu katsí -nhi -t'i p'orhó -ta -rhu
 Juan atorarse-pecho-p.pres3 hacer.hoyo-sust-L
 pozo
 Juan se quedó atorado en un pozo. (C)

- 25 NOM LOC _____
 Takí **amámpa-rhu** warhí-nhi -t'i
 niño su.mamá-L morir-pecho-p.pres3
 El bebé se murió adentro de la mamá. (A)

- 26 NOM _____ LOC _____
 Kawícha ma íxku chakí -nhi -ntsa-t'i **kóchi-rhu**
 borracho uno así.nomás estar.tirado-pecho-cons-p.pres3 coche-L
 Un borracho está tirado así nomás adentro del coche. (A)

ME _{nom-loc}	-p'if/-piF	[fueg]	Localidad donde acostumbra haber fuego.
-----------------------	------------	--------	---

En los siguientes ejemplos el fuego, dado por el ME, se ubica en el horno, mencionado en la frase nominativa de la oración 27, o en el fogón, palabra enunciada en las frases locativas de 28 y 29.

Nominativo:

- 27 NOM CL...
 Ampó pi -t'i **jórna** para warhásí niní -ra-ni
 limpiar-fueg-p.pres3 horno para camote cocer-? -inf
 Está muy limpio el horno para cocer camotes. (C)

LOS MORFEMAS ESPACIALES RECTORES DE UNA FRASE SUSTANTIVA

Locativo:

- 28 LOC
 Ampó -pi -t'i **parhá -n-kua-cha-rhu**
 limpiar-fueg-p.pres3 cóncavo?-sust-pl -L
 fogón
 Está muy limpio el fogón. (C)

- 29 NOM LOC
 Tsakápu ma **parhá -n-kua-rhu inchá-p'i -ti -ni** apó -pi -t'i
 piedra uno cóncavo?-sust -L entrar-fueg-esta-sust abultado-fueg-p.pres3
 fogón dentro
 Una piedra está dentro del fogón. (A)
La piedra es abultada, (está) dentro del fogón

MEnom-loc	-pIS	[suelo]	Espacio plano amplio pero con límites bien determinados.
-----------	------	---------	--

La frase regida siempre tiene el rasgo [-anim].

Nominativo:

- 30 AC NOM.
 Ampópikuat'i k'uirípuchani tsímári **iriéta**
 ampó -pi -ku -a -t'i k'urípu-icha-ni tsímá-ri iré -ta
 limpiar-suelo-benef3-Apl-p.pres3 ? -pl -A ellos -G vivir-sust
 gente esas pueblo
 Está muy bonito el pueblo de esas gentes. (C)

Locativo:

- 31 LOC
Iriétarhu kánikua sési janípixati
 iré -ta -rhu káni-kua sési janí -pi -xa -ti
 vivir-sust-L muy-sust bien llover-suelo-d.pres-3
 En el pueblo está lloviendo muy bien (el pueblo está en un valle). (C)

- 32 NOM LOC.
 Takí **pilása** waná -pi -x -ti
 niño plaza atravesar-suelo-d.pres-3
 El niño anda caminando en la plaza. (A)

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

- 33 NOM LOC _____
 Takí **t'ip'á-kua**⁴ waná -pi -x -ti
 niño ? -sust atravesar-suelo-d.pres-3
 terreno plano
 El niño anda caminando por el llano. (A)

MEnom-loc	-ruC/-rhuC/-rhua(A)/-u(A)	[calle]	Camino.
-----------	---------------------------	---------	---------

La frase regida siempre tiene el rasgo [-anim].

Nominativo? locativo?:

- 34 **Xanháru** ampó -ru -t'i
 camino limpiar-calle-p.pres3
 Está bueno el camino (que no tiene ni polvo, como el camino al cielo). (C)

Locativo:

- 35 LOC _____
Ampókuta k'éirhu kánikua chaárhuaxti
 ampókuta k'erí -rhu káni-kua chará -rhua-xa -ti
 calle grande-L muy-sust agrietarse-calle-d.pres-3
 La calle grande se está agrietando mucho. (A)

- 36 NOM _____ LOC _____
 Sintáu ma íxku itéuntsat'i **xanháu**
 sintáu ma ísku eté -ru -nt'a -t'i xanháru
 centavo uno así.nadamás ser.pequeño-calle-cons-p.pres3 camino
 Un centavo se encuentra tirado así nada más en la calle. (A)

MEnom-loc	-xi	[s.lim]	Superficie limitada.
-----------	-----	---------	----------------------

Nominativo:

- 37 NOM _____
Anhátapu ma kánikua yinhép'axit'i
 anhátapu ma káni-kua yenhé -p'a -xi -t'i
 árbol uno muy-sust estar.torcida-de.súbito-s.lim-p.pres3

4. Estos sustantivos nunca van acompañados de la marca de caso locativo, pero dado el verbo la única función asignable aquí es la de locativo.

Un árbol está muy torcido. (A)

NOM _____.

- 38 **Wátsi ma** káni-kua ts'awáts'awá -xi -t'i
 muchacha uno muy-sust estar.delgado-s.lim-p.pres3
 Una muchacha está muy delgada del cuerpo. (A)

Locativo:

LOC _____.

- 39 **Útesī ap'árhxit'i eróksīrhu**
 útasī apárh -xi -t'i eróksi-rhu
 todavía calentar-s.lim-p.pres3 comal-L
 Todavía está caliente el comal. (C)

NOM _____ LOC _____ CL...

- 40 **Ak'uítsi wek'á-xi -t'i eróksi-rhu ka antsí -xi -t'i**
 culebra caer -s.lim-p.pres3 comal-L y estirar-s.lim-p.pres3

sipá -kuarhi-ni
 escapar-ac.ind-inf

La culebra cayó en el comal y se estiró para escapar. (C)

En resumen, los ME pertenecientes a la clase MEnom-loc se caracterizan por identificar el espacio indicado por el ME en la entidad enunciada en la frase nominativa o en la frase locativa.

Los MEnom-loc rigen frase nominativa o frase locativa

Los MEac-loc

Los morfemas que constituyen la clase MEac-loc se vinculan con la frase en caso acusativo o en caso locativo. El referente se identifica ubicando el espacio determinado por el ME en la entidad enunciada en la frase regida por los ME. Considérese los siguientes ejemplos.

Los MEac-loc tienen dos opciones, rigen frase acusativa, como en el caso de la oración (a) en donde el morfema **-ma** 'líquido o espacio cóncavo' ubica el líquido en la entidad enunciada en la frase acusativa **its'i-ni** 'agua':

- a. NOM AC CL...
 Juárez ampá -ma-t'i **its'i -ni** para wíchu-cha-ni its'i -ma-ta -ni
 Juan limpiar-liq -p.pres3 agua-A para perro -pl -A agua-liq -caus-Inf
 Juan limpió el agua para darles de beber a los perros. (C)

Este mismo morfema puede vincularse con la frase locativa como se ilustra en la oración (b): aquel que lleva a cabo la acción de lamer, **kuiná**, es el perro (frase nominativa); lo que lame es la sangre, **yurhí**, (frase acusativa); y 'el espacio cóncavo o espacio donde hay, hubo líquido' indicado por el ME **-ma** se localiza en la batea, **watéarhu**, palabra marcada con el caso locativo **-rhu**.

- b. NOM AC LOC
 Wíchu yurhí kuinámaxti **watéarhu**
 wíchu yurhíri kuená-ma-xa -ti watéa-rhu
 perro sangre lamer -liq -d.pres-3 batea -L
 El perro está lamiendo la sangre de la batea. (A)

Como queda ilustrado en los ejemplos (a) y (b) el significado particular de los MEac-loc se establece ya sea considerando la entidad enunciada en la frase acusativa de una oración dada, ya sea identificando, en un contexto oracional distinto, la entidad enunciada en una frase locativa. He de añadir que estos morfemas rigen en su mayoría una frase cuyo rasgo es inanimado y además tienen una alta frecuencia de rección de frase locativa.

MEac-loc	-ma	[liq]	Presencia de líquido o, en ausencia de éste, un espacio cóncavo.
----------	-----	-------	--

Acusativo:

1. NOM AC CL...
 María mí -ma-t'i **pósa-ni** pa no wek'á-mi-ni pip'íchu-cha
 María tapar-liq-p.pres3 poso-A para no caer -liq-inf pollito -pl
 María tapó el pozo para que no se cayeran los pollitos. (C)

Locativo:

- NOM LOC _____.
- 2 Takí ma **itsi -rhu** t'uaá -ma-t'i
niño uno agua-L escupir-liq -p.pres3
El niño escupió adentro del agua. (A)

- NOM LOC AC _____.
- 3 Warhíti **itsi -rhu** limónisi tsitá -ma-t'i
señora agua-L limón exprimir-liq -p.pres3
La señora está exprimiendo un limón en el agua. (A)

MEac-loc	-nha	[pecho]	Zona interior de un volumen o zona frontal exterior o interior del volumen secundario.
----------	-------------	---------	--

Al enunciarse en la frase acusativa seres animados el morfema **-nha** se referirá al área del pecho, ya sea el exterior, ya sea el interior. Pero si la palabra mencionada en la frase acusativa o locativa hace referencia a un objeto, el morfema se interpretará como la zona interior de dicho objeto:

Acusativo:

- NOM AC _____.
- 4 Amámpa **wáp'a-ni** matí -nha -t'i
su.mamá hijo -A pellizcar-pecho-p.pres3
La mamá le pellizcó el pecho al hijo. (A)

- NOM AC _____.
- 5 Takí **pixiki ma** p'uní -nha -x -ti
niño globo uno soplar-pecho-d.pres-3
El niño le está echando aire a un globo. (A)

Locativo:

- NOM LOC _____.
- 6 Takí ma **purhéchirhu** t'uánhaxti
takí ma porhéche-rhu t'uaá -nha -xa -ti
niño uno olla -L escupir-pecho-d.pres-3
Un niño está escupiando hacia el interior de la olla. (A)

Acusativo:

- 17 NOM AC _____
 Juánu mach'ú-xa -t'i **eróksi-ni**
 Juan doblar -s.lim-p.pres3 comal -A
 Juan dobló un comal (de fierro). (C)
- 18 NOM AC _____
 Sapícha kuirú -xa -xa -ti=ksĩ **eróksi-ni**
 niños dibujar-s.lim-d.pres-3 =1/3pl comal -A
 Los niños están rayando el comal. (C)

Locativo:

- 19 NOM LOC _____ AC _____
 María kará -xa -t'i **eróksi-rhu** no sési ampé
 María escribir-s.lim-p.pres3 comal -L no bueno cosa
 María escribió en el comal cosas feas. (C)

MEac-loc	-nska/ -ntska	[suelo]	Superficie limitada del plano terrestre.
----------	------------------	---------	--

Acusativo:

- 20 NOM _____ LOC / AC _____
 Juánu kurhí -ntska-t'i **juáta-rhu / juáta-ni**
 Juan quemar-suelo-p.pres3 cerro-L cerro-A
 Juan hizo lumbre en el suelo del cerro. (C)

Locativo:

- 21 NOM LOC _____
 Wíchu yápuru p'ó -ntska-t'i **Alísia-yu**
 perro doquiera picar-suelo-p.pres3 Alicia-R
 El perro por dondequiera hizo pozos en la casa de Alicia. (C)
- 22 NOM LOC _____ AC _____
 Juánu kará -ntska-t'i **xanháru teró -ru -kua** no sési ampé
 Juan escribir-suelo-p.pres3 camino mitad-camino-sust no bien cosa
 Juan escribió cosas feas en medio del camino. (C)

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

- 27 NOM _____ LOC _____
 Tsintsii ma **k'ut'áru** pitsinchintsani jámaxti
 tsintsii -ri ma k'ut'á-rhu pitsi -nchi-nt'a -ni já -ma -xa -ti
 construir-sust uno casa -L alisar-alta -cons-inf estar-de.ida-d.pres-3
 albañil anda
 Un albañil anda alisando el techo de la casa. (A)

- 28 LOC _____ AC _____
Tiósu incháini jats'ínchi i jóskuni
 Tiósu inchá-ri -ni jats'í -nchi i jósku -ni
 Templo entrar-estc-sust poner-alta esta estrella-A
 adentro
 Coloca en el techo del templo una estrella. (A)

En resumen, los ME pertenecientes a la clase MEac-loc se caracterizan por identificar el espacio indicado por el ME en la entidad enunciada en la frase acusativa o en la frase locativa.
Los MEac-loc rigen frase acusativa o frase locativa

Cuadros de clases de ME

Los ejemplos presentados hasta ahora han permitido establecer cinco clases de morfemas espaciales con base en la función gramatical que presenta la frase regida por cada uno de los morfemas. La información se resume en los siguientes cuadros:

Cuadro 1
 Los MEnom rigen frase nominativa

Frase regida	ME	glosa	Significado
[+/-anim]	-a(C)/ -rha(A)/ -wa(A)	[estóm]	Superficie central frontal, externa o interna del volumen secundario; en el caso de un cuerpo inanimado de un volumen o de un plano remite a la superficie superior.
[+anim]	-cha	[garga]	Zona interior de la sección estrecha que conecta el volumen principal al secundario.
[+/-anim]	-ch'a	[cuell]	Superficie exterior de la sección estrecha.
[+anim]	-ch'a/ -ch'a..a(A)	[cuerp]	Todo el cuerpo, horizontal para animados.

LOS MORFEMAS ESPACIALES RECTORES DE UNA FRASE SUSTANTIVA

<i>Frase regida</i>	<i>ME</i>	<i>glosa</i>	<i>Significado</i>
[+/-anim]	-ch'u	[trase]	Volumen inferior del volumen secundario o superficie inferior de un volumen. No aplica a cuerpos planos.
[+anim]	-kurhi/ -nkurhi/ -nkuarhi	[cintura]	Cintura.
[+/-anim]	-k'u/ -k'urha(A)	[mano]	Volumen inferior, zona inferior de la extremidad superior en seres humanos. En entidad inanimada o animal toda la extremidad superior.
[+/-anim]	-marhu	[inf.exp]	Volumen inferior visible del volumen secundario.
[+/-anim]	-mu	[boca]	Zona circundante a una apertura o la apertura misma del volumen principal o de un cuerpo de un volumen o plano.
[+anim]	-ncha	[cuell]	Superficie exterior, generalmente posterior, de la sección estrecha.
[+/-anim]	-ncha	[cuerp]	Todo el cuerpo.
[+/-anim]	-nti	[ang.r]	Punto o zona en el área interna de un ángulo recto adjunto a un cuerpo.
[+/-anim]	-ntera(C)/ -ntia(A)	[a.orif]	Punto o zona en el área interna de un ángulo recto adjunto a un cuerpo con énfasis en orificio cuando está presente en el área.
[+/-anim]	-ntu	[pie]	Punto final de las extremidades inferiores en cuerpo animado racional o inanimado. En cuerpo animal se refiere a las patas.
[+/-anim]	-ntsi	[cabez]	Parte del volumen principal, o superficie superior del o sobre el volumen principal; en el caso de un cuerpo inanimado remite a la superficie superior.
[+/-anim]	-nharhi	[cara]	Superficie frontal (más o menos plana) interna de un volumen hueco y externa en los otros cuerpos, sean éstos el volumen principal o un volumen sólido de un cuerpo inanimado.
[+anim]	-nhas	[cara]	Cara de cuerpo humano.
[+/-anim]	-parha	[espal]	Superficie posterior o zona adyacente a la superficie posterior del volumen secundario o de un volumen. No aplica a cuerpos planos.
[+/-anim]	-rhu/ -u(A)	[prot]	Protuberancia.
[+/-anim]	-t'a	[pier]	Superficie lateral de un volumen o toda la entidad que se encuentra generalmente en contacto con el suelo y en posición vertical.

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

<i>Frase regida</i>	<i>ME</i>	<i>glosa</i>	<i>Significado</i>
[+/-anim]	-tsi	[s.inf]	Superficie inferior de un cuerpo respecto a otro.
[+anim]	-tsi/ -tska(A)/ -tsika(A)	[trase]	Volumen inferior del volumen secundario o superficie inferior de un cuerpo respecto a otro.
[+/-anim]	-tsī	[cabez]	Todo el volumen principal, o sólo su superficie superior; en el caso de un cuerpo inanimado de un volumen o plano remite a la superficie superior.
[+anim]	-xu	[brazo]	Zona superior de las extremidades superiores de seres humanos o extremidades frontales de animales.

Cuadro 2
Los MEac rigen frase acusativa

<i>Frase regida</i>	<i>ME</i>	<i>glosa</i>	<i>Significado</i>
[+/-anim]	-k'u/ -k'urha(A)	[mano]	Volumen inferior, zona inferior de la extremidad superior en seres humanos. En entidad inanimada o animal toda la extremidad superior.
[+/-anim]	-rhi/-i	[cuerp]	Toda la superficie del cuerpo.
[-anim]	-ta(C)/ -nta	[redor]	Superficie o zona circundante inferior de un volumen generalmente cilíndrico.
[+/-anim]	-ti	[cara]	Cara de cuerpo humano o superficie frontal de objeto.
[+/-anim]	-xi	[s.lim]	Superficie limitada.

Cuadro 3
Los MEloc rigen frase locativa

<i>Frase regida</i>	<i>ME</i>	<i>glosa</i>	<i>Significado</i>
[-anim]	-a(C)/ -rha(A)/ -wa(A)	[estóm]	Superficie central frontal de un plano.

LOS MORFEMAS ESPACIALES RECTORES DE UNA FRASE SUSTANTIVA

Cuadro 4
Los MEnom-loc rigen frase nominativa o locativa

<i>Frase regida</i>	<i>ME</i>	<i>glosa</i>	<i>Significado</i>
[-anim.;	-k'arha	[a.cub]	Zona interna de un cuerpo, lo esencial es que esta área esté cubierta por arriba así como por los lados, pudiendo haber orificios.
[+/-anim]	-mi	[liq]	Presencia de líquido o, en ausencia de éste, un espacio cóncavo.
[-anim]	-nchi	[alta]	Superficie alta respecto al punto de referencia del que habla.
[-anim]	-nti	[plano]	Superficie plana delimitada y de medidas amplias.
[-anim]	-nu/ -nurha	[patio]	Patio.
[+/-anim]	-nhi	[pecho]	Zona interior de un volumen o zona frontal exterior o interior del volumen secundario.
[-anim]	-p'IF/ -piF	[fueg]	Localidad donde acostumbra haber fuego.
[-anim]	-piS	[suelo]	Espacio plano amplio pero con límites bien determinados.
[-anim]	-ruC/ -rhuC/ -rhua(A)/ -u(A)	[calle]	Camino.
[+/-anim]	-xi	[s.lim]	Superficie limitada.

Cuadro 5
Los MEac-los rigen frase acusativa o locativa

<i>Frase regida</i>	<i>ME</i>	<i>glosa</i>	<i>Significado</i>
[-anim]	-ma	[liq]	Presencia de líquido o, en ausencia de éste, un espacio cóncavo.
[+/-anim]	-nha	[pecho]	Zona interior de un volumen o zona frontal exterior o interior del volumen secundario.
[-anim]	-p'aF/ -paF	[fueg]	Localidad donde acostumbra haber fuego.
[-anim]	-p'aS/ -paS	[suelo]	Espacio plano amplio pero con límites bien determinados.
[-anim]	-sku	[ancho]	Superficie ancha, arriba o abajo.
[-anim]	-xa	[s.lim]	Superficie limitada.

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

<i>Frase regida</i>	<i>ME</i>	<i>glosa</i>	<i>Significado</i>
[-anim]	-nska/ -ntska	[suelo]	Superficie limitada del plano terrestre.
[-anim]	-taS/ -ntaS	[suel.oc]	Extensión del suelo que abarca una entidad.
[-anim]	-nchi	[alta]	Superficie alta respecto al punto de referencia del que habla.

La primera columna presenta el rasgo de animacidad que caracteriza a la frase regida por uno de los ME. Resalta el hecho de que sólo un pequeño número de morfemas requieren el rasgo [-anim], mientras que el amplio grupo de MENom, así como la mayoría de los MEAc, permite que la frase que rigen enuncie una frase animada o inanimada; la segunda columna presenta las formas que poseen los morfemas, anotándose la comunidad, (A) para Angahuan y (C) para La Cantera, cuando dicha forma es particular a una de estas comunidades; la tercera columna da la glosa con la cual se identifican los morfemas en los ejemplos, dichas glosas han sido seleccionadas con propósitos puramente nemotécnicos; finalmente la última columna reitera el significado establecido para cada ME en el capítulo anterior.

De entre estos morfemas cinco de ellos presentan una diferencia mínima en su forma, diferencia que puede asociarse con la función de la frase que rigen:

Cuadro 6
Morfemas diferenciables por su vocal

<i>Frase regida</i>	<i>ME</i>	<i>glosa</i>	<i>Significado</i>
[+/-anim]	Nom -mi	[liq]	Presencia de líquido o, en ausencia de éste, un espacio cóncavo.
[-anim]	Ac -ma		
[+/-anim]	Nom -nhi	[pecho]	Zona interior de un volumen o zona frontal exterior o interior del volumen secundario.
[+/-anim]	Ac -nha		
[-anim]	Nom -p'iF/-piF	[fueg]	Localidad donde acostumbra haber fuego.
[-anim]	Ac -p'aF/-paF		
[-anim]	Nom -piS	[suelo]	Espacio plano amplio pero con límites bien determinados.
[-anim]	Ac -p'aS/-paS		
[+/-anim]	Nom -xi	[s.lim]	Superficie limitada.
[-anim]	Ac -xa		

El contraste permite asociar la vocal /i/ con la rección de frase nominativa y la vocal /a/ con la rección de frase acusativa. Se podría entonces analizar a estos ME como constituidos sólo por la consonante: -m [liq], -nh [pecho], -p' [fuego], -p [suelo] y -x [s.lim]. Este análisis es el que presentan distintos autores;⁵ aquí, sin embargo, he considerado que se trata de morfemas unitarios y no de una secuencia morfológica. Esta posición analítica se sustenta en dos hechos:

1. El número limitado de morfemas (restringido a los cinco anteriormente mencionados) que utilizan el contraste vocálico para modificar el caso de la frase regida, y
2. El hecho de que, de aceptarse el corte morfológico -m [liq], -nh [pecho], -p' [fuego], -p [suelo] y -x [s.lim], estos morfemas estarían constituidos sólo por una consonante, lo que para un morfema derivacional sería peculiar ya que el resto de los morfemas de la cadena derivacional tienen la forma CV, CCV, CCCV, CVC, V, o dos sílabas.

Respecto al punto 1. debe notarse que los pares morfológicos **-mi/-ma**, **-nhi/-nha**, **-p'i/-p'a**, **-pa/-pa** y **-xi/-xa**, se distinguen por ofrecer la posibilidad de hacer referencia al espacio en formas variadas al ubicar el espacio en frases distintas; permiten ubicar el espacio en la frase nominativa, como en el caso de **-mi**, para expresar un experimentador,

NOM

- 1 **Itsi jat'á-kua** ó -mi-t'i
 agua estar-sust tapar-liq-p.pres3
 olla de agua
 La olla de agua está tapada. (A)

5. Foster dice lo siguiente: "The de-localizing suffix {A}. This suffix, which actualizes an ablaut replacement of the /e/ of certain suffixes is, when it occurs after a locative, a locative transitivity ... Three locative suffixes are expandable with vocalic ablaut, {A}. These are: {me}, {ne}, {pe} ..." (MLF, 118). Friedrich por su parte dice: "Formally, this set is peculiar in signalling space by a single consonant, and voice by alternation between two vowels -i for the non-allofactive and -a for the allofactive ..." (F, 67-68).

aspecto y tiempo, existen por lo menos tres morfemas con la forma C, resultado de pérdida vocálica posterior al siglo XVI (-**m**, -**s**, para aspecto y -**p** para tiempo), su pertenencia a la flexión verbal y su posición hacia el final de la cadena los diferencia totalmente de los ME, los cuales ocupan la primera posición de la cadena derivacional adjuntándose inmediatamente a la raíz o radical verbal cuando se les requiere.

LAS SUBCLASES DE MORFEMAS ESPACIALES SEGÚN SU CONCATENACIÓN
CON MORFEMAS DE VOZ

Para los MENom, como se ha visto anteriormente, el espacio al que hace referencia es interpretable por lo menos de tres maneras: el agente expresado en la frase nominativa lleva a cabo la acción sobre sí mismo afectando el espacio indicado por el ME, por ejemplo en 1, donde lo que es lavado es la cara de la entidad enunciada en la frase nominativa,

NOM.

- 1 **María** upánharhixati
 María jupá-nharhi-xa -ti
 María lavar-cara -d.pres-3
 María se está lavando la cara. (C)

o el espacio es el experimentante, oración 2,

NOM.

- 2 **María** ampó -nharhi-t'i
 María limpiar-cara -p.pres3
 María tiene un rostro bonito, atractivo. (C)

o se trata de la localidad donde se expresa el estado o acción del verbo como en la oración 3:

NOM.

- 3 **Watsi** charhákuni apóparhaixti
 watsi charháku-ni apó -parha-ri -xa -ti
 muchacha bebé -A abultado-espal -estc-d.pres-3
 La muchacha trae al bebé cargado en la espalda. (A)

Con la presencia de los morfemas de voz en concatenación inmediata a estos ME, se posibilita que un agente lleve a cabo la acción, el espacio ubicado en otro individuo puede ser afectado como en el siguiente ejemplo donde la cara de Juan es lavada,

NOM.

AC

- 4 **María upánharhikuxti** **Juánuni**
 María jupá-nharhi-ku -xa -ti Juánu-ni
 María lavar-cara -RL-d.pres-3 Juan -A
 María le está lavando la cara a Juan. (A)

o como en la oración 5 donde la boca de la muchacha no es afectada por la envidia,

NOM AC

- 5 **Ji imá wátsi -ni káni-kua ipú -mu -ku-sínha**
 Yo aquella muchacha-A muy-sust envidiar-boca-RL-h.pres1/2

póki imá káni sési já -mu -x -ka
 porque aquella muy buena estar-boca-d.pres-1/2/3
 Yo le envidio mucho la boca a aquella muchacha porque la tiene muy bonita. (A)

o se realice en el espacio, atrás de, localidad donde la acción o el estado del verbo se lleva a cabo, lo que se observa en la oración 6.

NOM LOC

- 6 **Takí parhánkua-rhu** apó -parha -ku-t'i
 niño fogón -L abultado-espalda-RL-p.pres3
 El niño está acostado detrás del fogón. (A)

Antes de presentar los ejemplos que ilustran los cambios de la función de la frase regida, aclaremos que los morfemas de voz **-ku**, **-ta**, **-ska** o **-rha** presentan restricciones de combinación con los ME, esto llevará a establecer subclases dentro de las clases MENom y MENom-loc. Existen además restricciones de combinación entre ellos mismos, **-rha** sólo puede concatenarse a **-ku** o a algunos morfemas de la clase MENom. Por otra parte, **-ku**, **-ta** y **-ska** no pueden concatenarse entre sí. Estas restricciones de concatenación pueden visualizarse de la siguiente manera,

MENom	(-ku)	-rha
	-ta	-ska

donde el paréntesis indica opcionalidad, lo que permite la secuencia 'MENom -rha'.

En la presentación de los datos los morfemas de voz **-ku** y **-ta** se identificarán con la glosa [RL] 'relocalizador', nombre que les he dado por el hecho de que estos morfemas permiten reubicar el espacio en un ente enunciado en una frase con función distinta a la establecida en la sección anterior.

Para el morfema **-ska** la glosa seleccionada [frec] hace referencia a la idea de acción repetida que introduce. Finalmente el morfema **-rha** lo he glosado como [e.nom] 'énfasis de nominativo', por el hecho de que su presencia en la cadena derivacional del verbo obliga a marcar en caso nominativo la frase regida por un MENom como veremos más adelante.

Consideremos ahora las clases de ME antes establecidas con respecto a su capacidad de concatenación de cada uno de sus miembros con un morfema de voz. Las restricciones de combinación que se observen permitirán establecer subclases que, además, se caracterizan por regir una frase con función nominativa, acusativa o locativa. En la introducción a cada subclase se dará una oración cuyo verbo presenta sólo el ME para contrastarla con aquellas oraciones donde el ME se concatena con los morfemas relocalizadores y evidenciar así la ampliación expresiva que se logra. Cada morfema miembro de la subclase bajo estudio se introducirá con un encabezado que especifique el rasgo de la frase regida por el ME,

La concatenación de los morfemas relocalizadores **-ska** y **-ta** al ME **-nchi** 'superficie alta' permite que el espacio se ubique en la entidad enunciada en la frase locativa, mientras que en la frase nominativa se enuncia un agente:

- 1 NOM LOC .
 Takí ma **incháini** kukuánchitaxti
 takí ma inchá-ri -ni kuakuá-nchi-ta -xa -ti
 niño uno entrar-este-sust mojar -alta -RL-d.pres-3
 Un niño está mojando el techo por adentro del cuarto de estar. (A)

- 2 NOM LOC _____.
 Takí **tapánku-rhu** k'arhá-nchi-**ska-x** -ti
 niño tapanco -L barrer-alta -frec-d.pres-3
 El niño está barriendo el tapanco. (A)

Estas oraciones contrastan con la estructura observada en ausencia de morfemas relocalizadores:

- 3 LOC _____.
Trója-rhu káni-kua akú -nchi-t'i
 troje -L muy-sust comer-alta -p.pres3
 El techo de la troje está muy carcomido. (A)

[-anim]	LOC	-nu/-nurha	[patio]	patio.	-ska -t'a
---------	-----	-------------------	---------	--------	----------------------------

La presencia de los morfemas relocalizadores, el relocalizador **-t'a** y el frecuentativo **-ska**, permiten ubicar el espacio en la frase locativa. La frase nominativa enunciará una entidad animada agente de la acción:

- 4 NOM LOC .
 Jántspii **ikuáru** k'arhínut'antsani jámaxti
 jántspi-ri ekuáru k'arhí-nu -ta -nt'a -ni jáma -xa -ti
 ? -sust patio secar -patio-RL-cons-inf andar-d.pres-3
 sirvienta
 La sirvienta anda secando el piso del patio. (A)

LOS MORFEMAS ESPACIALES RECTORES DE UNA FRASE SUSTANTIVA

Locativo:

- 6 NOM LOC
 Juárez waxá -a -ku-t'i tarhéta-rhu
 Juan sentar-estóm-RL-p.pres3 milpa -L
 Juan está sentado en la milpa. (C)

- 7 NOM LOC AC
 Tsíkata inchá-kutini tsíi atantsaxti
 tsíkata inchá -a -ku -ti -ni tsíri a -a -ta -nt'a -xa -ti
 gallina entrar-estóm-RL-esta-sust maíz alimentarse-estóm-RL-cons-d.pres-3
 solar
 La gallina está recogiendo el maíz del solar. (A)

[+anim]	AC	-cha	[garga]	Zona interior de la sección estrecha que conecta el volumen principal al secundario.	-ku
---------	----	------	---------	--	-----

Acusativo:

- 8 NOM AC
 Tumpí wátsini kánikua tsití-chakusini
 tumpí wátsi -ni káni-kua tsití -cha -ku-sín -ti
 muchacho muchacha-A muy-sust gustar-garg-RL -h.pres-3
 Al muchacho le gusta mucho la boca de la muchacha. (A)

[+/-anim]	AC	-ch'a	[cuell]	Superficie exterior de la sección estrecha.	-ku
[-anim]	LOC				-ta
					-ska

Entre los morfemas **-ch'a** y **-cha** existe fluctuación en la pronunciación utilizándose, aunque raramente, **-cha** por **-ch'a** 'área externa de la sección estrecha', como se puede observar en los ejemplos 14 y 15. En seres animados, enunciados siempre en caso acusativo, el morfema **-cha** se traduce como cuello, mientras que en seres inanimados relativamente pequeños, frase acusativa, o de mayor tamaño, frase locativa, es necesario ubicar una área estrecha; en flores, oración 10, se refiere a la zona del tallo de donde sale la flor; en edificios, oraciones 14-16, se está hablando del área entre el techo y el muro; finalmente la ventana, oración 17, es percibida como zona estrecha del muro:

Hay agua saliendo de entre el techo y el muro de la troje. (C)

- 16 NOM LOC _____
 Liméti ma **trójarhu wanách'akuini**
 liméti ma trója-rhu waná -ch'a -ku-ri -ni
 botella uno troje-L atravesar-cuell-RL-estc-sust
 punto.donde.se.encuentran.barda.y.techo

anhách'akuixti
 anhá -ch'a -ku-ri -xa -ti
 erecto-cuell-RL-estc-d.pres-3
 Una botella está parada entre el muro y el techo de la troje. (A)

- 17 NOM LOC _____
 Takí **wintána-rhu** irá-ch'a -ta -x -ti
 niño ventana -L ver-cuell-RL-d.pres-3
 El niño está mirando a través de la ventana. (C)

[+anim]	AC	-ch'a/ -ch'a..a	[cuerp]	Todo el cuerpo, horizontal para animados.	-ku -ska
---------	----	--------------------	---------	--	-------------

En la oración 18 el niño, nos dice la raíz **ts'ik'ó**, es ancho. El morfema adverbial **-rhi** activa el tema verbal permitiendo que se entienda que hay movimiento de la entidad ancha, es decir el niño que es ancho se encuentra en movimiento respecto a la localidad 'el cuerpo del perro muerto'. Es así como obtenemos la traducción libre dada en 18:

Acusativo:

- 18 NOM AC _____
 Takí **wíchu warhíni** ma ts'ik'órhch'akuat'i
 takí wíchu warhí-ri -ni ma ts'ik'ó -rhi -ch'a -ku-a -t'i
 niño perro morir-estc-A uno ser.ancho-de.pronto-cuorp-RL-...p.pres3
 El niño se arrojó y cubrió con su cuerpo a un perro muerto. (A)

- 19 NOM _____ AC _____
 Témpa ma wá -ch'a -ska-s -ti **kawícha-ni**
 esposa uno golpear-cuorp-frec-p.pres-3 borracho-A
 Una esposa golpeó varias veces a su (esposo) borracho. (TGP)

Locativo:

- 24 NOM LOC _____
 Warhíti **inchách'ukuini** t'inwích'ukut'i
 warhíti inchá-ch'u -ku-ri -ni t'inwí -ch'u -ku-t'i
 señora entrar-trase-RL-estc-sust de.rodillas-trase-RL-p.pres3
 portal
 La señora está de rodillas en el portal. (A)

- 25 NOM AC _____ LOC _____
 Wíchu yurhíi kuinách'utaxti **inchách'ukuini**
 wíchu yurhíri kuená-ch'u -ta -xa -ti inchá-ch'u -ku-ri -ni
 perro sangre lamer -trase-RL-d.pres-3 entrar-trase-RL-estc-sust
 El perro está lamiendo la sangre del portal. (A)

[+anim]	AC	-kurhi/-nkurhi/-nkuarhi	[cintura]	Cintura.	-ta
---------	----	-------------------------	-----------	----------	-----

Acusativo:

- 26 NOM AC _____
 Wíchu **takí-ni ma** katsá -kurhi -ta -t'i
 perro niño-A uno morder-cintura-RL-p.pres3
 El perro le mordió la cintura a un niño. (A)

[+anim]	AC	-k'urha(A) -k'u	[mano]	Volumen inferior, zona inferior de la extremidad superior en seres humanos. En entidad inanimada o animal toda la extremidad superior.	-ta
---------	----	--------------------	--------	--	-----

Sólo en la variante de Angahuan existe la posibilidad de concatenar al morfema unitario **-kurha** el morfema relocalizador **-ta**. En La Cantera el MEnom **-k'u** no se concatena con morfemas relocalizadores, esta restricción probablemente se explica por la existencia de la pertenencia de este morfema también a la clase MEac que permite identificar el espacio 'zona inferior de la extremidad superior' en la frase acusativa.

LOS MORFEMAS ESPACIALES RECTORES DE UNA FRASE SUSTANTIVA

- 31 NOM AC
 Pédru arhá-mu -ta -xa -ti **ku'tá-ni**
 Pedro rajar-boca-RL-d.pres-3 casa -A
 Pedro está rajando la puerta de la casa. (C)
- 32 NOM AC CL
 Kurúcha xarhiámuskat'i **upírakuani** ka no inchánhit'i
 kurúcha xarhiá-mu -ska -t'i **jupíra** -kua-ni ka no inchánhit'i
 pez nadar -boca-frec-p.pres3 **agarrar-sust-A** y no entró
 El pez nadó sobre la entrada de la trampa y no se metió. (C)

Locativo:

- 33 NOM LOC
 Warhíti **trója-rhu** tinwí -mu -ku-t'i
 señora troja -L estar.de.rodillas-boca-RL-p.pres3
 La señora está de rodillas en la puerta de la troje. (A)
- 34 NOM LOC AC
 Jántspii **incháini** **jamúkutini** k'arhímutantsani
 Jántspi-ri inchá-ri -ni ja -mú -ku-ti -ni k'arhí-mu -ta -nt'a -ni
 ? -sust entrar-estc-sust ser-boca-RL-esta-sust secar -boca-RL-cons-inf
 cuarto entrada
- jámaxti
 jáma -xa -ti
 andar-pres-3
 La sirvienta anda secando la entrada del cuarto de estar. (A)
- 35 NOM LOC AC
 Acháti ma **trójarhu** **jamúkutini** witsákua
 acháti ma trója-rhu ja -mú -ku-ti -ni witsá-kua
 señor uno troja -L estar-boca-RL-esta-sust yerba-sust
- mukúmutaxti
 murú -mu -ta -xa -ti
 arrancar-boca-RL-d.pres-3
 Un señor está arrancando yerbas en la entrada de la troje. (A)

Locativo:

- 40 NOM LOC
 Xaníni yó -ndi -ku-t'i **Juánu-yu**
 mazorca ser.largo-ang.r-RL-p.pres3 Juan -R
 Las mazorcas están amontonadas en el rincón de la casa de Juan. (C)

- 41 NOM LOC
 Warhíti **trója-rhu** tinwí -nti -ku-t'i
 señora troja-L estar.de.rodillas-ang.r-RL-p.pres3
 La señora está de rodillas en el rincón de la troje. (A)

- 42 NOM LOC
 Takí spíchu ma yarhá-nti -ta-t'i **trója-rhu**
 niño niño uno orinar-ang.r-RL-p.pres3 troja-L
 Un niño se orinó en el rincón de la troje. (A)

[+/-anim]	AC	-ntera(C)/ -ntia(A)	[a.orif]	Zona exterior circundante o zona interior a un orificio de un cuerpo +animado en el volumen principal.	-ku -ta
[-anim]	LOC				

Los seres animados se enuncian en frase acusativa, el morfema indicado por **-ntia** o **-ntera**, zona exterior circundante a un orificio se refiere a la oreja en la oración 43; al área lateral del cuello, justo abajo del oído, oración 44, o a la boca en oración 46. Para seres inanimados pequeños como la olla, oración 45 frase acusativa, el ME hace referencia a las asas. Los objetos de mayor tamaño como los edificios se enuncian en frase locativa como en la oración 47, donde el ME se interpreta como la esquina:

Acusativo:

- 43 NOM AC
 Amámpa **takíni** kurhúntiakut'i
 amámpa takí -ni kurhú -ntira -ku-t'i
 su.mamá niño-A chamuscar-a.orif-RL-p.pres3
 La mamá le quemó la(s) oreja(s) al niño. (A)

- 44 NOM AC _____
 Charáku **amámpani** wirhúntiakuixti
 charháku amámpa-ni wirhú -ntira-ku-ri -xa -ti
 bebé su.mamá-A ser.redondo-a.orif-RL-estc-d.pres-3
 El bebé está dormido con la cabeza apoyada en el cuello de la mamá. (A)

- 45 NOM AC _____ AC _____
 Warhíti **purhéchini ma** sintay ma jóntiakut'i
 warhíti porhéchi-ni ma sinta-ri ma jó -ntira-ku-t'i
 señora olla -A uno ?lazo-sust uno amarrar-a.orif-RL-p.pres3
 Una señora le amarró un lazo al asa de una olla. (A)

- 46 NOM _____ AC _____
 María ampá -ntera-ta -t'i **wáp'a-ni**
 María limpiar-a.orif-RL-p.pres3 hijo -A
 María procuró que su hija tuviera una boca buena (para hablar, buena físicamente, para todo). (C)

Locativo:

- 47 NOM AC _____ LOC _____
 Wíchu yurhíri kuinántiatantsaxti **trójarhu**
 wíchu yurhíri kuená-ntira-ta -nt'a -xa -ti trója-rhu
 perro sangre lamer -ang.r-RL-cons-d.pres-3 troja-L
 El perro está lamiendo la sangre del rincón de la troje. (A)

[+/-anim]	AC	-ntu	[pie]	Punto final de las extremidades inferiores en cuerpo animado racional o inanimado. En cuerpo animal se refiere a las patas.	-ku
[-anim]	LOC				-ta
					-ska

Las entidades animadas o inanimadas pequeñas se enuncian en frase acusativa y en ellas es donde se localiza el espacio indicado por el ME. Peculiar a nuestros ojos es la percepción de las alas del sombrero, oración 51, como punto final de una extremidad o pie. Las entidades inanimadas de mayor tamaño se enuncian en frase locativa:

Acusativo:

NOM _____ AC _____.

- 48 Ikuítsi ma **takíni ma** matóntukut'i
 akuítsi ma takí -ni ma mató -ntu-ku-t'i
 víbora uno niño-A uno enroscar-pie -RL-p.pres3
 Un víbora se le enroscó en el pie a un niño. (A)

AC _____ NOM _____.

- 49 **Takíni ma** pilóta ma tanwántukuntsat'i
 takí -ni ma pelóta ma tanwá -ntu-ku-nt'a -t'i
 niño-A uno pelota uno rebotar-pie -RL-cons-p.pres3
 Al niño le rebotó una pelota en el pie. (A)

NOM _____ AC _____.

- 50 Warhíti **pantalóni-ni** tsiká -ntu-ku-x -ti
 señora pantalón -A doblar-pie -RL-d.pres-3
 La señora está plegando el pantalón en la parte inferior, le está poniendo
 la bastilla. (A)

NOM _____ AC _____ AC _____.

- 51 Juánu antsí-ntu-ku-t'i tsítsiki-ni **ká -tsí -kua-ni**
 Juan jalar -pie -RL-p.pres3 flor -A tapar-cabez-sust-A
 sombrero

(Se supone que en el ala del sombrero se encuentra una flor) Juan jaló la
 flor del sombrero. (C)

NOM _____ AC _____.

- 52 Pédru méntku arhá-ntu-ska-t'i **Juánu-ni**
 Pedro de.una.vez rajar-pie -frec-p.pres3 Juan -A
 Pedro de una vez le hizo unas rajadas a Juan en el pie. (C)

NOM _____ AC _____ AC _____.

- 53 Juánu antsí-ntu-ska-t'i kuarháchi-cha-ni **wáp'a-ni**
 Juan jalar -pie -frec-p.pres3 guarache -pl -A hijo -A

CL...

- ka k'uaní -ma-nts'a-t'i its'i -rhu
 y aventar-liq-cons-p.pres3 agua-L

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

Juan le quitó los guaraches a su hijo en forma brusca y lo aventó al agua.
(C)

- 54 Ap'árho-ntu-ta -t'i =ts'ini
quemar-pie -RL-p.pres3=2/3N1/2A
Uds. me quemaron en el pie. (C)

Locativo:

- 55 Kawícha ma NOM LOC
borracho uno árbol -L estar.al.pie-RL-esta-sust así.nadamás
abajo/al pie

ichá -ntu-ku-ntsa-t'i
ser.largo-pie-RL-cons-p.pres3
Un borracho está tirado así nomás cuan largo es al pie del árbol. (A)

- 56 Warhíti NOM LOC
señora árbol -L aluzar-pie -RL-d.pres3
La señora está alumbrando el pie del árbol. (A)

- 57 Acháti ma NOM AC LOC
acháti ma sinta-ri ch'ik'é-ntu-ta -t'i anhátapurhu
señor uno ?lazo-sust aflojar-pie-RL-p.pres3 árbol -L
Un señor está aflojando el lazo al pie del árbol. (A)

[+/-anim]	AC	-nharhi	[cara]	Superficie frontal (más o menos plana) interna de un volumen hueco y externa en los otros cuerpos, sean éstos el volumen principal o un volumen sólido de un cuerpo inanimado.	-ku
[-anim]	LOC				-ta

La cadena morfológica rige frase acusativa cuando la entidad ahí enunciada es animada o inanimada de pequeñas dimensiones. En el primer caso se entenderá la cara, oración 58, o el regazo, oración 61; en

el segundo el ME **-nharhi** permite visualizar un plato plano cuya parte frontal es lamida, oración 60. Los entes inanimados de mayor tamaño se enuncian de preferencia en frase locativa, oraciones 63-65, excepto en La Cantera donde pueden enunciarse en frase acusativa, oraciones 59 y 62. Cuando dichas frases enuncian un edificio la superficie frontal será la del muro en su superficie interior, si enuncian un cerro se trata de la loma:

Acusativo:

- NOM AC _____
- 58 Amámpa **wáp'ani** p'inónharhikuxti
amámpa wáp'a-ni p'enó -nharhi-ku-xa -ti
su.mamá hijo -A destapar-cara -RL-d.pres-3
La mamá le está destapando la cara al hijo. (A)
- NOM _____ AC _____
- 59 Janí -kua ó -nharhi-ku -t'i **juáta-ni**
llover-sust tapar-cara -RL-p.pres3 cerro -A
nube
La nube tapó la ladera del cerro. (C)
- NOM AC _____ AC _____
- 60 Wíchu yurhí kuinánharhikuntsaxti **kóts'itini** **chínani**
wíchu yurhíri kuená-nharhi-ku-nt'a -xa -ti kó -ts'i -ti -ni china-ni
perro sangre lamer-cara -RL-cons-d.pres-3 ancho-cabez-esta-A china-A
plato
El perro está lamiendo la sangre del plato de china. (A)
- NOM _____ AC _____
- 61 Pedrítu jiwá -nharhi-ska-t'i **amámpa-ni**
Pedrito vomitar-cara -RL -p.pres3 su.mamá-A
Pedrito le vomitó el regazo a su mamá varias veces. (La vomitada tiene que ser seguida, sin que haya mucho tiempo entre las veces en que vomita). (C)
- NOM _____ AC _____
- 62 Juárez kurhú -nharhi-ta-t'i **juáta-ni**
Juan chamuscar-cara -RL-p.pres3 cerro-A
Juan quemó la ladera del cerro. (C)

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

Locativo:

- 63 NOM _____ LOC _____
 Irikata ma tirhínharhikut'i **trójarhu incháini**
 irí-kata ma tirhí -nharhi-ku-t'i trója-rhu inchá -ri -ni
 ? -psv uno colgar-cara -RL-p.pres3 troja-L entrar-estc-sust
 petate adentro
 Hay un petate colgado adentro de la troje. (A)

- 64 NOM _____ LOC _____
 Juárez kará -nharhi-ta -xa -ti **ku'tá-rhu**
 Juan escribir-cara -RL-d.pres-3 casa -L
 Juan está escribiendo en la pared de la casa. (C)

- 65 NOM LOC _____
 Takí **juátarhu** iránharhitaxti
 takí juáta-rhu erá-nharhi-ta -xa -ti
 niño cerro-L ver-cara -RL-d.pres-3
 El niño está mirando hacia la falda del cerro. (A)

[+/-anim]	AC	-parha	[espal]	Superficie posterior o zona adyacente a la superficie posterior del volumen secundario o de un cuerpo inanimado.	-ku -ta -ska
[-anim]	LOC				

La frase acusativa regida por la cadena ME + morfema relocalizador enuncia una entidad animada o inanimada pequeña que, dado el significado del morfema **-parha**, permitirá interpretar el espacio como la espalda cuando la entidad es animada, oración 66, pero se tratará de la zona exterior en objetos huecos como en 69, o como la portada de un libro, oración 67. Al hablar de la casa, generalmente se utilizará el caso locativo y se comprenderá ya sea la zona posterior o el techo:

Acusativo:

- 66 NOM _____ AC _____
 Juárez ap'árhi -parha-ku-t'i **María-ni**
 Juan quemarse-espal -RL -p.pres3 María-A
 Juan le quemó la espalda a María. (C)

LOS MORFEMAS ESPACIALES RECTORES DE UNA FRASE SUSTANTIVA

- 67 NOM AC AC.
 Takí **liwrúni imái** nombri jats'iparhakuxti
 takí liwrú-ni imá-ri nombri jats'í -parha-ku-xa -ti
 niño libro -A el -G nombre poner-espal -RL-d.pres-3
 Un niño le está poniendo el nombre a la portada del libro. (A)
- 68 NOM AC.
 Táta Nerón ch'awá -parha-**ska-s** -ti **anátapu-ni**
 señor Nerón arrancar-espal -frec-p.pres-3 árbol -A
 Don Nerón cortó todo el árbol. (TGP)
- 69 NOM AC.
 María ampá -parha-**ta -t'i** **imá-ri kut'á-ni**
 María limpiar-espal -RL-p.pres3 el -G casa -A
 María limpió la zona de atrás de la casa (no el muro sino el suelo, cor-
 tando, chapeando el zacate, también se puede entender el techo). (C)
- 70 NOM AC.
 Acháti ma **kantáu -ni** xamá -parha-**ta -t'i**
 señor uno candado-A descomponer-espal -RL-p.pres3
 Un señor descompuso el candado. (A)

Locativo:

- 71 NOM LOC.
 Takí ma **k'ut'á-rhu péxu** ichá -parha-**ku-t'i**
 niño uno casa -L atrás ser.largo-espal -RL -p.pres3
 Un niño está tirado cuan largo es en el techo (por afuera) de la casa. (A)
- 72 NOM AC LOC.
 Acháti witsákua p'uk'úparhataxti **trója-rhu péxu**
 acháti witsá -kua p'ikú -parha-ta -xa -ti trója -rhu péxu
 señor ?yerba-sust quitar-espal -RL-d.pres-3 troja -L atrás
 Un señor está cortando yerbas detrás de la troje. (A)

[+/-anim]	AC	-rhu/ -u(A)	[prot]	Protuberancia.	-ku -ta
[-anim]	LOC				

La protuberancia indicada por el morfema **-rhu** se ubicará en la entidad enunciada en la frase acusativa si se trata de un ser animado o inanimado pequeño, en el primer caso se interpretará como nariz o frente, oraciones 73 y 74, en el segundo se está haciendo referencia a las puntas de un rebozo, oración 75, a las puntas de las ramas del arbusto de chile en 76. Para la barranca se utilizará el caso locativo y el espacio se interpretará como la orilla:

Acusativo:

	<u>NOM</u>		<u>AC</u>
73	Juánu werórhukuxati		kabáyuni
	Juánu werú -rhu -ku-xa -ti		kabáyu-ni
	Juan rascar-prot-RL-d.pres-3		caballo-A
	Juan le está rascando la nariz al caballo. (C)		

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>
74	Takí acháti-ni arhá-rhu -ku-t'i	
	niño señor -A	rajar-prot-RL-p.pres3
	El niño le abrió la frente o la nariz al señor. (A)	

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>
75	Juánu wará -rhu -ku-t'i	k'uaní -nti -kua-ni
	Juan sacudir-prot-RL-p.pres3	aventar-ang.r-sust-A
		rebozo
	Juan sacudió las puntas del rebozo. (C)	

	<u>NOM</u>		<u>AC</u>
76	María ts'ep'ú -rhu -ta -xa -ti		k'awasi-ni
	María desboronar-prot-RL-d.pres-3		chile -A
	María está despedazando con sus uñas los chiles en su misma rama. (C)		

Locativo:

	<u>NOM</u>	<u>LOC</u>	
77	Kawícha ma kawáru tuúrhukua ísku		
	kawícha ma kawáru terú -rhu -kua		ísku
	borracho uno barranca atravesar-prot-sust		así.nadamás
		punta	

ichárhukuntsat'i

ichá -rhu -ku-nt'a -t'i

ser.largo-prot-RL-cons-p.pres3

Un borracho está tirado así nomás cuan largo es en la orilla de la barranca. (A)

- 78 NOM AC LOC
 Wíchu yurhí kuinárhutantsaxti **kawáru wanórhukuni**
 wíchu yurhíri kuená-rhu -ta -nt'a -xa -ti kawáru wanó-rhu -ku-ni
 perro sangre lamer-prot-RL-cons-d.pres-3 barranca? -prot-RL-sust
 orilla
 El perro está lamiendo la sangre en la orilla de la barranca. (A)

[+/-anim]	AC	-t'a	[pier]	Superficie lateral o toda la entidad que se encuentra generalmente en contacto con el suelo y en posición vertical.	-ku
-----------	----	------	--------	---	-----

Acusativo:

- 79 NOM AC
 Wíchu **takí-ni ma** t'unú -t'a **-ku-x** -ti
 perro niño-A uno husmear-piern-RL-d.pres-3
 El perro le está husmeando la pierna a un niño. (A)

- 80 NOM AC
 María kurhí -t'a **-ku-t'i** **tikátsi -ni**
 María quemarse-piern-RL-p.pres3 chilacayote-A
 María quemó el chilacayote por un lado. (C)

[-anim]	LOC	-t'a(C)	[centr]	Centro de un área cubierta.	-ku -ta
---------	-----	---------	---------	-----------------------------	------------

El morfema **-taC** 'área central de un edificio' en concatenación con **-ta** o **-ku** ubicará el espacio en la frase locativa. Este morfema, en mis datos, nunca ocurre por sí sólo, siempre debe de ir acompañado por un morfema relocalizador.

Locativo:

NOM _____

- 81 Ch'ikuáy anhát'akut'i
 ch'uk'uá-ri anhá -t'a -ku-t'i
 palo -sust estar.parado-centr-RL -p.pres3
 Hay un palo parado en el centro de alguna casa. (A)

NOM _____ LOC _____

- 82 Takí ma trója-rhu ichá -t'a -ku-t'i
 niño uno troje -L ser.largo-centr-RL-p.pres3
 Un niño está tirado en el suelo de la troje (en el centro). (A)

NOM LOC _____

- 83 Takí tiósu incháini tawát'ataxti
 takí tiósa inchá-ri -ni t'awá-t'a -ta -xa -ti
 niño templo entrar-est-sust pisar-centr-RL-d.pres-3
 El niño está pisando adentro del templo. (A)

[+/-anim]	AC	-ts'i	[cabez]	Todo el volumen principal, o sólo su superficie superior, en el caso de un cuerpo inanimado de un volumen o plano remite a la superficie superior.	-ku
[-anim]	LOC				-ska

La superficie superior a la que hace referencia el morfema **-ts'i** se identifica en la entidad animada o inanimada, generalmente pequeña, enunciada en frase acusativa. En la oración 84 se interpreta como cuernos, en parte porque éstos se encuentran en el volumen superior del toro y en parte porque lo que se acostumbra lazar en los jaripeos no es la cabeza sino los cuernos. Cuando la entidad enunciada en la frase acusativa es un delantal, oración 85, se identifica el espacio en la parte de superior de éste; en seres humanos como en la oración 86 el espacio es la cabeza y el morfema relocalizador **-ska** indica que la acción de rajar se repite consecutivamente; para la barda, 87, y la casa, 88, el espacio es la parte superior. La casa puede también enunciarse en frase locativa, oración 91, obteniéndose el mismo significado de techo. En las oraciones locativas se enuncian siempre entes inanimados grandes, se hace referencia así a la cima del cerro, oración 89, o a la superficie de la mesa, oración 90:

Acusativo:

84 NOM AC AC.
 Tumpí **tóu ma** sintay jóts'ikut'i
 tumpí tóru ma sinta-ri jó -ts'i -ku-t'i
 muchacho toro uno ?lazo-sust amarrar-cabez-RL-p.pres3
 Un muchacho le ató el lazo en los cuernos al toro. (A)

85 NOM AC.
 Warhíti **tá-nharhi-kua-ni** tsiká -ts'i -ku-x -ti
 señora ? -cara -sust-A doblar-cabez-RL-d.pres3
 La señora está plegando el delantal en la parte superior. (A)

86 NOM AC.
 Juárez arhá-ts'i -ska-t'i **Pédru-ni** kawí -ri -ni
 Juan rajar-cabez-frec-p.pres3 Pedro -A emborracharse-estc-inf
 Juan, en estado de ebriedad, le hizo muchas rajadas en la cabeza a Pedro. (C)

87 NOM AC.
 Tsíntsií ma **tsíntsikatani** ma jurhímpstsitani jámaxti
 tsíntsi -ri ma tsíntsi -kata-ni ma jurhímp-s-ts'i -ta -ni jáma -xa -ti
 construir-sust uno construir-psv -A uno recto -?-cabez-RL-inf andar-d.pres3
 Un albañil anda aplanando la cabeza de una barda. (A)

88 NOM AC.
 Juárez mí -ts'i -ta -t'i **ku'tá-ni**
 Juan tapar-cabez-RL-p.pres3 casa -A
 Juan tapó la casa o le puso el techo. (C)

Locativo:

89 NOM LOC.
 Iku'tsi ma **juátarhu** matóts'ikuntsat'i
 aku'tsi ma juáta-rhu mató -ts'i -ku-nt'a -t'i
 víbora uno cerro-L enroscar-cabez-RL-cons-p.pres3
 Un víbora está enroscada en la cima del cerro. (A)

90 NOM LOC.
 Wíchu **mésa-rhu** t'unú -ts'i -ta -x -ti
 perro mesa-L husmear-cabez-RL-d.pres3

El perro le está husmeando la superficie de la mesa. (A)

- 91 NOM LOC AC
 Takí **k'ut'árho** witsákua mukúts'itat'i
 takí k'ut'á-rhu wits -kua murú -ts'i -ta -t'i
 niño casa -L ?yerba-sust arrancar-cabez-RL-p.pres3
 El niño está arrancando las yerbas del techo (de una casa donde hay colado, el techo es plano). (A)

[+anim]	AC	-xu	[brazo]	Zona superior de las extremidades superiores de seres humanos o extremidades frontales de animales.	-ku -ta
---------	----	-----	---------	---	------------

Acusativo:

- 92 NOM AC
 Wíchu **takí-ni ma** katsá -xu **-ku-t'i**
 perro niño-A uno morder-brazo-RL -p.pres3
 El perro le mordió el brazo a un niño. (A)
- 93 AC NOM
Juánu-ni uxúta kú -xu **-ku-t'i**
 Juan -A granos contagiar-brazo-RL -p.pres3
 A Juan se le contagiaron los granos en el brazo. (C)

- 94 NOM AC CL...
 María ampá -xu **-ta-t'i** **wáp'a-ni** ka pá -t'i escuela
 María limpiar-brazo-RL-p.pres3 hijo -A y llevar-p.pres3 escuela
 María le limpió muy bien el antebrazo a su hija y la llevó a la escuela. (C)

En resumen, de entre los MENom los morfemas {-a, -cha, -ch'a, -cha..a, -ch'u, -kurhi, -k'urha, -mu, -nti, -ntera, ntu, -nharhi, -parha, -rhu, -t'a, -t'a(C), -ts'i, -xu} forman una subclase que se caracteriza por la posibilidad de combinarse con los morfemas de voz, el frecuentativo **-ska** y los relocalizadores **-ku** y **-ta**. La diferencia entre **-ku** y **-ska** es que **-ska** introduce en el verbo el significado de acción repetida mientras que **-ku** no añade ningún significado particular, se limita sólo a modificar la valencia del verbo. La selección entre los morfemas relocalizadores **-ku** y

-ta depende, como se verá en el siguiente capítulo, por un lado, de la clase de raíces o radicales y, por otro, dentro de una misma clase, del tamaño de la entidad enunciada en la frase. La anterior generalización hace excepción con la forma morfológica particular a Angahuan **-k'urha**, así como con el morfema **-kurhi**. Estos morfemas están restringidos a concatenarse al relocalizador **-ta**, mientras que el resto de los morfemas combinan todos con **-ku** y **-ta**, desgraciadamente con **-ska** no siempre se tienen ejemplos de concatenación, sin embargo, en principio considero que, teniendo el verbo la posibilidad de realizar una acción frecuentativa, cualquier MEnomRL puede concatenarse con **-ska**.

Una segunda excepción se observa con un grupo de raíces con las cuales los morfemas relocalizadores son intercambiables,⁶ como en las siguientes oraciones:

Acháti ma **anhátapurhu** witsákua mukúntutar'i
 'acháti ma anhátapu-rhu witsá -kua murú -ntu-ta -t'i
 señor uno árbol -L yerbas?-sust arrancar-pie -RL-p.pres3
 Un señor arrancó las yerbas al pie del árbol. (A)

Acháti ma **anhátapuni** ma witsákua mukúntukut'i
 acháti ma anhátapu-ni ma witsá -kua murú -ntu-ku-t'i
 señor uno árbol -A uno yerbas?-sust arrancar-pie -RL-p.pres3
 Un señor le cortó yerbas al pie del árbol. (A)

Se puede afirmar que los hablantes de La Cantera aceptan, con mayor frecuencia que los de Angahuan, el uso intercambiable de **-ku** y **-ta**, mientras que los hablantes de Angahuan prefieren el sufijo **-ta**. Hasta el momento no se ha establecido el grupo de raíces que permite la alternancia, pero todas ellas pertenecen a las clase {X} o {X'}, clases que se establecerán en el siguiente capítulo.

Hay también casos en donde no hay alternancia. ¿Qué es lo que determina el uso de uno u de otro? Friedrich, quien en este contexto no

6. "A certain number of verbal bases can take either suffix, with no lexical differentiation; for example, either *kwaká-BPS-ku-ni* or *kwaká-BPS-ta-ni* can be used for "to wet the body part of another," .. Another such variation is between *karhá-nharhi-ku-ni*, and *karhá-nharhi-ta-ni* either of which can mean "to make someone climb the face of a slope". (F, 67).

Cuadro 7
Asociación entre rasgo de animacidad y función de frase regida

	-ta		-ku		-ska	
rasgo	[-anim]	[+anim]	[-anim]	[+anim]	[-anim]	[+anim]
función	Acusativo Locativa	Acusativa	Acusativa Locativo	Acusativa	Acusativa Locativo	Acusativa

Los morfemas de voz **-ta**, **-ku** y **-ska** asignan caso acusativo a la frase que rigen siempre y cuando ésta tenga el rasgo de [+ animado]. Cuando la frase posee el rasgo [- animado] será necesario considerar el tamaño de la entidad enunciada, si ésta es pequeña, a la frase regida se le asignará el caso acusativo, pero si la entidad es grande, dicha frase llevará el caso locativo. El criterio de tamaño no es sin embargo determinante, en la comunidad de Angahuan hay una fuerte tendencia hacia el uso de locativo mientras que en La Cantera ambas posibilidades son aceptadas. En el siguiente capítulo se reconsiderará este problema.

En resumen, los morfemas relocalizadores asignan la función acusativa o locativa a la frase regida por un MEnomRL por lo que el espacio indicado por el ME se identifica en la entidad enunciada en la frase acusativa o locativa.

La cadena MEnomRL + -ku/-ska/-ta rige frase acusativa o frase locativa

Los MEnom-kurha

Los ME que se concatenan con la secuencia **-ku + -rha** forman una subclase de los MEnomRL. Esta subclase, que denominaré MEnom-kurha, se caracteriza por regir una frase que presenta necesariamente el rasgo inanimado, por lo que este requisito excluye de entre los MEnomRL a los morfemas que siempre rigen frase animada, los morfemas {-cha, ch'a/-ch'a..a(A), -kurhi/-nkurhi/-kurhi y -xu}. Tampoco se utiliza con los morfemas {-ncha, -ntera(C)/-ntia(A),-ntsi, -t'a, -k'u}. La cadena 'MEnom + -ku + -rha' generalmente ubica el espacio indicado por el ME en la entidad enunciada en la frase locativa, sin embargo para ambas comunidades se tiene un número reducido de ejemplos en los cuales la frase regida tiene la función nominativa:

- NOM _____ I _____
- a. **Anhátapu** sési upántukurhat'i janíkuani jimpó
 anhátapu sési jupá-ntu-ku-rha -t'i janí -kua-ni jimpó
 árbol bien lavar-pie -RL-e.nom-p.pres3 llover-sust-A con
 El pie del árbol se lavó bien con la lluvia. (C)

Las nuevas expresiones que se forman al presentarse en el verbo la cadena de morfemas relocalizadores '-ku + -rha' hacen de una oración activa una de estado, la referencia a un actante agente es aquí inexistente. Compárese el siguiente par de oraciones en donde en (b) el ME se concatena con -ku y en (c) se concatena con -ku-rha:

- NOM AC _____
- b. Amámpa wáp'ani síp'íntukut'i
 amámpa wáp'a-ni sípía-ntu-ku-t'i
 su.mamá hijo -A oler -pie-RL -p.pres3
 La mamá le olió el pie al niño. (A)

- LOC _____
- c. **Juátarhu** kánikua sési síp'íntukurhasini
 juáta-rhu káni-kua sési sípía-ntu-ku-rha -sini
 cerro-L muy-sust bien oler -pie -RL-e.nom-h.pres3
 En el pie del cerro huele muy bonito. (A)

Otra alternativa es la identidad de expresiones estativas de la cadena verbal con 'ME + -ku' y de aquella con 'ME + -ku + -rha',

- NOM _____ LOC _____
- d. K'uanindikua ma incháini chakímukut'i
 k'uani -ndi -kua ma inchá-ri -ni chakí -mu -ku-t'i
 aventar-ang.r-sust uno entrar-estc-sust ser.largo-boca-RL-p.pres3
 rebozo cuarto
 Hay un rebozo tirado en la puerta del cuarto de estar. (A)

- NOM _____
- e. **Sintái** ma íxku chakímukurhat'i
 sintá-ri ma ísku chakí -mu -ku-rha -t'i
 lazo -sust uno así.nada.más ser.largo-boca-RL-e.nom-p.pres3

Un lazo está tirado así nomás en la puerta. (A)

o de expresiones activas idénticas si la raíz es de movimiento:

f. NOM LOC LOC
 María inchá -mu -ku-t'i **ánchi -kuarhi-ta -rhu** **Zamora**
 María entrar-boca-RL-p.pres3 trabajar-ac.ind -sust-L Zamora
 María se metió en donde trabajan en Zamora. (C)

g. NOM LOC
 Imá Juánu inchá -mu -ku-rha -ni já -ma -xa -ti **tarhéta-rhu**
 aquel Juan entrar-boca-RL-e.nom-inf estar-mov-d.pres-3 milpa -L
 Juan anda metido entre la milpa. (C)

Estas alternativas de expresión, resultado de la presencia de la cadena de morfemas de voz, se explican por la clase a la que pertenece la raíz verbal, como se verá en el siguiente capítulo.

Ilustremos los ME que pueden entrar en combinación con **-ku -rha**. Las interpretaciones del espacio no cambian de las ya descritas anteriormente, sólo que aquí el espacio debe ubicarse en la entidad inanimada enunciada en frase nominativa o locativa:

[-anim]	NOM LOC	-a(C)/ -rha(A)/ -wa(A)	[estóm]	Superficie central frontal, externa o interna del volumen secundario; en el caso de un cuerpo inanimado de un volumen o de un plano remite a la superficie superior.	ku-rha
---------	------------	------------------------------	---------	--	---------------

La referencia de la secuencia 'ME + -ku + -rha' es idéntica a la observada para el MEloc presentado en la primera parte de este capítulo ("Los MEloc"); sin embargo, mientras el MEloc sólo se le ha encontrado con el R **erá**, el morfema MENom-ku-rha combina con un amplio número de Rs. Por otra parte, la estructura sintáctica de las oraciones es muy distinta, como se puede ver en los ejemplos 1 y 2 donde no se expresa un actante agente, pero similar cuando el agente se indica, como en 3:

Nominativo:

- NOM
- 1 **Tarhéta** juáta-rhu anápu sesi ampó -a -ku-rha -s -ti
 milpa cerro-L originario.de bien limpiar-estóm-RL-enom-p.pres-3
 El sembradío del cerro está bien limpio. (TGP)

Locativo:

- LOC
- 2 **Inchákutini** kánikua yinhékurhat'i
 inchá-ku-ti -ni káni-kua yenhé -a -ku-rha -t'i
 entrar-RL-esta-sust muy-sust estar.disparejo-estóm-RL-e.nom-p.pres3
 solar
 El suelo del solar está muy torcido o disparejo. (A)

- NOM LOC
- 3 Juánu ch'aná-a -ku-rha -xa -ti **tarhéta-rhu**
 Juan jugar -estóm-RL-e.nom-d.pres-3 milpa -L
 Juan anda jugando en medio de la milpa. (C)

[-anim]	LOC	-ch'a	[cuell]	Superficie exterior de la sección estrecha.	-ku-rha
---------	-----	-------	---------	---	---------

Las siguientes oraciones ilustran la expresión estativa, 4, y la activa con verbo de movimiento, 5, que caracterizan al morfema de voz **-rha** en concatenación con la cadena 'MENom-kurha + -ku':

- LOC
- 4 **Wintánarhu** kánikua spích'akurhat'i
 ventána-rhu káni-kua sapí -ch'a -ku-rha -t'i
 ventana-L muy-sust ser.pequeño-cuell-RL-e.nom-p.pres3
 La ventana está muy pequeña. (A)

- LOC NOM
- 5 **Wintána-rhu** itsi wé -ch'a -ku-rha -x -ti
 ventana -L agua salir-cuell-RL-e.nom-d.pres-3
 Está saliendo agua por la ventana. (A)

LOS MORFEMAS ESPACIALES RECTORES DE UNA FRASE SUSTANTIVA

[-anim]	LOC	-ch'u	[trase]	Volumen inferior del volumen secundario o superficie inferior de un cuerpo -animado.	-ku-rha
---------	-----	-------	---------	--	---------

LOC

- 6 **Káma-rhu** káni-kua siwá -ch'u-ku-rha -t'i
 cama -L muy-sust estar.sucio-trase-RL-e.nom-p.pres3
 Debajo de la cama está muy sucio. (A)

NOM LOC

- 7 Acháti ma **juáta-rhu** waná -ch'u-ku-rha -x -ti
 señor uno cerro-L atravesar-trase-RL-e.nom-d.pres-3
 Un señor anda caminando en el umbral del cerro. (A)

[-anim]	LOC	-mu	[boca]	Zona circundante a una apertura o la apertura misma del volumen principal o de un cuerpo -animado.	-ku-rha
---------	-----	-----	--------	--	---------

LOC

- 8 **Trójarhu jamúkutini** kánikua spímukurhat'i
 trója-rhu ja -mú -ku-ti -ni káni-kua sapí -mu -ku-rha -t'i
 troje-L estar-boca-RL-esta-sust muy-sust ser.pequeño-boca-RL-e.nom-p.pres3
 entrada
 La entrada de la troje está muy pequeña. (A)

NOM LOC

- 9 Takí ma **trója-rhu ja -mú -ku-ti -ni** tsanwá-mu -ku-rha -x -ti
 niño uno troja-L estar-boca-RL-esta-sust saltar -boca-RL-e.nom-d.pres-3
 Un niño anda saltando en la entrada de la troje. (A)

[-anim]	LOC	-nti	[ang.r]	Punto o zona en el área interna de un ángulo recto adjunto a un cuerpo.	-ku-rha
---------	-----	------	---------	---	---------

- LOC _____
- 10 **Trója-rhu** káni-kua pápkuá -nti -ku-rha -t'i
troja -L muy-sust estar.oscuro-ang.r-RL-e.nom-p.pres3
El rincón de la troje está muy oscuro. (A)

- NOM _____ LOC _____
- 11 Itsi sési yámu winíntikurhat'i **incháini**
itsi sési yámintu winí -nti -ku-rha -t'i inchá-ri -ni
agua bien todo llenar-ang.r-RL-e.nom-p.pres3 entrar-est-sust
cuarto de estar
El rincón del cuarto de estar se llenó de agua. (A)

[-anim]	NOM LOC	-ntu	[pie]	Punto final de las extremidades inferiores en cuerpo animado racional o inanimado. En cuerpo animal refiere a las patas.	-ku-rha
---------	------------	------	-------	--	---------

La posibilidad de rección de frase nominativa no es muy frecuente, se le encuentra sobre todo en la comunidad de La Cantera (oraciones 12 y 24), en comunidades del lago (oración 1) y más raramente en Angahuan (oración 15). El criterio para identificar el caso que el morfema **-rha** asignará a la frase regida no está determinado ni por el rasgo de animacidad, puesto que todas son inanimadas, ni por el tamaño de la entidad enunciada. Este problema se considerará en el siguiente capítulo.

Nominativo:

- NOM _____
- 12 **Inté tarhéta** weróntukurhatixati
inté tarhéta werú -ntu-ku-rha -ti -xa -ti
esa milpa rasguñar-pie -RL-e.nom-esta-d.pres-3
Se ven rasguños al pie de la planta de maíz. (C)

Locativo:

- LOC _____
- 13 **Juáta-rhu** káni-kua ts'ik'á -ntu-ku-rha -t'i
cerro -L muy-sust estar.resbaloso-pie -RL-e.nom-p.pres3
Al pie del cerro está muy resbaloso. (A)

- 14 NOM _____ LOC _____
 Wíchu warhíí ma **anhátapurhu** tiréntukurhaxti
 wíchu warhí-ri ma anhátapu-rhu teré -ntu-ku-rha -xa -ti
 perro morir-sust uno árbol -L pudrirse-pie -RL-e.nom-d.pres-3
 Un perro muerto se está pudriendo debajo del árbol. (A)

[-anim]	NOM LOC	-nharhi	[cara]	Superficie frontal (más o menos plana) interna de un volumen hueco y externa en los otros cuerpos, sean éstos el volumen principal o un volumen sólido de un cuerpo inanimado.	-ku-rha
---------	------------	---------	--------	--	---------

Nominativo:

- 15 NOM _____ I _____
Tsíntsi -kata jup'a-nharhi-ku-rha -t'i janí -kua-mpuni
 construir-psv lavar-cara -RL-e.nom-p.pres3 llover-sust-I
 pared
 La pared está lavada por la lluvia. (A)

Locativo:

- 16 LOC _____
Trójarhu incháini kánikua pápkuánharhikurhat'i
 Trója-rhu inchá-ri -ni káni-kua pápkuá -nharhi-ku-rha -t'i
 troja -L entrar-estc-sust muy-sust estar.oscuro-cara -RL-e.nom-p.pres3
 adentro
 La pared de la troje por adentro está muy oscura. (A)

- 17 LOC _____ NOM _____
Juátarhu yámu intsinharhikurhat'i kurhúntikua
 juáta-rhu yámintu intsi -nharhi-ku-rha -t'i kurhú -nti -kua
 cerro-L todo contagiár-cara -RL-e.nom-p.pres3 chamuscar-ang.r-sust
 incendio
 El incendio se contagió por toda la falda del cerro. (A)

[-anim]	NOM LOC	-parha	[espal]	Superficie posterior o zona adyacente a la superficie posterior del volumen secundario o de un cuerpo inanimado.	-ku-rha
---------	------------	--------	---------	--	---------

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

Nominativo:

NOM LOC .

- 18 **Kut'a** Juanu-yu káni-kua kaní -parha-ku-**rha** -t'i
 casa Juan -RES muy-sust estar.curvo-espal -RL-e.nom-p.pres3
 En la casa de Juan está muy pandeado el techo. (C)

Locativo:

LOC .

- 19 **K'ut'á-rhu péxu** káni-kua siwá -parha-ku-**rha** -t'i
 casa -L atrás muy-sust estar.sucio-espal -RL-e.nom-p.pres3
 Detrás de la casa (en el techo por afuera) está muy sucio. (A)

LOC .

- 20 **Kut'á-rhu Juánu-yu** káni-kua ap'árho -parha-ku-**rha** -t'i
 casa -L Juan -L muy-sust quemarse-espal -RL-e.nom-p.pres3
 En la casa de Juan está muy caliente por encima (el techo, la azotea). (C)

NOM LOC .

- 21 Takí ma **parhá -n-kua-rhu péxu** tantá -parha-ku-**rha** -x -ti
 niño uno cóncavo-?-sust -L atrás tambalearse-espal -RL-e.nom-d.pres-3
 Un niño anda tambaleándose atrás del fogón. (A)

[-anim]	LOC	-rhu/ -u(A)	[prot]	Protuberancia.	-ku-rha
---------	-----	----------------	--------	----------------	---------

NOM LOC .

- 22 Takí ma **kawáru** tantá -rhu -ku-**rha** -x -ti
 niño uno barranca tambalearse-prot-RL-e.nom-d.pres-3
 Un niño anda tambaleándose en la orilla de la barranca. (A)

[-anim]	LOC	-t'a(C)	[centr]	Centro de un área cubierta.	-ku-rha
---------	-----	---------	---------	--------------------------------	---------

NOM LOC .

- 23 Takí **incháini** peét'akurhaxti
 takí inchá -ri -ni peré -t'a -ku-**rha** -xa -ti
 niño entrar-estc-sust revolcar-centr-RL-e.nom-d.pres-3
 cuarto

El niño se está revolcando en medio del cuarto. (A)

[-anim]	NOM LOC	-ts'i	[cabez]	Todo el volumen principal, o sólo su superficie superior; en el caso de un cuerpo inanimado de un volumen o plano remite a la superficie superior.	-ku-rha
---------	------------	-------	---------	--	---------

Nominativo:

- NOM _____.
- 24 **Tiosí kut'á ó** -ts'i -ku-rha -t'i =ya k'amá -kurhi -xa -ti=ya
 Dios casa tapar-cabez-RL-e.nom-p.pres3=ya terminar-ac.ind-d.pres-3=ya
 El templo ya está tapado, ya lo están terminando. (C)

Locativo:

- LOC _____.
- 25 **Juátarhu antáatini** kánikua jurhímpstikurhat'i
 juáta-rhu antá -a-ti -ni káni-kua jurhímp -ts'i -ku-rha -t'i
 cerro-L acercarse-?-esta-sust muy-sust estar.recto-cabez-RL-e.nom-p.pres3
 cima
 La cima del cerro está muy plana. (A)

- NOM LOC _____.
- 26 **Takí ma káma-rhu** tsanwá-ts'i -ku-rha -x -ti
 niño uno cama -L saltar -cabez-RL-e.nom-d.pres-3
 Un niño anda saltando sobre la cama. (A)

- LOC _____ NOM _____.
- 27 **Mésarhu** sési yámu winíts'ikurhat'i itsi
 mésa-rhu sési yámintu winí -ts'i -ku-rha -t'i itsi
 mesa-L bien todo llenar-cabez-RL-e.nom-p.pres3 agua
 La superficie de la mesa se llenó de agua. (A)

En resumen, el morfema de voz **-rha** asigna la función nominativa (excepcionalmente) o locativa a la frase regida por un MENom-kurha, por lo que el espacio indicado por el ME se identifica en la entidad enunciada en la frase nominativa o en la frase locativa.

La cadena MENom-kurha +ku + -rha rige frase nominativa o frase locativa

Los MENom-rha

El morfema **-rha** en concatenación inmediata con algunos morfemas de la clase MENom no modifican la función de la frase regida, pero requieren que dicha frase tenga el rasgo [+anim]. El espacio se mantiene ubicado en la entidad enunciada en la frase nominativa, sólo parecen introducir un matiz semántico. El espacio debe de comprenderse como formando parte intrínseca de la entidad en la cual se ubica el espacio o se encuentra en contacto estrecho con dicha entidad.

En el siguiente par de oraciones la diferencia de interpretación de la raíz **p'amé** apunta hacia una relación no inherente al pie por lo que el dolor es producido por un elemento externo como el chile, en la oración (a), mientras que en la oración (b) el dolor es parte del pie:

- a. NOM.
Juánu p'amé-ntu-xa -ti
 Juan doler -pie -d.pres-3
 Juan trae chile en los pies. (C)
- b. NOM.
Juánu p'amé-ntu-rha -xa -ti
 Juan doler -pie -e.nom-d.pres-3
 A Juan le duelen los pies. (C)

Esta diferencia de interpretación no se sostiene sin embargo en todos los casos:

- c. NOM.
Juánu p'amé-t'a -xa -ti
 Juan doler -pier-d.pres-3
 Juan tiene dolor en la pierna. (C)
- d. NOM. CL...
Juánu p'amé-t'a -rha -xa -ti ka no ni-wa-ti wirí -ni
 Juan doler -pier-e.nom-d.pres-3 y no ir -fut-3 correr-inf
 Juan tiene un dolor en la pierna y no va a ir a correr. (C)

NOM.

- i. **Wíchu** pirá -ntu-xa -ti
 wíchu ahorcarse-pie -d.pres-3
 El perro se está ahorcando la pata (por ejemplo al quererse escapar cuando lo tienen amarrado de la pata). (C)

En general, o no se percibe diferenciación alguna entre la interpretación dada al ME en presencia o en ausencia del morfema de voz **-rha**, o las diferencias no muestran una consistencia que permita identificar una posible caracterización semántica de **-rha** en este contexto morfológico.

Los morfemas con los cuales **-rha** se concatena hacen referencia a las extremidades inferiores y superiores, además del morfema **-a** 'estómago': {-a, -k'u, -ntu, -t'a, -xu}.

[+anim]	NOM	-a(C)/ -rha(A)/ -wa(A)	[estóm]	Superficie central frontal, externa o interna del volumen secundario; en el caso de un cuerpo inanimado de un volumen o de un plano remite a la superficie superior.	-rha
---------	-----	------------------------------	---------	--	------

En los siguientes ejemplos 'la superficie central frontal' es la misma, se trata de la barriga de Juan, oración 1, y la de Pedro, oración 2. En ambos es una zona donde se lleva a cabo la acción: en 1 el fierro se encuentra erecto en la barriga de Juan, y por ende clavado; en 2 se abotona la camisa en la zona de la barriga de Pedro.

NOM

- 1 **Juánu** anhá -a -rha -t'i AC tiámu-ni
 Juan estar.erecto-estóm-e.nom-p.pres3 fierro -A
 Juan se clavó en la barriga un fierro. (C)

NOM

- 2 **Pédru** mí -a -rha -xa -ti AC kamísi-ni
 Pedro tapar-estóm-e.nom-d.pres-3 camisa-A
 Pedro se está abrochando la camisa. (C)

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

[+anim]	-t'a	[pier]	Superficie lateral o toda la entidad que se encuentra generalmente en contacto con el suelo y en posición vertical.	-rha
---------	------	--------	---	------

NOM _____.

- 7 **Warhíti ma** marhí -t'a -rha -ntsa-t'i
 señora uno lastimar-piern-e.nom-cons-p.pres3
 Una señora se volvió a lastimar la herida de la pierna. (A)

NOM _____ AC _____

- 8 **Takí ma** káni-kua itsĩ yurhét'arhaxti
 takí ma káni-kua itsĩ yorhé -t'a -rha -xa -ti
 niño uno muy-sust agua escurrir-pier-e.nom-d.pres-3
 A un niño le está escurriendo mucho agua en las piernas. (A)

[+anim]	AC	-xu	[brazo]	Zona superior de las extremidades superiores de seres humanos o extremidades frontales de animales.	-rha
---------	----	-----	---------	---	------

NOM _____ AC _____.

- 9 **Acháti ma** karéna ma tirhí -xu -rha -t'i
 señor uno cadena uno colgar-brazo-e.nom-p.pres3
 Un señor se colgó una cadena en el brazo. (A)

NOM _____.

- 10 **María** ampá -xu -rha -t'i
 María limpiar-brazo-e.nom-p.pres3
 María está muy limpia en el brazo. (C)

En resumen, el morfema de voz **-rha** no modifica la función nominativa de la frase regida por un **MEnom-rha**, por lo que el espacio se identifica en la entidad enunciada en la frase nominativa.
La cadena MEnom-rha + el morfema de voz -rha rige frase nominativa

Los MEnomCorp

Los morfemas que he encontrado participando en el proceso que a continuación describiré pertenecen todos a la clase MEnom y son los siguientes: {-ch'a/-cha/-ncha, -mu, -ntera, -nharhi, -rhu, -ts'i/-ntsi}. Estos morfemas

en concatenación con los relocalizadores **-ta** y **-ku** permiten ubicar el espacio al que hacen referencia en otra parte del cuerpo, toman una sección del cuerpo humano expresada opcionalmente en frase acusativa o locativa y sobre ésta identifican el espacio indicado por el MENom. Dicha sección corporal, se sobrentiende, pertenece a la entidad enunciada en la frase nominativa. Por ejemplo, con el R **kutsú** ‘limpiar’ en concatenación con el morfema **-nharhi** ‘superficie frontal’ y el relocalizador **-ta** permitirá hacer referencia a la espinilla de la entidad enunciada en la frase nominativa:

- a. Amámpa yó **-nharhi-ta-kua-rhu**
 su.mamá largo-cara -RL-sust-L
 espinilla

kutsú -nharhi-**ta**-ntsa -x -ti tuáya má -mpuni
 limpiar-cara -RL-cons-d.pres-3 toalla una-I
 La mamá se está limpiando la espinilla con una toalla. (A)

En ausencia del morfema relocalizador corporal el ME **-nharhi** se interpretará como la cara de la mamá:

- b. Amámpa kutsú -nharhi-ntsa-x -ti tuáya má -mpuni
 su.mamá limpiar-cara -cons-d.pres-3 toalla una-I
 La mamá se está limpiando la cara con una toalla. (A)

A esta subclase de ME la denominaré MENomCorp. La comunidad de La Cantera permite fácilmente la concatenación con ambos relocalizadores, mientras que Angahuan prefiere el uso de **-ta**:

[+anim]	AC LOC	-ch'a	[cuell]	Superficie exterior de la sección estrecha.	-ku -ta
---------	-----------	-------	---------	---	------------

La referencia de la cadena **-ch'a + -ku/-ta** es generalmente la de pantorrilla, la cual se enuncia en frase acusativa, oración 2, o en frase locativa, oración 3. Tiene también la opción de quedar implícita, oración 1.

- NOM _____
- 1 Takí ma káni-kua ch'anú -ch'a -ta -t'i
niño uno muy-sust estar.raspado-cuell-RL-p.pres3
Un niño tiene una gran raspadura en la parte de atrás de la rodilla. (A)

Acusativo:

- | | | |
|---|--|---|
| | <u>NOM</u> _____ | <u>AC</u> _____ |
| 2 | María weróch'akukuarhixati
María werú -ch'a -ku -kurhi -xa -ti
María rascar-cuell-RL-ac.ind-d.pres-3 | pénchenchatakuani
pénche-ncha-ta -kua-ni
? -cuell-RL-sust-A
pantorrilla |
- María se está rascando la pantorrilla. (C)

Locativo:

- | | | |
|---|--|--|
| | <u>NOM</u> <u>AC</u> _____ | <u>LOC</u> _____ |
| 3 | Takí chíkila ma mách'ataixti
takí chíkila ma má -ch'a -ta -ri -xa -ti
niño chicle uno pegar-cuell-RL-estc-d.pres-3 | kuasánchatakuarhu
kuasá -ncha-ta -kua-rhu
pantorrilla |
- El niño tiene un chicle pegado en la pantorrilla. (A)

[+anim]	LOC	-mu	[boca]	Zona circundante a una apertura o la apertura misma del volumen principal o de un cuerpo animado.	-ta
---------	-----	-----	--------	---	-----

La concatenación morfológica **-mu-ta** se utiliza para hablar del ano o del aparato genital femenino:

- | | | |
|---|---|--|
| | <u>NOM</u> _____ | <u>LOC</u> _____ |
| 4 | Takí ma káni-kua kiké -mu -ta -t'i
niño uno muy-sust sucio-boca-RL-p.pres3 | kuatsí -a-kua-rhu
defecar-?-sust -L
ano |

Un niño tiene la boca del ano muy sucia. (A)

- | | |
|---|--|
| | <u>NOM</u> _____ |
| 5 | Takí ma ixúmutasini
takí ma uxú -mu -ta -sini
niño uno tener.infección-boca-RL-h.pres3
La niña tiene una infección con pus en su aparato genital. (A) |

LOS MORFEMAS ESPACIALES RECTORES DE UNA FRASE SUSTANTIVA

- NOM AC
 6 Takí yurhí wémutablexí
 takí yurhí -ri wé -mu -ta -xa -ti
 niño sangre-sust salir-boca-RL-d.pres-3
 A la niña le está saliendo sangre del órgano genital. (A)

[+anim]	LOC	-ncha	[cuell]	Superficie exterior, generalmente posterior, de la sección estrecha.	-ta
---------	-----	-------	---------	--	-----

Como en el caso del morfema **-ch'a**, este morfema se utiliza también para hacer referencia a la pantorrilla, la cual, se sobrentiende, pertenece a la persona mencionada en frase nominativa:

- NOM LOC
 7 Acháti ma káni-kua kuasá -ncha-ta -t'i **pakí -ncha-ta-kua -rhu**
 señor uno muy-sust voluminoso-cuell-RL-p.pres3 ?pantorrilla-cuell-RL-sust-L
 Un señor tiene la pantorrilla muy voluminosa. (A)

- NOM AC LOC
 8 Acháti p'intsáy k'éí ma kuánchata'i **kuasánchatakuarhu**
 acháti p'intsánu k'éri ma kuá -ncha -ta -t'i kuasá -ncha-ta -kua -rhu
 señor lunar grande uno tener-cuello-RL-p.pres3 voluminoso-cuell-RL-sust-L
 El señor tiene un gran lunar en la pantorrilla. (A)

[+anim]	LOC	-ntera(C)/ -ntia(A)	[a.orif]	Punto o zona en el área interna de un ángulo recto adjunto a un cuerpo con énfasis en orificio cuando está presente en el área.	-ta
---------	-----	------------------------	----------	---	-----

El orificio al que se hace referencia aquí es al sexo femenino:

- NOM
 9 María p'amé-ntera-ta -xa -ti
 María dolor -a.orif-RL-d.pres-3
 María tiene un dolor en su sexo. (C)

[+anim]	AC LOC	-ntsi	[cabez]	Parte del volumen principal, o superficie superior del o sobre el volumen principal; en el caso de un cuerpo inanimado remite a la superficie superior.	-ta
---------	-----------	-------	---------	---	-----

La secuencia morfológica se refiere al glande del pene, pero también, como se ilustró en el capítulo anterior, a la punta de los dedos:

- 10 NOM Takí ma kánikua kikéntsitat'i
 takí ma káni-kua kiké -ntsí -ta -t'i
 niño uno muy-sust mugroso-cabez-RL-p.pres3
LOC yarhátsitaakuarhu
 yarhá -tsi -tara -kua-rhu
 orinar-s.inf-instr-sust-L
 órgano.para.orinar
 Un niño tiene el glande del pene muy mugroso. (A)

- 11 NOM AC Tumpí ma sip'íta atántsitaxti
 tumpí ma sipiata atá -ntsí -ta -xa -ti
 muchaho uno medicina embarrar-cabez-RL-d.pres-3
AC yarhátsitaakuani
 orinar-s.inf-instr-sust-A
 Un muchacho se está echando medicina al glande de su pene. (Ts)

[+anim]	LOC	-nharhi	[cara]	Superficie frontal (más o menos plana) interna de un volumen hueco y externa en los otros cuerpos, sean éstos el volumen principal o un volumen sólido de un cuerpo inanimado.	-ta
---------	-----	---------	--------	--	-----

Se utiliza para hablar de la espinilla, pues se percibe como una superficie frontal de la pierna:

- 12 NOM Takí ma yámu jup'ínharhitantsat'ia
 takí ma yámintu jup'í -nharhi-ta-nt'a -t'i
 niño uno todo quitar-cara -RL-cons-p.pres3
AC atákua
 =ya atá -kua
 embarrar-sust
 pintura
 A un niño ya se le quitó toda la pintura de la espinilla. (A)

- 13 NOM AC Takí sip'íta charhápi-ti itsínharhitantsaxti
 takí sipiata charhápi-ti itsí -nharhi-ta -ntsa -xa -ti
 niño medicina rojo -esta ser.líquido-cara -RL-cons-d.pres-3

Acusativo:

- 17 NOM AC CL...
 Juárez yá -ts'í -ku-t'í jurhím-s-kua-ní ka
 Juan poner.cuña-cabez-RL-p.pres3 recto -?-sust -A y

 nirá-t'í ch'aná-ni pelóta-ni jinkuni
 ir -p.pres3 jugar -inf pelota-A con
 Juan se puso una rodillera y se fue a jugar con la pelota. (C)

Locativo:

- 18 NOM AC
 Tumpí ma piíts'íkua ma jóts'ítaixti
 tumpí ma pií -ts'í -kua ma jó -ts'í -ta -ri -xa -ti
 muchacho uno amarrar-cabez-sust uno atar-cabez-RL-estc-d.pres-3

LOC
 jurhíntskuarhu
 jurhíntskua-rhu
 ?rodilla -sust-L

Un muchacho tiene un pañuelo atado en la rodilla. (A)

- 19 NOM LOC
 Ji kánikua kirhímptsitasinha yarhátsitaakuarhu
 ji káni-kua kirhímpi-tsi -ta-sín -ka yarhá -tsi -tara -kua-rhu
 yo muy-sust cosquilla-cabez-RL-h.pres-1/2 orinar-s.inf-instr-sust-L
 órgano.para.orinar
 Yo siento muchas cosquillas en el glande del pene. (A)

Hemos visto en los ejemplos anteriores que la parte corporal pertenece tácitamente a la entidad enunciada en frase nominativa, pero existe otra alternativa de expresión. Cuando se desea que dicho espacio pertenezca a un tercero se requiere el uso de los morfemas benefactivos, **-chi** para primera y segunda persona, **-ku** para tercera persona (véase capítulo I, “La quinta posición”). El morfema de benefactivo funciona aquí para asignarle un propietario distinto a la sección del cuerpo identificada por la secuencia ‘MECorp + -ta/-ku’. Las siguientes oraciones ilustran esta función:

20 NOM AC AC
 Juánu weró -ts'í -ku-ku -xa -ti María-ni jurhím-s-kua
 Juan rascar-cabez-RL-benef3-d.pres-3 María-A recto -?-sust
 Juan le está rascando la rodilla a María. (C)

21 NOM/AC LOC
 P'ukúarh -ts'í -ta -chi =ini jurhínts-kua-rhu
 tocar/sentir-cabez-RL-benef1/2=2/3N1/2A ?rodilla -sust-L
CL....
 éxki ji xáni ts'áp -ts'í -ta -x -ka
 rel yo tanto estar.frío-cabez-RL-d.pres-1/2/3
 Tócame la rodilla para que sientas como la tengo de fría. (A)

En ambas oraciones 'la rodilla', frase regida por los morfemas relocalizadores **-ku** en 20 y **-ta** en 21, no pertenece al individuo enunciado en la frase nominativa ('Juan' y 'él' respectivamente). La traducción claramente indica que la rodilla pertenece a 'María' y a la persona a la cual se refiere el pronombre personal acusativo de primera persona 'me', referencias que morfológicamente quedan indicadas con los morfemas de benefactivo **-ku** en 20 y **-chi** en 21.

En los ejemplos siguientes ilustraremos este uso, marcando en negritas el morfema de benefactivo y la frase o clítico pronominal que rige.

[+anim]	-ch'a	[cuel]	Superficie exterior de la sección estrecha.
---------	--------------	--------	---

En la oración 22 la bota, **wóta**, frase nominativa, lleva a cabo la acción de carcomer, **akú**, el cuello, **-ch'a**, ubicado en una sección del cuerpo, **-ta**. En ausencia del morfema benefactivo se entendería que la parte corporal 'pantorrilla' pertenece a la bota. Para que la oración 'el zapato carcome el cuello de mi sección del cuerpo' sea correcta se requiere la presencia del morfema benefactivo para que la acción de 'carcomer la pantorrilla' se realice en beneficio o detrimento de la persona indicada por el morfema benefactivo **-chi**, de ahí que los talones se comprendan como parte del cuerpo de la entidad enunciada en la frase acusativa, realizada en esta oración por el clítico pronominal.

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

NOM

- 22 Wótasi**ini** kánikua akúch'ata**chisini**
 bótasi=rini káni-kua akú -ch'a -ta -chi -sini
 Bota =2/3N1/3A muy-sust comer-cuell-RL-benef1/2-h.pres3
 La bota me carcome mucho la pantorrilla. (A)

[+anim]	-mu	[boca]	Zona circundante a una apertura o la apertura misma del volumen principal o de un cuerpo -animado.
---------	------------	--------	--

NOM AC

I _____.

- 23 Amámpa wáp'**ani** t'anhámuta**kuxti** tsurhúmumpuni
 amámpa wáp'a-ni t'anhá-mu -ta -ku -xa -ti tsurhúmu-mpuni
 su.mamá hijo/a-A picar -boca-RL-benef3-d.pres-3 ?espina -I
 La mamá le está picando a la hija la boca del órgano genital con una espina. (A)

[+anim]	-ncha	[cuell]	Superficie exterior, generalmente posterior, de la sección estrecha.
---------	--------------	---------	--

NOM AC

I _____.

- 24 Amámpa wáp'**a-ni** t'anhá-ncha-ta-**ku** -x -ti tsurhúmu-mpuni
 su.mamá hijo -A picar -cuell-RL-benef3-d.pres-3 ?espina -I
 La mamá le está picando al hijo la(s) pantorrilla(s) con la espina. (A)

NOM AC

- 25 Tumpí wáts**ini** kánikua tsitínchata**kusini**
 tumpí wátsi -ni káni-kua tsití -ncha-ta -ku -sín -ti
 muchacho muchacha-A muy-sust gustar-cuell-RL-benef3-h.pres-3
 Al muchacho le gustan mucho las pantorrillas de la muchacha. (A)

NOM AC AC

- 26 Témpa wámpa-**ni** tisí -ncha-ta-kua miú -ncha-ta-**ku** -x -ti
 esposa esposo -A vello-cuell-RL-sust contar-cuell-RL-benef3-d.pres-3
 La esposa le está contando al esposo los vellos de la pantorrilla. (A)

[+anim]	-nharhi	[cara]	Superficie frontal (más o menos plana) interna de un volumen hueco y externa en los otros cuerpos, sean éstos el volumen principal o un volumen sólido de un cuerpo inanimado.
---------	----------------	--------	--

LOS MORFEMAS ESPACIALES RECTORES DE UNA FRASE SUSTANTIVA

- 27 NOM AC AC
 Amámpa wáp'ani p'aménchakua intsínharhitakut'i
 amámpa wáp'a-ni p'amé-ncha -kua intsĩ -nharhi-ta -ku -t'i
 su.mamá hija -A dolor -cuerp-sust contagiar-cara -RL-benef3-p.pres3

LOC

yónharhitakuarhu
 yó -nharhi-ta -kua-rhu
 largo-cara -RL-sust-L
 espinilla
 La mamá le contagió el dolor a su hija en la espinilla. (A)

[+anim]	-rhu/ -u(A)	[prot]	Protuberancia.
---------	----------------	--------	----------------

- 28 NOM LOC
 Charhákuini jintíni ték'irhu yarhárhutachit'i
 charháku=rini jintíni ték'i-rhu yarhá-rhu -ta -chi -t'i
 bebe =2/3N1/3A ese uña -L orinar-prot-RL-benef1/2-p.pres3
 El bebé me orinó la punta de las uñas. (A)

[+anim]	-ts'i	[cabez]	Todo el volumen principal, o sólo su superficie superior; en el caso de un cuerpo inanimado de un volumen o plano remite a la superficie superior.
---------	-------	---------	--

- 29 NOM AC I
 Amámpa wáp'a-ni kutsú -ts'i -ta -ku -ntsa-x -ti tuáya má -mpuni
 su.mamá hijo -A limpiar-cabez-RL-benef3-cons-pres.d-3 toalla una-I
 La mamá le está limpiando la rodilla a su hijo con una toalla. (A)

En resumen, los morfemas relocalizadores **-ku/-ta** permiten identificar el espacio indicado por un **MEnomCorp** en la entidad enunciada en la frase opcional acusativa o locativa que hace referencia a una parte secundaria del cuerpo; a la vez se sobrentiende que dicha parte corporal pertenece al cuerpo del ente enunciado en frase nominativa.

Con la presencia del morfema de benefactivo el espacio indicado por un **MEnomCorp** pertenecerá a la entidad enunciada en la frase regida por el benefactivo.

La cadena MEnomCorp + -ku/-ta rige una frase opcional acusativa o locativa.

Los MEac-kuarhi

Los MEac ubican el espacio al que hacen referencia en la entidad enunciada en la frase acusativa como se observó en la primera parte de este capítulo; en combinación con el morfema de voz de 'acción individual' **-kuarhi** la ubicación del espacio será modificada debido a que **-kuarhi** ubica la frase acusativa en frase nominativa para permitir una lectura de reflexivo, pseudoreflexivo o voz media, como quedó dicho en el apartado "El morfema de 'acción individual' -kuarhi" del capítulo I.

El cambio de función de la frase regida y por ende la modificación de la ubicación del espacio se ilustra en las siguientes oraciones:

- NOM AC _____.
- a. Tátimpa **wáp'ani** k'uikuírhixti
 tátimpa wáp'a-ni k'uikí-rhi -xa -ti
 su.papá hijo -A azotar-cuorp-d.pres-3
 El papá está azotando al hijo. (A)
- NOM _____.
- b. **Warhíti ma** witsíntikua jantík'u kánikua k'uik'uírhikuarhit'i
 warhíti ma witsínti-kua jantíak'u káni-kua k'uik'í-rhi -kuarhi-t'i
 señora uno ¿ayer -sust ella.sola muy-sust azotar-cuorp-ac.ind-p.pres3
 Una señora se azotó mucho ayer el cuerpo. (A)
- NOM AC _____ AC _____.
- c. Takí ma anhátapuni witsákua mukúntaxi
 takí ma anhátapu-ni witsá -kua murú -nta -xa -ti
 niño uno árbol -A ¿yerba-sust arrancar-redor-d.pres-3
 Un niño está arrancando las yerbas de alrededor del árbol. (A)
- NOM AC _____.
- d. Anhátapu witsákua yámu mukúntakuarhit'i
 anhátapu witsá -kua yámintu murú -nta -kuarhi-t'i
 árbol ¿yerba-sust todo arrancar-redor-ac.ind-p.pres3
 Toda la yerba del alrededor del árbol está arrancada. (A)

+anim	NOM	-rhi/-i	[cuorp]	Toda la superficie del cuerpo.	-kuarhi
-------	-----	---------	---------	--------------------------------	---------

LOS MORFEMAS ESPACIALES RECTORES DE UNA FRASE SUSTANTIVA

La concatenación del morfema **-rhi** con el morfema de acción individual permite enunciar en frase nominativa a la persona de cuyo cuerpo se habla.

NOM

- 1 **Tumpí** sési p'intérhikuarhit'i
 tumpí sési p'inté -rhi -kuarhi-t'i
 muchacho bien acostumbrado-cuerp-ac.ind-p.pres3

I

itsi ts'íápitimpuni ikuáni
 itsi ts'irápi-ti -mpu jikuá -ni
 agua fría -esta-I bañarse-inf
 El muchacho bien acostumbrado que está en el cuerpo de bañarse con el agua fría. (A)

NOM AC

- 2 **Achátí** pilótani ma tanwárhikuarhinta'i
 achátí pelóta-ni ma tanwá -rhi -kuarhi-nt'a-t'i
 señor pelota-A uno rebotar-corp-ac.ind-cons-p.pres3
 El señor recibió en su cuerpo el rebote de una pelota. (A)

-anim	LOC	-ta(C)/ -nta	[redor]	Superficie o zona circundante inferior de un volumen generalmente cilíndrico.	-kuarhi
-------	-----	-----------------	---------	---	---------

A diferencia del morfema anterior, la frase regida por el morfema espacial **-nta** es generalmente inanimada, por lo que en Angahuan se prefiere asignarle el caso locativo como se ilustra en las siguientes oraciones: El árbol de cuyo derredor se está hablando se encuentra marcado por el caso locativo **-rhu**:

LOC

- 3 Káni-kua tamá -nta -kuarhi-t'i **anhátapu-rhu ma wanónta-ni**
 muy-sust grasoso-redor-ac.ind -p.pres3 árbol -L uno alrededor-sust
 Hay mucha grasa en todo el alrededor del árbol(A)

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

- NOM AC _____.
- 4 Xanóta **anhátapurhu** itsintakuarhintsaxti
 xanúata anhátapu-rhu itsi -nta -kuarhi-nt'a -xa -ti
 granizo árbol -L derretir-redor-ac.ind-cons-d.pres-3
 El granizo se está derritiendo alrededor del árbol. (A)

En resumen, el morfema **-kuarhi** en concatenación con un MEac rige una frase nominativa si la entidad es animada y locativa si es inanimada. El espacio indicado por el MEac se ubica en dichas entidades.

La cadena MEac-kuarhi + -kuarhi rige frase nominativa o frase locativa

Cuadros de subclases de ME

Los ejemplos presentados en esta segunda parte han permitido establecer cinco clases de morfemas espaciales con base en su capacidad de concatenación con morfemas de voz. La información se resume en los siguientes cuadros.

Cuadro 8
 Los MENom-locRL + -ta/-ska rigen frase locativa

<i>Frase regida</i>	<i>Función</i>	<i>ME</i>	<i>glosa</i>	<i>Significado</i>	<i>RL</i>
[-anim]	LOC	-nchi	[alta]	Superficie alta respecto al punto de referencia del que habla.	-ska -ta
[-anim]	LOC	-nu/-nurha	[patio]	patio.	-ska -t'a
[-anim]	LOC	-ruC/-rhuC/ -rhua(A)/-u(A)	[calle]	Camino.	-ska -t'a
[-anim]	AC	-xl(C)	[s.lim]	Superficie limitada.	-ta

LOS MORFEMAS ESPACIALES RECTORES DE UNA FRASE SUSTANTIVA

Cuadro 9
Los MEnomRL + -ku/-ta/-ska rigen frase acusativa o locativa

<i>Frase regida</i>	<i>Función</i>	<i>ME</i>	<i>glosa</i>	<i>Significado</i>	<i>RL</i>
[+/-anim]	AC	-a(C)/ -rha(A)/ -wa(A)	[estóm]	Superficie central frontal, externa o interna del volumen secundario; en el caso de un cuerpo inanimado de un volumen o de un plano refiere a la superficie superior.	-ku -ta -ska
[-anim]	LOC				
[+anim]	AC	-cha	[garga]	Zona interior de la sección estrecha que conecta el volumen principal al secundario.	-ku
[+/-anim]	AC	-ch'a	[cuell]	Superficie exterior de la sección estrecha.	-ku -ta -ska
[-anim]	LOC				
[+anim]	AC	-ch'a -ch'a..a(A)	[cuerp]	Todo el cuerpo, horizontal para animados.	-ku -ska
[+/-anim]	AC	-ch'u	[trase]	Volumen inferior del volumen secundario o superficie inferior de un volumen. No aplica a cuerpos planos.	-ku -ta -ska
[-anim]	LOC				
[+anim]	AC	-kurhi/ -nkurhi/ -nkuarhi	[cintura]	Cintura.	-ta
[+/-anim]	AC	-k'urha(A) -k'u	[mano]	Volumen inferior, zona inferior de la extremidad superior en seres humanos. En entidad inanimada o animal toda la extremidad superior.	-ta
[+/-anim]	AC	-mu	[boca]	Zona circundante a una apertura o la apertura misma del volumen principal o de un cuerpo de un volumen o plano.	-ku -ta -ska
[-anim]	LOC				
[+/-anim]	AC	-ncha	[cuerp]	Todo el cuerpo.	-ta
[+/-anim]	AC	-nti	[ang.r]	Punto o zona en el área interna de un ángulo recto adjunto a un cuerpo.	-ku -ta -ska
[-anim]	LOC				
[+/-anim]	AC	-ntera(C)/ -ntia(A)	[a.orif]	Punto o zona en el área interna de un ángulo recto adjunto a un cuerpo con énfasis en orificio cuando está presente en el área.	-ku -ta
[-anim]	LOC				
[+/-anim]	AC	-ntu	[pie]	Punto final de las extremidades inferiores en cuerpo animado racional o inanimado. En cuerpo animal se refiere a las patas.	-ku -ta -ska
[-anim]	LOC				

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

<i>Frase regida</i>	<i>Función</i>	<i>ME</i>	<i>glosa</i>	<i>Significado</i>	<i>RL</i>
[+/-anim]	AC	-nharhi	[cara]	Superficie frontal (más o menos plana) interna de un volumen hueco y externa en los otros cuerpos, sean éstos el volumen principal o un volumen sólido de un cuerpo inanimado.	-ku -ta -ska
[-anim]	LOC				
[+/-anim]	AC	-parha	[espal]	Superficie posterior o zona adyacente a la superficie posterior del volumen secundario o de un volumen. No aplica a cuerpos planos.	-ku -ta -ska
[-anim]	LOC				
[+/-anim]	AC	-rhu/ -u(A)	[prot]	Protuberancia.	-ku -ta
[-anim]	LOC				
[+/-anim]	AC	-t'a	[pier]	Superficie lateral de un volumen o toda la extremidad que se encuentra generalmente en contacto con el suelo y en posición vertical.	-ku
[-anim]	LOC				
[-anim]	LOC	-t'a(C)	[centr]	Centro de un área cubierta.	-ku -ta
[+/-anim]	AC	-ts'i	[cabez]	Todo el volumen principal, o sólo su superficie superior; en el caso de un cuerpo inanimado de un volumen o plano remite a la superficie superior.	-ku -ska -ta
[-anim]	LOC				
[+anim]	AC	-xu	[brazo]	Zona superior de las extremidades superiores de seres humanos o extremidades frontales de animales.	-ku -ta

Cuadro 10

Los MENom-kurha + -ku-rha rigen frase acusativa o locativa

<i>Frase regida</i>	<i>Función</i>	<i>ME</i>	<i>glosa</i>	<i>Significado</i>	<i>RL</i>
	NOM	-a(C)/ -rha(A)/ -wa(A)	[estóm]	Superficie central frontal, externa o interna del volumen secundario; en el caso de un cuerpo inanimado de un volumen o de un plano remite a la superficie superior.	-ku-rha
[-anim]	LOC				
[-anim]	LOC	-ch'a	[cuell]	Superficie exterior de la sección estrecha.	-ku-rha
[-anim]	LOC	-ch'u	[trase]	Volumen inferior del volumen secundario o superficie inferior de un volumen. No aplica a cuerpos planos.	-ku-rha
[-anim]	LOC	-mu	[boca]	Zona circundante a una apertura o la apertura misma del volumen principal o de un cuerpo de un volumen o plano.	-ku-rha

LOS MORFEMAS ESPACIALES RECTORES DE UNA FRASE SUSTANTIVA

<i>Frase regida</i>	<i>Función</i>	<i>ME</i>	<i>glosa</i>	<i>Significado</i>	<i>RL</i>
[-anim]	LOC	-nti	[ang.r]	Punto o zona en el área interna de un ángulo recto adjunto a un cuerpo.	-ku-rha
[-anim]	NOM LOC	-ntu	[pie]	Punto final de las extremidades inferiores en cuerpo animado racional o inanimado. En cuerpo animal se refiere a las patas.	-ku-rha
[-anim]	NOM LOC	-nharhi	[cara]	Superficie frontal (más o menos plana) interna de un volumen hueco y externa en los otros cuerpos, sean éstos el volumen principal o un volumen sólido de un cuerpo inanimado.	-ku-rha
[-anim]	NOM LOC	-parha	[espal]	Superficie posterior o zona adyacente a la superficie posterior del volumen secundario o de un volumen. No aplica a cuerpos planos.	-ku-rha
[-anim]	LOC	-rhu/ -u(A)	[prot]	Protuberancia.	-ku-rha
[-anim]	LOC	-t'a(C)	[centr]	Centro de un área cubierta.	-ku-rha
[-anim]	NOM LOC	-ts'í	[cabez]	Todo el volumen principal, o sólo su superficie superior; en el caso de un cuerpo inanimado de un volumen o plano remite a la superficie superior.	-ku-rha

Cuadro 11
Los MEnom-rha + -rha rigen frase nominativa

<i>Frase regida</i>	<i>Función</i>	<i>ME</i>	<i>glosa</i>	<i>Significado</i>	<i>RL</i>
[+anim]	NOM	-a(C)/ -rha(A)/ -wa(A)	[estóm]	Superficie central frontal, externa o interna volumen secundario; en el caso de un cuerpo inanimado de un volumen o de un plano remite a la superficie superior.	-rha
[+anim]	NOM	-k'u	[mano]	Volumen inferior, zona inferior de la extremidad superior en seres humanos. En entidad inanimada o animal toda la extremidad superior.	-rha
[+anim]	NOM	-ntu	[pie]	Punto final de las extremidades inferiores en cuerpo animado racional o inanimado. En cuerpo animal se refiere a las patas.	-rha
[+anim]	NOM	-t'a	[pier]	Superficie lateral de un volumen o toda la extremidad que se encuentra generalmente en contacto con el suelo y en posición vertical.	-rha
[+anim]	NOM	-xu	[brazo]	Zona superior de las extremidades superiores de seres humanos o extremidades frontales de animales.	-rha

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

Cuadro 12
Los MEnomCorp + -ku/-ta rigen frase locativa

<i>Frase regida</i>	<i>Función</i>	<i>ME</i>	<i>glosa</i>	<i>Significado</i>	<i>RL</i>
[-anim]	LOC	-ch'a	[cuell]	Superficie exterior de la sección estrecha.	-ku -ta
[-anim]	LOC	-mu	[boca]	Zona circundante a una apertura o la apertura misma del volumen principal o de un cuerpo de un volumen o plano.	-ta
[-anim]	LOC	-ncha	[cuell]	Superficie exterior, generalmente posterior, de la sección estrecha.	-ta
[-anim]	LOC	-ntera(C)/ -ntia(A)	[a.orif]	Punto o zona en el área interna de un ángulo recto adjunto a un cuerpo con énfasis en orificio cuando está presente en el área.	-ta
[-anim]	LOC	-ntsi	[cabez]	Parte del volumen principal, o superficie superior del o sobre el volumen principal; en el caso de un cuerpo inanimado remite a la superficie superior.	-ta

Cuadro 13
Los MEac-kuarhi + -kuarhi rigen frase nominativa o locativa

<i>Frase regida</i>	<i>Función</i>	<i>ME</i>	<i>glosa</i>	<i>Significado</i>	<i>ac.ind</i>
[+anim]	AC	-rhi/-i	[cuorp]	Toda la superficie del cuerpo.	-kuarhi
[-anim]	LOC	-ta(C)/ -nta	[redor]	Superficie o zona circundante inferior de un volumen generalmente cilíndrico.	-kuarhi

RESUMEN

La pregunta acerca de qué procedimiento utiliza el hablante/oyente para interpretar un ME ha recibido respuesta: la entidad enunciada en la frase regida por un ME o por una cadena 'ME + voz' constituye el marco en el cual se ubica el espacio delimitado con base en los criterios divisorios de cuerpos voluminosos o planos. Sintácticamente se ha establecido que los ME rigen una frase -le asignan una función determinada (nominativo,

acusativo o locativo)–, determinan el rasgo de la entidad ahí enunciada y restringen el tipo de entidad con base en el espacio al que hace referencia el ME. Morfológicamente los ME se agrupan en cinco clases que enumero aquí en la primera columna del cuadro 14 (existiendo algunos morfemas que pertenecen a dos clases.)¹⁰ De entre estas clases, se identificaron seis subclases establecidas con base en las restricciones de concatenación con los morfemas de voz relocalizadores **-ku**, **-ska** y **-ta** y los morfemas de voz **-rha** y **-kuarhi**, segunda columna. Finalmente se estableció una subclase, los MEnomCorp, que sólo se diferencian de los MEnom-RL por limitar su combinación a los morfemas relocalizadores y por aceptar que la frase que rigen sea opcional. Los significados que se obtienen con esta combinación morfológica me lleva a crear una clase aparte mencionada en la tercera columna.

Cuadro 14
Clases de ME

ME	ME + voz	
MEnom	MEnom-RL	MEnomCorp
	MEnom-kurha	
	MEnom-rha	
MEac	MEac-kuarhi	
MEnom-loc	MEnom-locRL	
MEac-loc		
MEloc		

Resta aclarar el porqué las oraciones tienen estructuras sintácticas distintas cuando a un R se le adjunta el mismo ME.

- | | | | |
|---|--|----------------------|-----------------|
| | <u>NOM.</u> | | <u>AC</u> _____ |
| 5 | Alísia mat'ó -ch'a -xa -ti k'uaní -nti -kua-ni | | |
| | Alicia enredar-cuell-d.pres-3 | aventar-ang.r-sust-A | |
| | | rebozo | |
| | Alicia se está enredando el rebozo en el cuello. (C) | | |

10. Con este artificio se trató de reducir el número de clases morfológicas establecidas.

NOM

- 6 **Acháti t'arhépi ma** yámu paxúch'at'ia
 acháti t'arhépi-ti ma yámintu paxú -ch'a -t'i =ya
 señor viejo -esta uno todo estar.arrugado-cuell-p.pres3=ya
 Un señor anciano ya está todo arrugado del cuello. (A)

En los ejemplos 5 y 6, que ilustran el uso del MEnom **-ch'a**, se observa que la primera oración posee dos frases, una nominativa y otra acusativa, mientras que la segunda oración sólo tiene una frase nominativa.

Como lo ilustran éstos y los varios ejemplos que se han presentado en este capítulo, las diferencias de estructuras sintácticas no sólo se encuentran en presencia de un MEnom, sino que se tienen con cualquier combinación morfológica, por lo que es evidente que la presencia de ME pertenecientes a distintas clases no es el único factor que interviene en la determinación del número de frases de la oración. El siguiente capítulo mostrará que el R del verbo es el segundo factor que interviene en la determinación de la estructura sintáctica de la oración.

IV

LAS CLASES DE RADICALES Y LA ESTRUCTURA ORACIONAL

En todas las oraciones utilizadas para ilustrar el significado de cada ME (capítulo II) y para mostrar la relación de rección entre una frase de la oración y un ME o una cadena 'ME + voz' (capítulo III) se observa una amplia variedad de estructuras sintácticas asociadas con la misma estructura morfológica del verbo. El establecimiento de tres clases de raíces verbales da cuenta de la variedad sintáctica. En las siguientes secciones presentaré cada una de las clases verbales establecidas.

LOS RADICALES DE LA CLASE {Y} DE FORMA Y DESPLAZAMIENTO

Los Rs que se agrupan en este primer inciso se encuentran en verbos cuya estructura oracional, indicada en la segunda columna del cuadro 1 en el presente capítulo, se asocia con las cadenas morfológicas de la primera columna. Así, por ejemplo, un R de la clase {Y} en concatenación con un M_{Enom} (primera línea del cuadro 1) conforma un verbo transitivo. La oración poseerá entonces una frase nominativa regida por el M_{Enom}, **N_{ME}**, y una frase acusativa regida por el R, **A_R**. En el caso de que el R {Y} se concatene con la cadena 'M_{Enom}RL + -ku' la oración tiene dos posibles estructuras (segunda línea del cuadro 1): puede estar constituida por un frase nominativa regida por el R, **N_R**, y una frase acusativa regida por el morfema relocalizador **-ku**, **A_{ME}** o, en vez de ésta, una frase locativa regida por el relocalizador, **L_{ME}**.

La relación entre la estructura morfológica del verbo y la estructura sintáctica de la oración en el contexto de Rs de la clase {Y} se resume en el cuadro 1 y se ilustrará en los apartados siguientes. La convención utilizada en este cuadro utiliza las siglas N, A y L para representar las

frases nominativa, acusativa y locativa respectivamente; el subíndice ME y negrita indican que la frase es regida por un ME o la cadena 'ME + voz', y el subíndice R y cursiva representa la frase regida por la raíz o radical:

Cuadro 1
Rs {Y}, estructuras sintácticas asociadas con una cadena morfológica

Cadena morfológica del Verbo	Estructura sintáctica
ME _{nom}	N_{ME} A _R
ME _{nom} RL + -ku	<i>N_R</i> A_{ME} <i>N_R</i> L_{ME}
ME _{nom} RL + -ta	N A _R A_{ME} N A _R L_{ME}
ME _{nom} RL + -ska	
ME _{nom} -kurha + -ku + -rha	<i>N_R</i> L_{ME}
ME _{nom} -rha + -rha	N_{ME} A _R
ME _{nom} Corp + -ku	
ME _{nom} Corp + -ta	N A _R (L_{ME})
ME _{ac} -loc	N A _R A_{ME} N A _R L_{ME}
ME _{nom} -loc	N_{ME} A _R <i>N_R</i> L_{ME}
ME _{nom} -loc RL + RL	N A _R L_{ME}
ME _{ac}	<i>N_R</i> A_{ME} V

En los siguientes apartados ilustraré esta relación, pero primero buscaré caracterizar a los radicales que comparten estas estructuras sintácticas.

Los miembros de esta clase de Rs verbales pueden caracterizarse en su mayoría por tener un significado que hace referencia a forma o posición, como por ejemplo:

Chakí : abultado no sólido

Ikuá(A), ekuá(C) : paralelo

Kiá(A), kirá(C) : esférico

Parhá : cóncavo

Takú : sentarse haciendo ángulo recto con las rodillas

La posición o forma indicada en el verbo se predica de una entidad enunciada obligatoriamente en una frase de la oración. Por ejemplo, el R **ek'uá-** comunica que los objetos mencionados en la frase acusativa de la siguiente oración están dispuestos en forma paralela:

	<u>NÒM</u>		<u>AC</u>
1	Juánu ek'uá	-nts'a-t'i	yámintu chuk'ári-ni
	Juan	paralelos-cons-p.pres3	todos leña -A
	Juan acomodó toda la leña en forma paralela. (C)		
	<i>Todos los leños están paralelos, Juan los puso así</i>		

Como se puede apreciar en la oración 1 estos Rs son difíciles de traducir debido a que el español no siempre dispone de verbos con las formas que el p'urhépecha establece. Así, mientras podemos decir 'redondear', no disponemos de un verbo para expresar **ek'uá**, por lo que nos vemos obligados a utilizar ser, estar, poner o, como el informante lo ha hecho en la oración 1, buscar alguna otra alternativa que comuniqué la idea expresada.¹ En p'urhépecha, el grupo de verbos que expresan forma o posición es bastante amplio y pide de los hablantes de otras lenguas flexibilidad para imaginar estos nuevos conceptos a partir de lo que poseemos —aplanar, abultar, ensanchar, etcétera.

El R, por su significado, restringe por un lado el tipo de sustantivo que puede presentarse en la frase regida, ya que éste debe poder satisfacer las características que el significado del R requiere, y por otro pide que la frase regida sea obligatoria. Al sustantivo ahí enunciado lo llamaré 'actante obligatorio' y se encontrará en cursivas en los ejemplos.

Los Rs de forma y posición se traducen generalmente como verbos estativos cuando el aspecto es perfectivo, como por ejemplo:

2a	<i>Kuarérnu ma</i> íxku	tsík'óparhakunts't'i	trójarhu péxu
	kuarérnu ma ísku	tsík'á-parha-ku -nt'a-t'i	trója-rhu péxu
	cuaderno uno así.nomás	ancho-espal-RL-cons-p.pres3	tróje-L atrás

1. En los capítulos anteriores, para facilitar la traducción al español de los Rs de 'forma o desplazamiento' fue necesario darles una glosa con los verbos 'ser', 'estar' o 'poner'. Esto tiene la desventaja de viciar el significado que de hecho tienen los Rs, por lo que a partir de este momento estos verbos se eliminan.

Un cuaderno se encuentra tirado así nomás detrás de la troje. (A)
El cuaderno es ancho, está atrás de la troje.

- 3a Juánu ich'a -mu -ta -t'i wíchu-ni chenémpa-yu
 Juan largo.horizontal-boca-RL-p.pres3 perro -A hogar -Res
 Juan tiene al perro tirado en la entrada de su casa. (C)
El perro es largo, Juan lo tiene así en la entrada de la casa.

Pero, como el ejemplo 1 ilustra, la traducción puede ser activa. La fluctuación en la traducción no permite por el momento hacer una clasificación que caracterice a estos verbos p'urhépecha respecto al aspecto; sin embargo, con la presencia del morfema adverbial **-kua**² hay consistencia en la traducción dando siempre un verbo activo:

- 2b *Líwru ma wak'óri-ti ka warhítini tsik'ókuaparhakut'i*
 líwru ma wek'óri-ti ka warhíti-ni tsik'á -kua -parha-ku-t'i
 libro uno caer -p.pres3 y señora -A ancho-de.pronto-espal-RL-p.pres3
 Un libro se cayó y cayó en la espalda de la señora. (A)
El libro se cayó y el libro es ancho, cayó en la espalda de la señora.

- 3b Acháti machéti íxku ichá -kua -mu -ta -t'i
 señor machete así.nomás largo.horizontal-de.pronto-boca-RL-p.pres3
 trója-rhu ja -mú -ku-ti -ni
 troje-L estar-boca-RL-esta-sust
 entrada
 El señor así nomás de pronto colocó el machete cuan largo es en la entrada de la troje. (A)
El machete es largo, el señor lo puso así nada más en la entrada de la troje.

No todos los Rs de esta clase llevan un significado de 'forma o posición', algunos expresan desplazamiento:

Waná : objeto.largo.atravesar

Wé : salir

Yurhé : escurrir, desplazamiento de líquido

2. Existen otros procesos de activación (Monzón 2000), pero sólo **-kua** es particular para los verbos {Y}.

Estas raíces conforman verbos activos y al igual que las anteriores rigen una frase obligatoria en la cual se enuncia al agente, aquel que camina, aquel que sale, o aquello que escurre:

- 4 Takí *yurhí* -i wé -parha-x -ti
niño sangre-sust salir-espal -d.pres-3
Al niño le está saliendo sangre de la espalda. (A)
- 5 Takí ma káni-kua *itsi* yurhéikuarhixti
takí ma káni-kua itsi yorhé -rhi -kuarhi-xa -ti
niño uno muy-sust agua escurrir-cuorp-ac.ind -d.pres-3
A un niño le está escurriendo mucha agua en su cuerpo. (A)

Una última característica de estas raíces es que el espacio indicado por el ME se interpreta consistentemente como localidad; así, en las oraciones 2 y 3. el lugar donde se encuentra o cae el cuaderno es la espalda, la sangre sale de la espalda en 4 y el agua escurre por el cuerpo en 5.

La mayoría de estos R son dependientes, ya que para flexionarse requieren la presencia de un morfema. Esta particularidad hace generalmente imposible determinar la valencia del R, lo cual no limita en forma alguna este estudio ya que la valencia del R no interviene en restricciones de concatenación con los ME pertenecientes a las distintas clases o con los morfemas de voz, ni participa en la valencia del verbo así formado. Considérese, por ejemplo, el radical *itsi* 'líquido, beber, derretir' que es intransitivo, puesto que el morfema *-ntsa*, que indica acción o estado consecutivo, no modifica la valencia del verbo:

- 6 Kantéla ma yámu *itsintsaxpti*
kantéla ma yámintu itsi -nt'a -xa-p -ti
vela uno todo ser.líquido-cons-d -pas-3
Una vela se derritió toda. (A)
Una vela se estaba derritiendo toda.

Y el radical transitivo *k'irá*(C) o *kiá*(A) 'esférico' que tenemos en la siguiente oración en concatenación con el morfema *-ntsa*:

- 7 María k'irá -ntsa -t'i tanímu chúri Juánu-ni
 María esférico-cons-p.pres3 cuatro noche Juan -A
 Tres noches María durmió en medio de sus piernas a Juan. (A)

Estos dos ejemplos ilustran la intransitividad (itsĩ) y la transitividad (k'irá). Su valencia, como veremos en el siguiente cuadro, es irrelevante para determinar el número de frases de la oración cuando a las raíces se les concatena un ME o la cadena 'ME + voz'. En cada oración siempre se tiene el mismo número de frases, una nominativa (en negritas) y otra acusativa o locativa (en cursiva):

Cuadro 2
 Frases de la oración con Rs {Y} intransitivo o transitivo

Charháku ma <i>wiléchakua yámu itsĩchantsaixti</i> A un bebé se le derretió <i>todo el dulce</i> adentro de la boca (A)	Juánu k'iráchat'i k'uiipita A Juan se le atoró <i>la carne</i> en la garganta (C)
Takí mantéka <i>itsĩturhantsaxti</i> Al niño se le está derretiendo <i>la manteca</i> en el pie (A)	Alisia k'irántut'i tsak'ápuni Alicia agarró <i>una piedrita</i> con los dedos del pie (C)
Mantéka yámu <i>itsĩparhakuntsaxti trójarhu péxu</i> La manteca se está volviendo toda aguada <i>en el techado de la troje</i> (A)	Purhéchi ma <i>parhánkuarhu péxu kiáparhakutiixti</i> Una olla está <i>detrás del fogón</i> (A)
Kantéla ma <i>yámu itsĩnurhantsat'i ikuárhu</i> Una vela se derretió toda <i>en el patio</i> (A)	Porhéchi ma <i>ikuárhu kiánut'i</i> Una olla está <i>en el patio</i> (A)

La lista de Rs que han sido considerados para este estudio es la siguiente:

- Anhá : erecto
- Ch'inchá : desorden
- Ichá(A), ich'á(C) : largo
- Ikua(A), ekuá(C) : paralelo
- Inchá : meter, entrar
- Intsí : contagiar
- Ité : objeto pequeño
- Itsĩ : líquido, beber, derretir
- Kápa : cóncavo boca abajo

Katsí : apretar
 Kunú : amontonar objetos pequeños
 K'irá(C), kiá(A) : objeto pequeño esférico
 K'uí : dormir
 Má : pegado, junto
 Maná : moverse
 Parhá : cóncavo
 Parhí : atravesar
 Pasó : sin forma determinada
 Peé(A), peré(C) : revolcarse
 Puú : muchísimos objetos pequeños
 Takú : sentarse, ángulo recto
 Tanwá : rebotar
 Tinwí : objeto anguloso
 Tirhí : colgar
 T'arhá : largo inclinado
 Tsanwá : saltar
 Tsik'ó : ancho
 Xarhí : nadar
 Waná : objeto largo atravesar
 Wantsi : girar
 Waxá : sentar
 Wé : salir
 Yurhé : escurrir, desplazamiento de líquido

En resumen, semánticamente un grupo de miembros de esta clase hace referencia a 'forma y posición', éstos parecen ser estativos y forman verbos activos cuando se les concatena, entre otros, el morfema adverbial **-kua**; los radicales restantes tienen un significado de desplazamiento. Los R de esta clase, a la cual denominaré clase {Y} o 'forma y desplazamiento', se caracterizan por regir una frase en la cual se enuncia la entidad que posee la forma o posición indicada por el R o la entidad que lleva a cabo la acción expresada por el R. Esta frase es raramente omitida cuando a la raíz se le concatena un ME o la cadena 'ME + voz'. Finalmente el espacio indicado por un ME es interpretado consistentemente como localidad.

En los siguientes apartados se presentarán las estructuras oracionales mencionadas en el cuadro 1, ilustrando en detalle cada caso.

En concatenación con los MENom

Hemos visto en el capítulo anterior que los morfemas pertenecientes a la clase MENom rigen la frase nominativa. Este hecho, con Rs {Y}, permite que el actante obligatorio se enuncie en la frase acusativa. Por ejemplo con el R **itsi-** 'ser líquido' el espacio **-cha** 'zona interior de la sección estrecha' se ubica en la entidad enunciada en la frase nominativa **takí** 'niño' (marcada en negritas), permitiendo se le interprete como interior de la boca, mientras que en la frase acusativa se encuentra la entidad que se derrite:

- | | | | | | | |
|---|---|----------------|-----------|---------------------------------|-------------------|-----|
| | <u>NOM</u> | <u>AC</u> | | | | |
| 8 | Takí | <i>sip'íta</i> | <i>ma</i> | <i>itsi</i> | chantsaxti | |
| | takí | sípíata | ma | itsí | -cha -ntsa-x | -ti |
| | niño | medicina | uno | ser.líquido-garga-cons-d.pres-3 | | |
| | Al niño se le está derritiendo una medicina en la boca. (A) | | | | | |

En la siguiente oración el espacio indicado por el morfema **-ntsi** 'volumen principal o zona circundante o superficie superior de dicho volumen; superficie superior del volumen de un cuerpo inanimado' será interpretado como 'cabeza', puesto que en la frase nominativa se enuncia un sustantivo que hace referencia a una persona:

- | | | | | | | |
|---|---|-------------------|---------------|---------------------|-----------------|---------|
| | <u>NOM</u> | <u>AC</u> | | | | |
| 9 | Wátsi | <i>ma wánikua</i> | <i>lápisi</i> | <i>spírhitshani</i> | | |
| | wátsi | ma wánikua | lápisi | sapírhi | -ti | -cha-ni |
| | muchacha | uno | muchos | lápiz | pequeño-esta-pl | -A |
| | t'arhá | | | -ntsi | -jua-i | -x -ti |
| | objeto.largo.inclinado-cabez-Apl-estc-d.pres-3 | | | | | |
| | Una muchacha tiene muchos lápices pequeños colocados en la cabeza (entre los pelos de la cabeza). (A) | | | | | |

Wátsi ma, frase nominativa regida por el ME, determina el significado particular del ME, 'la cabeza'. La frase *wánikua lápisi spírhítichani* tiene la función de acusativo y es el actante obligatorio, el lápiz que tiene la forma indicada por el R **t'arhá** 'objeto largo inclinado'.

Semánticamente el rol asignado al espacio al que hace referencia el ME es locativo, como se puede ver al considerar las oraciones 8 a 11, donde la acción o el estado expresado por el R se realiza en la garganta -**cha**, en la cabeza -**ntsí**, en la boca -**mu**, o en la ingle -**marhu**.

- 10
- | | | | |
|--|---|------------------------------------|-------------|
| <u>NOM</u> | | <u>AC</u> | |
| María ek'uá - mu -a -t'i | | <i>piruá-kua-cha-ni xunhápi-ti</i> | |
| María parelos-boca-Apl-p.pres3 | ? | -sust-pl -A verde | -esta hilos |
- CL...
- ka charhápi-ti káni-kua síríku-kua ats'í -t'i*
- y rojo -esta muy-sust coser-sust tener-p.pres3
- María se colocó en la boca dos hilos de color verde y rojo porque tiene mucho trabajo en la costura. (C)

- 11
- | | | |
|------------------------------------|--------------------------|--|
| <u>NOM</u> | <u>AC</u> | |
| Achátí <i>kuaxánta ísku</i> | tirhímarhuxti | |
| achátí <i>kuaxánta ísku</i> | tirhí -marhu-xa -ti | |
| señor huevos así.nadamás | colgado-inf.exp-d.pres-3 | |
- Al señor (se le olvidó cubrirse sus partes íntimas y) se le están colgando sus partes. (A)

Nótese que en los datos de que dispongo la frase regida por el MENom nunca es inanimada.

Esquematizo la estructura sintáctica de una oración cuyo tema está constituido por un R {Y} y un MENom, marcando con cursivas y el subíndice R la frase regida por la raíz o radical que enuncia el actante obligatorio; y con negritas y el subíndice ME la frase regida por el ME. El rol del espacio se indica en negritas bajo el sufijo de ME:

- I) **Nominativo**_{ME} *Acusativo*_R {Y} + MENom
 [+anim] **Loc**

Los 'MENomRL + -ku'

El morfema **-ku** es el morfema relocalizador que se concatena con un MENomRL para asignarle el caso acusativo o locativo a la frase regida por el ME. Los entes enunciados en la frase regida por un ME pueden ser animados o inanimados, como vimos en el capítulo anterior.

Este morfema relocalizador, al ubicar la frase regida por un ME en frase locativa o acusativa, permite con un R de forma o desplazamiento que el actante obligatorio se enuncie en la frase nominativa. En la oración 12 aquello que nada (**xarhía**), es decir el actante obligatorio, se enuncia en la frase nominativa, mientras que la frase regida por el ME se expresa en una frase con caso locativo o acusativo:

- | | | | |
|----|--|--|----------------------|
| | <u>NOM</u> | | <u>LOC</u> |
| 12 | <i>Kurúcha</i> xarhía- mu - ku -xamp -ti | | yorhé-kua-rhu |
| | pez nadar -boca-RL -inc.pres-3 | | fluir -sust -L |
| | El pez anda nadando en la orilla del río. (C) | | |

- | | | | |
|----|--|--|---------------------|
| | <u>NOM</u> | | <u>AC</u> |
| 13 | <i>Kurúcha</i> xarhía- mu - ku -xamp -ti | | yorhé-kua-ni |
| | pez nadar -boca-RL -inc.pres-3 | | fluir -sust -A |
| | El pez andà nadando en la orilla del río. (C) | | |

Cuando la frase regida por el ME es animada el caso es siempre acusativo:

- | | | |
|----|---|------------|
| | <u>AC</u> | <u>NOM</u> |
| 14 | Takí-ni <i>pilóta ma</i> tanwá - ntu-ku-t'i | |
| | niño-A pelota uno rebotar-pie -RL -p.pres3 | |
| | Al niño le rebotó una pelota en el pie. (A) | |

La selección del caso acusativo o del caso locativo que se le asigna a la frase en la cual se ubica el espacio indicado por el ME se asocia generalmente a la interpretación de la entidad ya sea como individuada, ya sea como zona. El caso acusativo, como veremos a lo largo de este capítulo, conlleva no sólo la función sintáctica sino también la caracterización de individuado, mien-

tras que el caso locativo indica función y permite percibir la entidad, enunciada en dicha frase, como un área. Una entidad animada es generalmente percibida como individuada, por lo que se le asigna el caso acusativo, como en la oración 14, mientras que el área recibe la función locativa como en la oración 12. Pero, como lo ilustra la oración 13, el caso puede alternar sin que se note una clara diferencia en el significado en la variante de La Cantera, mientras que en Angahuan el caso locativo es preferido.

La estructura oracional cuyo verbo contiene la cadena 'MENomRL + -ku' (oraciones 12 y 13) es idéntica a la estructura cuyo verbo contiene sólo un MENom. Se diferencian sin embargo por el caso asignado a las frases regidas por el R y por el ME:

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>	<u>CL...</u>	
15	Juánu xarhíanchat'i	kurúcha k'ériini	ka no út'i	upíkani
	Juánu xarhía-ncha -t'i	kurúcha k'éri -ni	ka no ú -t'i	jupíkani
	Juan nadar -cuello-p.pres3	pez grande-A	y no hacer-p.pres3	agarrar-inf
	Juan sintió que el pez grande nadaba por su cuello y no lo pudo agarrar. (C)			

El cambio de función se evidencia en el par de esquemas siguientes:

- | | | | |
|-----|---|-----------------------------------|---|
| I) | Nominativo_{ME}
[+anim] | <i>Acusativo_R</i> | {Y} + MENom
Loc |
| II) | <i>Nominativo_R</i> | {Y} + MENomRL + -ku
Loc | Acusativo_{ME}
[+/- anim]
Locativo_{ME}
[- anim] |

La cadena 'MENomRL + -ku + -rha'

Los Rs de la clase {Y} pueden concatenarse con 'MENomRL + -ku + -rha'. Los efectos sintácticos y semánticos de esta estructura verbal no es diferenciable de los observados para la cadena morfológica de 'R + MENomRL + -ku', excepto que la frase regida por el MENomRL siempre es inanimada y lleva el caso locativo:

- II) *Nominativo_R* {Y} + MEnomRL + -ku **Acusativo_{ME}**
Loc [+/- anim]
Locativo_{ME}
[- anim]
- III) *Nominativo_R* {Y} + MEnom-kurha + -ku + -rha **Locativo_{ME}**
Loc [-anim]

Los pares de oraciones siguientes ilustran las estructuras oracionales esquematizadas en II y III.

- 16a NOM LOC
Axúni peré -nharhi-ku-t'i juáta-rhu
venado revolcarse-cara -RL-p.pres3 cerro-L
El venado se revolcó en la ladera del cerro. (C)
- 16b NOM LOC
Takí juátarhu peénharhikurhaxti
takí juáta-rhu peré -nharhi-ku-rha -xa -ti
niño cerro-L revolcarse-cara -RL-e.nom-d.pres-3
El niño se está revolcando en la ladera del cerro. (A)
- 17a NOM LOC
K'uani-nti -kua ma inchá-i -ni chakí -mu -ku-t'i
aventar-ang.r-sust uno entrar-estc-sust abultado.no.sólido-boca-RL-p.pres3
cuarto de estar
Hay un rebozo tirado en la puerta del cuarto de estar. (A)
- 17b NOM
Sintai ma ísku chakímukurha'ti
sintari ma ísku chakí -mu -ku-rha -t'i
lazo uno así.nomás abultado.no.sólido-boca-RL-e.nom-p.pres3
Un lazo está tirado así nomás en la puerta. (A)

- 18a AC NOM
Takí-ni *tinti* *ma* má **-mu -ku-t'i**
 niño-A mosca uno pegar-boca-RL-p.pres3
 Al niño se le pegó una mosca en la boca. (A)

- 18b LOC NOM
Tiósu jamúkutini *xaánta ma* **mámukurhat'i**
 tiósu ja -mú -ku-ti -ni siranta ma má -mu -ku-rha -t'i
 templo estar-boca-RL-esta-sust papel uno pegar-boca-RL-e.nom-p.pres3
 entrada
 En la puerta del templo hay un papel pegado. (A)

Las palabras 'venado', 'niño', 'rebozo', 'lazo', 'mosca' y 'papel' en la frase nominativa son los actantes obligatorios, es decir aquellos que se revuelcan, que tienen la forma abultada o que están pegados, mientras que las entidades en la cual se ubica el espacio, 'cerro', 'cuarto', 'niño', 'templo', se enuncian en la frase locativa. La función de **-rha** en concatenación con 'MENomRL + ku' en el contexto de Rs {Y} asigna la función locativa a la frase regida por el ME y requiere que ésta tenga el rasgo de [-anim].

La cadena 'MENom-rha + -rha'

El morfema **-rha** puede concatenarse inmediatamente adyacente al ME, los resultados que se observan son muy distintos de los vistos en el inciso anterior. Considérese el siguiente cuadro:

Cuadro 3
 R {Y}, diferencias contextuales de -rha

MENomRL + -ku + -rha	MENomrha + -rha
La presencia de -rha selecciona de entre los MENomRL a los MENom-kurha	La presencia de -rha selecciona de entre los MENomRL a los MENom-rha.
La presencia de -rha restringe el rasgo de la frase regida por el ME a [-anim]	La presencia de -rha restringe el rasgo de la frase regida por el ME a [+anim]
La presencia de -rha no modifica la función de la frase regida por el ME cuando el verbo contiene la cadena 'MENomRL + -ku	La presencia de -rha no modifica la función de la frase regida por el ME cuando el verbo contiene sólo un MENom-rha

Como veremos más adelante en el apartado “La cadena ‘MENom-rha + -rha’ sobre los R {X}, aun cuando las diferencias son grandes, hay razones para analizar a **-rha** como el mismo morfema en ambos casos.

Veamos algunos ejemplos de frase regida por la secuencia ‘MENom-rha + -rha’. Ésta se enuncia en frase nominativa y la frase regida por el R {Y} se enuncia en frase acusativa:

- 19 NOM AC _____
Takí *inté sip'íta charhápi* itsinturhantsaxti
 takí inté sip'íta charhápi-ti itsi -ntu-rha -ntsa-x -ti
 niño aquel medicina rojo -esta líquido-pie -e.nom-cons-d.pres-3
 El niño se está derritiendo en el pie esa medicina roja. (A)

- 20 NOM _____ LOC _____
Juánu *wek'órhi-ntsa -t'i* xén-kua-rhu ka
 Juan caer -cons-p.pres3 ? -sust-L y
 cerezo

AC _____
 káp -cha -rha -t'i *tsik'áta-ni*
 cóncavo.boca.abajo-cuello-e.nom-p.pres3 canasta-A
 Juan se cayó del cerezo y la canasta le cayó en el cuello. (C)

- 21 NOM AC _____
Takí *ikuútsini* matóxurhaixti
 takí akuútsi-ni mató -xu -rha -ri -xa -ti
 niño víbora-A enroscado-brazo-e.nom-estc-d.pres-3
 El niño tiene una víbora enroscada en el brazo. (A)

Si comparamos estas estructuras sintácticas con la observada en el apartado “En concatenación con los MENom” donde el verbo se concatena a un MENom, vemos una identidad total, esquemáticamente tenemos la misma estructura oracional asociada con cadenas morfológicas distintas:

- 1) **Nominativo**_{ME} *Acusativo*_R {Y} + MENom
 [+anim] **Loc**

- 23 NOM LOC AC
 Sapí káp -tsi -ta -ti -xa -ti jurhímp-s-kua-rhu *bat'éya-ni*
 niño cóncavo.boca.abajo-cabez-RL-estc-d.pres-3 recto -?-sust -L batea -A
 rodilla

La batea está tapando las rodillas de la niña (la batea estando boca abajo encajada sobre las rodillas). (C)

- 24 NOM AC
 Takí *yurhii* wé -ncha-ta-x -ti
 niño sangre salir-cuell -RL-d.pres-3
 Al niño le está saliendo sangre de la pantorrilla. (A)

El las oraciones 22 y 23 aparece una frase, espinilla y rodilla, que es opcional como lo muestra la oración 24. Mencionar explícitamente la espinilla o la rodilla es considerado por algunos hablantes como redundante, pero de enunciarse se le encuentra generalmente en locativo. Esquemáticamente la estructura oracional es la siguiente:

- V) Nominativo *Acusativo_R* {Y}+ MEnomCorp + -ta (**Locativo_{ME}**)
Loc [-anim]

En concatenación con la cadena 'MEnomCorp + -ta + Benef'

Para poder hablar de los espacios mencionados en el apartado anterior pero de miembros corporales pertenecientes a un tercero, enunciado en frase acusativa, se requiere la presencia del morfema benefactivo:

- 25 NOM AC AC
 Amámpa wáp'a-ni *p'amé-ncha -kua ma*
 su.mamá hijo -A dolor-cuerp-sust uno

LOC
 intsĩ -nharhi-ta-ku -r'i yó -nharhi-ta-kua-rhu
 contagiar-cara -RL-benef3-p.pres3 largo-cara -RL-sust-L
 La mamá le contagió una enfermedad en la espinilla al hijo. (A)

El morfema relocalizador **-ta** indica que el espacio **-nharhi** ‘superficie frontal’ se ubica en otra parte del cuerpo que no sea la cara; se trata de la espinilla enunciada en la frase locativa regida. La presencia del morfema benefactivo permite interpretar que dicha espinilla pertenece al hijo, enunciado en la frase acusativa regida por el morfema **-ku** de benefactivo.

Estructuras alternas a la cadena ‘MENomCorp + -ta’

La estructura alternativa a la cadena ‘MENomCorp + -ta’ se ilustra en el siguiente par de oraciones donde la oración (a) presenta la estructura con el relocalizador **-ta**, mientras que la oración (b) presenta el morfema relocalizador **-ku**, presentado en el apartado sobre “Los ‘MENomRL + -ku’”, en este capítulo, rector de la frase locativa que enuncia la parte corporal y su poseedor:

26a NOM AC
 Takí *sip’ita* *charhápiti* itsin**harhitantsaxti**
 takí sipáata charhápiti itsi -nharhi-ta -ntsa-x -ti
 niño medicina roja derretir-cara -RL-cons-d.pres-3

LOC

yó **-nharhi-ta -kua-rhu**

largo-cara -RL-sust-L

El niño está derritiendo la medicina roja en su espinilla. (A)

26b NOM LOC
Sip’ita **takii** **yónharhitakuarhu**
 sipáata taki -ri yó -nharhi-ta-kua-rhu
 medicina niño-G largo-cara -RL-sust-L

itsin**harhikuntsaxti**

itsi -nharhi-ku-ntsa-x -ti

derretir-cara -RL-cons-d.pres-3

La medicina se está derritiendo en la espinilla del niño. (A)

Esta estructura sin embargo no siempre se logra obtener.

animal. Nótese en ese sentido que en p'urhépecha se puede asignar un poseedor de la parte corporal (26b), eliminando así los efectos de la posesión implícita (26a).

El morfema **-ta** asigna el caso acusativo, oración 28, o locativo, oración 29, a la frase regida por un MEnomRL permitiendo en frase nominativa un actante animado, mientras que el actante obligatorio se enuncia en frase acusativa, 'el bebé' y 'el árbol':

28 NOM AC AC
 Wámpa **témpa -ni charháku-ni** ichá -kua **-nharhi-ta -ntsa-t'i**
 su.esposo su.esposa-A bebé -A largo-de.pronto-cara -RL-cons-p.pres3
 El esposo de pronto le colocó el bebé a lo largo del regazo (o en los brazos) a la esposa. (A)

29. NOM AC LOC
 Warhíti *mésa -ni* **anhátapu-rhu ja -ntú-ku-ti -ni**
 señora mesa-A árbol -L estar-pie-RL-esta-sust
 al pie

ch'inchá -ntu-ta-i -x -ti
 desorden-pie-RL-estc-d.pres-3

La señora tiene a la mesa colocada de mal modo al pie del árbol. (A)

Al igual que con el morfema **-ku** la asignación de caso a la frase regida por un ME depende del espacio. Si es individuado se le asignará el caso acusativo, si se trata de una zona se usará el locativo.

VI)	Nominativo	<i>Acusativo_R</i>	{Y}+ MEnomRL + -ta	Acusativo_{ME}
			Loc	[+/- anim]
				Locativo_{ME}
				[-anim]

En concatenación con los MEac-loc

Entre los morfemas pertenecientes a la clase MEac-loc se pueden formar dos grupos, por un lado el morfema **-nha** que rige una frase animada o

inanimada, y por otro el resto de los morfemas que rigen una frase inanimada debido a que remiten a espacios no pertinentes a seres humanos o animales.

Los MEac-loc (-A)

Con Rs de la clase 'forma o desplazamiento' todos los MEac-loc rigen una frase locativa, por su parte el actante obligatorio se enuncia en frase acusativa, así en la oración 30 el espacio indicado por el morfema **-ma** 'líquido o espacio cóncavo' remite a agua, y el espacio en 31 **-nchi** 'superficie alta' se refiere al plafón de la troje, mientras que 'el cántaro' y 'la aguja' son los actantes obligatorios que poseen la forma o posición indicada por el R:

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>		<u>LOC</u>
30	Wátsi	k'amú-kua ma	tirhí -ma-t'i	itsi -rhu
	muchacha ?	-sust uno colgado-liq	-p.pres3	agua-L
		cántaro		

La muchacha colgó un cántaro sobre la superficie del agua. (A)

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>		<u>LOC</u>
31	Takí p'uk'úkua	spírhatichani	t'arhánchijuat'i	trójarhu
	takí p'ik'ú-kua	sapírha -ti	-cha-ni t'arhá	-nchi-jua-t'i
	niño?	-sust pequeño-esta-pl	-A largo.inclinado-alta	-Apl-p.pres3
	aguja			troja-L

Un niño clavó pequeñas agujas en el techo de la troje. (A)

Los Rs {Y} cuyo significado se refiere a la forma o posición de una entidad frecuentemente utilizan un morfema adverbial de primera posición para formar un tema activo, lo que facilita las expresiones con morfemas MEac-loc. Por ejemplo, con **-kua** la raíz 'sin forma' **pasó** predicada de la mezcla o lodo, **itsimu**, se activa permitiendo entender que la mezcla es desplazada para ocupar la localidad indicada por el ME:

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>		<u>LOC</u>
32	Takí	itsimu	pasókuamaxti	itsirhu
	takí	atsimu	pasó -kua	-ma-xa -ti
	niño	mezcla	sin.forma.definida-de	pronto-liq -d.pres-3
				agua-L

Un niño está tirando pedazos de mezcla o lodo adentro del agua. (A)

En la siguiente oración el morfema adverbial **-kua**, cuyo alomorfo es **-k**, indica el desplazamiento del actante obligatorio ‘cuaderno’, cuaderno que es descrito como ancho por el radical **tsikó**, para ser ubicado en la localidad indicada por el ME **-paF** ‘fuego’:

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>		<u>LOC</u>
33	Warhíti ma	kuarérnu ma	tsik’ókpat’i	ch’ip’írhu
	warhíti ma	kuarérnu ma	tsik’á -kua -pa -t’i	ch’up’í-rhu
	señora	uno cuaderno	uno ancho-de.pronto-fueg-p.pres3	fuego -L
	Una señora echó un cuaderno en el fuego. (A)			

El ME nuevamente tiene el rol de localidad como lo ilustran las oraciones anteriores.

VIIa)	Nominativo	<i>Acusativo_R</i>	{Y} + MEac-loc(-A)	Locativo_{ME}
			Loc	[-anim]

Los MEac-loc (+A)

Cuando la entidad regida por el ME es animada, se le asigna el caso acusativo, enunciándose el actante obligatorio también en frase acusativa. Por ejemplo, el espacio al que hace referencia el morfema **-nha** ‘zona interior o exterior en la zona frontal de un volumen o del volumen secundario’ se aplica a un niño en la siguiente oración:

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>	<u>AC</u>	
34	Tsíntsii	takíni ma	itsimu	pasókuanhat’i
	tsíntsí -ri	takí -ni ma	atsimu pasó	-kua -nha -t’i
	construir-sust	niño-A	uno mezcla sin.forma.definida-de.pronto-pecho-p.pres3	
	albañil			
	El albañil de pronto le aventó mezcla en el pecho a un niño. (A)			

El actante obligatorio **itsimu** se encuentra en caso acusativo, esto se deduce del hecho de que no está en caso locativo pues no lleva el morfema

-rhu, ni está en caso nominativo puesto que ‘el albañil’ se enuncia en frase nominativa.

VIIb) Nominativo **Acusativo_{ME}** *Acusativo_R* {Y} + MEac-loc(+A)
 [+anim] **Loc**

El morfema **-nha** tiene, como ya se dijo, la opción de regir una frase inanimada y asignarle el caso locativo, como en la siguiente oración:

	NOM	AC				
35	Tsintsĩ	-i	<i>atsimu</i>	pasó	-kua	-nha -t'i
	construir-sust		lodo	sin.forma.definida-de	pronto-pecho-p.pres3	albañil

LOC

kawáru spíchurhu

kawáru sapíchu -rhu

barranca pequeña-L

El albañil echó de pronto lodo adentro de la barranca pequeña. (A)

Estas oraciones son buenos ejemplos que muestran que la función asignada a la frase regida depende de la percepción del espacio y del rasgo de animacidad que la caracteriza: si individuado y animado el caso acusativo, si área e inanimado el caso locativo.

En concatenación con MEnom-loc

Al igual que con los MEac-loc se tienen aquí dos opciones dependiendo de la animacidad de la frase regida por el ME. Los morfemas que pueden regir una frase animada o inanimada, y los morfemas que sólo pueden regir una frase inanimada.

Los MEnom-loc (+A)

Los Rs en concatenación con los morfemas **-mi** y **-nhi** conforman un tema en el cual a la frase regida por el ME se le asigna la función nomina-

tiva cuando el rasgo es animado. Por su parte el actante obligatorio recibe la función acusativa:

- 36 NOM AC
Takí *ikíta* **puúnhixti**
 takí *ikítata* purú -nhi -xa -ti
 niño coraje hervir-pecho-d.pres-3
 A un niño le está hirviendo el coraje por adentro. (A)

- 37 NOM AC
Warhíti *wánikua miráya spírhitichani* **tirhínhi** **juaxti**
 warhíti wánikua medalla sapírhi -ti -cha-ni tirhí -nhi -jua -xa -ti
 señora muchos medalla pequeño-esta-pl -A colgado-pecho-Apl-d.pres-3
 La señora tiene muchas medallitas colgadas en el pecho. (C)

En estas oraciones el morfema **-nhi** ‘zona interior de un volumen o zona frontal exterior o interior del volumen secundario’ será interpretado como ‘pecho’, puesto que en la frase nominativa regida por el ME se enuncia **takí**, oración 36, y **warhíti**, oración 37, ambas entidades animadas. El actante obligatorio, es decir la entidad que hierve o cuelga, se enuncia en la frase acusativa.

El ME tiene el rol de localidad, como se puede observar en las oraciones anteriores y en las siguientes:

- 38 NOM AC CL...
María *ek’uá -nhi -t’i* *síntari* *ka nira-t’i* *iwí -ni*
 María parelos-pecho-p.pres3 mecate y ir -p.pres3 leñar-inf
 María (agarró) el mecate y se lo pone atravesado sobre el pecho y se fue a la leña. (C)

- 39 NOM AC
Acháti ma *yurht-i* **wé -mi-x** -ti
 señor uno ? -sust salir-liq-d.pres-3
 sangre
 A un señor le está saliendo sangre de los labios. (A)

Tenemos una estructura idéntica a la encontrada en el apartado “en concetenación con los MEnom” en este capítulo:

VIIIa)	Nominativo _{ME}	<i>Acusativo</i> _R	{Y} + MEnom-loc(+A)
	[+anim]		Loc

Los MEnom-loc(-A)

Todos los morfemas pertenecientes a la clase MEnom-loc rigen una frase locativa. En ésta se enuncia siempre una entidad inanimada.

La estructura sintáctica que se observa contrasta con la del apartado anterior: el actante obligatorio se enuncia en la frase nominativa mientras que la frase regida por el ME se enuncia en la frase locativa. Por ejemplo en la siguiente oración, con el R **tsanwá-** ‘saltar’, el niño, ente animado racional sin marca de caso y por lo tanto nominativo, es el actante obligatorio ya que en él se encuentra la capacidad o característica de saltar mientras que la localidad, el agua, se enuncia en la frase locativa, caso indicado con el morfema **-rhu**:

	<u>NOM</u>	<u>LOC</u>	
40	<i>Takt ma itsi</i>	<i>-rhu</i>	<i>tsanwá-mi-x -ti</i>
	niño uno	agua-L	saltar -liq -d.pres-3
	Un niño anda saltando en el agua. (A)		

Ejemplos con otros morfemas de esta clase muestran la consistencia de la estructura oracional: la frase locativa **trójarhu** es regida por el MEnom-loc **-k'arha** ‘zona interna de un edificio’ en 41. El significado particular del ME es entonces el interior de la troje. El actante obligatorio **acháti** se enuncia en la frase nominativa:

	<u>NOM</u>	<u>LOC</u>	
41	<i>Acháti ma</i>	<i>trója-rhu</i>	<i>waná -k'arha-x -ti</i>
	señor uno	troje-L	atravesar-centr -d.pres-3
	Un señor anda caminando en el centro de la troje. (A)		

Esta oración, como la siguiente, muestra que el espacio tiene el rol de localidad. En 42 el niño, actante obligatorio puesto que es aquel que gira, se enuncia en nominativo; la frase 'plaza grande' va marcada en caso locativo, especificando la localidad indicada por el ME:

- 42 NOM LOC
Takí ma pilása k'éirhu wantsipixti
 takí ma plása k'éri -rhu wantsí-pi -xa -ti
 niño uno plaza grande-L girar -suelo-d.pres-3
 El niño está girando en la plaza. (A)

Obviamente cuando el actante obligatorio es inanimado se plantea el problema de identificar el caso de la frase ya que, como se dijo en el capítulo 1 "El caso acusativo", el uso de la marca de caso acusativa es opcional con sustantivos no racionales.

- 43 NOM?/AC? LOC
Piñáta k'éí tirhínurhat'i *ikuárhu k'éí marhu*
 Piñáta k'éri tirhí -nurha-t'i ek'uarhu k'éri ma -rhu
 piñata grande colgado-patio -p.pres3 patio grande uno-L
 Hay una piñata grande colgada en un patio grande. (A)

El actante obligatorio *piñata k'éí* de la oración 43 es problemático, ya que podría ser nominativo o acusativo debido a la ausencia de marca de caso puesto que se trata de un inanimado. Para establecer fuera de duda cuál es su función se puede utilizar el morfema de 'agente general' **-nha**.

Si se modifica la oración 43 incrementando el verbo con el morfema **-nha** y enunciando un sustantivo plural en frase nominativa, como en 44a, se obtiene una oración gramatical:

- 44a NOM LOC
Piñáta keaticha *ikuárhu t'irhínurhanhat'i*
 piñata k'era -ti -cha ek'uarhu t'irhí -nurha-nha -t'i
 piñata grande-esta-pl patio colgado-patio -ag.gral-p.pres3
 Las piñatas grandes están colgadas en el patio. (A)

El morfema de agente general **-nha**, como se vio en la parte que habla de “La sexta posición” en el capítulo I, no modifica la valencia del verbo pero requiere que la frase nominativa se encuentre en plural, por lo tanto se puede deducir que la frase **Piñata k'eaticha** tiene la función nominativa puesto que al enunciar dicha frase en singular la oración resulta agramatical:

44b **Piñata k'eatí ikuárhu t'irhínurhanhat'*³

El morfema **-nha** en tanto que ‘agente general’ nos permite identificar la función de **Piñata k'eaticha** como nominativo, y por lo tanto deducir el caso nominativo para la frase **piñata k'ei** en la oración 43.

En resumen, cuando un MENom-loc rige una frase locativa, ésta lleva el rasgo [-animado]. El actante obligatorio deberá enunciarse en la frase nominativa y el espacio lleva el rol de localidad como lo ilustran las oraciones anteriores. Podemos esquematizar la estructura sintáctica:

VIIIb) <i>Nominativo_R</i>	{Y} + MENom-loc(-A) Loc	Locativo_{ME} [-anim]
--------------------------------------	-----------------------------------	---

En concatenación con MENom-locRL + RL

Las cadenas ‘MENom-locRL + **-ta**’ y ‘MENom-loc + **-ska**’ asignan el caso locativo a la frase regida por el MENom-locRL, como se puede observar en las siguientes oraciones donde las frases ‘el patio grande’, que especifican el significado del ME, se encuentran en locativo, mientras que las frases ‘la vaca’ y ‘el hijo, que son los actantes obligatorios de los Rs ‘erecto’ y ‘revolcar’, respectivamente, se encuentran en caso acusativo:

	<u>NOM</u>		<u>AC</u> _____	<u>LOC</u> _____	
45a	Juánu anhá -nu -ta-t'i		<i>wákasi-ni</i>	<i>ek'uáru k'éri</i>	-rhu
	Juan erecto-patio-RL-p.prés3		vaca -A	patio grande-L	
	Juan tiene una vaca parada en el patio. (C)				

3. Esta oración puede ser considerada gramatical pero con el significado de ‘la piñata fue colgada’, es decir, con la implicación de la existencia de un agente que lleva a cabo la acción de colgar la piñata.

- 46a NOM AC LOC
 Acháti wá'p'ani peénuskat'i ikuá'ru k'érhu
 acháti wá'p'a-ni peré -nu -ska -t'i ek'uá'ru k'eri -rhu
 señor hijo -A revolver-patio-frec-p.pres3 patio grande-L
 Bien que el señor está revolcando a su hijo en el patio grande. (A)

La estructura de estas oraciones contrasta con aquellas oraciones cuyo verbo no presenta los morfemas relocalizadores **-ta** ni **-ska**:

- 45b NOM LOC
 Juánu anhá -nu -t'i chenémpa-yu
 Juan erecto-patio-p.pres3 hogar -R
 Juan está parado en el patio. (C)

- 46b NOM LOC
 Takí tiósu ikuá'ru peénurhaxti
 takí tiósu ek'uá'ru peré -nurha-xa -ti
 niño templo patio revolver-patio -d.pres-3
 El niño se está revolcando en el patio del templo. (A)

La estructura sintáctica de las oraciones cuyo verbo contiene la secuencia morfológica 'MEnom-locRL + RL' se puede esquematizar de la siguiente manera:

- IX) Nominativo {Y}+MEnom-locRL+/-ta/-ska **Locativo_{ME}** *Acusativo_R*
Loc [-anim]

En concatenación con los MEac

Los morfemas pertenecientes a la clase MEac rigen frase acusativa. Dentro de esta clase sólo se tienen ejemplos de los siguientes morfemas:

- nta/-ta(C)** [redor] Superficie o zona circundante de un volumen generalmente cilíndrico.
-rhi [cuerp] Superficie externa de un cuerpo.

Al regir el MEac la frase acusativa, el actante obligatorio deberá enunciarse en la frase nominativa. La siguiente oración ilustra esta estructura: la culebra que es la entidad regida por el R {Y} **mat'o-** 'estar enredado, enredar' se enuncia en la frase nominativa, mientras que la frase 'Juan', regida por el MEac **-rhi**, lleva la marca de caso acusativo **-ni**:

- | | | | |
|----|---|------------------------|-----------------|
| | <u>AC</u> _____ | | <u>NOM</u> . |
| 47 | Juánu-ni | <i>mat'o -rhi -t'i</i> | <i>ak'uitsi</i> |
| | Juan -A | enredar-cuerp-p.pres3 | culebra |
| | A Juan se le enredó una culebra en el cuerpo. (C) | | |

Las oraciones 48 y 49 ilustran el rol de localidad que se le asigna al ME y la animacidad de la frase regida por el ME:

- | | | | |
|----|---|--|--------------|
| | <u>AC</u> _____ | | <u>NOM</u> . |
| 48 | Karónini | <i>atákua yámu intsirhit'i</i> | |
| | karóni-ni | <i>atá -kua yámintu intsí -rhi -t'i</i> | |
| | cobija -A | pintar-sust todo contagiar-cuerp-p.pres3 | |
| | | pintura | |
| | Al gabán todo lo contagió la pintura. (A) | | |

- | | | | |
|----|--|---------------------------------------|-----------------|
| | <u>NOM</u> _____ | | <u>AC</u> _____ |
| 49 | Tsikata | <i>anhátapu-ni ma tsanwá-nta -t'i</i> | |
| | gallina árbol | -A uno saltar -redor-p.pres3 | |
| | La gallina brincó alrededor de un árbol. (A) | | |

- | | | | |
|----|-------------------------|--------------------------------------|--------------------------|
| X) | Nominativo _R | Acusativo _{ME}
[+/-anim] | {Y} + MEac
Loc |
|----|-------------------------|--------------------------------------|--------------------------|

En concatenación con la secuencia 'MEac + -kuarhi'

La concatenación con la secuencia 'MEac + -kuarhi' tiene como resultado un verbo transitivo en donde la frase regida por un MEac se ubica en frase nominativa, quedando la frase regida por el R enunciada en la frase acusativa. Por ejemplo, en la oración 50 **takí ma** 'un niño', es la entidad a cuyo cuerpo hace referencia el morfema **-rhi** y se enuncia en caso nominativo,

mientras que aquello que hierve, pulula son las pulgas, **ampusichani**, las cuales se enuncian en frase acusativa:

- 50 NOM AC _____
Takí ma ampúsičani puúrhikuarhijuaxti
 takí ma ampúsi-cha-ni purú -rhi -kuarhi-jua -xa -ti
 niño uno pulga -pl -A hervir-corp-ac.ind -Apl-d.pres-3
 A un niño le están hirviendo pulgas en el cuerpo. (A)

En la oración 51 aquello que entra en el cuerpo es ‘el clavo’, actante obligatorio regido por el R **inchá** y enunciado en frase acusativa, mientras que el niño que se enuncia en frase nominativa es regido por la secuencia morfológica ‘MEac + -kuarhi’:

- 51 NOM AC _____
Takí ma parhántsi ma inchá -rhi -kuarhi-x -ti
 niño uno clavo uno entrar-cuerp-ac.ind -d.pres-3
 Un niño se está clavando un clavo en el cuerpo. (A)

- XI) **Nominativo**_{ME} *Acusativo*_R {Y} + MEac + -kuarhi
 [+anim]

Resumen

Los Rs de forma y desplazamiento {Y} que se caracterizan por regir una frase donde se enuncia al agente o la entidad caracterizada por el R y por interpretar el espacio indicado por el ME como localidad forman tres tipos de verbos. Los verbos serán de una, dos o tres valencias dependiendo de la cadena morfológica, la percepción de individuación o área, que aunada al rasgo de animacidad participan en la determinación del caso asignado a la frase regida por el ME o la cadena ‘ME + RL’, como se muestra en el siguiente cuadro:

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

Cuadro 4
R {Y}, estructuras sintácticas asociadas con ME y cadena

Nominativo _{ME} [+anim]	<i>Acusativo</i> _R		MEnom MEnom-rha + -rha MEnom-loc(+A) MEac + -kuarhi
<i>Nominativo</i> _R	Acusativo _{ME} [+/-anim]		MEac MEnomRL + -ku
<i>Nominativo</i> _R	Locativo _{ME} [-anim]		MEnomRL + -ku MEnom-kurha + -ku + -rha MEnom-loc(-A)
Nominativo	<i>Acusativo</i> _R	(Locativo) _{ME} [-anim]	MEnomCorp + -ta
Nominativo	<i>Acusativo</i> _R	Locativo _{ME} [-anim]	MEnomRL + -ta MEnom-locRL+/-ta/-ska MEac-loc(-A)
Nominativo	Acusativo _{ME} [+anim]	<i>Acusativo</i> _R	MEac-loc(+A) MEnomRL + -ta

LOS RADICALES DE LA CLASE {X}

Las raíces o radicales verbales que se agrupan en la clase que he denominado {X} se caracterizan por presentar las estructuras sintácticas asociadas con ME enlistadas en el siguiente cuadro.

Cuadro 5
R {X}, estructuras sintácticas asociadas con una cadena morfológica

Cadena morfológica del Verbo	Estructura sintáctica
MEnom	N _{ME}
MEnomRL + -ku	N A _{ME} N L _{ME}
MEnomRL + -ta	N A _{ME} N L _{ME}
MEnomRL + -ska	N A _{ME} N L _{ME}

Cadena morfológica del Verbo	Estructura sintáctica
ME _{nom} -kurha + -ku + -rha	N _{ME} L _{ME}
ME _{nom} -rha + -rha	N _{ME}
ME _{nom} Corp + -ku	N A _{ME} N L _{ME}
ME _{nom} Corp + -ta	N A _{ME} N L _{ME}
ME _{ac} -loc	N A _{ME} N L _{ME}
ME _{nom} -loc	N _{ME} L _{ME}
ME _{nom} -loc RL + RL	N A _{ME} N L _{ME}
ME _{ac}	N A _{ME}

Antes de ilustrar cada una de estas estructuras oracionales trataré de caracterizar a estos Rs.

La clase de Rs {X} es una de las más amplias. La diversidad de significados de los Rs no sugiere ningún criterio semántico unificador, la morfología tampoco permite caracterizarlos, sólo la interpretación del espacio permite agruparlos. A diferencia de la clase {Y}, que al combinarse con ME interpreta el espacio como localidad, los Rs {X} lo caracterizan o lo interpretan como paciente.

Estos verbos se deben de subdividir en dos grandes grupos dependiendo de las restricciones de combinación morfológica con los ME y los morfemas de voz. El primer grupo no permite la combinación con los ME_{ac}, ME_{ac}-loc ni con los morfemas relocalizadores excepto las cadenas 'ME_{nom}-kurha+-ku+-rha', 'ME_{nom}rha+-rha', 'ME_{nom}Corp+-ta/-ku' y 'ME_{ac}+-kuarhi'. Estas restricciones sugieren que el R es intransitivo puesto que todos aquellos ME o morfemas relocalizadores que rigen frase acusativa no pueden concatenarse al R, excepto cuando se presenta un morfema que elimina la transitividad, como es el caso de 'ME_{ac} + -kuarhi', por ejemplo. El segundo grupo permite cualquier combinación, sus radicales pueden considerarse transitivos puesto que son gramaticales cuando se concatenan a ME y morfemas relocalizadores que rigen frase acusativa.

El conjunto de R {X} considerados en este estudio son los siguientes:

{X} intransitivo

Atsími : comezón
 Charó : rojo, chapeado
 Ch'aápi : rasposo
 Ch'ik'ápi : rápido
 Ixú: infectar ,
 Jawárha : disparejo
 Jurhépi : caliente
 Kú : oírse
 Kuasá : voluminoso
 Kuatápi : suave
 K'ú : hincharse
 K'umá :sombra
 K'uts'ápi : pesado
 Niá : hartarse, desgastado
 Oró : pinto
 Pápkúá : oscuro
 Paxú : arrugado
 Pitsípi : alisar
 Pukú(C), p'uk'ú(A) : gordo
 P'amé: doler
 Tinhái :sentir ardor, punzadas
 Tipá(A), t'ep'á (C) : gordo
 Turhípi : negro
 T'ik'uí : ampollarse
 Tsánhá : vacío
 Tsípámpi : amarillo
 Tsómi : ardor
 Ts'awápi : delgado
 Ts'ía(A), ts'irá(C) : frío
 Ts'ik'á : resbaloso
 Ts'inwí : delicado
 Ts'urhé : gotear
 Urápi : blanco
 Wayá : curvo

Xaá : humear
 Xunúpi : verde
 Yanhá : cansado

{X} transitivo

Ak'uarhi(C), ikuarhi(A) : herir, cortar, picar,
 Ampó : limpiar,
 Apárhoi : calor, quemar.
 Arhá : rajar, abrir
 Arhó(C), arhú(A) : apartar bruscamente
 Atá : picar, golpear, herir
 Chaká : espinarse
 Ché : miedo
 Chiní enchinar
 Ch'apá : cortar
 Ch'urhú : picar, apuntar con el dedo
 Ikuárhoi : bañar
 Ipú : envidiar
 Janí : llover
 Jarhá : perforar
 Jiré : respirar, exhalar
 Jurhímpi : aplanar
 Kaní : curvo
 Kak'a : quebrar
 Karú : cortar, romper (papel)
 Katsá : morder
 Kiké : mugroso
 Kití : restregar
 Kó : ancho
 Kuak'á(C), kukuá(A) : mojar
 Kuarhá : quebrar
 Kurhí : quemar
 Kurhú : chamuscar
 K'anchá : morder
 K'arhá : barrer
 K'uí-k'uí : azotar
 K'uintsí : torcido
 Mach'u(C), machu(A) : torcer, machucar

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

Mat'í(C), matí(A) : pelliscar
Matsĩ : torcer
Pasá : aplaudir
Pirá(C) piá(A) : apretar
Putí : besar
P'itsĩpi : liso
P'a : tocar
P'arhí : acariciar
P'inté : estar acostumbrado
P'inó : destapar
P'ó : picar, meter, clavar, introducir
P'orhó : agujerar
P'uk'uárhi : tocar, sentir
P'uní : soplar
Siwá : ensuciar
Spí : pequeño
Tamá : grasoso
Tanhá : apoyar, atrancar
Tarihí : soplar
Tikué : picar
Tokó : mocho
T'í : aluzar
T'unú : husmear
Tsá : alumbrar
Tsiná : curar
Tsití : gustar
Tsikuí : rayar
Tsupá : succionar, chupar
Upá(A), jup'á(C) : lavar
Wá : golpear
Wayá : curvo
Weró : rascar
Xamá : descomponer
Xiré : descomponer, deshacer
Xiwé : rascar
Xuxú : adormecer
Yinhé : torcido
Yó : largo

Debido a que siempre existe la posibilidad de que no haya logrado crear el contexto necesario para obtener alguna combinación morfológica, es factible que con mayores datos deba reconsiderarse la clasificación. Por otra parte, el hablar de la valencia de Rs con base en su capacidad de combinación con ME y morfemas de voz, no implica que, en ausencia de ellos, algunos radicales tengan dicha valencia. Por ejemplo, **kukuá** se presenta como intransitivo al concatenarse inmediatamente a la flexión verbal:

Takí kánikua kukuát'i El niño está muy mojado. (A)

Sin embargo con el criterio aquí utilizado el R **kukuá** es considerado transitivo debido a que puede concatenarse a un MEac-loc:

Warhíti charhákuni kukuánhaxti La señora está mojado en el pecho al bebé. (A)

Las estructuras mencionadas en el cuadro 5 se sustentan en el análisis que se presenta en los apartados siguientes.

En concatenación con MEnom

Un R transitivo como **mach'ú** 'machucar, doblar', al concatenarse con un MEnom conforma un tema intransitivo. El contraste entre las oraciones 1 y 2 ilustran el cambio de la estructura sintáctica:

	<u>NOM</u>		<u>AC</u>
1	Juánu mach'ú-xa	-ti	eroksi-ni
	Juan	doblar -d.pres-3	comal-A
	Juan está doblando un comal (se entiende que es de fierro). (C)		

	<u>NOM</u>
2	Juánu mach'ú-ntu-t'i
	Juan doblar -pie -p.pres3
	A Juan se le torció el pie. (C)

En la oración 1 el objeto doblado es el comal enunciado en frase acusativa, mientras que en la oración 2 el pie es el objeto doblado, éste pertenece a Juan y se encuentra indicado por la presencia del MENom, **-ntu**, que rige frase nominativa.

En concatenación con Rs intransitivos, como **ch'aá** 'rasposo' de la oración 3, los MENom que rigen frase nominativa conforman un tema intransitivo como el ilustrado en la oración 4:

NOM

- 3 **Lawa** kánikua ch'aápit'i
 lawa káni-kua ch'erápi-t'i
 lava muy-sust rasposo -p.pres3
 La lava es muy rasposa. (A)

NOM _____.

- 4 **Charháku ma** yámu ch'aápinharhixti
 charháku ma yámintu ch'erápi-nharhi-xa -ti
 bebé uno todo rasposo-cara -d.pres-3
 A un bebé se le está poniendo la cara toda rasposa. (A)

El morfema **-nharhi** 'superficie frontal' se interpreta como la cara gracias a la presencia de **charháku ma** en la frase nominativa, ya que ésta es la frase regida por el ME.

La frase regida puede ser inanimada, como en el siguiente caso:

NOM _____.

- 5 **Yawárho** kánikua ch'aápinharhit'i
 yawárho káni-kua ch'erápi-nharhi-t'i
 metate muy-sust rasposo-cara-p.pres3
 El metate está muy rasposo. (A)

En resumen, la estructura tanto para Rs intransitivos como transitivos es idéntica, sólo que en una el espacio presenta el estado o la característica indicado por el R (oraciones 4 y 5), mientras que en otra el espacio puede además ser interpretado como paciente. Por ejemplo en la oración

2 se caracteriza el espacio mientras que en la siguiente oración el espacio es paciente:

- NOM
 6 **Takí ma** p'ó **-rhu-x** -ti
 niño uno picar-prot-d.pres-3
 Un niño se está picando la nariz. (A)

En la siguiente esquematización indicaré las interpretaciones del espacio con CPac:

- 1) **Nominativo_{ME}** {X} + MEnom
 [+/-anim] CPac

Los MEnomRL + RL

Tres son los morfemas relocalizadores, **-ku**, **-ta** y **-ska**. La concatenación de estos morfemas relocalizadores con un MEnomRL resulta en la ubicación de la frase regida por un ME en la frase acusativa o locativa. El caso asignado depende de la percepción que se haga del espacio, al igual que con los Rs {Y}: si individuado se utilizará el caso acusativo, si se trata de una zona, la frase tendrá el caso locativo.

Para que la secuencia MEnomRL + RL sea gramatical se requiere que el R sea transitivo y la frase nominativa enuncie un ente animado. El espacio es consistentemente interpretado como paciente. Además los morfemas **-ku**, **-ta** y **-ska** generalmente no son intercambiables.

La clase MEnomRL y el morfema relocalizador **-ku**

El morfema **-ku** generalmente requiere que la frase regida por el ME tenga el rasgo [+ animado]. A ésta se le asigna el caso acusativo como lo evidencian las siguientes oraciones donde la oreja, **-nti**, es de Juan, frase acusativa, y no del borracho, frase nominativa, en la oración 7. En la oración 8 el pie, **-ntu**, es de Alicia, frase acusativa, y no del coyote, frase nominativa:

- 7 NOM _____ LOC _____ AC _____
 Kawícha ma k'uínchi-kua-rhu arhá-**nti** -**ku**-t'i **Juánu-ni**
 borracho uno ? -sust-L rajar-ang.r-RL-p.pres3 Juan -A
 fiesta

Un borracho le hizo una rajada en la oreja a Juan en la fiesta. (C)

- 8 AC _____ NOM _____
Alisia-ni k'anchá-**ntu**-**ku**-t'i jiwátsi
 Alicia-A morder-pie -RL-p.pres3 coyote
 A Alicia le mordió un pie el coyote. (C)

La frase regida por un ME podrá tener el rasgo [-animado] cuando la entidad es pequeña:

- 9 NOM AC _____
 Wíchu **pilátu-ni** ma t'unú -**nharhi**-**ku**-x -ti
 perro plato -A uno husmear-cara -RL-d.pres-3
 El perro está husmeando la cara de un plato. (A)

Con algunos verbos la restricción de tamaño no se sostiene, **-ku** puede regir frase animada o inanimada grande. En este último caso la frase generalmente lleva el caso locativo:

- 10a NOM AC _____
 Amámpa **maríkua sapíni** porhó -**nti** -**ku**-xa -ti
 su.mamá María pequeña agujerear-ang.r-RL-d.pres-3
 La mamá le está agujereando los oídos a la niña. (TGP)

- 10b NOM _____ LOC _____
 Jeyáki porhó -nti -**ku**-s -ti **kuartu inchá-ri -ni**
 ratón agujerear-ang.r-RL-p.pres-3 cuarto entrar-estc-sust

CL...

pari jimíni iré -ka -ni
 para ahí vivir-mul-inf

El ratón agujereó el rincón del cuarto para vivir ahí. (TGP)

La clase MEnomRL y el morfema **-ska**

El morfema **-ska** conlleva claramente la idea de frecuentativo en La Cantera, pero en Angahuan este significado no se evidencia en todos los casos. El limitado número de ejemplos de que dispongo sugiere que este morfema comparte muchas de las funciones del morfema **-ku** y lo suple cuando se quiere comunicar que la acción es repetida en una ocasión particular, así en 11 la oreja de Alicia recibe una rajada tras otra, mientras que en 12 el niño es golpeado varias veces en la nariz:

- | | | | | |
|----|---|-------------|--------------|-----------|
| | <u>NOM</u> | | <u>AC</u> | |
| 11 | Juánu | arhá-nti | -ska-t'i | Alísia-ni |
| | Juan | rajar-ang.r | frec-p.pres3 | Alicia-A |
| | Juan le hizo varias rajadas en la oreja a Alicia. (C) | | | |

- | | | | | |
|----|---|---------|------------|---------------------------|
| | <u>NOM</u> | | <u>AC</u> | |
| 12 | Amámpa | takí-ni | ménk'u | wá -rhu -ska-t'i |
| | su.mamá | niño-A | de.una.vez | golpear-prot-frec-p.pres3 |
| | La mamá le golpeó en la nariz o en la frente al niño. (A) | | | |

La clase MEnomRL y el morfema **-ta**

El morfema **-ta**, consistentemente en la variante de Angahuan, requiere el rasgo [-animado] y el caso locativo para la frase regida por el ME:

- | | | | |
|----|--|------------|-------------------------|
| | <u>NOM</u> | <u>LOC</u> | |
| 13 | Acháti | trojarhu | yinhét'atar'i |
| | acháti | troja-rhu | yenhé-t'a -ta -t'i |
| | señor | troje-L | torcer-centr-RL-p.pres3 |
| | El señor torció el piso central de la troje. (A) | | |

Para la variante de La Cantera la frase regida por un ME puede enunciarse en frase acusativa o locativa:

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>
14a	Pédru arhá- mu - ta - xa -ti ku 'á- ni	
	Pedro rajar-boca-RL-d.pres-3 casa -A	
	Pedro está rajando la puerta de la casa. (C)	

	<u>NOM</u>	<u>LOC</u>
14b	Pédru arhá- mu - ta - xa -ti ku 'á- rhu	
	Pedro rajar-boca-RL-d.pres-3 casa -L	
	Pedro está rajando la puerta de la casa. (C)	

Y nuevamente en la variante de La Cantera el rasgo [+ animado] es aceptable:

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>
15a	Juánu wá - ntu - ta - t'i búrru - ni	
	Juan golpear-pie -RL-p.pres3 burro -A	
	Juan le pegó en las patas al burro. (C)	

En La Cantera no se observa una clara diferencia entre los morfemas relocalizadores **-ta** y **-ku**. Considérese la oración anterior y la siguiente:

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>
15b	Amámpa takí - ni ménk'u wá -rhi - ntu - ku - t'i	
	su.mamá niño-A de.una.vez golpear-rápido-pie -RL-p.pres3	
	La mamá le golpeó en los pies al niño. (C)	

Finalmente se anotará unas particularidades de la variante hablada en Angahuan. El morfema **-k'urha** 'mano' es considerado unitario por lo que se puede concatenar al morfema relocalizador **-ta** para relocalizar el espacio en la frase acusativa. Sólo este morfema relocalizador puede ser utilizado:

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>
16	Wíchu takí - ni ma t'unú - k'urha - ta - x -ti	
	perro niño-A uno husmear-mano -RL-d.pres-3	
	El perro le está husmeando la mano a un niño. (A)	

Con el morfema **-kurhi** 'cintura' o sus variantes alomórficas nueva-mente sólo se encuentra el morfema **-ta** para relocalizar el espacio en la frase acusativa:

- NOM AC _____
 17 Wíchu **takí-ni ma** t'unú **-kurhi-ta-x** -ti
 perro niño-A uno husmear-cintu -RL-d.pres-3
 El perro le está husmeando la cintura a un niño. (A)

La estructura de la oración

Los morfemas **-ku**, **-ska** y **-ta** relocalizan la frase regida por los ME, ubicándola ya sea en la frase acusativa o la locativa. El caso acusativo es determinado por el morfema **-ku**, que requiere en las frases regidas por los ME entes animados o pequeños entes inanimados generalmente. El morfema **-ta** asigna generalmente el caso locativo a la frase regida por el ME, restringiendo la frase al rasgo [-animado]. En la variante de La Cantera esta diferenciación entre **-ku** y **-ta** no es tan tajante, pero sí frecuente.

Semánticamente el agente enunciado en la frase nominativa lleva a cabo la acción sobre el espacio indicado por el ME. En todas las oraciones anteriores el borracho, el coyote, el perro, Juan, la mamá, el niño y Pedro, raja, muerde, husmea etc., el espacio determinado por el significado del ME. Mientras que el sustantivo enunciado en la frase regida por el ME es el marco donde se identifica el espacio.

II)	Nominativo	{X} + MENomRL + ku/ska/ta trans Pac	Acusativo_{ME} [+/-anim] Locativo_{ME} [-anim]
-----	------------	---	---

La estructura de la oración cuyo verbo contiene la cadena MENomRL + RL se diferencia de la estructura descrita cuando el verbo presenta sólo el MENom. Los morfemas de voz relocalizadores permiten que un agente lleve a cabo la acción sobre un tercero (18b y 19b) en vez de llevarla a cabo sobre sí mismo (18a) o de encontrarse en un estado determinado (19a), como lo muestra el contraste entre las siguientes oraciones:

- 18a NOM **Juánu** arhá-**ntu-t'**i CL... ch'aná-ni já -ma -ni
 Juan rajar-pie-p.pres3 jugar -inf estar-de.ida-inf
 Juan se hizo una rajada en el pie al andar jugando. (C)

- 18b NOM Pédrú arhá-**mu -ta** -xa -ti LOC **ku'tá-rhu**
 Pedro rajar-boca-RL-d.pres-3 casa -L
 Pedro está rajando la puerta de la casa. (C)

- 19a NOM **Takí ma** kánikua sési yámu kaní**parhantsat'**i
 takí ma káni-kua sési yámintu kaní -parha-nt'a -t'i
 niño uno muy-sust bien todo curva-espal -cons-p.pres3

xáni ánychikuarhini
 xáni ánychikurhi-ni
 tanto trabajar -inf

Un niño bien que tiene doblada la espalda de tanto que está trabajando. (A)

- 19b NOM AC Tsinápiti **takí-ni péxu** kaní -parha-**ku-t'**i
 médico niño-A atrás curva-espal -RL-p.pres3
 El médico le dobló la espalda al niño. (A)

La cadena morfológica 'MENom-kurha + -ku + -rha'

Al concatenarse el morfema **-rha** a la cadena morfológica constituida por un R{X}, un MENom-kurha y el morfema **-ku**, el espacio se ubica en la frase nominativa si la entidad es vista como individuada, y el R pertenece a la clase {X} transitivo o se enuncia en frase locativa si el espacio es visto como zona con Rs transitivos e intransitivos. Nuevamente aquí la variante de Angahuan generalmente asigna el caso locativo, mientras que La Cantera permite ambos casos.

La ubicación del espacio en la entidad inanimada enunciada en la frase nominativa o locativa tiene como consecuencia la eliminación del agente. Se conforman así oraciones estativas:

{X} intransitivo

LOC

- 20 **Káma-rhu** káni-kua kuatáp-ts'i **-ku-rha** -t'i
 cama -L muy-sust suave -cabez-RL-e.nom-p.pres3
 La superficie de la cama está muy blanda

{X} transitivo

NOM

- 21 **K'ut'á** káni-kua sési já **-parha-ku-rha** -t'i
 casa muy-sust bien estar-espal -RL-e.nom-p.pres3
 Está muy bonito en el techo (por afuera) de la troje. (C)

NOM

- 22 **Tarhéta juáta-rhu anápu** sési ampó **-a -ku-rha** -ri -xa -ti
 milpa cerro -L ser.originario.de bien limpiar-estóm-RL-e.nom-estc-p.dur-3
 El sembradío del cerro está bien limpio. (TGP)

NOM

- 23 **Inté tarhéta** weróntukurhatixati
 inté tarhéta werú -ntu-ku-rha -ti -xa -ti
 ese milpa rasguñar-pie -RL-e.nom-esta-d.pres3
 Se ven rasguños al pie de la planta de maíz. (C)

LOC

- 24 **Trója-rhu** káni-kua kó **-mu -ku-rha** -t'i
 troja -L muy-sust ancho-boca-RL-e.nom-p.pres3
 La boca o puerta de la troje está muy ancha. (A)

LOC

- 25 **Íxu anhátapu-rhu** káni-kua arhá-ntu-ku-rha -t'i
 ahí árbol -L muy-sust rajar-pie -RL-e.nom-p.pres3
 Al pie de este árbol hay muchas rajadas, endiduras. (C)

Con la secuencia 'MEnom-kurha + -ku +-rha' también se forman verbos impersonales en un pequeño grupo de Rs que hacen referencia al clima o a eventos de la naturaleza. El contraste entre las siguientes oraciones ilustra esta característica:

- 26a NOM _____ AC _____
 Tá janíkua wánikua k'uiipuchani janíts'ikujuaxti
 tá janí -kua wáni -kua k'uiripu-echa-ni janí -ts'í -ku-a -xa -ti
 señor llover-sust mucho-sust gente -pl -A llover-cabez-RL-Apl-d.pres-3
 El señor lluvia está haciendo la lluvia en la cabeza de muchas personas. (A)

- LOC _____
 26b Juáta-rhu káni -kua sési janí -ts'í -ku-rha -x -ti
 cerro-L muy-sust bien llover-cabez-RL-e.nom-d.pres-3
 En la cima del cerro está cayendo una lluvia muy bonita. (A)

- LOC _____
 27 Tapánk'urhu káni-kua ts'urhét's'ikurhasini
 tapánkua-rhu káni-kua tsorhé-ts'í -ku -rha -sini
 tapanco -L muy-sust gotear-cabez-RL-e.nom-h.pres3
 En el tapanco caen muchas goteras. (A)

La posibilidad de que un R {X} acepte la concatenación con la secuencia 'MENom-kurha + -ku + -rha' depende del rasgo de la frase nominativa. Con Rs que restringen la frase nominativa con el rasgo [+ animado] no se permitirá la cadena 'MENom-kurha + -ku + -rha', puesto que ésta requiere obligatoriamente el rasgo [- animado] para la frase nominativa; ejemplos de esto son verbos con el R **k'ú** 'hincharse', **tinhái** 'tener ardor', **tisi** 'velludo'.

Nótese que con R intransitivos, aun cuando la estructura verbal no acepta la secuencia 'MENomRL + -ku', la cadena morfológica 'MENom-kurha + -ku + -rha' es aceptable. En resumen el morfema **-rha** asegura la intransitividad del verbo resultante: el morfema **-rha** elimina la transitividad provocada por **-ku** conformándose así un verbo estativo o impersonal.

- | | | |
|------|--|--------------------------------|
| III) | Nominativo _{ME}
[-anim] | {X} + MENom-kurha + -ku + -rha |
| | Locativo _{ME}
[-anim] | CPac |

La cadena 'MENom-rha + -rha'

Puesto que la frase regida por un MENom-rha, en ausencia de morfemas de voz, se encuentra en posición nominativa, la presencia del morfema **-rha** en la cadena verbal no tiene efecto alguno sobre la estructura sintáctica:

{X} intransitivo

NOM.

- 28a **Juánu** p'amé-ntu-xa -ti
 Juan doler -pie -d.pres-3
 Juan trae chile en los pies. (C)

NOM.

- 28b **Juánu** p'amé-ntu-rha -xa -ti
 Juan doler -pie -e.nom-d.pres-3
 A Juan le duelen los pies. (C)

{X} transitivo

NOM

AC

- 29a **María** upát'axati **tsik'átakuachani**
 María jupá-t'a -xa -ti tsiká -t'a -ku -icha-ni
 María lavar-pier-d.pres-3 doblar-pier-sust-pl -A
 piernas
 María se está lavando las piernas (sólo un pedazo). (C)

NOM.

- 29b **María** upát'arhaxati
 María jupá-t'a -rha -xa -t
 María lavar-pier-e.nom-d.pres-3
 María se está lavando todas las piernas. (C)

Esquemáticamente:

- IV) **Nominativo** _{ME} {X} + MENom-rha + -rha
 [+ anim] _{CPac}

En concatenación con la cadena 'MENomCorp + -kul-ta'

Los morfemas relocalizadores **-ku** o **-ta** en concatenación con un MENomCorp rigen una frase opcional en caso acusativo o locativo. Esta frase, cuando se enuncia, especifica el espacio, el cual, se sobrentiende, pertenece a la entidad enunciada en la frase nominativa:

{X} intransitivo

NOM _____

- 30 Acháti t'arhépiti ma yámu paxú**chata**t'ia
 acháti t'arhépiti ma yámintu paxú -ncha-ta-t'i =a
 señor viejo uno todo arrugado-cuell-RL-p.pres3=ya

LOC _____

kuasá-ncha -ta -kua-rhu

? -cuello-RL-sust-L

pantorrilla

Un señor anciano ya está todo arrugado de la pantorrilla. (A)

NOM _____

AC _____

- 31 Alisia t'ep'á **-ch'a -ta -t'i** **p'énché-ncha-ta -kua-ni**
 Alicia gordo-cuell-RL-p.pres3 ? -cuell -RL-sust-A
 pantorrilla

Alicia tiene grueso atrás de la rodilla. (C)

NOM _____

- 32 María p'amé-**rhu -ta**-xa -ti
 María doler -prot-RL-d.pres-3
 A María le esta doliendo el vientre. (C)

{X} transitivo

NOM _____

AC _____

- 33 María upán**harhiku**t'i **anhánharhikuani**
 María jupá-nharhi-ku-t'i anhá -nharhi-kua-ni
 María lavar-cara -RL-p.pres3 erecto-cara -sust-A
 espinilla

María se lavó la espinilla. (C)

- 34 NOM Takí ó **-nharhi-ta**-kuarhi-i -x -ti LOC yó **-nharhi-ta-kua-rhu**
niño tapar-cara -RL-ac.ind-estc-d.pres-3 largo-cara -RL-sust-L
El niño, él mismo, tiene tapada la espinilla. (A)

- 35 NOM Juánu upán**harhitaxati**
Juánu **jupá-nharhi-ta** -xa -ti
Juan lavar-cara -RL-d.pres-3
Juan se está lavando la espinilla. (C)

- 36 NOM Amámpa kití **-ncha-ta**-kuarhi-x -ti
su.mamá restregar-cuell -RL-ac.ind-d.pres-3
La mamá se está restregando las pantorrillas ella misma. (A)

El morfema relocalizador **-ta** y la asignación del caso locativo a la frase regida es característico de la variante de Angahuan, como lo ilustran las oraciones anteriores, mientras que tanto **-ta** como **-ku** con la asignación de caso acusativo o locativo son aceptables para La Cantera. La estructura observada es la siguiente:

- v) Nominativo {X} + MEnomCorp + -ku/-ta (Acusativo_{ME})
CPac (Locativo_{ME})

En concatenación con la cadena 'MEnomCorp + -ku/-ta + Benef'

En concatenación con la cadena morfológica 'MEnomCorp + -ku/-ta' la presencia del benefactivo modifica la pertenencia de la parte corporal. Como se vio en el apartado anterior, sin la presencia de un morfema benefactivo la parte corporal pertenece a la entidad enunciada en la frase nominativa:

- 37a NOM Takí ikuárhts'itat'i LOC jurhíntskuarhu
takí ak'uárh-ts'i -ta-t'i jurhín-ts -kua-rhu
niño cortar -cabez-RL-p.pres3 recto -cabez-sust-L

El niño se cortó la rodilla. (A)

Con la presencia del benefactivo la parte corporal pasa a formar parte del cuerpo de la entidad enunciada en la frase acusativa regida por el morfema benefactivo:

- | | | | | |
|-----|--|---------------|---------------------------------|---------------------|
| | <u>NOM</u> | <u>AC</u> | | <u>LOC</u> |
| 37b | Acháti | takíni | ikuárhts'itakur'i | jurhínts -kua-rhu |
| | acháti | takí -ni | ak'uárh-ts'i -ta-ku -r'i | jurhín-ts -kua-rhu |
| | señor | niño-A | cortar -cabez-RL-Benef3-p.pres3 | recto -cabez-sust-L |
| | El señor le cortó en la rodilla al niño. (A) | | | |

- | | | | |
|----|--|----------------|--|
| | <u>NOM</u> | <u>AC</u> | |
| 38 | Amámpa | takí-ni | ménk'u wárh-cha -ta- ku -r'i |
| | su.mamá | niño-A | así.nomás pegar-cuello-RL-benef3-p.pres3 |
| | La mamá le golpeó en la pantorrilla al niño. (A) | | |

- | | | | |
|----|------------|----------------|------------------------|
| | <u>NOM</u> | <u>AC</u> | <u>LOC</u> |
| 39 | Tátimpa | wáp'ani | yónharhitakuarhu |
| | tátimpa | wáp'a-ni | yó -nharhi-ta-kua -rhu |
| | su.padre | hijo -A | largo-cara -RL-sust-L |
| | | | espinilla |

p'unínharhitakuxti
 p'uní -nharhi-ta-ku -xa -ti
 soplar-cara -RL-benef3-d.pres-3
 El papá le está soplando la espinilla al hijo. (A)

- VI) Nominativo Acusativo {X} + MEnomCorp + ku / ta + Benef (Acusativo_{ME})
 trans Pac (Locativo_{ME})

La alternativa a la utilización del morfema benefactivo para modificar el poseedor del espacio indicado por la secuencia 'MEnomCorp + -ku/-ta' es enunciar al poseedor. Este sustantivo poseedor, marcado con caso genitivo, forma parte de la frase que rige la secuencia morfológica MEnom y el morfema relocalizador **-ku** o **-ta**. Compárese los siguientes pares de oraciones:

- | | | | | |
|-----|-------------------------------|--|-----------|-----------------|
| | <u>NOM</u> | | <u>AC</u> | |
| 40a | Juánu weróts'íkuxati | | Maríari | jurhímskuani |
| | Juánu werú -ts'i -ku-xa -ti | | María-eri | jurhím-s-kua-ni |
| | Juan rascar-cabez-RL-d.pres-3 | | María-G | recto -?-sust-A |
| | | | | rodilla |
- Juan está rascando la rodilla de María. (C)

- | | | | | |
|-----|--------------------------------------|--|-----------------|---------------|
| | <u>NOM</u> | | <u>AC</u> | <u>AC</u> |
| 40b | Juánu weróts'íkukuxati | | Maríani | jurhímskua |
| | Juánu werú -ts'i -ku-ku -xa -ti | | María-ni | jurhím-s-kua |
| | Juan rascar-cabez-RL-benef3-d.pres-3 | | María-A | recto -?-sust |
| | | | | rodilla |
- Juan le está rascando la rodilla a María. (C)

En concatenación con MEac-loc

Los morfemas pertenecientes a la clase MEac-loc forman dos grupos con base en el rasgo de animacidad de la frase que rigen, por un lado el morfema **-nha** que rige una frase animada o inanimada y, por otro, el resto de los morfemas que rigen una frase inanimada debido a que remiten a espacios no pertinentes a seres humanos o animados.

Los MEac-loc(-A)

La concatenación de un R transitivo con un MEac-loc(-A) que rige frase con rasgo de inanimado forma un tema transitivo en el cual la frase regida por el ME es paciente de la oración:

- | | | | |
|----|--|--------------|---------------------------------|
| | <u>NOM</u> | <u>AC</u> | |
| 41 | Warhíti itsi jat'á-kua-ni ó -ma-t'i | | |
| | señora | agua | estar-sust-A tapar-liq -p.pres3 |
| | | olla de agua | |
- La señora tapó la olla de agua. (A)

- 42 NOM _____ AC _____.
 Nana Lupa puní -p'a -xa -ti **jápu ichéri-ni**
 doña Lupe soplar-fueg-d.pres-3 ceniza tierra -A
 Doña Lupe está soplando en la ceniza. (TGP)

Una segunda opción se presenta como alternativa de la anterior. La frase regida por los MEac-loc se encuentra en caso locativo para comunicar que el espacio inanimado debe ser visto como zona; su rol continúa siendo paciente:

- 43 NOM _____ LOC _____ I _____.
 Acháti ma **parhánkuarhu** tikuép'axti tikátsikuampuni
 acháti ma parhán -kua-rhu tikué-p'a -xa -ti tekátsi-kua-mpuni
 señor uno cóncavo-sust-L picar-fueg-d.pres-3 ? -sust-I
 azadón
 Un señor anda picando la tierra adentro del fogón con el azadón. (A)

El contraste de individuación o zona asociado con el caso se observa nuevamente en el siguiente par de oraciones. En la oración 42a la casa es vista como una unidad total, toda ella se quemó, y se le da el caso acusativo, mientras que en 42b la casa se presenta como zona y se le asigna el caso locativo:

- 44a NOM _____ AC _____.
 Juárez kurhí **-nchi-t'i** **ku'tá-ni**
 Juan quemar-alta -p.pres3 casa -A
 Juan quemó la casa prendiéndole fuego por debajo del techo. (C)
- 44b NOM _____ LOC _____.
 Juárez kurhí **-nchi-t'i** **ku'tá-rhu**
 Juan quemar-alta -p.pres3 casa -L
 Juan quemó la parte de arriba de la casa. (C)

El MEac-loc(+A)

La frase regida por el ME **-nha** puede ser inanimada como en el siguiente ejemplo:

- 45 NOM _____ AC _____
 Acháti ma **porhóta-ni ma** kó **-nha** -ntsa-ni jáma -x -ti
 señor uno hoyo -A uno ancho-pecho-cons-inf andar-d.pres-3
 Un señor anda ensanchando un hoyo. (A)

o animada como en 46:

- 46 NOM _____ AC _____
 Wíchu **takí-ni ma** t'unú **-nha** -x -ti
 perro niño-A uno husmear-pecho-d.pres-3
 El perro le está husmeando el pecho a un niño. (A)

Esta combinación morfológica está restringida a los Rs {X} transitivos y solamente a aquellos Rs cuyo significado pueda afectar los espacios indicados por los MEac-loc; harán excepción entonces verbos como **chiní** 'enchinar', **katsá** 'morder'.

VII)	Nominativo	{X} + MEac-loc	Acusativo _{ME}
		tr Pac	[+/- anim]
			Locativo _{ME}
			[- anim]

En concatenación con MEnom-loc

Al igual que los morfemas de la clase MEac-loc, los MEnom-loc se dividen en dos clases dependiendo de la restricción del rasgo de animacidad en la frase regida, siendo sólo, en los datos de que dispongo, el morfema **-nhi** capaz de regir una frase animada.

Los MEnom-loc(-A)

Los morfemas MEnom-loc(-A) en concatenación con Rs {X} rigen generalmente, en los ejemplos que tengo de Angahuan, una frase inanimada locativa, mientras que en La Cantera tienen la opción de regir una frase inanimada nominativa o locativa:

{X} intrans

NOM

- 47a **Karnítasi** kánikua sési charhómít'i
 karnítasi káni-kua sési chorhó-mi-t'i
 carnitas muy-sust bien rojo -liq-p.pres3
 Las carnitas agarraron un bonito color (en el momento de estarse
 cociendo). (A)

LOC

- 47b **Trójarhu tuút'akukua** kánikua charhók'arhat'i
 trója-rhu terú -t'a -ku-kua káni-kua chorhó-k'arha-t'i
 troje-L atravesar-centr-RL-sust muy-sust rojo -centr -p.pres3
 El centro (el piso del centro) de la troje está muy colorado (tiene bonito
 color). (A)

{X}trans

LOC

NOM

- 48a Inchámikuarhu níani jámani **itsi** kánikua kómit'i
 inchá-mi-kua-rhu nirá-ni jáma -ni itsi káni-kua kó -mi-t'i
 meter-liq-sust-L ir -inf andar-inf agua muy-sust ancho-liq-p.pres3
 isla
 Yendo a la isla el agua está muy ancha. (A)

LOC

- 48b **Itsi -rhu** káni-kua kó **-mi-t'i**
 agua-L muy-sust ancho-liq-p.pres3
 La superficie del agua está muy ancha. (A)

NOM

- 49a **Apúnta** kánikua ampómit'i
 japónta káni-kua ampó -mi-t'i
 laguna muy-sust limpia-liq-p.pres3

CL...

- sési erámakuarhisintisi kurúchacha
 sési erá-ma-kuarhi-sin -ti=ksī kurúcha-cha
 bien ver-liq-ac.ind -h.pres-3=3pl pez -pl
 La laguna está muy limpia, se ven bien los peces. (C)

LOC

- 49b **Apúntarhu** kánikua ampómit'i
 japónta-rhu káni-kua ampó -mi-t'i
 laguna -L muy-sust limpia-liq-p.pres3

CL...

sési erámakuarhisintiksī kurúchacha
 sési erá-ma-kuarhi-sin -ti=ksī kurúcha-cha
 bien ver-liq-ac.ind-h.pres-3=3pl pez -pl
 En la laguna está muy limpio, se ven bien los peces. (C)

La selección de caso, cuando el sustantivo enunciado en la frase regida por el ME es inanimado, permite visualizar el todo cuando a la frase regida se le asigna el caso nominativo, oraciones (a), o es vista como una zona al asignarle el caso locativo como lo ilustran las oraciones (b).

El resultado de la presencia de un MENom-loc[-A] que rige una frase inanimada es la formación de una oración estativa, el agente no se enuncia ni está implícito. Esta combinación morfológica puede concatenarse con Rs transitivos, como en los ejemplos anteriores, o con Rs intransitivos, como en las siguientes oraciones:

LOC

- 50 **Itsi -rhu inchá-mi-ti -ni** káni-kua ts'ik'a -mi-t'i
 agua-L meter-liq-esta-sust muy-sust resbalar-liq-p.pres3
 adentro

Adentro del agua el piso está muy resbaloso. (A)

A semejanza de los MEac-loc, los MENom-loc no combinarán con Rs que requieren una frase nominativa con el rasgo animado, como **tinhái** 'sentir ardor', **ipú** 'envidiar', **jiré** 'respirar'.

- VIIIa) **Nominativo**_{ME} {X} + MENom-loc(-A)
 [-anim] C
Locativo_{ME}
 [-anim]

Rección de frase nominativa, los MENom-loc(+A)

El único morfema de la clase MENom-loc que permite regir una frase con el rasgo animado es **-nhi**. A esta frase, tanto en Angahuan como en La Cantera, se le asignará el caso nominativo:

{X} intransitivos

NOM

- 51 **Ji** káni-kua tinhái-**nhi** -x -ka
yo muy-sust ardor -pecho-d.pres-1/2
Yo estoy sintiendo mucho ardor en el pecho. (A)

NOM

- 52 **María** ats'imi **-nhi** -xa -ti
María comezón-pecho-d.pres-3
María tiene comezón en el pecho. (C)

{X} transitivos

NOM

- 53 **Juánu** upánhixati
Juánu jupá-nhi -xa -ti
Juan lavar-pecho-d.pres-3
Juan se está lavando el pecho. (C)

NOM

- 54 **Takí** kití **-nhi** -x -ti
niño restregar-pecho-d.pres-3
El niño se está restregando el pecho. (A)

VIIIb) **Nominativo_{ME}** {X} + MENom-loc(+A)
[+anim] CPac

La clase MENom-locRL y los morfemas -ta y -ska

A semejanza de los MENomRL, los MENom-locRL se concatenan con los morfemas relocalizadores **-ta** y **-ska** para expresar que el agente enunciado en la frase nominativa lleva a cabo la acción sobre el espacio indicado por

el ME e identificado en la entidad enunciada en frase acusativa (55) o locativa (56):

- 55 NOM _____ AC _____
 Tsintsii ma **ik'uarhu spichuni** yámu
 tsintsii -ri ma ek'uarhu sapichu -ni yámintu
 construir-sust uno patio pequeño-A todo
 albañil

xirénut'antsat'i

xeré -nu -t'a-nt'a -t'i

descomponer-patio-RL-cons-p.pres3

El albañil volvió a descomponer el piso del patio pequeño. (A)

- 56 NOM LOC _____
 Takí **ikuárhhu spichurhu** k'arhánuskaxti
 takí ekuárhhu sapichu -rhu k'arhá-nu -ska-xa -ti
 niño patio pequeño-L barrer-patio-frec-d.pres-3
 El niño está barriendo el patio pequeño. (A)

El morfema relocalizador **-ta** en concatenación con los MENom-locRL se realiza como **-t'a** en Angahuan, pero en La Cantera tiene la forma **-ta**:

- 57 NOM _____ LOC _____
 Juánu wá -ru -ta -xa -ti **xanháru k'eri -rhu**
 Juan golpear-camino-RL-d.pres-3 camino grande-L
 Juan está con un palo golpeando la calle. (C)

- 58 NOM _____ LOC _____
 Acháti ma **ampókuta** **k'éirhu** tikuéut'axti
 acháti ma ampó -ku-ta k'éri -rhu tikué-u -t'a-xa -ti
 señor uno limpiar-RL-sust grande-L picar-call-RL-d.pres-3
 Un señor está picando la calle grande con un azadón. (A)

La presencia de morfemas relocalizadores **-ska** o **-ta** permite formar un verbo activo que afecta una frase acusativa o locativa. Como en los casos

anteriores se utilizará el caso acusativo cuando la entidad enunciada en la frase es individuada, y el caso locativo cuando se percibe como zona.

Esta secuencia morfológica sólo puede concatenarse a Rs transitivos.

VIII)	Nominativo	{X}	+ MEnom-locRL + ta, t'a/-ska	Acusativo _{ME}
		tr	Pac	[-anim]
				Locativo _{ME}
				[-anim]

En concatenación con MEac

El morfema MEac requiere la presencia de un R transitivo, con el que formará un tema cuya oración en la frase nominativa presentará el agente, mientras que en la frase regida por el ME se enunciará el paciente, niño en 59, casa en 60 y árbol en 61:

	<u>NOM</u>		<u>AC</u>	
59	Juánu upák'uxati		sapíchuni	
	Juánu jupá-k'u -xa		-ti sapíchu-ni	
	Juan lavar-mano-d.pres-3		niño -A	
	Juan le está lavando las manos al niño. (C)			

La frase regida puede ser inanimada:

	<u>NOM</u>		<u>AC</u>		<u>I</u>
60	Acháti ma k'ut'áni ma	ménk'u	yámu		
	acháti ma k'ut'á-ni ma	ménk'u	yámintu		
	señor uno casa -A	uno de.una.vez	todo		
	xirénturhit'i		traktórimpuni		
	xeré -ntu -rhi -t'i		traktóri-mpuni		
	descomponer-total-cuerp-p.pres3		tractor -I		
	Un señor tumbó una casa con el tractor. (A)				

- 61 NOM AC
 Acháti ma **anhátapuni** ma yámu ch'ap'ántat'i
 acháti ma anhátapu-ni ma yámintu ch'ap'á-nta -t'i
 señor uno árbol -A uno todo cortar -redor-p.pres3
 Un señor le cortó todas las ramas alrededor a un árbol. (A)

- IX) Nominativo {X} + MEac **Acusativo**_{ME}
 Ag tr **Pac** [+/-anim]

En concatenación con la secuencia 'MEac + -kuarhi'

La presencia del morfema de acción individual **-kuarhi** permite reducir la valencia del verbo, considérese el siguiente par de oraciones:

- 62a NOM AC
 María mat'i **-k'u** -xa -ti **sapíchu-ni**
 María pellizcar-mano-d.pres-3 niño -A
 María le está pellizcando la mano al niño. (C)

- 62b NOM
María mat'i **-k'u** -kuarhi-xa -ti
 María pellizcar-mano-ac.ind-d.pres-3
 María se está pellizcando la mano ella misma. (C)

La presencia del morfema de acción individual permite concatenar a Rs intransitivos un MEac; por ejemplo, en la siguiente oración la persona infectada de todo el cuerpo se enuncia en frase nominativa:

- 63 NOM
Acháti yámu ixúrhikuarhit'i
 acháti yámintu uxú -rhi -kuarhi-t'i
 señor todo infectar-cuorp-ac.ind-p.pres3
 Al señor se le infectó todo el cuerpo. (A)

- X) **Nominativo**_{ME} {X} + MEac + -kuarhi
 [+/-anim] **Pac**

Resumen

Los Rs {X} que constituyen la clase con mayor número de radicales se dividen en dos subclases, los denominados aquí transitivos que se concatenan con cualquier ME o con cualquier cadena 'ME + RL', y los denominados intransitivos que no se concatenan con ME o con cadenas 'ME + RL' que rijan una frase acusativa, excepto con MENomCorp. Ambas subclases se caracterizan por interpretar el espacio indicado por el ME como paciente o caracterizarlo.

Dependiendo de la cadena morfológica y el rasgo de animacidad de la frase regida por el ME o la cadena 'ME + RL + de voz' los verbos serán de una o de dos valencias como se muestra en el siguiente cuadro:

Cuadro 6
Rs {X}, estructuras sintácticas asociadas con ME y cadenas morfológicas

	{X} intransitivo	{X} transitivo
Nominativo_{ME} [+/-anim]	MENom MEac + -kuarhi	MENom MEac + -kuarhi
Nominativo_{ME} [+anim]	MENom-rha MENom-loc(+A)	MENom-rha MENom-loc(+A)
Nominativo_{ME} [-anim] Locativo_{ME} [-anim]	MENom-loc(-A) MENom-kurha + -ku + -rha	MENom-loc(-A) MENom-kurha + -ku + -rha
Nominativo Acusativo_{ME} [+/-anim]		MENomRL + -ku/-ska/-ta MEac MEac-loc(+A)
Nominativo (Acusativo_{ME}) [-anim]		MENomCorp + -ku/-ta MENom-locRL + -ta, -t'a/-ska
Nominativo (Locativo_{ME}) [-anim]		MENomRL + -ku/-ska/-ta MENom-locRL + -ta, -t'a/-ska MENomCorp + -ku/-ta MEac-loc(-A)

LOS RADICALES DE LA CLASE {X'}

Finalmente, en la clase {X'} se agrupan los Rs que presentan la asociación entre cadena morfológica y estructura sintáctica descrita en el siguiente cuadro, donde el paréntesis indica que se trata de una frase opcional.

Cuadro 7
R {X'}, cadena morfológica asociada con estructuras sintácticas

Cadena morfológica del V	Estructura sintáctica
MEnom	N _{ME} (A _R)
MEnomRL + -ku	N A _{ME} (A _R) N L _{ME} (A _R)
MEnomRL + -ta	N A _{ME} (A _R) N L _{ME} (A _R)
MEnomRL + -ska	N A _{ME} (A _R) N L _{ME} (A _R)
MEnom-kurha + -ku + -rha	(N _R) (L _{ME})
MEnom-rha + -rha	N _{ME} (A _R)
MEnomCorp + -ku	N A _{ME} (A _R) N (L _{ME}) (A _R)
MEnomCorp + -ta	N A _{ME} (A _R) N (L _{ME}) (A _R)
MEac-loc	N L _{ME} (A _R) N A _{ME} A _R
MEnom-loc	N _{ME} (A _R) N _R L _{ME}
MEnom-loc RL + RL	N L _{ME} (A _R)
MEac	N A _{ME} (A _R)
MEloc	N L _{ME} (A _R)

Estos Rs en su mayoría pertenecen también a la clase {X}. La diferencia entre ambas clases se encuentra en el rol del espacio indicado por los ME así como en la valencia del verbo conformado. Mientras en la clase {X} el espacio es interpretado como paciente o caracterizado por el R, en la clase {X'} el espacio es una localidad. Además los Rs {X'} pueden carac-

terizarse por su valencia ya que presentan una frase acusativa regida por el R, en el cual se expresa al paciente o un instrumento, mientras que los Rs {X} no rigen frase. Por ejemplo, en la oración 1a. el R **akú** llena las características de los miembros de {X}, puesto que el espacio 'cara' es afectado por el verbo y la oración tiene sólo una frase nominativa y una acusativa:

	<u>NOM</u>			<u>AC</u>
1a	Karhási yámu	akúnharhikut'i		tiípuni
	karhási yámintu	akú -nharhi-ku-t'i		tirfapu-ni
	gusano todo	comer-cara	-RL-p.pres3	elote -A
	El gusano se comió toda la cara del elote. (A)			

En la oración 1b, en contraste, el R **akú** tiene la característica de un {X'}, ya que el espacio 'cara' es la localidad donde se lleva acabo la acción de comer el atole, puesto que éste está embarrado en la superficie interna de la olla, y debido a que la oración tiene una frase nominativa y dos acusativas:

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>		<u>AC</u>
1b	Takí ma	purhéchini yámu	akúnharhikuntsat'i	<i>kamáta</i>
	takí ma	porhéchi-ni yámintu	akú -nharhi-ku-ntsa -t'i	<i>kamáta</i>
	niño uno olla	-A todo	comer-cara	-RL-cons-p.pres3 atole
	Un niño se comió todo el atole que estaba adentro de la olla. (A)			

Semánticamente los Rs pertenecientes a esta clase no presentan una característica común, por lo que los denomino {X'} y son los siguientes:

Sólo se les ha encontrado como miembro de {X'}

Miyú(C), miú(A) : contar

Pitá(C), p'it'á(A) : sacar

Tatsú : cubrir

Ú : hacer

Wará : sacudir

Pertenecen a {X'} y {X}

Á : alimentarse
 Akú : comer
 Ampá : limpiar
 Antsí : sacar, jalar
 Ápa : cortar
 Atá : embarrar líquido, echar polvo
 Chaá : agrietar
 Ch'anú : raspar
 Ch'awá : arrancar (desgajar)
 Ch'ik'é : aflojar
 Erá(C), irá(A) : ver
 Ipé : lazar
 Jayá : sobar, moler, desgastar
 Jatsí, ats'í, ts'í : poner
 Jiwá : vomitar
 Jó : amarrar
 Kach'ú : trozar
 Kará : escribir
 Kuatsí : defecar
 Kuiná : lamer
 Kuirú : rayar, decorar
 Kutsú : limpiar
 K'arhi : flaco, secar
 Marhí : lastimar
 Mí : cerrar, abrochar, tapar
 Mó : cambiar
 Mukú : arrancar
 O : tapar
 P'uk'ú : quitar, arrancar
 Síp'í : oler
 Sírí(C) ensartar, sīí(A) : coser
 Tepé : trenzar
 Tiré : pudrirse
 Tité : pedorrearse, espacio locativo
 T'anhá : picar

T'anhá : picar
 T'awá : pisar
 T'uá : escupir
 Tsiká (A), tsik'á (C) : doblar
 Tsitá : exprimir
 Tsiká : mezclar, pulular
 Tsíntsi : construir, bardear
 T'séé : medir, probar
 T's'k'uá : salpicar
 Warhó : cortar
 Yá : poner cuña
 Yarhá : orinar

En concatenación con los MENom

Retomemos los morfemas MENom que rigen la frase nominativa y considerémoslos en concatenación con un R {X'}. En la siguiente oración el MENom **-xu** 'zona superior de la extremidades superiores de seres humanos o extremidades anteriores de animales' se interpreta como el brazo de María, ya que María es el sustantivo enunciado en la frase nominativa. La frase acusativa regida por el R enuncia al paciente 'espina':

	<u>NOM</u>		<u>AC</u>
2	María pitá -xu	-nts'a-t'i	tsurhúmu-ni
	María sacar-brazo-cons-p.pres3		espina -A
	María se quitó la espina de un brazo. (C)		

Una segunda alternativa de rol de la frase regida por el R es la de instrumento, como lo ilustra la siguiente oración, donde la frase acusativa 'silla' es el instrumento utilizado como cuña que se ubica en los pies, **-ntu**, de 'María', enunciada en frase nominativa. El espacio ubicado sobre la entidad 'María', los pies, es la localidad en la cual se lleva a cabo la acción de 'poner cuña', dado por la raíz **yá**.

- 3 NOM AC CL...
María yá -ntu-t'i *siéta-ni* ka késku -t'i k'uirhípita-ni
 María poner.cuña-pie-p.pres3 silla-A y alcanzar-p.pres3 carne -A
 María se subió en la silla u ocupó la silla para alcanzar la carne. (C)

Las frases acusativas de las oraciones 2 y 3 regidas por el R, enuncian el paciente o el instrumento. En los ejemplos dicha frase, que denominaré 'actante paciente/instrumento', queda marcada en cursivas.

La frase acusativa regida por el R puede ser omitida cuando, al aunar el significado del verbo y el estado de cosas en el mundo, se cuenta con suficiente información. En la siguiente oración, por ejemplo, no se mencionan los bigotes:

- 4 NOM AC
Acháti ma mukúmuxti
 acháti ma murú -mu -xa -ti
 señor uno arrancar-boca-d.pres-3
 Un señor se está arrancando los pelos del bigote. (A)

El espacio al que hace referencia el MENom tiene el rol de localidad, como lo ilustran las oraciones anteriores (el brazo, los pies y la boca) o la siguiente oración, donde la acción de lazar se lleva a cabo en la cabeza del toro:

- 5 NOM AC
Tóu ma *sintáti ma ipéts'itiixti*
 tóu ma sintári ma epé -ts'i -ti -ri -xa -ti
 toro uno reata uno lazar-cabez-esta-estc-d.pres-3
 Un toro tiene una reata lazada en sus cuernos o su cabeza. (A)

Si bien en la mayoría de los ejemplos que se tienen la frase regida por los ME es animada, la presencia de una frase inanimada es posible; el templo de Ocumicho en la siguiente oración:

- 6 NOM AC
Imá tiósi kut'á kumíchu anápu *káni ampé* kará **-parha-t'i**
 aquel Dios casa Ocumicho originario, de muy cosa escribir-espal -p.pres3
 Aquel templo de Ocumicho tiene muchos mensajes escritos en el techo o en la
 pared por fuera. (C)

La característica de opcionalidad del 'actante paciente/instrumento' en una frase acusativa se indica con paréntesis en el siguiente esquema de la estructura sintáctica:

- I) **Nominativo_{ME}** {X'} + MEnom (Acusativo_R)
 [+/-anim] **Loc**

MEnomRL + RL

Las mismas características descritas para los Rs {X} transitivos se encuentran con Rs {X'}:

- 1) la frase nominativa es siempre animada,
- 2) la frase regida por la secuencia 'MEnomRL + RL' se encuentra en acusativo o locativo,
- 3) el morfema **-ku** se utiliza cuando el rasgo de la frase regida por el ME es [+/-anim] siendo la entidad inanimada pequeña,
- 4) el morfema **-ta** en general se usa cuando el rasgo de la frase regida por el ME es [-anim],
- 5) en la variante de Angahuan con los morfemas **-kurhi** y **-kurha** se utiliza siempre el morfema relocalizador **-ta** y
- 6) el morfema **-ska** introduce la idea de frecuentativo.

Por otra parte las características de los Rs {X'} se mantienen:

- a) El actante paciente/instrumento no es obligatorio, pero cuando se enuncia se encuentra en frase acusativa,
- b) el espacio indicado por el ME tiene el rol de localidad.

Veamos algunos ejemplos:

- 7 NOM AC AC
 Warhíti **kurúcha-ni** *limónisi ma* tsitá **-ch'a -ku-a** -xa -ti
 señora pez -A limón uno exprimir-cuerp-RL-...-d.pres-3
 La señora le está exprimiendo el jugo de limón al pescado (estando éste acostado). (C)

- 8 NOM AC AC
 Pédrú antsí **-a -ku-xa** -ti *aparéju-ni* **búrru-ni**
 Pedro estirar-estóm-RL-d.pres-3 aparejo-A burro -A
 Pedro está estirando el cincho del aparejo del burro. (C)

- 9 NOM AC AC
 Amámpa **wáp'ani** *jawíi* ménk'u mukúts'**iskat'i**
 amámpa wáp'a-ni jawíri ménk'u murú -ts'i -ska -t'i
 su.mamá hijo -A cabello de.una.vez arrancar-cabez-frec-p.pres3
 La mamá de pronto le arrancó los cabellos a su hijo repetidas veces y en distintas partes. (A)

La frase 'actante paciente/instrumento' puede ser opcional como se muestra en las siguientes oraciones, donde se deja sin especificar qué es lo que se mira, se dice o se escupe:

- 10 NOM LOC
 Takí **wintánarhu** irách'ataxti
 takí wentána-rhu erá-ch'a -ta -xa -ti
 niño ventana -L ver-cuell-RL-d.pres-3
 El niño está mirando a través de la ventana. (C)

- 11 NOM AC
 Juánu arhí **-ch'u-ska-t'i** **xancháki-ni**
 Juan decir-trase-RL -p.pres3 caballo -A
 Juan arreó continuamente al caballo. (C)

- 12 NOM AC _____
 Takí ma **amámpa-ni** t'úá -**ch'u-ku-t'i**
 niño uno su.mamá-A escupir-trase-RL-p.pres3
 Un niño le escupió las sentaderas a la mamá. (A)

Existen verbos que requieren obligatoriamente el uso de uno de los morfemas relocalizadores, ya sea **-ku**, ya sea **-ta**, independientemente de la percepción de la entidad como individuada o área y de su rasgo de animacidad. Por ejemplo, el R **kuiná** 'lamer' utiliza siempre **-ku**, mientras que **mó** 'cambiar' requiere siempre **-ta**:

- 13 NOM AC AC _____
 Wíchu **takíni** *yurhii* kuináts'**ikuxti**
 wíchu takí -ni yurhí -ri kuená-ts'i -ku-xa -ti
 perro niño-A sangre-sust lamer -cabez-RL-d.pres-3
 El perro le está lamiento la sangre de la cabeza al niño. (A)

- 14 NOM AC _____ LOC _____
 Wíchu *yurhii* kuiná**parhakuntsaxti** **trójarhu**
 wíchu yurhí -ri kuená-parha-ku-nt'a -xa -ti trója-rhu
 perro sangre-sust lamer -espal -RL-cons-d.pres-3 troja-L
 El perro está lamiento la sangre detrás de la troje. (A)

- 15 NOM AC _____
 Amámpa **charháku-ni** mó -**ch'u-ta** -ntsa -x -ti
 su.mamá bebé -A cambiar-trase-RL-cons-d.pres-3
 La mamá está cambiando los pañales al bebé. (A)

- 16 NOM _____ AC _____
 Jurhént-pi -i ma kará -kata ma mó -**nharhi-ta** -x -ti
 enseñar-a.gral-sust uno escribir-psv uno cambiar-cara -RL-d.pres-3
 maestro escrito
 Un maestro está pasando un escrito al otro lado de la cara de una hoja. (A)

El contraste entre las estructuras oracionales 17a y 17b, cuyo verbo contiene respectivamente la concatenación '{X}' + MEnom' y '{X}'

+ MEnomRL + RL', ilustra el cambio de función de la frase regida por el ME:

- 17a NOM AC CL...
 María yá -ntu-t'i siéta-ni ka késku -t'i k'uirhípita-ni
 María poner.cuña-pie-p.pres3 silla-A y alcanzar-p.pres3 carne -A
 María se subió en la silla u ocupó la silla para alcanzar la carne. (C)

- 17b NOM AC AC
 Amámpa wáp'á-ni karóni ma yá -ch'a-ta -t'i
 su.mamá hijo -A cobija uno poner.cuña-cuell-RL-p.pres3
 La mamá le puso un gabán debajo de la nuca a su hijo. (A)

Esquemáticamente:

- II) Nominativo {X'} + MEnomRL + -ku/-ska/-ta **Acusativo_{ME}** (*Acusativo_R*)
 Loc [+/-anim]
Locativo_{ME}
 [-anim]

La cadena morfológica 'MEnom-kurha + -ku + -rha'

Al igual que con los Rs {X} transitivo e intransitivo, la concatenación de 'MEnom-kurha + -ku + -rha' con Rs {X'} ubica el espacio en una frase locativa (no tengo ejemplos de ubicación en frase nominativa) eliminando totalmente al agente. Se crea así una oración estativa:

- 18 LOC NOM?/AC?
 Kut'á-rhu péxu charhápi-ti atá -kua atá -parha-ku-rha -t'i
 casa -L atrás roja -esta embarrar-sust embarrar-espal-RL-e.nom-p.pres3
 pintura
 En el tejado de la casa está pintado de color rojo. (A)

- 19 LOC NOM?/AC?
 Anhátapurhu jantúkutini lintóna ma
 anhátapu-rhu ja -ntú-ku-ti -ni listón ma
 árbol -L estar-pie-RL-esta-sust listón uno
 abajo

síintukurha'i

sírí -ntu-ku-rha -t'i

coser-pie -RL-e.nom-p.pres3

Al pie del árbol está cosido un listón. (A)

En los ejemplos anteriores es difícil determinar el caso de la frase donde se enuncia el actante 'paciente/instrumento', puesto que los inanimados no llevan necesariamente marca de caso acusativo. El caso en el que se enuncian las frases 'pintura roja' y 'un listón' se puede obtener utilizando el morfema de agente general **-nha**. Este morfema, como ya se mencionó en el apartado "La sexta posición" del capítulo I, al concatenarse a un tema verbal requiere que el sustantivo de la frase nominativa se encuentre en plural. El contraste entre las oraciones siguientes, plural en 20a y singular en 20b, evidencia la función del sustantivo 'flores':

NOM

- 20a *Tsitsikicha* kánikua sési sîp'ikurhanhaxti
 tsitsiki-cha káni-kua sési sîp'i-a -ku-rha -nha -xa -ti
 flor -pl muy-sust bien oler-estóm-RL-e.nom-ag.ral-d.pres-3
 Las flores están oliendo muy bonito en el solar. (A)

NOM?/AC

- 20b *Watsi* -i tsitsiki káni-kua sési sîp'i- **-ku-rha** -x -ti
 muchacha-G flor muy-sust bien oler-estóm-RL-e.nom-d.pres-3

LOC

- inchácutini** **spíchurhu**
 inchá-ku-ti -ni sapíchu -rhu
 entrar-RL-esta-sust pequeño-L
 solar
 La flor de la joven está oliendo muy bonito en el solar pequeño. (A)

La gramaticalidad de la oración 20a permite inferir que a 'flor', así como a 'pintura roja' y 'un listón' de las oraciones anteriores, se le asigne el caso nominativo.

Nuevamente aquí la frase que enuncia el actante paciente/instrumento puede ser opcional:

LOC

- 21 **Trója-rhu inchá-ch'u-ku-i -ni** káni-kua t'úá **-ch'u-ku-rha -t'i**
troje -L entrar-trase-RL-estc-sust muy-sust escupir-trase-RL-e.nom-p.pres3
portal
El portal de la troje está lleno de escupitajos. (A)

Igualmente opcional puede ser la frase regida por la cadena 'MENomRL + ku + rha', como en 20a. Sin embargo ambas frases no parece que puedan ser simultáneamente opcionales. Esta restricción no queda codificada en el esquema de la estructura sintáctica:

- III) (**Locativo**_{ME}) (*Nominativo*_R) {X'} + MENom-kurha+-ku+-rha
[-anim] **Loc**

La cadena 'MENom-rha + -rha'

El morfema **-rha** en concatenación inmediata con un MENom-rha no modifica la estructura sintáctica de la oración observada cuando el verbo sólo contiene un MENom: la frase regida por el ME o por la cadena se enuncia en frase nominativa:

NOM AC

- 22 **Acháti ma spátu -ni mó -ntu-rha -jua-ntsa-t'i**
señor uno zapato-A cambiar-pie -e.nom-Apl-cons-p.pres3
Un señor cambió de zapatos (estrenó nuevos zapatos). (A)

NOM AC

- 23 **Acháti lintóna charhápi-ti ma jó -xu -rha -i -x -ti**
señor listón rojo -esta uno amarrar-brazo-e.nom-estc-d.pres-3
El señor tiene un listón rojo amarrado en el brazo. (A)

- IV) **Nominativo**_{ME} {X'} + MENom-rha +-rha *Acusativo*_R
[+anim] **Loc**

En concatenación con MEnomCorp

El morfema relocalizador **-ta** es característico de la variante de Angahuan, mientras que en mis datos sólo tengo atestiguado **-ku** para La Cantera. La frase regida lleva el caso acusativo o locativo, sobrentendiéndose que el espacio indicado pertenece al actante enunciado en frase nominativa:

24

<u>NOM</u>		<u>AC</u>		<u>CL...</u>
Juánu yá	-ts'i -ku-t'i	jurhím-s-kua-ni	ka	
Juan	cuña-cabez-RL-p.pres3	recto	-?-sust-A	y

nirá-t'i ch'aná-ni pelóta-ni jinkuni
ir -p.pres3 jugar -inf pelota-A con
Juan se puso una rodillera y se fue a jugar con la pelota. (C)

25

<u>NOM</u>		<u>AC</u>	
Takí ma yámu	jup'íts'itantsat'ia	atákua	
takí ma yámintu	jup'í -ts'i -ta -nt'a -t'i	=a atá	-kua
niño uno todo	quitar-cabez-RL-cons-p.pres3=ya	embarrar-sust	pintura

A un niño ya se le quitó toda la pintura de la rodilla. (A)

V) Nominativo *Acusativo_R* {X'}+MEnomCorp + -taCorp, -kuCorp (**Locativo_{ME}**)
Loc [anim]

En concatenación con la cadena 'MEnomCorp + -ku/-ta + Benef'

En concatenación con la cadena morfológica 'MEnomCorp + -ta/-ku' la presencia del benefactivo modifica la pertenencia de la parte corporal. Como se vio en el apartado anterior, sin la presencia de un morfema benefactivo la parte corporal pertenece a la entidad enunciada en la frase nominativa, muchacho, en la siguiente oración:

26a

<u>NOM</u>		<u>AC</u>					
Tumpí ma	pitst'i	-kua ma	jó	-ts'i	-ta-i	-x	-ti
muchacho uno	pañuelo-sust	uno	amarrar-cabez-RL-estc-d.	pres-3			

LOC _____.

jurhín-ts -kua-rhu

recto -cabez-sust -L

Un muchacho tiene un pañuelo atado en la rodilla. (A)

Con la presencia del benefactivo la parte corporal pasa a formar parte del cuerpo de la entidad enunciada en la frase acusativa regida por el morfema benefactivo, el hijo:

NOM AC AC .

- 26b Amámpa **wáp'ani** ichéi p'uk'úts'itakuntsaxti
 amámpa wáp'a-ni echéri p'ikú -ts'i -ta -ku -nt'a -xa -ti
 su.mamá hijo -A tierra quitar-cabez-RL-Benef3-cons-d.pres-3
 La madre le está quitando la tierra al hijo de la rodilla. (A)

La alternativa a la utilización del morfema benefactivo para identificar al individuo al cual pertenece el espacio indicado por la secuencia 'MENomCorp + -ku/-ta' es enunciarlo como poseedor del miembro corporal usando el caso genitivo. Este sustantivo poseedor forma parte de la frase que rige la secuencia morfológica MENom y el morfema relocalizador **-ku** o **-ta**. En estos casos el morfema benefactivo no es necesario. Compárese el siguiente par de oraciones:

NOM AC _____.

- 27a Takí *inté sip'ita* atánharhitat'i
 takí inté sip'ata atá -nharh'i-ta -t'i
 niño esa medicina embarrar-cara -RL-p.pres3

LOC _____.

amámpa-i yó -nharhi-ta -kua-rhu

su.mamá-G largo-cara -RL-sust-L

espinilla

El niño echó esa medicina en la espinilla de su mamá. (A)

- 27b NOM AC _____ AC _____
 Takí *inté sip'íta* atánharhitaku'ti **amámpani**
 takí inté sip'íta atá -nharhi-ta -ku -t'i amámpa-ni
 niño esa medicina embarrar-cara -RL-benef3-p.pres3 su.mamá-A
 El niño le echó esa medicina en la espinilla a su mamá. (A)

En concatenación con los MEac-loc

Los MEac-loc se dividen, como ya se ha dicho en la presentación de los Rs {Y} y {X}, en dos clases según el rasgo de animacidad.

Los MEac-loc(-A)

Todos los morfemas de la clase MEac-loc(-A) rigen una frase locativa:

- 28 NOM LOC _____ AC _____
 Warhíti **itsi -rhu** *limónisi* tsitá **-ma-x** -ti
 señora agua-L limón exprimir-liq -dpres-3
 La señora está exprimiendo un limón en el agua. (A)
- 29 NOM _____ AC _____ LOC _____
 Ach'áti miyú **-nha** -a -xa -ti *tumínu-cha-ni* **kajón k'éri -rhu**
 señor contar-pecho-Apl-d.pres-3 dinero -pl -A cajón grande-L
 El señor está contando las monedas dentro de la caja grande. (C)

El espacio al que hace referencia el ME se identifica según sea la entidad enunciada en la frase locativa regida: en 28 **-ma** 'líquido o espacio cóncavo' se interpreta como agua, y en 29 **-nha** 'zona interior de un volumen o zona frontal interior o exterior del torso' se interpreta como el interior de un cajón grande.

La frase regida por el verbo puede ser opcional, como en la siguiente oración donde no se aclara que se escupe en el espacio indicado por el ME:

- 30 NOM LOC _____
 Takí ma **itsi -rhu** t'uá **-ma-t'i**
 niño uno agua-L escupir-liq -p.pres3

Un niño está escupiendo adentro del agua. (A)

VIa) Nominativo (Acusativo_R) {X'} + MEac-loc(-A) **Locativo**_{ME}
Loc [-anim]

El MEac-loc(+A)

El morfema **-nha** rige una frase acusativa cuando el sustantivo se refiere a un ente animado:

31 NOM AC AC
 Témpa **wámpa-ni** *tisí -nhi -kua* miú **-nha** -x -ti
 esposa esposo -A velludo-pecho-sust contar-pecho-d.pres3
 La esposa le está contando al esposo los vellos del pecho. (A)

En esta oración se tienen dos frases acusativas; la primera, **wámpa**, regida por el MEac-loc y marcada con el morfema **-ni** de caso acusativo; la segunda, **tisínhikua**, 'actante paciente/instrumento'. El paciente instrumento puede nuevamente ser opcional:

32 NOM AC
 Takí **amámpa-ni** t'uí -nha -t'i
 niño su.mamá-A escupir-pecho-p.pres3
 El niño le escupió en el pecho a su madre. (A)

VIb) Nominativo **Acusativo**_{ME} (Acusativo_R) {X'} + MEac-loc(+A)
 [+anim] **Loc**

Nuevamente el morfema **-nha** –oraciones 31 y 32– permite establecer que la individuación o área aunada a la animacidad es factor determinante para la asignación de caso.

En concatenación con los MEnom-loc

Los morfemas de la clase MEnom-loc pueden regir una frase nominativa o una frase locativa. En la variante de La Cantera ambas posibilidades son

generalmente aceptadas. En la variante de Angahuan la preferencia es sin lugar a dudas el caso locativo.

Los MEnom-loc(-A)

En las siguientes oraciones la frase inanimada regida por el ME puede encontrarse en caso nominativo o locativo.

	<u>NOM</u>			<u>AC</u>	
33a	K'ut'a	atá	-nchi-t'i	atá	-kua charhápi-ti
	casa		embarrar-alta -p.pres3	embarrar-sust	rojo -esta
	La casa tiene pintura roja en el techo/El techo de la casa está pintado de rojo. (A)				

	<u>LOC</u>	<u>NOM?/AC?</u>			
33b	K'ut'a-rhu	atá	-kua charhápi-ti	atá	-nchi-t'i
	casa -L		embarrar-sust	rojo -esta	embarrar-alta -p.pres3
	El techo de la casa está pintado de rojo. (A)				

Un ligero matiz de enfoque resulta del caso que se le asigna a la frase regida por el ME. Por ejemplo, en la oración 33a la traducción dada por el informante, 'La casa tiene pintura roja en el techo', sugiere que a lo que el hablante llama la atención es hacia la casa en su totalidad para añadir posteriormente la especificación sobre el espacio indicado por el ME. La oración 33b, por su parte, al asignarle el caso locativo a 'casa', se está percibiendo como un área donde se encuentra el espacio al que hace referencia el ME.

En la oración 33b existe en principio el problema de determinar la función de la frase donde se enuncia el 'actante paciente/instrumento'. Podría pensarse que tenemos aquí una estructura sintáctica semejante a la mencionada para los Rs de forma o desplazamiento en la sección "Los MEnom-loc(A)", por lo que **pintura roja** tendría el caso nominativo. Para demostrar que se trata del nominativo no basta con que sea imposible añadirle el morfema **-ni** de caso acusativo, ya que la tendencia a no marcar con caso los sustantivos inanimados no permite utilizar como definitivo el

criterio de presencia o ausencia del morfema de caso acusativo. Es necesario buscar una forma indirecta, y nuevamente aquí, como con los Rs {Y}, el morfema **-nha** de agente general puede ser utilizado. En el capítulo I se mencionó que el morfema **-nha** al concatenarse a un tema y no modificar la valencia verbal indica que la frase nominativa enuncia un sustantivo plural, generalmente indeterminado. Este morfema aparece en la oración cuando el actante paciente/instrumento remite a varios objetos:

- 34a LOC NOM:/AC?
Trója-rhu inchá-i -ni *alfombra tsipámpi-ti ma tatsú -k'arha-t'i*
 troja -L entrar-estc-sust alfombra amarillo-esta uno cubrir-centr -p.pres3
 adentro

El piso de adentro de la troje está cubierto con una alfombra amarilla. (A)

- 34b LOC NOM
Trójarhu incháini *chéti kaichii saleacha*
 trója-rhu inchá-ri -ni juchí karíchi -ri sikuíri-cha
 troja-L entrar-estc-sust mio borrego-G piel -pl

tatsúk'arhanhat'i
 tatsú -k'arha-nha -t'i
 cubrir-centr -a.gral-p.pres3

Adentro de la troje el piso está cubierto con mis pieles de borrego. (A)

El morfema **-nha** se interpreta aquí como agente general y no como morfema de pasiva, ya que si fuera un pasivizador debería presentarse tanto cuando la frase nominativa es singular como plural y, como lo ilustran las oraciones 34, si el actante complementario es singular no se presenta el morfema **-nha**. La presencia del morfema **nha** en 34b permite inferir que la frase 'actante paciente/instrumento' se encuentra en caso nominativo.

La frase en la cual se enuncia el actante paciente/instrumento puede ser omitida, compárese el siguiente par de oraciones:

- 35a NOM
Wichu warhii ma kánikua kuíchikuani síp'ínhixti
 wíchu warhí-ri ma káni-kua kuíchi-kua-ni sípá-nhi -xa -ti
 perro morir-estc uno muy-sust feo -sust-? oler -pecho-d.pres-3

LOC _____.

kawáru tuúnkua

kawaru terú -nhi -kua

barranco atravesar-pecho-sust

Un perro muerto está oliendo muy feo en el fondo de la barranca. (A)

LOC _____.

- 35b **Kawáru sapíchurhu** no sési s'íp'ínhixti
 kawáru sapíchu -rhu no sési s'ípía-nhi -xa -ti
 barranco pequeño-L no bien oler -pecho-d.pres-3
 En el fondo de la barranquita está oliendo muy feo. (A)

La presencia de los MENom-loc en el tema verbal conforma un verbo de estado. El agente, presente en otros casos, por ejemplo con los MENom, está totalmente ausente en la oración. El actante complementario se enuncia en la frase acusativa si la frase regida por el ME lleva el caso nominativo y se enuncia en la frase nominativa cuando la frase regida por el ME lleva el caso locativo:

VIIa) **Nominativo_{ME}** (Acusativo_R) {X'} + MENom-loc(-A)
 [-anim] **Loc**

VIIb) **Locativo_{ME}** (Nominativo_R) {X'} + MENom-loc(-A)
 [-anim] **Loc**

La posibilidad de que un R {X'} se concatene con un MENom-loc(-A) está limitado por el significado del R; por ejemplo, si bien es posible decir (33) 'La casa tiene pintura roja en el techo/El techo de la casa está pintado de rojo' o (34a) 'El piso de adentro de la troje está cubierto con una alfombra amarilla', resulta difícil pensar en algo como 'el piso tiene objetos vistos'. En la medida que la concatenación R + MENom-loc(-A) exprese una idea aceptable, dado el estado de cosas en el mundo que nos rodea, la construcción verbal será gramatical, pero agramatical si la idea que se comunica resulta totalmente incongruente.

El MEnom-loc(+A)

El uso del caso nominativo es obligatorio cuando el sustantivo hace referencia a un ente animado. Sólo tengo ejemplos con **-nhi**:

- 36 NOM AC
Takí ma *kamisa káni-kua ch'ik'é-nhi* -sini
 niño uno camisa muy-sust aglojar-pecho-h.pres3
 A un niño le queda muy floja la camisa. (A)

La frase regida por el R puede ser opcional, así en la siguiente oración no se expresa que es lo que se vomita:

- 37 NOM
Takí *jiwá -nhi -t'i*
 niño vomitar-pecho-p.pres3
 El niño se vomitó el pecho. (A)

- VIIc) **Nominativo**_{ME} (*Acusativo*) {X'}+MEnom-loc(+A)
 [+anim] **Loc**

La clase MEnom-locRL y los morfemas -ta y -ska

Los MEnom-locRL se concatenan con los morfemas relocalizadores **-ta** y **-ska** para expresar que el agente enunciado en la frase nominativa lleva a cabo la acción en el espacio indicado por el ME (**-u**, **-nu**) e identificado en la entidad enunciada en la frase locativa (**xanháu**, **ikuárhú**):

- 38 NOM AC LOC
Watsi ma atá-kua *p'uk'úut'antsaxti* **xanháu**
 watsi ma atá -kua *p'ikú -ru -t'a-nt'a -xa* -ti xanháru
 muchacha uno embarrar-sust quitar-call-RL-cons-d.pres-3 calle
 La muchacha está quitando la pintura de la calle. (A)

- 39 NOM _____ AC _____ LOC _____
 Warhíti ma *witsákua* p'uk'únuskaxti **ikuárho**
 warhíti ma witsá -kua p'ikú -nu -ska -xa -ti ekuárho
 señora uno yerba?-sust quitar-patio-frec-d.pres-3 patio
 Una señora está cortando yerba en el patio. (A)

La frase regida por el R puede ser opcional, como en el siguiente ejemplo donde no se dice qué es lo que se escribe:

- 40 NOM LOC _____
 Takí **ikuárho** karánut'axti
 takí ek'uárho kará -nu -t'a -xa -ti
 niño patio escribir-patio-RL-d.pres-3
 El niño está escribiendo en el piso del patio. (A)

- 41 NOM LOC _____
 Takí **ikuárho** karánuskaxti
 takí ek'uárho kará -nu -ska -xa -ti
 niño patio escribir-patio-frec-d.pres-3
 El niño está escribiendo en el piso del patio. (A)

Nótese que la estructura activa de estas oraciones contrasta con aquellas oraciones cuyo verbo no presenta los morfemas relocalizadores **-ta**, ni **-ska**:

- 42 LOC _____ NOM _____
Jimíni teró -nu -kua kará -nurha-t'i tsítsiki-cha maru
 allá atravesar-patio-sust escribir-patio -p.pres3 flor -pl otras
 Allí en medio del patio están dibujadas unas flores. (C)

La estructura sintáctica de las oraciones cuyo verbo contiene la secuencia morfológica 'MENom-locRL + RL' se puede esquematizar de la siguiente manera:

- VIII) Nominativo {X'} + MENom-locRL + -ta/-ska **Locativo**_{ME} (*Acusativo*_R)
Loc [-anim]

En concatenación con MEloc

El morfema **-a** de la clase MEloc rige una frase locativa que se añade en la oración sin afectar ni la presencia de una frase nominativa agente, ni la de la frase acusativa ‘actante paciente/instrumento’. En la siguiente oración la frase nominativa enuncia al agente **Juánu**, que lleva a cabo la acción en el espacio indicado por el MEloc **-a** que se ubica en la **planicie**, localidad enunciada en la frase regida por el ME. La frase regida por el R **búrru ma** se enuncia en caso acusativo:

- | | | | | | |
|----|---|--------------------|-----------|-----------------|---------------------------|
| | <u>NOM</u> | | <u>AC</u> | | <u>LOC</u> |
| 43 | Juánu erá-a | -xa | -ti | <i>búrru ma</i> | jíní teró -pi -kua |
| | Juan | ver-estóm-d.pres-3 | burro | uno | allá atravesar-suel-sust |
| | | | | | planicie |
| | Juan está mirando un burro allá en la planicie. (C) | | | | |

Este morfema pertenece también a la clase MEnom, como se puede observar con el siguiente ejemplo donde el estómago se identifica en la entidad enunciada en frase nominativa:

- | | | | |
|----|---|-----------------|----------------------------------|
| | <u>NOM</u> | | <u>AC</u> |
| 44 | Takí ma | <i>káni-kua</i> | <i>kéi ma ch'anú-rha -t'i</i> |
| | niño | uno muy-sust | grande uno raspar -estóm-p.pres3 |
| | Un niño tiene un raspón muy grande en el pecho. (A) | | |

Los ejemplos 43 y 44 muestran que el morfema **-a/-rha/-wa** rige frase nominativa (en tanto que miembro de MEnom en 44) y rige también frase locativa (en tanto que pertenece a MEloc en 43), sin embargo no se clasifica como miembro de MEnom-loc debido a que la estructura oracional de un MEloc difiere de la estructura de un MEnom-loc, como se puede apreciar al comparar la oración 43 con las oraciones 33 a 35. La oración 43 tiene tres frases (nominativo, acusativo y locativo), mientras que las oraciones 33 a 35 sólo tienen dos (nominativo y acusativo o nominativo y locativo).

La estructura del morfema MEloc se esquematiza de la siguiente manera:

IX)	Nominativo	{X'}+MEloc	Locativo _{ME}	<i>Acusativo</i> _R
		Loc	[-anim]	

En concatenación con los MEac

Los morfemas de la clase MEac rigen una frase acusativa cuyo sustantivo puede ser animado, **wáp'a** 'hijo' en la oración 45, o inanimado, **anhátapu k'éini** 'árbol grande' en la oración 46:

45 NOM AC AC _____
 Amámpa **wáp'a-ni** *karóni ma tatsú -rhi -t'i*
 su.mamá hijo -A cobija uno cubrir-cuorp-p.pres3
 La mamá le tapó el cuerpo al hijo con un gabán. (A)

46 NOM AC _____ AC _____
 Acháti ma **anhátapu k'éini** ma *anhátapu spírhatichani*
 acháti ma anhátapu k'éri -ni ma anhátapu sapírha -ti -cha-ni
 señor uno árbol grande-A uno árbol pequeño-esta-pl -A

yámu warhóntajuat'i
yémintu warhó-nta -jua -t'i
 todo cortar-redor-Apl-p.pres3
 Un señor le cortó todos los arbolitos alrededor a un árbol grande. (A)

El actante complementario, cobija y arbolitos, de las oraciones anteriores puede no expresarse, como en la siguiente oración donde se omite mencionar la pintura, objeto con el cual se lleva a cabo la acción de pintar:

47 NOM AC _____
 Ach'áti **kut'a-ni** at'á -rhi -nts'a-t'i
 señor casa -A embarrar-cuorp-cons-p.pres3
 El señor pintó la casa. (C)

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

tica es la de paciente o instrumento e interpretan el espacio indicado por el ME como localidad. Los verbos resultantes de la concatenación del R con ME o con la cadena 'ME + RL + de voz' serán de dos o tres valencias, como lo muestra el siguiente cuadro.

Cuadro 8
Rs {X'}, estructuras sintácticas asociadas con ME y cadenas morfológicas

Nominativo_{ME} [+/-anim]	(Acusativo _R)		ME _{nom}
Nominativo_{ME} [+anim]	Acusativo _R		ME _{nom} -rha + -rha
Nominativo_{ME} [+/-anim]	Acusativo _R		ME _{ac} + -kuarhi
Nominativo_{ME} [-anim]	(Acusativo _R)		ME _{nom} -loc(-A)
Nominativo_{ME} [+anim]	(Acusativo _R)		ME _{nom} -loc(+A)
Locativo_{ME} [-anim]	(Nominativo _R)		ME _{nom} -loc(-A)
(Locativo_{ME}) [-anim]	(Nominativo _R)		ME _{nom} -kurha+ -ku+ -rha
Nominativo	Acusativo_{ME} [+anim]	(Acusativo _R)	ME _{ac} -loc(+A)
Nominativo	Acusativo_{ME} [+/-anim]	(Acusativo _R)	ME _{nom} RL + -ku/-ska/-ta ME _{ac}
Nominativo	(Acusativo _R)	Locativo_{ME} [-anim]	ME _{nom} RL + ku/ska/ta ME _{ac} -loc(-A) ME _{nom} -locRL+ -ta/-ska
Nominativo	Acusativo _R	(Locativo_{ME}) [-anim]	ME _{nom} Corp + -taCorp/-kuCorp
Nominativo	Acusativo _R	Locativo_{ME} [-anim]	ME _{loc}

MIEMBROS DE DOS CLASES DE RADICALES

A las clases de radicales establecidos con base en la estructura sintáctica de la oración debemos añadir la lista de Rs que tienen la posibilidad de pertenecer a varias clases.

En el apartado acerca de “Los Rs de la clase {X}” se mencionó que la mayoría de éstos pertenecen también a la clase {X}. Además de este amplio grupo existe un pequeño número de Rs que deben clasificarse, dada su estructura sintáctica, como miembros de la clase {X} y de la clase {Y}:

- Ap'ó : abultado
- Chakí : abultado no sólido
- K'irhí : objeto pequeño molestar
- Ts'íú : picudo.
- Warhí : morir
- Wirhú : esférico

En su mayoría, estos Rs muestran su pertenencia a ambas clases de Rs al concatenarse con MEnom:

- 1a

<u>NOM</u>	<u>AC</u>								
Wátsi	<i>charháku-ni</i>	apó		-ntsí	-ti	-i	-x	-ti	

muchacha bebé -A {Y}largo.abultado-cabez-esta-estc-d.pres-3
La muchacha tiene al bebé cargado sobre su cabeza. (A)

- 1b

<u>NOM</u>					
Takí ma	<i>káni-kua</i>	apó		-ntsí	-t'i

niño uno muy-sust {X}largo.abultado-cabez-p.pres3
Un niño está muy cabezón. (A)

Con estos Rs no se observa ninguna tendencia de pertenencia a {X} o {Y} asociada con la clase de ME o el tipo de cadena ‘ME + voz’.

Finalmente se tienen dos verbos que pertenece a las tres clases de Rs: el R **mat'ó** para La Cantera y **mató** para Angahuan, y **ch'aná** ‘jugar’. Los ejemplos se presentan en el apéndice ‘paradigmas verbales’.

RESUMEN

Las clases de radicales verbales se han establecido aquí con base en la valencia del verbo que se forma con la presencia de ME y morfemas de voz. El siguiente cuadro muestra la diversidad de estructuras entre las clases de Rs. La clase {X'} se caracteriza por mantener la frase que rige con función acusativa excepto cuando el verbo contiene la cadena verbal 'MEnom-kurha + ku + rha', mientras que la clase {Y} permite que la frase que rige se enuncie en acusativo o en nominativo. Por otra parte la clase de Rs {X} no rige frase.

Cuadro 9
Rs {Y}, {X'}, {X}, cadenas morfológica asociada con estructuras sintácticas

	{Y}			{X'}			{X}	
Frase regida por R	agente/caracterizada			paciente/instr				
Interpretación del espacio	Localidad			Localidad			Paciente	
MEnom	N _{ME}	A _R		N _{ME}	(A _R)		N _{ME}	
MEnomRL + -ku	N _R	A _{ME}		N	A _{ME}	(A _R)	N	A _{ME}
	N _R	L _{ME}		N	L _{ME}	(A _R)	N	L _{ME}
MEnomRL + -ta	N	A _R	A _{ME}	N	A _{ME}	(A _R)	N	A _{ME}
	N	A _R	L _{ME}	N	L _{ME}	(A _R)	N	L _{ME}
MEnomRL + -ska				N	A _{ME}	(A _R)	N	A _{ME}
				N	L _{ME}	(A _R)	N	L _{ME}
MEnom-kurha + -ku + -rha	N _R	L _{ME}		(N _R)	(L _{ME})		N _{ME}	L _{ME}
MEnom-rha + -rha	N _{ME}	A _R		N _{ME}	(A _R)		N _{ME}	
MEnomCorp + -ku				N	A _{ME}	(A _R)	N	A _{ME}
				N	(L _{ME})	(A _R)	N	L _{ME}
MEnomCorp + -ta	N	A _R	(L _{ME})	N	A _{ME}	(A _R)	N	A _{ME}
				N	(L _{ME})	(A _R)	N	L _{ME}
MEac-loc	N	A _R	A _{ME}	N	A _{ME}	(A _R)	N	A _{ME}
	N	A _R	L _{ME}	N	L _{ME}	(A _R)	N	L _{ME}
MEnom-loc	N _{ME}	A _R		N _{ME}	(A _R)		N _{ME}	
	N _R	L _{ME}		N _R	L _{ME}		N _{ME}	L _{ME}
MEnom-loc RL + RL	N	A _R	L _{ME}	N	L _{ME}	(A _R)	N	A _{ME}
							N	L _{ME}
MEac	N _R	A _{ME}		N	A _{ME}	(A _R)	N	A _{ME}
MEloc				N	L _{ME}	(A _R)		

Las subclases mencionadas en la clase verbal {X} se caracterizan a partir de las restricciones de combinación morfológica:

- 1) Radicales intransitivos son aquellos que no permiten la combinación con MEac-loc, con MEac (a menos que a éste se le concate el morfema **-kuarhi**) y con las cadenas 'MENomRL + RL' y 'MENom-locRL + RL', puesto que todos estos morfemas rigen una frase acusativa.
- 2) Radicales transitivos son aquellos que combinan con cualquier ME o cualquier cadena 'ME + voz'. La denominación transitivo e intransitivo para los Rs es, como quedó establecido arriba, sólo válida en este contexto.

El cuadro permite también observar que cada clase de ME o cada cadena 'ME + voz' asigna un caso determinado, independientemente de la clase de la raíz. Dicho caso será nominativo o acusativo si la entidad enunciada en la frase es individuada o será locativo si la entidad es vista como área. Sólo hay discrepancia en los siguientes casos:

Cuadro 10
Discrepancias en el caso de la frase regida por un ME

	{Y}			{X'}			{X}	
MENom-kurha + -ku + -rha	N_R	L_{ME}		(N_R)	(L_{ME})		N_{ME}	L_{ME}
MENomCorp + -ta	N	A_R	(L_{ME})	N	A_{ME}	(A_R)	N	A_{ME}
				N	(L_{ME})	(A_R)	N	L_{ME}
MENom-loc RL + -RL	N	A_R	L_{ME}	N	L_{ME}	(A_R)	N	A_{ME}
							N	L_{ME}

Aparentemente los Rs {Y} de forma, posición o desplazamiento tienen una mayor tendencia a interpretar el espacio de una entidad inanimada como área, mientras que los Rs {X} y {X'} tienen la opción de interpretarlo como individuado o como área. Por otro lado, los Rs {Y} tienen mayores restricciones pues no los encontramos en concatenación con el morfema de voz relocalizador frecuentativo **-ska** ni con 'MENomCorp + ku'.

En resumen, los datos hasta ahora analizados permiten interpretar el espacio a partir de un significado abstracto que toma en consideración la composición del cuerpo (volúmenes o planos) de la entidad enunciada en la frase regida por un ME o por la cadena 'ME + voz'. Los efectos sintácticos de la rección de los ME y de voz, aunados a la percepción de la entidad enunciada en la frase regida (individuado o área), se combinan con la rección de frase de los Rs, arrojando diferentes estructuras sintácticas según la clase a la que pertenece el R.

Tres conjuntos de estructuras sintácticas quedan así asociadas con los ME y la cadena 'ME + voz'. Estos tres conjuntos de estructuras sintácticas aparentemente no tienen relación entre ellos, dependen de la característica de las clases de Rs. Sin embargo, vale la pena considerar si bajo una perspectiva dinámica se puede lograr un análisis unificado de la gramática de los ME. Es en esta alternativa en la que trataré de incursionar en el siguiente capítulo.

V INTERPRETACIÓN PROCESUAL DE LOS DATOS

La descripción realizada en los capítulos anteriores presenta el análisis morfosintáctico de los ME en las siguientes tres divisiones:

1. La estructura sintáctica de las oraciones cuyo verbo contiene un R {Y} de forma y desplazamiento.
2. La estructura sintáctica de las oraciones cuyo verbo contiene un R {X}.
3. La estructura sintáctica de las oraciones cuyo verbo contiene un R {X'}.

Dentro de estas estructuras sintácticas se tiene consistentemente:

1. El significado abstracto establecido con base en el área delimitada sobre cuerpos voluminosos o planos enunciados en la frase regida (capítulo II).
2. La rección de frase ejercida por los ME o la cadena de éstos con morfemas de voz. Dicha rección da cuenta, a partir de los significados abstractos de los ME, de las variadas interpretaciones que nos llegan a través de la traducción.

Se mostró que los ME por sí solos o en concatenación con morfemas de voz rigen frase nominativa, acusativa o locativa. Esto permitió establecer cinco clases de ME y seis subclases, de las cuales cinco reflejan las restricciones de combinación con morfemas de voz y una está basada en el significado secundario que da (capítulo III).

3. El caso asignado a la frase regida por un ME o la cadena 'ME + voz' está supeditado a la individualidad o la zona de la entidad enunciada.

Un análisis alternativo que establezca un mismo proceso para obtener las tres estructuras oracionales observadas es el propósito de este capítulo. Retomaré aquí la descripción realizada en el capítulo anterior para proponer una descripción dinámica que visualice los datos a partir del movimiento de la frase regida por un ME y los subsecuentes movimientos de dicha frase inducidos por los morfemas de voz. Bajo esta perspectiva observaremos cuatro procesos, tres de ellos resultan de la función que el ME requiere para la frase que rige y uno depende de la percepción del espacio:

1. El desplazamiento de frase acusativa a frase nominativa.
2. El desplazamiento de frase nominativa a frase acusativa A_1 (sin incremento en número de frases con clase {Y}).
3. El desplazamiento de frase nominativa a frase acusativa A_2 (con incremento en número de frases con clase {Y}).
4. La asociación de caso con el rasgo individuado o área de la entidad enunciada en frase regida.

LOS MEAC

El contraste entre el siguiente par de oraciones cuyo verbo pertenece a la clase {Y} sugiere que al insertar un MEac en la cadena verbal la frase regida por el MEac se inserta en la frase acusativa A_1 regida por el R, desplazando el actante obligatorio a frase nominativa:

	<u>NOM</u>		<u>AC</u>
1a	Juánu mat'ó	-t'i	<i>pirúa-kua-ni</i>
	Juan	{Y}enredar-p.pres3	hilo -sust-A
	Juan enredó el hilo (para coser tela). (C)		

- 1b AC _____ NOM. _____
Juánu-ni mat'ó **-rhi** -t'i *ak'uitsi*
 Juan -A {Y}enredar-cuorp-p.pres3 culebra
 A Juan se le enredó una culebra en el cuerpo. (C)

En 1a aquello que se enreda se enuncia en frase acusativa. En 1b, con la presencia de un MEac, la entidad enredada se encuentra en frase nominativa. Este desplazamiento resulta de la inserción de la frase regida por el MEac, 'Juánuni', en frase acusativa.

Con Rs {X} transitivos también se dará la inserción de la frase regida por el MEac en la frase acusativa A₁ del R transitivo:

- 2a NOM _____ AC _____
Warhíti ma **karóni** **jup'á** -x -ti
 señora uno cobija {X}lavar-d.pres-3
 Una señora está lavando el gabán. (A)

- 2b NOM _____ AC _____
Antsti kúchi warhíni ma sési yámu **jup'arhit'i**
 ants-ti kúchi warhí-ri -ni ma sési yámintu **jup'a** -rhi -t'i
 ? -sust puerco morir-estc-A uno bien todo {X}lavar-cuorp-p.pres3
 matador
 Un matador bien que le lavó todo el cuerpo a un cerdo muerto. (A)

Con Rs {X'} la presencia de un MEac en la cadena incrementará el número de frases de la oración con una frase acusativa A₁:

- 3a NOM _____ CL... _____ AC _____ LOC _____
Warhíti ma **Urhúpani nfa-ni** **já** -ma -ni **wáp'a-ni** **iskuéla**
 señora uno Uruapán ir -int estar-de.ida-inf hijo -A escuela

tsímunwat'i

jatsí -munwa-t'i

{X'}poner-regreso -p.pres3

Una señora de regreso de Uruapan de paso dejó al hijo en la escuela. (A)

3b NOM AC AC.
 Tumpí ma anhátpuni yámu tiréy ts'íntat'i
 tumpí ma anhátpu-ni yámintu tiréy ts'í -nta -t'i
 muchacho un árbol -A todo abono {X'} poner/tener-redor-p.pres3
 Un muchacho le puso abono a todo el alrededor del árbol. (A)

Con la inserción de la frase regida por MEac se obtienen las estructuras mencionadas en el capítulo anterior:

Cuadro 1
 Inserción de la frase regida por un MEac

	{Y}	{X}	{X'}
MEac	$ \begin{array}{c} F_{ME} \\ \downarrow \\ N \quad A_{1R} \\ \swarrow \quad \downarrow \\ N_R \quad A_{1ME} \end{array} $	$ \begin{array}{c} F_{ME} \\ \downarrow \\ N \quad A_1 \\ \quad \parallel \\ N \quad A_{1ME} \end{array} $	$ \begin{array}{c} F_{ME} \\ \downarrow \\ N \quad *A_1 \quad (A_R) \\ \quad \parallel \\ N \quad A_{1ME} \quad (A_R) \end{array} $

*No se tienen datos que muestren esta estructura de cláusula

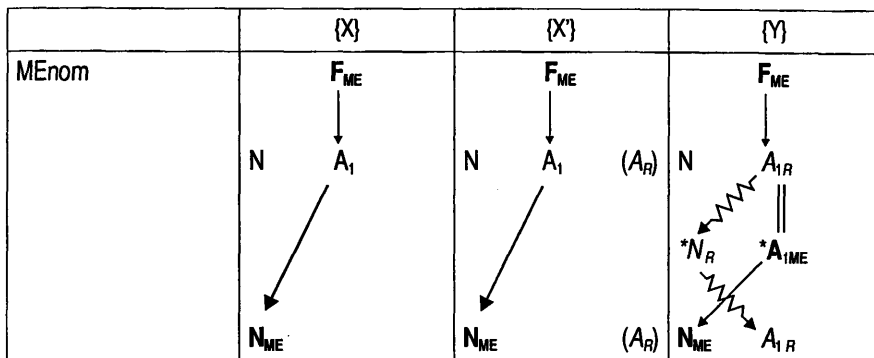
EL DESPLAZAMIENTO DE FRASE ACUSATIVA A₁ A FRASE NOMINATIVA

ME_{nom}

Al igual que los MEac, un ME_{nom} insertará la frase que rige en frase acusativa A₁ pero, a diferencia de los MEac, la frase deberá obligatoriamente moverse a la frase nominativa.

INTERPRETACIÓN PROCESUAL DE LOS DATOS

Cuadro 2
Inserción de la frase regida por un MEnom



Consideremos el R **mach'ú** 'doblar' de la clase {X}. Este conforma un verbo transitivo en concatenación inmediata con la flexión:

- 4a
- | | | | | |
|------------|---|--------------|--------|---------------|
| <u>NOM</u> | | <u>AC</u> | | |
| | Juánu | mach'ú | -xa | -ti eroksĩ-ni |
| | Juan | {X}doblar-d. | pres-3 | comal-A |
| | Juan está doblando un comal (se entiende que es de fierro). (C) | | | |

Al insertarse un MEnom en la cadena morfológica obtenemos un verbo intransitivo:

- 4b
- | | |
|------------|---------------------------------|
| <u>NOM</u> | |
| | Juánu mach'ú -ntu-t'i |
| | Juan {X}doblar-pie -p.pres3 |
| | A Juan se le torció el pie. (C) |

El contraste entre ambas oraciones sugiere que el MEnom al entrar en la cadena morfológica inserta la frase que rige en la frase acusativa A₁, para de ahí desplazarla a frase nominativa.

Con los Rs {Y} y {X'} podemos asumir una situación semejante a la de los {X} transitivos. Con Rs {X'}, como **yá** 'poner¹cuña', en ausencia de ME, presenta en la oración una frase acusativa A₁ donde se enuncia la

entidad afectada por la acción expresada por el verbo, **yawáriní**, mientras que la frase regida, el actante paciente/instrumental, en este caso el instrumento utilizado para llevar a cabo la acción, queda implícita, la calza que podría ser una piedra, una corcholata, etcétera:

- | | | | |
|----|---|------|-----------------|
| | <u>NOM</u> | | <u>AC</u> _____ |
| 5a | Alsía yá | -t'i | yawári-ni |
| | Alicia {X'}cuña-p.pres3 | | metate-A |
| | Alicia le puso unas calzas al metate. (C) | | |

El MENom insertará la frase que rige en la frase acusativa A₁ original que enuncia la entidad afectada, **yawarini** en 5a, para de ahí desplazarse a frase nominativa. La oración resultante continúa siendo transitiva debido a que, aunque opcionalmente, se expresa en frase acusativa el paciente/instrumento utilizado para llevar a cabo la acción:

- | | | | | |
|----|---|----------|-----------------|------------------------------|
| | <u>NOM</u> | | <u>AC</u> _____ | <u>CL...</u> |
| 5b | María yá | -ntu-t'i | siéta-ni | ka késku -t'i k'uirhípita-ni |
| | María {X'}cuña-pie -p.pres3 | | silla-A | y alcanzar-p.pres3 carne -A |
| | María se subió en la silla u ocupó la silla para alcanzar la carne. (C) | | | |

Cuando el R pertenece a la clase {Y}, la frase acusativa A₁ que estos Rs controlan será utilizada por el MENom como un escaño para llegar a frase nominativa. A₁ es momentáneamente desplazada, para regresar a su lugar, caso acusativo, cuando la frase regida por el ME llega a nominativo:

- | | | | |
|----|--|------------|---------------------|
| | <u>NOM</u> | | <u>AC</u> _____ |
| 6a | Juánu ek'uá | -nts'a-t'i | yámintu chuk'ári-ni |
| | Juan {Y}paralelos-cons-p.pres3 | | todos leña -A |
| | Juan acomodó toda la leña en forma paralela. (C) | | |

- | | | | |
|----|-----------------------------------|-------------|---------------------------------|
| | <u>NOM</u> | | <u>AC</u> _____ |
| 6b | María ek'uá | -mu -a -t'i | piruá-kua-cha-ni xunhápi-ti |
| | María {Y}parelos-boca-Apl-p.pres3 | | ? -sust-pl -A verde -esta hilos |

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

8a NOM AC
 Juánu at'á -nts'a-xa -ti wíchu-cha-ni
 Juan {X'}embarrar-cons-d.pres-3 perro -pl -A
 Juan está coloreando los perros. (C)

8b NOM AC
Watsi ma sip'íta atánhixti
 watsi ma sip'íata atá -nhi -xa -ti
 muchacha uno ungüento {X'}embarrar-pecho-d.pres-3
 Una muchacha se está echando medicina en el pecho. (A)

9a NOM AC
 Juánu ek'uá -nts'a-t'i *yámintu chuk'ári-ni*
 Juan {Y}paralelos-cons-p.pres3 todos leña -A
 Juan acomodó toda la leña en forma paralela. (C)

9b NOM AC CL
María ek'uá -nhi -t'i sintari ka nira-t'i iwí -ni
 María {Y}parelos-pecho-p.pres3 mecate y ir -p.pres3 leñar-inf
 María (agarró) el mecate y se lo pone atravesado sobre el pecho y se fue a
 la leña. (C)

Los MEnom-loc, por otra parte, tienen la opción de continuar desplazando la frase que rigen de nominativo a locativo debido a que el caso locativo está asociado con la percepción de área o zona:

7c LOC
Trója-rhu káni-kua arhá -k'arha-t'i
 troje -L muy-sust {X'}rajar-a.cub -p.pres3
 Hay muchas rajaduras en el piso de la troje. (A)

Este desplazamiento tiene como consecuencia que la frase regida por los Rs {Y} y {X'} se desplace a su vez a frase nominativa, aparentemente para evitar la existencia de oraciones sin frase nominativa pero con frase acusativa.

- 8c LOC NOM .
Inchá-i -ni atá -kua atá **-k'arha-i -x -ti**
 entrar-estc-sust embarrar-sust {X'}embarrar-a.cub -estc-d.pres-3
 adentro/cuarto pintura
 En el cuarto de estar ya está pintado el piso con pintura. (A)

- 10 NOM LOC .
Ikuitsi ma trójarhu incháini **mató k'arhantsat'i**
 akuitsi ma trója-rhu inchá-ri -ni **mató -k'arha-ntsa-t'i**
 víbora una troje -L entrar-estc-sust {Y}enredar-a.cub -cons-p.pres3
 Una víbora está enroscada en el piso central de adentro de la troje. (A)

Es así como una segunda estructura sintáctica queda asociada con los MENom-loc:

Cuadro 4
 Percepción de área; desplazamiento de frase regida por MENom-loc

	{Y}	{X'}	{X}
MENom-loc			
Percepción de área			

El morfema de acción individual -kuarhi en el contexto de MEac

Los Rs {X} intransitivos

Los Rs {X} intransitivos, en el capítulo anterior, se clasificaron como intransitivos debido a que no pueden combinarse sólo con un MEac o sólo con la cadena 'MENomRL + ku' que forma temas transitivos. Sin embargo, dichos Rs pueden concatenarse a un MEac siempre y cuando esté presente el morfema **-kuarhi** de acción individual:

- 11a NOM .
Inté pilóta káni-kua paxú **-t'i**
 esa pelota muy-sust {Xintr}arrugado-p.pres3
 Esa pelota está muy arrugada. (A)

NOM _____.

- 11b **Acháti t'arhépiti ma** yámu paxúrhikuarhit'ia
 acháti t'arhépi-ti ma yámintu paxú -rhi -kuarhi-t'i =a
 señor anciano-esta uno todo {Xintr}arrugado-cuorp-ac.ind-p.pres3=ya
 Un señor anciano ya está todo arrugado de su cuerpo. (A)

NOM _____.

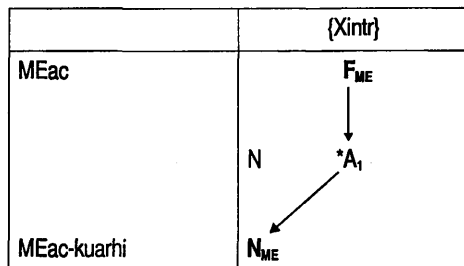
- 12a **Urhíkuai xaáta kánikua tsómit'i**
 urhí -kua-ri siráta káni-kua tsómi -t'i
 ?humo-sust-G encino muy-sust {Xintr}ardor-p.pres3
 El humo del encino es muy ardoroso. (A)

NOM _____.

- 12b **Ji káni-kua tsómi -rhi -kuarhi-x -ka**
 Yo muy-sust {Xintr}ardor-cuorp-ac.ind -d.pres-1/2
 Yo tengo mucho ardor en el cuerpo. (A)

La presencia de un MEac en la cadena sugiere que, aunque el R sea intransitivo, el ME inserta la frase que rige creando una frase acusativa A₁ para obligatoriamente, gracias a la presencia de **-kuarhi**, desplazarla a frase nominativa. Esta función de **-kuarhi** de desplazar la frase acusativa a nominativa se observa consistentemente con temas transitivos. Su presencia se interpreta de diversas maneras dependiendo de la animacidad de la frase desplazada y del significado del R como ya quedó mencionado en el capítulo I.

Cuadro 5
 -kuarhi desplaza frase regida por MEac



- 14b NOM AC.
Anhátapu *witsákua* yámu mukúntakuarhit'i
 anhátapu witsákua yámintu murú -nta -kuarhi-t'i
 árbol hierba todo {X'}arrancar-redor-ac.ind -p.pres3
 Toda la yerba de alrededor del árbol está arrancada. (A)

Con Rs {Y}, el desplazamiento de la frase regida por un MEac, gracias a la presencia del morfema **-kuarhi**, hace que la frase nominativa original, donde se enunciaba el actante obligatorio, se desplace a frase acusativa A₁. La oración que se obtiene simplemente ha cambiado el foco de atención: antes de la inserción de **-kuarhi** la frase regida por el R {Y}, 'vino' en 15a y 'gusanos' en 16a, se encuentra en primer plano; con la presencia de **-kuarhi** en la cadena verbal esta frase pasa a segundo plano, permitiendo que la frase regida por el MEac ocupe el primer plano, 'el señor' en 15b y 'el árbol' en 16b:

- 15a NOM AC.
Kawika **achátí-ni** ma sónk'u inchá -rhi -t'i
 emborracharse señor -A uno pronto {Y}entrar-cuorp-p.pres3
 vino
 El vino pronto le entró en el cuerpo (pronto le produjo efecto) a un señor. (A)

- 15b NOM AC.
Achátí *kawika* sónk'u inchá -rhi -kuarhi-t'i
 señor emborracharse pronto {Y}entrar-cuorp-ac.ind -p.pres3
 Al señor pronto se le metió (le hizo efecto) el vino. (A)

- 16a NOM AC.
Karhási-cha wé -nta -t'i **anhátapu-ni**
 gusano-pl {Y}salir-redor-p.pres3 árbol -A
 Los gusanos salen alrededor del árbol. (A)

- 16b NOM AC.
Anhátapu ma *karhási-cha-ni* wé -nta -kuarhi-jua -t'i
 árbol uno gusano-pl -A {Y}salir-redor-ac.ind -plA-p.pres3
 A un árbol le salieron gusanos alrededor. (A)

-kuarhi: rección de frase animada y los Rs {Y}, {X} y {X'}

El morfema **-kuarhi** en concatenación con un MEac que rija una frase acusativa A₁ animada sufre el mismo proceso de desplazamiento anteriormente descrito, sólo que será interpretado como reflexivo siempre y cuando el R permita una frase acusativa animada y posea un significado que pueda comunicar la idea de que la acción llevada a cabo por el agente recae sobre él mismo. Con los morfemas **-rhi** y **-ti** la entidad enunciada en frase nominativa, en presencia de **-kuarhi**, es percibida como actuando sobre sí misma:

- 17a NOM AC
 Tátimpa **wáp'ani** k'uik'uírhixti
 tátempa wáp'a-ni k'uik'í -rhi -xa -ti
 papá hijo -A {X}azotar-cuerp-d.pres-3
 El papá está azotando al hijo. (A)
- 17b NOM
Warhíti ma witsíntikua jantík'u kánikua k'uik'uírhikuarhit'i
 warhíti ma witsíntikua jantíak'u káni-kua k'uik'í -rhi -kuarhi-t'i
 señora uno ayer sólo muy-sust {X}azotar-cuerp-ac.ind-p.pres3
 Una señora se azotó mucho ayer el cuerpo. (A)
- 18a NOM AC AC
 Ji erá **-ti** -s -ka at'a -kuarhi-kata-cha-ni **Juánu-ni**
 yo {X'}ver-cara-p.pres-1/2 herir-ac.ind-psv -pl -A Juan -A
 Yo le vi las heridas en la cara a Juan. (A)
- 18b NOM AC
 Ji erá **-ti** -kuarhi-a -s -ka at'a -kuarhi-kata-cha-ni
 yo {X'}ver-cara-ac.ind -Apl-p.pres-1/2 herir-ac.ind-psv -pl -A
 Yo me vi las heridas en la cara. (A)
- 19a NOM AC AC
 Amámpa **wáp'a-ni** sáwanu ma tatsú **-rhi** -t'i
 su.mamá hijo -A sábana uno {X'}cubrir-cuerp-p.pres3
 La mamá cubrió con una sábana al hijo. (A)

- 19b NOM _____ AC _____.
Warhíti ma sáwanu ma tatsú **-rhi -kuarhi-t'i**
 señora uno sábana uno {X'}cubrir-cuerp-ac.ind -p.pres3
 Una señora se cubrió con una sábana. (A)
- 20a NOM AC _____ AC _____.
Takí anhátapuni ma ch'ik'urhi yámu p'uk'úrhit'i
 takí anhátapu-ni ma ch'ik'urhi yámintu p'ikú -rhi -t'i
 niño árbol -A uno hojas todo {X'}quitar-cuerp-p.pres3
 El niño le quitó todas las hojas a un árbol. (A)
- 20b NOM _____ AC _____.
Takí ma tsurbúmu yámu p'uk'úrhikuarhintsaxti
 takí ma tsurbúmu yámintu p'ikú -rhi -kuarhi-nt'a -xa -ti
 niño uno espinas todo {X'}quitar-cuerp-ac.ind -cons-d.pres-3
 El niño se está quitando todas las espinas de su cuerpo. (A)
- 21a AC _____ NOM _____.
Takíni itúksĩ ma márhit'i
 takí -ni utúksĩ ma má -rhi -t'i
 niño-A baboso uno {Y}pegar-cuerp-p.pres3
 Al niño se le pegó un baboso. (A)
- 21b NOM AC _____.
Takí itúksĩ ma márhikuarhit'i
 takí utúksĩ ma má -rhi -kuarhi-t'i
 niño baboso uno {Y}pegar-cuerp-ac.ind -p.pres3
 El niño se pegó un baboso en el cuerpo. (A)

DESPLAZAMIENTO DE FRASE NOMINATIVA A ACUSATIVA A₁
 INDUCIDO POR EL RELOCALIZADOR **-ku**

'MEnomRL + -ku'

Con un MEnom concatenado a un R de la clase {Y}, el morfema relocalizador **-ku** desplaza la frase nominativa de la oración original a frase acu-

sativa. Esto obliga a la frase regida por el R, frase acusativa de la oración original, a ocupar la frase nominativa:

NOM AC
 22a **Takí ma pilóta ma** tanwá **-nharhi-ntsa-t'i**
 niño uno pelota uno {Y}rebotar-cara -cons-p.pres3
 A un niño le rebotó una pelota en la cara. (A)

AC NOM
 22b **Takí-ni pilóta ma** tanwá **-ntu-ku-t'i**
 niño-A pelota uno {Y}rebotar-pie -RL -p.pres3
 Al niño le rebotó una pelota en el pie. (A)

La pelota, que es el objeto que tiene la característica de rebotar, se enuncia en frase acusativa en 22a, y pasa a frase nominativa en 22b, mientras que la frase regida por el MENom, 'el niño', se enuncia en frase nominativa en 22a y pasa, gracias a **-ku**, a frase acusativa en 22b.²

Cuando el R es {X} se puede asumir el mismo proceso. El relocalizador **-ku** desplaza la frase regida por un MENom a la frase acusativa A₁ que el R transitivo tiene accesible:

NOM
 23a **Maríkua sapí** porhóntixati
 Maríkua sapí porhó -nti -xa -ti
 María pequeña {X}agujerear-ang.r-d.pres-3

CL...
 pari tirhíntikua ukant'ani
 pari tirhí -nti -kua juka-nt'a -ni
 para colgar-ang.r-sust usar-cons-inf
 arete

La niña se está agujereando los oídos para usar aretes. (TGP)

- Ricardo Maldonado y Fernando Nava, en su artículo "Tarascan Causatives and Event Complexity", argumentan que el morfema **-ku** es un morfema de causativo directo (inciso III.1). El contraste entre los ejemplos 22a y 22b muestra que **-ku** no incrementa el número de frases de la oración como se esperaría, pues los autores dicen: "As opposed to plain transitive constructions, causatives 'involve the specification of an additional argument, a causer, onto a basic clause'" (Dixon 2000: 31). El morfema **-ku** modifica la función sintáctica de las frases, pero no afecta el número de frases por lo que el análisis de **-ku** en tanto que causativo directo no es sostenible.

- 23b NOM _____ AC _____
 Amámpa **wáp'a urhú-i -ni** porhó **-nti -ku-t'i**
 su.mamá hijo moler-sust-A {X}agujerear-ang.r-RL-p.pres3
 La mamá le agujereó las orejas a su hija. (A)

A diferencia de los Rs {Y}, con los Rs {X} la frase nominativa queda libre para ser llenada por una entidad cualquiera, animada como en 23 o inanimada como en 24:

- 24 NOM _____ AC _____
 Tiríntikua **wátsini** kánikua akúntikusini
 tirhí -nti -kua wátsi -ni káni-kua akú -nti -ku-sin -ti
 colgar-ang.r-sust muchacha-A muy-sust comer-ang.r-RL-h.pres-3
 El arete le carcome mucho en la oreja a la muchacha. (A)

Para los Rs {X'} los movimientos de frases descritos se repite: la frase regida por el MENom es desplazada por **-ku** a la frase acusativa A₁ que el verbo tiene disponible, dejando así la frase nominativa libre. Por otra parte la frase acusativa regida por el R se mantiene intacta:

- 25a NOM _____ AC _____ CL _____
 María yántut'i *siétani* ka késkut'i k'uirhípitani
 María yá -ntu-t'i *siéta-ni* ka késku -t'i k'urhípita-ni
 María {X'}cuña-pie -p.pres3 silla-A y alcanzar-p.pres3 carne -A
 María se subió en la silla u ocupó la silla para alcanzar la carne. (C)

- 25b NOM _____ AC _____
 Warhíti **mésa-ni** yá **-ntu-ku-t'i**
 señora mesa-A {X'}cuña-pie -RL-p.pres3
 La señora le puso una calza a la mesa. (A)

Los movimientos de frase inducidos por el relocalizador **-ku** se sustentan en la evidencia que ofrecen los Rs de forma y desplazamiento {Y}: la frase nominativa regida por un MENom se desplaza a frase acusativa A₁ con la presencia de **-ku** en la cadena morfológica verbal. Dicho movimiento se encuentra también con los Rs {X} y {X'}.

INTERPRETACIÓN PROCESUAL DE LOS DATOS

Cuadro 7
-ku desplaza frase regida por MEnomRL

	{Y}	{X}	{X'}
MEnomRL	N _{ME} → A _{1R}	N _{ME}	N _{ME} (A _R)
MEnomRL + -ku	N _R → A _{1ME}	N	N → A _{1ME} (A _R)

Debido a que los casos están asociados con individuación, caso acusativo, o área o zona, caso locativo, la frase desplazada por los morfemas relocalizadores pueden dejar la frase acusativa A₁ para pasar a frase locativa cuando el espacio es percibido como área:

Cuadro 8
Percepción de área; desplazamiento de frase regida por 'MEnomRL+ku'

	{Y}	{X}	{X'}
MEnom + -ku	N _R → A _{1ME}	N	N → A _{1ME} (A _R)
Percepción de área	N _R → L _{ME}	N	N → L _{ME} (A _R)

Las siguientes oraciones ejemplifican las nuevas estructuras:

- 22c LOC NOM
Anhátapu-rhu ja -ntú-ku-ti -ni *pilóta ma*
 árbol -L estar-pie -RL-esta-sust pelota uno

tanwá -ntu-ku-ntsa-t'i
 {Y}rebotar-pie -RL-cons.p.pres3
 Al pie del árbol rebotó una pelota. (A)

- 23c NOM LOC
Jeyáki porhó -nti -ku-s -ti **kuartu inchá-ri -ni**
 ratón {X}agujerear-ang.r-RL-p.pres-3 cuarto entrar-estc-sust

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

CL...

pari jimíni iré -ka -ni

para ahí vivir-mul-inf

El ratón agujereó el rincón del cuarto para vivir ahí. (TGP)

La relación entre individuación, área y el caso se evidencia en el siguiente par de oraciones:

26a NOM AC AC
 Wíchu **takíni** *yurhii* kuináts'**ikuxti**
 wíchu takí -ni yurhí -ri kuená -ts'í -ku-xa -ti
 perro niño-A sangre-sust {X'}lamer-cabez-RL-d.pres-3
 El perro le está lamiento la sangre de la cabeza al niño. (A)

26b NOM AC LOC
 Wíchu *yurhii* kuiná**parhakuntsaxti** **trójarhu**
 wíchu yurhí -ri kuená -parha-ku-nt'a -xa -ti trója-rhu
 perro sangre-sust {X'}lamer-espal -RL-cons-d.pres-3 troja-L
 El perro está lamiento la sangre detrás de la troje. (A)

'MEnomCorp + -ku'

El mismo movimiento de frases vuelve a repetirse con los Rs {X} y {X'} en el contexto de los morfemas que permiten hacer referencia a una parte del cuerpo, los MEnomCorp, puesto que las estructuras sintácticas son las mismas.

Cuadro 9
 Identidad de estructuras oracionales, los 'MEnomRL+ku' y 'MEnomCorp+ku'

	{Y}	{X'}	{X}
MEnomRL + ku	N_R A_{1ME} N_R L_{ME}	N A_{1ME} (A_R) N L_{ME} (A_R)	N A_{1ME} N L_{ME}
MEnomCorp + ku		N A_{ME} (A_R) N (L_{ME}) (A_R)	N A_{ME} N L_{ME}

El relocalizador **-ku** desplaza la frase nominativa a frase acusativa A₁, es ahora en la frase acusativa donde se deberá identificar el espacio indicado por el ME:

- 27a NOM
María upánharhixati
 María jupá -nharhi-xa -ti
 María {X}lavar-cara -d.pres-3
 María se está lavando la cara. (C)
- 27b NOM AC
María upánharhikut'i **anhánharhikuani**
 María jupá -nharhi-ku -t'i anhá -nharhi-kua-ni
 María {X}lavar-cara -RL-p.pres3 erecto-cara -sust-A
 espinilla
 María se lavó la espinilla. (C)
- 28a NOM AC
Warhíti siéta ma yá -ntu-t'i
 señora silla uno {X'}cuña-pie -p.pres3
 La señora está parada sobre una silla. (A)
- 28b NOM AC
Juánu yá -ts'i -ku-t'i jurhím-s-kua-ni
 Juan {X'}cuña-cabez-RL-p.pres3 recto -?-sust-A
- CL.
 ka nirá-t'i ch'aná-ni pelóta-ni jinkuni
 y ir -p.pres3 jugar -inf pelota-A con
 Juan se puso una rodillera y se fue a jugar con la pelota. (C)

Para tener la lectura de una parte corporal, a diferencia de los ejemplos en las oraciones del apartado anterior, aquí se mencionará un miembro del cuerpo en la frase acusativa.

El uso del morfema **-ku** relocalizador, que permite una lectura corporal, restringe los MENom a los morfemas de la clase MENomCorp y a

Rs de las clases {X'} y {X} transitivos. Obviamente, con Rs {X} intransitivos no se encuentra esta concatenación debido a que permitiría la formación de verbos transitivos. Con la clase {Y} tampoco es posible hacer referencia a una parte corporal con el morfema relocalizador **-ku** debido a que, de realizarse, en la frase nominativa se enunciaría al actante paciente (frase regida por el R dada la estructura en el apartado “MENomRL + -ku” de este capítulo) por lo que no podría expresarse el poseedor de dicha parte corporal.

Los morfemas intransitivizadores -rha y -kuarhi

Los Rs {X} intransitivos

Como en el caso de los MEac, los Rs {X} intransitivos permiten la concatenación con el relocalizador **-ku**, pero requieren obligatoriamente la presencia del morfema **-rha** para eliminar la transitividad creada por **-ku**:

- NOM _____.
- 29a **Tsintsikata** kánikua ch'aápinharhit'i
 tsintsí -kata káni-kua ch'erápi -nharhi-t'i
 construir-psv muy-sust {Xintr}rasposo-cara -p.pres3
 barda
 La barda está muy rasposa. (A)

- LOC _____.
- 29b **Trojá rhu incháini** kánikua ch'aápinharhikuchar'i
 trojá -rhu inchá-ri -ni káni-kua ch'erápi -nharhi-ku-rha -t'i
 Troje-L entrar-estc-sust muy-sust {Xintr}rasposo-cara -RL-e.nom-p.pres3
 La pared del interior de la troje está muy rasposa. (A)

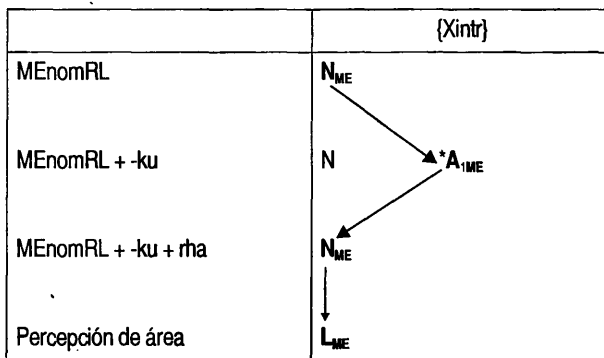
- NOM _____.
- 30a Inté yá -ch'a -kua káni-kua kuatápi -t'i
 esa cuña-cuell-sust muy-sust {X}suave-p.pres3
 almohada
 Esa almohada está muy suave. (A)

- NOM _____
- 30b **Charháku ma** káni-kua kuatáp **-ts'i** -t'i
 bebé uno muy-sust {X}suave-cabez-p.pres3
 Un bebé tiene la cabeza muy suave. (A)

- LOC _____
- 30c **Káma-rhu** káni-kua kuatáp **-ts'i** **-ku-rha** -t'i
 cama -L muy-sust {X}suave-cabez-RL-e.nom-p.pres3
 La superficie de la cama está muy blanda. (A)

Hemos de asumir que con Rs {X} intransitivos el proceso descrito en la sección “MENomRL + -ku” se lleva a cabo; en otras palabras, el morfema **-ku** desplaza la frase nominativa regida por un MENomRL a frase acusativa A₁, desplazamiento que está atestiguado con Rs {X} transitivos. Debido a que esta estructura formaría un tema transitivo a partir de un R intransitivo, la inserción de **-rha** es obligatoria. Esto permite reubicar nuevamente la frase regida en frase nominativa. Cuando dicha frase hace referencia a área debe continuar desplazándose a frase locativa:

Cuadro 10
 -rha desplaza frase regida por 'MENomRL + -ku' y percepción de área



Nótese la obtención de la misma estructura cuando la cadena es 'MENomCorp + -ku + -rha' resulta en un verbo no gramatical debido a que de darse, la parte corporal se enunciaría en frase nominativa o loca-

tiva sin que pudiera expresarse el poseedor, razón por la cual esta estructura no es factible.

El morfema **-rha** y los Rs {Y}, {X} y {X'}

A los Rs {X} transitivos puede concatenarse la cadena morfológica 'MEnomRL + -ku + -rha'. Cuando esto sucede la frase nominativa regida por un MEnom y desplazada por **-ku** a frase acusativa A₁ es, gracias a **-rha**, desplazada a frase nominativa. Se tiene el mismo movimiento descrito para la cadena 'MEac + kuarhi':

Cuadro 11
-rha desplaza frase regida por 'MEnomRL+ku'

	{X}
MEnomRL + ku	N A_{1ME}
MEnomRL + -ku + -rha	N _{ME} ←

En las oraciones 31 la entidad afectada por la acción de 'rasguñar', es desplazada de acusativo en 31a a nominativo en 31b. La frase nominativa se encuentra así ocupada por la frase regida por el MEnom, cuya función semántica en el contexto de Rs {X} es paciente. La oración 31b se encuentra sin agente; la frase nominativa original ha sido desalojada ya que tenemos un verbo estativo en una oración donde no hay un actor que lleve o haya llevado a cabo la acción:

NOM AC _____
 31a Amámpa **imá -i charháku-ni** katsi **-nharhi-ku-t'i**
 su.mamá aquel-G bebé -A {X}rasguñar-cara -RL-p.pres3
 La mamá le rasguñó la cara a su bebé. (A)

NOM _____
 31b **Plátu spíchu** kánikua katsi**nharhikurhat'i**
 plátu sapíchu káni-kua katsi -nharhi-ku-rha -t'i
 plato pequeño muy-sust {X}rasguñar-cara -RL-e.nom-p.pres3

El platito tiene muchos rasguños en la cara. (A)

Otra alternativa es continuar el desplazamiento a frase locativa para comunicar que se trata de un área:

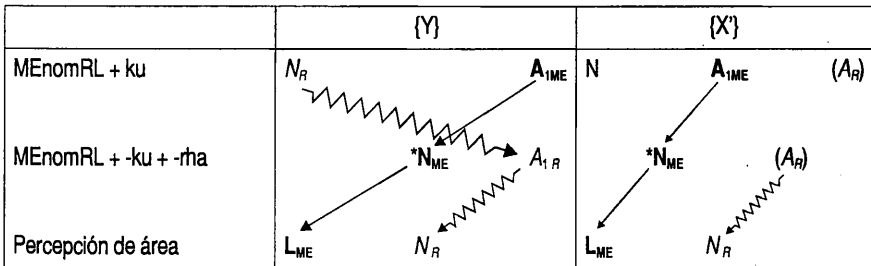
LOC _____.

- 31c **Tsĩntsi -kata-rhu** káni-kua katsĩ **-nharhi-ku-rha** -t'i
 construir-psv -L muy-sust {X}rasguñar-cara -RL -e.nom-p.pres3
 pared
 Hay muchos rasguños en la pared. (A)

Para los Rs {X'} e {Y} hemos de asumir, puesto que no está atestiguada la rección de frase nominativa, que el morfema **-rha** desplaza la frase acusativa A₁ a nominativa, al igual que con los Rs {X}, para inmediatamente pasar a locativo:

Cuadro 12

-rha desplaza frase regida por 'MEnomRL+ku' y percepción de área



Como lo ilustra la oración 32a con el R {Y}, antes de insertar **-rha**, se tiene la estructura N_R A_{IME} V:

NOM _____ AC _____.

- 32a **Juánu tsankuá -ch'a-ku-xa** -ti **yorhé-kua-ni**
 Juan {Y}brincar-cuell-RL-d.pres-3 fluir -sust-A
 Juan está brincando al otro lado del río. (C)

Al desplazar la frase regida por el ME de frase acusativa A₁ a nominativa gracias a la presencia de **-rha**, la frase regida por la raíz {Y}, aquello que

brinca en 32a, se desplaza a su vez a frase acusativa A_1 a manera de lo que se observó para 'MEac + kuarhi'. Desgraciadamente no tenemos testimonio de esta estructura, pero asumiendo su existencia se puede suponer que, al seguir la frase regida por el ME desplazándose a locativo, la frase regida por el R vuelve a ocupar la frase nominativa:

32b NOM LOC
Juánu tsankuá -nharhi-ku-rha -xamp-ti juáta-rhu
 Juan {Y}brincar-cara -RL-e.nom-incoa-3 cerro-L
 Juan anda brincando arriba del cerro por la ladera. (C)

33a AC NOM
Takí-ni tnti ma má -mu -ku-t'i
 niño-A mosca uno {Y}pegar-boca-RL-p.pres3
 Al niño se le pegó una mosca en la boca. (A)

33b LOC NOM
Tiósu jamúkutini xaánta ma má mukurhat'i
 tiósa ja -mú -ku-ti -ni siránta ma má -mu -ku-rha -t'i
 templo estar-boca-RL-esta-sust ?papel uno {Y}pegar-boca-RL-e.nom-p.pres3
 En la puerta del templo hay un papel (escrito) pegado. (A)

He de asumir que el desplazamiento de la frase regida por {Y} se debe a que una oración sin nominativo no puede conservar frase acusativa. La solución es entonces desplazarla a nominativo.

Este parece ser el caso también para los Rs {X'} ya que la inserción de **-rha** en la cadena morfológica desplaza la frase regida por el ME de acusativo a nominativo y de ahí a locativo. Al encontrarse la oración sin frase nominativa pero con frase acusativa, ésta, que es la frase regida por el R, se desplaza a nominativo:

34a AC NOM
Takí-ni karhási ma maná -parha-ku-x -ti
 niño-A gusano uno {X'}mover-espal -RL-d.pres-3
 A un niño se le está moviendo un gusano en la espalda. (A)

- NOM _____ LOC _____
 34b *Takí ma kusína péxu* maná **-parha-ku-rha** -sini
 niño uno cosina atrás {X'} mover-espal -RL-e.nom-h.pres3
 Un niño se está moviendo detrás de la cocina. (A)

El morfema **-kuarhi** en el contexto de 'MENomRL + -ku'

Dada la formación de un tema transitivo al concatenar la cadena 'MENomRL + ku' a un R esperaríamos que la presencia de **-kuarhi** fuera una alternativa factible para permitir la formación de un verbo intransitivo. En las variantes de Angahuan y de La Cantera esta alternativa no es posible. Sin embargo, en el siglo XVI el *Diccionario Grande* muestra que **-kuarhi**, o con la grafía de aquella época **quare**, puede desplazar la frase acusativa A₁ a nominativa permitiendo sistemáticamente una lectura de reflexivo:

- 35 {X} "Ara -hcha-cu-hpe -ni. Darles cuchillada en la garganta".
 "ara -hcha-cu-quare -ni Darse el mismo cuchilladas en la garganta".
 arhá-ch'a -ku-kuarhe-ni
 rajar-cuell-RL-ac.ind -inf
- 36 {X} "O-hchu-cu-ni. Cubrirlas a otro".
 "O-hchu-cu-quare -ni. Cubrirse a ssi mesmo".
 ó -ch'u -ku-kuarhe-ni
 tapar-trase-RL-ac.ind-inf
- 37 {X'} "Ata-htsi-cu-hpe -ni. Echarles agua sobre las [c]abeças".
 "Ata-htsi-cu-quare -ni ytsi. Echarse agua sobr[e] la cabeça".
 atá-ts'i -ku-kuarhe-ni
 embarrar-cabez-RL-ac.ind-inf
- 38 {X'}
Erahchuni, erahchuquareni, erahchucuquareni.
 era-ch'u-ni era-ch'u-ku-kuarhe-ni
 ver-trase-inf ver-trase-RL-ac.ind -A
 Mirarse o verse sus verguenças. (DG-T)

Con radicales de la clase {Y} la interpretación de **-kuarhi** como reductor de valencia con interpretación de reflexivo parece no darse, por lo menos eso sugiere la traducción a los ejemplos 39a y b, ya que se mantiene la frase actante obligatorio en nominativo 'estas cosas' y la frase acusativa regida por la cadena 'MENomRL + RL' presumiblemente en locativo 'en la puerta':

- 39a "Yra -mu -cu-ni. Estar cosa rredonda a la orilla".
 irá -mu -ku-inf
 redondo-boca-RL-inf
- 39b "Yra -mu -cu-quare -ni. Estarse en la puerta estas cosas".
 irá -mu -ku-kuarhe-ni
 redondo-boca-RL-ac.ind -inf

En otras variantes se encuentra el proceso ilustrado para el siglo XVI. Por ejemplo para el habla de San Jerónimo, municipio de Quiroga, donde **-kuarhi** se enuncia como **-korhe**, Gracia Peña Valentín ofrece:

- | | | | |
|----|---|---------------------------|----------------------|
| | <u>NOM</u> | | <u>LOC</u> |
| 40 | Rósa tepé | -ts'i -ku-korhe-xa | -ti chenémp-o |
| | Rosa {X'}trenzar-cabez-RL-ac.ind-d.pres-3 | hogar | -R |
| | Rosa se está peinando en su casa. (Gra) | | |

- | | | | |
|----|---|-------------------------------|---------------------|
| | <u>NOM</u> | | <u>AC</u> |
| 41 | Maríkua atámukukorhesinti | | tamóriní |
| | Marí -kua atá | -mu -ku-kuarhi-sin -ti | tamá -ri -ni |
| | María-sust {X'}embarrar-boca-RL-ac.ind-h.pres-3 | grasoso-sust-A | |
| | La señorita se pone crema en los labios. (Gra) | | |

Con base en los datos del siglo XVI y los ejemplos de San Jerónimo podemos suponer que **-kuarhi** tiene, al igual que con los MEac, la capacidad de formar un tema intransitivo con los mismos movimientos de frase. El verbo así conformado es sistemáticamente interpretado como reflexivo, lo que permite comprender que los Rs {X} intransitivos nunca acepten la cadena 'MENomRL + -ku + -kuarhi'.

DESPLAZAMIENTO DE FRASE NOMINATIVA A ACUSATIVA A₂
INDUCIDO POR -TA Y -SKA

'MEnomRL + -ta/-ska'

Los morfemas relocalizadores -t'a o -ska en concatenación a un MEnomRL desplazan la frase nominativa a acusativa A₂ y de ahí a locativa, si se percibe el espacio como área, sin afectar la frase acusativa A₁ regida por un R {Y}:

Cuadro 13
-ta y -ska desplazan frase regida por MEnomRL y percepción de área

	{Y}	{X}	{X'}
MEnomRL	N _{ME} A _{1R}	N _{ME}	N _{ME} (A _R)
MEnomRL + -ta/-ska	N → A _{2ME} A _{1R}	N → A _{2ME}	N → A _{2ME} (A _R)
Percepción de área	N ↓ L _{ME} A _{1R}	N ↓ L _{ME}	N ↓ L _{ME} (A _R)

La formación de estas estructuras sintácticas se presentarán a continuación con los siguientes ejemplos.

La frase regida por un MEnomRL se enuncia en frase nominativa en 42a, cuyo verbo contiene un R {Y}:

- 42a NOM _____ AC _____
Watsi ma sintáu kunú **-nharhi-i -x -ti**
 muchacha uno centavo {Y}amontonar.obj.pño-cara -estc-d.pres-3
 Una muchacha tiene dinero amontonado entre sus brazos contra el
 pecho. (A)

De frase nominativa se desplaza a frase acusativa A₂, según la evidencia dada por la siguiente oración:

- 42b NOM AC AC
 Amámpa **wáp'a-ni** *káni-kua* *jup'á-kua*
 su.mamá hijo -A muy-sust lavar-sust

kunú **-nharhi-ta-t'i**

{Y}amontonar.pño-cara -RL-p.pres3

La mamá le colocó en el regazo a la hija mucha ropa para lavar. (A)

Las oraciones 42a y 42b muestran que la frase regida por un R {Y} no es afectada por el desplazamiento que sufre la frase regida por el ME. Podemos afirmar que se crea una nueva frase acusativa (la frase A₂) cuando **-ta** desplaza la frase regida por el ME.

La frase regida por el ME se desplazará a frase locativa si hace referencia a un área, como se observa en la oración 42c:

- 42c NOM AC LOC
Takí *ichéi* kunútsitar'i *mésarhu*
 takí echéri kunú -tsí -ta -t'i *mésa-rhu*
 niño tierra {Y}amontonar.obj.pño-cabez-RL-p.pres3 mesa-L
 El niño amontonó tierra en la superficie de la mesa. (A)

La diferencia entre estas estructuras y lo que se observa con 'MENom + -ku', por ejemplo, se ilustra con el contraste de las oraciones 42c y 42d. En esta última la frase regida por el R {Y} fue desplazada a frase nominativa:

- 42d NOM LOC
Xanini **juáta-rhu** kunú **-nharhi-ku-t'i**
 mazorcas cerro-L {Y}amontonar.obj.pño-cara -RL-p.pres3
 Las mazorcas de maíz están amontonadas en la falda del cerro. (A)

Con Rs {X} transitivos y {X'} se tiene el mismo desplazamiento de frase nominativa a acusativa A₂:

- 44a NOM AC
 Pédru arhá **-mu -ta -xa** -ti **kut'á-ni**
 Pedro {X}rajar-boca-RL-d.pres-3 casa -A

Pedro está rajando la puerta de la casa. (C)

- 43a NOM AC AC
 Amámpa **wáp'á-ni** *karóni ma* yá **-ch'a -ta -t'i**
 su.mamá hijo -A cobija uno {X'}poner.cuñia-cuell-RL-p.pres3
 La mamá le puso un gabán debajo de la nuca a su hijo. (A)

En la oraciones 43b continúa el desplazamiento a frase locativa, 'en el tapanco':

- 43b NOM AC LOC
 Juánu miyu **-ts'i -ta -xa** -ti *xanini* **tap'ánku-rhu**
 Juan {X'}contar-cabez-RL-d.pres-3 mazorcas tapanco -L
 Juan está contando las mazorcas en el tapanco. (C)

Con Rs {X} se repite nuevamente el proceso de desplazamiento: de nominativo a acusativo A₂ a locativo.

- 44b NOM
Charháku t'unú **-ntu-kuarhi-t'i**
 bebé {X}husmear-pie -ac.ind -p.pres3
 El bebé se está olfateando su pie. (A)

- 44c NOM LOC
 Wíchu **anhátapu-rhu** t'unú **-ntu-ta -x** -ti
 perro árbol -L {X}husmear-pie -RL-d.pres-3
 El perro está husmeando el suelo de debajo del árbol. (A)

El contraste entre las oraciones 44b y c muestra el desplazamiento de la frase nominativa a frase locativa. Nótese que la cadena morfológica en concatenación con un R {Y}, y raramente con un R {X} transitivo, rige frase acusativa caracterizada por el rasgo [+animado]; por otra parte, dicha cadena, en concatenación con un R perteneciente a cualquiera de

las tres clases, puede regir una frase locativa caracterizada con el rasgo [-animado].³

La concatenación del morfema **-ska** a la cadena verbal lleva a cabo el mismo desplazamiento descrito para **-ta**, es decir que la frase regida por un MENom se desplaza de nominativo a acusativo, creándose una nueva frase A₂:

	<u>NOM</u>			<u>I</u>
45a	Juánu wá	-ts'i -r'i		k'eréri-ni jimpó
	Juan {X}pegar-cabez-p.pres3		tabla	-A con
	Juan se pegó en la cabeza con la tabla. (C)			

3. Ricardo Maldonado y Nava consideran en su artículo “Tarascan Causatives...” que el morfema **-ta**, considerado en este y el siguiente apartado es un morfema de causativo directo. Si bien es cierto que aquí se tiene un incremento de frases, la característica de los causativos mencionada por los autores, “In simplex events the causee *will always undergo the change-of-state* imposed by the causer” (cursivas más), no se sostiene como lo muestra la oración 44c, puesto que la acción de husmear no modifica el estado del árbol. Otros verbos, como **erá**, ‘ver’, que posee las mismas combinaciones de ME con relocalizador **-ta**, tampoco modificará el estado de aquello que es visto o del lugar donde se ve algo:

1a Ji **trója-rhu irá -nharhi-ta -x -ka**
 yo troja-L ver-cara -RL-d.pres-1/2
 Yo estoy viendo la pared de la troje (A)

1b María **cra-nu -ta -xa -ti ek'uarhu/ek'uarhu-ni**
 María-N ver-patio-RL-d.pres-3 patio-L/ patio -A
 María está mirando el patio (C)

Debido a la existencia de verbos que no afectan el estado del causado, considero que el morfema **-ta** no puede ser interpretado como causativo directo en todas sus ocurrencias.

Maldonado y Nava consideran que cualquier **-ta** en el contexto de MENom y MENom-loc es un causativo. No advierten que desde el siglo XVI se reporta la homofonía entre el **-ta** relocalizador y el **-ta** causativo por lo menos en el siguiente ejemplo:

Pamenchatahpeni. Tener enfermos, o darles enfermedad (DG-T, 395)

Es necesario un estudio detallado del uso de **-ta** como causativo. Por el momento se tiene la impresión de que para la lengua moderna, por lo menos en Angahuan donde se ha podido trabajar más, cuando **-ta** es interpretado como causativo se trata de un causativo indirecto, por lo menos cuando los Rs son transitivos, consecuentemente el número de frases se incrementa más allá de lo que esperamos de un **-ta** relocalizador:

2a **Juánu arhá-nharhi-ta -r'i Alícia-ni María-ni**
 Juan rajar-cara -caus-p.pres3 Alicia-A María-A
 Juan hizo que María le hiciera una rajada a Alicia (C)

El relocalizador **-ta**, por su parte, al igual que **-ska** (morfema no mencionado por Maldonado y Nava), tiene la función de desplazar la frase regida por un MENom-locRL, por un MENomRL, o por un MENomCorp (contexto tampoco considerado por estos autores) a frase acusativa A₂ como se argumenta de los apartados “MENomRL + ta/ska” a “MENomCorp + -ta”, en este capítulo.

45b NOM Pédru wá -ts'i -ska-t'i AC AC Juánu-ni
 Pedro {X}pegar-cabez-frec-p.pres3 Juan -A
 Pedro le dio muchos golpes a Juan en la cabeza con el palo. (C)

46a NOM Acháti ma mukúmuxti
 acháti ma murú -mu -xa -ti
 señor uno {X'}arrancar-boca-d.pres-3
 Un señor se está arrancando los pelos del bigote. (A)

46b NOM AC AC Amámpa wáp'ani jawíi ménk'u mukúts'iskat'i
 amámpa wáp'a-ni jawíri ménk'u murú -ts'i -ska-t'i
 su.mamá hijo -A cabello de.una.vez {X'}arrancar-cabez-frec-p.pres3
 La mamá de pronto le arrancó los cabellos a su hijo repetidas veces y en distintas partes. (A)

Este morfema parece estar restringido a las clases de Rs {X} transitivo y {X'} en el contexto de MEnomRL, pero como veremos en el siguiente apartado en el contexto de MEnom-loc -ska aparece en la cadena verbal con cualquier tipo de R.

'MEnom-locRL + -ta/-ska'

La concatenación de los morfemas relocalizadores -ta o -ska a un MEnom-loc presenta los mismos desplazamientos descritos en la sección anterior, puesto que comparten las mismas estructuras sintácticas:

Cuadro 14
 Identidad de estructuras oracionales, los MEnomRL+RL y MEnom-locRL+RL

	{Y}			{X'}			{X}
MEnomRL + -ta	N	A _{1R}	A _{2ME}	N	A _{2ME}	(A _R)	N A _{2ME}
	N	A _{1R}	L _{ME}	N	L _{ME}	(A _R)	N L _{ME}
MEnomRL + -ska				N	A _{2ME}	(A _R)	N A _{2ME}
				N	L _{ME}	(A _R)	N L _{ME}
MEnom-locRL + RL	N	A _R	L _{ME}	N	L _{ME}	(A _R)	N A _{2ME} N L _{ME}

Con Rs {X} el morfema **-ta** desplaza la frase regida por el ME, 'cielo',⁴ a frase acusativa A₂:

- LOC _____.
- 47a **Awánta-rhu** ampá **-nchi-t'i**
 cielo -L {X}limpiar-alta -p.pres3
 Está muy bonito en el cielo. (C)
- NOM _____ AC _____.
- 47b Janí -kua-cha ampá **-nchi-ta-t'i** **awánta-ni**
 llover-sust-pl {X}limpiar-alto -RL-p.pres3 cielo -A
 Las nubes adornan el cielo. (C)

De acusativo, la frase puede continuar desplazándose a locativo:

- LOC _____.
- 48a **Ikuárho** kánikua sési **jánurhat'i**
 ekuárho káni-kua sési já -nurha-t'i
 patio muy-sust bien {X}estar-patio -p.pres3
 El patio está muy bonito. (A)
- NOM _____ LOC _____.
- 48b Warhíti ma **ikuárho yámu** sési **jánut'antsat'i**
 warhíti ma ekuárho yámintu sési já -nu -t'a-nt'a -t'i
 señora uno patio todo bien {X}estar-patio-RL-cons-p.pres3
 Una señora arregló todo el patio muy bonito. (A)

Si bien con Rs {X} se tiene atestiguado el desplazamiento a la nueva frase acusativa A₂ en 47b, con Rs {X'} debemos asumir el desplazamiento a frase acusativa A₂, pues no tenemos ejemplo de este paso intermedio ni con la presencia del relocalizador **-ska**, ni con **-ta**:

- LOC _____ NOM _____.
- 49a **Jimíni teró** -nu -kua kará **-nurha-t'i** *tsitsiki-cha maru*
 allá atravesar-patio-sust {X'}escribir-patio -p.pres3 flor -pl otras
 Allí en medio del patio están dibujadas unas flores. (C)

4. Aquí asumo que el desplazamiento inducido por **-ta** se lleva a cabo cuando la frase tiene la función nominativa, antes de que su referencia a área la desplace a locativo.

- 49b NOM LOC _____
 Takí **ikuáruhu** karánuskaxti
 takí ek'uarhu kará -nu -ska -xa -ti
 niño patio {X}escribir-patio-frec-d.pres-3
 El niño está escribiendo en el piso del patio. (A)
- 49c NOM _____ LOC _____ AC _____
 Juánu kará -nu -ta -t'i Alisá -yu ek'uarhu sési ampé
 Juan {X} escribir-patio-RL-p.pres3 Alicia-R patio buen cosa
 Juan escribió en el patio de la casa de Alicia una cosa bonita. (C)

Con Rs {Y} no tengo ejemplos que ilustren el desplazamiento de la frase regida de nominativo a acusativo A₂, debido a que la entidad inanimada enunciada en la frase regida por el ME siempre es percibida como área:

- 50a NOM LOC _____
 Takí ma tiósu anhá -nu -t'i
 niño uno templo {Y}erecto-patio-p.pres3
 Un niño está parado en el patio del templo. (A)
- 50b NOM _____ AC _____ LOC _____
 Takí ma anhátapuni ma **ikuáruhu k'éirhu**
 takí ma anhátapu-ni ma ekuáruhu k'éri -rhu
 niño uno árbol -A uno patio grande-L
- anhánuskat'i
 anhá -nu -ska -t'i
 {Y}erecto-patio-frec-p.pres3
 Un niño paró un árbol en el patio. (A)
- 50c NOM AC _____ LOC _____
 Takí ch'ik'uai k'eini ma **ikuáruhu anhanut'aixti**
 takí ch'ik'uari k'eri -ni ma ekuáruhu anhá -nu -t'a-ri -xa -ti
 niño palo grande-A uno patio {Y}erecto-patio-RL-estc-d.pres-3
 El niño tiene un palo grande parado en el patio. (A)

'MEnomCorp + -ta'

La concatenación de los MEnomCorp con el relocalizador **-ta** resulta en una estructura sintáctica que es en todo punto de vista idéntica a las descritas en los dos apartados anteriores.

Cuadro 15

Identidad de estructuras oracionales entre 'MEnomRL+RL', 'MEnom-locRL+RL' y 'MEnomCorp + -ta'

	{Y}			{X'}			{X}	
MEnomRL + -ta	N	A _{1R}	A _{2ME}	N	A _{2ME}	(A _R)	N	A _{2ME}
	N	A _{1R}	L _{ME}	N	L _{ME}	(A _R)	N	L _{ME}
MEnom-locRL + RL	N	A _R	L _{ME}	N	L _{ME}	(A _R)	N	A _{2ME} L _{ME}
MEnomCorp + -ta	N	A _R	(L _{ME})	N	A _{2ME}	(A _R)	N	A _{2ME}
				N	(L _{ME})	(A _R)	N	L _{ME}

Dicha identidad sugiere una identidad en el proceso observado en los apartados anteriores: la frase regida por un MEnomCorp se desplazará, gracias a la presencia del relocalizador, de frase nominativa para crear una frase acusativa A₂ que no afecta la frase acusativa A₁ regida por un R de la clase {Y} o la frase regida por un miembro de la clase {X'}. De ahí podrá continuar desplazándose a frase locativa o quedar implícita.

En la oración 51 se puede observar que la frase regida por {Y}, es decir 'la uña' que está saliendo, no ha sido afectada; se continúa enunciando en frase acusativa A₁, quedando implícita la frase A₂, 'punta del dedo':

AC	Ték'i wé	-rhu -ta	-nt'a -xa	-ka =ya	NOM
51	uña	{Y}salir-prot-RL-cons-d.pres-1/2=ya			
	Ya me está naciendo la uña. (TGP)				

Para los Rs {X} transitivos, {X'} e {Y} la frase regida por un MEnomCorp continúa desplazándose a frase locativa:

INTERPRETACIÓN PROCESUAL DE LOS DATOS

52a NOM
Takí ó **-nharhi**-kuarhi-i -x -ti
 niño {X}tapar-cara -ac.ind-estc-d.pres-3
 El niño, él mismo, tiene la cara tapada. (A)

52b NOM LOC
Takí ó **-nharhi-ta**-kuarhi-i -x -ti **yó** **-nharhi-ta**-**kua-rhu**
 niño {X}tapar-cara -RL-ac.ind-estc-d.pres-3 largo-cara -RL-sust-L
 espinilla
 El niño, él mismo, tiene tapada la espinilla. (A)

53a NOM AC
Urhúi **spíchu** *lint'óna charhápiti* *ma*
 urhú -ri sapíchu lint'óna charhápiti-ti ma
 moler-sust pequeño listón rojo -esta uno
 niña

jóts'itiixti
 jó -ts'ì -ti -i -xa -ti
 {X'}amarrar-cabez-esta-estc-d.pres-3
 La niña tiene un listón rojo amarrado en la cabeza. (A)

53b NOM AC
Tumpí *ma piłts'ì* *-kua ma* jó **-ts'ì** **-ta**-i -x -ti
 muchacho uno ?pañuelo-sust uno {X'}amarrar-cabez-RL-estc-d.pres-3
 rodilla

LOC
jurhín-s-kua-rhu
 recto -?-sust-L
 Un muchacho tiene un pañuelo atado en la rodilla. (A)

54a NOM AC
Takí *sip'íta* *ma* *its'icha*ntsaxti
 takí sipíata ma itsi -cha -ntsa-x -ti
 niño medicina una {Y}derretir-garg-cons-d.pres-3
 Al niño se le está derritiendo una medicina en la boca. (A)

NOM AC

- 54b Takí *inté sip'íta charhápiti* itsĩn**harhitantsaxti**
 takí inté sip'íta charhápiti itsĩ -nharhi-ta -ntsa -x -ti
 niño esa medicina roja {Y}derretir-cara -RL-cons-d.pres-3

LOC

yó -nharhi-ta -kua-rhu

largo-cara -RL-sust -L

El niño está derritiendo esa medicina roja en la espinilla. (A)

La frase regida por la cadena 'MENomCorp + -ta', que se sobren-
 tiende enuncia una parte del cuerpo perteneciente a la entidad mencio-
 nada en frase nominativa, puede ser opcional:

NOM

- 55a **Takí ma káni-kua kike** -ncha-t'i
 niño uno muy-sust {X}mugroso-cuell -p.pres3
 Un niño tiene el cuello muy mugroso. (A)

NOM

- 55b Takí ma káni-kua kike -ncha-ta-t'i
 niño uno muy-sust {X}mugroso-cuell -RL-p.pres3
 Un niño tiene la(s) pantorrilla(s) muy mugrosa(s). (A)

NOM AC

- 56a **Takí ichéi p'uk'úts'intsaxti**
 takí echéri p'ikú -ts'i -nt'a -xa -ti
 niño tierra {X'}quitar-cabez-cons-d.pres-3
 El niño se está quitando la tierra de la cabeza. (A)

NOM AC

- 56b **Takí ichéi p'uk'úts'itantsaxti**
 takí echéri p'ikú -ts'i -ta -nt'a -xa -ti
 niño tierra {X'}quitar-cabez-RL-cons-d.pres-3
 El niño se está quitando la tierra de la rodilla. (A)

- NOM AC _____
 57a **Takí** *yurhíi wé* -**mu** -x -ti
 niño sangre {Y}salir-boca-d.pres-3
 Al niño le está saliendo sangre de los labios. (A)

- NOM AC _____
 57b **Takí** *yurhíi wé* -**mu** -**ta** -x -ti
 niño sangre {Y}salir-boca-RL-d.pres-3
 A la niña le está saliendo sangre del órgano genital. (A)

Al darse el desplazamiento de la frase regida por un MENomCorp, la frase nominativa de las oraciones (b) queda libre para ser llenada por un actante animado racional.

Los Rs {X} intransitivos

En los apartados anteriores hemos visto que el morfema **-ta** desplaza la frase regida por un MENom-locRL, un MENomRL o un MENomCorp de nominativo a frase acusativa A₂. Se ha mostrado, con la evidencia que ofrecen los Rs {Y}, que la frase acusativa A₂—frase creada por el relocalizador **-ta**— es distinta de la frase acusativa A₁—frase donde el relocalizador **-ku** desplaza la frase regida—. Repito aquí los dos pares de ejemplos utilizados para ilustrar la diferencia existente entre estos dos tipos de frases acusativas:

- NOM _____ AC _____
 22a **Takí** **ma** *pilóta ma* tanwá -**nharhi**-ntsa-t'i
 niño uno pelota uno {Y}rebotar-cara -cons-p.pres3
 A un niño le rebotó una pelota en la cara. (A)

- AC _____ NOM _____
 22b **Takí-ni** *pilóta ma* tanwá -**ntu-ku**-t'i
 niño-A pelota uno {Y}rebotar-pie -RL -p.pres3
 Al niño le rebotó una pelota en el pie. (A)

- 42a NOM _____ AC _____
Watsi ma sintáu kunú **-nharhi-i** -x -ti
muchacha uno centavo {Y}amontonar.obj.pño-cara -estc-d.pres-3
Una muchacha tiene dinero amontonado entre sus brazos contra el
pecho. (A)

- 42b NOM AC _____ AC _____
Amámpa **wáp'a-ni káni-kua jup'á-kua** kunú **-nharhi-ta** -t'i
su.mamá hijo -A muy-sust lavar-sust {Y}amontonar.pño-cara -RL-p.pres3
La mamá le colocó en el regazo a la hija mucha ropa para lavar. (A)

La diferencia entre estas dos frases acusativas es confirmada por los Rs {X} intransitivos, pues mientras los Rs {X} intransitivos en concatenación con un MEac o con la secuencia MEnomRL + -ku' (apartado "Los Rs {X} intransitivos" en este capítulo) son agramaticales, en otras palabras no aceptan una frase acusativa A₁, en concatenación con -ta se tiene un verbo totalmente gramatical, es decir que aceptan una frase acusativa A₂, como se verá a continuación.

'MEnomCorp + -ta'

En la variante de La Cantera el tema Rs {X intr} + 'MEnomCorp + -ta' conforma verbos gramaticales:

- 58a NOM _____
María ats'imi **-nharhi-xa** -ti
María {Xintr}comezón-cara -d.pres-3
María tiene comezón en la cara. (C)

- 58b NOM _____ AC _____
María ats'imi **-nharhi-ta** -xa -ti **anha -nharhi-ta -kua-ni**
María {Xintr}comezón-cara -RL-d.pres-3 erecto-cara -RL-sust-A
María tiene comezón en la espinilla. (C)

- 59a NOM _____
Juánu k'ú **-ts'i** -t'i
Juan {Xintr}inflamación-cabez-p.pres3
Juan tiene inflamada la cabeza. (C)

- 59b NOM AC
 Juánu k'ú -tsi -ta -t'i jurhím-s-kua-ni
 Juan {Xintr}inflamación-cabez-RL-p.pres3 recto -?-sust-A
 Juan tiene inflamada la rodilla. (C)

Como hemos visto en los apartados anteriores, el morfema **-ta** desplaza la frase nominativa regida por un MEnom en (a) para desplazarla a frase acusativa A₂ en (b), permitiendo que en frase nominativa se enuncie una entidad animada poseedora de la parte corporal enunciada en A₂.

En la variante de Angahuan el caso asignado a la frase desplazada por **-ta** es sistemáticamente locativo:

- 60 NOM
 Acháti t'arhépiti ma yámu paxúnchata't'ia
 acháti t'arhépiti ma yámintu paxú -ncha-ta -t'i =a
 señor viejo uno todo arrugado-cuell-RL-p.pres3=ya

LOC

kuasá-ncha -ta -kua-rhu

? -cuello-RL-sust-L

pantorrilla

Un señor anciano ya está todo arrugado de la pantorrilla. (A)

'MEnomRL + -ta'

Lograr la concatenación de un R {X} intransitivo con 'MEnomRL + -ta' es relativamente difícil, no todos los verbos lo permiten. En aquellos donde se logra tenemos por ejemplo las siguientes oraciones:

- 61a NOM
 Wátsi ma káni-kua pitsipi-nharhi-t'i
 muchacha uno muy-sust liso -cara -p.pres3
 Una muchacha tiene la cara muy lisa. (A)

- 61b NOM LOC
 Acháti mésa-rhu pitsip-ts'i -ta-ntsa-x -ti
 señor mesa-L liso -cabez-RL-cons-d.pres-3

El señor está volviendo a alisar la superficie de la mesa. (A)

- 62b NOM _____ LOC _____ I _____
 Acháti ma **k'ut'a-rhu péxu** yámu ts'ik'a **-parha-ta** -t'i ch'ap'ú-mpuni
 señor uno casa -L atrás todo resbalar-espal -RL-p.pres3 jabón -I
 Un señor hizo todo resbaladizo el techo de la troje con jabón. (A)

El morfema **-ta**, en las oraciones 61 y 62b, desplaza la frase nominativa regida por el MENom en las oraciones (a) a frase acusativa A₂, para de ahí inmediatamente desplazarse a frase locativa en las oraciones (b). Nótese que al igual que los Rs {X} transitivos la frase acusativa A₂ es [-animada].

Con Rs {X} intransitivo se tienen sin embargo oraciones donde la frase acusativa regida por **-ta** es [+animada]:

- 63a NOM _____
 Acháti t'arhépiti ma yámu paxúnharhit'ia
 acháti t'arhépi-ti ma yámintu paxú -nharhi-t'i =a
 señor viejo -esta uno todo {Xintr}arrugado-cara -p.pre3=ya
 Un señor anciano ya está todo arrugado de la cara. (A)

- 63b NOM _____ AC _____
 Wantá-nhi -ta -cha acháti-ni paxú -nharhi-ta -ntsa-t'i
 hablar-pecho-sust-pl señor -A {Xintr}arrugado-cara -caus-cons-p.pre3
 preocupaciones
 Las preocupaciones arrugaron la cara del señor. (A)

El significado que tienen estas oraciones sugiere que se podría tratar del morfema **-ta** causativo que se observa en la secuencia causativa **taa**, en otras variantes **-tara**, ilustrada en las siguientes oraciones:

- 62c NOM _____ LOC _____
 Acháti ma **k'ut'a-rhu péxu** yámu ts'ik'a **-parha-taa** -t'i
 señor uno casa -L atrás todo resbalar-espal -caus-p.pres3
 Un señor hizo el techo de la troje se volviera todo resbaloso. (A)

- | | | | | |
|-----|--|--|-------------------|---------|
| | <u>NOM</u> | | <u>AC</u> | |
| 63c | Kurhíakua | | tsíntsiini | yámu |
| | kurhí -a -kua | | tsíntsi -ri -ni | yámintu |
| | quemar-instr-sust | | construir-sust-A | todo |
| | paxúk'urhataantsat'i | | | |
| | paxú -k'urha-tara -ntsa -t'i | | | |
| | arrugado-mano-caus-cons-p.pres3 | | | |
| | La cal hizo que se arrugaran todas las manos al albañil. (A) | | | |

La ausencia en la literatura de un estudio profundo acerca de los morfemas causativos no permite por el momento establecer si el morfema **-ta** en el contexto de la cadena '{Xintr} + MEnomRL' es el morfema de voz relocalizador que se ha estudiado aquí o es el morfema causativo **-ta**. Oraciones como la 64 permiten actualmente sólo la lectura de **-ta** relocalizador, no puede interpretarse como causativa puesto que María no hizo que su mamá se enfermara:

- | | | | |
|----|------------------------------------|----------------------|----------------------|
| | <u>NOM</u> | | <u>AC</u> |
| 64 | María p'amé | -ncha -ta -xa | -ti amámpa-ni |
| | María enfermar-cuerp-RL-d.pres-3 | | su.mamá-A |
| | María tiene enferma a su mamá. (A) | | |

Considerando la evidencia de la oración 64 se debe aceptar la existencia de un morfema relocalizador **-ta** que desplaza la frase regida por un MEnom a frase acusativa A₂.

De lo anterior, los verbos intransitivos, dada la evidencia presentada con los MEnomCorp y la oración 64, se concatenan con las cadenas 'MEnomCorp + -ta' o 'MEnomRL + -ta' para conformar verbos transitivos cuya frase acusativa A₂ es más periférica que la frase acusativa A₁ observada con los MEac y la cadena 'MEnomRL + -ku'.

LOS MEAC-LOC

La estructura oracional observada cuando a un R se le concatena un MEac-loc es idéntica a la que resulta cuando el verbo contiene las cadenas

'MENom-locRL + -ta/-ska', MENomRL + -ta/-ska y 'MENomCorp + -ta' presentadas en el apartado anterior y resumidas en el siguiente cuadro.

Cuadro 16
 Identidad de estructuras oracionales -'MENom-locRL+RL', 'MENomRL+RL',
 'MENomCorp + -ta' y MEac-loc

	{Y}			{X}			{X}	
MENom-loc RL + -ta/-ska	N	A _R	L _{ME}	N	L _{ME} V (A _R)	N	A _{2ME}	N L _{ME}
MENomRL + -ta	N	A _{1R}	L _{ME}	N	A _{2ME} (A _R) L _{ME} (A _R)	N	A _{2ME}	N L _{ME}
MENomRL + -ska				N	A _{2ME} (A _R) L _{ME} (A _R)	N	A _{ME}	N L _{ME}
MENomCorp + -ta	N	A _R	A _{ME}	N	A _{2ME} (A _R)	N	A _{2ME}	N L _{ME}
MEac-loc	N	A _R	L _{ME}	N	A _{ME} (A _R)	N	A _{ME}	N L _{ME}

Esta semejanza estructural sugiere que la frase regida por un MEac-loc, al insertarse el ME en la cadena verbal cuyo R pertenece a la clase {Y}, incrementa el número de frases de la oración con una frase acusativa A₂:

Cuadro 17
 Inserción de la frase regida por un MEac-loc y percepción de área

	{Y}			{X}			{X'}		
MEac-loc									
		F _{ME}			F _{ME}		F _{ME}		
	N	↓	A _{1R}	N	↓	A ₁	N	*A ₁ (A _R)	
	N	A _{2ME}	A _{1R}	N	A _{2ME}	N	A _{2ME}	(A _R)	
		↓			↓				
Percepción de área.	N	L _{ME}	A _{1R}	N	L _{ME}	N	L _{ME}	(A _R)	

Con Rs {Y} se puede observar el incremento de frases cuando la entidad enunciada en la frase regida por el ME es animada:

- 65a NOM AC _____
 Suntáu sɨp'á -p'i -ti -ni tɨrhí -pa -t'i
 soldado robar-A.ind-sust-A {Y}colgar-mul-p.pres3
 El soldado colgó al ladrón. (A)
- 65b NOM AC _____ AC _____
 Warhíti miráya ma tɨrhí -nha -t'i takí-ni
 señora medalla uno {Y}colgar-pecho-p.pres3 niño-A
 La señora le colgó una medalla en el pecho al niño. (A)

Nótese que el actante obligatorio, es decir el objeto colgado, tanto en la oración 65a como en la 65b se enuncia en frase acusativa A_1 . La inserción de la frase regida por el MEac-loc no afecta la frase regida por el R como fue el caso para los MEac. La diferencia entre estas estructuras sintácticas y aquellas cuyo verbo contiene un MEac se ilustra con la diferencia de número de frases y la función de la frase donde se enuncia el actante obligatorio, es decir el objeto que se pega:

- 66a AC NOM _____
 Takíni itúksɨ ma márhít'i
 takí -ni utúksɨ ma má -rhi -t'i
 niño-A baboso uno {Y}pegar-cuorp-p.pres3
 Al niño se le pegó un baboso. (A)
- 66b NOM AC _____ AC _____
 Juánu María-ni chikila ma má -nha -t'i
 Juan María-A chicle uno {Y}pegar-pecho-p.pres3
 Juan le pegó a María un chicle en el pecho. (A)

Con base en la estructura sintáctica de oraciones cuyo verbo contiene un R {Y}, podemos sugerir que en el caso de los Rs {X} y {X'} el MEac-loc crea una nueva frase acusativa A_2 :

- 67a NOM _____ AC _____
 Tsiná-pi -ti ma warhíti-ni ma tsiná -t'i
 curar-mul-sust uno señora -A uno {X}curar-p.pres3
 El doctor curó a una señora. (A)
- 67b NOM _____ AC _____
 Tsiná-pi -ti **tumpí -ni ma** tsiná **-nha** -x -ti
 curar-mul-sust muchacho-A uno {X}curar-pecho-d.pres-3
 El doctor le está curando el pecho a un muchacho. (A)
- 68a NOM _____ AC _____
 Acháti ma *sintáu* miú -ntsa-x -ti
 señor uno centavo {X'}contar-cons-d.pres-3
 Un señor está contando el dinero. (A)
- 68b NOM AC _____ AC _____
 Témpa **wámpa-ni** *tisi -nhi -kua* miú **-nha** -x -ti
 esposa esposo -A pelo-pecho-sust {X'}contar-pecho-d.pres-3
 La esposa le está contando al esposo los vellos del pecho. (A)

La presencia de la frase acusativa A_2 inhibe la posibilidad de enunciar A_1 . Sin embargo podría sugerirse que en el caso de los Rs {X} y {X'} los MEac-loc no crean una nueva frase A_2 , sino que, a semejanza de los MEac, insertan la frase que rigen en A_1 . Esto explicaría por qué con un R {X} no se tienen dos frases acusativas, y con R {X'} tres frases acusativas. Si éste fuera el caso debería ser posible concatenar el morfema de voz **-kuarhi** a la cadena y obtener una lectura de reflexivo. Esta lectura sin embargo no se logra, por lo que concluyo que no se trata de la frase acusativa A_1 .

La frase regida por un MEac-loc se desplazará a frase locativa obligatoriamente cuando tiene el rasgo [-animado]:

- 69a NOM _____ AC _____
 Juárez kurhú -t'i misiku-ni
 Juan {X}chamuscar-p.pres3 gato -A
 Juan le quemó los pelos al gato. (C)

INTERPRETACIÓN PROCESUAL DE LOS DATOS

- 69b NOM Juánu kurhú -pa -r'i LOC **chenémpa-yu**
 Juan {X}chamuscarse-suelo-p.pres3 hogar -RES
 Juan quemó la casa. (C)
- 70a NOM AC
 Takí *naáxi ma* p'uk'úr'i
 takí naráxa ma p'ikú -r'i
 niño naranja uno {X'}quitar-p.pres3
 El niño cortó una naranja. (A)
- 70b NOM AC LOC
 Wátsi *atákua* p'uk'úpantsaxti **pilása**
 wátsi atá -kua p'ikú -pa -nt'a -xa -ti plása
 muchacha embarrar-sust {X'}quitar-suelo-cons-d.pres-3 plaza
 La muchacha está quitando la pintura de la plaza. (A)
- 71 NOM AC
 Tsíntsi -i *atsimu* pasó -kua **-nha** -r'i
 construir-sust agua? {Y}sin.forma.definida-de.pronto-pecho-p.pres3
 lodo
- LOC
kawáru spíchurhu
 kawáru sapíchu -rhu
 barranca pequeña-L
 El albañil echó de pronto lodo adentro de la barranca pequeña. (A)

LAS FRASES ACUSATIVAS

En p'urhépecha existen dos frases marcadas con el caso acusativo, su distribución con respecto a la estructura morfológica del verbo que hemos visto en los apartados anteriores se resume en el siguiente cuadro.

73 Tsinápiri upánhaxati its'úkuacharhu **Maríani**
 tsinápi-ri jupá -nha -xa -ti its'ú -kua-cha-rhu María-ni
 curar -sust lavar{Xtr}-pecho-d.pres-3 succionar-sust-pl -L María-A
 El doctor le está lavando las chiches a María. (C)

74 **María** pamé -nharhi-t'i éskua-cha-ni
 María {Xintr}doler-cara -p.pres3 ojo -pl -A
 A María le duelen los ojos. (C)

75 Kurhí -nharhi-s -ka k'é-nharhi-kua-ni
 {Xtr}quemar-cara -p.pres-1/2 ? -cara -sust-A
 cachete

éka misíri tsanwá-ra -ka
 cuando chispa saltar -instr-1/2/3
 Me quemé el cachete cuando saltó una chispa. (C)

La pasiva

La diferencia observada hasta aquí entre las dos frases acusativas no se evidencia cuando se introduce en el verbo el morfema de agente general **-nha**, cuya función, entre otras, es la de pasivizar (véase capítulo I, “La pasiva impersonal”). Con Rs {X} ambas frases acusativas son pasivizables, como se puede apreciar en la lista de “Ejemplos de pasivización de A₁”. Sin embargo, la frase acusativa A₂ que hace referencia a una parte del cuerpo (espinilla, uñas, etc.) o a la que redundantemente repite la información del ME no son accesibles a la pasiva. Esta restricción, probablemente, se debe a que el poseedor de la parte corporal quedaría indeterminado y no a que la frase acusativa A₂ es intrínsecamente diferente a A₁.

Con Rs {Y} y {X'}, cuando dos frases acusativas se encuentran presentes, la frase regida por el radical y la frase regida por un ME o una cadena, se observan diferencias en la capacidad de pasivizar: es más fácil pasivizar un verbo con R {X'} que uno con R {Y}; es más fácil pasivizar una frase animada que una inanimada. Sea cual sea la razón de estas diferencias es claro que cualquiera de las frases acusativas pueden pasivizarse, aunque lograr pasivizar una frase acusativa A₂ con el rasgo inanimado no

se logra fácilmente, como se podrá apreciar en las listas de ejemplos de los dos apartados siguientes.

La pasiva no permite observar una clara diferencia entre A₁ y A₂. Sólo el morfema reflexivo **-kuarhi** y el morfema de voz **-rha**, como quedó dicho antes, indican que A₁ es más central que A₂.

Ejemplos de pasivización de A₁

MEac

{X}

NOM AC _____.

- 76a Antsti **kúchi warhíni ma** sési yámu jup'árhít'i
 antsti kúchi warhí-ri -ni ma sési yámintu jup'á -rhi -t'i
 matador puerco matar-estc-A uno bien todo {X}lavar-cuerp-p.prtes3
 Un matador bien que le lavó todo el cuerpo a un cerdo muerto. (A)

NOM _____.

- 76b **Kúchi ma** sési yámu jup'árhinhat'i
 kúchi ma sési yámintu jup'á -rhi -nha -t'i
 puerco uno bien todo {X}lavar-cuerp-a.gral-p.prtes3
 A un cerdo le fue lavado todo su cuerpo. (A)

NOM AC _____.

- 77a Tsíkata ma **anhátapuni ma** yámu xiwéntar'i
 tsíkata ma anhátapu-ni ma yámintu xiwé -nta -t'i
 gallina uno árbol -A uno todo {X}rascar-redor-p.pres3
 Una gallina rascó toda la tierra del alrededor de un árbol. (A)

NOM _____.

- 77b **Anhátapu ma** yámu xiwéntanhat'i
 anhátapu ma yámintu xiwé -nta -nha -t'i
 árbol uno todo {X}rascar-redor-a.gral-p.pres3
 La tierra de todo el alrededor de un árbol fue rascada. (A)

{X}

- 78a NOM AC _____ AC _____
 Takí **anhátapuni** *sikuri* yámu mukúrhít'i
 takí anhátapu-ni sikuri yámintu murú -rhi -t'i
 niño árbol -A hojas todo {X'}arrancar-cuerp-p.pres3
 El niño le arrancó todas las hojas al árbol. (A)
- 78b NOM _____ AC _____
 P'uk'úi *winúmu* yámu mukúrhinhat'i
 p'ukú-ri winúmu yámintu murú -rhi -nha -t'i
 árbol?-sust barbas todo {X'}arrancar-cuerp-a.gral-p.pres3
 Al árbol le arrancaron toda la barba. (A)
- 78c NOM AC _____
 Tsíkata *p'unwáy* yámu mukúrhinhat'i
 tsíkata p'unwári yámintu murú -rhi -nha -t'i
 gallina pluma todo {X'}arrancar-cuerp-a.gral-p.pres3
 A la gallina le fueron arrancadas todas las plumas. (A)
- 79a NOM _____ AC _____ AC _____
 Tumpí ma **anhátapuni** yámu *tiréy* jats'íntat'i
 tumpí ma anhátapu-ni yámintu tiréy jats'í -nta -t'i
 muchacho uno árbol -A todo polvo {X'}poner-redor-p.pres3
 Un muchacho le puso abono a todo el alrededor del árbol. (A)
- 79b NOM _____ AC _____
Anhátapu ma yámu *tiréy* tsíntanhat'i
 anhátapu ma yámintu tiréy jats'í -nta -nha -t'i
 árbo uno todo polvo {X'}poner-redor-a.gral-p.pres3
 A un árbol le pusieron abono en todo su alrededor. (A)

{Y}

- 80a NOM AC _____
 Tsíkata **anhátapu-ni** ma tsanwá -nta -t'i
 gallina árbol -A uno {Y}brincar-redor-p.pres3
 La gallina brincó alrededor de un árbol. (A)

- 80b NOM _____.
Anhátapu ma tsanwá -nta -nha -t'i
 árbol uno {Y}brincar-redor-a.gral-p.pres3
 A un árbol le brincaron en su alrededor. (A)

MEnomRL + -ku
 {X}

- 81a NOM AC _____.
Wíchu acháti-ni ma t'unú -ntu-ku-t'i
 perro señor -A uno {X}husmear-pie -RL -p.pres3
 El perro le olió el pie a un señor. (A)

- 81b NOM _____.
Acháti ma t'unú -ntu-ku-nha -t'i
 señor uno {X}husmear-pie -RL-a.gral-p.pres3
 A un señor le fue olido el pie. (A)

{X'}

- 82a NOM _____ AC _____ AC _____.
Acháti ma anhátapuni ma witsá-kua mukúntukut'i
 acháti ma anhátapu-ni ma witsá-kua murú -ntu-ku-t'i
 señora uno árbol -A uno ? -sust {X'}arrancar-pie -RL-p.pres3
 yerba
 Un señor cortó yerbas al pie del árbol. (A)

- 82b NOM _____ AC _____.
Anhátapu ma sési yámu mukúntukunhat'i witsá-kua
 anhátapu ma sési yámintu murú -ntu-ku-nha -t'i witsá-kua
 árbol uno bien todo {X'}arrancar-pie-RL-a.gral-p.pres3 ? -sust
 yerba
 A un árbol le fue arrancada toda la yerba del pie. (A)

{Y}

- 83a NOM AC _____.
Takí tátimpani tsik'okuaparhakut'i
 takí táte -mpa-ni tsik'o -kua -parha-ku-t'i
 niño padre-su -A {Y}ancho-de.pronto-espal -RL-p.pres3
 El niño se le echó de pronto en la espalda a su papá. (A)

NOM _____.

- 83b **Acháti ma** tsík'o -kua -**parha-ku-nha** -t'i
 señor uno {Y}ancho-de.pronto-espal -RL-a.gral-p.pres3
 A un señor de pronto alguien se le echó por la espalda. (A)

Con Rs {Y} es difícil pasivizar la frase regida por la cadena cuando ésta es inanimada, en su lugar el morfema **-nha** se utiliza para generalizar la referencia de la frase nominativa:

NOM _____ LOC _____.

- 84 **Takí-cha** trója-rhu anhá -mu -**ku-nha** -t'i
 niño-pl troje-L {Y}erecto-boca-RL-a.gral-p.pres3
 Los niños están parados en la entrada de la troje. (A)

Ejemplos de pasivización de A₂

MEac-loc(+A)

{X}

NOM _____ AC _____ I _____.

- 85a **María ap'árhi** -**nha** -t'i **wáp'a-ni** kamáta-ni jimpó
 María {X}quemar-pecho-p.pres3 hijo -A atole -A I
 María quemó en el pecho a su hijo con el atole. (C)

NOM _____

- 85b **María wáp'a** ap'árhi -**nha** -**nha** -t'i
 María hijo {X}quemar-pecho-a.gral-p.pres3
 El hijo de María fue quemado en el pecho. (C)

{X'}

No se tienen ejemplos

{Y}

NOM AC _____ AC _____.

- 86a **Warhíti miráya ma** tirhí -**nha** -t'i **takí-ni**
 señora medalla uno {Y}colgar-pecho-p.pres3 niño-A
 La señora le colgó una medalla en el pecho al niño. (A)

- NOM AC _____
 86b **Takí miráya ma tirhí -nha -nha -t'i**
 niño medalla uno {Y}colgar-pecho-a.gral-p.pres3
 Al niño le fue colgada una medalla al cuello. (A)

MEac-loc(-A)

{X}

- NOM _____
 87 **Pilása spíchu yáasí up'ápanhantsaxti**
 plása sapíchu yáasí jup'á -pa -nha -nt'a-xa -ti
 plaza pequeña ahora {X}lavar-suel-a.gral-cons-d.pres-3
 La placita está siendo lavada ahorita. (A)

El contraste entre las oraciones 88 nos lleva a reconstruir que la frase 'el interior de la troje' regida por el MEac-loc se enunciaba en frase acusativa A₂ antes de que la percepción de área la desplace a frase locativa 88a. Suponemos que cuando el enunciado 'el interior de la troje' se encuentra en frase acusativa A₂ el morfema de pasiva la desplaza a frase nominativa, pero dado su percepción como área, dicha frase continuará desplazándose a frase locativa, que es lo que observamos en 88b:

- NOM _____ LOC _____
 88a **Warhíti ma trója-rhu inchá-i -ni k'arhá -nchi-ntsa-ni**
 señora uno troje -L entrar-estc-sust {X}barrer-alta -cons-inf
 adentro

já -ma -x -ti
 estar-de.ida-d.pres-3

Una señora está barriendo el techo del interior de la troje. (A)

- LOC _____
 88b **Trója-rhu inchá-i -ni yáasí sáni k'arhá -nchi-nha -ntsa-ni**
 troje -L entrar-estc-sust ahora poco {X}barrer-alta -a.gral-cons-inf
 adentro
 El techo del interior de la troje acaba de ser barrido. (A)

Con Rs {X'} e {Y} tendremos que asumir el desplazamiento descrito para la oración 88, puesto que la entidad enunciada en la frase acusativa A₂ por ser inanimada siempre es interpretada como área, por lo que se le encuentra consistentemente en frase locativa. Este desplazamiento a locativa permite que la frase regida por los Rs {X'} e {Y} se desplace a frase nominativa:

{X'}

89a NOM _____ LOC _____ AC _____
 Warhíti ma **trója-rhu inchá-i -ni** *takísi ma* tatsú **-nchi-x** -ti
 señora uno troja -loc entrar-estc-sust tela uno {X'}cubrir-plaf -d.pres-3
 adentro

Una señora está cubriendo con una tela el techo de la troje. (A)

89b LOC _____ NOM _____
Pilása sapíchurhu yámu *alfombra* tatsú **panha'ti**
 plása sapíchu -rhu yámintu alfombra tatsú -pa -nha -t'i
 plaza pequeña-L toda alfombra {X'}cubrir-suel-a.gral-p.pres3
 Toda la plaza fue cubierta con alfombra. (A)

90a NOM AC _____ LOC _____
 Achátí *takí -ni* **kawáru** p'í **-nha** -ntsa -t'i
 señor niño-A barranca {X'}sacar-pecho-cons-p.pres3
 El señor sacó al niño de una barranca. (A)

90b NOM _____ LOC _____
Takí ma **kawáru** p'í **-nha -nha** -ntsa -t'i
 niño uno barranca {X'}sacar-pecho-ag.gral-cons-p.pres3
 Un niño fue sacado de adentro de una barranca. (A)

91a NOM _____ AC _____
Tumpí ma *tóuni* ma **ipép'antsani**
 tumpí ma tóru-ni ma epé -p'a -nt'a -ni
 muchacho uno toro-A uno {X'}lazar-suel-cons-inf

LOC _____
 jámaxti **tóu jat'á-kua-rhu**
 já -ma -xa -ti toro estar-sust-L
 estar-de.ida-d.pres-3 toril

Un muchacho anda lazando a un toro adentro del toril. (A)

NOM _____.

- 91b *Tóu ma yáasĩ sání ipép'anhantsat'i*
 tóru ma yáasĩ sání epé -p'a -nha -nt'a -t'i
 toro uno ahora poco {X'}lazar-suel-a.gral-cons-p.pres3

LOC _____.

tóu jat'á-kua-rhu

toro estar-sust-L

toril

Un toro acaba de ser lazado adentro del toril. (A)

{Y}

NOM _____ AC _____

- 92a *Takí-cha=sĩ ch'ik'úáy yó -t'i ma*
 niño-pl =1/3pl palo largo-esta uno

LOC _____.

ichá -kua -ma-t'i **itsi -rhu**

{Y}largo-de.pronto-liq -p.pres3 agua-L

Los niños echaron de pronto un palo largo adentro del agua (el palo cae horizontalmente). (A)

NOM _____ LOC _____

- 92b *Ch'ik'úáy yó -t'i ma itsi -rhu ichá -kua -ma-nha -t'i*
 palo largo-esta uno agua-L {Y}largo-de.pronto-liq -a.gral-p.pres3
 El palo largo fue echado adentro del agua a lo largo. (A)

Existe sin embargo otra posible interpretación para estas oraciones (89-92) . En vez de suponer que el morfema de pasiva desplaza la frase regida por un MEac-loc(-A), podríamos considerar que el morfema de pasiva desplaza la frase regida por los Rs {X'} o {Y}, movimiento que deja intacta la frase regida por un MEac-loc(-A) en frase locativa. En la medida en que la frase regida por el ME continúe desplazándose a frase locativa, no es posible determinar cual de los dos procesos se está ilustrando.

ME_{nom}RL + -ta

{X}

NOM LOC _____.

- 93a Wíchu **anhátapu-rhu ja -ntú-ku-ti -ni** t'unú **-ntu-ta -t'i**
 perro árbol -L estar-pie -RL -esta-sust {X}oler-pie -RL-p.pres3
 El perro olió el pie del árbol. (A)

NOM _____.

- 93b **Anhátapu ma** t'unu **-ntu-ta-nha -t'i**
 árbol uno {X}oler-pie -RL-a.gral-p.pres3
 Un árbol fue olido en el pie. (A)

{X'}

NOM _____ LOC _____ AC _____.

- 94a Acháti ma **anhátapu-rhu ja -ntú-ku-ti -ni** *witsá-kua*
 señor uno árbol -L estar-pie -RL-esta-sust ? -sust
 abajo yerba

mukúntutar'i

murú -ntu-ta -t'i

{X'}arrancar-pie -RL-p.pres3

Un señor arrancó yerbas debajo del árbol. (A)

NOM _____ AC _____.

- 94b **Anhátapucha ma** *witsá-kua* **mukúntutanhar'i**
 anhátapu-cha ma *witsá-kua* murú -ntu-ta-nha -t'i
 árbol -pl uno ? -sust {X'}arrancar-pie -RL-a.gral-p.pres3
 yerba

A unos árboles les arrancaron yerbas de sus pies. (A)

NOM _____ AC _____ AC _____.

- 95a Amámpa **wáp'a-ni** *yá -ch'a -kua ma* *yá -ch'a -ta -t'i*
 su.mamá hijo -A cuña-cuell-sust uno {X'}cuña-cuell-RL-p.pres3
 La mamá le puso una almohada bajo la cabeza a su hijo. (A)

NOM _____ AC _____.

- 95b **P'amé-ncha-ti** *ma yá -ch'a -kua ma* *yá -ch'a -ta -nha -t'i*
 dolor -cuerp-sust uno cuña-cuell-sust uno {X'}cuña-cuell-RL-a.gral-p.pres3
 A un enfermo le fue colocada una almohada bajo su cabeza. (A)

MENomRL + -ska

96a NOM Juánu arhá -ts'i -ska-t'i AC Pédru-ni kawí -ri -ni
 Juan {X}rajar-cabez-frec-p.pres3 Pedro -A emborracharse-estc-inf
 Juan, en estado de ebriedad, le hizo muchas rajadas en la cabeza a Pedro. (C)

96b NOM Juánu arhá -ts'i -ska-nha -t'i LOC chúrhi pik'apintia-kua-rhu
 Juan {X}rajar-cabez-frec-a.gral-p.pres3 noche oscuridad -sust-L
 Anoche, en la oscuridad, a Juan le causaron varias rajadas en la cabeza. (C)

MENom-locRL + -ta

97a NOM Acháti ma tikuénut'a'ti LOC Ikuárho tikátsikuampuni
 acháti ma tikué -nu -t'a-t'i ekuárho tekátsi-kua-mpuni
 señor uno {X}picar-patio-RL-p.pres3 patio ? -sust -I
 azadón
 Un señor anda picando la tierra o el suelo del patio con el azadón. (A)

97b LOC Ikuárho k'ei -rhu káni-kua tikué -nu -t'a-nha -t'i
 patio grande-L muy-sust {X}picar-patio-RL-a.gral-p.pres3
 En el patio grande se picó mucho el suelo (alguien lo hizo). (A)

MENom-locRL + -ska

No se logró pasivizar la frase regida por la cadena 'MENom-locRL + -ska'.

RESUMEN

Una descripción unificada que permita interpretar las distintas estructuras sintácticas asociadas con las clases verbales necesariamente tiene que contemplar el movimiento de frases. En el intento realizado aquí, se ha tra-

tado de sustentar que todo ME inserta la frase que rige en frase acusativa A_1 o crea una frase acusativa A_2 :

A_1	A_2
ME _{nom} ME _{nom-loc} ME _{ac}	ME _{ac-loc}

Esta frase se queda donde fue insertada o se desplaza con base al caso que rige el ME:

N	A_1	A_2
ME _{nom} ME _{nom-loc}	ME _{ac}	ME _{ac-loc}

Debido a que el caso permite diferenciar entre entidades individuadas (nominativo y acusativo) o entidades percibidas como área (locativo), la frase regida por el ME podrá seguir desplazándose a frase locativa cuando se trata de un área.

Los morfemas relocalizadores tienen la función de desplazar la frase regida por un ME a frase acusativa A_1 , o crear una nueva frase acusativa A_2 :

A_1	A_2
ME _{nomRL} + -ku	ME _{nomRL} + -ta/-ska
ME _{nom-locRL} + -ku	ME _{nomRL} + -ta/-ska
ME _{nomCorp} + -ku	ME _{nomCorp} + -ta

Y nuevamente la percepción de área es la que determina que la frase regida siga desplazándose a locativo.

Los morfemas de voz **-kuarhi**, **-rha** y **-nha** ubican la frase regida por un ME en frase nominativa. Las restricciones de concatenación son las siguientes:

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

-rha	-kuarhi	-nha
ME _{nomRL} + -ku	ME _{ac} ME _{nomRL} + -ku	ME _{ac} ME _{nomRL} + -ku ME _{nomRL} + -ta ME _{nomRL} + -ska ME _{nom-loc} + -ta ME _{ac-loc}

Y nuevamente aquí, la percepción de área obligará al desplazamiento de la frase regida a frase locativa.

Los desplazamientos de la frase regida por un ME o por una cadena 'ME + voz' a frase locativa tiene distintas consecuencias. Si la frase se desplaza de acusativo a locativo, el resto de la estructura oracional no es afectada; pero si la frase se desplaza de nominativo a locativo, la frase regida por el radical {Y} y {X} se desplazará a frase nominativa como en el caso de los ME_{nom-loc} y 'ME_{nom-kurha} + -ku + -rha'.

CONCLUSIÓN

El espacio, tanto del cuerpo humano como animal, o de entidades inanimadas, se organiza estableciendo divisiones determinadas según la forma que posee el cuerpo: plano, de un volumen sea éste hueco o sólido, conformado por dos volúmenes, o extremidades de un cuerpo. A cada área delimitada en dichos cuerpos le corresponde uno de los 32 morfemas de espacio, éstos pueden remitir a partes del cuerpo de un ser animado o inanimado. Existen además 14 morfemas que sólo se refieren a cuerpos inanimados. La gran variedad de significados de un morfema, resultado de los tipos de cuerpo al cual se aplica, se resumen en un significado abstracto que los engloba (capítulo II).

La morfología por sí sola no permite sin embargo entender la variedad de glosas que puede recibir un verbo. Los diccionarios del siglo XVI son ilustrativos respecto a este aspecto del p'urhépecha. Es, en el análisis de la relación entre la morfología y la sintaxis, con el establecimiento de la rección de frases, que se puede determinar sistemáticamente la interpretación semántica que nos llega a través de las traducciones de las oraciones en p'urhépecha.

La relación existente entre un ME y una frase de la oración –la nominativa, acusativa o locativa– permite establecer cinco clases morfológicas: los MENom, MENom-loc, MEac, MEac-loc y MEloc. La clase MENom, que es la más amplia, se subdivide en cuatro subclases: los MENomRL, los MENom-rha, los MENomCorp y los MENom-kurha. La clase de los MENomCorp se diferencia de los MENomRL por estar constituida por un número menor de morfemas (8), ME que permiten hacer referencia a una parte secundaria del cuerpo humano, además de reducir su posibilidad de concatenación sólo a los relocalizadores **-ku** y **-ta**, concatenación

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

que a su vez está supeditada a la clase de R del verbo. Los MEnom-kurha se diferencian de los MEnomRL por restringirse sólo a 11 morfemas, los cuales en tanto que MEnomRL pueden utilizarse para referirse a partes del cuerpo humano. Finalmente, los MEnom-rha forman una clase de sólo 5 morfemas, cuatro de ellos hacen referencia a las extremidades y uno al área central del cuerpo humano (capítulo III).

Cuadro 1
Clases y subclases de ME

MEnom	MEnom-rha		-rha
	MEnom-kurha	-ku	-rha
	MEnomRL	-ku	
		-ska	
		-ta	
MEnomCorp	-ku		
	-ta		
MEnom-loc	-t'a / -ta / -ska		
MEac	-kuarhi		
MEac-loc			
MEloc			

Con la combinación morfológica, cuadro 1, la lengua amplía su capacidad expresiva. Se puede hablar de los espacios, utilizando los mismos morfemas en concatenación con morfemas de voz, para enunciarlos en frase nominativa, acusativa o locativa y formar verbos de estado o verbos activos.

Cuadro 2
Función de frases regidas

N	A	N/L	A/L
MEnom		MEnom-kurha	MEnomRL
		MEnom-loc(-A)	MEnom-locRL
MEac-kuarhi	MEac		

CONCLUSIÓN

La variedad así obtenida es semejante a la observada con los morfemas cuya variación es sólo vocálica:

Cuadro 3
Función de frases regidas por -ma/-mi, -nha/-nhi, -pa/-pi

N	A	N/L	A/L
MEnom-loc(+A)	MEac-loc(+A)	MEnom-loc(-A)	MEac-loc(-A)

Además el espacio al que hace referencia el ME puede ubicarse en un experimentador, un agente, un paciente o una localidad, pudiendo ser dicha entidad animada o inanimada.

Esta amplia capacidad expresiva codificada en la morfología tiene, como hemos visto en el capítulo IV, una gran variedad sintáctica. Las estructuras oracionales asociadas con cada ME o con cada secuencia morfológica permite establecer la existencia de tres clases verbales que se han denominado {Y}, {X} y {X'} con las siguientes características:

- {Y}: raíces que hacen referencia a forma o desplazamiento. Rectora de frase acusativa 'actante obligatorio' que tiene la característica o movimiento indicado por el verbo. El espacio indicado por un ME tiene el rol de localidad.
- {X}: raíces que no se agrupan semánticamente. Se dividen en dos clases, las intransitivas y las transitivas, con base en las restricciones de concatenación con ME y secuencia morfológica. El espacio indicado por un ME tiene el rol de paciente.
- {X'}: las raíces son transitivas y rigen una frase opcional que expresa un paciente o un instrumento. La mayoría de ellas pertenecen también a la clase {X}. El espacio indicado por un ME tiene el rol de localidad.

La rección de una frase por parte de los Rs {Y} y {X'} (indicado con el subíndice R) y la rección de una frase por parte de los ME (indicado con el subíndice ME) resulta en las siguientes estructuras de las oraciones:

Cuadro 4
Clases de Rs y cadena morfológica asociadas a estructura sintáctica

	Y			X'			X
Frase regida por R	agente/caracterizada			paciente/instr			
Interpretación del espacio	Localidad			Localidad			paciente
ME _{nom}	N _{ME}	A _{1R}		N _{ME}	(A _R)		N _{ME}
ME _{nom-rha} + -rha	N _{ME}	A _{1R}		N _{ME}	(A _R)		N _{ME}
ME _{nom-loc}	N _{ME} N _R	A _{1R} L _{ME}		N _{ME} N _R	(A _R) L _{ME}		N _{ME} L _{ME}
ME _{nom-kurha} + -ku + -rha	N _R	L _{ME}		(N _R)	(L _{ME})		N _{ME} L _{ME}
ME _{ac}	N _R	A _{1ME}		N	A _{1ME} (A _R)		N A _{1ME}
ME _{nomRL} + -ku	N _R N _R	A _{1ME} L _{ME}		N N	A _{1ME} (A _R) L _{ME} (A _R)		N A _{1ME} N L _{ME}
ME _{nomRL} + -ta	N N	A _{1R} L _{ME} A _{1R} A _{2ME}		N N	A _{2ME} (A _R) L _{ME} (A _R)		N A _{2ME} N L _{ME}
ME _{nomRL} + -ska				N N	A _{2ME} (A _R) L _{ME} (A _R)		N A _{2ME} N L _{ME}
ME _{nom-locRL} + -ta/-ska	N	A _{1R} L _{ME}		N	L _{ME} (A _R)		N A _{2ME} N L _{ME}
ME _{nomCorp} + -ku				N N	A _{1ME} (A _R) (L _{ME}) (A _R)		N A _{1ME} N L _{ME}
ME _{nomCorp} + -ta	N	A _{1R} (L _{ME})		N N	A _{2ME} (A _R) (L _{ME}) (A _R)		N A _{2ME} N L _{ME}
ME _{ac-loc}	N N	A _{1R} L _{ME} A _{1R} A _{2ME}		N N	L _{ME} (A _R) A _{2ME} A _R		N A _{2ME} N L _{ME}
ME _{loc}				N	L _{ME} (A _R)		

El análisis descriptivo arriba resumido puede reconsiderarse bajo una perspectiva procesual. Un análisis dinámico permite las siguientes generalizaciones: todos los ME insertan la frase que rigen en frase acusativa, los ME_{ac} y ME_{ac-loc} dejan la frase que rigen en esa posición mientras que los ME_{nom} y ME_{nom-loc} desplazan la frase que rigen a frase nominativa. Los desplazamientos de la frase regida por un ME afecta la frase regida por un R {Y}, por lo que ésta se encontrará en frase acusativa con los ME_{nom}, ME_{nom-rha}, ME_{nom-loc}, o en frase nominativa con los ME_{ac} y ME_{ac-loc}. Por otra parte, los morfemas de voz tomarán la frase regida

CONCLUSIÓN

por un ME para desplazarla ya sea a frase nominativa o a frase acusativa. Lo casos asignados se conservarán si la entidad es vista como individuada, pero la frase regida por un ME de las clases MEnom-loc, MEac-loc y las cadenas con los relocalizadores **-ku** y **-ta** serán desplazados a frase locativa cuando la entidad enunciada en la frase es vista como área, debido a que el caso se presenta en p'urhépecha como codificador de función gramatical y de individuación (acusativo y nominativo) o área (locativo). El rasgo de animacidad así como el tamaño de la entidad enunciada en la frase regida por un ME generalmente tienen ingerencia en la selección del caso locativo, pero no son determinantes pues, aunque se tiene un solo ejemplo en todo el acervo de datos, éste muestra que es la percepción de área la que predomina:

- NOM LOC _____
- a *Takí amámpa-rhu warhí -nhi -t'i*
niño su.mamá-L {Y}morir-pecho-p.pres3
El bebé se murió adentro de la mamá. (A)

El contraste entre esta oración y la siguiente,

- NOM _____ AC _____
- b *Ach'áti-cha imá -i wantá-kua-cha-ni isku warhí -nhi -t'i*
señor -pl aquel-G hablar-sust-pl -A así.nomás {Y}morir-pecho-p.pres3
Las palabras de los señores murieron adentro, no las expresaron. (A)

sugiere que la oración (a) es el resultado del desplazamiento de la frase regida por el MEac-loc(+A), **-nhi**, de frase nominativa (los señores en b) a frase locativa (su mamá en a). La mamá, aunque ente animado, no es percibido como individuado, es el área donde se lleva a cabo la acción de morir del niño. Este desplazamiento tiene como consecuencia que la frase regida por el radical {Y} se desplace de acusativo a nominativo.

La capacidad de una frase regida por un ME con caso nominativo o acusativo de continuar desplazándose a frase locativa está restringida al siguiente contexto morfológico:

Cuadro 5
Cadenas morfológicas asociadas a desplazamiento a frase locativa

L/N	N	A	A/L
...-ku-rha [-anim]	ME _{nom} [+/-anim]	ME _{ac} [+/-anim]	
ME _{nom-loc} [-anim]	ME _{nom-loc} [+anim]	ME _{ac-loc} [+anim]	ME _{ac-loc} [-anim]
	...-ku-kuarhi	ME _{nomRL} + ku [+anim]	ME _{nomRL} + ku [-anim]
		ME _{nomRL} + ku [+anim]	ME _{nomRL} + ku [-anim]
		ME _{nomRL} + ska [+anim]	ME _{nom-loc} + ta/ska [-anim]
			ME _{nomCorp} + ku/ta [-anim]

RESUMEN

La morfología, en el análisis llevado a cabo aquí, parte del principio de identificar los morfemas con argumentos estructurales para determinar la existencia de morfemas homófonos. Establecida la morfología bajo esta base, el mundo que nos rodea se clasifica globalmente en cuerpos voluminosos (sólidos o huecos), cuerpos planos, extremidades, agua y fuego, los cuales son subdivididos por los 46 morfemas de espacio. Subsecuentemente el análisis considera la interacción de los siguientes factores: clases de raíces, clases morfológicas basadas en la rección de frases con determinado caso, individuación o área asociado con el sistema de casos, y morfemas modificadores de valencia.

Clases de Rs

{Y}, {X} y {X'}

Clases morfológicas

ME rectores de frase nominativa constituidos por las siguientes subclases:
ME_{nom}, ME_{nomRL}, ME_{nomCorp}, ME_{nom-rha}, ME_{nom-loc} y ME_{nom-locRL}.

CONCLUSIÓN

ME rectores de frase acusativa con las siguientes subclases:
MEac, MEac-loc.

Sistemas de casos

Individuación: caso nominativo o acusativo.
Área: caso locativo.

Morfemas modificadores de valencia

morfemas relocalizadores: -ku, -ska y -ta.
morfemas de voz: -rha, -kuarhi.

APÉNDICES

I
PARADIGMAS VERBALES

La frase regida por el ME se subraya, la frase regida por el R se encuentra en cursivas y el ME se indica con negritas

{Y} de forma.

kiá (A), **kirá** (C) : 'objeto esférico'

María kirántsats'i tanímu chúri *Juánuni*. María durmió tres noches en medio de sus piernas a Juan. (C)

MEnom

Juánu k'iráchar'i *k'uirípita*. A Juan se le atoró *la carne en la garganta*. (C)

Wátsi ma purhéchi ma kiák'utiixti. Una muchacha tiene *una olla en la mano*. (A)

Wátsi ma purhéchi ma kiántiaixti. Una muchacha tiene *una olla sobre el hombro*. (A)

Alicia k'irántut'i *tsak'ápuní*. Alicia agarró *una piedrita* con los dedos de los pies. (C)

Wátsi ma purhéchi ma kiántsiixti. Una muchacha tiene *una olla sobre su cabeza*. (A)

Wátsi ma k'amúkua ma kiánharhiixti. Una muchacha tiene *una olla sobre su regazo*. (A)

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

Takí k'amúkua saptritichani kiárhajuat'i. El niño se puso los cántaros sobre el pecho. (A)

María wap'a k'irárhut'i tasini ma. Al hijo de María se le atoró un frijol en la nariz. (C)

MEnom-loc

*K'amúkua ma itsirhu kiámitiixti. Un cántaro está **dentro del agua.*** (A)

*Purbéchi ma ikuárho kiánut'i. Una olla está **en el patio.*** (A)

*K'amúkua ma kawáru tuúnkua kiánhitiixti. Un cántaro está **en el fondo de la barranca.*** (A)

*Purbéchi ma parhánkuarhu kiápitiixti. Una olla está **adentro de el fogón.*** (A)

*K'amúkua ma pilása kiápitiixti. Un cántaro está **en la plaza.*** (A)

*K'amúkua ma xanháu kiáuitiixti. Un cántaro está **en la calle.*** (A)

MEac-loc

*Warhíti ma *purbéchi ma* kiámat'i kásurhu. Una señora colocó *una olla* adentro del **cazo (con agua).*** (A)

*Warhíti ma *k'amúkuani* itsirhu kiámat'i. Una señora colocó *el cántaro* **adentro del agua.*** (A)

*Warhíti *k'amúkuani* kawáru tuúnkua kiánhat'i. La señora puso *el cántaro* **en la barranca.*** (A)

*Warhíti *purbéchini* ch'ip'irhu kiápat'i. La señora colocó *una olla* **en el fuego.*** (A)

PARADIGMAS VERBALES

Warhíti ma *purhéchi ma* kiákp*at'*i parhákuarhu. Una señora de pronto puso una olla **adentro del fogón**. (A)

Warhíti *k'amúkuani* pilá*sa* kiápat'i. La señora puso *el cántaro en* **la plaza**. (A)

Wátsi ma *k'amúkua* ikuá*ru* kiánt*skar'*i. Una muchacha colocó *en el patio un cántaro*. (A)

MEnom-rha + -rha

Warhíti ma *purhéchini ma* kiák'urhaxti. Una señora se está colocando *una olla* en la **mano**. (A)

MEnomRL + ku

K'amúkua ma inchá*kutini* kiáku*t'*i. *Un cántaro* está en **el solar**. (A)

Wátsi *k'amúkua ma* itsín*huni* kiách'akuat'i tump*í warhíini*. La muchacha colocó *un cántaro* con agua sobre el **cuerpo** del **jóven muerto**.

K'amúkua ma trójarhu inchá*ch'ukuini* kiách'ukuixti. *Un cántaro* está en **el portal** de la troje. (A)

K'amúkua ma trójarhu jamú*kutini* kiámukuixti. *Una olla* está **en la entrada** de la troje. (A)

Purbéchi ma kus*na* jamú*kutini* kiámukuixti. *Una olla* está **en la entrada** de la cocina. (A)

Purbéchi ma kus*na* kiántikuixti. *Una olla* está **en el rincón** de **la cocina**. (A)

K'amúkua ma trójarhu kiántiku*t'*i. *Un cántaro* está **en el rincón** de **la troje**. (A)

Purbéchi ma anhá*tapurhu* jantú*kutini* kiántuk*t'*i. *Una olla* está **al pie** del árbol. (A)

K'amukua ma juátarhu kiánharhikutiixti. Un cántaro está en la ladera de el cerro. (A)

Purbéchi ma parhánkuarhu péxu kiáparhakutiixti. Una olla está detrás del fogón. (A)

K'amukua ma kawáru wanórhukuni kiárhukut'i. Un cántaro está en la orilla de la barranca. (A)

Purbéchi ma kusína kiát'akuixti. Una olla está en el centro de la cocina. (A)

Purbéchi ma parhát's'raakuarhu kiát's'ikuixti. Una olla está sobre la repisa/ estantería. (A)

K'amúkua ma tapáncurhu kiát's'ikut'i. Un cántaro está en tapanco. (A)

K'amúkua ma juátarhu kiát's'ikuixti. Un cántaro está en la cima de el cerro. (A)

K'amúkua ma méсарhu kiát's'ikut'i. Un cántaro está sobre una mesa. (A)

MEnomRL + ta

Juánu k'irachatat'i blántanu Maríani. Juan le atoró un plátano a María en la garganta. (C)

Naná Lóla sési kiántitajuatiixti porhéchichani. Doña Lola bien que tiene colocadas las ollas en el rincón. (A)

Warhíti ma anhátapurhu jantúkutini k'amukua ma kiántutat'i. Una señora colocó un cántaro al pie del árbol. (A)

MEnom-locRL + ta

Takí k'amukuani ma ikuáruhu kiánutat'i. El niño puso un cántaro en el patio. (A)

PARADIGMAS VERBALES

{Y} de posición.

waxá : ‘sentar, sentarse’

Tsikata waxákat’i ka pitárhpipáni wánikua píp’ichuchani. La gallina se echó y fue sacando luego luego los pollitos. (C)

Tsikata waxánt’sapat’i ka pitáapani píp’ichuchani. La gallina empolló rápido y sacó los pollitos. (C)

Juánu waxákaxati tsak’apurhu. Juan se está sentando en la piedra. (C)

Juánu waxát’at’i amámpani. Juan sentó a su mamá. (C)

MEnom

Ii waxá**ch’aska** *charhákuni*. Yo me senté *al bebé* en mi **cuello**. (C)

Juánu waxák’ur’i *timásini*. Juan tiene en sus **manos** *el guaje*. (C)

Juánu waxántuxati *nanáka sapíchuni*. Juan sienta a *la niña* en **sus pies**. (C)

Juánu waxántsit’i *wáp’ani* ka nínts’at’i. Juan se sentó a *su hijo* **sobre la cabeza** y se fue. (C)

Juánu waxánharhixati *wáp’ani*. Juan sienta a *la niña* en **las piernas** si Juan está sentado o en **los brazos** si Juan está parado. (C)

Juánu waxánharhit’i *porhéchini*. Juan sentó a *la olla* en **sus piernas** o en **sus brazos**, la olla ha de ser grande. (C)

Juánu waxáparhaxati *Altsiani*. Juan está sentando a *Alicia* en su **espalda**. (C)

Juánu janónkuat’i juátarhu ka waxákuatsit’i tiriéni. Juan llegó del cerro y se sentó en **el suelo** sobre nada a comer. (C)

Juánu waxáts’ixati *wáp’ani*. Juan se sentó a *su hijo* **sobre la cabeza**. (C)

Ii waxáxuska *uchíti wáp’ani*. Yo senté a *mi hijo* **sobre el antebrazo-hombro**. (C)

MEnom-loc

*Tumpí ma itsírhu waxámitiixtí. Un muchacho está sentado en **el agua**.* (A)

*Juánu waxánti'i chenémpayu. Juan está sentado en **el suelo** en su casa.* (C)

*Taktí ma tiósu ikuárrhu waxánu't'i. Un niño está sentado en **el patio** del templo.* (A)

*Juánu ka Pédru waxánurhat'iksí Maríayu. Juan y Pedro están sentados en **el patio** en la casa de María.* (C)

*Juánu waxánhit'i kawáru sapíchurhu. Juan está sentado **dentro** de la barranca chiquita.* (C)

*Juánu waxánhixati sapíchuni. Juan está sentando al *niño* en el **pecho** suponiendo que Juan está acostado boca arriba. (C)*

*Acháti ma pilása waxápit'i. Un señor está sentado en **la plaza**.* (A)

*Pédru waxáru't'i terórukua. Pedro está sentado donde cruzan **los caminos** o **las calles**.* (C)

MEac

*María waxák'uxati Juánuni. María se sienta en **las manos** de Juan.* (C)

*María k'ufxati ka Pédru waxárhít'i. María está dormida y *Pedro* está sentado **encima de** ella.* (C)

MEac-loc

*Alisia waxámat'i wápani its'irhu. Alicia tiene a *su hijo* sentado en **el agua**.* (C)

PARADIGMAS VERBALES

María waxántskaŕ'i wáŕ'ani ka upáxati karónini. María sentó a *su hijo* en **el suelo** y está lavando la cobija. (C)

María waxántskaŕ'i chenémpayu wáŕ'ani. María está sentando a *su hijo* en su casa. (C)

Juánu waxánhaxati wirhípurhu sapíchuni. Juan está sentando *al niño* **dentro** de la cuna. (C)

Alísia waxáŕ'at'i mónuni eróksirhu. Alicia sentó a *la muñeca* dentro del fogón. (C)

María waxáskuŕ'i wáŕ'ani tarhékatarhu. María sentó a *su hijo* donde está arado. (C)

María waxáxat'i wáŕ'ani k'uirákuarhu. María sentó a *su hijo* en el petate. (C)

ME_{nom}-rha + rha

Ŭi waxárhaska Juánuni. Yo senté a *Juan* en mi **barriga**. (C)

Juánu waxák'urhaxati poréchini. Juan está colocando *la olla* en la palma de su **mano**. (C)

Juánu waxát'arhat'i Alísiani. Juan sentó a *Alicia* en su **pierna**. (C)

ME_{nom}RL + -ku

Juánu waxáakuxati wértarhu. *Juan* está sentado a **mitad** de la huerta, pero **en el suelo**. (C)

Tákt ma tarhétarhu waxákutiixtí. *Un niño* está sentado en la milpa. (A)

Tákt ma inchákutini waxákuŕ'i. *Un niño* está sentado en el solar. (A)

*Ji waxáakuska Juánuni. Yo me senté en **la barriga** de Juan. (C)*

*Ji waxáchakuska Alísiayu kut'arhu. Yo estoy sentada arriba **entre el techo y la barda** de la casa de Alicia. (C)*

*Ji waxách'akuska Juánuni. Yo me senté en **el cuello** de Juan. (C)*

*Juánu jiní waxách'ukut'ia. Juan allá está sentado en **el portal**. (C)*

*Taktí ma mésarhu jantúkutini waxách'ukuixtí. Un niño está sentado **debajo** de la mesa. (A)*

*Taktí ma trójarhu inchách'ukuini waxách'ukut'i. Un niño está sentado en **el portal** de la troje. (A)*

*Taktí ma trójarhu jamúkutini waxámukut'i. Un niño está sentado en **la puerta** de la troje. (A)*

*Taktí ma trójarhu waxántikut'i. Un niño está sentado en **el rincón** de la troje. (A)*

*Juánu waxántukut'i urhíkuarhu. Juan está sentado al **pie** del encino. (C)*

*Juánu waxántukut'i juátani. Juan está sentado **al pie** del cerro. (C)*

*Taktí ma tsiintsikatarhu waxántukuixtí. Un niño está sentado al **pie** de la barda. (A)*

*Juánu waxántsikut'i wákasini. Juan se le sentó en **la cabeza** a **la vaca**. (C)*

*Juánu waxánharhikuxati Alísiyani. Juan se está sentando en **las piernas** de Alicia. (C)*

*Tumpí ma juátarhu waxánharhikutiixtí. Un muchacho está sentado en **la falda** del cerro. (A)*

*Ji waxáparhakuska chup'irirhu. Yo estoy **cerca de** la fogata. (C)*

*Juánu waxáparhakut'i kut'arhu tátsipani. Juan está sentado **atrás** de la casa. (C)*

PARADIGMAS VERBALES

*Tumpí ma juátarhu waxáparhakutiixtí. Un muchacho está sentado **detrás** del cerro.* (A)

*Takí ma trójarhu waxáparhakutiixtí. Un niño está sentado en el **techo** (por fuera) de la troje.* (A)

*Takí ma kawáru tuúrhukua waxárhukuisti. Un niño se encuentra sentado **en la orilla** de la barranca.* (A)

*Takí ma anhátapurhu waxárhukuixtí. Un niño está sentado en la **rama** de un árbol.* (A)

*Takí ma trójarhu waxát'akut'i. Un niño está sentado en el **centro** de la troje.* (A)

*Juánu waxáts'íku'ti tsiríntakuarhu. Juan está sentado **arriba** de la cerca.* (C)

*Tumpí ma juátarhu waxáts'íkuixtí. Un muchacho está sentado en la **cima** del cerro.* (A)

*Takí ma kámarhu waxáts'íkuixtí. Un niño está sentado **sobre** la cama.* (A)

MEnomRL + -ta

*Alísia waxánchatat'i Juánuni wá'p'ani. Alicia coloca **al niño** en el **cuello** de Juan.* (C)

*María waxántitat'i Juánuni Alísiayu. María tiene a Juan sentado en algún **rincón** de la casa de Alicia.* (C)

*Juánu waxánharhitaxati radiuni parhánharhitakuarhu. Juan está poniendo **el radio** en una repisa o en una tabla que está en la pared.* (C)

{Y} de desplazamiento.

wé: 'salir'

Juánu wérat'i ka nirát'i. Juan salió y se fue. (C)

MEnom

Takí yurbíi wéchaxtí. Al niño le está saliendo *sangre* de **la boca**. (A)

Wátsi yurbíi wéch'axtí anháncakuarhu. A la muchacha le está saliendo *sangre* del **cuello**. (A)

Wátsi yurbíi wéch'uxtí. A la muchacha le está saliendo *sangre* del **ano** o del **aparato genital**. (A)

Takí yurbíi wékurhixti. Al niño le está saliendo *sangre* de **la cintura**. (A)

Takí yurbíi wémuxtí. Al niño le está saliendo *sangre* de **los labios**. (A)

Takí iwáni wéntiaxtí. Al niño le está saliendo *pus* de **la oreja**. (A)

Takí xaáta wéntsixti. Al niño le está saliendo *humo* de **la cabeza**. (A)

Takí wikuá wénarhixti. Al niño le están saliendo *lágrimas* de **los ojos**. (A)

Takí yurbíi wéparhaxti. Al niño le está saliendo *sangre* de **la espalda**. (A)

Takí yurbíi wérhuxtí. Al niño le está saliendo *sangre* de **la nariz** o de **la frente**. (A)

Parhíkutini ichéimpuni *wulkána* ma wétsit'i. En la tierra (terrenos del) Paricutín salió *un volcán* (de debajo de la tierra). (A)

Wátsi yurbíi wéts'ixtí (ep'urhu). A la muchacha le está saliendo *sangre* de **la cabeza**. (A)

MEnom-loc

K'ut'árhu *itsi wé*k'arhaxti. Del **centro** de la casa está saliendo *agua*. (A)

Océano Pacífico *itsi wé*mixti. De adentro del Océano Pacífico está saliendo *agua*. (A)

PARADIGMAS VERBALES

Acháti ma yurbíi wémixtí. A un señor le está saliendo *sangre* de **los labios**. (A)

Trójarhu kánikua t'ip'úy wénchisini éki ji k'arhanchka. En **el techo (adentro de la troje y por debajo)** de la troje sale mucho *polvo* cuando yo barro. (A)

Ikuáruhu kánikua t'ip'úy wénurhasini éki ji k'arhátka. Sale *mucho polvo* en **el patio** cuando yo barro. (A)

Kawáruhu xúmu wénhixti. **Adentro (en el fondo)** de la barranca está saliendo *una neblina*. (A)

Takí yurbíi wénhixti. Al niño le está saliendo *sangre* del **pecho**. (A)

Kópikuarhu itsi wépixti. Está saliendo *agua* en **la plaza**. (A)

Parhánwarhu t'ip'úy wép'ixti. Del **fogón** está saliendo *polvo*. (A)

Xanháu itsi wérhuaxti. Esta saliendo *agua* de **la calle**. (A)

MEnom-rha + -rha

Watsi yurbíi wérhaxtí k'uparhatarhu. A la muchacha le está saliendo *sangre* del **estómago**. (A)

Takí yurbíi wék'urhaxti. Al niño le está saliendo *sangre* de **la mano**. (A)

Takí ma aníla ma wép'urhat'í. A un niño de pronto se le salió del **dedo** o de **la mano un anillo**. (A)

Takí ma spatú wép'anturhat'í. A un niño de pronto se le desprendió (cayó) *el zapato*. (A)

Takí yurbíi wét'arhaxti. Al niño le está saliendo *sangre* del **costado de la pierna**. (A)

Takí yurbíi wéxurhaxti. Al niño le está saliendo *sangre* del **brazo**. (A)

MEac + -kuarhi

Anhátapu karhásichani wéntakuarhijuaxti. Al árbol le están saliendo *gusanos alrededor*. (A)

Takí ma yurbii wérhikuarhit'í. A un niño le salió *sangre* del **cuerpo**. (A)

MEnomRL + -ku

Wátsi ma wintánarhu wéché'akuxti. *Una muchacha* está asomándose desde la ventana. (A)

K'ut'áruhu itsi wéché'ukuxti. Está saliendo *agua* por **debajo** de la casa. (A)

Jayáki ma wéntikuxti trójarhu incháini. *Un ratón* está saliendo del **rincón** adentro de la troje. (A)

Tsíntsikatarhu tsakápu k'éi ma wép'anharhikut'í. De **la pared** de pronto se salió (desprendió) *una piedra grande*. (A)

Irétarhu wáni k'uúpu wérhukuxti. Esta saliendo *mucha gente* de **la orilla** del pueblo. (A)

Acháti ma kawáyurhu wépts'íikut'í. *Un señor* se cayó de pronto del caballo. (A)

Acháti ma káts'ikua wépts'it'í. A un señor de pronto se le cayó *el sombrero* de **la cabeza**. (A)

Acháti ma k'ut'áruhu wéts'ikuxti. *Un señor* está saliendo del **techo**. (A)

MEnom-kurha + -ku -rha

Inchákutini itsi wékurhaxtí. Está saliendo *agua* en el solar. (A)

Wintánarhu itsi wéché'akurhaxti. Está saliendo *agua* por la ventana. (A)

Trójarhu inchách'ukuini kánikua *t'ip'úy* wé**ch'**ukurhasini éki jí k'arhátka. Cuando yo barro el **portal** de la troje sale mucho *polvo*. (A)

K'ut'arhu *itsi* wémukurhaxti. De **la puerta** de la casa está saliendo *agua*. (A)

Porhótarhu *itsi* wémukurhaxti. Al pozo le está saliendo *agua*. (A)

K'ut'arhu *itsi* wéntikurhaxti. Del **rincón** de la casa está saliendo *agua*. (A)

Anhátapurhu *itsi* wéntukurhaxti. Del **pie** del árbol está saliendo *agua*. (A)

Its'i wén**harh**ikurhat'i juátarhu. *El agua* salió de **la ladera** del cerro. (C)

ji wén**harh**ikurhaska ku't'arhu. *Yo* salí de **la pared** de la casa (como las caricaturas en las películas). (C)

Juátarhu péxu *itsi* wé**parh**akurhaxti. Atrás del cerro esta saliendo *agua*. (A)

K'ut'arhu *itsi* wé**parh**akurhaxti. Del **techo** de la casa (por fuera) está saliendo *el agua*. (A)

Anhátapurhu (p'uk'úirhu) *xunhanta* wé**parh**akurhaxti. En **la corteza** del árbol (pino) está saliendo *resina*. (A)

Kawárh *itsi* wér**h**ukurhaxti. De **la orilla** de la barranca está saliendo *agua*. (A)

Tapáncurhu kánikua *t'ip'úy* wé**s'**ikurhasini éki jí karhátka. Cuando yo barro (**arriba**) del tapanco sale mucho *polvo*. (A)

Juátarhu karhákua *itsi* wé**s'**ikurhaxti. En **la cima** del cerro está saliendo *agua*. (A)

ME**nomCorp** + -ta

Takí *yurb'ii* wém**ut**axti. A la niña le está saliendo *sangre* del **órgano genital**. (A)

Takí *yurb'ii* wén**ch**ataxti. Al niño le está saliendo *sangre* de **la pantorrilla**. (A)

Takí *yurbíi wéntsítaxti*. Al niño le está saliendo *sangre* del **glande del pene**. (A)

Takí *yurbíi wénharhitaxti*. Al niño le está saliendo *sangre* de la **espinilla**. (A)

Wátsi *yurbíi wénharhitaxti yónharhitakuarhu*. Al niño le está saliendo *sangre* de **la espinilla**. (A)

Takí *karbási wéts'ítaxti jurhíntskuarhu*. Al niño le está saliendo *un gusano* de **la rodilla**. (A)

{X} intransitivo

xaá : 'humar'

Kánikua k'ei xaáwaxti. Está humeando mucho. (A)

MEnom

Takí **ma** kánikua xaách'axti. Un niño está resintiendo mucho en la cara los efectos del humo. (A)

Trójarhu k'ei xaánchixti. En **el techo** de la troje (**por adentro**) hay una gran humareda. (A)

Xanháu k'ei xaárhuwaxti. En **la calle** hay una gran humareda. (A)

MEnom-loc

Trójarhu tuút'akukua k'ei xaák'arhaxti. En **el piso central** de la troje hay una gran humareda. (A)

Ikuárrhu k'ei xapanurhaxti. En **el patio** hay una gran humareda. (A)

Kawáru k'ei xaánhixti. En **el fondo** de la barranca hay una gran humareda. (A)

Kusína kánikua xaánhixti. **Adentro** de la cocina está humeando mucho. (A)

Parhánkuarhu k'úi xaápixti. En **el fogón** hay una gran humareda. (A)

T'ip'ákua k'úi xaápixti. En **el llano** hay una gran humareda. (A)

MEac + kuarhi

Takí ma kánikua xaárhikuarhixti. Un niño se está humeando mucho el **cuerpo**. (A)

MEnom-kurha + ku-rha

Inchákutini k'úi xaákurhaxti. En **el solar** hay una gran humareda. (A)

Trójarhu inchách'ukuini k'úi xaách'ukurhaxti. En **el portal de la troje** hay una gran humareda. (A)

Trójarhu jamúkutini k'úi xaámukurhaxti. En **el puerta de la troje** hay una gran humareda. (A)

Trójarhu antántikuatini k'úi xaántikurhaxti. En **el rincón de la troje** hay una gran humareda. (A)

Anhátapurhu jantúkutini k'úi xaántukurhaxti. Al **pie del árbol** hay una gran humareda. (A)

Juátarhu wanátini k'úi xaánharhikurhaxti. En **la ladera del cerro** hay una gran humareda. (A)

Trójarhu k'úi xaáparhakurhaxti. **Detrás** de la troje hay una gran humareda. (A)

Kawáarhu k'úi xaárhukurhaxti. En **la orilla** de la barranca hay una gran humareda. (A)

Juátarhu antáatini k'ei xaáts'ikurhaxti. En la cima del cerro hay una gran humareda. (A)

MEnomRL + ta

Takí ma yámu xaách'utat'i trójarhu inchách'ukuini. Un niño humeó todo el portal de la troje. (A)

{X} transitivo.

p'ó : 'picar, meter el dedo, clavar, introducir'.

MEnom

Warhíti ma p'ókurihixti sintáu jirínhantsani jámani. Una señora se está picando (está introduciendo su mano) en la cintura buscándose el dinero. (A)

Juánu kuarás't'i ka p'óntirat'i chuk'ári jimpó. Juan se cayó y se encajó un palo en el oído. (C)

Takí ma p'óntiixti. Un niño se está picando el oído. (A)

Takí p'órhuxti. El niño se está metiendo el dedo en la nariz. (A)

Takí ma ménk'u ma xanhái p'órhupantsat'i nínstani jámani. Un niño durante todo el camino de regreso se fue metiendo el dedo en las fosas nasales. (A)

Takí ma ménk'u ma xanhái p'órhupunwat'i junwáni jámani. Un niño durante todo el camino de regreso se vino metiendo el dedo en las fosas nasales. (A)

Warhíti ma p'óts'ixti. Una señora se está picando la cabeza. (A)

MEac

Alsíari wáp'a sapí p'ómarhit'i urhúatani ka no arhát'i. El hijito de Alicia le picoteo con el dedo al zapote y no se lo comió. (C)

Acháti ma kawíchani ma sési p'ónturhintsat'i kuchíyumpuni. Un señor bien que le clavó en todas las partes del **cuerpo** a un borracho con el cuchillo. (A)

MEac-loc

Juánu yápurhu p'ónchit'i kut'árrhu incháriní. Alsíayu. Juan por todas partes picoteó toda **la parte de arriba** de la casa de Alicia. (C)

Alsía p'ómar'i yorhékuaní. Alicia metió la mano en el río. (C)

Takí itsírhu p'ómar'i. El niño metió el dedo en el agua. (A)

Takí wólsa márrhu p'ónhat'i. El niño metió la mano en una bolsa. (A)

Acháti ma tumpíni ma ménk'u p'órhinhat'i kuchíyumpuni. Un señor bien que le dio una cuchillada de pronto en **el tórax** a un muchacho. (A)

Wíchu yápurhu p'ónskat'i Alsíayu. El perro por dondequiera hizo pozos en la casa de Alicia. (C)

María p'óp'at'i chup'írirhu ka ap'árhkut'i. María metió la mano en **la lumbre** y se quemó. (C)

Takí ma ch'ip'írhu p'óp'axti ch'ik'uáy mámpuni. Un niño está picando adentro del fuego (el fogón) con un palo. (A)

Takí ichéirhu p'óskuxti. El niño está picando **por debajo** de la tierra. (A)

MEnom-rha + -rha

Takí ma pantalónirhu p'ót'arhakuarhixti cintáu jirínhantsani jámani. Un niño se está esculcando los bolsillos del pantalón (en **la parte de las piernas**) buscándose dinero. (A)

MEnomRL + -ku

Amámpa wáp'ani p'óchakuxti. La mamá le está picando **la boca al hijo** o le está introduciendo la mano **en la boca** (para provocarle vómito). (A)

Alisia p'óchakut'i Juánuni. Alicia le metió el dedo **en la boca a Juan**. (C)

Alisia p'óchakut'i sapíchuni. Alicia le metió el dedo (de Alicia) **al niño** (para hacer presión **en el paladar** para curarle la moyera caída). (C)

Warhíti takíni p'óchakuxti. La señora le está metiendo los dedos **a la boca al niño** (para provocar el vómito y curarlo de espanto). (A)

Juánu p'óchukut'i Maríani. Juan le metió el dedo **a María en el órgano genital**. (C)

Ásī p'ómuku inté warhítini póki inté kánikua wantáixka. No le piques **la boca a esa señora** porque es muy habladora. (A)

Alisia p'óntuku'ti tsitsikini. Alicia metió el dedo en **la raicilla de la flor**. (C)

Sapí p'ónharhikut'i Juánuni. El niño le picó **el ojo a Juan**. (C)

María p'ónharhikut'i Juánuni. María le metió el dedo **a Juan en los ojos** o le lastimó **el ojo** con el dedo. (C)

Amámpa wáp'ani p'ónharhikut'i (éskuarhu). La mamá le picó **el ojo al hijo**. (A)

Amámpa wáp'ani p'óp'anharhikut'i. La mamá de pronto le picó **el ojo al hijo**. (A)

Kawícha ma achátini ma ménk'u p'ó**parhaku**t'i kuchíyumpuni. Un borracho de pronto le clavó el cuchillo **en la espalda** a un señor. (A)

Takí ma p'ó**ntia**xti. Un niño se está picando **el oído**. (A)

MEnomRL+ -ta

María yápurhu p'ó**ntita**t'i tumínu jirínhani. María en todos **los rincones** anduvo metiendo la mano para buscar dinero. (C)

Acháti ma anhátapurhu jantúkutini p'ó**ntuta**tani jámaxti ch'ik'uaymampuni. Un señor anda picando **al pie del árbol** con un palo. (A)

Juánu yápurhu p'ó**nharhita**t'i ku'áruhu. Juan metió la mano en todos los agujeros de la casa. (C)

Juánu yápurhu p'ó**nharhita**t'i ku'áni. Juan metió la mano en todos los agujeros de la casa. (C)

MEnom-locRL + -ta

Juánu yápurhu p'ó**nutat**'i mítakuachani jirínhants'ani ka no ixiánts'at'i. Juan por dondequiera hizo pozos en **el patio** buscando las llaves pero no las encontró. (C)

MEnom-locRL + -ska

Takí ikuáruhu p'ó**nuskar**'i. El niño picó el **suelo del patio**. (A)

{X'}

atá (A), **at'á** (C) : 'embarrar, cubrir con líquido o polvo'

MEnom

Takí t'ip'úy atáchaxti. Un niño está echándose *polvo dentro de la boca*. (A)

Watsi ma atákua atách'axti. Una muchacha se está echando *pintura al cuello*. (A)

Watsi ma sip'íta atách'uxti. Una muchacha se está echando *medicina en las nalgas o en los órganos genitales*. (A)

Watsi ma sip'íta atákurhixti. Una muchacha se está echando *medicina a la cintura*. (A)

Takí atákua aták'urhat'i. El niño se echó *pintura en sus manos*. (A)

Wátsi ma atámuntsaxti. Una muchacha se está pintando *la boca*. (A)

Takí t'ip'úy atántiaxti. Un niño se está echando *polvo a las orejas o mandíbulas*. (A)

Sapí ats'imu at'ánharhit'i. El niño se embarró de *lodo en la cara*. (C)

Wátsi ma sip'íta atáparhaxti. Una muchacha se está echando *medicina a la espalda*. (A)

Takí t'ip'úy atárhuxti. El niño se está echando *polvo en la frente o en la nariz*. (A)

Takí t'ip'úy atáts'ixti. El niño se está echando *polvo en la cabeza*. (A)

MEnom-loc

Incháini atákua aták'arhaixti. En el cuarto de estar ya está pintado *con pintura el piso* (se refiere a algo encerrado). (A)

PARADIGMAS VERBALES

Wátsi ma sip'íta atánhixti. Una muchacha se está echando *medicina* en **el pecho**. (A)

MEac

Warhíti takíni atákua atárhít'i. La señora le echó *pintura* al **niño**. (A)

Takí anhátapuni tiréy atántat'i. El niño le echó *abono* **alrededor** al árbol. (A)

MEac-loc

Acháti atákua atánchixti k'umánchikuarhu. El señor está echándole *pintura* al **techo** de la casa. (A)

Acháti ma máma jásí barnísichani atánchijuat'i trójarhu. Un señor echó *diferentes tipos de banices* en **el techo** de la troje. (A)

Takí atákua atámat'i itsirhu. El niño echó *pintura* en **el agua**. (A)

Warhíti atákua atánhat'i purhéchirhu. La señora echó *pintura* **adentro** de la olla. (A)

Takí t'ip'úy atánhat'i kawáru. El niño echó *polvo* **adentro** del barranco. (A)

Acháti atákua atápaxti kópikuarhu. El señor está echando *pintura* en **la plaza**. (A)

Takí atákua atápat'i t'ip'ákua. El niño echó *pintura* en **el llano**. (A)

Warhíti itákua atáp'at'i ch'pírhu. La señora echó *sal* en **el fogón o lumbre**. (A)

Acháti atákua atátaxti inchákutini. El señor echó *pintura* en **el solar** (echarla, no necesariamente que esté usando brocha). (A)

Warhíti *kurhiakua* atáxkut'i iróksírhu. La señora echó *cal* en **la superficie** del comal. (A)

Warhíti *itíkua* atáskut'i iríkatarhu. La señora echó *sal* en el petate. (A)

ME_{nom}-rha + -rha

Watsi ma sip'ita atárhaxti. Una muchacha se está echando *medicina* (*ungüento*) al estómago. (A)

Watsi ma sip'ita atáxurhaxti. Una muchacha se está echando *medicina* en **el brazo o debajo de las axilas**. (A)

ME_{ac} + -kuarhi

Takí atákua atárhikuarhit'i. El niño se echó *pintura* en **el cuerpo**. (A)

Anhátapu ma wanóntani yámu *tiréy* atántakuarhit'i. El árbol tiene *abono* en **todo el alrededor**. (A)

ME_{nom}RL + -ku

Takí warhítini atákua atántukut'i. El niño le echó *pintura* a **los pies** de la señora. (A)

Takí atákua atáparhakut'i amámpani. El niño le echó *pintura* en **la espalda** de su mamá. (A)

Takí wíchuni atákua atáts'íkut'i. El niño le echó *pintura* a **la cabeza** del perro. (A)

ME_{Nom}-kurha + ku-rha

Chéni atákua atámukurhat'i. **La puerta** de mi casa está pintada con *pintura*. (A)

Antántikuatini charhápiti atákua atántikurhat'i. **El rincón** está pintado de *color rojo*. (A)

Tsintsikatarhu kánikua chapopóti atánharhikurhat'i. **La barda** está muy manchada de *chapopote*. (A)

K'ut'arhu péxu charhápiti atákua atáparhakurhat'i. **Detrás de la casa** está pintado de *color rojo*. (A)

ME_{Nom}RL + -ta

Takí amámpani atákua aták'urhatat'i. El niño le echó *pintura a las manos* de su mamá. (A)

ME_{Nom}RL + -ta

Takí itíkua atárhata'ti ichúxkutarhu. El niño le puso *sal* a la *tortilla*. (A)

Takí atákua atách'utat'i inchách'ukuini. El niño echó *pintura* en **el portal**. (A)

Achátí atákua atámntaxtí míkuarhu. El señor echó *pintura* en **la puerta**. (A)

Achátí atákua atántitaxti tsumíntiu. El señor está echando *pintura* en **la esquina**. (A)

Takí atákua atántitat'i icháini. El niño echó *pintura* en **el rincón del cuarto de estar**. (A)

Achátí *tiréy* atántutaxti anhátapurhu. El señor está echando *abono* al **pie del árbol**. (A)

Takí *atákua* atántutat'i anhátapurhu. El niño echó *pintura* en **el pie** del árbol. (A)

Acháti *atákua* atánharhitaxti tsintsikatarhu. El señor echó *pintura* en **la cara** de la pared. (A)

Takí *atákua* atánharhitat'i juátarhu. El niño echó *pintura* en **la ladera** del cerro. (A)

Acháti *atákua* atáparhataxti k'umánchikuarhu. El señor está echándole *pintura* al **techo** de la casa. (A)

Acháti *atákua* atáparhataxti k'umánchikuarhu péxu. El señor está echando *pintura* **atrás de** la casa. (A)

Takí *atákua* atárhutat'i kawáru wanórhukuni. El niño echó *pintura* en **la orilla** de la barranca. (A)

Warhíti *atákua* atát'atat'i kusínarhu. La señora echó *pintura* en **el suelo** de la cocina. (A)

Acháti *atákua* atáts'itaxti mésarhu. El señor echó *pintura* en **la superficie** de la mesa. (A)

Takí *atákua* atáts'itat'i tapánkuru. El niño echó *pintura* en **la arriba** del tapanco. (A)

MEnomCorp + ta

Takí *atákua* atánchataxti kuasánchatakuarhu. El niño se está echando *pintura* en **la pantorrilla**. (A)

Tumpí ma *sip'ita* atántsítaxti yarhátsitaakuarhu. Un muchacho se está echando *medicina* al **glante** de su pene. (A)

Takí *atákua* atán**har**hitaxti yónharhitakuarhu. El niño se está echando *pintura* en la espinilla. (A)

Takí *atákua* atáts^ʔitaxti jurhíntskuarhu. El niño se está echando *pintura* en la rodilla. (A)

ME_{nom}-loc_{RL} + -ska

Achátí *atákua* atán**usk**xatí ikuáruhu. El señor está pintando en el patio. El señor echó *pintura* en el patio. (A)

Achátí *atákua* atá**usk**xatí xanháú. El señor está echando *pintura* en la calle. (A)

{Y} y {X}

warhí : ‘morir’

Juan warhít’ia. Juan se murió. (A)

ME_{nom}

Sési warhí**chax**kaya xáni p’eméchaní. Bien que me estoy muriendo de tanto que me duele la **boca** por adentro. (A)

Warhí**ch’ax**kaya xáni yanhánchatini. Ya me estoy muriendo del **cuello (parte de atrás)** de tan cansado que estoy. (A)

Sési warhí**ch’uk**kaya xani yarahásinchani. Yo me estoy muriendo en la **parte genital** de tantas ganas que tengo de orinar. (A)

Sési warhí**kurhix**kaya xáni p’amékurhini. Bien que me estoy muriendo de la **cintura** de tanto que me duele la cintura. (A)

Warhímuxkaya xani p'amemuni. Me estoy muriendo en los **labios** de lo picoso del chile. (A)

Warhíntiyaxkaya xáni kutsikua p'améani. Bien me estoy muriendo del **oído** de tanto que me duele el oído. (A)

Warhíntiyaxkaya xáni itsini p'améani. Bien me estoy muriendo de la **quijada** de tanto que me duele el diente. (A)

Chiwí kánikua warhíntiat'i. El chivo en el momento que toca con su **hocico** alguna yerba o planta ésta no tarda en secarse (literalmente: El chivo tiene las mandíbulas muertas). (A)

Warhíti imái *charákuni* warhínharhit'i. La señora tuvo en **sus brazos** a su *bebé* cuando se murió el bebé. (A)

Warhínharhixka xáni tsiánharhini. Me estoy muriendo de **la cara** de tanto frío que siento en la cara. (A)

Warhíparhaxkaya xáni p'améparhani. Me estoy muriendo de tanto que me duele la **espalda**. (A)

Warhírhu^xkaya xáni p'amérhuni. Me estoy muriendo de tanto que me duele la **nariz** o la **frente**. (A)

Sési warhíts'ixkaya xáni p'améts'ini. Bien me estoy muriendo de la **cabeza** de tanto que me duele. (A)

ME_{nom}-loc

Wichu trójarhu incháini warhík'arhat'i. *El perro* se murió **adentro** en el centro de la troje. (A)

Takí itsirhu warhímit'i. *El niño* se murió **adentro** del agua. (A)

Wichu ikuáru warhínurhat'i. *El perro* se murió en **el patio**. (A)

Ach'áticha *imái wantákuachani* is'iku warhínhit'i. *Las palabras* de los señores murieron **adentro**, no las expresaron. (A)

Sési warhínhixkaya xáni p'aménhini. Bien que me estoy muriendo del **pecho** de tanto que me duele el pecho. (A)

Wichu pilása warhípit'i. *El perro* se murió en **la plaza**. (A)

Wichu xanháu warhírhuat'i. *El perro* se murió **en la calle**. (A)

MEac-loc

Juchá sémpi iránhani, o repéntku warhínhani ampé. Vamos siempre a mirar hacia adentro o quizás de repente se murió al caer **adentro**... (Relato de Angahuan)

MEnom-rha + -rha

Warhír xáni k'arhímani. Me estoy muriendo del **estómago** de tanta hambre que tengo. (A)

Achátí káni warhík'urhat'i. Un señor tiene **la mano** muerta en el sentido de que lo que toca muere o crece muy lentamente (aplicado cuando corta cabello o planta algo). (A)

Warhík'urhaxkaya xáni p'amék'urhani. Me estoy muriendo de tanto que me duele **la mano**. (A)

Sési warhínturhaxkaya xáni paménturhani. Bien me estoy muriendo de **los pies** de tanto que me duelen. (A)

Warhít'arhaxkaya xáni wataátini. Me estoy muriendo de las **piernas** de tan cansado que estoy. (A)

Warhíxurhaxkaya xáni p'améxurhani. Me estoy muriendo de tanto que me duele el **brazo/debajo de las axilas**. (A)

MEnomRL + -ku

Kúchi ma trójarhu péxu warhí**parh**akut'i. Un cerdo se murió **de**trás de la troje. (A)

MEnom-kurha + -ku-rha

Wichu inchákutini warhíkurhat'i. *El perro* se murió en **el** solar. (A)

Wichu trójarhu inchách'ukuini warhích'ukurhat'i. *El perro* se murió en **el** portal de la troje. (A)

Wichu trójarhu jamúkutini warhímukurhat'i. *El perro* se murió en **la** puerta de la troje. (A)

Wichu trójarhu antántikuatini warhíntikurhat'i. *El perro* se murió en **el** rincón de la troje. (A)

Wichu anhátapurhu jantúkutini warhíntukurhat'i. *El perro* se murió **al** pie del árbol. (A)

Tínti warhin**harhi**kurhat'i ku't'arhu. *Una mosca* murió en **la** pared. (A)

Wichu juátarhu péxu warhí**parh**akurhat'i. *El perro* se murió **de**trás del cerro. (A)

Wichu kawáru wanórhukuni warhír**huk**urhat'i. *El perro* se murió en **la** orilla de la barranca. (A)

Wichu tapánkurhu warhíts'ikurhat'i. *El perro* se murió **arriba** del tapanco. (A)

MEnomRL + -ta

Warhíti ma *tsíkatani* ma parhánkuarhu péxu warhí**parh**ata'ti. Una señora mató a *la gallina* **de**trás del fogón. (A)

MEnomCorp + -ta

Warhínchataxkaya xáni yanhánchataini. Me estoy muriendo de **la parte de atrás de la rodilla a pantorrilla** de tan cansado que estoy. (A)

Warhínsitaxkaya xáni yarhátsinch'ani. Tengo tantas ganas de orinar que ya **la cabeza de mi pene** se está muriendo. (A)

Warhínharhitaxkaya xáni p'aménharhitani. Me estoy muriendo de tanto que me duele **la espinilla**. (A)

Warhírhutaxkaya xáni p'amérhutani. Me estoy muriendo de tanto que me duelen **el área justo abajo de la parte inferior de las costillas**. (A)

Warhíts'itaxkaya xáni p'améts'itani. Me estoy muriendo de tanto que me duele **la rodilla**. (A)

{Y}, {X} y {X'}

mató (A), mat'ó (C) : 'enredar'

Juánu mat'ót'i pirúakuani. Juan enredó el hilo para coser tela. (C)

MEnom

Alisia mat'ochaxati k'uaníntikuani. Alicia se está enredando *el rebozo* en **el cuello**. (C)

Karhíchi mat'óch'at'i sirtnwani ka pirách'at'i. El borrego se enredó *el hilo (delgado de maguay)* y se ahorcó. (C)

Takí ikuitsi ma matónchatiixti. El niño tiene *una vibora* enroscada en **el cuello**. (A)

ME_{nom-loc}

Ikuitsi ma trojarhu incháini matók'arhantsat'i. Una víbora está enroscada en el piso central de adentro de la troje. (A)

Ikuitsi ma itsirhu inchámitini matómintsaxiti. Una víbora está enroscada adentro del agua. (A)

Ikuitsi ma ikuárrhu matónuntsaxiti. Una víbora está enroscada en el patio. (A)

Ikuitsi ma kawáru tuúnkua matónhintaixiti. Una víbora está enroscada en el fondo de la barranca. (A)

Ikuitsi ma t'ip'akua matópintaixiti. Una víbora está enroscada en el terreno plano. (A)

Ikuitsi ma xanháú matórhuantsat'i. Una víbora está enroscada en la calle. (A)

ME_{ac}

Juánuni mat'orhit'i ak'uitsi. A Juan se le enredó una culebra en el cuerpo. (C)

Tatsini mat'orhit'i tarhetani. El frijol se le enredó a la milpa. (C)

ME_{nom-rha + -rha}

Takí ikuitsini ma matók'urhaixiti. El niño tiene una víbora enroscada en la mano. (A)

Takí ikuitsini ma matónturhaixiti. El niño tiene una víbora enroscada en los pies. (A)

Takí ikuitsini ma matót'arhaixiti. El niño tiene una víbora enroscada en las piernas. (A)

Takí *ikuítsini ma* matóxurhaixti. El niño tiene una *víbora* enroscada en **el brazo**. (A)

MEac + -kuarhi

Charháku *akuítsini ma* matórhikuarhitiixti. El bebé se encuentra con *una serpiente* enrosacada en su **cuerpo**. (A)

MEnomRL + -ku

Pédru mat'ópakut'i *sintárini* kúchini. Pedro le *amarró el lazo, mecate grueso* al puerco a **medio cuerpo**. (C)

Juánu mat'óchakut'i *sirínkuani* k'amúkuani. Juan *enredó un hilo* en **el cuello** del cántaro. (C)

María mat'óch'akut'i *k'uanintikuani* wakasini. María le *enredó el rebozo* a la vaca en el **pescuezo**. (C)

Ikuítsi ma kámarhu *inchách'ukuini* matóch'ukuntsatiixti. *Una víbora* está enroscada **debajo** de la cama. (A)

Ikuítsi ma trojarhu *jamúkutini* matómukuntsat'i. *Una víbora* está enroscada en **la puerta** de la troje. (A)

Ikuítsi ma trojarhu *incháini* matóntikuntsat'i. *Una víbora* está enroscada en **el rincón** de adentro de la troje. (A)

Ikuítsi ma takíni ma matóntukut'i. *Una víbora* se le enroscó en el **pie** al niño. (A)

Ikuítsi ma juátarhu matónharhikuntsat'i. *Una víbora* está enroscada en **la falda** del cerro. (A)

*Ikútsi ma juátarhu péxu matóparhakuntsaixti. Una víbora está enroscada **detrás del cerro**. (A)*

*Ikútsi ma juátarhu matóts'íkuntsat'i. Una víbora está enroscada en **la cima** del cerro. (A)*

*Ikútsi ma kawáru wanórhuku matórhukuntsatiixti. Una víbora está enroscada en **la orilla** de la barranca. (A)*

*Juánu mat'ót'sikut'i wákasini kuyúntani. Juan le enredó en **los cuernos** al **buey** el apero. (C)*

*Ikútsi ma kámarhu matóts'íkuixti. Una víbora está enroscada **en la cama**. (A)*

MEnom-kurha + -ku-rha

*Ikútsi ma tarhétarhu matókurhantsat'i. Una víbora está enroscada en **la milpa**. (A)*

*Ikútsi ma anhátapurhu jantúkutini matóntukurhat'i. Una víbora está enroscada **debajo del árbol**. (A)*

MEnomRL + -ta

*Pédru mat'óch'atar'i burruni sintarini. Pedro le puso **el lazo al burro** en **el pesquezo**. (C)*

*Juánu mat'óch'atar'i sikuirini botellani. Juan enredó **un cuero** en **la botella**. (C)*

MEnomCorp + -ta

*Wátsi ma sési matónharhitantsaixti. Una muchacha bien que tiene cruzadas **las piernas**. (A)*

MEnomCorp + -ku

Juánu mat'ót'sikut'i *sirinwani jurhímskuani*. Juan enredó *el hilo* en **la rodilla**. (C)

ch'aná : 'jugar'

Juánu ch'anát'i tsimáni ch'anákuachani. Juan jugó dos juegos. (C)

MEnom

Juánu ch'anáchat'i *ak'útsichani*. Juan jugó con *las culebras* en su **cuello** (se puso las culebras en el cuello jugando). (C)

Achátí ma sési ch'anámuntsasini p'urhépicha wantáni. Un señor bien que habla el p'urhépicha de tal modo que parece como si estuviera jugando. (A)

Juánu ch'anánchat'i *ak'útsichani*. Juan jugó con *las culebras* en su **cuello** (se puso las culebras en el cuello jugando). (C)

Juánu ch'anántsixati *kats'ikuanani*. Juan está jugando con *el sombrero* en su **cabeza**. (C)

Juánu ch'anát'axati *wáp'ani*. Juan está sentado y **por un lado** está jugando *su hijo* o Juan tiene a al hijo en **sus piernas** y *el hijo* está jugando. (C)

Alísia ch'anáts'ixati *kats'ikurhikua jimpó*. Alicia está jugando con **su cabeza** y con el peine. (C)

Inté tinti ch'anáxit'i *k'uirákuarhu* ka nirát'i kárani. Esa mosca jugó sobre **el petate** y se fue volando. (C)

ME_{nom-loc}

*Taktí ma trójarhu ch'anák'arhaxti. Un niño está jugando en el **piso central** de la troje. (A)*

*Kurúcha sapíchu ch'anámít'i its'irhu chúskutarani. El **pescadito** jugó **dentro del agua** todo el día. (C)*

*K'uivyúsiicha ch'anánchixati yótakuarhu. Las **águilas** juegan **allá arriba**. (C)*

*Juánu ch'anántixati terónukua. Juan está jugando **en medio** del patio en el **suelo**. (C)*

*Wichucha pawáni ka pawáni tsípkuchani ch'anánurhasintiksī ék'uarhu Alísiayu. Los **perros** todos los días juegan en el patio de la casa de Alicia. (C)*

*Misíku ch'anánhixati tsikiátarhu. El **gato** está jugando **dentro** de la canasta. (C)*

*Taktí ma xanháu ch'anárhaxti. Un niño está jugando en **la calle**. (A)*

ME_{ac}

*Misíku ch'anántaxati wíchuni. El **gato** está jugando **alrededor** del perro. (C)*

ME_{ac-loc}

*Takícha no ch'anánhasini tiósu incháini. Los niños no juegan en **el interior** del templo. (A)*

*Juánu ch'anáp'axati chup'irini. Juan está jugando con **la fogata** (tirándole cosas, moviendo los leños). (C)*

PARADIGMAS VERBALES

MEnom-rha + -rha

Charháku spíchu ma ch'anák'urhaxti. Un bebé está jugando con **sus manos**. (A)

Charháku spíchu ma ch'anánturhaxti. Un bebé está jugando con **los pies**. (A)

MEnomRL + -ku

Jayáki ch'anách'akut'i wíchu t'arhépitini. *El ratón* pasó por **el pescuezo** del perro viejo jugando. (C)

Jayáki ch'anánchakut'i wíchu t'arhépitini. *El ratón* pasó por **el pescuezo** del perro viejo jugando. (C)

María ch'anát'akuxati Juánuni. *María* está jugando sobre la **pierna** de Juan. (C)

Tinti ch'anáts'ikuxati wíchuni. *La mosca* está jugando en **la cabeza** del perro (se para o vuela). (C)

MEnom-kurha + -ku -rha

Juánu ch'anáakurhaxati tarhétarhu. *Juan* anda jugando **en medio** de la milpa. (C)

Takí ma anhátapurhu jantúkutini ch'anántukurhaxti. *Un niño* está jugando al **pie** del árbol. (A)

Juánu ch'anáts'ikurhaxati mésani. *Juan* está jugando **arriba** de la mesa. (C)

Juánu ch'anáts'ikurhaxati mésarhu. *Juan* está jugando **arriba** de la mesa. (C)

MEnomRL + -ta

Alisia *p'ip'ichuni* ch'anách'atat' i Juánuni. Alicia jugó con *el pollito* poniéndolo en **el cuello** de Juan. (C)

Alisia *p'ip'ichuni* ch'anánch'atat' i Juánuni. Alicia jugó con *el pollito* poniéndolo en **el cuello** de Juan. (C)

Alisia ch'anántitaxati *tsikatani*. Alicia está haciendo jugar a *la gallina* en **algún rincón**. (C)

María ch'anántsitaxati *wáp'ani* piróakuani jimpó. Alicia está jugando con la **cabeza** de su hijo con un hilo. (C)

Alisia ch'anát'ataxati *wáp'ani*. Alicia está haciendo jugar a *su hijo* dentro de alguna casa **en el suelo**. (C)

Alsiari wáp'a ch'anáts'itaxati mésarhu. El hijo de Alicia esta jugando **arriba** de la mesa en forma desordenada. (C)

MEnom-locRL + -ta

Ach'áati turhísí ch'anánchitaxati *urúpanuni jini yótakuarhu*. El hombre mestizo juega con el *avión* **allá arriba**. (C)

Alisia ka Pédru ch'anánurhatašintiksí *búrruni xanhárhu* jimpó. Alicia y Pedro juegan con *el burro* en la calle o en el camino (**invadiendo todo** el camino no solamente por una orilla). (C)

II TEXTO

Convenciones utilizadas en el 'Relato de vida del Sr. Francisco Rita' para ilustrar el uso de los ME:

- 1) El texto en el cual no se tienen ME se traduce al español sin dar la versión p'urhépecha.
- 2) La traducción se apega tanto como fue posible al texto. Ésta fue elaborada por Manuel Sosa con modificaciones mínimas que introduje.
- 3) Entre paréntesis Manuel Sosa introduce en la traducción elementos que no están explícitos en el p'urhépecha, y en el texto p'urhépecha morfemas que fueron omitidos en la narración.
- 5) Manuel Sosa también utiliza puntos suspensivos para aquellas secciones que no son comprensibles en la grabación.
- 6) Cuando se tiene un ME en la oración, ésta se transcribe en su totalidad.
- 7) En la primera línea se transcribe la grabación. La segunda línea presenta los cortes morfémicos e introduce, cuando es necesario, algunas letras, ya sea que hay contracción o ya sea que la variante de Angahuan omite pero que se encuentran presentes en otras variantes, sin embargo no todos los fonemas omitidos se suplen ya que no me es posible conocerlos todos. Por otra parte las fusiones de aspecto tiempo y persona que ocurren en Angahuan no se desglosan separando el aspecto y el tiempo como ocurre en otras variantes. La tercera línea da la traducción morfema por morfema. La cuarta línea de estar presente da la traducción de la palabra o secuencia de palabras cuya composición morfológica no permite una comprensión fácil para un hispanohablante.
- 8) La muleta 'ntee' no se le da un equivalente en español. Se anota ***.
- 9) La traducción más o menos literal se encuentra entre corchetes.
- 10) El ME se encuentra en negritas.
- 11) La frase con la cual se vincula el ME se subraya.

- 12) La traducción del ME y de la frase con la cual se vincula se escribe en cursiva.

RELATO DE VIDA DEL SR. FRANCISCO RITA

Les voy a contar la clase de relato que el compadre Magdaleno, el compadre Magdaleno Rivera, contaba una vez. En aquel tiempo el compadre Magdaleno era viudo. Cuando el compadre Magdaleno Rivera era viudo fue cuando me contó, dijo: “nosotros pues, alguna vez fuimos a Pomakuarán a ver al toro” dijo.

En la fiesta de San Miguel el Sr. Francisco Rita que todavía vive, le dijo al Sr. Magdaleno: “¿no me acompañas a Pomakuarán?, porque voy allá a ver a los toros”, le dijo. Entonces el Sr. Magdaleno Rivera, le contestó: “voy, le dijo, ¿y quién y quién otro va a ir? ¿a quién más le has dicho?”, le dijo.

Es el compadre Magdaleno Rivera el que me narró esto.

Él le dijo: nosotros así le dijimos, le dijimos: ¿quién y quién vamos a ir? le dijimos. El Sr. Francisco les contestó: “les he dicho mucho a unos dos, tres o cuatro por ahí y nadie quiso, y tú eres el último a quien le digo, ¿vas?”. Entonces el compadre Magdaleno le dijo: “voy, pero así nomás a presenciar el toreo y no para que allá con dificultad te ande deteniendo porque a ti también te da por montarlos”.

El compadre Magdaleno Rivera así le dijo al Sr. Francisco Rita cuando el Sr. Francisco Rita era muchacho.

Al Sr. Francisco le daba mucho por montar toros, ese Sr. Francisco, el que todavía vive.

El Sr. Francisco le contestó: “no, no tengas pendiente, le dijo, yo no voy a andar queriéndolos montar, le dijo, así nomás vamos a presenciar el jaripeo”.

Entonces Magdaleno dijo: “bueno”. Pero el Sr. Francisco Rita, bien que tenía hecho el plan de lo que haría allá en Pomakuarán cuando hubiera jaripeo. Les había dicho a otros de San Felipe (de los Herreros) “¿quién me acompaña? porque yo allá en Pomakuarán voy a montar a un toro pero a uno que nadie quiera montar”.

Pero no se lo había contado al Sr. Magdaleno Rivera.

Allá los de San Felipe lo estaban esperando.

[Entonces el Sr. Francisco Rita y el Sr. Magdaleno Rivera salieron del pueblo (*salieron de la orilla de aquí*)]

TEXTO

(MENomRL)

Jásinha imá Ta Malénu Rivérhanhuninha niaát'ia
 jási =nha imá ta Malénu Rivéra-nhuni=nha nira-a-t'i =ya
 entonces=rpt aquel señor Magdaleno Rivera-com =rpt ir -?-p.pres3=ya

xu wérhukunia

ixú wé -rhu -ku -ni =ya
 aquí salir-prot-RL -inf=ya

Y llegando a San Felipe le dijo: “yo por aquí te lo iré contando. Yo hice el compromiso de montar a uno de miedo en Pomakuarán, pero a un toro que sea grande no a uno que esté chico, a un toro que yo sienta que lo monto”, le dijo.

[Por aquel entonces *aquí* en Angahuan ningún toro *tiraba* al Sr. Francisco Rita]

(MEac-loc(-A))

Ka t'uíni imá imáni Ta Fransísku Rítani no ma wákasi wakópaxaampti xúya
 ka t'uíni imá imá -ni ta Fransísku Ríta-ni no ma wákasi wakó-pa -xaam-p-ti ixú =ya
 y tiempo aquel aquel-A señor Francisco Rita-A no uno vaca tirar -suel-h -p-3 aquí=ya

cuando aquí había jaripeo. El sabía montar toros.

Entonces el Sr. Magdaleno Rivera le dijo: “Si tú allá en el pueblo decías que no ibas a andar queriendo montar toros. Por eso allá mismo te lo pregunté”.

Entonces le contestó “No estés diciendo eso, no hables así. Yo soy montador de toros ¿Tú, de qué tienes compasión de mí?, [yo de una vez *a ningún toro* de alrededor de aquí *le tengo miedo*”], le dijo.

(MEac)

ji ménk'u no ma wákasini chérhisinha i xu i wanónta(ni),
 ji ménk'u no ma wákasi-ni ché -rhi -sínha i ixú i wanó-nta -ni
 yo de.una.vez no uno vaca -A miedo-cuerp-h.pres1/2 este aquí este dar.vuelta-redor-sust
 alrededor

Y así diciendo entraron a San Felipe.

Cuando el Sr. Francisco Rita llegó a la plaza de San Felipe con el Sr. Magdaleno atrás ya estaban ahí dos de San Felipe que estaban esperando al Sr. Francisco Rita. Y se fueron, y se fueron.

Al salir por aquel lado de San Felipe ya eran cuatro, ya eran cuatro: dos de Angahuan y dos de San Felipe.

Entonces llegaron allá a Pomakuarán [cuando el sol ya había bajado un poco].

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

(MEnom)

ka sáninha wakórhimuninhia.¹
 ka sáni =nha wakórhi-mu -ni =nha=ya
 y un.poco=rpt caerse -boca-inf=rpt =ya

Cuando llegaron allá al toril ya había mucha gente para que comenzara el jaripeo.

[El Sr. Francisco Rita de una vez temblaba así y además se frotaba las manos]

(MEnomrha)

Imánha Ta Fransísku Ríta ménk'u manáa(ni) ísí ísí níania
 imá =nha ta Fransísku Ríta ménk'u maná-ra -ni ísí ísí nira-ni =ya
 aquel=rpt señor Francisco Rita de.una.vez mover-instr-inf así así ir -inf=ya

ka anínha p'arhík'urha(ni) jámaninha
 ka aní =nha p'árhi -k'u -rha -ni já -ma -ni =nha
 y además=rpt acariciar-mano-e.nom-inf estar-de.ida-inf=rpt

[y además como que se estiraba tanto]

(MEnom)

ka anít'unha ménk'u ísí jámani yót'akuarhintsani ísí
 ka aní =t'u =nha ménk'u ísí já -ma -ni yó -t'a -kuarhi-ntsa-ni ísí
 y además=también=rpt de.una.vez así estar-de.ida-inf ser.largo-piern-ac.ind-cons-inf así

jámaninha.

já -ma -ni =nha

estar-de.ida-inf=rpt

De una vez estaba seguro de que iba a montar pero que iba a montar al toro [que mero de una vez que mero fuera de miedo].

(MEAc)

imánhanha ménk'u mintu chérhikatapiinha mintunha.
 imá =nha=nha ménk'u mintu ché -rhi -kata-pirinha mintu=nha
 aquel=rpt=rpt de.una.vez mero miedo-cuorp-psv -cond1/2/3 mero =rpt

[Bueno, durante un rato aquellos estuvieron sentados a horcajadas sobre el toril]

1. El referente del morfema -mu es el mundo debido a que en la concepción prehispánica la tierra tiene la forma de un ser humano (puesto que posee brazos, boca y ano) acostado panza abajo. Se considera que el sol sale por el ano y se mete por la boca. Véase Cristina Monzón, 2004.

TEXTO

(MEnomRL)

Wénu, máatkusinha jarhát'ia imáya, ánk'u, ntee,
wénu máatku=ksí=nha jarha-t'i =ya imá =ya ánk'u ***
bueno rato =1/3=rpt estar-p.pres3=ya aquel=ya este ***

watsútakuarhia chakuáts'ikuinia.

watsúta-kua-rhu=ya chakuá -ts'i -ku-ri -ni =ya
toril -sust-L =ya de.horrajada-cabez-RL-estc-inf=ya

[Cuando empezaron a *meter adentro del toril* toros de regular tamaño]

(MEac-loc(-A))

ékinha imá úntakia sésku jarháticha incháp'anhania,
éki =nha imá únta -ka =ya sési =k'u jarhátí -cha inchá-p'a -nha -ni =nha=ya
cuando=rpt aquel empezar-1/2/3=ya bien=mismo tamaño-pl entrar-suel-a.gral-inf=rpt =ya

para que empezara el jaripeo, para que empezara, entonces sucedió así. Cada vez era mayor el número de personas, y cada vez era mayor el número de personas. De pronto llegó también el presidente municipal de Uruapan, llegó.

Es el Sr. Magdaleno Rivera quien lo está contando. El dijo “ese pues Francisco, Francisco Rita una vez así le sucedió allá en Pomacuarán”.

Entonces el presidente de Uruapan fue llevado allá para que también presenciara el jaripeo. Unos tres o cuatro toros habían sido montados cuando los de San Felipe le dijeron al Sr. Francisco “¿Tú?, ya fueron montados cuatro y con ese ya van cinco, [¿todavía no *te agrada* ninguno?]

(MEnom-loc(+A))

¿nóí ma jayápanhisí(ni) útasí?
no=ri ma jayápa -nhi -sĩn-i útasí
no=2/3N uno agradar-pecho-h -interr todavía

Él les contestó: “no, les dijo, [si no *me agrada* ninguno]

(MEnom-loc(+A))

éki jĩ no ma jayápanhika
éki jĩ no ma jayápa -nhi -ka
cuando yo no uno agradar-pecho-1/2/3

no voy a montar, no voy a montar a ninguno” que les dijo. “[Si no *me agrada* ninguno]

(MEnom-loc(+A))

Éki j̄i no ma jayápanhika
 éki ji no ma jayápa -nhi -ka
 cuando yo no uno agradar-pecho-1/2/3

yo pues no voy a montar así nomás me voy a regresar y no voy a montar a ninguno, le dijo, [y si *me agrada* alguno]

(MEnom-loc(+A))

ka mási jayápanhikia
 ka ma =sí jayápa -nhi -ka =ya
 y uno=foc agradar-pecho-1/2=ya

entonces lo voy a montar” les dijo.

Cinco fueron montados [y ninguno le *agradó al Sr. Francisco*]

(MEnom-loc(+A))

Ka nóonha ma jayápanhinia Ta Wasískia
 ka no=nha ma jayápa -nhi -ni =ya Ta Wasísku =ya
 y no=rpt uno agradar-pecho-inf=ya señor Francisco=ya

De pronto, a la sexta vez que fue traído un toro muy grande, mero pronto, antes de que, antes de que lo tumbaran, [se vio]

(MEnom-rha)

ampé t'uíni mátik'u xarháania
 am pé t'uíni mátik'u xé -a -rha -a -ni =ya
 cosa tiempo de pronto ver-estóm-e.nom-instr-inf=ya

[que *aquel toro sería temido*]

(MEac)

éski imá imá wákasí chérhinhapiinhia
 éski imá imá wákasí ché -rhi -nha -pirinha =ya
 cuando aquel aquel vaca miedo-cuerp-a.gral-cond1/2/3=ya

Quién sabe cómo lo tratarían los que fueron por el toro, o sea, a los que nosotros les decimos “los que van por el toro”. Quién sabe cómo le harían [para amarrarle tres cruces *al toro en la cabeza* que tres, este, este, que allá en *la cara* fueron amarradas]

TEXTO

(MEnomRL)

páanha imá imáninha kurúsicha taním ichakua
 páa =nha imá imá -ni=nha kurúsi-cha tanímu icha -kua
 para=rpt aquel aquel-A=rpt cruz -pl tres estar.obj.largo-sust

jóts'ikujuaninha imáninha wákasíninha, taním ichakuanha,
 jó -ts'ì -ku-jua -ni =nha imá -ni=nha wákasì-ni=nha tanímu icha -kua=nha
 amarrar-cabez-RL-Apl-inf=rpt aquel-A=rpt vaca -A=rpt tres estar.obj.largo-sust=rpt

(MEnom)

ánk'u, ntee, jinínha kánharhikuarhu xuútakurhini
 ánk'u, *** jiní=nha ká -nharhi-kua-rhu xuú -ta -kuarhi-ni
 este *** allá=rpt acercarse-cara -sust-L traer.puesto-RL-ac.ind-inf
 cara

[y que tenía tres cruces en *la cabeza*].

(MEnom)

ka kurúsichaninha kuántsijuaninha tanímunha.
 ka kurúsi-cha-ni=nha kuá -ntsi -jua-ni =nha tanímu=nha
 y cruz -pl -A=rpt haber-cabez-Apl-inf=rpt tres =rpt

Que aquellas tres cruces querían decir que aquel toro ya había matado a tres.

[Entonces el Sr. Francisco que estaba allá *sentado a horcajadas sobre el toril*],

(MEnomRL)

Jásinha imá mátik'u Ta Wasískunha mátik'u jinínha
 jási =nha imá mátik'u ta Wasísku =nha mátik'u jiní=nha
 entonces=rpt aquel de.pronto señor Francisco=rpt de.pronto allá=rpt

watsótakuarhu chakuáts'ikuini jat'ini
 watsúta-kua-rhu chakuá -ts'ì -ku-ri -ni jat'ì -ni
 toril -sust-L de.horcajada-cabez-RL-estc-inf estar-inf

[de pronto *estiró el cuerpo*]

(MEnom)

mátik'unha yót'akuarhintsa(ni) ísì jámat'i
 mátik'u =nha yó -t'a -kuarhi-ntsa-ni ísì já -ma -t'i
 de.pronto=rpt ser.largo-piern-ac.ind-cons-inf así estar-de.ida-p.pres3

[y dijo: “ese toro que trae la cruz en la cabeza es el mío”]

(MENom)

arháninha: “intési jintétia wákasi chétinia inté inténha, inténha kurúsi kuántsika”,
 arhá -ni =nha inté=sí ? wákasi chéti-ni =ya inté inté=nha inté=nha kurúsi kuá-ntsi -ka
 decir-inf=rpt ese =foc? vaca mio-A =ya ese ese =rpt ese =rpt cruz haber-cabez-1/2/3

les dijo a los de San Felipe y al Sr. Magdalena.

El Sr. Magdalena dijo: “Yo de una vez estaba temblando al ver aquello.

[De una vez se me movía todo el cuerpo],

(MEac)

“ménk'u kási ma kuérpu manárhíhikuarhi(ni) jíya,
 ménk'u kási ma kuérpu maná -rhi -rhi -kuarhi-ni ji =ya
 de.una.vez el.caso.es uno cuerpo mover-rápid-cuorp-ac.ind-inf yo=ya

[quién sabe si yo tenía ganas de ver pronto aquello o si yo le tenía miedo],

(MEac)

si ji, kókua(ni) xénch'ampia o ji chérhimpia,
 si ji kó-kua-ni xé -nch'a-m-p-i =ya o ji ché -rhi -m-p-i =ya
 si yo? -sust-? ver-deseo-h-p-interr=ya o yo miedo-cuorp-h -p-interr=ya
 rápido

El caso es que yo pues estaba temblando y no era yo el que lo iba a montar” dijo.

Y el Sr. Francisco de una vez así andaba alargando el cuerpo y además estiraba el cuerpo. Entonces de pronto brincó [y de pronto se fue corriendo por enmedio del toril]

(MEac-loc(-A))

ka mátik'unha niát'ia wiípania tuúpimaninha
 ka mátik'u =nha nira-t'i =ya wirí -pa -ni =ya terú -pi -ma -ni =nha
 y de.pronto=rpt ir -p.pres3=ya correr-suelo-inf=ya enmedio-suelo-de.ida-sust=rpt

y les dijo, les dijo: “a ese toro yo lo voy a montar, [déjenmelo]”

(MENom)

jurák'uchits'i(ni),
 jurá -k'u -chi =ts'ini
 ceder.dejar-mano-benef1/2=2/3N1/2A

les dijo. A aquellos, los que estaban tumbando al toro, no les pareció bien. Le dijeron: “sí este pues, este, no está grande, [este no tiene las piernas largas],

TEXTO

(MEnom-rha)

i no yó'arhat'i
 i no yó -t'a -rha -t'i
 este no ser.largo-piern-e.nom-p.pres3

díganlo así nomás, ha de andar tomado”, le dijeron. Entonces el Sr. Francisco les dijo: “yo hablo de a deveras, les dijo, yo no ando borracho, yo hablo de a deveras, a este toro no lo ande montando ningún otro, yo lo voy a montar”, les dijo. Entonces le contestaron: “entonces contigo ya van a ser cuatro, ¿verdad?, al cabo que ya viste [que *ese* tiene tres cruces en *la cabeza*]”,

(MEnom)

éski inté kurúsichani tanímu kuántsijua^xka”,
 éski inté kurúsi-cha-ni tanímu kuá -ntsí -jua -xa -ka
 cuando ese cruz -pl -A tres haber-cabez-Apl-d.pres-1/2/3

Las cruces estaban atadas a la cara con un lazo. Aquellos quién sabe cómo se las pondrían [porque *aquel toro* allá tenía las tres cruces *paradas en la cabeza*].

(MEnom)

pókinha imánha kurúsicha jiní anhántsijua^xpkanha tanímunha.
 póki =nha imá =nha kurúsi-cha jiní anhá -ntsí -jua -xa -p-ka =nha tanímu=nha
 porque=rpt aquel=rpt cruz -pl allá erecto-cabez-Apl-d.pres-p-1/2/3=rpt tres =rpt

Y aquello quería decir que aquel toro había matado a tres personas y con el Sr. Francisco ya iban a ser cuatro. [Entonces aquel otra vez se regresó allá donde estaba sentado a horcajadas con el Sr. Magdaleno]

(MEnomRL)

Jásinha imá méntiu niántsat'ia jimáya imánha
 jási =nha imá méntiu nira-ntsa-t'i =ya jimá=ya imá =nha
 entonces=rpt aquel otra.vez ir -cons-p.pres3=ya allí =ya aquel=rpt

imá, ánk'u, jápkia Ta Malénunhuni chakuáts'ikuinia
 imá ánk'u já -p-ka =ya ta Malénu -nhuni chakuá -ts'i -ku-ri -ni =ya
 aquel este estar-p-1/2/3=ya señor Magdaleno-ACOM de.horcajada-cabez-RL-estc-inf=ya

[y de una vez aplaudía]

(MEnom-rha)

ka ménk'unha pasák'urhani
 ka ménk'u =nha pasá -k'u -rha -ni
 y de.una.vez=rpt aplaudir-mano-e.nom-inf

así porque pues aquel había dicho que aquel ahí lo montaría. Entonces aquel hizo, este, que llegaron con la espuela y que entonces le dijeron: “¿Hablas en serio?”.

Entonces les contestó “sí, les dijo, pero vayan a dejar allá la espuela, yo ya voy, les dijo. [Entonces se está amarrando bien los zapatos]

(MEnomrha)

Jásinha spátunha sési xuúnturhantsaxtiya
 jási =nha spátu =nha sési xuú -ntu-rha -ntsa-xa -ti=ya
 entonces=rpt zapato=rpt bien traer.puesto-pie-e.nom-cons-d.pres-3=ya

mientras les decía así y enseguida otra vez se regresaron con la espuela [en donde estaba el toro tirado]

(MEac-loc(-A))

jimánha imá wákasí jápka kuáskukatia
 jimá=nha imá wákasí já -p-ka kuá -sku -kata=ya
 allí =rpt aquel vaca estar-p-1/2/3 haber-suelo-psv =ya

[y de una vez así tenía puestas las cruces en la *cabeza*].

(MEnom)

ka kurúsichaninha ménk'u ísí kuántsíjuai(ni) jarhánia.
 ka kurúsi-cha-ni=nha ménk'u ísí kuá -ntsí -jua-ri -ni járha-ni=ya
 y cruz -pl -A =rpt de.una.vez así haber-cabez-Apl-estc-inf estar-inf=ya

[Entonces aquel el Sr. Francisco se amarró bien las agujetas de los zapatos],

(MEnom-rha)

Jásinha imá Ta Wasískunha jási sési spátu, spátu
 jási =nha imá ta Wasísku =nha jási sési spátu spátu
 entonces=rpt aquel señor Francisco=rpt entonces bien zapato zapato

xuúnturhantsat'ia

xuú -ntu-rha -ntsa -t'i =ya
 traer.puesto-pie-e.nom-cons-p.pres3=ya

entonces se fue corriendo y allá donde estaba el toro le pusieron las espuelas y de una vez de pronto, este, este, [*a lo largo de la cabeza del toril se acomodaron bien*]

(MEnomRL)

torilirhu ma ichá tsikuni sési jats'ikuarhinhanía
 toril-rhu ma ichá -kua -ts'i -ku-ni sési jats'i -kuarhi-nha -ni =ya
 toril -L uno estar.largo-de.pronto-cabez-RL-inf bien poner-ac.ind -a.gral-inf=ya

porque aquel toro estaba muy grande, mero de una vez además era alto y además estaba bien maduro. Entonces aquel, este, entonces aquel, en cuanto aquel tuvo puesta las espuelas de pronto les dijo: “acomoden bien a ese toro”, les dijo.

Y la música estaba tocando en dos lados (había dos bandas de música), este, que la música a la que le decimos grande pues que estaba tocando en dos lugares ahí en el toril y también el presidente estaba ahí. [Y en el toril bien que la gente *se estaba empujando* de tantos que había]

(MEnom)

ménk'unha sési k'uípu sési p'ákchukpea(ni) jarhánia tóu
 ménk'u =nha sési k'uir'pu sési p'a -kua -ch'u -ku-p'era-ni járha-ní =ya tóu
 de.una.vez=rpt bien gente bien tocar-de.pronto-trase-RL-recip-inf estar -inf=ya toro

watsótakuarhu xá(ni) wáni janháinia.
 watsúta-kua-rhu=ya xáni wáni já -nha -ri -ni =ya
 toril -sust-L =ya mucho mucho estar-a.gral-estc-inf=ya

Entonces de pronto del toril de donde venía el Sr. Francisco, de pronto como unas seis personas hasta ahí llegaron, les dijeron: “¿Este señor de dónde es?, les dijeron, ustedes por qué no lo hacen razonar, [ustedes por qué no lo sacan del toril?]

(MEac-loc(-A))

ch'a antí sí no p'íp'antski?
 ch'a antí ísí no p'í -p'a -ntsa -ki
 Uds. porqué así no sacarlo-suel-cons-interr

si éste ni borracho anda” les dijeron.

Entonces aquellos les dijeron: “nosotros somos de Angahuan” les dijeron. Y aquellos también los de San Felipe se hacían llamar, todos juntos se hacían llamar: “nosotros andamos cuatro, déjenlo así nomás, déjenlo que lo monte, ese ahí lo va a ver por sí solo” les dijeron.

Bueno así sucedió aquello: el toro fue enderezado para que, este, para que aquel estuviera bien parado [para que aquel mero se le montara encima a horcajadas]

(MEnomRL)

páa mintu imá chakuáparh**akunia**
 páa mintu imá chakuá -parha-ku-ni =ya
 para mero aquel de.horcajada-espal -RL-inf=ya

[además ya estaba amarrado en el tórax].

(MEnom)

ka jón**kuarhini** ampéya.
 ka jó -nkuarhi-ni ampé=ya
 y amarrar-cintura -inf cosa =ya

Entonces el Sr. Francisco primero le quitó las cruces de la cabeza y a aquellas cruces las tiró al otro lado del toril. Entonces el dueño del toro le dijo: “¿Tú por qué las cortaste así?” le dijo.

Entonces aquel le contestó: “este, este, yo por eso así las quité porque pues, porque pues esas a mí, este, así nomás por mi parte yo por eso las quité así porque yo no, porque a mí no me gusta [que *esa* así se vaya delante de mí con las cruces *puestas en la cabeza*”], le dijo.

(MEnom)

pa inté che urhépanimpu, ánk'u, kurúsichani ísí kuántsijuai(ni) niáni”,
 pa inté che urhé-pa -ni -mpu ánk'u kurúsi-cha-ni ísí kuá -ntsi -jua -ri -ni nirá-ni
 para ese a.mi? -de.ida-sust-I este cruz -pl -A así haber-cabez-Apl-estc-inf irse -inf
 adelante

Que entonces aquel le dijo:... ahí las personas lo agarraron

[porque *aquel señor se enojó*]

(MEnom)

pókinha imá acháti ikíwaxpkia
 póki =nha imá acháti ikí -wa -xa -p-ka =ya
 porque=rpt aquel señor enojar-estóm-dpres-p-1/2/3=ya

el que era dueño del toro porque aquel le tiró las cruces. [*Le cortó las cruces de la cara*]

(MEnomRL)

Katúkatúpan**harhikujuat'**inha
 katú -katú -pa -nharhi-ku-jua -t'i =nha
 cortar-cortar-intenso-cara -RL-Apl-p.pres3=rpt

TEXTO

y se las tiró al otro lado del toril. Entonces de pronto le dijo: “¡quítrate!” , le dijo. Y aquel toril, este, este... , a los amarradores les dijo: “¡[dénjela/o]!” ,

(MEnom)

“jurák’uji” ,

jurá -k’u -ji

ceder.dejar-mano-2imp

les dijo aquel el Sr. Francisco, [bien montado encima a horcajadas]

(MEnomRL)

sési chakuáparhakuputinia.

sési chakuá -parha-ku-ti -ni =ya

bien de.horcajada-espal -RL-esta-inf=ya

[Entonces el toro fue soltado]

(MEnom)

Jásinha jurák’unhat’inhia wákasia.

jási =nha jurá -k’u -nha -t’i =nha=ya wákasi=ya

entonces=rpt ceder.dejar-mano-a.gral-p.pres3=rpt =ya vaca =ya

Es el Sr. Magdaleno, el Sr. Magdaleno Rivera el que lo está contando.

[Entonces el toro fue soltado]

(MEnom)

Jásinha wákasinha jurák’unhat’ia

jási =nha wákasi=nha jurá -k’u -nha -t’i =nha=ya

entonces=rpt vaca =rpt ceder.dejar-mano-a.gral-p.pres3=rpt=ya

y entonces pues mero de una vez tanto [como *aquel toro* tenía fuerte *la espalda*]

(MEnom)

éski imá wákasi xáni wunhápiparhakupkia

éski imá wákasi xáni wunhápi-parha-p-ka =ya

cuando aquel vaca mucho ser.fuerte-espal -p-1/2/3=ya

para andar feo [y el Sr. Francisco de una vez no se le movió de la espalda].

(MEnomRL)

ka Ta Wasískunha ménk’u no manáparhakupnia.

ka ta Wasísku =nha ménk’u no maná -parha-ku-ni =ya

y señor Francisco=rpt de.una.vez no mover-espal-RL -inf=ya

[Y entonces se empezó a *ver* cómo aquel toro no podría tirar a Francisco]

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

(MEnom-rha)

Ka úntat'inha imáya, ánk'u, xarháania wákasia
 ka únta -t'i =nha=ya imá =ya ánk'u xé -a -rha -ra -ni =ya wákasi=ya
 y empezar-p.pres3=rpt =ya aquel=ya este ver-estóm-e.nom-instr-inf=ya vaca =ya

éski imá, éski imá no úpiinha Wasáskuni k'uaníkunia.
 éski imá éski imá no ú -pirinha Wasásku -ni k'uaní-ku-ni =ya
 cuando aquel cuando aquel no hacer-cond1/2/3 Francisco-A tirar -RL-inf=ya

[Mero *se vela*]

(MEnom-rha)

Xarháani mintia
 xé -a -rha -ra -ni mintu=ya
 ver-estóm-e.nom-instr-inf mero =ya

[y entonces de pronto de una vez todos *aplaudieron*]

(MEnom)

ka jásinha mátik'u ménk'u mák'u k'éi pasák'unhania
 ka jási =nha mátik'u ménk'u mák'u k'é -ri pasá -k'u -nha -ni
 y entonces=rpt de.pronto de.una.vez junto grande-sust aplaudir-mano-a.gral-inf

[cuando vieron que aquel no iba a poder tumbarlo].

(MEac-loc(-A))

éski imá no úpiinha wakópania.
 éski imá no ú -pirinha =ya wakó-pa -ni =ya
 cuando aquel no hacer-cond1/2/3=ya tirar -suel-inf=ya

[Y siguió, este, dándole golpes en *el vientre* con las espuelas]

(MEac-loc(+A))

Ka sít'inha, ánk'u, ntee..., espuelampu wánhaninha
 ka sí -t'i =nha ánk'u *** espuela-mpu wá -nha -ni =nha
 y seguir-p.pres3=rpt este *** espuela-I golpear-pecho-inf=rpt

[y siguió dándole golpes en *el vientre*]

(MEac-loc(+A))

ka sít'inha wánhaninha
 ka sí -t'i =nha wá -nha -ni =nha
 y seguir-p.pres3=rpt golpear-pecho-inf=rpt

TEXTO

y de pronto el toro ya no quiso seguir saltando, [bien que *lo agotó*].

(MEac)

sési jiráitaania.

sési jirá -rhi -tara -ni =ya

bien agotar-cuerp-caus-inf=ya

[Aquel bien que hizo agotar al *toro*]

(MEac)

Wákasíninha sési jiráitaat'i imáya

wákasí-ni=nha sési jirá -rhi -tara-t'i imá =ya

vaca -A =rpt bien agotar-cuerp-caus-p.pres3 aquel=ya

y entonces aquel toro ya no quiso saltar [y *sacó* como una cuarta parte de la lengua de tanto que *se cansó en el vientre*].

(MENom)

ka kitámpanha ma kuárta káninha pitánia imáya, ánk'u, ánk'u, wéchania,

ka kitámpa=nha ma kuárta káni=nha pitá -ni =ya imá =ya ánk'u ánk'u wé -cha -ni =ya

y ? =rpt uno cuarto tanto=rpt sacar-inf=ya aquel=ya este este salir-garg-inf=ya

lengua

(MENom-rha)

ánk'u, yanhárhatinia.

ánk'u yanhá -a -rha -ti -ni =ya

este estar.cansado-estóm-e.nom-esta-inf=ya

[Entonces aquel el Sr. Francisco quién sabe cómo es que estaba acostumbrado cuando *aquel toro* ya estaba cansado del *vientre*],

(MENom)

ísi m^lk'ukuarhipia

éki imá

ísi m^l -k'u -kuarhi-p-i =ya éki imá

así saber.por.experiencia-mano-ac.ind-p-interr=ya cuando aquel

(MENom-rha)

wákasinha yanhárhapkia,

wákasí=nha yanhá -a -rha -p-ka =ya

vaca =rpt estar.cansado-estóm-e.nom-p-1/2/3=ya

[cuando aquel el Sr. Francisco *sintió*]

(MEnom-rha)

éki imá Ta Wasísku p'uk'uárhaxpia
 éki imá ta Wasísku p'uk'uá-a -rha -xa-p-ka =ya
 cuando aquel señor Francisco sentir -estóm-e.nom-d -p-1/2/3=ya

que aquel mero no lo tiró.

[Entonces aquel el Sr. Francisco allá donde aquellos toros les ponen las agarra-
 deras, allá de donde los amarran a los toros, allá de donde los amarran en el
vientre]

(MEnom)

Jásinha imá Ta Wasískunha jinínha jimánha imá p'kuarhitaakua
 jási =nha imá ta Wasísku =nha jiní=nha jimá=nha imá pí -kuarhi-tara -kua
 entonces=rpt aquel señor Francisco=rpt allá=rpt allí =rpt aquel agarrar-ac.ind-instr-sust

kuákia ják'ani jónh, jónkuarhka ják'ania, ánk'u, ntee..., tóuchia
 kuá -ka =ya ják'ani *** jó -nkuarhi-ka ják'ani =ya ánk'u *** tóu -cha=ya
 haber-1/2/3=ya entonces *** amarrar-cintura -1/2/3 entonces=ya este *** toro-pl =ya

(MEac-loc(+A))

imánhasi imá jónhanhka
 imá =nha=sī imá jó -nha -nha -ka =ya
 aquel=rpt =foc aquel amarrar-pecho-a.gral-1/2/3=ya

y de donde se agarran los jinetes, ahí en ese lugar, quién sabe cómo movió las
 manos y de pronto así le levantó [y de pronto bien que se le pegó en *el cuello*].

(MEnomRL)

ka jásinha sési anhánchakuarhu máp**chakuninhia**
 ka jási =nha sési anhá -ncha-kua-rhu má -pa -ch'a -ku-ni =nha=ya
 y entonces=rpt bien erecto-cuell-sust-L pegarse-intenso-cuell-RL-inf=rpt =ya
 cuello

[Enseguida de ahí mismo se le cambió de lugar en *la espalda*]

(MEnomRL)

méntiu mák'u mó**parhakunia**
 méntiu jimá=k'u mó -parha-ku-ni =ya
 otra.vez allí =mismo cambiar.de.lugar-espal -RL-inf=ya

que para llegarle al cuello. Y aquel, este [y *aquel el Sr. Magdaleno mucho se sintió*
 bien, bien que ya no podía más]

TEXTO

(MEnom-rha)

ka imánha kánikua sési p'uk'uárhania Ta Malénia,
 ka imá =nha káni -kua sési p'uk'uá-a -rha -ni =ya ta Malénu =ya
 y aquel=rpt muy-sust bien sentir -estóm-e.nom-inf=ya señor Magdaleno=ya

sési xánk'u únía
 sési xánk'u ú -ni =ya
 bien no.más hacer-inf=ya

cuando aquel, [cuando aquel (el Sr. Francisco) una vez lo cansó del *vientre*].

(MEnom)

éki imá máaja yanhátpkia.
 éki imá máaja yanhá -a -ta -p-ka =ya
 cuando aquel una.vez estar.cansado-estóm-caus-p-1/2/3=ya

[Entonces otra vez empezó aquel toro a andar feo cuando aquel estaba *pegado en el cuello*]

Jásinha méntiu wéntsantina imánha jiní, ánk'u anháncakuarhu
 jásí =nha méntiu wéna -ntsa -ni =nha imá =nha jiní ánk'u anhá -ncha-kua -rhu
 entonces=rpt otra.vez empezar-cons-inf=rpt aquel=rpt allá este erecto-cuell-sust-L
 cuello

(MEnomRL)

mánchakui(ni) méntiunha wéntsantina wákasi kíchikua
 má -ncha-ku-ri -ni méntiu =nha wéna -ntsa -ni =nha wákasi kíchi-kua
 pegarse-cuell-RL-estc-inf otra.vez=rpt empezar-cons-inf=rpt vaca feo -sust

jámaninha.
 já -ma -ni =nha
 estar-de.ida-inf=rpt

Y bien que al Sr. Francisco así lo traía como pues, este, como muñeco de barro o como títere porque el toro estaba grande a comparación de él. El Sr. Francisco no estaba pesado para el toro grande, ¡cuán pesado estaría aquel toro! Entonces empezó el toro a bramar feo y a mugir feo [y aquel allá con las espuelas puestas además le picaba la boca]

ka imánha espuéla kuái(ni) jinínha
 ka imá =nha espuéla kuá -ri -ni jiní=nha
 y aquel=rpt espuela haber-estc-inf allá=rpt

(MEnomRL)

anínha jiní munchúmukuarhu t'anhámuku(ni)
 aní =nha jiní munchú-mu -kua-rhu t'anhá-mu -ku-ni
 además=rpt allá? -boca-sust-L picar -boca-RL-inf
 boca

[y además *le picaba en la cara,*]

(MEnomRL)

ka anínha jiní kánharhikuarhu t'anhánharhikuni,
 ka aní =nha jiní ká-nharhi-kua-rhu t'anhá-nharhi-ku-ni
 y además=rpt allá? -cara -sust-L picar -cara -RL-inf
 cara

de una vez ya no sabía en donde le daría con las espuelas. Y el toro empezó a mugir, bramaba muy feo y de una vez ya no quiso saltar y no quiso saltar [y de pronto después de mucho tiempo se cayó]

(MEnom)

ka mátik'u yónimpunha kuánhatseaninha
 ka mátik'u yónimpu =nha kuánha-tse -ra -ni =nha
 y de.pronto después.de.mucho=rpt caerse -trase-instr-inf=rpt

y el Sr. Francisco dejó un pie allá debajo [y siempre de una vez el Sr. Francisco no se dejó de agarrar en la agarradera].

(MEnom)

ka sémpi Ta Was(sku) ménk'u no jurák'utakuarhinia
 ka sémpi ta Was(sku) ménk'u no jurá -k'u -ta -kuarhi-ni =ya
 y siempre señor Francisco de.una.vez no ceder.dejar-mano-caus-ac.ind-inf=ya

píkuarhitaakuarhia

pí -kuarhi-tara -kua-rhu=ya
 agarrar-ac.ind-instr-sust-L =ya

[Entonces, entonces se le acercó mucha gente]

(MEnom-rha)

jásinha wáni k'uifpu antárhaat'ia
 jási =nha wáni k'uifpu antá -a -rha -ra -t'i =ya
 entonces=rpt mucho gente terminar-estóm-e.nom-instr-p.pres3=ya

TEXTO

[y a aquel al Sr. Francisco una, este, este, pierna se la sacaron de debajo]
(MENomRL)

ka imáninha Ta Wasísku(ni) máchakua, ánk'u, ntee...,
ka imá -ni=nha ta Wasísku -ni ma -icha -kua ánk'u
y aquel-A=rpt señor Francisco-A uno-obj.largo-sust este

tsikat'akua p'ích'utakuntsania
tsika-t'a -kua p'í -ch'u-ta -ku -ntsa-ni =ya
? -pier-sust quitar-trase-RL-benef3-cons-inf=ya
pierna

y el toro de una vez ya no se movió, de una vez ya ni movió la cabeza y tampoco
movió alguna pata [para mover las patas, por ejemplo].

(MENom)

pa ch'awách'awátsika(ni) ampé.
pa ch'awá -ch'awá -tsika-ni ampé
para desgajar-desgajar-trase-inf cosa

[Y que cuando aquel se le acercó]

(MENom-rha)

Ka ékinha imá antárhaapkia
ka éki =nha imá antá -a -rha -ra -p-ka =ya
y cuando=rpt aquel terminar-estóm-e.nom-instr-p-1/2/3=ya

bien que allá por los testículos y allá por todas las partes del cuerpo [así se le
escurría *el sudor*],

(MEAc)

ísí niáninha itsĩ ampónharhii yurhéhikuarhini,
ísí nirá-ni =nha itsĩ ampó -nharhi-ri yurhé-rhi -kuarhi-ni
así ir -inf=rpt agua limpio-cara -estc fluir -cuerp-ac.ind-inf
sudor

no pues aquel con tanta fuerza se habría esforzado para saltar como [para mero
hacer caer a aquel jinete].

(MEAc-loc(-A))

paa mintu wakópapiinhia ják'ani imáni jinétinia.
paa mintu wakó-pa -pirinha =ya ják'ani imá -ni jinéti -ni=ya
para mero tirar -suel-cond1/2/3=ya entonces aquel-A jinete-A=ya

[Bien en todo el cuerpo se le pegó el sudor de tanto que sudaba]

(MEac)

Sésinha ma kuérpu márhikuarhintsani itsínha xáninha apárhininha
 sési =nha ma kuérpu má -rhi -kuarhi-ntsa -ni itsi =nha xáni =nha apárho -ni =nha
 bien=rpt uno cuerpo pegarse-cuerp-ac.ind-cons-inf agua=rpt mucho=rpt tener.calor-inf=rpt

y de una vez ya no se movió y estaba tirado cuan largo es.

Entonces aquellos, este, [entonces aquellos al Sr. Francisco ahí *debajo* le sacaron la espuela]

(MENomRL)

jásínha imá Ta Wasískunisínha jási, ánk'u,
 jási =nha imá ta Wasísku -ni=ksí =nha jási ánk'u
 entonces=rpt aquel señor Francisco-A=1/3=rpt entonces este

jimá p'fch'utakuntsat'ia imánia espuélia
 jimá p'í -ch'u -ta-ku -ntsa-t'i =ya imá -ni=ya espuélia=ya
 allí quitarlo-trase-RL-benef3-cons-p.pres3=ya aquel-A =ya espuela=ya

[y así junto con *la pierna* que aquel toro se le había dejado]

(MENom)

ka ánk'u ísia tsikát'akuanhu(ni) mák'u k'éia imánha imá máchakua
 ka ánk'u ísi =ya tsiká-t'a -kua-nhuni mák'u k'éri =ya imá =nha imá ma-icha -kua
 y este así=ya? -pier-sust-ACOM junto grande=ya aquel=rpt aquel uno-obj.largo-sust
 pierna

(MENom-loc(-A))

táskuakupkia
 tá -sku -a-ku -p-ka =ya
 dejar-suelo-?-benef3-p-1/2/3=ya

[y el Sr. Francisco estaba parado junto al toro]

(MEac)

ka Ta Wasískunha anhátaninhia
 ka ta Wasísku =nha anhá -ta -ni =nha=ya
 y señor Francisco=rpt erecto-redor-inf=rpt =ya

TEXTO

[y de una vez *le* acariciaba *la cara* con las espuelas puestas]

(MENomRL)

ka ménk'unha ísì kámaninha p'arhínharhikuninha espuela kuáini
 ka ménk'u =nha ísì káma-ni =nha p'arhí -nharhi-ku-ni =nha espuela kuá -ri -ni
 y de.una.vez=rpt así tratar-inf=rpt acariciar-cara -RL-inf=rpt espuela haber-este-inf

y el toro mero de una vez ni la pata delantera no movía y ni la trasera tampoco y ni tampoco movía la cabeza.

[Entonces al *Sr. Francisco* lo sacaron tomado del *brazo*],

(MENomRL)

Jásinha imá Ta Wasísku píxukunhati(ni)
 jási =nha imá ta Wasísku pí -xu -ku-nha -ti -ni
 entonces=rpt aquel señor Francisco agarrar-brazo-RL-a.gral-esta-inf

(MEac-loc(-A))

pitáp'anhantsania,

pitá -p'a -nha -ntsa -ni =ya

sacar-suel-a.gral-cons-inf=ya

[*aquel* fue sacado tomado del *brazo*]

(MEac-loc(-A)) y (MENomRL)

pitáp'anhantsat'inhia imá píxukunhatinia
 pitá -p'a -nha -ntsa-t'i =nha=ya imá pí -xu -ku-nha -ti -ni
 sacar-suel-a.gral-cons-p.pres3=rpt =ya aquel agarrar-brazo-RL-a.gral-esta-inf

y entonces, [entonces en toda la espalda del toril de pronto aquellos, este aquellos, los que estaban con el presidente municipal de ahí *se bajaron* tres personas].

(MENomRL)

jásinha ma ichákuaparhakunia mátik'unha imásinha, ánk'u,
 jási =nha ma ichá -kua -parha-ku-ni =ya mátik'u =nha imá =ksí =nha ánk'u
 entonces=rpt uno obj.largo-de.pronto-espal -RL-inf=ya de.pronto=rpt aquel=1/3=rpt este

imánhasí presidént'inhu(ni) jápka jimánha
 imá =nha=sí. presidént'i-nhuni já -p-ka jimá=nha
 aquel=rpt=foc presidente-ACOM estar-p-1/2/3 allí =rpt

(MENom-loc(-A))

kép'inhania tanímu k'uífpu.
 ké -p'i -nha -ni =ya tanímu k'uífpu
 acercarse-suelo-a.gral-inf=ya tres gente

Entonces, este, este, así se fueron con el sombrero pidiéndoles dinero
cuan grande era el toril [y bien mero tres veces vaciaron el sombrero],

(MEac-loc(-A))

ka sési mintunha taní(mu) wélta

ka sési mintu=nha tanímu wélta

y bien mero =rpt tres vez

mónhanhaninha káts'íkuaí _____ inténi.

mó -nha -nha -ni =nha ká -ts'í -kua-ri inté-ni

cambiar.de.lugar-pecho-a.gral-inf=rpt tapar-cabez-sust-G ese -A
sombrero

[aquello que le decimos la copa del sombrero, le decimos, con ese sombrero boca
arriba]

(MENom)

intéya káts'íkua tuúmu tsínhatininha

inté=ya ká -ts'í -kua terú -mu jats'í -nha -ti -ni =nha

ese =ya tapar-cabez-sust enmedio-boca poner-pecho-esta-inf=rpt
sombrero

[aquellos recorrieron el toril juntando dinero]

(MENom-loc(-A) y (MEac))

wanópinya imáya sintáu tántania

wanó -pi -ni =ya imá =ya sintáu tá -nta -ni =ya

dar.vuelta-suelo-inf=ya aquel=ya centavo dejar-redor-inf=ya

[y dos, y tres veces lo vaciaron]

(MEac-loc(-A))

ka tsimánta, taníntasinha mónhanhania imá

ka tsimá-nta tanímu-nta -sinha mó -nha -nha -ni =ya imá

y dos -nva.acc tres -nva.acc-h.pres1/2/3 cambiar.de.lugar-pecho-a.gral-inf=ya aquel

y de una vez todo se lo dieron a Francisco.

[Y el toro así estaba tirado en el toril].

(MENom-loc(-A))

ka wákasinha ísí jarhánia apópintsa(ni).

ka wákasí=nha ísí járha-ni =ya apó -pi -ntsa -ni

y vaca =rpt así estar-inf=ya boludo-suelo-cons-inf

TEXTO

[Entonces a aquel toro muchas personas le amarraron allá las *patas* delanteras]
(MEnomRL)

Jásinha imá wákasinha wáni k'uířpusinha máu
jási =nha imá wákasí-ni=nha wáni k'uířpu=ksí =nha máu
entonces=rpt aquel vaca -A=rpt mucho gente =1/3=rpt algunas

jiní jóntukuninha urhépa anápumpunha
jiní jó -ntu-ku-ni =nha urhé-pa anápu -mpu=nha
allá amarrar-pie -RL-inf=rpt ? -de.ida originario-I =rpt
adelante

[y algunos otros le amarraron las patas traseras]

(MEnomRL)

ka máusinha tátsipa(ni) anámpupu jóntukuni
ka máu =ksí =nha tátsipa-ni anápu -mpu jó -ntu-ku-ni
y algunas=1/3=rpt atrás -? originario-I amarrar-pie -RL-inf

[y entonces lo sacaron arrastrando con las reatas].

(MEac-loc(-A))

jáasinha sintăĩmpu atsíkupa(ni) pitá'antsaninha.
jási =nha sintăĩ-mpu atsí -ku-pa -ni pitá -p'a -ntsa-ni =nha
entonces=rpt lazo -I arrastrar-RL-de.ida-inf sacar-suel-cons-inf=rpt

Y el toro mero de una vez ya no se defendió con los cuernos o para levantar, por ejemplo, la cabeza o para, por ejemplo, golpearse la cabeza [y mero de una vez pateaba con los pies],

(MEnom)

ka ménk'u mintunha ni jantsířhu no ch'awách'awátsikaninha
ka ménk'u mintu=nha ni jantsí-ri -rhu no ch'awá -ch'awá -tsika-ni =nha
y de.una.vez mero =rpt ni pie -sust-L no desgajar-desgajar-trase-inf=rpt

bien mero que todo estirado como muerto [así lo sacaron del toril]

(MEac-loc(-A))

śsí pitá'anhantsa(ni)
śsí pitá -p'a -nha -ntsa-ni
así sacar-suel-a.gral-cons-inf

y siempre todavía estaba respirando y todavía tenía los ojos abiertos.

Bueno, aquel el Sr. Magdaleno ahí vio [cuando el toro fue sacado]

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

(MEac-loc(-A))

éki imá wákasí pitá'p'anhantsakia
 éki imá wákasí pitá -p'a -nha -ntsa-ka =ya
 cuando aquel vaca sacar-suel-a.gral-cons-1/2/3=ya

y aquel también ahí se fue entonces. [Entonces el Sr. Francisco ahí fue paseado]

(MEnom-loc(-A))

Jásinha Ta Wasísku jimá wanópitanhat'ia
 jási =nha ta Wasísku jimá wanó -pi -ta -nha -t'i =ya
 entonces=rpt señor Francisco allí dar.vuelta-suelo-caus-a.gral-p.pres3=ya

y además este, siéndole regalado dinero como pues siéndole pagado tantos [cuantos espectadores eran].

(MEac-loc(-A))

éski xáni éxpatichanhapkia.
 éski xáni éxe-pa -ti -cha-nha -p-ka =ya
 cuando mucho ver-suel-esta-pl -a.gral-p-1/2/3=ya

Empezando de ahí de donde estaba el presidente y otra vez al regresar al punto de partida. Entonces el Sr. Magdaleno fue cargado de dos cartones de cerveza y a los de San Felipe con un cartón de "tancítaro" cada uno.

Entonces con música adentro del toril, [este, ahí donde fue metido el toro],

(MEnom)

ánk'u, jimánha imá wákasícha incháanhapka
 ánk'u jimá=nha imá wákasí-cha inchá-a -nha -p-ka
 este allí =rpt aquel vaca -pl entrar-estóm-a.gral-p-1/2/3

otra vez fueron metidos adentro de la tranca (el toril), [entonces ahí fueron paseados]

(MEnom-loc(-A))

jásinha jimá wanópitanhani
 jási =nha jimá wanó -pi -ta -nha -ni
 entonces=rpt allí dar.vuelta-suelo-caus-a.gral-inf

TEXTO

[y el Sr. Francisco fue sentado a horcajadas sobre una tabla].

(MEnomRL)

ka Ta, Ta Wasískunha k'iréi márho chakuáts'itanhaninha.
 ka ta ta Wasísku =nha k'iré -ri ma -rhu chakuá -ts'i -ta -nha -ni =nha
 y señor señor Francisco=rpt tabla-sust uno-L de.horcajada-cabez-RL-a.gral-inf=rpt

Y el Sr Francisco fue llevado arriba y de una vez no se quitó nada, ni la espuela y ni nada. Y entonces le empezaron a regalar ropa, chamarra, y pantalón, y zapatos [y mero el más temido, aquel el que había montado el Sr. Francisco]

(MEac)

ka imák'u mintunha sántiu wákasi chérhikataxpti
 ka imá =k'u mintu=nha sántiu wákasi ché -rhi -kata-xa-p-ti
 y aquel=mismo mero =rpt cada.vez vaca miedo-cuerp-psv -d -p-3

imá imánha Ta Wasísku jat'ápkanhia.
 imá imá =nha ta Wasísku jat'á -p-ka =nha=ya
 aquel aquel=rpt señor Francisco montar-p-1/2/3=rpt =ya

Entonces el presidente, o sea el presidente se dijeron con el jefe, porque aquel, este, el dueño del toro disparaba tanto la pistola [además por allá pegado al toril]

(MEnomRL)

aní jiní waná parhakunisinha
 aní jiní waná -parha-ku-ni =ksi=nha
 además allá caminar-espal -RL-inf=1/3=rpt

[y algunas veces se metía por adentro]

(MEnom-loc(-A))

ka méninha incháp'itinisí incháp'ininha
 ka méni =nha inchá-p'i -ti -ni =sī inchá-p'i -ni =nha
 y alguna.vez=rpt entrar-suelo-esta-sust=foc entrar-suelo-inf=rpt
 adentro

[y empezó a empinarse aquella botella, este, como enojándose aquel el dueño del toro].

(MEnom)

úntaninha, ánk'u, imáni gutéya anhárhunia,
 únta -ni =nha=ya ánk'u imá -ni gutéya anhá -rhu -ni =ya
 empezar-inf=rpt =ya este aquel-A botella obj.erecto-prot-inf=ya

ánk'u, kómiski ják'ani ichínch'ania imá wákasi dueñu
 ánk'u kómiski ják'ani ichí -nch'a-ni =ya imá wákasi dueñu
 este como entonces enojarse-deseo-inf=ya aquel vaca dueño

Entonces aquel el presidente le dijo al jefe de Pomakuarán, le dijo: “este muchacho que trató así al toro de dónde es? le dijo. Al cabo pues este jinete mero bien que ganó”. Entonces aquel le dijo “es de Angahuan” le dijo. Entonces aquel le dijo: “Bueno, si este es de Angahuan que esta noche no se regrese [porque no va a suceder nada bueno]

(MEnom)

póki inté no káni sési jánhaxkuarhiwati
 póki inté no káni sési já -nhas-kuarhi-wa-ti
 porque ese no tanto bien estar-cara-ac.ind-fut-3

[si nosotros lo dejamos],

(MEnom)

éki cha jurák'uka,
 éki juchá jurá -k'u -ka
 cuando nosotros ceder.dejar-mano-1/2/3

[quién sabe dónde lo vayas a dejar],

(MEnom-loc(-A))

naíntii pakátki
 naí -nti =ri paká-ti -ki
 dónde-ang.r=2/3N dejar-esta-interr

tú te encargas y mañana vayan a dejarlo allá a Angahuan” le dijo. Porque se veía [que *los dueños del toro* lo odiaban tanto]

(MEnom-loc(+A))

éskisi imá, ánk'u, wákasi dueñucha xáni kurhúnhixaampkia
 éski =sí imá ánk'u wákasi dueñu-cha xáni kurhú-nhi -xaam-p-ka =ya
 cuando=foc aquel este vaca dueño-pl mucho odiar -pecho-h -p-1/2/3=ya

[porque desde el principio a aquellas, este, este, cruces así se las quebró]

antí imá antí imá primérhutki imáni, ánk'u
 antí imá antí imá primérhu-tki imá -ni ánk'u
 porque aquel porqué aquel primero -todavía aquel-A este

TEXTO

(MEnomRL)

, ntee... , kurúsiⁿⁱ ampé ísí kuarháts'íkupia
 **** kurúsi-ni ampé ísí kuarhá -ts'í -ku-p-i =ya
 **** cruz -A cosa así quebrar-cabez-RL-p-interr=ya

y entonces por allá se las tiró [y luego otra vez bien que lo hartó de tanto que la hizo cansarse del vientre],

(MEnom)

ka jásí méntiu sési niáchatantsani yanhátani,
 ka jásí méntiu sési nirá-cha -ta -ntsa -ni yanhá -a -ta -ni
 ka entonces otra vez bien ir -garg-RL-cons-inf estar.cansado-estóm-caus-inf

[¿Aquel por qué no se iba a enojar?]

(MEnom)

imá antísi no ikíwapiinia.
 imá antí =sí no ikí -wa -pirin-i =ya
 aquel porque=foc no enojar-estóm-cond-interr=ya

Bueno, pues aquellos, el Sr. Magdaleno, el Sr. Francisco y los de San Felipe allá se durmieron, los hicieron dormir en Pomakuarán y bien que toda la tarde anduvieron con ellos, este, este, con el presidente. Y entonces en la noche se encargó de ellos el jefe de Tenencia de Pomakuarán y al día siguiente los vinieron a traer los de Pomakuarán. [Y los hicieron cruzar el pueblo de San Felipe y los hicieron cruzar el pueblo de Corupo].

(MEac-loc(-A))

ka San Pilípisinha tuúp'atajuantsania ka
 ka San Pilípi =ksí =nha terú -p'a -ta -jua -ntsa -ni =ya ka
 y San Felipe=1/3=rpt enmedio-suel-caus-Apl-cons-inf=ya y

(MEac-loc(-A) y MEnom-loc(-A))

Kurúpusinha tuúp'atajuantsa(ni) tuúpimaninha
 Kurúpu=ksí =nha terú -p'a -ta -jua -ntsa -ni terú -pi -ma -ni =nha
 Curupo=1/3=rpt enmedio-suel-caus-Apl-cons-inf enmedio-suelo-de.ida-inf=rpt

Entonces aquel el Sr. Francisco ya no quiso que aquellos, los de Pomakuarán llegaran aquí al pueblo, les dijo: "nosotros ya nos vamos a regresar por nosotros mismos de aquí en adelante" les dijo. Entonces aquellos fueron sacados de este lado de Corupo y entonces los de Pomakuarán se regresaron de ahí, como al día siguiente del jaripeo. Y entonces ahí se acaba. El Sr. Magdaleno contaba así,

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

dijo: “ese pues Francisco Rivera alguna vez, Francisco Rita así le sucedió allá en Pomakuarán” dijo. Ese Sr. Francisco Rita, ese que todavía así está. Ahora pueden preguntárselo.

III
VOCABULARIO: CORRESPONDENCIAS CON LA VARIANTE
DEL LAGO

A

Acháti : acháati

Ampókuta : xanharu 'calle'

CH

Chenémpayu : chenempa 'su casa'

Chíkila : xexakua 'chicle'

Chuk'ári : chkári 'palo'

Chup'íri : chpíri 'fuego'

I

Ikuárhu, ek'uáru : ekuáru : terúnukua 'patio'

Ikuárhu, ek'uáru : ekuáru : 'corral en TZ'

Injuiérnu ; infierno 'infierno'

Iríkata : irhíkata : k'uirakua 'petate'

J

Jóku : foku 'foco'

K

Kikénchani : k'erénchani 'estar mugroso del cuello'

Kuasánchatakua : p'untanta 'pantorrilla'

Kut'á : taá 'casa'

M

Misíku : misítu 'gato'

N

Nánti : naánti 'mi mamá'

P

Pakínchatakua : pakint'akua 'pantorrilla'

Penchéchatakua : p'untanta 'rodillas'

Pik'apintikua : tkapintikua 'obscuridad'

Pip'íchu : pipisí sapi 'pollito'

S

Sintáu : sentabu 'centavo'

Síntuni : sinturoni 'cinturón'

Sik'uínsini : patsínsini 'estar calvo'

Sit'akua : sirit'akua 'enaguas'

T

Takí : sapíchu 'niño'

Terópikua : tpákua 'planicie'

T'ip'ákua : tpákua 'llano'

Titíisini : mono 'muñeco'

Tiósíyu : tiosa 'templo'

T'arháini : charhini 'clavarle en el cuerpo'

T'ip'ákua ; tpákua 'terreno plano'

W

Wátsí : nanáka, : yulitskiri : yurhítiskiri 'muchacha'

X

Xekuéch'uni : xempéch'uni 'caersele el pantalón'

BIBLIOGRAFÍA

ANÓNIMO

- 1991 *Diccionario grande de la lengua de Michoacán*, con introducción, paleografía y notas de J. Benedict Warren, Morelia, Fimax Publicistas.
- 1999 “Vocabulario del idioma Tarasco” en *Literatura Tarasca*, Cherán, segunda edición.

ARANA DE SWADESH, Evangelina

- 1975 “Otras Lenguas”, *Las lenguas de México*, t. II, México, pp. 104-105.

BAKER, Mark C.

- 1988 *Incorporation, a Theory of Grammatical Function Changing*, USA, The University of Chicago Press.

BASALENQUE, Diego

- 1994 (1714) *Arte de la lengua tarasca*, Dispuesto con nuevo estilo, y claridad, por el R.P. M. Fr. Diego Basalengue, del Orden de N. P. S. Agustin, Provincial que fue de la Provincia de Michoacan, y su Chronista. Sacalo a Luz El R. P. M. Fr. Nicolas de Qvixas, Provincial de dicha Provincia. Y lo dedica a la Serenissima Maria Santissima, Reyna de los Angeles. Año de 1714. Introducción histórica con apéndice documental y preparación fotográfica del texto por J. Benedict Warren, Morelia, Fimax Publicistas Editores, 1994.

BROWN, Penelope

- 1994 “The INs and ONs of Tzeltal Locative Expressions: The Semantics of Static Descriptions of Location” en John Haviland y Stephen Levinson (eds.), *Spatial Conceptualization In Mayan Languages*, Linguistics, vol. 32-4/5, pp. 743-790.

CAPISTRAN GARZA BERT, Alejandra

- s/f Expresión de propiedades y cualidades en p'urhépecha, ms.
 1966 "Un acercamiento a la cuantificación" en Josefina García Fajardo (ed.), *Análisis Semánticos*, México, El Colegio de México.
 2002 "Marcación de caso objetivo en la frase nominal p'orhépecha. Concordancia y Suffixaufnahme" en *Memoria del VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, t. I, Hermosillo, Sonora.

COMRIE, Bernard

- 1985 "Causative verb formation and other ver-deriving morphology", en Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*, vol. III, Cambridge, CUP.

CHAMOREAU, Claudine

- 1995 "Quelques remarques à propos du sujet en phurhépecha", *Travaux du SELF III*, París, THEDEL, U. F. R. de linguistique générale et appliquée, Sorbonne, pp. 103-115.
 1995 "La comparaison en phurhépecha. Un exemple d'évolution syntaxique", *Faits de Langues*, núm. 5, Francia, pp. 140-143.
 1996 "La première grammaire du phurhépecha. Orthodoxie et originalité", *Travaux du SELF IV*, París, THEDEL, U.F. R. de linguistique générale et appliquée, Sorbonne, pp. 87-100.
 1996 "Les possession 'aliénables' et 'inaliénables'. L'exemple du phurhépecha", *Faits de Langues*, núm. 7, Francia, pp. 71-80. También en *Estudios de Lingüística Aplicada*, 23-24, México, pp. 116-126.
 1997 "Estudio sincrónico dinámico del sistema fonológico del phurhépecha", *Anales de Antropología*, 31, UNAM-Instituto de Investigaciones Antropológicas, pp. 281-298.
 1998 "Le système verbal du phurhépecha" en Fernan Bentolila (dir.), *Systèmes verbaux*, Bibliothèque des cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain, 98. Louvain-la. Neuve, pp. 55-69.
 1998 "Grammaire du purépecha parlé sur les îles du lac de Patzcuaro (Mexique)", tesis doctoral.
 1999 "Le marquage différentiel de l'objet en purépecha", *La linguistique*, vol. 35, pp. 99-114.

BIBLIOGRAFÍA

- 2000 "Grammaire du purépecha parlé sur les îles du lac de Patzcuaro (Mexique)", *Studies in Native American Linguistics*, 34, Munich, LincomEuropa, tesis.
- 2002 "Dinámica de algunos casos en purépecha" en *Memoria del VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, t. I, Hermosillo, Sonora, pp. 271-290.
- FOSTER, Mary LeCron
- 1966 *The Tarascan Language*, *University of California Publications in Linguistics* 56, University of California Press, Berkeley y Los Angeles.
- 1969 "Componential Analysis of Grammar: The Tarascan Verb", *IJAL* vol. 34, núm. 4, pp. 259-268.
- s/f "Tarascan" en Jesse Sawyer (ed.), *Studies in American Indian Languages*, University of California Publications, Linguistics 65.
- FRIEDRICH, Paul
- 1969 "Metaphor-like Relations between Referential Subsets", *Lingua* 24, núm. 1, pp. 1-10.
- 1969 *On the meaning of the Tarascan Suffixes of Space*, *Memoire* 23, *IJAL*, (C. F. Voeglin, editor), Baltimore, Waverly Press.
- 1970 "Shape in Grammar" en *Language* 46, vol. 2, núm. 1, pp. 379-407.
- 1971a *The Tarascan Suffixes of Locative Space: meaning and Morphotactics*, Indiana University, Bloomington Mouto & Co., The Hague, The Netherlands.
- 1971b "Distinctive Features and Functional Groups in Tarascan Phonology", *Language* 47, núm. 4, pp. 849-865.
- 1971c "Dialectal Variation in Tarascan Phonology", *IJAL*, vol. 37, núm. 3, pp. 164-187.
- 1975 *A Phonology of Tarascan*, Series in Social, Cultural and Linguistic Anthropology, núm. 4, University of Chicago Studies in Anthropology.
- 1984 "Tarascan: From Meanign to Sound", Supplement to the handbook of Midde American Indians, Linguistics, Munr S. Edmonson (ed.), with assistance of Patricia A. Andrews, Victor Reifler Bricker (ed. gral.), Austin, University of Texas Press, pp. 56-82.

GILBERTI, Maturino

1987 (1558) *Arte de la lengua de Michuacan*, compilada por el muy Reverendo padre fray Maturino Gylberti, de la orden del Seraphico padre sant Francisco, de regular observancia. Año de 1558, Introducción histórica con apéndice documental y preparación fotográfica del texto por J. Benedict Warren, Morelia, Fimax Publicistas Editores.

1990 (1559) *Vocabulario en lengua de Michocán*, compuesto por el reuendo padre Fray Maturino Gilberti de la orde[n] del seraphico padre sant Francisco, México, CONDUMEX.

1959 (1559) *Raíces de la lengua tarasca* (se dice forma parte del Vocabulario), Colección siglo XVI.

GIVON, T.

1984 *Syntax. A Functional-Typological Introduction*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.

GRASSERIE, Raoul de la y Nicolás LEÓN

1896 *Langue tarasque: grammaire, dictionnaire, textes traduits et analysés*, Bibliothèque Linguistique Americaine, t. XIX, París, J. Maisonneuve, Libraire Editeur.

Gómez BRAVO, Lucas, Benjamín PÉREZ GONZÁLEZ e Irineo ROJAS HERNÁNDEZ

1984 *Uandakua uenakua p'urhepecha jimbo (Introducción al idioma p'urhepecha)*, Programa de investigación y estudio de la cultura p'urhepecha, Morelia, UMSNH.

1992 *Uandakua Michoacani anapu (El idioma de Michoacán)*, Morelia, Gobierno del Estado/Instituto Michoacano de Cultura/Centri de investigación de la cultura p'urhepecha/UMSNH.

GUERRERO, Raúl G. e Ignacio M. DEL CASTILLO

1948 "Etnografía y Lingüística de la Costa de Michoacán", *El Occidente de México*, Cuernavaca.

HAVILAND, John B.

1992 "Seated and Settled: Tzotzil Verb of the Body", *Zeitschrift für Phonetik. Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung*, Berlín.

BIBLIOGRAFÍA

- HERNÁNDEZ SUÁREZ, Irais
 1981 “Análisis sistémico del nombre en purépecha, la nominalización”, tesis de licenciatura, Universidad Veracruzana, ms.
- HOPPER, Paul J. y Sandra A. THOMPSON
 1980 “Transitivity in grammar and discourse”, *Language*, vol. 56, núm. 2, pp. 251-299.
- KEENAN, Edward L.
 1992 “Passive in the world’s languages” en Timothy Shopen, *Language Typology and Syntactic Description*, vol. I, Cambridge, CUP.
- LAGUNAS, Juan Baptista de
 1983 (1574) *Arte y Dictionario: con otras obras, en lengua Michuacana*, Co[m]puesto por el muy R.P. Fray Iuan Baptista de Lagunas, Praedicator, Guardian de Sanct Francisco, de la ciudad de Guayangareo, y Diffinidor de la prouincia de Mechuacan, y de Xalisco. Introducción histórica con apéndice documental y preparación fotográfica del texto por J. Benedict Warren, Morelia, Fimax Publicistas Editores.
- LEÓN, Lourdes de
 1992 “Body Parts and Location in Tzotzil: Ongoing Grammaticalization”, *Zeitschrift für Phonetik. Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung*, Berlin 45, pp. 570-589.
- LEVY, Paulette
 1992 “Body Part Prefixes in Papantla Totonac”, *Zeitschrift für Phonetik. Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung*, Berlín, pp. 530-542.
- LUNA CÁRDENAS, Juan
Gramática analítica del idioma Tarasco, Ueyi Tlatekpanaliztli Ikniuhtik Axtekatl, México.
- MACLAURY, Robert E.
 1989 “Zapotec Body-part locatives: Prototypes and Metaphoric Extensions”, *IJAL*, vol. 55, núm. 2, pp. 119-154.
- MALDONADO, Ricardo y E. Fernando NAVA L.
 2002 “Tarascan causatives and event complexity” en Masayoshi Shibata (ed.), *The Grammar of Causation and Interpersonal Manipulation*, John Benjamins Publishing Company.

MEDINA PÉREZ, Alberto

s/f "Vocabulario P'urhepecha- Español", ms.

MITHUN, Marianne

1984 "The evolution of Noun Incorporation", *Language*, vol. 60, núm. 4, pp. 847-894.

MONZÓN, Cristina

1994 "Los clíticos pronominales p'urhépecha" en *Estudios de lingüística aplicada*, Segundo congreso nacional de lingüística, 1993, AMLA, año 12, edición especial, núm. 19/20, julio y diciembre, México, UNAM.

1995 "La morfología en las primeras *Artes* de las lenguas amerindias" en *Amerindia*, núm. 19/20, París, CNRF, pp. 253-261.

1996 "Términos de parentesco P'urhépecha en tres documentos del siglo XVI: resultados iniciales" en *Amerindia*, núm. 21, París, pp. 101-114.

1997 "La influencia de Nebrija en la gramática p'urhépecha de Gilberti" en *Memoria del Coloquio "La obra de Antonio de Nebrija y su recepción en la Nueva España"*, México, INAH, Colección científica, serie Lingüística.

1997 *Introducción a la lengua y cultura tarascas*. De acá para allá: Lenguas y culturas amerindias, núm. 5, Universitat de València-Departament de Teoria dels Llenguatges.

1997 "Terminología y análisis de la estructura morfológica en el 'Arte en lengua Michoacana' de Fray Juan Baptista de Lagunas (siglo XVI)" en Klaus Zimmermann (ed.), *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Alemania, Biblioteca Ibero-Americana y Vervuert.

1999 "Tradition and innovations in sixteenth century grammars of New Spain" en Elke Nowak (ed.), *Languages Different in All Their Sounds*, Münster, Nodus Publikationen.

2000 "Los verbos de estado y de acción del P'urhépecha: el caso de las raíces {Y} con referencia semántica a forma o posición" en *Memoria del V Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, t. 1, vol. 1, Hermosillo.

BIBLIOGRAFÍA

- 2002 “El clítico topicalizador =ni en el tarasco del siglo XVI” en *Memoria del VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, t. I, Hermosillo.
- 2004 “Los principales dioses tarascos: un ensayo de análisis etimológico en la cosmología tarasca” en Jean-Philippe Husson (ed.), *Entre tradición e innovación; cinco siglos de literatura amerindia*, Fondo editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- NAJERA, Manuel de San Juan Crisostomo
 1944 (1879) *Gramática de la lengua tarasca* (elaborada en los años posteriores a 1834). Edición fiel de su original autógrafo con una introducción biobibliográfica notas e índices de Joaquín Fernández de Córdoba Presidente de la sociedad de Geografía e Historia de Michoacán y miembro de varias sociedades científicas nacionales y extranjeras, México, Libros de México, S. en P.
- NANSEN DÍAZ, Eréndira
 1980 *Elementos de fonología y morfología del tarasco de San Jerónimo Purenchecuario, Michoacán*, México, INAH, Colección Científica.
- NAVA L., E. Fernando
 2002 “Los morfemas espaciales como marcas de voz media en p’orhépecha” en *Memoria del VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, t. I, Hermosillo.
- PIMENTEL, Francisco
 1886 “El idioma Tarasco” en *Arte de la Lengua Tarasca de Basalenque*, Morelia, Editorial Erandi del Gobierno de Michoacán, 1962.
- RAMÍREZ, Félix C.
 1934 “Fonética del Tarasco” en *Investigaciones Lingüísticas*, t. II, núm. 5, México, pp. 422-427.
- 1955 *Semántica y mecanismo de construcción de la lengua phurhempe*, México, Casa Ramírez, editores.
- SOTO BRAVO, Valente
 1984 “Análisis comparativo de los órdenes básicos entre las lenguas p’urhépecha y español”, *Cuadernos 49*, Unidad regional michoacana, SEP.
- 1988 “Uandantskuecha”, ms.

SHIBATANI, Masayoshi

2002 "The causative continuum" en Masayoshi Shibatani (ed.), *The Grammar of Causation and Interpersonal Manipulation*, John Benjamins Publishing Company.

SWADESH, Mauricio

1966 "Porhé y maya", *Anales de Antropología*, vol. III, México, UNAM, pp. 173-204.

1957 "Términos de parentesco comunes entre el tarasco y el Zuñi", México, Cuadernos del Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM, Serie Antropológica núm. 3, pp. 1-39.

1967/57 "Cuatro siglos de transculturación lingüística en el porhé", *Anales de Antropología*, vol. IV, México, UNAM, pp. 161-185.

1969 *Elementos del tarasco antiguo*, México, UNAM-Instituto de Investigaciones Históricas.

1969 "Un nexa prehistórico entre Quechua y Tarasco", *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, época 7a, t. I, México, 1967-1968, pp. 127-138.

TALMY, Leonard

1983 "How language structures space" en Pick y Acredolo (eds.), *Spatial Orientation: Theory, Research and Application*, Nueva York, Plenum Pewaa, pp. 225-283.

VELÁZQUEZ GALLARDO, Pablo

1978 *Diccionario de la lengua phorhépecha. Phorhépecha-español, español-phorhépecha*, México, Fondo de Cultura Económica.

VELÁSQUEZ PAHUAMBA, Juan, Gilberto JERÓNIMO MATEO, Edelmira ESTRADA BACILIO y Raúl MÁXIMO CORTÉS

1997 *Vocabulario Práctico Bilingüe P'urhépecha-Español*, Morelia, Imprenta Guerrero.

VEERMAN-LEICHSENRING, Annette

1992 "Body Part Terms Occurring in Popolocan Verbs", *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung*, Berlín 45, Alemania. pp. 562-569.

BIBLIOGRAFÍA

VILLAVICENCIO, Frida

- 1996 “Un caso en diacronía. La gramaticalización del genitivo purépecha” en *Dimensión Antropológica*, año 3, vol. 6, enero/abril, México, pp. 61-97.
- 2000 “Gramaticalización del acusativo purépecha” en *Memoria del V Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, t. I, vol. 1, Hermosillo.
- 2002 “El ámbito de la marcación de caso en purépecha” en *Memoria del VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, t. I, Hermosillo.

WARES, Alan C.

- 1974 “Tarascan Verb Inflection”, *Workpaper*, núm. 1, México, SIL, pp. 93-100.
- 1971/72 “Review of the Tarascan Language de Mary Lecron”, *American Anthropologist*, vol. 73, núm. 4, 1971 y en *Journal of Linguistics*, vol. 8, núm. 1, 1972.

WEST, Robert C.

- 1984 *Cultural Geography of the Modern Tarascan Area*, Smithsonian Institution, Institute of Social Anthropology, pub. núm. 7.

WOLF, Paul de

- 1986 “El cuerpo humano en la sufijación verbal del Tarasco” en *Seis estudios lingüísticos sobre la lengua phorhé*, Zamora, El Colegio de Michoacán/Gobierno del Estado de Michoacán.
- 1986 “Causativo, transitivo y translocativo en la sufijación verbal del phorhé” en *Seis estudios lingüísticos sobre la lengua phorhé*, Zamora, El Colegio de Michoacán/Gobierno del Estado de Michoacán.
- 1991 *Curso básico del tarasco hablado*, Zamora, El Colegio de Michoacán/Gobierno del Estado de Michoacán.

ÍNDICE DE CUADROS

CAPÍTULO I

1. Los morfemas espaciales en Gilberti	21
2. Propuesta de Gilberti y Lagunas	27
3. Los morfemas de voz	32
4. Referentes y significación en la obra de Friedrich	37
5. Campos semánticos asociados con morfemas de voz	38
6. Concatenación de ME con morfemas de voz dependiendo del campo semántico	42
7. Valencia del R y del tema conformado con 'ME + morfema de voz'	43
8. Valencia del radical y del tema conformado con ME	44
9. Morfemas espaciales particulares a cada autor	50
10. Los morfemas de voz, Foster y Friedrich	52
11. La primera posición	64
12. De la posición 2 a la 4	80
13. De la posición 2 a la 9	93
14. Aspecto y tiempo	98
15. Clíticos pronominales nominativo	101
16. Clíticos pronominales agente y paciente	102

CAPÍTULO II

1. Volumen principal, volumen sólido o hueco, plano	144
2. Zona estrecha	149
3. Volumen secundario, volumen sólido o hueco, plano, cilíndrico	166
4. Extremidades	173
5. El significado abstracto de los ME	193-195

CAPÍTULO III

1. Los MENom rigen frase nominativa	242-244
2. Los MEac rigen frase acusativa	244
3. Los MEloc rigen frase locativa	244
4. Los MENom-loc rigen frase nominativa o locativa	245
5. Los MEac-loc rigen frase acusativa o locativa	245 y 246
6. Morfemas diferenciables por su vocal	246
7. Asociación entre rasgo de animacidad y función de frase regida	279
8. Los MENom-locRL + -ta/-ska rigen frase locativa	304
9. Los MENomRL + -ku/-ta/-ska rigen frase acusativa o locativa	305 y 306
10. Los MENom-kurha + -ku-rha rigen frase acusativa o locativa	306 y 307
11. Los MENom-rha + -rha rigen frase nominativa	307
12. Los MENomCorp + -ku/-ta rigen frase locativa	308
13. Los MEac-kuarhi + -kuarhi rigen frase nominativa o locativa	308
14. Clases de ME	309

CAPÍTULO IV

1. Rs {Y}, estructuras sintácticas asociadas con una cadena morfológica	312
2. Frases de la oración con Rs {Y} intransitivo o transitivo	316
3. R {Y}, diferencias contextuales de -rha	323
4. R {Y}, estructuras sintácticas asociadas con ME y cadena	340
5. R {X}, estructuras sintácticas asociadas con una cadena morfológica	340 y 341
6. Rs {X}, estructuras sintácticas asociadas con ME y cadenas morfológicas	368
7. R {X'}, cadena morfológica asociada con estructuras sintácticas	369
8. Rs {X'}, estructuras sintácticas asociadas con ME y cadenas morfológicas	392
9. Rs {Y}, {X'}, {X}, cadena morfológica asociada con estructuras sintácticas	394
10. Discrepancias en el caso de la frase regida por un ME	395

ÍNDICE DE CUADROS

CAPÍTULO V

1. Inserción de la frase regida por un MEac	400
2. Inserción de la frase regida por un MENom	401
3. Identidad de estructuras oracionales, los MENom y MENom-loc	403
4. Percepción de área; desplazamiento de frase regida por MENom-loc	405
5. -kuarhi desplaza frase regida por MEac	406
6. -kuarhi desplaza frase regida por MEac	407
7. -ku desplaza frase regida por MENomRL	413
8. Percepción de área; desplazamiento de frase regida por 'MENomRL+ -ku'	413
9. Identidad de estructuras oracionales, los 'MENomRL+-ku' y 'MENomCorp+-ku'	414
10. -rha desplaza frase regida por 'MENomRL+-ku' y percepción de área	417
11. -rha desplaza frase regida por 'MENomRL+-ku'	418
12. -rha desplaza frase regida por 'MENomRL+-ku' y percepción de área	419
13. -ta y -ska desplazan frase regida por MENomRL y percepción de área	423
14. Identidad de estructuras oracionales, los MENomRL+RL y MENom-locRL+RL	427
15. Identidad de estructuras oracionales entre 'MENomRL+RL', 'MENom-locRL+RL' y 'MENomCorp + -ta'	430
16. Identidad de estructuras oracionales entre 'MENom-locRL+RL', 'MENomRL+RL', 'MENomCorp + -ta' y MEac-loc	438
17. Inserción de la frase regida por un MEac-loc y percepción de área	438
18. Frases acusativas en relación a cadenas morfológicas del verbo	442
19. Desplazamiento de frase acusativa A ₁	442

CONCLUSIÓN

1. Clases y subclases de ME	456
2. Función de frases regidas	456
3. Función de frases regidas por -ma/-mi, -nha/-nhi, -pa/-pi	457

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

- | | |
|--|-----|
| 4. Clases de Rs y cadena morfológica asociadas a estructura sintáctica | 458 |
| 5. Cadenas morfológicas asociadas a desplazamiento a frase locativa | 460 |

ÍNDICE TEMÁTICO

A

- acción individual 43, 59, 72, 80, 93, 115; 139, 302, 303, 367, 405
acusativo 70-79, 82, 84, 85, 89, 101, 102, 104, 106-108, 110, 111, 113-117,
200, 201, 211, 221, 222, 224, 235-237, 241, 242, 244, 245, 247, 248,
251, 252, 254-257, 260-262, 264-266, 268-270, 272, 274, 279, 292,
293, 299, 301, 302, 305, 306, 308, 310-313, 316, 318-321, 324-327,
329-333, 335-339, 341, 346, 347, 349-351, 356-358, 360, 365, 366,
368, 370, 372-374, 378, 380, 381, 383-386, 389-391, 394, 395, 397,
398-404, 406, 408, 410-415, 417-430, 433-443, 448, 452, 453, 455-
459, 461
adverbial 64, 65, 69, 70, 113-116, 123, 259, 314, 317, 330, 331
agente general 87, 115, 335, 336, 378, 385, 443
animado racional indeterminado 71, 72
aspecto 20, 36, 37, 56, 59, 62, 95, 97-99, 117, 121, 137, 249, 313, 314, 455

B

- benefactivo 71, 72, 82-87, 92, 93, 298, 299, 301, 326, 327, 357, 358, 380,
381
benefactivo indeterminado 71, 72, 84

C

- causativo 26, 27, 43, 44, 77, 78, 80, 82, 83, 113, 116, 411, 425, 426, 436, 437
clítico pronominal 112, 299
comitativo 104, 110
condicional 97
consecutivo 58, 90, 91, 315

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

CH

Chamoreau, Claudine 20, 28, 72, 82, 87, 90, 105, 107, 123

D

derivativo 24, 58, 59, 60, 61

E

estado anterior 95

estado contemporáneo 96

F

flexión 24, 25, 54, 62, 97, 201, 249, 345, 401

formativo 56, 58, 59, 60

Foster, Mary LeCron 13, 16, 20, 28-32, 35, 36, 41, 42, 49, 50-53, 72, 82, 87, 90, 105, 112, 123, 124, 126, 128, 133, 134, 136, 139, 145, 146, 148, 150, 153, 155, 156, 159, 161, 162, 167, 170, 171, 175-177, 179, 182, 185, 187, 189-192, 247

Friedrich, Paul 11-13, 16, 17, 20, 30, 36-53, 67, 72, 82, 87, 90, 105, 107, 123, 124, 128, 134, 136, 139, 142, 145, 150, 153, 155, 156, 159-162, 167-169, 171, 175-177, 179, 182, 185, 186, 189-192, 247, 277, 289

futuro 37, 97, 113, 117

G

genitivo 104, 108, 113, 116, 358, 381

Gilberti, Maturino 14, 15, 19, 20-27, 29, 49, 50, 87, 108, 123, 124, 128, 133, 134, 136, 139, 145, 150, 151, 153, 156, 162, 167, 169, 171, 174, 177, 178-180, 182, 190, 191

I

instrumental 43, 77, 104, 110, 113, 115, 116, 401

instrumental-causativo 77

intransitivo 43-45, 49, 53, 74, 78, 82, 101, 315, 316, 341, 342, 345, 346, 353, 355, 356, 368, 377, 395, 401, 406, 417, 420, 422, 435, 436

L

Lagunas, Juan Baptista de 14-16, 20-22, 24-28, 49, 50, 87, 90, 191
 locativo 36, 43, 85, 104, 105, 108, 117, 118, 192, 200, 201, 210, 224-231,
 234-237, 241, 242, 244, 245, 248, 251-255, 257, 260, 262, 265, 266,
 269, 270, 272-274, 279, 281, 287, 293, 301, 303-306, 308, 311, 312,
 316, 319-321, 323, 325-332, 334-336, 347-349, 351, 352, 356, 357,
 360, 361, 363, 365, 366, 371, 374, 377, 380, 382-384, 386, 387, 389,
 395, 397, 404, 413, 417-425, 427, 428, 430, 435, 436, 440, 442, 448,
 450, 453-456, 459- 461

M

Maldonado, Ricardo 411, 425, 426
 MEac 201, 221-224, 235-242, 244-246, 248, 261, 302, 304, 308, 309, 312,
 329-332, 337-341, 345, 359, 360, 361, 363, 366-369, 390, 391, 395,
 398-400, 405-408, 416, 418, 420, 422, 434, 437, 439, 440, 444, 453,
 458, 461
 MEac-kuarhi 304
 MEac-loc 201, 235, 236, 238-242, 248, 329-332, 341, 345, 350, 360, 361,
 363, 382, 383, 395, 437-442, 448, 450, 455, 458, 459, 461
 MEloc 64, 201, 224, 225, 244, 281, 309, 369, 389, 390, 392, 394, 455, 456,
 458
 MEnom 201-211, 213-218, 220, 221, 224, 229, 246, 248, 249, 251, 255, 261,
 276, 279, 288, 292, 293, 310, 311, 318, 319, 321, 324, 345, 346, 351,
 358, 372-374, 379, 381, 386, 389, 393, 400-403, 410-412, 415, 418,
 426, 435-437, 453, 455, 456, 458, 460
 MEnomCorp 64, 292, 293, 301, 307, 309, 312, 325-328, 340, 341, 356-358,
 368, 369, 380, 381, 392, 394, 395, 414, 415, 417, 426, 429, 430, 432-
 434, 437, 438, 441, 442, 453, 455, 456, 458, 460
 MEnomRL 64, 255, 277, 279, 305, 311, 312, 320-323, 327-329, 340, 347,
 349, 351, 354, 364, 368, 369, 374, 377, 379, 392, 394, 395, 405, 410,
 413, 414, 416-423, 426, 427, 430, 433-435, 437, 438, 441, 442, 446,
 450, 451, 453-456, 458, 460
 MEnom-kurha 279, 281, 282, 287, 322, 341, 352-354, 377, 379, 394, 454-456
 MEnom-loc 225, 227, 248, 252, 334, 336, 361, 363, 364, 383, 386, 389, 427,
 454, 458, 460
 MEnom-locRL 254, 336, 337, 364-366, 387, 388, 395, 438, 442
 MEnom-rha 292, 324, 325, 355, 379, 455, 456, 458, 460, 461

LOS MORFEMAS ESPACIALES DEL P'URHÉPECHA

modo 100

morfemas derivativos 24, 54, 60, 61, 121, 122, 201

movimiento 92-94, 115, 116

muleta 62-65, 114, 116, 121

N

Nava, Fernando 28, 90, 411, 425, 426

nominativo 72-74, 78, 80, 82, 84, 85, 87-89, 101, 102, 104-106, 108, 112, 114, 116, 117, 200-202, 204, 205, 207-215, 217-221, 225-232, 235, 236, 242, 245, 247, 249, 251-255, 279, 281, 284, 287, 288, 292, 293, 295, 298, 299, 301-304, 307, 308, 310-312, 316, 318-320, 323-325, 328, 329, 332-336, 338, 339, 346, 347, 351, 352, 354-357, 361, 363, 364, 366, 367, 370, 372, 374, 377-380, 383-387, 389, 391, 394, 395, 397-404, 406, 407, 409-412, 414, 416-427, 429, 430, 432, 433, 435, 436, 441, 442, 447, 448, 453-456, 458-461

número 82, 89, 102, 104, 107, 112, 172

P

pasiva 86, 87, 114, 115, 385, 443, 448, 450

pasiva benefactiva 86

pasiva impersonal 87, 115, 443

plural 39, 82, 83, 86, 87, 89, 93, 100-102, 107, 113, 114, 117, 335, 336, 378, 385

posposición 53, 61, 88, 110-112, 115

pronombre personal 84, 299

pseudoreflexivo 73, 74, 302

R

radical 14, 31, 33, 41-45, 47, 54-56, 58-61, 133, 168, 249, 312, 315, 319, 331, 443, 454, 459

raíz compuesta 56

radical independiente 58, 62-64

radical dependiente 61-64, 315

raíz 14, 15, 21, 24, 30, 41-46, 54-58, 60, 61, 72, 121, 122, 126, 133, 168, 183, 199, 219, 249, 259, 260, 278, 281, 288, 291, 312, 317, 319, 330, 372, 395, 419

recíproco, reciprocidad 72

ÍNDICE TEMÁTICO

reduplicación 21, 219
reflexivo 72-74, 115, 302, 408, 421, 422, 440, 442, 443
reiterativo 90
residencial 104, 105, 118, 201, 226

S

Swadesh, Mauricio 11, 28

T

tiempo 56, 59, 91, 96-99, 116-118, 121, 159, 218, 249, 269
transitivo 30, 35, 43-45, 49, 52, 53, 67, 71-74, 82, 87, 89, 101, 311, 315, 316,
338, 343, 345, 347, 352, 353, 355, 356, 359, 366, 368, 377, 391, 395,
399, 401, 411, 417, 420, 425, 427

V

Villavicencio 28, 90, 105, 107
voz media 72, 73, 74, 115, 302, 442

W

West, Robert 11
Wolf, Paul de 20, 28, 123

Z

zona 11, 12, 54, 55, 59, 63, 64, 77, 94, 126, 136-139, 141-143, 147, 148,
150-156, 158-165, 168, 170, 171, 176, 180, 181, 193-197, 204-208,
210-213, 215, 218, 219, 221, 223, 225, 231, 237, 243-246, 257, 261,
262, 264, 265, 270, 271, 283, 285, 289, 290, 295, 303, 305-308, 318,
320, 329, 331, 333, 334, 337, 347, 352, 360, 363, 366, 372, 382, 398,
404, 413

Los morfemas espaciales del p'urhépecha.

Significado y morfosintaxis

de Cristina Monzón

se terminó de imprimir el mes de julio de 2004,
en los talleres de Gustavo Cárdenas y Asociados.

La edición consta de 500 ejemplares

Coordinación:

Patricia Delgado González

Corrección:

Cristina Monzón

Angélica Maciel

Composición tipográfica:

Irma Sánchez Navarro

Portada:

Guadalupe Lemus Alfaro